

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更优质的教育资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000001

2. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000002

3. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000003

4. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000004

5. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000005

6. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000006

7. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000007

8. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000008

9. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000009

10. 玛吉·莫顿的秘密(madge Morton's Secret) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第1/10页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel]
E - text prepared by Suzanne Shell
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳

电子文本由苏珊娜·谢尔撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] / [si:] /)
(**http** : / / **www** . **pgdp** . **net** / **c** /)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 / c /)
(http://www.pgdp.net/c/)

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] [tri:] [ri:d] [ɑ:n] .
The Girl in the Apple Tree Read on .
这 女孩 在 这 苹果 树 读 在 .

苹果树上的女孩 继续阅读。

[ˈfrʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[mædʒ] [ˈmɔrtənz] [ˈsi:krət]
MADGE MORTON'S SECRET
玛吉 莫顿 秘密

玛吉·莫顿的秘密

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈeɪmi][di:] . [vi:] . [ˈtʃɑ:məz]
AMY D . V . CHALMERS
艾米 D . V . 查尔默斯

艾米·DV·查尔默斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [mædʒ] [ˈmɔ:rtən] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [meɪd] ;
Author of Madge Morton , Captain of the Merry Maid ;
作者 的 玛吉 莫顿 , 队长 的 这 欢乐 女佣 ;
《快乐少女号船长玛吉·莫顿》的作者；

[mædʒ] [ˈmɔrtənz] [trʌst] , [mædʒ] [ˈmɔrtənz] [ˈvɪktəri] .
Madge Morton's Trust , Madge Morton's Victory .
玛吉 莫顿 相信 , 玛吉 莫顿 胜利 .

玛吉·莫顿信托基金，玛吉·莫顿的胜利。

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈhenri] [ˈæltɪmɪs] [ˈkʌmpəni]
HENRY ALTEMUS COMPANY
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , **1914** ,
版权 , - ,

版权所有，1914年

[baɪ] [ˈhaʊəd] [iː] . [ˈæltɪmɪs]
by Howard E . Altemus
经过 霍华德 E . 阿尔特姆斯

作者：霍华德·E·阿尔特姆斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] .
Chapter .
章 .

章。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] Story7
The Interrupted Story7
这 中断 Story7

中断的故事7

[wʌt] [mædʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] Attic18
What Madge Found in the Attic18
什么 玛吉 成立 在 这 Attic18

玛吉在阁楼里发现了什么18

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] Meeting35
An Unexpected Meeting35
一个 意外 Meeting35

一次意想不到的会面35

[ðə; ði] Challenge46
The Challenge46
这 Challenge46

挑战46

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] Box57
The Mysterious Box57
这 神秘 Box57

神秘的盒子57

[ˈflɔːrə] [bɪˈtreɪz] [ə; eɪ] [stert] Secret66
Flora Betrays a State Secret66
弗洛拉 背叛 一个 状态 Secret66

弗洛拉泄露了国家机密66

[əˈwɔːrdɪŋ] [ðə; ði] Prizes76
Awarding the Prizes76
授予 这 Prizes76

颁奖76

[ðə; ði] ['ʌv; əv] Triumph95
The Hour of Triumph95
这 小时 的 Triumph95

胜利时刻95

[mædʒ] ['mɔrtənz] Secret102
Madge Morton's Secret102
玛吉 莫顿 Secret102

玛吉·莫顿的秘密102

[ə'drɪft] [ɑ:n] ['tʃesə,pɪk] Bay108
Adrift on Chesapeake Bay108
漂流 在 切萨皮克 Bay108

漂流在切萨皮克湾108

[ðə; ði] Awakening120
The Awakening120
这 Awakening120

觉醒120

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] Island132
A Deserted Island132
一个 荒凉的 Island132

荒岛132

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] Woods142
Life in the Woods142
生活 在 这 Woods142

林中生活142

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] Stampede152
Caught in a Stampede152
捕捉 在 一个 Stampede152

被困在踩踏事件中152

[bɪ'haɪnd] [kloʊzd] Doors165
Behind Closed Doors165
在后面 关闭 Doors165

幕后165

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] Knights173
The Disappointed Knights173
这 失望的 Knights173

失望的骑士们173

[kæən; kən][wi:; wi][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] ? -
Can We Go to the Rescue ? 183
能 我们 去 到 这 救援 ? -

我们能去救援吗？ 183

[ə; eɪ] [nu:] [ju:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] Kite193
A New Use for a Kite193
一个 新的 使用 为了 一个 Kite193

风筝的新用途193

[ðə; ði][ɪm'pɔ:səb(ə)] Happens201
The Impossible Happens201
这 不可能的 Happens201

不可能的事情发生了201

[ðə; ði] Recognition212
The Recognition212
这 Recognition212

认可212

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['meri] [meɪd] " -
Back to the " Merry Maid " 219
后退 到 这 " 欢乐 女佣 " -

回到“快乐女仆”219

[ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] Forever226
The Stars and Stripes Forever226
这 星星 和 条纹 Forever226

星条旗永不落226

[ðə; ði] Surprise237
The Surprise237
这 Surprise237

惊喜237

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Secret248
The Telling of the Secret248
这 讲述 的 这 Secret248

秘密的讲述248

[mædʒ] ['mɔrtənɪz] ['siːkrət]
Madge Morton's Secret
玛吉 莫顿 秘密

玛吉·莫顿的秘密

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] ['stɔːrɪ]
THE INTERRUPTED STORY
这 中断 故事

被打断的故事

[ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] [wʌz; wəz]['koʊzɪli] [en'skɒnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sprediŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
A girl in a green gown was cosily ensconced among the spreading branches of
一个 女孩 在 一个 绿色的 袍 曾是 舒适地 安顿下来 之中 这 传播 分支 的
[æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] .
an old apple tree .
一个 老的 苹果 树 .

一个身穿绿色长裙的女孩舒适地依偎在一棵老苹果树舒展的枝干间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
She was reading ,
她 曾是 阅读 ,

她在看书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɜːrd] [ɪk'sept] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] [ɔːr][tuː; tə] [riːtʃ]
and she never stirred except to turn the pages of her book or to reach
和 她 绝不 搅拌 除了 到 转动 这 页面 的 她 书 或者 到 抵达
[aʊt][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [red] ['æp(ə)l]['æftər] ['draːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] .
out for another red apple after dropping the core of the previous one .
出去 为了 其他 红色的 苹果 后 下降 这 核 的 这 以前的 一 .

除了翻书页或在掉落前一个红苹果的果核后伸手去拿另一个红苹果之外，她一动不动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] ,
It was a glorious morning in early September ,
它 曾是 一个 辉煌 早晨 在 早期的 九月 ,

那是一个九月初阳光灿烂的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][və'r'dʒɪniə] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz] [swi:t] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] ['æplz] .
and the old Virginia orchard was sweet with the odor of ripening apples .
和 这 老的 弗吉尼亚州 果园 曾是 甜的 和 这 气味 的 成熟 苹果 :

弗吉尼亚州的老果园里弥漫着成熟苹果的甜香。

[ə; eɪ] [pres] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [sti:l] [d'rɪpt] [wið; wiθ][ðə; ði][dʒu:sɪz][ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z][ˈsaɪdə] -
A press under a tree still dripped with the juices of yesterday's cider -
一个 按 在下面 一个 树 仍然 滴落 和 这 果汁 的 昨天的 苹果酒 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 :

树下的榨汁机里还滴着昨天酿造苹果酒时流出的汁液。

[ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] [flaɪz] [bʌzd] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The bees and flies buzzed lazily about it .
这 蜜蜂 和 苍蝇 嗡嗡作响 懒洋洋 关于 它 :

蜜蜂和苍蝇懒洋洋地在它周围嗡嗡乱飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [saɪt] .
There was no one but the girl in sight .
那里 曾是 不 一 但 这 女孩 在 视线 :

周围除了那个女孩，没有其他人。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] ,
Some distance to the left was a red brick house ,
一些 距离 到 这 左边 曾是 一个 红色的 砖 房子 ,

左侧不远处有一栋红砖房，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
separated from the orchard by a low stone fence and the length of the
分开 从 这 果园 经过 一个 低的 石头 栅栏 和 这 长度 的 这
['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] .
kitchen garden .
厨房 花园 :

与果园之间隔着一道低矮的石墙和菜园的长度。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] [kɑ:lə'neɪdɪd] ['bælkəni] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [və'rændə] [ɪn]
It had a big, white colonnaded balcony in front and a smaller veranda in
它 有 一个 大的 , 白色的 柱廊 阳台 在 正面 和 一个 较小的 阳台 在

[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 :

它前面有一个宽敞的白色柱廊阳台，后面有一个较小的走廊。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)] [tri:] [ri:d] [ɑ:n] ,
The girl in the apple tree read on ,
这 女孩 在 这 苹果 树 读 在 ,

苹果树上的女孩继续读着：

[ʌnə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt]
unaware that a carriage had driven up to the front of this house and that
不知情 那 一个 运输 有 驱动 向上 到 这 正面 的 这 房子 和 那

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɜ:r; wər] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
a woman and a young man were alighting from it .
一个 女士 和 一个 年轻的 男人 是 下车 从 它 :

他们丝毫没有意识到一辆马车已经驶到这所房子前面，一位女士和一位年轻男子正从车上下来。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] .
A few moments later a girl came out on the back veranda .
一个 很少 时刻 之后 一个 女孩 来了 出去 在 这 后退 阳台 :

片刻之后，一个女孩从后阳台上走了出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ænd; ənd] [hə'luːd] .
She put her hands to her lips and hallooed .
她 放 她 双手 到 她 嘴唇 和 神圣的 .
她双手捂住嘴唇，发出了一声“哈喽”。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪslɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] .
She whistled and called .
她 吹口哨 和 称为 .
她吹着口哨，喊着什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwɛr] .
Then she ran up and down the garden , searching everywhere .
然后 她 跑 向上 和 向下 这 花园 , 搜索 到处 .
然后她就在花园里跑来跑去，到处寻找。

" [mædʒ] , [mædʒ] ! [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Madge , Madge ! where are you ?**
" 玛吉 , 玛吉 ! 在哪里 是 你 ?
“玛吉，玛吉！你在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [oʊ] , [duː] ['ænsər] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] !
" **Oh , do answer me in a hurry !**
" 哦 , 做 回答 我 在 一个 匆忙 !
“哦，请快点回答我！”

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
I have something so important to tell you !
我 有 某物 所以 重要的 到 告诉 你 !
我有一件非常重要的事要告诉你！

" [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .
" **The girl in the apple tree did not stir .**
" 这 女孩 在 这 苹果 树 做过 不是 搅拌 .
苹果树上的女孩一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; həɹ] ['stɔːrɪ] .
She was oblivious to everything except her story .
她 曾是 浑然不觉 到 一切 除了 她 故事 .
除了自己的故事，她对其他一切都漠不关心。

[hɜːr; həɹ] ['kʌz(ə)n] , ['elənə; -nɔː] , [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .
Her cousin , Eleanor , called and called again , then ran to the stables .
她 表哥 , 埃莉诺 , 称为 和 称为 再次 , 然后 跑 到 这 马厩 .
她的表妹埃莉诺不停地打电话，然后跑向马厩。

['pɒmpi] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [dɪ'kɪld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [mɪs] [mædʒ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
Pompey , the colored boy , declared that he had not seen Miss Madge all morning .
庞贝 , 这 有色 男生 , 声明 那 他 有 不是 已见 错过 玛吉 全部 早晨 .
黑人男孩庞贝宣称，他整个上午都没见到玛吉小姐。

[wʌnz] ['elənə; -nɔː] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fens] .
Once Eleanor leaned over the orchard fence .
一次 埃莉诺 倾斜 超过 这 果园 栅栏 .
有一次，埃莉诺倚在了果园的栅栏上。

[ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [fra:k] [wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ]
The green of Madge's frock was too near the color of the foliage to show
这 绿色的 的 玛吉的 连衣裙 曾是 也 靠近 这 颜色 的 这 叶子 到 展示
[θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
through the trees .
通过 这 树木 .

玛吉的绿色连衣裙与树叶的颜色太接近了，以至于透过树木都看不出来。

[ˈelənə; -nɔ:] [geɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .
Eleanor gave up her search in despair .
埃莉诺 给予 向上 她 搜索 在 绝望 .
埃莉诺绝望地放弃了寻找。

" [ɔ:l] [raɪt] , [mædʒ] ['mɔ:rtən] , " [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] ,
" All right , Madge Morton , " she murmured ,
" 全部 正确的 , 玛吉 莫顿 , " 她 低声说道 ,
“好吧，玛吉·莫顿，”她低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] [baɪ] [jɔ:r'self] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ,
" if you will go off by yourself without telling a soul where you are going ,
" 如果 你 将要 去 离开 经过 你自己 没有 讲述 一个 灵魂 在哪里 你 是 去 ,
“如果你要独自离开，不告诉任何人你要去哪里，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] , " ['ædɪd] ['elənə; -nɔ:] .
you must take the consequences — though I am so sorry , " added Eleanor .
你 必须 拿 这 结果 — 尽管 我 是 所以 对不起 , " 额外 埃莉诺 .
“你必须承担后果——虽然我非常抱歉，”埃莉诺补充道。

" [pʊr] [mædʒ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Poor Madge will be so disappointed .
" 贫穷的 玛吉 将要 是 所以 失望的 .
可怜的玛吉会非常失望的。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [bʊk] [dra:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [tri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" An hour later a book dropped from the apple tree to the ground ,
" 一个 小时 之后 一个 书 掉落 从 这 苹果 树 到 这 地面 ,
一小时后，一本书从苹果树上掉到地上。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] [li:vz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
bringing a scurry of leaves with it .
带来 一个 疾走 的 树叶 和 它 .
还带起一阵落叶。

[mædʒ] ['mɔ:rtən] [dɪ'sendɪd] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [bʊk] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t]
Madge Morton descended after her book , swinging herself down without a thought
玛吉 莫顿 下降 后 她 书 , 摇摆 她自己 向下 没有 一个 想法
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈdɪgnəti] .
of her dignity .
的 她 尊严 .

玛吉·莫顿拿着书走了下来，毫不顾及自己的尊严，纵身荡了下来。

" [oʊ] , [daɪ] [em 'i:] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !
“哦，我的天哪！ ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊喊道。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][drɑ:p][maɪ] [bʊk] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə]
" **Why did I have to drop my book when I had only a few more pages to**
" 为什么 做过 我 有 到 降低 我的 书 什么时候 我 有 仅有的 一个 很少 更多的 页面 到
[rɪ:d] ?
read ?
读 ?

“为什么我只剩几页没读完的时候，书就得掉下来？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈlʌntʃən] [taɪm] [naʊ] ,
I suppose it is nearly luncheon time now ,
我 认为 它 是 几乎 午餐 时间 现在 ,
我想现在应该快到午饭时间了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈneli] .
and I ought to see what has become of Nellie .
和 我 应该 到 看 什么 有 变得 的 内莉 .
我应该去看看内莉现在怎么样了。

" [mædʒ] [ˈstroʊld] [ˈleɪzili] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fru:t] [triːz] .
" **Madge strolled lazily along under the fruit trees** .
" 玛吉 漫步 懒洋洋 沿着 在下面 这 水果 树木 .
玛吉懒洋洋地在果树下漫步。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevɪli] - [ˈleɪdn] [ˈbræntʃɪz] .
Now and then she stopped to look critically at the heavily - laden branches .
现在 和 然后 她 停止 到 看 关键 在 这 重度 - 满载 分支 .
她时不时停下来，仔细地打量那些挂满重物的树枝。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [oʊnd] [ə; eɪ] [fru:t] [fɑːrm] ,
Mr . William Butler , her uncle , owned a fruit farm ,
先生 . 威廉 巴特勒 , 她 叔叔 , 拥有 一个 水果 农场 ,
她的叔叔威廉·巴特勒先生拥有一座果园。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɔːtəm] [ænd; ʌnd] [ˈwɪntər] [kra:p][ʌv; əv] [ˈæplz]
consequently the girl was interested in their autumn and winter crop of apples
最后 这 女孩 曾是 感兴趣的 在 他们的 秋天 和 冬天 庄稼 的 苹果
.
:
.

因此，这个女孩对他们秋冬季的苹果收成很感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
At the gate of the orchard she paused to peep at her book for another
在 这 门 的 这 果园 她 暂停 到 窥视 在 她 书 为了 其他
[ˈstoʊləŋ][ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
stolen moment and came face to face with her cousin .
被盗 片刻 和 来了 脸 到 脸 和 她 表哥 .

在果园门口，她停下来偷偷看了一会儿书，结果与表妹迎面相遇。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
Although it was not yet midday ,
虽然 它 曾是 不是 然而 正午 ,
虽然还没到中午，

[ˈelənə; -nɔː] [ˈbʌtlər] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkʌmpəni] [fra:k] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn]
Eleanor Butler had on a white company frock and her hair had been
埃莉诺 巴特勒 有 在 一个 白色的 公司 连衣裙 和 她 头发 有 到过
[ˈfrefli] [ˈbreɪdɪd] .
freshly braided .
新鲜的 编织 .

埃莉诺·巴特勒身穿白色公司制服，头发也刚编好辫子。

[mædʒ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] .

Madge did not see her cousin at first .
玛吉 做过 不是 看 她 表哥 在 第一的 .

玛吉一开始并没有见到她的表妹。

[ˈneli] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən]
Nellie eyed her sympathetically , but at the same time her face wore an
内莉 眼睛 她 同情地 , 但 在 这 相同的 时间 她 脸 穿着 一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpru:vl] .
expression of disapproval .
表达 的 不赞成 .

内莉同情地看着她，但同时脸上又带着不赞同的表情。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [mædʒ] ?
" **Where have you been , Madge ?**
" 在哪里 有 你 到过 , 玛吉 ?

玛吉，你都去哪儿了？

" [fi:; ji] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;
" **You've gone and done it this time , I can tell you ;**
" 你已经 已消失 和 完毕 它 这 时间 , 我 能 告诉 你 ;

“我可以告诉你，这次你真的做到了；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] . "
I have been looking for you for more than an hour . "
我 有 到过 寻找 为了 你 为了 更多的 比 一个 小时 . "

我找你找了一个多小时了。

" [ˈsɑ:ri] , [kʌz; kəz] , " [rɪˈtɜ:rnd] [mædʒ] [ˈlaɪtli] .
" **Sorry , Coz , I returned Madge lightly .**
" 对不起 , 因为 , " 返回 玛吉 轻轻 .

“对不起，科兹，”玛吉淡淡地回答道。

" [dɪd] [ænt] [su:] [wa:nt][em ˈi:] ?
" **Did Aunt Sue want me ?**
" 做过 阿姨 起诉 想 我 ?

苏阿姨想要我吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
I have been reading in the orchard .
我 有 到过 阅读 在 这 果园 .

我一直在果园里看书。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [drest] [soʊ] [ˈbreɪvli] ?
But why are you dressed so bravely ?
但 为什么 是 你 穿着 所以 勇敢地 ?

但你为什么穿得这么大胆呢？

[wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æt; ət] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
We can't be having a party at this early hour of the day .
我们 不能 是 拥有 一个 派对 在 这 早期的 小时 的 这 天 .

我们不能在这么早的时间开派对。

" [ˈneli] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
" **Nellie looked serious .**
" 内莉 看起来 严肃的 .

内莉看起来很严肃。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd, həd][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
" We have not had a party , " she returned , " but we have had
" 我们 有 不是 有 一个 派对 , " 她 返回 , " 但 我们 有 有
[sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] .
some visitors .
一些 访客 .

“我们没有举办派对,”她回答说,“但是我们接待了一些访客。”

[wiː; wi][hæd; həd] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtɪ] , [tuː] . "
We had iced tea and cakes on the front porch , too . "
我们 有 冰镇 茶 和 蛋糕 在 这 正面 门廊 , 也 . "

我们还准备了冰茶和蛋糕,摆在前廊上。

" [ˈlʌki] [em ˈiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] , [ˈelənə; -nɔː] .
" Lucky me , to have escaped the company , Eleanor .
" 幸运的 我 , 到 有 逃脱 这 公司 , 埃莉诺 .

“我真幸运,逃离了那家公司,埃莉诺。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɔːləz] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sepˈtembər] , " [drɪˈklerd]
It is much too warm for morning callers , even if it is September , " declared
它 是 很多 也 温暖的 为了 早晨 来电者 , 甚至 如果 它 是 九月 , " 声明
[mædʒ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
Madge indifferently .
玛吉 漠不关心 .

“即使是九月,早上打电话来也太热了,”玛吉漠然地说道。

" [aɪl] [ˈweɪdʒər][ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈgɔːsɪp][ænd; ənd] [bɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈænti] [ˈdredfəli] . "
" I'll wager that they talked gossip and bored you and Auntie dreadfully . "
" 患病的 赌注 那 他们 谈话 闲话 和 无聊的 你 和 阿姨 极其糟糕 . "

我敢打赌,他们肯定在闲聊八卦,把你和阿姨都烦死了。

" [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelənə; -nɔː] , [ˈnetəld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌzənʒ] [ˈbæntərɪŋ] [təʊn] .
" They did no such thing , " replied Eleanor , nettled by her cousin's bantering tone .
" 他们 做过 不 这样的 事物 , " 回复 埃莉诺 , 荨麻 经过 她 表亲 玩笑 语气 .

“他们根本没做过那种事,”埃莉诺回答道,她被表妹的玩笑语气惹恼了。

" [ɪf] [juːl] [stɔːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] .
" If you'll stop talking a minute , I'll tell you who our visitors were .
" 如果 你会 停止 说 一个 分钟 , 患病的 告诉 你 WHO 我们的 访客 是 .

“如果你能安静一会儿,我就告诉你我们的访客是谁。”

[juːd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
You'd never be able to guess in a thousand years .
你会 绝不 是 有能力的 到 猜测 在 一个 千 年 .

就算过一千年你也猜不到。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][tɑːm] , [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [ˈfɔːrɪst] [haʊs] - [tuː; tə]
Our old friends , Mrs . Curtis and Tom , have been to ' Forest House ' to
我们的 老的 朋友们 , 太太 . 柯蒂斯 和 汤姆 , 有 到过 到 - 森林 房子 - 到

[siː] [juː ˈes] .

see us .
看 我们 .

我们的老朋友柯蒂斯太太和汤姆来“森林小屋”看望我们了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [stɔːpt]
They were passing through the town on their way to Richmond and stopped
他们 是 通过 通过 这 镇 在 他们的 方式 到 里士满 和 停止

[ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [treɪnz] . "

over between trains . "
超过 之间 火车 . "

他们途经该镇前往里士满,并在候车间隙在此停留。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] !
" Take me to them , take me to them !
" 拿 我 到 他们 , 拿 我 到 他们 !
" 带我去见他们, 带我去见他们! "

" [kraɪd] [mædʒ] , [ˈsetɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][rʌŋ] ,
" cried Madge , setting off for the house on a run ,
" 哭 玛吉 , 环境 离开 为了 这 房子 在 一个 跑步 ,
" 玛吉喊了一声, 拔腿就往房子跑去。"

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [[ʌt]
closing the orchard gate behind her with a force that caused it to shut
结束 这 果园 门 在后面 她 和 一个 力量 那 导致 它 到 关闭
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bæŋ] .
with a resounding bang .
和 一个 高亢 砰 .

她用力关上身后的果园大门, 大门砰的一声关上了。
[ˈneli] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [temˈpestʃuəs] [ˈrelatɪv] , [ˈkɔːlɪŋ] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðəm; ðəm] .
Nellie followed her tempestuous relative , calling , " You can't see them .
内莉 随后 她 暴风雨般的 相对的 , 呼叫 , " 你 不能 看 他们 .
内莉跟在她那脾气暴躁的亲戚身后, 喊道: "你看不见他们。"

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
That is just the trouble .
那 是 只是 这 麻烦 .
这就是问题所在。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][tɑːm] [droʊv] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
Mrs . Curtis and Tom drove away about a quarter of an hour ago .
太太 . 柯蒂斯 和 汤姆 驾驶 离开 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 前 .
柯蒂斯太太和汤姆大约一刻钟前开车离开了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsaːri] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwɛr] ; [soʊ][dɪd] [ˈpɒmpɪ] .
I am so sorry , but I did look for you everywhere ; so did Pompey .
我 是 所以 对不起 , 但 我 做过 看 为了 你 到处 ; 所以 做过 庞贝 .
我很抱歉, 但我真的到处找过你; 庞贝也一样。

[wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] .
We called and called you .
我们 称为 和 称为 你 .
我们给你打了好几次电话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Mrs . Curtis and Tom were dreadfully disappointed .
太太 . 柯蒂斯 和 汤姆 是 极其糟糕 失望的 .
柯蒂斯太太和汤姆非常失望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [tuː; tə][weɪt] [ˈeni] [lɔːŋɡər][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðer; ðər] [treɪn] .
They were afraid to wait any longer for fear they would miss their train .
他们 是 害怕的 到 等待 任何 更长 为了 害怕 他们 会 错过 他们的 火车 .
他们不敢再等了, 生怕错过火车。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They left a great deal of love for you .
他们 左边 一个 伟大的 交易 的 爱 为了 你 .
他们给你留下了深深的爱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - [ˈfɔːrɪst] [haʊs] . -
Mrs . Curtis was charmed with ' Forest House . '
太太 . 柯蒂斯 曾是 迷住了 和 - 森林 房子 . -
柯蒂斯夫人非常喜欢《森林小屋》。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] [su:n] [ə'gen] .

You may see them soon again .
你 可能 看 他们 很快 再次 .

你可能很快会再次见到他们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ˈwɒnts] [ju: 'es] — — "

Mrs . Curtis wants us — — "
太太 . 柯蒂斯 想要 我们 — — "

柯蒂斯太太希望我们——"

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] , " [lə'mentɪd] [mædʒ] .

" Oh , I am so sorry I missed them , " lamented Madge .
" 哦 , 我 是 所以 对不起 我 错过 他们 , " 哀叹 玛吉 .

"哦，真遗憾我错过了他们，"玛吉叹息道。

" [wen] [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪsɪz] [treɪn] [goʊ] ? "

" When does Mrs . Curtis's train go ? "
" 什么时候 做 太太 . 柯蒂斯的 火车 去 ? "

柯蒂斯太太的火车什么时候出发？

" [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , " [ˈænsər] [ˈelənə; -nɔ:] .

" At one o'clock , " answered Eleanor .
" 在 一 点钟 , " 回答 埃莉诺 .

"一点钟，"埃莉诺回答道。

" [ˈmʌðər] [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] ,

" Mother wished them to stay to luncheon ,
" 母亲 希望 他们 到 停留 到 午餐 ,

母亲希望他们留下来吃午饭，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][haɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [oʊld] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t]

but they had hired such a slow old horse at the station that they thought
但 他们 有 雇用 这样的 一个 慢的 老的 马 在 这 车站 那 他们 想法

[aɪ 'ti:] [ˈwaɪzɪst] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] [taɪm] . "

it wisest to leave in time . "
它 最明智的 到 离开 在 时间 . "

但是他们在车站租了一匹速度很慢的老马，所以他们觉得最好还是及时离开。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ? " [ˈkwestʃənd]

" And they have been on the way only a quarter of an hour ? " questioned
" 和 他们 有 到过 在 这 方式 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 ? " 被质问

[mædʒ] .

Madge .
玛吉 .

"他们才出发十五分钟吗？"玛吉问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] :

" I know what I am going to do :
" 我 知道 什么 我 是 去 到 做 :

我知道我要做什么：

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪd] [ˈdɪksi] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

I am going to ride Dixie down to the station .
我 是 去 到 骑 迪克西 向下 到 这 车站 .

我要骑着迪克西去车站。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk] [tə:m][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [treɪn] [li:vz] [ðə; ði]

I know I can overtake Tom and Mrs . Curtis before their train leaves the
我 知道 我 能 超过 汤姆 和 太太 . 柯蒂斯 前 他们的 火车 树叶 这

[ˈsteɪ(ə)n] .

station .
车站 .

我知道我可以在汤姆和柯蒂斯太太的火车离开车站之前超过他们。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

I may be able to get just a peep at them .
我 可能 是 有能力的 到 得到 只是 一个 窥视 在 他们 :

我或许能瞥见它们一眼。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [bʊk] , [pliːz] , [ˈneli] .

Here , take my book , please , Nellie .
这里 , 拿 我的 书 , 请 , 内莉 :

来, 内莉, 拿着我的书。

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ənt] [suː] .

Make it all right with Uncle William and Aunt Sue .
制作 它 全部 正确的 和 叔叔 威廉 和 阿姨 起诉 :

和威廉叔叔和苏阿姨好好谈谈, 把一切都解决好。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .

I am sure to be late for luncheon .
我 是 当然 到 是 晚的 为了 午餐 :

我肯定会错过午餐。

" [mædʒ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə ˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [hɜːr; hər] [laɪf] [drɪ ˈpendɪd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː]

" Madge was off across the fields , running as though her life depended on it
" 玛吉 曾是 离开 穿过 这 字段 , 跑步 作为 尽管 她 生活 取决于 在 它

.

:

.

“玛吉跑过田野, 拼命奔跑。

[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] " [mædʒ] [ˈmɔːrtən] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈmeri] [meɪd] - ,

Readers of " Madge Morton , Captain of the ' Merry Maid ' ,
读者 的 " 玛吉 莫顿 , 队长 的 这 - 欢乐 女佣 - ,

《快乐少女号船长玛吉·莫顿》的读者们,

" [ɔːl ˈredi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [fɔːr] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn ˈθuːziæzəm] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] ,

" already know the story of how four girls , with more enthusiasm than money ,
" 已经 知道 这 故事 的 如何 四 女孩们 , 和 更多的 热情 比 钱 ,

“已经知道四个女孩的故事, 她们热情远胜于金钱,

[faʊnd] [ænd; ənd] [træns ˈfɔːmd] [ə; eɪ] [drɪ ˈlæpɪdeɪtɪd] [oʊld] [kə ˈnæl] [boʊt] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsʌmə]

found and transformed a dilapidated old canal boat into the pretty floating summer
成立 和 转变 一个 破旧的 老的 运河 船 进入 这 漂亮的 漂浮的 夏天

[hoʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ʃɔːr]

home which they christened the " Merry Maid " and launched on a quiet shore
家 哪个 他们 受洗 这 " 欢乐 女佣 " 和 发射 在 一个 安静的 支撑

[ʌv; əv] [ˈtʃesə ˈpɪk] [beɪ] .

of Chesapeake Bay .
的 切萨皮克 湾 :

他们找到并改造了一艘破旧的运河船, 将其变成了一艘漂亮的漂浮避暑别墅, 并将其命名为“快乐少女号”, 然后停泊在切萨皮克湾一个宁静的岸边。

[ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [tɑːm] , [ˈpɜːsənz]

Their subsequent meeting with a Mrs . Curtis and her son , Tom , persons
他们的 随后的 会议 和 一个 太太 : 柯蒂斯 和 她 儿子 , 汤姆 , 人

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)] [pə ˈzɪʃ(ə)n] ,

of wealth and social position ,
的 财富 和 社会的 位置 ,

他们随后与柯蒂斯夫人及其子汤姆会面, 两人都是富有且有社会地位的人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsʌməɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [hoʊˈtel] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
who were summering at one of the fashionable hotels along the shore of the
WHO 是 夏季 在 一 的 这 时髦 酒店 沿着 这 支撑 的 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

他们当时正在海湾沿岸一家时尚酒店避暑，

[prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv]
prepared the way for a series of eventful happenings in which the crew of
准备 这 方式 为了 一个 系列 的 多事 事件 在 哪个 这 全体人员 的
[ðə; ði] " [ˈmerɪ] [meɪd] " [ˈæmplɪ] [pru:vɪd] [ðer; ðər][ˈmet(ə)l] .
the " Merry Maid " amply proved their mettle .
这 " 欢乐 女佣 " 充足的 已证实 他们的 气概 .

这为一系列精彩纷呈的事件铺平了道路，在这些事件中，“快乐少女号”的船员们充分证明了自己的勇气和能力。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [mædʒ] [ˈmɔ:rtən][ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [ˈɔ:ldən] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ]
It was through the efforts of Madge Morton and Phyllis Alden that a young
它 曾是 通过 这 努力 的 玛吉 莫顿 和 菲莉斯 奥尔登 那 一个 年轻的
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ]
woman was rescued from the clutches of a family of rough and uncouth
女士 曾是 获救 从 这 离合器 的 一个 家庭 的 粗糙的 和 粗野
[ˈfɪʃər] [foʊk] ,
fisher folk ,
渔夫 民间 ,

多亏了玛吉·莫顿和菲莉斯·奥尔登的努力，一位年轻女子才得以从一群粗鲁野蛮的渔民手中获救。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] " [ˈmerɪ] [meɪd] ,
and taken aboard the " Merry Maid ,
和 已采取 船上 这 " 欢乐 女佣 ,
并被带上了“快乐少女号”

" [wer] [aɪˈti:] [dɪˈveləpt] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
" where it developed that she was none other than the daughter of Mrs .
" 在哪里 它 发达 那 她 曾是 没有任何 其他 比 这 女儿 的 太太 .
[ˈkɜ:rtɪs] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [ˈlɔ:st][æt; ət] [si:] [twelv] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəsli] .
Curtis who had been lost at sea twelve years previously .
柯蒂斯 WHO 有 到过 丢失的 在 海 十二 年 之前 .

“后来发现，她不是别人，正是十二年前在海上失踪的柯蒂斯夫人的女儿。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [wi:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
After a succession of happy weeks on the houseboat ,
后 一个 演替 的 快乐的 周 在 这 船屋 ,
在船屋上度过了几个快乐的星期后，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪˈper] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈhoʊmz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the girls repaired to their various homes to spend the remainder of their
这 女孩们 已修复 到 他们的 各种各样的 房屋 到 花费 这 余 的 他们的
[vəˈkeɪjənɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] .
vacations with their families .
假期 和 他们的 家庭 .

女孩们各自返回家中，与家人共度剩余的假期。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] , [haʊˈevər] ,
They had promised Mrs . Curtis , however ,
他们 有 承诺 太太 . 柯蒂斯 , 然而 ,
然而，他们曾向柯蒂斯夫人承诺过：

[ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [brɪʔɔːr] [rɪʔtɜːrniŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [gests] [ɑːn]
that for two weeks before returning to school they would be her guests on
那 为了 二 周 前 返回 到 学校 他们 会 是 她 客人 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊsbəʊt] ,
their own houseboat ,
他们的 自己的 船屋 ,

在他们返回学校前的两周里，他们将住在她自己的船屋里，做她的客人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['plezər] [beɪ] , [wer] [aɪ'tiː] [stɪl]
which she had arranged to have removed from Pleasure Bay , where it still
哪个 她 有 安排 到 有 已移除 从 乐趣 湾 , 在哪里 它 仍然
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

她已安排人将它从欢乐湾移走，但它现在仍然放在那里。

[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ˈɑːpəzɪt] [oʊld] [pɔɪnt] [ˈkʌmfərt] ,
to a spot opposite Old Point Comfort ,
到 一个 点 对面的 老的 观点 舒适 ,

在老岬角舒适地对面

[wer] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪʔɔːr]
where she and her son and daughter were spending a few weeks before
在哪里 她 和 她 儿子 和 女儿 是 开支 一个 很少 周 前
[rɪʔtɜːrniŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
returning to New York City .
返回 到 新的 约克 城市 .

她和她的儿子、女儿在那里待了几个星期，然后返回纽约市。

[mædʒ] [nuː] [wɪ'dəʊt] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [kʌm] .
Madge knew without being told that the time for their happy holiday had come .
玛吉 知道 没有 存在 讲述 那 这 时间 为了 他们的 快乐的 假期 有 来 .

玛吉不用人告诉她也知道，她们快乐假期的时刻已经到来。

[stɪl] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .
Still , it was not of this she was thinking as she raced across the fields .
仍然 , 它 曾是 不是 的 这 她 曾是 思维 作为 她 比赛 穿过 这 字段 .

然而，当她飞奔穿过田野时，她想的并不是这些。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] ['mɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
She had missed Mrs . Curtis more than she could say ,
她 有 错过 太太 . 柯蒂斯 更多的 比 她 可以说 ,

她对柯蒂斯太太的思念之情难以言表。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and her sole desire was to see the woman who had done so much to
和 她 唯一 欲望 曾是 到 看 这 女士 WHO 有 完毕 所以 很多 到
[eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['plezər] [ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] [trɪp] .
add to their pleasure on their previous trip .
添加 到 他们的 乐趣 在 他们的 以前的 旅行 .

她唯一的愿望就是见到那位在上一次旅行中为他们增添了许多乐趣的女士。

[ɪn][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['medəʊ] [ˈdɪksi] , [ˈmædʒɪz] [fæt] [blæk] [ˈpoʊni] , [wʌz; wəz] ['leɪzɪli] ['iːtɪŋ] [græs] .
In a nearby meadow Dixie , Madge's fat black pony , was lazily eating grass .
在 一个 附近 草地 迪克西 , 玛吉的 胖的 黑色的 小马 , 曾是 懒洋洋 吃 草 .

在附近的一片草地上，玛吉的肥胖黑马迪克西正懒洋洋地吃着草。

[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʊksɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaʊzər] .
Her mistress called to her coaxingly as she ran toward the enclosure .
她 情妇 称为 到 她 哄骗地 作为 她 跑 朝向 这 外壳 .

她一边跑向围栏，一边听着女主人哄骗她的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][bent][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfra:lɪk] .
But the pony was bent on a frolic .
但 这 小马 曾是 弯曲 在 一个 嬉戏 .

但这匹小马一心只想玩耍。

[ʃiː; ʃi][hɜ:rd][mædʒ] , [sɔ:ɪ][hɜ:r; hær][əˈproʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈi:gər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][geɪm] ,
She heard Madge , saw her approaching , and , eager for a game ,
她 听到 玛吉 , 锯 她 接近 , 和 , 渴望的 为了 一个 游戏 ,
她听到了玛吉的声音, 看到她走过来, 便渴望玩游戏。

[ðə; ði][ˈpoʊni][kɪkt][hɜ:r; hær][hi:lz][təˈgeðər][ænd; ənd][trɒtid][ɔ:f][əˈkrɔ:s][ðə; ði][fi:ld][æt; ət][ə; eɪ]
the pony kicked her heels together and trotted off across the field at a
这 小马 踢 她 高跟鞋 一起 和 小跑 离开 穿过 这 场地 在 一个
[ˈlaɪvli][peɪs] .
lively pace .
热闹 步伐 .

小马驹并拢蹄子, 轻快地小跑着穿过田野。

[mædʒ][wʌz; wəz][ɪn][dɪˈsper] .
Madge was in despair .
玛吉 曾是 在 绝望 .

玛吉感到绝望。

[ˈevri][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈpreʃəs] .
Every moment was precious .
每一个 片刻 曾是 宝贵的 .

每一刻都弥足珍贵。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈdɪksɪ][tʃu:z][ðɪs][taɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ˈlðər][tu:; tə][rɪˈfju:z][tu:; tə][kʌm][wen][ʃiː; ʃi][kɔ:ld]
Why should Dixie choose this time of all others to refuse to come when she called
为什么 应该 迪克西 选择 这 时间 的 全部 其他的 到 拒绝 到 来 什么时候 她 称为
[tu:; tə][hɜ:r; hær] ?
to her ?
到 她 ?

为什么迪克西偏偏在这个时候拒绝回应她的呼唤?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][θɔ:t][mædʒ][ri:tʃt][ˈɪntu:][hɜ:r; hær][ˈpɑ:kɪt] .
With a sudden thought Madge reached into her pocket .
和 一个 突然 想法 玛吉 达到 进入 她 口袋 .

玛吉突然想到什么, 伸手去摸自己的口袋。

[ðer; ðər] , [tu:; tə][hɜ:r; hær][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪˈskʌvəd][æn; ən][ʌnˈli:tn][red][ˈæp(ə)] .
There , to her joy , she discovered an uneaten red apple .
那里 , 到 她 喜悦 , 她 发现 一个 未食用的 红色的 苹果 .

令她欣喜的是, 她在那里发现了一个未被吃过的红苹果。

[mædʒ][held][,aɪˈti:] [aʊt][ɪnˈvaɪtɪŋli] , [ˈstændɪŋ][ˈpɜ:rfɪktli][stɪl] , [æz; əz][ðooʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
Madge held it out invitingly , standing perfectly still , as though she had no
玛吉 握住 它 出去 热情地 , 常设 完美 仍然 , 作为 尽管 她 有 不
[ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈstɜ:rɪŋ] .
intention of stirring .
意图 的 搅拌 .

玛吉热情地举起它, 一动不动地站在那里, 仿佛没有要动弹的意思。

[ðə; ði][ˈpoʊni][θru:] [bæk][hɜ:r; hær][hed] , [neɪd][ˈsɔ:ftli] ,
The pony threw back her head , neighed softly ,
这 小马 扔 后退 她 头 , 嘶鸣 轻轻 ,

小马驹仰起头, 轻轻嘶鸣了一声。

[ðen][keɪm][trɒtɪŋ][ˈooʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈmɪstrəs][ænd; ənd][əˈproʊpri:ˌeɪtɪd][ðə; ði][ˈæp(ə)] ;
then came trotting over to her mistress and appropriated the apple ;
然后 来了 小跑 超过 到 她 情妇 和 挪用 这 苹果 ;

然后小跑着来到女主人身边, 抢走了苹果;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mædʒɪz] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [meɪn] ,
but the next instant Madge's hand was in her mane ,
但 这 下一个 立即的 玛吉的 手 曾是 在 她 鬃毛 ,
但下一刻, 玛吉的手就伸进了她的鬃毛里。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['vɔ:ltɪd] ['laɪtli] [ɑ:n] ['dɪksɪz] ['slɪpəri] [bæk] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld] .
and she vaulted lightly on Dixie's slippery back , still keeping a tight hold .
和 她 拱形 轻轻 在 迪克西的 滑 后退 , 仍然 保持 一个 紧的 抓住 .
她轻盈地跃上迪克西光滑的背, 仍然紧紧地抓着它。

" ['nelɪ] , " [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] , [æz; əz][ʃi; ʃi] ['kæntəd] [pæst][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] ,
" **Nellie , she called , as she cantered past her cousin** ,
" 内莉 , " 她 称为 , 作为 她 慢跑 过去的 她 表哥 ,
“内莉,”她一边喊着, 一边小跑着经过她的表妹身边。

" [tel] [ænt] [su:] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [maɪ]['raɪdɪŋ] ['berbæk] [ðɪs] [taɪm] .
" **tell Aunt Sue she must forgive my riding bareback this time** .
" 告诉 阿姨 起诉 她 必须 原谅 我的 骑术 无套 这 时间 .
“告诉苏阿姨, 她必须原谅我这次没骑鞍骑马。”

[aɪ]['nevər] [wɪl] [ə'gen] .
I never will again .
我 绝不 将要 再次 .

我再也不会了。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kʊdnt] [wert][tu; tə][pʊt][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑ:n] ['dɪksɪ] .
But I simply couldn't wait to put a saddle on Dixie .
但 我 简单地 不能 等待 到 放 一个 鞍 在 迪克西 .
但我实在迫不及待地想给迪克西套上马鞍。

[aɪ] [maɪt] [mɪs] ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd][tɑ:m] .
I might miss seeing Mrs . Curtis and Tom .
我 可能 错过 看到 太太 . 柯蒂斯 和 汤姆 .
我可能见不到柯蒂斯太太和汤姆了。

[noʊ] ; [ðeɪ] [wəʊnt][bi; bi] [[ɑ:kt] .
No ; they won't be shocked .
不 ; 他们 惯于 是 震惊 .
不, 他们不会感到震惊。

[ðeɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [mædʒ] !
They'll know it is only Madge !
他们会 知道 它 是 仅有的 玛吉 !
他们会知道那只是麦当娜!

" [ʃi; ʃi] [roʊd] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,
" **She rode swiftly away** ,
" 她 骑 迅速地 离开 ,
她策马疾驰而去,

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊnɪz] [ʌn'kʌvəd] [bæk] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn]
sitting on the pony's uncovered back as easily as though she had been riding in
坐着 在 这 小馬的 裸露 后退 作为 容易地 作为 尽管 她 有 到过 骑术 在
[ðə; ði][moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌv; əv] ['sædlz] .
the most comfortable of saddles .
这 最多 舒服的 的 马鞍 .
她轻松地坐在小马裸露的背上, 就像坐在最舒适的马鞍上一样。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n] [ˈhɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
It was three miles down the pike to the railway station nearest to the old
 它 曾是 三 英里 向下 这 梭鱼 到 这 铁路 车站 最近的 到 这 老的
 [ˈbʌtlər] [ˈhoʊmsted] .
Butler homestead .
 巴特勒 家园 .

从这里沿着公路往下走三英里，就能到达离巴特勒老宅最近的火车站。

[mædʒ] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['di:pəʊ] ,
Madge **knew** **that** **her** **friends** **had** **hired** **a** **carriage** **at** **the** **depot** ,
 玛吉 知道 那 她 朋友们 有 雇用 一个 运输 在 这 仓库 ,
 玛吉知道她的朋友们在车站租了一辆马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hær][ˈpʊni][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtwɑɪs] [ðə; ði] [ˈspi:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [hɔ:rs]

and that her pony was capable of making twice the speed of any horse

和 那 她 小马 曾是 有能力的 的 制作 两次 这 速度 的 任何 马

[ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈhaɪər] .

that they had been able to hire .

那 他们 有 到过 有能力的 到 聘请 .

而且她的小马速度是他们租来的任何马匹的两倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][wɔ:rm] .

But	the	day	was	warm
但	这	天	曾是	温暖的

但那天天气很暖和。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['dɪksɪz] ['fi:dɪŋ] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]
It **was** **near** **Dixie's** **feeding** **time** , **and** **the** **animal** **saw** **no** **reason** **for** **making**
 它 曾是 靠近 迪克西的 喂养 时间 , 和 这 动物 锯 不 原因 为了 制作
 [ʌn'nesəsəri] [heɪst] .
unnecessary **haste** .
 不必要 匆忙 .

当时快到迪克西的喂食时间了，这只动物觉得没必要匆忙行事。

[mædʒ] [kəʊkst] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [pet] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [best] .
Madge **coaxed** **and** **urged** **her** **pet** **to** **do** **her** **best** .
 玛吉 哄骗 和 敦促 她 宠物 到 做 她 最好的 .
 玛吉哄着、鼓励着她的宠物尽力而为。

[ɪf] [ʃiː] [ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; həər] [ˈfrendz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] !
If she could only overtake her friends in their journey to the station !
 如果 她 可以 仅有的 超过 她 朋友们 在 他们的 旅行 到 这 车站 !
 如果她能在去车站的路上超过她的朋友们就好了!

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊni] [wʊd] [nɑ:t] ['hɜ:ri] .
But the pony would not hurry .
 但 这 小马 会 不是 匆忙 .

但小马却不肯快走。

[æʔ; əʔ][læʔst] [mæʔdʒ] [stɑ:pt] [ʌndər][ə; eɪ][bɪg][ʔmeɪp(ə)] [tri:] , [ʔbreɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [swɪʔ] .
At last Madge stopped under a big maple tree , breaking off a switch .
 在 最后的 玛吉 停止 在下面 一个 大的 枫 树 , 打破 离开 一个 转变 .
 最后, 玛吉停在一棵大枫树下, 折断了一根树枝。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪld] [kʌts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] [wɪp] [meɪd] ['dɪksi] [li:p] [ə'hed] .
A few mild cuts from an unaccustomed whip made Dixie leap ahead .
 一个 很少 温和的 削减 从 一个 不习惯 鞭 制成 迪克西 飞跃 前方 .

迪克西被不习惯的鞭子轻轻抽了几下，就跳了起来。

[ðə; ði] [paɪk] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪl] .
The pike followed the railroad track for a mile .
这 梭鱼 随后 这 铁路 追踪 为了 一个 英里 .
 公路沿着铁路轨道延伸了一英里。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][end][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][mail] , [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [ʃ̣ɑ:rp] [ḳɜ:rv] , [ð̣ə; ð̣i][træk] [kṛɔ:st] [ð̣ə; ð̣i][roʊd] .
At the end of the mile , at a sharp curve , the track crossed the road .
在 这 结尾 的 这 英里 , 在 一个 锋利的 曲线 , 这 追踪 交叉 这 路 .
一英里路程的尽头, 在一个急弯处, 铁轨与公路相交。

[ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɑ:tʃmən] [ˈsteɪʃənd] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈkṛɔ:siŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ð̣ə; ð̣i][ˈsɪgnəl] ,
There was no watchman stationed at the crossing to give the signal ,
那里 曾是 不 守望者 驻 在 这 过境 到 给 这 信号 ,
路口没有岗哨人员站岗放信号。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [red] [flæg][tu:; tə] [tel] [ʌ̣v; ə̣v][ˈdeɪndʒər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] , [ˈprɪntɪd] [ɪn][hju:dʒ] ,
not even a red flag to tell of danger , only a great sign , printed in huge ,
不是 甚至 一个 红色的 旗帜 到 告诉 的 危险 , 仅有的 一个 伟大的 符号 , 打印 在 巨大的 ,
甚至连个警示危险的红旗都没有, 只有一个巨大的标志, 用极大的字体印刷着。

[blæk] [ˈletərz] : " [ʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ð̣ə; ð̣i][ˈloʊkəˈmoʊtɪv] .
black letters : " Look Out for the Locomotive .
黑色的 信件 : " 看 出去 为了 这 机车 .
黑色字体：“小心火车头。”

[stɑ:p] .
Stop .
停止 .
停止。

[ʊk] .
Look .
看 .
看。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .
听。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈmɪstər] . [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [wɑ:rnd] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd] [mædʒ] [ʌ̣v; ə̣v] [ð̣ɪs]
" A hundred times Mr . Butler had warned Eleanor and Madge of this
" 一个 百 时代 先生 . 巴特勒 有 警告 埃莉诺 和 玛吉 的 这
[ˈdeɪndʒərəs] [pɔɪnt] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][roʊd] .
dangerous point in the road .
危险的 观点 在 这 路 .
“巴特勒先生曾一百次警告埃莉诺和玛吉, 这条路段很危险。”

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [ð̣eɪ] [kṛɔ:st] [ð̣ɪs] [træk] ,
Almost every day they crossed this track ,
几乎 每一个 天 他们 交叉 这 追踪 ,
他们几乎每天都要经过这条铁轨。

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ð̣eɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hi:did] [ˈmɪstər]
driving back and forth from the village and they had always heeded Mr
驾驶 后退 和 前进 从 这 村庄 和 他们 有 总是 听从了 先生
 . [ˈbʌtl̩z] [ˈwɔ:rniŋ] .
. Butler's warning .
 . 管家 警告 .
他们往返于村庄之间, 并且一直都听从巴特勒先生的警告。

[tu:; tə] - [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈrekləs] [mædʒ] [nɪə] [ð̣ɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] ,
To - day , just as reckless Madge neared this point in her journey ,
到 - 天 , 只是 作为 鲁莽 玛吉 接近 这 观点 在 她 旅行 ,
今天, 就像鲁莽的麦当娜在她人生旅程中接近这个阶段时一样,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈkærɪdʒ] [draɪv] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkrɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv]
she saw a rickety carriage drive over this crossing about a hundred yards ahead of
她 锯 一个 摇摇晃晃的 运输 驾驶 超过 这 过境 关于 一个 百 码 前方 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她看到一辆摇摇晃晃的马车从前方大约一百码外的路口驶过。

" [weɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] !
" Wait , Mrs . Curtis !
" 等待 , 太太 . 柯蒂斯 !

“等等，柯蒂斯夫人！ ”

[stɔːp] , [tɔːm] !
Stop , Tom !
停止 , 汤姆 !

汤姆，住手！

" [kraɪd] [mædʒ] [ˈdʒɔɪfəli] .
" cried Madge joyfully .
" 哭 玛吉 欣喜地 .

“玛吉高兴地喊道。”

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] .
Her blue eyes were shining , her cheeks were flushed .
她 蓝色的 眼睛 是 灼灼 , 她 脸颊 是 酡 .

她湛蓝的眼睛闪闪发光，双颊泛起红晕。

[ˈmædʒɪz] [oʊld] - [taɪm] [hiːdlɪsnɪs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Madge's old - time heedlessness was upon her .
玛吉的 老的 - 时间 粗心大意 曾是 之上 她 .

玛吉以前那种漫不经心的毛病又犯了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
She gave no thought to her promise to her uncle , to the chance of
她 给予 不 想法 到 她 承诺 到 她 叔叔 , 到 这 机会 的
[ðə; ði] [ˈɑːnkaʊmɪŋ] [treɪnz] .
the oncoming trains .
这 即将到来的 火车 .

她丝毫没有考虑对叔叔的承诺，也没有考虑即将到来的火车。

[mædʒ] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][goʊl] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Madge - fashion , she saw only the goal ahead of her .
玛吉 - 时尚 , 她 锯 仅有的 这 目标 前方 的 她 .

她像玛吉一样，眼里只有眼前的目标。

" [goʊ][aɪ ˈtiː] , [ˈdɪksɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
" Go it , Dixie , darling !
" 去 它 , 迪克西 , 亲爱的 !

“加油，迪克西，亲爱的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpoʊni] [ˈɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmeɪp(ə)l] [swɪtʃ] .
" she entreated , touching her pony sharply with her maple switch .
" 她 恳求 , 接触 她 小马 尖锐地 和 她 枫 转变 .

她恳求道，同时用枫木鞭子狠狠地抽打她的小马。

[æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz][fɜːrst][kɔːl][tɔːm][ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] .
At the girl's first call Tom Curtis had reined in the old horse he was driving .
在 这 女孩们 第一的 称呼 汤姆 柯蒂斯 有 勒住 在 这 老的 马 他 曾是 驾驶 .

女孩第一次打电话来时，汤姆·柯蒂斯就勒住了他驾驭的那匹老马。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .
His mother leaned out of the carriage to look back .
他的 母亲 倾斜 出去 的 这 运输 到 看 后退 .

他的母亲探出马车窗回头看去。

" [mædʒ] !
" Madge !
" 玛吉 !

“玛吉！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['ɑ:rpli] .
" she cried sharply .
" 她 哭 尖锐地 .

她尖声哭喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [mædʒ] [plʌndʒd] ['rekləsli] [tə:rd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['krɒ:sɪŋ] .
At the same instant Madge plunged recklessly toward the railroad crossing .
在 这 相同的 立即的 玛吉 暴跌 鲁莽地 朝向 这 铁路 过境 .

就在同一时刻，玛吉鲁莽地冲向了铁路道口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][reɪn][ɪn][hɜ:r; hər]['pəʊni] .
It was too late to rein in her pony .
它 曾是 也 晚的 到 缰绳 在 她 小马 .

已经来不及控制她的小马了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['dɪksi] [derd] [nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .
She and Dixie dared not take that risk .
她 和 迪克西 敢于 不是 拿 那 风险 .

她和迪克西不敢冒这个险。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['mɑ:nstər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
She saw a huge monster bearing down upon her .
她 锯 一个 巨大的 怪物 轴承 向下 之上 她 .

她看到一个巨大的怪物正向她逼近。

[ə; eɪ] ['fri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
A shriek from the engine ,
一个 尖叫 从 这 引擎 ,

引擎发出刺耳的尖叫声，

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪ'nɪr] [æz; əz][hi:; hi] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ]
a hoarse call from the engineer as he swept around the curve and saw
一个 嘶哑 称呼 从 这 工程师 作为 他 扫荡 大约 这 曲线 和 锯

[ðə; ði] ['prɪti] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] .
the pretty figure on the track so close to his train .
这 漂亮的 数字 在 这 追踪 所以 关闭 到 他的 火车 .

火车司机呼喊一声，火车驶过弯道时，看到铁轨上离火车很近的一个漂亮身影。

[mædʒ] [felt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] .
Madge felt the wave of heat from the locomotive .
玛吉 毛毡 这 海浪 的 热 从 这 机车 .

玛吉感觉到了火车头散发出的热浪。

[aɪ 'ti:ɪ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [skɔ:rtʃ] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
It seemed almost to scorch her , it was so near .
它 似乎 几乎 到 烧焦 她 , 它 曾是 所以 靠近 .

那东西离她那么近，几乎要把她灼伤了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['stɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [hɜ:r; hər][hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pəʊnɪz] [meɪn] [rɪ'lækst] .
She felt her fingers stiffen with fear ; her hold on her pony's mane relaxed .
她 毛毡 她 手指 变硬 和 害怕 ; 她 抓住 在 她 小马的 鬃毛 轻松 .

她感到手指因恐惧而僵硬；抓着小马鬃毛的手也放松了下来。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːn][ðə; ði] [træk] .
She knew she was slipping off her horse's back and down on the track .
她 知道 她 曾是 滑倒 离开 她 马匹 后退 和 向下 在 这 追踪 .
她知道自己正从马背上滑落，摔在赛道上。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌntri] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] .
But she was country born and bred .
但 她 曾是 国家 出生 和 繁殖 .
但她生于斯长于斯。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ˈhɔːrsbæk] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] .
She had ridden horseback all her life .
她 有 骑 马背 全部 她 生活 .
她一生都在骑马。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈterər] [ʃiː ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
In that moment of terror she flung herself forward , with both arms about her
在 那 片刻 的 恐怖 她 扔 她自己 向前 , 和 两个都 武器 关于 她
[ˈpoʊnɪz] [nek] .
pony's neck .
小马的 脖子 .
在那恐惧的瞬间，她猛地向前扑去，双臂紧紧搂住小马的脖子。

[ˈdɪksi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ˈfraɪt(ə)nd] [li:p] .
Dixie gave a single , frightened leap .
迪克西 给予 一个 单身的 , 害怕 飞跃 .
迪克西惊恐地跳了一下。

[ʃiː ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] [træk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈreɪst] [baɪ] .
She cleared the track just as the train raced by .
她 已清除 这 追踪 只是 作为 这 火车 比赛 经过 .
她刚好在火车呼啸而过时清空了轨道。

[ðən] [mædʒ] [slɪd] [ˈɪmplɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪ] [hɜːr; hər][ˈpoʊni] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈʃɪvərɪŋ]
Then Madge slid limply to the ground , while her pony stood by her shivering
然后 玛吉 滑行 软弱无力 到 这 地面 , 尽管 她 小马 站立 经过 她 瑟瑟发抖
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .
然后，玛吉无力地滑倒在地，她的小马驹站在她身边，吓得浑身发抖。

" [dəʊnt][skoʊld][em ˈiː] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" **Don't scold me , and don't tell Uncle ,**
" 不 骂 我 , 和 不 告诉 叔叔 ,
“别骂我，也别告诉叔叔。”

" [ʃiː ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][tɑːm] [klaɪmd] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡən]
" **she pleaded as Mrs . Curtis and Tom climbed hurriedly from the wagon**
" 她 恳求 作为 太太 . 柯蒂斯 和 汤姆 攀登 匆匆 从 这 车皮
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and came back to her .
和 来了 后退 到 她 .
“她恳求道，这时柯蒂斯太太和汤姆匆匆从马车上爬下来，回到了她身边。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
" **I know it was dreadful of me ,**
" 我 知道 它 曾是 可怕 的 我 ,
我知道我那样做很糟糕，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈɡɪvn̩] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [maɪˈself] .
and Uncle would never have forgiven me if I had killed myself .
和 叔叔 会 绝不 有 已原谅 我 如果 我 有 被杀 我 .
如果我自杀了，叔叔永远不会原谅我。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [spi:tɪŋ] [bəuθ] [mædʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frendz] [læft] .
" At this characteristic speech both Madge and her friends laughed .
" 在 这 特征 演讲 两个都 玛吉 和 她 朋友们 笑了 .
" "听到这番极具特色的演讲，玛吉和她的朋友们都笑了。"

[mædʒ] [kɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [əˈfekʃənətli] .
Madge kissed Mrs . Curtis affectionately .
玛吉 亲吻 太太 . 柯蒂斯 亲切地 .
" Madge 深情地亲吻了柯蒂斯太太。"

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][ta:m] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
Then , holding out her hand to Tom , she said ,
然后 , 保持 出去 她 手 到 汤姆 , 她 说 ,
" Then , holding out her hand to Tom , she said :
然后，她向汤姆伸出手，说道：

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [let] [ju:; jʊ] [get] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət]
" Do you think I could let you get away without seeing you for a minute at
" 做 你 思考 我 可以 让 你 得到 离开 没有 看到 你 为了 一个 分钟 在
[li:st] ?
least ?
至少 ?
" "你觉得我至少能放你走一分钟，不跟你见面吗？ "

[pərˈhæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
Perhaps you had better go on to the station .
也许 你 有 更好的 去 在 到 这 车站 .
" Perhaps you had better go on to the station .
或许你最好还是继续前往车站。"

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈdɪksɪ] .
I will follow you on Dixie .
我 将要 跟随 你 在 迪克西 .
" I will follow you on Dixie .
我会在迪克西关注你。"

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ˈæftər][wi:; wi] [ri:tɪ] [ðer; ðər] .
We can talk after we reach there .
我们 能 讲话 后 我们 抵达 那里 .
" We can talk after we reach there .
我们到了那里之后再谈。"

" [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [mædʒ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈpoʊni] ,
" The carriage , closely followed by Madge on her pony ,
" 这 运输 , 密切 随后 经过 玛吉 在 她 小马 ,
" The carriage , closely followed by Madge on her pony ,
“马车后面紧跟着玛吉骑着的小马，

[ri:tɪt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [li:st] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rtɪsɪz] [treɪn]
reached the little station at least ten minutes before the time for the Curtis's train
达到 这 小的 车站 在 至少 十 分钟 前 这 时间 为了 这 柯蒂斯的 火车
.
:
.
" reached the little station at least ten minutes before the time for the Curtis's train .
比柯蒂斯号列车发车时间至少提前十分钟到达了小车站。"

[mædʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ˈdɪksɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] ,
Madge could not leave Dixie to walk to the front of the station ,
玛吉 可以 不是 离开 迪克西 到 走 到 这 正面 的 这 车站 ,
" Madge could not leave Dixie to walk to the front of the station .
玛吉不能离开迪克西走到车站前面，

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] [wer] [mædʒ] [hæd; həd] [əˈlaɪt]
so Mrs . Curtis and her son walked to the road where Madge had alighted
所以 太太 . 柯蒂斯 和 她 儿子 步行 到 这 路 在哪里 玛吉 有 下车
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and stood waiting for them ,
和 站立 等待 为了 他们 ,
" and stood waiting for them .
于是，柯蒂斯太太和她的儿子走到玛吉下车等候他们的路边。"

[wʌn][hænd][ɪn][hɜːr; hər][ˈpoʊnɪz] [meɪn] .
one hand in her pony's mane .
一 手 在 她 小马的 鬃毛 上 .

一只手放在小马的鬃毛上。

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] ,
Tom thought he had never seen her look so pretty ,
汤姆 想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以 漂亮的 ,

汤姆心想，他从未见过她这么漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but he was too wise to say so .
但 他 曾是 也 明智的 到 说 所以 .

但他太聪明了，不会这么说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [mædʒ] [fraʊnd]
He had learned by embarrassing experience that Mistress Madge frowned
他 有 学习 经过 尴尬的 经验 那 情妇 玛吉 皱眉

[ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; ɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
disapprovingly at the slightest intimation of a compliment .
不赞同地 在 这 丝毫 暗示 的 一个 赞扬 .

他从尴尬的经历中得知，玛吉夫人对任何稍有恭维的暗示都会皱起眉头，表示不满。

" [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] - [ˈfɔːrɪst] [haʊs] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪz; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər]
" **Tom and I stopped at ' Forest House ' to tell you that we are ready for**
" 汤姆 和 我 停止 在 - 森林 房子 - 到 告诉 你 那 我们 是 准备好 为了

[juː; jʊ] .
you :
你 .

“汤姆和我特意在‘森林小屋’停留，告诉你我们已经准备好迎接你了。”

[wɪz; wi] [wɪ] [juː; jʊ] [fɔːr] [ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [gests] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
We wish you four girls to be our guests as soon as you can make
我们 希望 你 四 女孩们 到 是 我们的 客人 作为 很快 作为 你 能 制作

[ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
ready to come to us .
准备好 到 来 到 我们 .

我们诚挚地邀请你们四位女孩尽快前来做我们的客人，希望你们能做好准备。

[jʊər; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] .
Your uncle and aunt have given their consent to the arrangement .
你的 叔叔 和 阿姨 有 给定 他们的 同意 到 这 安排 .

你的叔叔和婶婶已经同意了这项安排。

[wɪz; wi] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈneli] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪliən] , [fɪl] , [ænd; ənd]
We leave it to you and Nellie to communicate with Lillian , Phil , and
我们 离开 它 到 你 和 内莉 到 交流 和 莉莲 , 菲尔 , 和

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] .
Miss Jenny Ann .
错过 珍妮 安 .

我们把与莉莲、菲尔和珍妮·安小姐沟通的任务交给你和内莉了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈræli] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrtɪ] .
You must rally the houseboat party .
你 必须 集会 这 船屋 派对 .

你必须召集船屋上的朋友们。

[raɪt] [tuː; tə][ˈmædliŋ,ˈmædleɪn][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]
Write to Madeleine and me and tell us anything you think you would
写 到 玛德琳 和 我 和 告诉 我们 任何事物 你 思考 你 会
[laɪk] [tuː; tə][duː] .
like to do .
喜欢 到 做 .

请写信给我和玛德琳，告诉我们你想做什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] [ˈkʌmfərt] .
We are at Old Point Comfort .
我们 是 在 老的 观点 舒适 .

我们现在位于老岬舒适酒店。

[gʊd] - [baɪ] , [daɪr] ; [haɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr][treɪn] .
Good - bye , dear ; here comes our train .
好的 - 再见 , 亲爱的 ; 这里 来 我们的 火车 .

再见，亲爱的；我们的火车来了。

[dəʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː ˈes] .
Don't disappoint us .
不 辜负 我们 .

别让我们失望。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][təːm] [ˈbɔːrdɪd] [ðər; ðər][treɪn] ,
" **Mrs . Curtis and Tom boarded their train ,**
" 太太 . 柯蒂斯 和 汤姆 登机 他们的 火车 ,

柯蒂斯太太和汤姆登上了火车，

[ˈliːvɪŋ] [mædʒ] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhæpi] [æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər]
leaving Madge staring after it in happy anticipation of the good times that were
离开 玛吉 凝视 后 它 在 快乐的 预期 的 这 好的 时代 那 是
[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ðərz] [wen] [wʌnz] [mɔːr] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] .
sure to be theirs when once more aboard the " Merry Maid .
当然 到 是 他们的 什么时候 一次 更多的 船上 这 " 欢乐 女佣 .

玛吉目送着它离去，满心欢喜地期待着再次登上“快乐少女号”时，他们一定会迎来美好的时光。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[wʌt] [mædʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk]
WHAT MADGE FOUND IN THE ATTIC
什么 玛吉 成立 在 这 阁楼

玛吉在阁楼里发现了什么

" [ænt] [suː] , " [dɪˈklerd] [mædʒ] [ˈɡreɪvli] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] , [dɑːrk] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **Aunt Sue , " declared Madge gravely , wrinkling her straight , dark eyebrows into a**
" 阿姨 起诉 , " 声明 玛吉 严重地 , 皱纹 她 直的 , 黑暗的 眉毛 进入 一个
[ˈsɔːləm] [fraʊn] ,
solemn frown ,
庄严 皱眉 ,

“苏姨妈，”玛吉严肃地说道，她那笔直的黑眉毛皱成一副严肃的表情。

" [ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː][əˈbɔʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrti] :
" **there is only one thing that worries me about our second houseboat party :**
" 那里 是 仅有的 一 事物 那 担忧 我 关于 我们的 第二 船屋 派对 :

“关于我们的第二次船屋派对，只有一件事让我担心：

[ˈneli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [ˈprɪti] [kloʊðz] .
Nellie and I haven't enough pretty clothes .
内莉 和 我 还没有 足够的 漂亮的 衣服 .

我和内莉没有足够的漂亮衣服。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [kwɑt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] .
" **Mrs . Butler looked as though she quite agreed with her niece .**
" 太太 . 巴特勒 看起来 作为 尽管 她 相当 同意 和 她 侄女 .
巴特勒太太看起来似乎很同意她侄女的观点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪsɪz] ['hɜːrɪd] [kɔːl] .
It was the day after Mrs . Curtis's hurried call .
它 曾是 这 天 后 太太 . 柯蒂斯的 慌忙 称呼 .
那是柯蒂斯太太匆忙打电话的第二天。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [weɪ] , ['æntɪ] .
" **You see , it is this way , Auntie .**
" 你 看 , 它 是 这 方式 , 阿姨 .
“你看，就是这样，阿姨。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp]['aʊər; ɑːr] ['haʊsboʊt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
On our first trip our houseboat was anchored in a quiet , out - of - the -
在 我们的 第一的 旅行 我们的 船屋 曾是 锚定 在 一个 安静的 , 出去 - 的 - 这 -
[weɪ] [pleɪs] .
way place .
方式 地方 .
我们第一次旅行时，我们的船屋停泊在一个僻静的地方。

[wiː; wi] [met] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ['oʊnli][baɪ] ['æksɪdnt][ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪz] [æt; ət][ðə; ði]
We met Mrs . Curtis only by accident and had a few parties at the
我们 遇见 太太 . 柯蒂斯 仅有的 经过 事故 和 有 一个 很少 各方 在 这
['belˌvjuː] [hoʊ'tel] .
Bellevue Hotel .
贝尔维尤 酒店 .
我们与柯蒂斯夫人相识纯属偶然，之后在贝尔维尤酒店举办了几次派对。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪsɪz] [gests] .
This time we are to be Mrs . Curtis's guests .
这 时间 我们 是 到 是 太太 . 柯蒂斯的 客人 .
这次我们将做柯蒂斯太太的客人。

[ɔːl'doo] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [wəʊnt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Although the houseboat won't be on the Virginia side of the bay ,
虽然 这 船屋 惯于 是 在 这 弗吉尼亚州 边 的 这 湾 ,
虽然这艘船屋不会停泊在海湾的弗吉尼亚州一侧，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [rʌf] [ðer; ðər] ,
because the water is much too rough there ,
因为 这 水 是 很多 也 粗糙的 那里 ,
因为那里的水流太汹涌了。

[wiː; wi][æɪ; ɛə] ['praːbəbli] [biː; bi] ['krɔːsɪŋ] ['ooʊər][tuː; tə] ['fɔːrtɪrəs] [mən'roʊ] [ænd; ɐnd][oʊld] [pɔɪnt] [ænd; ɐnd]
we shall probably be crossing over to Fortress Monroe and Old Point and
我们 将 大概 是 过境 超过 到 堡垒 门罗 和 老的 观点 和
[ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] [nɪr] .
all the lovely places near .
全部 这 迷人的 地方 靠近 .
我们可能会前往门罗堡、老岬角以及附近所有美丽的地方。

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [ʌp] ['pɑːrtɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Mrs . Curtis will be sure to get up parties for us .
太太 . 柯蒂斯 将要 是 当然 到 得到 向上 各方 为了 我们 .
柯蒂斯太太一定会为我们举办派对的。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət] ['fɔːrtɪrəs] [mən'roʊ] .
We may even look on at some of the dances at Fortress Monroe .
我们 可能 甚至 看 在 在 一些 的 这 舞蹈 在 堡垒 门罗 .
我们甚至可以去看看门罗堡的一些舞蹈表演。

[soʊ] ['neli] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [i:tj] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['i:vniŋ] [gaʊn] , [br'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r]
So Nellie and I ought each to have a new evening gown , besides our
所以 内莉 和 我 应该 每个 到 有 一个 新的 晚上 袍 , 除了 我们的
[waɪt] [sɪlk] [gaʊnz] .
white silk gowns .
白色的 丝绸 礼服 .

所以，除了我们的白色丝绸晚礼服之外，我和内莉都应该再添置一件新的晚礼服。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [ænt] [su:] [saɪd] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] ['mædʒɪz] ['kwestʃən] .
" **Aunt Sue sighed in answer to Madge's question .**
" 阿姨 起诉 叹了口气 在 回答 到 玛吉的 问题 .

苏阿姨叹了口气，回答了玛吉的问题。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [nu:] ['pɑ:rtɪ] [gaʊnz] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dɪr] .
" **I don't see where new party gowns are to come from , dear .**
" 我 不 看 在哪里 新的 派对 礼服 是 到 来 从 , 亲爱的 .

亲爱的，我不知道新的派对礼服从哪里来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [felt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ðəm; ðəm] ,
Even if I felt we could afford them ,
甚至 如果 我 毛毡 我们 可以 买得起 他们 ,

即使我觉得我们买得起，

[aɪ] ['sɪmplɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə][get][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
I simply haven't time to go to town to get the material for them .
我 简单地 还没有 时间 到 去 到 镇 到 得到 这 材料 为了 他们 .

我实在没时间去镇上买这些东西。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['neli] ['redi] [fɔ:r; fər] [sku:l] ,
It has taken a great deal to get you and Nellie ready for school ,
它 有 已采取 一个 伟大的 交易 到 得到 你 和 内莉 准备好 为了 学校 ,

为了让你们俩做好上学的准备，真是费了不少功夫。

[sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [mɪs] [tuʊlɪvɜ:z] [wen] [jɔ:; jər] ['haʊsboʊt] ['pɑ:rtɪ][ɪz]['oʊvər] .
since you will go directly to Miss Tolliver's when your houseboat party is over .
自从 你 将要 去 直接地 到 错过 托利弗的 什么时候 你的 船屋 派对 是 超过 .

因为你的船屋派对结束后，你会直接去托利弗小姐家。

[fɔ:rtʃənətli] , [jɔ:; jər] [nu:] [sku:l] [kloʊðz] [wɪl] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][moʊst] [ə'keɪzənz] ,
Fortunately , your new school clothes will be suitable for most occasions ,
幸运的是 , 你的 新的 学校 衣服 将要 是 合适的 为了 最多 场合 ,

幸运的是，你的新校服适合大多数场合。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ku:l] .
as the weather will probably be cool .
作为 这 天气 将要 大概 是 凉爽的 .

因为天气可能会比较凉爽。

['sʌmhau] [aɪ] [fi:l] [ʌn'i:zi] [ə'boʊt] [ðɪs] ['sekənd] ['haʊsboʊt] ['pɑ:rtɪ] .
Somehow I feel uneasy about this second houseboat party .
不知何故 我 感觉 不安 关于 这 第二 船屋 派对 .

不知为何，我对这第二次船屋派对感到有些不安。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ]['gɜ:lz] .
I have a premonition that something will happen to you girls .
我 有 一个 预感 那 某物 将要 发生 到 你 女孩们 .

我有一种预感，你们几个女孩会出事的。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [aɪ][ˈeɪ 'em][əb'sɜ:rd] .
Your uncle thinks I am absurd .
你的 叔叔 思考 我 是 荒诞 .

你叔叔觉得我荒谬可笑。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][aɪr; ər] [ˈveri] [ˈfɔ:rtənət] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] ,
He says you are very fortunate to have made a friend like Mrs . Curtis ,
他 说道 你 是 非常 幸运 到 有 制成 一个 朋友 喜欢 太太 . 柯蒂斯 ,
他说你很幸运能结交到柯蒂斯夫人这样的朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [ˈhaʊsboʊt] .
and to have another opportunity to enjoy your houseboat .
和 到 有 其他 机会 到 享受 你的 船屋 .
并有机会再次享受你的船屋。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈfu:lɪʃ] .
I suppose I am foolish .
我 认为 我 是 愚蠢 .

我大概是太傻了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [smaɪld] [ˈnɜ:rvəsli] .
" **Mrs . Butler smiled nervously .**
" 太太 . 巴特勒 微笑 紧张地 .

巴特勒太太紧张地笑了笑。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈræðər] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˌpri:məˈnɪʃənz] ,
" **You know I am rather given to having premonitions ,**
" 你 知道 我 是 相当 给定 到 拥有 预感 ,

你知道我很容易产生预感，

[soʊ][dəʊnt][kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
so don't concern yourself about anything I have said to you .
所以 不 忧虑 你自己 关于 任何事物 我 有 说 到 你 .

所以，你不必在意我跟你说过的话。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [haɪ] - [bred] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,
" **Mrs . Butler was a delicate , high - bred looking woman ,**
" 太太 . 巴特勒 曾是 一个 精美的 , 高的 - 繁殖 寻找 女士 ,

巴特勒夫人是一位气质优雅、举止高贵的女士，

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] [ˈlaɪtli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
with soft blue eyes and brown hair lightly streaked with gray ,
和 柔软的 蓝色的 眼睛 和 棕色的 头发 轻轻 条纹 和 灰色的 ,

她有着柔和的蓝色眼睛和棕色的头发，其中夹杂着淡淡的灰色。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈwɪfl] [ˈni:sɪz] [əˈpɪnjənz] .
who was quite likely to be influenced by her wilful niece's opinions .
WHO 曾是 相当 可能 到 是 影响 经过 她 故意 侄女的 意见 .

她很有可能受到任性侄女意见的影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ðæt] [mædʒ] [met][hɜ:r; hər] [mætʃ] .
It was in her Uncle William that Madge met her match .
它 曾是 在 她 叔叔 威廉 那 玛吉 遇见 她 匹配 .

玛吉在她的叔叔威廉身上遇到了与她势均力敌的人。

" [ˈneli] ! " [kɔ:ld] [mædʒ] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , " [pli:z] [kʌm] [ɪn]
" **Nellie ! " called Madge when her aunt had finished speaking , " please come in**
" 内莉 ! " 称为 玛吉 什么时候 她 阿姨 有 完成的 请讲 , " 请 来 在
[hɪr] .
here .
这里 .

“内莉！”玛吉在她姑妈说完话后喊道，“请进来一下。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pə'sweɪd] ['æntɪ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə][æsk][ʌv; əv]
I want to persuade Auntie to do something that I am going to ask of
我 想 到 说服 阿姨 到 做 某物 那 我 是 去 到 问 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

我想说服阿姨做一件我即将请她做的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][help][,em 'i:] .
and I wish you to help me .
和 我 希望 你 到 帮助 我 .

我希望能帮帮我。

" ['nelɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] , [hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [dʒu:s]
" **Nellie appeared at the dining room door , her fingers stained with grape - juice**
" 内莉 出现 在 这 用餐 房间 门 , 她 手指 染色 和 葡萄 - 汁
.
:
.

“内莉出现在餐厅门口，她的手指上沾满了葡萄汁。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒeli] [bɪ'fɔ:r] [ʃɪ; ʃɪ][ænd; ənd]
She was determined to help her mother with the jelly before she and
她 曾是 决定 到 帮助 她 母亲 和 这 果冻 前 她 和
[hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] [left] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðəɹ]['sekənd] ['haʊsbɔʊt] ['hɑ:lədeɪ] .
her cousin left for their second houseboat holiday .
她 表哥 左边 为了 他们的 第二 船屋 假期 .

在和表妹一起去第二次乘船度假之前，她决心要帮妈妈做果冻。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] [wʌnz] [help] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [wei] ,
" **You don't need any one's help when it comes to having your own way ,**
" 你 不 需要 任何 一个人的 帮助 什么时候 它 来 到 拥有 你的 自己的 方式 ,
“当你想按自己的方式行事时，你不需要任何人的帮助。”

" [rɪ'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . ['bʌtləɹ] .
" **retorted Mrs . Butler** .
" 反驳 太太 . 巴特勒 .

“巴特勒太太反驳道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [taɪm] ?
" **What do you wish this time ?**
" 什么 做 你 希望 这 时间 ?

你这次想要什么？

" [mædʒ] ['ləʊə-d] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
" **Madge lowered her voice** .
" 玛吉 降低 她 嗓音 .

玛吉压低了声音。

" ['æntɪ] ,
" **Auntie** ,
" 阿姨 ,

“阿姨，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʌp'sterz] [ɪn] ['mʌðə-z] [oʊld] [trʌŋk] [ðə; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ruːlz][ʌv; əv] [sɪlk] — [ə; eɪ][ruːl]
you know that upstairs in Mother's old trunk there are two rolls of silk — a roll
你 知道 那 楼上 在 母亲的 老的 树干 那里 是 二 卷 的 丝绸 — 一个 卷
[ʌv; əv][ruːlz] - ['kʌləɹ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['tɜ:rkwaɪz] [blu:] .
of rose - color and one of turquoise blue .
的 玫瑰 - 颜色 和 一 的 绿松石 蓝色的 .

你知道吗，在楼上母亲的旧箱子里有两卷丝绸——一卷是玫瑰色的，一卷是绿松石蓝色的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə]
You have always said that Father brought them home to Mother from China
你 有 总是 说 那 父亲 带来 他们 家 到 母亲 从 中国
[dʒʌst][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
just after I was born ,
只是 后 我 曾是 出生 ,
你总是说, 我出生后不久, 父亲就把他们从中国带回了家, 交给母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈdresɪz] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [daɪd] [suːn]
and that Mother never had them made into dresses , because she died soon
和 那 母亲 绝不 有 他们 制成 进入 连衣裙 , 因为 她 死亡 很快
[ˈæftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,
而那位母亲也没能把它们做成衣服, 因为她不久后就去世了。

[wen] [ˈfɑːðər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] .
when Father failed to return from his trip .
什么时候 父亲 失败的 到 返回 从 他的 旅行 .
父亲旅行归来后杳无音讯。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkwaɪətli] .
" **Mrs . Butler bowed her head quietly .**
" 太太 . 巴特勒 鞠躬 她 头 悄悄 .
巴特勒夫人静静地低下了头。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːs] .
She looked away from her niece .
她 看起来 离开 从 她 侄女 .
她把目光从侄女身上移开。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
" **Yes , that is what I have told you .**
" 是的 , 那 是 什么 我 有 讲述 你 .
“是的, 我就是这么告诉你们的。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɪlks] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] .
I am saving the silks until you are older .
我 是 保存 这 帛 直到 你 是 老 .
我要把丝绸留着, 等你长大些再穿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlri] .
You have very little else of your mother's except her jewelry .
你 有 非常 小的 别的 的 你的 母亲的 除了 她 珠宝 .
除了珠宝之外, 你几乎没有留下母亲的其他遗物。

" [mædʒ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ˈpliːdɪŋli] .
" **Madge clasped her hands together pleadingly .**
" 玛吉 紧握 她 双手 一起 恳求地 .
玛吉双手合十, 一脸恳求。

" [oʊ] [ænt] [suː] !
" **O Aunt Sue !**
" 哦 阿姨 起诉 !
“哦, 苏阿姨! ”

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][,eɪ ˈem] [groʊn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪlks] ?
why must I wait until I am grown for those silks ?
为什么 必须 我 等待 直到 我 是 生长 为了 那些 帛 ?
为什么我非得等到长大才能得到那些丝绸?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd][em 'i:] [naʊ] .
I wish you to give them to Nellie and me now .
我 希望 你 到 给 他们 到 内莉 和 我 现在 .

我希望你现在就把它交给我和内莉。

[pliːz] , [pliːz] [duː] .
Please , please do .
请 , 请 做 .

拜托, 拜托。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
I am sure we are old enough to appreciate them .
我 是 当然 我们 是 老的 足够的 到 欣赏 他们 .

我相信我们都足够成熟, 能够欣赏它们。

['neli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrɪfɪkt] [driːm] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [sɪlk] ,
Nellie would be a perfect dream in the pink silk ,
内莉 会 是 一个 完美的 梦 在 这 粉色的 丝绸 ,

穿着粉色丝绸的内莉简直就是个完美的梦中情人。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bluː] .
and I should dearly love to have the blue .
和 我 应该 亲爱的 爱 到 有 这 蓝色的 .

我非常想要蓝色。

[wiː; wi] ['nevər] , ['nevər] [kæn; kən] [niːd] [ðə; ði] ['dresɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] !
We never , never can need the dresses more than we do now !
我们 绝不 , 绝不 能 需要 这 连衣裙 更多的 比 我们 做 现在 !

我们现在比以往任何时候都更需要这些裙子!

[waɪ] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪrɪz] ['neli]
Why , in two or three years Nellie
为什么 , 在 二 或者 三 年 内莉

为什么, 两三年后内莉

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] !
and I may be rich !
和 我 可能 是 富有的 !

我可能要发财了!

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ,
What is the use in keeping them for some future time ,
什么 是 这 使用 在 保持 他们 为了 一些 未来 时间 ,

把它们留到将来有什么用?

[wen] ['neli] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ?
when Nellie and I need them at the present moment ?
什么时候 内莉 和 我 需要 他们 在 这 展示 片刻 ?

内莉和我此刻最需要它们的时候?

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['hænsəm] [gaʊn] [ə'piːs] , ['ænti] .
You know we ought to have one handsome gown apiece , Auntie .
你 知道 我们 应该 到 有 一 英俊的 袍 一块 , 阿姨 .

姨妈, 您知道我们每人都应该有一件漂亮的礼服。

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][ænd; ənd]['mædliːn,'mædleɪn][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bjʊːtɪfli] [drest] . "
Mrs . Curtis and Madeleine are always beautifully dressed . "
太太 . 柯蒂斯 和 玛德琳 是 总是 非常漂亮 穿着 . "

柯蒂斯太太和玛德琳总是穿着得体。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
Don't you see , they were your mother's , and that makes all the difference in
不 你 看 , 他们 是 你的 母亲的 , 和 那 制作 全部 这 不同之处 在
[ðə; ði][wɜːrld] . "
the world ."
这 世界 . "

你难道看不出来吗？这些都是你母亲的，而这意义重大。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [aɪ 'tiː] [meɪks] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
" I can't see what difference it makes if I wish to do it .
" 我 不能 看 什么 不同之处 它 制作 如果 我 希望 到 做 它 .

“如果我想做这件事，我看不出有什么区别。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
You always divide everything you have with me ,
你 总是 划分 一切 你 有 和 我 ,

你总是把你的所有东西都和我平分，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [let][em 'iː][biː; bi] ['dʒenərəs] [fɔːr; fər][wʌns] .
and I don't see why you can't let me be generous for once .
和 我 不 看 为什么 你 不能 让 我 是 慷慨的 为了 一次 .

我不明白为什么你不能让我慷慨一次。

" ['mædʒɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] .
" Madge's eyes were misty .
" 玛吉的 眼睛 是 蒙蒙 .

玛吉的眼睛湿润了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk]
The thought of her mother and father made it hard for her to speak
这 想法 的 她 母亲 和 父亲 制成 它 难的 为了 她 到 说话
[wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
without emotion .
没有 情感 .

想到父母，她就难以抑制激动的情绪，难以开口说话。

" [br'saɪdz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [wɜr] [ə; eɪ][pɪŋk]
" Besides , " she added , smiling in her charming fashion , " I will never wear a pink
" 除了 , " 她 额外 , 微笑 在 她 迷人 时尚 , " 我 将要 绝不 穿 一个 粉色的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

“此外，”她笑着补充道，语气中带着迷人的魅力，“我永远不会穿粉红色的礼服。”

[noʊ][wʌn] [niːd] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [em 'iː] .
No one need try to persuade me .
不 一 需要 尝试 到 说服 我 .

没人需要试图说服我。

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [red] [her] !
It wouldn't be in keeping with my red hair !
它 不会 是 在 保持 和 我的 红色的 头发 !

这跟我的红头发不搭！

" ['elənə; -nɔː][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
" Eleanor put her arm around her cousin .
" 埃莉诺 放 她 手臂 大约 她 表哥 .

埃莉诺搂住了她的表妹。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kweɪvər] [ɪn] ['mædʒɪz] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .
She understood the little quaver in Madge's laughing voice .
她 理解 这 小的 颤声 在 玛吉的 笑 嗓音 .

她听出了玛吉笑声中那一丝颤抖。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dres] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **Of course I will have the dress , if you feel that way about it** ,
" 的 课程 我 将要 有 这 裙子 , 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 ,
“如果你喜欢的话, 我当然会给你那件裙子。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" **she said gently** .
" 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'dɔ:r] [aɪ 'ti:] .
" **And I shall adore it** .
" 和 我 将 崇拜 它 .

我将无比喜爱它。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ'self][ɪn][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] ['fɑ:sənd] [ɪn][maɪ] [her]
Why , I can see myself in it this minute , with a pink rose fastened in my hair
为什么 , 我 能 看 我 在 它 这 分钟 , 和 一个 粉色的 玫瑰 系紧 在 我的 头发
.
:
.

我仿佛已经看到自己身处其中, 头发上别着一朵粉红色的玫瑰。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [sed] [ðæt]
But all this time you and I have been arguing Mother has not yet said that
但 全部 这 时间 你 和 我 有 到过 争论 母亲 有 不是 然而 说 那
[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [sɪlks] .
you could use the silks .
你 可以 使用 这 帛 .

但是这么长时间以来, 你我一直在争论, 母亲却还没有说你可以用丝绸。

[pli:z] [kən'sent] , ['mʌðər] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
Please consent , Mother ; there's a dear .
请 同意 , 母亲 ; 有 一个 亲爱的 .

请您同意, 母亲; 里面有一颗珠子。

" ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [lʊkt] [greɪv] .
" **Mrs . Butler looked grave** .
" 太太 . 巴特勒 看起来 严重 .

巴特勒太太神情严肃。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **I suppose it is all right , she hesitated** .
" 我 认为 它 是 全部 正确的 , " 她 犹豫了一下 .

“我想应该没问题吧。”她犹豫了一下。

" [ðə; ði] [sɪlks] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [mædʒ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][oʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz]
" **The silks belong to Madge and she is old enough to decide what she wishes**
" 这 帛 属于 到 玛吉 和 她 是 老的 足够的 到 决定 什么 她 愿望
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to do with them .
到 做 和 他们 .

“这些丝绸属于玛吉, 她已经足够大了, 可以自己决定如何处置它们。”

[lʊk] [ɪn][maɪ] [left] - [hænd] ['bjɔroʊ] [drɔ:r] , [mædʒ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][jʊr; jər]
Look in my left - hand bureau drawer , Madge ; you will find the key to your
看 在 我的 左边 - 手 局 抽屉 , 玛吉 ; 你 将要 寻找 这 钥匙 到 你的
['mʌðəz] [trʌŋk] [ðer; ðər] .
mother's trunk there .
母亲的 树干 那里 .

玛吉, 看看我左边的抽屉, 你妈妈的箱子钥匙在那里。

[ðə; ði] [saɪks] [ɑ:r; ə] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traŋk] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [oʊld] , ['jeləʊ]
The silks are in the bottom of the trunk , wrapped in a piece of old , yellow
这 帛 是 在 这 底部 的 这 树干 , 包装 在 一个 片 的 老的 , 黄色的
['mʌzlɪn] .
muslin .
细棉布 .

丝绸放在箱子底部，用一块旧的黄色细棉布包裹着。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [sti:l] [gʊd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [wʌt]
We might as well find out whether the material is still good before we decide what
我们 可能 作为 出色地 寻找 出去 无论 这 材料 是 仍然 好的 前 我们 决定 什么
[wi:; wi] [wɪl] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
we will do about it .
我们 将要 做 关于 它 .

我们不妨先弄清楚这块材料是否仍然可用，然后再决定如何处理它。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][maɪ]['dʒeli] ; [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [dʌn] . "
I must go back now to my jelly ; it must be nearly done . "我 必须 去 后退 现在 到 我的 果冻 ; 它 必须 是 几乎 完毕 . "

我得回去继续做我的果冻了；它应该快做好了。

" [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , ['elənə; -nɔ:] ? " [ɪn'vaɪtɪd] [mædʒ] .
" Come up to the attic with me , won't you , Eleanor ? " invited Madge .
" 来 向上 到 这 阁楼 和 我 , 惯于 你 , 埃莉诺 ? " 受邀 玛吉 .

“跟我一起到阁楼来，好吗，埃莉诺？”玛吉邀请道。

['elənə; -nɔ:] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
Eleanor shook her head .
埃莉诺 摇晃 她 头 .

埃莉诺摇了摇头。

[ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] ['vɪzɪts] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mʌðə:z] [traŋk]
She knew her cousin liked best to make these visits to her mother's trunk
她 知道 她 表哥 喜欢 最好的 到 制作 这些 访问 到 她 母亲的 树干
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

她知道她的表妹最喜欢独自一人去她母亲的箱子前。

" [noʊ] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , " [aɪ][mʌst; məst] [help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeli] .
" No , she answered , I must help Mother with the jelly .
" 不 , " 她 回答 , " 我 必须 帮助 母亲 和 这 果冻 .

“不,”她回答说,“我必须帮妈妈做果冻。”

" ['neli] [slɪpt] ['kwaiətli] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [mædʒ] ['ʊkɪŋ] ['dri:mɪli] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [elm] - ['feɪdɪd]
" Nellie slipped quietly away and left Madge looking dreamily out on the elm - shaded
" 内莉 滑倒了 悄悄 离开 和 左边 玛吉 寻找 梦幻般地 出去 在 这 榆树 - 阴影
[lɔ:n] ,
lawn ,
草地 ,

“内莉悄悄溜走了，留下玛吉呆呆地望着榆树荫下的草坪。”

[hɜ:r; hə] [θɔ:ts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [oʊn] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ji] [nu:]
her thoughts busy with the story of her own past and the little she knew
她 想法 忙碌的 和 这 故事 的 她 自己的 过去的 和 这 小的 她 知道
[ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['fa:ðər] .
of her father .
的 她 父亲 .

她的思绪沉浸在自己的过去和对父亲的些许了解中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvɪ] ,
He had been a captain in the United States Navy ,
他 有 到过 一个 队长 在 这 团结的 各州 海军 ,
他曾是美国海军的一名上尉。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋʌɪst] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
and one of the youngest officers in the service .
和 一 的 这 最小的 警官 在 这 服务 .
也是该部队中最年轻的军官之一。

[ðə; ði] ['mɔ:rtən] [wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld][vər'dʒɪniə]['fæməli] ,
The Mortons were an old Virginia family ,
这 莫顿 是 一个 老的 弗吉尼亚州 家庭 ,
莫顿家族是弗吉尼亚州的一个古老家族，

[ænd; ənd]['æftər]['rɑ:bərt] ['mɔrtənz] [grædʒu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [prə'muʊtɪd]
and after Robert Morton's graduation from Annapolis he was rapidly promoted
和 后 罗伯特 莫顿 毕业 从 安纳波利斯 他 曾是 快速 推广
[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
in the service .
在 这 服务 .
罗伯特·莫顿从安纳波利斯海军学院毕业后，在军队中迅速得到晋升。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] ['mɪsɪz] . ['bʌtləz] ['oʊnli]['sɪstər] , ['elənə; -nɔ:] , [fɔ:ɪr; fər] [hu:m] ['neli] [wʌz; wəz]
He had married Mrs . Butler's only sister , Eleanor , for whom Nellie was
他 有 已婚 太太 . 管家 仅有的 姐姐 , 埃莉诺 , 为了 谁 内莉 曾是
[neɪmd] .
named .
命名 .
他娶了巴特勒太太唯一的妹妹埃莉诺，内莉就是以她的名字命名的。

[tu:] [mʌnθs] ['æftər] ['mædʒɪz] [bɜ:rθ] , [waɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] ,
Two months after Madge's birth , while her husband was away on a cruise ,
二 几个月 后 玛吉的 出生 , 尽管 她 丈夫 曾是 离开 在 一个 巡航 ,
玛吉出生两个月后，在她丈夫乘游轮外出期间，

['mædʒɪz] ['mʌðər] [daɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['nevər] [keɪm]
Madge's mother died at her sister's home , and , as her father never came
玛吉的 母亲 死亡 在 她 姐妹 家 , 和 , 作为 她 父亲 绝不 来了
[bæk] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] ,
back to claim her ,
后退 到 宣称 她 ,
玛吉的母亲在她姐姐家去世了，而她的父亲也从未回来认领她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] .
she had been brought up by her uncle and aunt .
她 有 到过 带来 向上 经过 她 叔叔 和 阿姨 .
她是由叔叔和婶婶抚养长大的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:ðər] .
This was all she had been told of the story of her mother and father .
这 曾是 全部 她 有 到过 讲述 的 这 故事 的 她 母亲 和 父亲 .
这就是她所听到的关于她父母的故事的全部内容。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
It made her aunt unhappy to talk of them ,
它 制成 她 阿姨 不开心 到 讲话 的 他们 ,
提起他们，她姑姑就不高兴。

[soʊ] [mædʒ] [hæd; həd] [æskt] [fju:] ['kwestʃənz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [jʌŋ] ['wʊmən'hʊd] .
so Madge had asked few questions as she grew to young womanhood .
所以 玛吉 有 问 很少 问题 作为 她 生长 到 年轻的 女性 .
所以，玛吉在成长为年轻女性的过程中很少问问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
But to - day she felt that she would like to know whether her father had
但 到 - 天 她 毛毡 那 她 会 喜欢 到 知道 无论 她 父亲 有
[daɪd][ænd; ənd] [bɪn] ['berɪd] [æt; ət] [siː] — [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] — [ɔːr]
died and been buried at sea — she always thought of him as dead — or
死亡 和 到过 埋葬 在 海 — 她 总是 想法 的 他 作为 死的 — 或者
['weðər] [ə; eɪ]['tæblət][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [iˈrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] .
whether a tablet had ever been erected to his memory at Annapolis .
无论 一个 药片 有 曾经 到过 竖立 到 他的 记忆 在 安纳波利斯 .

但今天她很想知道她的父亲是否已经去世并海葬——她一直认为他已经去世了——或者是否在安纳波利斯为他竖立过纪念碑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [əˈnæpəlɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
She had never been to Annapolis , although it was not a great distance
她 有 绝不 到过 到 安纳波利斯 , 虽然 它 曾是 不是 一个 伟大的 距离
[frʌm; frəm] [mɪs] [tɒlɪvɪz] [skuːl] ,
from Miss Tolliver's school ,
从 错过 托利弗的 学校 ,
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
她从未去过安纳波利斯，尽管它离托利弗小姐的学校并不远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] ['ɔːf(ə)n] ['ɑːnərd] [ɪts] [breɪv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['seɪləz]
but she knew that the Government often honored its brave officers and sailors
但 她 知道 那 这 政府 经常 荣幸 它是 勇敢的 警官 和 水手们
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [məˈmɔːriːəlz] .
with these memorials .
和 这些 纪念碑 .
[ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ]
但她知道，政府经常用这些纪念碑来表彰勇敢的军官和水手。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [klaɪmd]
She was thinking of these things as she left the dining room and climbed
她 曾是 思维 的 这些 事物 作为 她 左边 这 用餐 房间 和 攀登
[ðə; ðɪ] [stiːp] ,
the steep ,
这 陡 ,
[ˈdɪstəns] [ðə; ðɪ]
她一边想着这些事，一边离开餐厅，爬上了陡峭的山路。

['lædə] - [laɪk] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ætɪk] .
ladder - like stairs that led to the attic .
梯子 - 喜欢 楼梯 那 引领 到 这 阁楼 .
[ˈdɪstəns] [lædə] [laɪk]
通往阁楼的梯形楼梯。

[ðə; ðɪ] ['ætɪk] [ʌv; əv] " ['fɔːrɪst] [haʊs] " [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən] [mædʒ] [hæd; həd]
The attic of " Forest House " was worth a longer journey than Madge had
这 阁楼的 的 " 森林 房子 " 曾是 值得 一个 更长 旅行 比 玛吉 有
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
[ˈdɪstəns] [tuː; tə]
“森林小屋”的阁楼值得玛吉跋涉更远的路程去探索。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]['saːlɪd] ['siːdə] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [biːmz] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ['oʊvər] [hed] ,
It was built of solid cedar wood , with beams a foot thick over head ,
它 曾是 建造 的 坚硬的 雪松 木头 , 和 光束 一个 脚 厚的 超过 头 ,
[ˈdɪstəns] [aɪˈtiː]
它由坚固的雪松木建造而成，头顶上方有厚达一英尺的横梁。

[ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['siːdə] [pegz] .
and put together with great cedar pegs .
和 放 一起 和 伟大的 雪松 钉子 .
[ˈdɪstəns] [pʊt]
并用优质雪松木榫连接在一起。

[ðə; ði][ˈætɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ] , [loʊ] - [ˈsilɪŋd] [ru:m] , [dɑːrk][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər]
The attic was a long , low - ceilinged room , dark and fragrant with the odor
这 阁楼 曾是 一个 长的 , 低的 - 天花板 房间 , 黑暗的 和 香 和 这 气味
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːdər] .
of the cedar .
的 这 雪松 .

阁楼是一个狭长的低矮房间，光线昏暗，弥漫着雪松的香气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɪt][baɪ][fɔːr] [bɪɡ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn]
It was lit by four big , old - fashioned dormer windows in the front and four in
它 曾是 点燃经过 四 大的 , 老的 - 造型 天窗 视窗 在 这 正面 和 四 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

房子前面有四扇老式的大老虎窗，后面有四扇。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk][bɪˈhaɪnd][æŋ; əŋ][oʊld][oʊk]
Her mother's trunk was kept in one corner of the attic behind an old oak
她 母亲的 树干 曾是 保留 在 一 角落 的 这 阁楼 在后面 一个 老的 橡木
[tʃest] .
chest .
胸部 .

她母亲的箱子被放在阁楼的一个角落里，藏在一个旧橡木箱后面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][sæd] [ˈmemərɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər]
Mrs . Butler did not wish to be haunted by sad memories when she made her
太太 . 巴特勒 做过 不是 希望 到 是 闹鬼的 经过 伤心 回忆 什么时候 她 制成 她
[ˈfriːkwənt] [trɪps][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈætɪk][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] ,
frequent trips to her attic to look after the family clothing and bedding ,
频繁 旅行 到 她 阁楼 到 看 后 这 家庭 衣服 和 寝具 ,

巴特勒太太不希望频繁前往阁楼整理家人衣物和被褥时，被悲伤的回忆所困扰。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [trʌŋk] .
so she had partly hidden her sister's trunk .
所以 她 有 部分 隐 她 姐妹 树干 .

所以她把她姐姐的箱子藏了一部分。

[mædʒ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
Madge opened the trunk in the half light .
玛吉 打开 这 树干 在 这 一半 光 .

玛吉在昏暗的光线下打开了后备箱。

[ɑːn][taːp][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈbeɪbi] [ˈdresɪz] .
On top of everything was a pile of her first baby dresses .
在 顶部 的 一切 曾是 一个 桩 的 她 第一的 婴儿 连衣裙 .

最上面堆着她人生中的第一件婴儿连衣裙。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsændlwʊd] [bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈdʒuːəlri] .
Farther down she came upon a sandalwood box containing her mother's jewelry .
更远 向下 她 来了 之上 一个 檀香 盒子 包含 她 母亲的 珠宝 .
再往下走，她发现了一个檀香木盒子，里面装着她母亲的珠宝。

[ðə; ði][bɑːks] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəl] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [ˈstoʊnz] .
The box contained a beautiful and unusual collection of rare stones .
这 盒子 包含 一个 美丽的 和 异常 收藏 的 稀有的 石头 .

盒子里装着一套精美而独特的珍稀宝石。

[ˈkæptɪn] [ˈmɔːrtən][hæd; həd] [brɔːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrient]
Captain Morton had brought many of the jewels back from the Orient
队长 莫顿 有 带来 许多 的 这 珠宝 后退 从 这 东方
[æz; əz][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as presents to his wife .
作为 礼物 到 他的 妻子 .
莫顿船长从东方带回了许多珠宝，作为送给妻子的礼物。

[mædʒ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌt] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] , [set][ɪn] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəsli] [kɑːvd]
Madge picked up a necklace of uncut turquoises , set in links of curiously carved
玛吉 挑选 向上 一个 项链 的 未剪辑版 绿松石 , 放 在 链接 的 奇怪的是 雕刻
[dʌl] [ɡoʊld] .
dull gold .
乏味的 金子 .
玛吉拿起一条由未经切割的绿松石制成的项链，项链由造型奇特的暗金色链环组成。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ðen] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
For an instant she looked at it , then slipped it over her head .
为了 一个 立即的 她 看起来 在 它 , 然后 滑倒了 它 超过 她 头 .
她看了一眼，然后把它套在了头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjʊːti] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
There was also a tortoise - shell comb of wonderful beauty to match the
那里 曾是 还 一个 龟 - 壳 梳子 的 精彩的 美丽 到 匹配 这
[ˈnekləs] .
necklace .
项链 .
还有一把精美绝伦的玳瑁梳子，与项链相得益彰。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] [ænd; ænd] [pɜːrlz] .
The crown of the comb was formed of turquoises and pearls .
这 王冠 的 这 梳子 曾是 形成 的 绿松石 和 珍珠 .
梳子的顶部由绿松石和珍珠制成。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈskærəb] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] .
Just in the center of the comb was a tiny scarab made of turquoises .
只是 在 这 中心 的 这 梳子 曾是 一个 微小的 圣甲虫 制成 的 绿松石 .
梳子的正中央镶嵌着一只由绿松石制成的小圣甲虫。

[ðə; ði][ˈskærəb] [mædʒ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiːtl] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌnz] .
The scarab Madge knew to be a beetle sacred to the Egyptians .
这 圣甲虫 玛吉 知道 到 是 一个 甲虫 神圣 到 这 埃及人 .
马吉知道圣甲虫是埃及人视为神圣的甲虫。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [set][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
She wondered if the beautiful set of jewelry had an unusual history .
她 想知道 如果 这 美丽的 放 的 珠宝 有 一个 异常 历史 .
她想知道这套精美的首饰是否有着不寻常的历史。

[mædʒ] [pʊt][ðə; ði] [koʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ðen] [plʌndʒd] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlævəndər] - [ˈsentɪd]
Madge put the comb in her hair , then plunged deeper into the lavender - scented
玛吉 放 这 梳子 在 她 头发 , 然后 暴跌 更深 进入 这 薰衣草 - 香味
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .
玛吉把梳子插进头发里，然后更深地探入散发着薰衣草香味的树干中。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɡaʊnz] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrd] ,
Under a pile of old - fashioned gowns she found the bundle that she desired ,
在下面 一个 桩 的 老的 - 造型 礼服 她 成立 这 捆 那 她 想要的 ,
她在一堆旧式长袍下面找到了她想要的那包东西。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] ['jeloʊ] ['mʌzliːn] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ənt] [hæd; həd] [di'skraɪbd] [aɪ 'tiː] .
 tied up in yellow muslin just as her aunt had described it .
系 向上 在 黄色的 细棉布 只是 作为 她 阿姨 有 描述 它 .

正如她姑妈所描述的那样，她被用黄色细棉布包了起来。

[ˈtʌkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][jiː; ji] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
 Tucking it under her arm she hurried to the front windows and sat down
塞进 它 在下面 她 手臂 她 慌忙 到 这 正面 视窗 和 卫星 向下
[tɜːrk] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
 Turk fashion on the floor .
土耳其人 时尚 在 这 地面 .

她把东西夹在胳膊下，匆匆走到前窗，像土耳其人一样坐在地板上。

[jiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kɜːfəli] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [sɪlks] .
 She wished to examine carefully the well - remembered silks .
她 希望 到 检查 小心 这 出色地 - 记得 帛 .

她想仔细查看那些令人难忘的丝绸。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [jiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [jet] [haʊ] [wel] [jiː; ji] [rɪ'kɔːld]
 It had been several years since she had seen them , yet how well she recalled
它 有 到过 一些 年 自从 她 有 已见 他们 , 然而 如何 出色地 她 召回
[ðem; ðəm] !
 them !
他们 !

虽然已经好几年没见过他们了，但她对他们的印象却非常深刻！

[jiː; ji][ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] ['nevər] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['mɑːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['fæbrɪks]
 She and Nellie had never grown tired of marveling at the beautiful fabrics
她 和 内莉 有 绝不 生长 疲劳的 的 惊叹 在 这 美丽的 布料
[wen] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] ,
 when , as little girls ,
什么时候 , 作为 小的 女孩们 ,

她和内莉还是小女孩的时候，就对那些美丽的布料赞叹不已，从未感到厌倦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sɪlks] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [triːt] .
 they were allowed to glance at the silks by way of a special treat .
他们 是 允许 到 瞥一眼 在 这 帛 经过 方式 的 一个 特别的 对待 .

他们被允许一睹丝绸的风采，这是对他们的特别款待。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)] ['sloʊli] .
 The young girl untied her precious bundle slowly .
这 年轻的 女孩 解开 她 宝贵的 捆 缓慢地 .

小女孩缓缓解开了她珍贵的包裹。

[jiː; ji] [ˈdʒentli] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] .
 She gently unrolled the pink silk .
她 轻轻地 展开 这 粉色的 丝绸 .

她轻轻地展开了粉色的丝绸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [roʊz] ['kʌlər] , [ə; eɪ] [pjʊr] [tʃaɪ'niːz] [sɪlk] ,
 It was a wonderful rose color , a pure Chinese silk ,
它 曾是 一个 精彩的 玫瑰 颜色 , 一个 纯的 中国人 丝绸 ,
它有着美丽的玫瑰色，是纯正的中国丝绸。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtɜːflaɪz] [wɪŋ] .
 as light and soft as a butterfly's wing .
作为 光 和 柔软的 作为 一个 蝴蝶的 翼 .

轻盈柔软，如同蝴蝶的翅膀。

[mædʒ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['neli] [ɪn] [ðɪs] [dres] .
 Madge saw a vision of Nellie in this dress .
玛吉 锯 一个 想象 的 内莉 在 这 裙子 .

玛吉看到了穿着这件裙子的内莉的幻象。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [trɪmd] [wið; wiθ][æn; ən][oʊld][ˈkɑːlər][ʌv; əv] [vəˈniːʃn] [pɔɪnt] [leɪs] ,
It must be trimmed with an old collar of Venetian point lace ,
它 必须 是 修剪过的 和 一个 老的 衣领 的 威尼斯 观点 蕾丝 ,
它必须用威尼斯花边制成的旧领子来装饰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlɜːz] [ˈerluːm] .
which was one of Mrs . Butler's heirlooms .
哪个 曾是 一 的 太太 . 管家 传家宝 .
这是巴特勒太太的传家宝之一。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] .
Then she unrolled the blue silk .
然后 她 展开 这 蓝色的 丝绸 .
然后她展开了蓝色丝绸。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [kreɪp] .
The material to be used for her frock was a Japanese crepe .
这 材料 到 是 用过的 为了 她 连衣裙 曾是 一个 日本人 绉 .
她裙子的面料是日本绉纱。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd] [bluː] [ænd; ɛnd] [ˈsɪlvər] [θredz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv]
It had a border of shaded blue and silver threads forming a design of
它 有 一个 边界 的 阴影 蓝色的 和 银 线程 成型 一个 设计 的
[ˈɔːkɪdz] .
orchids .
兰花 .
它的边缘由深浅不一的蓝色和银色丝线交织而成，构成兰花图案。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkɑːstʊːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [mædʒ] [θɔːt] .
It was too beautiful a costume for a young girl , Madge thought .
它 曾是 也 美丽的 一个 戏服 为了 一个 年轻的 女孩 , 玛吉 想法 .
玛吉心想，这身衣服对一个小女孩来说太漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] .
She held her breath as she looked at it .
她 握住 她 气息 作为 她 看起来 在 它 .
她屏住呼吸看着它。

[wʊd] [hɜːr; hər] [ənt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ?
Would her aunt allow her to use it ?
会 她 阿姨 允许 她 到 使用 它 ?
她姑姑会允许她用吗？

[ˈspaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˈmɪrər] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [ˈbjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
Spying a broken mirror on an old bureau in the attic ,
间谍活动 一个 破碎的 镜子 在 一个 老的 局 在 这 阁楼 ,
在阁楼里，我看到一张旧梳妆台上有一面破镜子。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ɛnd] [prɒpt] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she brought it over to the light and propped it against the back of a
她 带来 它 超过 到 这 光 和 支撑 它 反对 这 后退 的 一个
[wɔːrn] - [aʊt] [tʃer] .
worn - out chair .
磨损 - 出去 椅子 .
她把它拿到灯光下，靠在一张破旧椅子的椅背上。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ɛnd][ˈsteərd][æt; ət][hɜːrˈself][ɪn]
Then she wrapped the blue silk about her shoulders and stared at herself in
然后 她 包装 这 蓝色的 丝绸 关于 她 肩膀 和 凝视 在 她自己 在
[ðə; ði] [ˈmɪrər] .
the mirror .
这 镜子 .
然后她将蓝色丝绸披在肩上，对着镜子凝视着自己。

[mædʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dlŋli] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

Madge was an exceedingly pretty young girl .
玛吉 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 女孩 .

玛吉是个非常漂亮的年轻女孩。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['bju:ti] [ðæt] [wʌz; wəz]

This afternoon her face showed a promise of the unusual beauty that was
这 下午 她 脸 显示 一个 承诺 的 这 异常 美丽 那 曾是

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['leɪtər][ɪn][laɪf] ,

to come to her later in life ,
到 来 到 她 之后 在 生活 ,

今天下午，她的脸上展现出一种预示着她日后将拥有非凡美貌的迹象。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] .

when she had learned many things .
什么时候 她 有 学习 许多 事物 .

当她学到了很多東西的時候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv]['trædʒədi][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['weɪwərd] ['neɪtʃər] .

There was a hint of tragedy in her charming , wayward nature .
那里 曾是 一个 暗示 的 悲剧 在 她 迷人 , 任性的 自然 .

她那迷人而任性的性格中，却也透着一丝悲剧色彩。

[ðə; ði] [frendz] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pæθ] [θru:] [laɪf] [wʊd] [nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [æn; ən]

The friends who loved her knew that her path through life would not follow an
这 朋友们 WHO 喜爱 她 知道 那 她 小路 通过 生活 会 不是 跟随 一个

['i:zi] [ænd; ənd] [ʌn'traʊblɪd] [roʊd] .

easy and untroubled road .
简单的 和 平静无波 路 .

爱她的朋友们都知道，她的人生道路不会一帆风顺。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [wei] ['fæ(ə)n] , ['weðər] [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʌv]

She could never do anything in a half - way fashion , whether it were to love
她 可以 绝不 做 任何事物 在 一个 一半 - 方式 时尚 , 无论 它 是 到 爱

ɔ:r][tu:; tə] [heit] ,

or to hate ,
或者 到 恨 ,

她做事从来不会半途而废，无论是爱还是恨。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] .

to be happy or to be miserable .
到 是 快乐的 或者 到 是 悲惨的 .

快乐或痛苦。

[tu:; tə] - [deɪ] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪərəns]

To - day her blue eyes were dark with wonder at her own appearance
到 - 天 她 蓝色的 眼睛 是 黑暗的 和 想知道 在 她 自己的 外貌

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .

and with the memory of her dead mother and father .
和 和 这 记忆 的 她 死的 母亲 和 父亲 .

今天，她湛蓝的眼睛里充满了对自己容貌的惊叹，以及对已故父母的回忆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,

With the strange jewels in her hair and about her throat ,
和 这 奇怪的 珠宝 在 她 头发 和 关于 她 喉 ,

她头发上和脖子上戴着奇特的珠宝，

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [blu:] [roʊb] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,

the beautiful blue robe around her shoulders ,
这 美丽的 蓝色的 长袍 大约 她 肩膀 ,

她肩上披着一件漂亮的蓝色长袍，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] - [bred] [mædʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
little country - bred Madge looked as though she might have been a beautiful
小的 国家 - 繁殖 玛吉 看起来 作为 尽管 她 可能 有 到过 一个 美丽的
[ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
princess of the long ago .
公主 的 这 长的 前 .

出身乡下的玛吉看起来就像是古代一位美丽的公主。

[ˈbiːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ˈvænəti] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji] [ˈkɑːmli] [ˈfoʊldɪd][ʌp] [hɜːr; hər] [sɪlks] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər]
Being free from vanity , however , she calmly folded up her silks , took off her
存在 自由的 从 虚荣 , 然而 , 她 平静地 折叠 向上 她 帛 , 采取 离开 她
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

然而，她并无虚荣心，平静地叠好丝绸，摘下珠宝。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n]
and turned from the window to go downstairs to show her cousin
和 转向 从 这 窗户 到 去 楼下 到 展示 她 表哥
[hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] .
her treasures .
她 宝藏 .

然后她转身离开窗户，下楼去向表妹展示她的宝贝。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpən] [trʌŋk] ,
At the door of the attic she paused and glanced back at the open trunk ,
在 这 门 的 这 阁楼 她 暂停 和 瞥了一眼 后退 在 这 打开 树干 ,
走到阁楼门口，她停下脚步，回头看了一眼敞开的箱子。

[ðen] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [aɪˈtiː] ,
then , walking slowly toward it ,
然后 , 步行 缓慢地 朝向 它 ,
然后，慢慢地朝它走去，

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəl][bɑːks][ænd; ənd][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [sɪlks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsiːdər]
deposited her jewel box and armful of silks on the top of the old cedar
已存 她 宝石 盒子 和 满满的 的 帛 在这 顶部 的 这 老的 雪松
[tʃest] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [trʌŋk] .
chest and sat down before the trunk .
胸部 和 卫星 向下 前 这 树干 .

她把珠宝盒和一大堆丝绸放在旧雪松木箱上，然后坐在箱子前。

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [deɪ] [mædʒ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪn] .
What strange influence drew her back to it that day Madge could never explain .
什么 奇怪的 影响 画 她 后退 到 它 那 天 玛吉 可以 绝不 解释 .

那天究竟是什么奇怪的力量驱使她再次回到那里，玛吉永远也无法解释。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
She knew only that the longing for the love of the father she had never seen
她 知道 仅有的 那 这 渴望 为了 这 爱 的 这 父亲 她 有 绝不 已见
,
,
,

她只知道，她渴望从未见过的父亲的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
and the mother she could not remember , was strong within her .
和 这 母亲 她 可以 不是 记住 , 曾是 强的 之内 她 .

她记不起的母亲，却在她体内强大地存在着。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] [juː; jʊ][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [hæf] ['ʌndə]
" **What made you leave me when I needed you so ?** " **she murmured , half under**
" 什么 制成 你 离开 我 什么时候 我 需要 你 所以 ? " 她 低声说道 , 一半 在下面
[hɜːr; hɜr] [breθ] .
her breath .
她 气息 .

“在我最需要你的时候，你为什么离开了我？”她低声喃喃自语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hɜr] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][hɜːr; hɜr] [terz] [drɑ:pt]
Then she bowed her head on the edge of the trunk and her tears dropped
然后 她 鞠躬 她 头 在 这 边缘 的 这 树干 和 她 眼泪 掉落
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
on a little ,
在 一个 小的 ,

然后她把头靠在树干边缘，眼泪滴落在树干上。

[oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hɜr] ['mʌðɜːz] .
old - fashioned black velvet coat that had been her mother's .
老的 - 造型 黑色的 天鹅绒 外套 那 有 到过 她 母亲的 .

那是一件老式的黑色天鹅绒外套，是她母亲的。

[ɪm'pʌlsɪvli] [mædʒ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][hɜːr; hɜr] [lɪps] .
Impulsively Madge caught it up and pressed it to her lips .
冲动地 玛吉 捕捉 它 向上 和 按下 它 到 她 嘴唇 .

玛吉一时冲动，一把抓住它，按在了嘴唇上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɜːr; hɜr] [ləp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['smu:ðɪŋ] [aɪ 'ti:]
After a long moment she laid it across her lap and began smoothing it
后 一个 长的 片刻 她 铺设 它 穿过 她 膝 和 开始 平滑 它

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,
with loving hands ,
和 爱 双手 ,

过了好一会儿，她才把它放在腿上，用充满爱意的双手开始抚平它。

[ˈtendərli] ['treɪsɪŋ] [ɪts] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜr] ['fɔːrfɪŋɡər] .
tenderly tracing its lines with her forefinger .
温柔地 追踪 它是 线条 和 她 食指 .

她用食指温柔地描摹着上面的纹路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][foʊld][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [hɜːr; hɜr]
As she was about to fold it and lay it in its accustomed place her
作为 她 曾是 关于 到 折叠 它 和 躺 它 在 它是 习惯 地方 她

[hænd] [kɛrm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv] [wʌn] [sli:v] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
hand came in contact with something hard in the cuff of one sleeve between the
手 来了 在 接触 和 某物 难的 在 这 袖口 的 一 袖子 之间 这

['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætn] ['laɪnɪŋ] .
velvet and the satin lining .
天鹅绒 和 这 缎 衬垫 .

当她准备把衣服叠好，放到平时放的地方时，她的手碰到了袖口天鹅绒和缎面衬里之间的硬物。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ?
" **What can it be ?**
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪŋɡərd] [aɪ 'ti:] [θruː] [ðə; ði] [klɔ:θ] .
" **she wondered , as she fingered it through the cloth .**
" 她 想知道 , 作为 她 用手指 它 通过 这 布 .

她一边隔着布抚摸着它，一边疑惑地想着。

" [aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [ki:] .
" It feels like a key .
" 它 感觉 喜欢 一个 钥匙 .

感觉像一把钥匙。

[ɪf] [aɪ] [breɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stɪtʃɪz] , [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
If I break two or three stitches , I can pull it out .
如果 我 休息 二 或者 三 针脚 , 我 能 拉 它 出去 .

如果我弄断两三针，就能把它扯出来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æ; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [æ; ə] [ˈoʊpənɪŋ] [lɑ:rdʒ]
" It was at least five minutes before she managed to make an opening large
" 它 曾是 在 至少 五 分钟 前 她 管理 到 制作 一个 开幕 大的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][lɪt(ə)] [hɑ:rd][ˈɑ:bdʒekt] .
enough to admit the working out of the little hard object .
足够的 到 承认 这 在职的 出去 的 这 小的 难的 目的 .

“她花了至少五分钟才设法弄出一个足够大的开口，让那个小硬物伸了出来。”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gest] ,
As she had guessed ,
作为 她 有 猜对了 ,

正如她所料，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [ki:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] [ʌ; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈvaɪələt] [ˈrɪbən] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
it was a small brass key with a bit of faded violet ribbon attached to
它 曾是 一个 小的 黄铜 钥匙 和 一个 少量 的 褪色 紫色 丝带 随附的 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

那是一把小小的黄铜钥匙，上面系着一小段褪色的紫色丝带。

[mædʒ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hə; r] [hænd] .
Madge looked curiously at it as it lay in her hand .
玛吉 看起来 奇怪的是 在 它 作为 它 躺 在 她 手 .

玛吉好奇地看着手里拿着的东西。

[tu:; tə] [hu:m] [dɪd][ðə; ðɪ] [ki:] [bɪ'lɔ:ŋ] ?
To whom did the key belong ?
到 谁 做过 这 钥匙 属于 ?

这把钥匙是谁的？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ʌn'lɔ:k] ?
What did it unlock ?
什么 做过 它 开锁 ?

它解锁了什么？

[waɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hə; r] ['mʌðər] ['səʊd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ðɪ] [sli:v] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] ?
Why had her mother sewed it into the sleeve of the black velvet coat ?
为什么 有 她 母亲 缝制的 它 进入 这 袖子 的 这 黑色的 天鹅绒 外套 ?

她母亲为什么要把它缝进黑色天鹅绒外套的袖子里？

[ɔ:r][hæd; həd][hɜ:r; hə; r] ['mʌðər] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] ?
Or had her mother placed it there ?
或者 有 她 母亲 放置 它 那里 ?

还是她母亲放的？

[ðə; ðɪ][lɪt(ə)] ['kæptɪn] [saɪd] .
The little captain sighed .
这 小的 队长 叹了口气 .

小船长叹了口气。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][æsk] ['endləs] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][faɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [nʌn]
She could ask endless questions concerning her find , but she could answer none
她 可以 问 无尽的 问题 有关 她 寻找 , 但 她 可以 回答 没有任何
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

她可以就自己的发现提出无数个问题, 但她一个也回答不了。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː, bi][ə; eɪ][bəːks][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" **There may be a box in the trunk which I have overlooked , " she reflected** .
" 那里 可能 是 一个 盒子 在 这 树干 哪个 我 有 被忽视的 , " 她 反映 .
“后备箱里可能有个我没注意到的箱子,”她心想。

" [aɪ] ['nevər] [duː] [θɪŋz] ['θɜːrəli] .
" **I never do things thoroughly** .
" 我 绝不 做 事物 彻底 .

我做事从来不会彻底。

" ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Springing from the floor** ,
" 弹簧 从 这 地面 ,

“从地板上弹起,

[mædʒ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ætɪk][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [braʊn]
Madge ran across the attic to where her aunt always kept a pile of brown
玛吉 跑 穿过 这 阁楼 到 在哪里 她 阿姨 总是 保留 一个 桩 的 棕色的
[ræpɪŋ] ['peɪpər] .
wrapping paper .
包装 纸 .

玛吉跑过阁楼, 来到她姑妈总是存放一堆棕色包装纸的地方。

[ˈteərɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [stri:p] [ʃiː, ʃi] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ,
Tearing off a strip she carried it to her corner and ,
撕裂 离开 一个 条 她 携带 它 到 她 角落 和 ,

她撕下一条纸条, 拿着它走到角落里, 然后

[ˈleɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [trʌŋk] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː]
laying it on the floor at one side of her mother's trunk , sat down beside it
躺下 它 在 这 地面 在 一 边 的 她 母亲的 树干 , 卫星 向下 旁 它
.
:
.

她把东西放在母亲的箱子一侧的地板上, 然后坐在了箱子旁边。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hændz] , [ʃiː, ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['gɑːrmənts][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
One by one , with reverent hands , she lifted the various garments from it ,
一 经过 一 , 和 虔诚的 双手 , 她 抬起 这 各种各样的 服装 从 它 ,
她恭敬地一件件拿起上面的衣物,

[ˈpaɪlɪŋ][ðəm; ðəm][ˌoʊvər][wʌn] [ə'ɪləðər] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪpər] .
piling them over one another on the paper .
桩 他们 超过 一 其他 在 这 纸 .

把它们一层层地堆放在纸上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [trʌŋk] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts][læst] ['ɑːrtɪk(ə)] , [stʊd] ['empti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
But when the trunk , bereft of its last article , stood empty before her ,
但 什么时候 这 树干 , 失去 的 它是最后的 文章 , 站立 空的 前 她 ,
但当她看到空荡荡的箱子, 里面最后一件物品也不见了, 孤零零地立在她面前时,

[ʃiː, ʃi][steərd] [ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
she stared in disappointment at the pile of articles at her side .
她 凝视 在 失望 在 这 桩 的 文章 在 她 边 .

她失望地盯着身旁那堆文章。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] .
There was nothing in it that bore the slightest resemblance to a box .
那里 曾是 没有什么 在 它 那 钻孔 这 丝毫 相似 到 一个 盒子 .
里面没有任何东西看起来像个盒子。

" [ɪts] [laɪk] - [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] , - " [fiː; fi] [mɔːnd] .
" It's like ' hunting for a needle in a haystack , ' " she mourned .
" 它是 喜欢 - 打猎 为了 一个 针 在 一个 草垛 , - " 她 哀悼 .
“这就像大海捞针一样,”她哀叹道。

" [ðɪs] [kiː] [maɪt] [fɪt][ə; eɪ] [lɔːk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" This key might fit a lock thousands of miles from here .
" 这 钥匙 可能 合身 一个 锁 数千 的 英里 从 这里 .
“这把钥匙或许能打开几千英里之外的一把锁。”

[ˌaɪ ˈti:] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tuː] [smɔːl] .
It can't be the key to the trunk ; it is too small .
它 不能 是 这 钥匙 到 这 树干 ; 它 是 也 小的 .
它不可能是后备箱的钥匙；它太小了。

" [fiː; fi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [lɔːk] .
" She bent forward to examine the lock .
" 她 弯曲 向前 到 检查 这 锁 .
她俯身查看锁。

" [noʊ] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [trʌŋk] [ɪz] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] .
" No , the key to this trunk is ever so much larger .
" 不 , 这 钥匙 到 这 树干 是 曾经 所以 很多 更大的 .
不，打开这个箱子的钥匙要大得多。

[pərˈhæps][ðə; ði] [trʌŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈbɑːtəm] !
Perhaps the trunk has a false bottom !
也许 这 树干 有 一个 错误的 底部 !
也许这个箱子底部有个暗格！

" [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] , [mædʒ] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This being a positive inspiration , Madge set to work on the bottom of the
" 这 存在 一个 积极的 灵感 , 玛吉 放 到 工作 在 这 底部 的 这
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,
“受到这样的鼓舞，玛吉开始着手处理树干底部。”

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第2/10页

[h3: r; h3: r] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['mi: tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
her investigations meeting with no success .
她 调查 会议 和 不 成功 .

她的调查会议毫无结果。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ: r] [dɪs'hɑ: rt(ə)nd] [ðæn; ðæn][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə][æd'mɪt] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][h3: r'self] ,
She was more disheartened than she cared to admit , even to herself ,
她 曾是 更多的 沮丧 比 她 关心 到 承认 , 甚至 到 她自己 ,
她比自己愿意承认的还要沮丧, 甚至连她自己都不愿承认。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['kɑ: ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] , [rɪ'lʌktəntli] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
as she replaced the contents of the trunk and , reluctantly shutting down the
作为 她 替换 这 内容 的 这 树干 和 , 勉强 关闭 向下 这
[lɪd] ,
lid ,
盖 ,

她把东西放回后备箱, 不情愿地盖上盖子。

[ˈgæðərd] [ʌp][h3: r; h3: r] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ˈdræɡɪŋ] [fi: t] .
gathered up her treasures and went down the stairs with dragging feet .
聚集 向上 她 宝藏 和 去 向下 这 楼梯 和 拖拽 脚 .
她收拾好东西, 拖着脚步下了楼。

[h3: r; h3: r] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['bju: tɪf(ə)] [ˈfæbrɪks][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
Her pleasure in the beautiful fabrics had vanished ,
她 乐趣 在 这 美丽的 布料 有 消失了 ,
她对那些漂亮布料的喜爱之情已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['b: ŋɪŋ] [tu:; tə][prəʊb] [ɪntu:][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][h3: r; h3: r] [dɪr] [wʌnz][wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst]
and the longing to probe into the past of her dear ones was uppermost
和 这 渴望 到 探测 进入 这 过去的 的 她 亲爱的 一个 曾是 最上层
[ɪn][h3: r; h3: r][maɪnd] .
in her mind .
在 她 头脑 .
她心中最大的渴望就是探寻亲人的过去。

[h3: r; h3: r][fɜ: rst] [ɪmpʌls] [ɑ: n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd][h3: r; h3: r] [ˈmʌðər] [sti:l]
Her first impulse on entering the kitchen , where Eleanor and her mother still
她 第一的 冲动 在 进入 这 厨房 , 在哪里 埃莉诺 和 她 母亲 仍然
[ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeli] ,
labored with the jelly ,
辛勤劳作 和 这 果冻 ,
她走进厨房的第一反应, 就是看到埃莉诺和她母亲还在费力地制作果冻。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ki:] .
was to show them the little key .
曾是 到 展示 他们 这 小的 钥匙 .
目的是向他们展示那把小钥匙。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜ: rst] [h3: r; h3: r][tu:; tə] [rɪ'tɜ: rn] [tu:; tə][ðə; ði]
Then the same strange influence which had forced her to return to the
然后 这 相同的 奇怪的 影响 哪个 有 强制 她 到 返回 到 这
[trʌŋk] [kept] [h3: r; h3: r]['saɪlənt] .
trunk kept her silent .
树干 保留 她 沉默的 .
然后, 当初迫使她回到箱子旁的那种奇怪力量让她保持沉默。

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ki:] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:krət] .

The finding of the little key should be her secret .
这 寻找 的 这 小的 钥匙 应该 是 她 秘密 .

找到那把小钥匙这件事应该是她自己的秘密。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [ɪkˈskeɪmɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪlks] .

Mrs . Butler and Eleanor exclaimed admiringly over the silks .
太太 . 巴特勒 和 埃莉诺 惊呼 钦佩地 超过 这 帛 .

巴特勒夫人和埃莉诺对丝绸赞叹不已。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

It was as though they were seeing them for the first time .
它 曾是 作为 尽管 他们 是 看到 他们 为了 这 第一的 时间 .

就好像他们是第一次见到这些东西一样。

[ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [æən; ən] [ˈi:vnɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv]

Eleanor was delighted with the prospect of possessing an evening gown of
埃莉诺 曾是 高兴极了 和 这 前景 的 拥有 一个 晚上 袍 的

[ðə; ði][roʊz] [ˈkʌlər] ,

the rose color ,
这 玫瑰 颜色 ,

埃莉诺对拥有一件玫瑰色的晚礼服感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] [su:n] [di:p] [ɪn] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd]

and the two girls were soon deep in planning the way in which they intended
和 这 二 女孩们 是 很快 深的 在 规划 这 方式 在 哪个 他们 故意的

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [frɑ:ks] [meɪd] .

having their frocks made .
拥有 他们的 连衣裙 制成 .

两个女孩很快就开始认真计划如何制作她们的裙子。

" [meɪ] [aɪ] [ki:p] [ˈmʌðəz] [ˈdʒu:əl][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænt] [su:] ? " [æskt] [mædʒ] [æən; ən] [ˈaʊər]

" May I keep Mother's jewel box with me , Aunt Sue ? " asked Madge an hour
" 可能 我 保持 母亲的 宝石 盒子 和 我 , 阿姨 起诉 ? " 问 玛吉 一个 小时

[ˈleɪtər] ,

later ,
之后 ,

“苏姨妈，我可以把妈妈的珠宝盒带在身边吗？”一个小时后，玛吉问道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [roʊz] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [hɜ:r; həɹ][roʊl][ʌv; əv] [blu:] [sɪlk] [tʌkt] [ˈʌndər] [wʌn]

as she rose to go to her room , her roll of blue silk tucked under one
作为 她 玫瑰 到 去 到 她 房间 , 她 卷 的 蓝色的 丝绸 塞进去 在下面 一

[ɑ:rm] ,

arm ,
手臂 ,

她起身回房时，腋下夹着那卷蓝色丝绸。

[ðə; ði] [ˈsændlwʊd] [bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .

the sandalwood box in her hand .
这 檀香 盒子 在 她 手 .

她手里拿着檀香木盒子。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [dɪr] .

" Of course you may , my dear .
" 的 课程 你 可能 , 我的 亲爱的 .

当然可以，亲爱的。

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [sɪlks] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði]
As long as you are going to use the silks you might as well take the
作为 长的 作为 你 是 去 到 使用 这 帛 你 可能 作为 出色地 拿 这
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [tu:;] ,
jewels too ,
珠宝 也 ,

既然要用丝绸，不如把珠宝也一起拿走吧。

" [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] .
" sighed Mrs . Butler .
" 叹了口气 太太 . 巴特勒 .

巴特勒太太叹了口气。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [ni:s] , [ˈbendɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmənz] [tʃi:k] ,
" Thank you , " returned her niece , bending to kiss the older woman's cheek ,
" 感谢 你 , " 返回 她 侄女 , 弯曲 到 吻 这 老 女性的 脸颊 ,
“谢谢,”她的侄女回应道, 弯下腰亲吻了老妇人的脸颊。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][ˈsoʊbər] .
then she walked quietly from the room , her cheerful face unusually sober .
然后 她 步行 悄悄 从 这 房间 , 她 快乐 脸 异常地 清醒 .
然后她静静地走出了房间, 原本欢快的脸上突然变得异常严肃。

" [mædʒ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sæd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [trʌŋk] , " [riˈma:kt] [ˈelənə; -nɔ:] ,
" Madge is always sad after a visit to her mother's trunk , " remarked Eleanor ,
" 玛吉 是 总是 伤心 后 一个 访问 到 她 母亲的 树干 , " 评论 埃莉诺 ,
“玛吉每次去她母亲的箱子前都会难过,”埃莉诺说道。

[ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
after her cousin had gone .
后 她 表哥 有 已消失 .

在她表妹走后。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [ˈsædnɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Mrs . Butler nodded , her own face saddened as she went back over the
太太 . 巴特勒 点头 , 她 自己的 脸 悲伤 作为 她 去 后退 超过 这
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

巴特勒太太点了点头, 回忆起往事, 脸上露出了悲伤的神情。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [mædʒ] [ðə; ði] [tru:θ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]
Some day she would tell Madge the truth concerning her father and why he
一些 天 她 会 告诉 玛吉 这 真相 有关 她 父亲 和 为什么 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
had never returned to the homestead ,
有 绝不 返回 到 这 家园 ,

总有一天, 她会把关于她父亲的真相, 以及他为什么再也没有回到家乡, 告诉玛吉。

[bʌt; bət][na:t] [naʊ] .
but not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [wɪ] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈjædʊʃ] [əˈpa:n][hɜ:r; hər] [ˈni:sɪz] [ˈdʒɔɪəs]
She did not wish to cast the slightest shadow upon her niece's joyous
她 做过 不是 希望 到 投掷 这 丝毫 阴影 之上 她 侄女的 欢乐
[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [trɪp] .
anticipations of the coming trip .
预期 的 这 未来 旅行 .

她不想让侄女对即将到来的旅行的喜悦期待蒙上一丝阴影。

[wʌns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ru:m] [mædʒ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪdi]
Once in her room Madge took the little key from the pocket of her middy
一次 在 她 房间 玛吉 采取 这 小的 钥匙 从 这 口袋 的 她 中途岛
[blaʊs] [ænd; ʌnd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .
blouse and laid it on her dressing table .
女式衬衫 和 铺设 它 在 她 敷料 桌子 .

玛吉回到房间后，从水手服的口袋里拿出小钥匙，放在梳妆台上。

[ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][bɑːks] , [brɪˈgæŋ] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt]
Drawing up a chair , she sat down , and opening the jewel box , began taking out
绘画 向上 一个 椅子 , 她 卫星 向下 , 和 开幕 这 宝石 盒子 , 开始 采取 出去
[ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] ,
the ornaments ,
这 装饰品 ,

她拉过一把椅子坐下，打开首饰盒，开始取出首饰。

[ˈspredɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
spreading them on the table before her .
传播 他们 在 这 桌子 前 她 .

她将它们摊在面前的桌子上。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlɹɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ]
To her eyes , unaccustomed to the sight of jewelry , they made an imposing
到 她 眼睛 , 不习惯 到 这 视线 的 珠宝 , 他们 制成 一个 气势磅礴
[əˈreɪ] .
array .
大批 .

在她这个不常见到珠宝的人眼中，它们构成了一幅令人叹为观止的景象。

[wen] [ðə; ði][ləest] [ˈtrɪŋkɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; həɹ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [ɪtˈself] .
When the last trinket was out she turned her attention to the box itself .
什么时候 这 最后的 小饰品 曾是 出去 她 转向 她 注意力 到 这 盒子 本身 .

当最后一个小饰品被取出后，她才将注意力转向盒子本身。

[ˈemptɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ʌnd] [diːpər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
Empty , it was larger and deeper than she supposed .
空的 , 它 曾是 更大的 和 更深 比 她 据称 .

空空如也，比她想象的要大得多、深得多。

[drɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlɹɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhevi] .
Despite the fact that the jewelry had been removed it was still heavy .
尽管 这 事实 那 这 珠宝 有 到过 已移除 它 曾是 仍然 重的 .

尽管首饰已被取下，但身体仍然很重。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [fiːl] [ˈhevi] , " [ʃiː; ʃɪ]
" It must be the weight of the wood that makes it feel heavy , " she
" 它 必须 是 这 重量 的 这 木头 那 制作 它 感觉 重的 , " 她
[rɪˈflektɪd] .
reflected .
反映 .

“一定是木头的重量让它感觉很重，”她沉思道。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkiːhoʊl] !
" Why , it has a keyhole !
" 为什么 , 它 有 一个 锁孔 !

“为什么，它有个钥匙孔呢！ ”

[aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [brɪˈfɔːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [daʊn] , [ænd; ʌnd] , [brɪˈsaɪdz] ,
I never noticed that before , it is so far down , and , besides ,
我 绝不 注意到 那 前 , 它 是 所以 远的 向下 , 和 , 除了 ,

我以前从未注意到这一点，它位置太低了，而且，

[ðə; ði][bɑ:ks][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'la:kt] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
the box has been unlocked ever since I can remember .
这 盒子 有 到过 已解锁 曾经 自从 我 能 记住 .

我记忆中，那个盒子一直都是没上锁的。

" [ʃi; ji] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
" **She carefully examined the keyhole , then , with a swift rush of disappointment** ,
" 她 小心 检查 这 锁孔 , 然后 , 和 一个 迅速 匆忙 的 失望 ,
她仔细地检查了钥匙孔，然后，一阵失望涌上心头。

[keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ki:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændlwʊd]
came the thought that the mysterious key was merely that of the sandalwood
来了 这 想法 那 这 神秘 钥匙 曾是 仅仅 那 的 这 檀香
[bɑ:ks] .
box :
盒子 .

他突然想到，那把神秘的钥匙可能就是檀香木盒的钥匙。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][bɑ:ks] ['taɪtli]
To be sure , there were two little brass catches which fastened the box tightly
到 是 当然 , 那里 是 二 小的 黄铜 捕获物 哪个 系紧 这 盒子 紧紧
[tə'geðər] .
together :
一起 .

可以肯定的是，盒子上有两个小小的黄铜扣，可以将盒子牢牢地固定在一起。

[ðə; ði] [lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] ['rerli] ,
The lock had been put on , no doubt , as an extra security , and rarely ,
这 锁 有 到过 放 在 , 不 怀疑 , 作为 一个 额外的 安全 , 和 很少 ,
[ɪf] ['evər] , [ju:st] .
if ever , used .
如果 曾经 , 用过的 .

毫无疑问，这把锁是为了增加安全性而加装的，而且即使使用，也很少使用。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
But if such were the case ,
但 如果 这样的 是 这 案件 ,

但如果情况真是如此的话，

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [bɪn] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] ?
why had the key been secreted in the sleeve of the black velvet coat ?
为什么 有 这 钥匙 到过 分泌物 在 这 袖子 的 这 黑色的 天鹅绒 外套 ?
为什么钥匙会被藏在黑色天鹅绒外套的袖子里？

['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][fɪt][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
After all , it might not fit the lock on the box .
后 全部 , 它 可能 不是 合身 这 锁 在 这 盒子 .

毕竟，它可能不适合箱子上的锁。

[ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] , [ðen] [hɜ:r; hər]['sɪ:krət] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ]['sɪ:krət] ['æftər][ɔ:l] .
If it did , then her secret was not really a secret after all .
如果 它 做过 , 然后 她 秘密 曾是 不是 真的 一个 秘密 后 全部 .

如果真是这样，那她的秘密其实根本算不上秘密。

[mædʒ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:dʒɪ'teɪfənz][ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
Madge reached for the object of her cogitations and inserted it in the
玛吉 达到 为了 这 目的 的 她 思考 和 插入 它 在 这
[lɑ:k] .
lock :
锁 .

玛吉伸手去拿她一直在思考的东西，然后把它插进了锁里。

[,aɪˈti:] [ˈfɪtɪd] .
It fitted .
它 适配 .

很合身。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [,aɪˈti:] [wʌn] [kwɪk] [tɜːrn] , [ðen] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pʊl] [,aɪˈti:] [aʊt] .
She gave it one quick turn, then endeavored to pull it out .
她 给予 它 一 快的 转动 , 然后 努力 到 拉 它 出去 .

她快速地转动了一下, 然后试图把它拔出来。

[,aɪˈti:] [stʌk] .
It stuck .
它 卡住 .

它粘住了。

[mædʒ] [held] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪˈti:] [frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ]
Madge held the back of the box with one hand to keep it from slipping
玛吉 握住 这 后退 的 这 盒子 和 一 手 到 保持 它 从 滑倒
[ænd; ənd] [pʊld] [hɑːrd] .
and pulled hard .
和 拉 难的 .

玛吉一手扶着箱子背面, 防止它滑落, 一手用力拉。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [ɪtˈself] [ɡɪv] .
She felt the box itself give .
她 毛毡 这 盒子 本身 给 .

她感觉盒子本身塌陷了。

[ðen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
Then to her astonishment she saw that the lower part of the box formed a
然后 到 她 惊讶 她 锯 那 这 降低 部分 的 这 盒子 形成 一个
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

令她惊讶的是, 她发现盒子的下半部分竟然是一个抽屉。

[ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [,aɪˈti:] [naʊ]
the existence of which was cunningly hidden by the carving, and it now
这 存在 的 哪个 曾是 狡猾地 隐 经过 这 雕刻 , 和 它 现在
[stʊd] [ˈoʊpən] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
stood open before her .
站立 打开 前 她 .

它的存在被雕刻巧妙地隐藏起来, 现在却暴露在她面前。

[ɪn] [,aɪˈti:] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈleðər] [bʊk] ,
In it lay a small black leather book ,
在 它 躺 一个 小的 黑色的 皮革 书 ,

里面放着一本黑色小皮面书。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and under the book was a single envelope addressed to her mother .
和 在下面 这 书 曾是 一个 单身的 信封 已解决 到 她 母亲 .

书下面压着一个写着她母亲名字的信封。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ðə; ðɪ] [ɡɜːr] [piəd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] .
With wondering eyes the girl peered into the envelope .
和 好奇 眼睛 这 女孩 窥视 进入 这 信封 .

女孩带着好奇的眼神凝视着信封。

[hɜːr; hər] [hændz] [ʃʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [fɔːrθ] [ˈsevrəl] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
Her hands shook as she drew forth several closely written sheets of paper .
她 双手 摇晃 作为 她 画 前进 一些 密切 书面 纸张 的 纸 .

她抽出几张密密麻麻写满字的纸时, 双手都在颤抖。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['oʊnlɪ][ðə; ði][sæl'juːteɪ](ə)n] , " [bɪ'lʌvɪd] " ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Unfolding them she saw only the salutation , " Beloved " ; then she turned to the
展开 他们 她 锯 仅有的 这 问候 , " 心爱 " ; 然后 她 转向 到 这
[ˈsɪɡnətʃər] .
signature .
签名 .

展开信封，她只看到上面的称呼“亲爱的”；然后她转向签名。

[aɪ 'tiː] [riːd] , " [jʊr; jər] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] , [ˈrɑːbərt] ['mɔːrtən] .
It read , " Your devoted husband , Robert Morton .
它 读 , " 你的 奉献 丈夫 , 罗伯特 莫顿 .

上面写着：“你忠诚的丈夫，罗伯特·莫顿。”

" [mædʒ] [geɪzd] [ɪn] [ˌfæsrɪ'nei](ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [klɪr] , [bəʊld] ['hændraɪtɪŋ] .
" Madge gazed in fascination at her father's clear , bold handwriting .
" 玛吉 凝视 在 魅力 在 她 父亲的 清除 , 大胆的 手写 .

玛吉着迷地凝视着父亲清晰、遒劲的笔迹。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
If it were in the least indicative of character ,
如果 它 是 在 这 至少 指示性的 的 特点 ,

如果这哪怕有一点点能体现性格的话，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ænd] [truː] .
her father must have been a good man and true .
她 父亲 必须 有 到过 一个 好的 男人 和 真的 .

她的父亲一定是个善良正直的人。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪvɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][flæg]
Undoubtedly he had proved himself an honor to the Navy and the Flag
无疑 他 有 已证实 他自己 一个 荣誉 到 这 海军 和 这 旗帜

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [sɜːrv] .
he had sworn to serve .
他 有 宣誓 到 服务 .

毫无疑问，他已经证明了自己是海军和国旗的骄傲，他曾宣誓效忠于这面旗帜。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .
She experienced a curious thrill of satisfaction at this thought .
她 经验丰富的 一个 好奇的 刺激 的 满意 在 这 想法 .

想到这一点，她感到一阵莫名的满足感。

['teɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] ,
Tearing her eyes from the beloved name ,
撕裂 她 眼睛 从 这 心爱 姓名 ,

她强忍着泪水，将目光从那个她深爱的名字上移开。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ænd][bɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] ,
she went back to the first page of the letter and began to read ,
她 去 后退 到 这 第一的 页 的 这 信 和 开始 到 读 ,

她翻回信的第一页，开始阅读。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ][ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['æŋɡwɪʃ] ,
but when she reached the end of the second page she cried out in anguish ,
但 什么时候 她 达到 这 结尾 的 这 第二 页 她 哭 出去 在 痛苦 ,

但当她读到第二页末尾时，她痛苦地哭了起来。

[ænd; ænd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , ['sɒbd] [hɑːrt] - ['brʊʊkənli] .
and , laying her curly head on the dressing table , sobbed heart - brokenly .
和 , 躺下 她 卷曲 头 在 这 敷料 桌子 , 啜泣 心 - 破碎地 .

她把卷发放在梳妆台上，伤心地抽泣起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'ti:] !
" **I can't bear it** !
" 我 不能 熊 它 !

“我受不了了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" **she wailed** .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [oʊ] ['fɑːðər] , ['fɑːðər] !
" **O Father , Father** !
" 哦 父亲 , 父亲 !

“哦，父亲，父亲！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] ['kruːəl] ?
how could they be so cruel ?
如何 可以 他们 是 所以 残忍的 ?

他们怎么能如此残忍？

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] ,
" **After a few moments she raised her head with a long , quivering sigh** ,
" 后 一个 很少 时刻 她 提高 她 头 和 一个 长的 , 颤抖 叹 ,
过了一会儿，她抬起头，长长地、颤抖地叹了口气。

[ænd; ænd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .
and went on with the letter .
和 去 在 和 这 信 .

然后他继续写信。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] .
When she had finished it , she took up the little black book .
什么时候 她 有 完成的 它 , 她 采取 向上 这 小的 黑色的 书 .

她看完后，拿起了那本小黑本。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'ruːzd] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .
Her tears fell fast as she perused its pages .
她 眼泪 跌倒 快速地 作为 她 仔细阅读 它是 页面 .

她一边翻阅书页，一边泪流满面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [lɔːg] [bʊk] [ænd; ænd] [kən'teɪnd] ,
It was her father's log book and contained ,
它 曾是 她 父亲的 日志 书 和 包含 ,

那是她父亲的航海日志，里面写着：

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [noʊts] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['fɛɪtfl] ['vɔɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɛɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,
besides the notes concerning his last fateful voyage as a naval officer ,
除了 这 笔记 有关 他的 最后的 命运的 航程 作为 一个 海军 官 ,

除了关于他作为海军军官最后一次致命航行的笔记之外，

[memə'rændə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [laɪf] [ə'boːrd] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] .
memoranda of his personal life aboard ship as well .
备忘录 的 他的 个人的 生活 船上 船 作为 出色地 .

还有他在船上的个人生活备忘录。

[oʊvər][ðə; ði] [læst] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['endɪd] [ə'brʌptli] — ['mædʒɪz] [griːf] [bɜːrst]
Over the last half dozen pages — the record ended abruptly — Madge's grief burst
超过 这 最后的 一半 打 页面 — 这 记录 结束 突然 — 玛吉的 悲伤 爆裂

[fɔːrθ] [ə'nuː] .
forth anew .
前进 重新 .

在最后六页——唱片突然结束了——玛吉的悲伤再次爆发出来。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [əˈɡenst]
After she had finished she sat for a long time holding the little book against
后 她 有 完成的 她 卫星 为了 一个 长的 时间 保持 这 小的 书 反对
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

看完之后，她把那本小书贴在脸颊上，坐了很久。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [bel] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The distant ringing of the supper bell brought her to a realization of her
这 遥远 铃声 的 这 晚餐 钟 带来 她 到 一个 实现 的 她
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

远处传来晚餐铃声，让她意识到自己身处何地。

[ˈtendərli] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [drɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [held]
Tenderly she laid the book and the letter in the secret drawer that had held
温柔地 她 铺设 这 书 和 这 信 在 这 秘密 抽屉 那 有 握住
[ðem; ðəm][soʊ] [ˈfeɪθfəli] ,
them so faithfully ,
他们 所以 忠实 ,

她温柔地将书和信放进那个一直忠实保存着它们的秘密抽屉里。

[ɪnˈvaɪələt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ðen] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [drɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː]
involute from the eyes of the world ; then , locking the drawer she withdrew
不可侵犯 从 这 眼睛 的 这 世界 ; 然后 , 锁定 这 抽屉 她 退出
[ðə; ðɪ] [kiː] ,
the key ,
这 钥匙 ,

不受世人窥视；然后，她锁上抽屉，拔出钥匙。

[ænd; ʌnd] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ɡoʊld] [tʃeɪn] ,
and , taking from a box on the dressing table a slender gold chain ,
和 , 采取 从 一个 盒子 在 这 敷料 桌子 一个 苗条 金子 链 ,
[hɜːr; hər][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] [ˌɒtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈdʒuːəlri] ,
her only bit of ornament outside her mother's jewelry ,
她 仅有的 少量 的 装饰品 外部 她 母亲的 珠宝 ,

除了母亲的珠宝之外，这是她唯一的装饰品。

[mædʒ] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [kætʃ] [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Madge opened the catch and hung the key upon it .
玛吉 打开 这 抓住 和 悬挂 这 钥匙 之上 它 .
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] .
" **It will be safe there** , " **she said half aloud** .
" 它 将要 是 安全的 那里 , " 她 说 一半 大声 .

玛吉打开门闩，把钥匙挂在上边。

“那里很安全，”她半自言自语道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˈfaɪnd][ðə; ðɪ][mən] [huː] [spɔɪld] [maɪ]
" **But now I have a secret worth keeping until I find the man who spoiled my**
" 但 现在 我 有 一个 秘密 值得 保持 直到 我 寻找 这 男人 WHO 被宠坏了 我的
[ˈfaːðəːz] [laɪf] .
father's life .
父亲的 生活 .

“但我现在有一个值得保守的秘密，直到我找到毁了我父亲一生的那个人。”

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][du:] " — ['mædʒɪz] [red] [lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [laɪn] — " [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]
And when I do " — Madge's red lips set in a determined line — " I'll make him
和 什么时候 我 做 " — 玛吉的 红色的 嘴唇 放 在 一个 决定 线 — " 患病的 制作 他
[tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
tell the truth about Father to the whole world .
告诉 这 真相 关于 父亲 到 这 所有的 世界 .
“等我做到的时候,”玛吉的红唇坚定地抿成一条线,“我会让他把父亲的真相告诉全世界。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt][tu;; tə][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] [fɪld] [mædʒ]
Although the prospect of the coming visit to Old Point Comfort filled Madge
虽然 这 前景 的 这 未来 访问 到 老的 观点 舒适 已填 玛吉
[ænd; ʌnd][ˈelənə; -nɔ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
and Eleanor with a delightful sense of their own importance ,
和 埃莉诺 和 一个 愉快 感觉 的 他们的 自己的 重要性 ,
尽管即将前往老岬角的前景让玛吉和埃莉诺感到自己无比重要,

[ðeɪ] [sti:l] [hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
they still had certain misgivings as to what might be expected of them
他们 仍然 有 肯定 疑虑 作为 到 什么 可能 是 预期的 的 他们
[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] .
as the guests of Mrs . Curtis .
作为 这 客人 的 太太 . 柯蒂斯 .

他们仍然有些疑虑,不知道作为柯蒂斯太太的客人,他们应该做些什么。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] ['æŋkər] [nɪr]
She had written them that as long as they were to be anchored near
她 有 书面 他们 那 作为 长的 作为 他们 是 到 是 锚定 靠近
['fɔ:rtɾəs] [mən'roʊ] ,
Fortress Monroe ,
堡垒 门罗 ,

她曾写信告诉他们,只要他们的船停泊在门罗堡附近,

[ʃi;; ʃi] [hoʊpt] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ʌnd] ['neɪvɪ] [laɪf] ['sentərd]
she hoped to show them the social side of the Army and Navy life centered
她 希望 到 展示 他们 这 社会的 边 的 这 军队 和 海军 生活 居中
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

她希望向他们展示以那里为中心的陆军和海军生活的社交层面。

[tu;; tə][ðə; ði] [tu:] ['kʌntri] ['gɜ:lz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] " [sə'saɪəti] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ə'pɔ:lɪŋ] .
To the two country girls the idea of " Society " was a trifle appalling .
到 这 二 国家 女孩们 这 主意 的 " 社会 " 曾是 一个 琐事 令人震惊 .

对于这两个乡下姑娘来说,“上流社会”的概念有点令人反感。

['fɪlɪs] [ˈɔ:lɪdən][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ʌnd]
Phyllis Alden had also written them that she knew nothing of Society and
菲利斯 奥尔登 有 还 书面 他们 那 她 知道 没有什么 的 社会 和
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tu;; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ðæt] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [reɪlm] ,
was almost afraid to venture into that awe - inspiring realm ,
曾是 几乎 害怕的 到 风险投资 进入 那 敬畏 - 鼓舞人心 领域 ,

菲利斯·奥尔登也曾写信告诉他们,她对上流社会一无所知,几乎不敢涉足那个令人敬畏的领域。

[waɪl] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
while Miss Jenny Ann at first refused to consider the idea ,
尽管 错过 珍妮 安 在 第一的 拒绝 到 考虑 这 主意 ,

珍妮·安小姐起初拒绝考虑这个想法，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'lentɪd] [ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɜːlz][ɪn] ['eniθɪŋ]
but finally relented and made her preparations to join the girls in anything
但 最后 让步 和 制成 她 准备工作 到 加入 这 女孩们 在 任何事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

but a joyous frame of mind .
但 一个 欢乐 框架 的 头脑 .

但最终她还是妥协了，并做好了与女孩们会合的准备，但她的心情却一点也不愉快。

['lɪliən] ['seldən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʊənli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kʌmpəni] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv]
Lillian Seldon was the only one of the little company who took the prospect of
莉莲 塞尔登 曾是 这 仅有的 一 的 这 小的 公司 WHO 采取 这 前景 的

[bɔːlz][ænd; ænd] ['pɑːrtɪz] [ænd; ænd] ['miːtɪŋ] [həʊsts][ʌv; əv] [nuː] ['piːp(ə)] [kwɑɪt] ['kɑːmli] .

balls and parties and meeting hosts of new people quite calmly .
球 和 各方 和 会议 主持人 的 新的 人们 相当 平静地 .

莉莲·塞尔登是这家小公司里唯一一个能平静地看待舞会、派对以及结识众多新朋友的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] ['ʊəldər] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfɪr] [sə'saɪəti]
She had two older sisters , who had made their entrance into Philadelphia society
她 有 二 老 姐妹 , WHO 有 制成 他们的 入口 进入 费城 社会

,
.
,

她有两个姐姐，她们已经跻身费城上流社会。

[ænd; ænd] ['lɪliən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrtɪz] .
and Lillian had been allowed to be present at their coming - out parties .
和 莉莲 有 到过 允许 到 是 展示 在 他们的 未来 - 出去 各方 .

莉莲被允许出席他们的出柜派对。

['mɪsɪz] . ['seldən] , ['lɪliːənz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
Mrs . Seldon , Lillian's mother , was devoted to Society ,
太太 . 塞尔登 , 莉莲的 母亲 , 曾是 奉献 到 社会 ,

塞尔登夫人，也就是莉莲的母亲，热衷于社交活动。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [keəd] [fɜːr; fər] ['nʌθɪŋ] [aʊt'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ['ɪntrəsts] ,
while Mrs . Butler cared for nothing outside her own home interests ,
尽管 太太 . 巴特勒 关心 为了 没有什么 外部 她 自己的 家 兴趣 ,

而巴特勒夫人除了自己的家庭利益之外，对其他任何事情都漠不关心。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . [ˈɔːldən][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
and Mrs . Alden was too busy taking care of a large family on a small
和 太太 . 奥尔登 曾是 也 忙碌的 采取 关心 的 一个 大的 家庭 在 一个 小的

['ɪnkʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

income to think of anything else .
收入 到 思考 的 任何事物 别的 .

奥尔登太太忙于用微薄的收入养活一个大家庭，根本无暇顾及其他事情。

['fɪlz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['sentərd] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] .
Phil's life had been largely centered in her school .
菲尔的 生活 有 到过 很大程度上 居中 在 她 学校 .

菲尔的生活主要围绕着她和学校展开。

[ˈelənə; -nɔ:] [ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [dɪˈvaɪdɪd] [ðer; ðər] [əˈli:dʒəns] [bɪˈtwi:n] [mɪs] [tʊəlɪvɜːz] [ænd; ənd] "**Eleanor and Madge had divided their allegiance between Miss Tolliver's and**"
埃莉诺 和 玛吉 有 分割 他们的 忠诚 之间 错过 托利弗的 和 "
[ˈfɔːrɪst] [ˈhʌʊs] " [ˈʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈhʌʊsbɔʊt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Forest House " until their houseboat had opened a new world to them .
森林 房子 " 直到 他们的 船屋 有 打开 一个 新的 世界 到 他们 .

埃莉诺和玛吉曾一度在托利弗小姐的住所和“森林小屋”之间摇摆不定，直到她们的船屋为她们打开了一个全新的世界。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈelənə; -nɔː] , [mædʒ] [ˈfaɪnəli] [ruːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] ,
After a long talk with Eleanor , Madge finally wrote Mrs . Curtis ,
后 一个 长的 讲话 和 埃莉诺 , 玛吉 最后 写道 太太 . 柯蒂斯 ,
与埃莉诺长谈之后，玛吉终于给柯蒂斯太太写了信。

[kənˈfesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [ˈʌ; əv] [ðə; ði]
confessing that they were rather afraid to venture into the social life of the
坦白 那 他们 是 相当 害怕的 到 风险投资 进入 这 社会的 生活 的 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他们坦言，自己其实很害怕涉足当地的社交生活。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [laɪt] [ˈʌ; əv] [ðer; ðər] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [.mɪsˈgɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd]
In reply Mrs . Curtis only made light of their fears and misgivings and insisted
在 回复 太太 . 柯蒂斯 仅有的 制成 光 的 他们的 恐惧 和 疑虑 和 坚持
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
that they should come .
那 他们 应该 来 .

柯蒂斯太太只是轻描淡写地回应了他们的恐惧和疑虑，并坚持让他们来。

[tɔːm] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈduːti] [ˈʌ; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌʊsbɔʊt] ,
Tom , who had undertaken the duty of finding a landing for the houseboat ,
汤姆 , who 有 已 这 责任 的 寻找 一个 降落 为了 这 船屋 ,
汤姆承担了为船屋寻找靠岸地点的任务，

[əˈhaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈfeltəd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end] [ˈʌ; əv] [keɪp] [tʃɑːrlz] ;
announced that it was safely sheltered near the southern end of Cape Charles ;
宣布 那 它 曾是 安全 避难所 靠近 这 南部 结尾 的 岬 查尔斯 ;
宣布已安全停泊在查尔斯角南端附近；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [bɔʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [saɪd] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
it was too rough to anchor the boat on the Virginia side of the shore .
它 曾是 也 粗糙的 到 锚 这 船 在 这 弗吉尼亚州 边 的 这 支撑 .
海面太颠簸，无法在弗吉尼亚州一侧的岸边抛锚。

[bɪˈsaɪdz] , [tɔːm] [wʌz; wəz] [ˈkæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [keɪp]
Besides , Tom was camping with some college friends on the shore of the cape
除了 , 汤姆 曾是 野营 和 一些 大学 朋友们 在 这 支撑 的 这 岬
,
.
,

此外，汤姆当时正和一些大学朋友在海角岸边露营。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌʊsbɔʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
and had arranged that the houseboat should be no great distance from
和 有 安排 那 这 船屋 应该 是 不 伟大的 距离 从
[hɪz; ɪz] [kæmp] .
his camp .
他的 营 .
并安排好船屋离他的营地不要太远。

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['pɑ:rti][kʊd; kəd] [krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə][oʊld] [pɔɪnt] ,
The houseboat party could cross over to Old Point ,
这 船屋 派对 可以 又 超过 到 老的 观点 ,
船屋上的聚会可以前往老岬角,

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bi:tʃ] ,
or any of the resorts on the opposite beach ,
或者 任何 的 这 度假村 在 这 对面的 海滩 ,
或者对面海滩上的任何一家度假村,

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mboʊt] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][wʌn] [koʊst] [tu:; tə][ðə; ði]
in a small steamboat that made its way back and forth from one coast to the
在 一个 小的 汽船 那 制成 它是 方式 后退 和 前进 从 一 海岸 到 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
在一艘往返于东西海岸之间的小型汽船上,

[ɔ:r][ɪn] ['tɑ:mz] [nu:] ['moʊtər] [bɔ:ntʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðər; ðər][dɪ'spoʊz(ə)] .
or in Tom's new motor launch , which would be always at their disposal .
或者 在 汤姆的 新的 发动机 发射 , 哪个 会 是 总是 在 他们的 处理 .
或者乘坐汤姆新推出的汽车, 他们随时都可以使用。

[ðə; ði] ['kerf(ə)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kə:tɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The careful way in which the Curtises had arranged for the comfort of their
这 小心 方式 在 哪个 这 柯蒂斯 有 安排 为了 这 舒适 的 他们的
[jʌŋ] [gests] ['faɪnəli] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][ləst] [feɪnt] [əb'dʒek(ə)n][ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt] ,
young guests finally conquered the last faint objection on their part ,
年轻的 客人 最后 征服 这 最后的 头晕的 异议 在 他们的 部分 ,
柯蒂斯一家为年轻客人精心安排的舒适事宜, 最终打消了他们最后一丝疑虑。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ˈeskɔ:tid] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs]
and when on the morning of the day appointed , escorted by Mrs . Curtis
和 什么时候 在 这 早晨 的 这 天 任命 , 护送 经过 太太 : 柯蒂斯
[ænd; ənd][tɑ:m] ,
and Tom ,
和 汤姆 ,
在约定的那天早上, 由柯蒂斯夫人和汤姆陪同,

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] " ['merɪ] [meɪd] " [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [tu:]
the four girls and Miss Jenny Ann boarded the " Merry Maid " for their two
这 四 女孩们 和 错过 珍妮 安 登机 这 " 欢乐 女佣 " 为了 他们的 二
[wi:ks] - [steɪ] ,
weeks ' stay ,
周 - 停留 ,
四个女孩和珍妮·安小姐登上了“快乐女仆号”, 开始了她们为期两周的住宿。

[ðər; ðər][ˈfɔ:rmər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] .
their former fears and misgivings were entirely forgotten .
他们的 以前的 恐惧 和 疑虑 是 完全 被遗忘的 .
他们先前的恐惧和疑虑完全被抛诸脑后。

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [oʊn] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði]
They remembered only that they had come into their own again through the
他们 记得 仅有的 那 他们 有 来 进入 他们的 自己的 再次 通过 这
[dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] ,
generosity of Mrs . Curtis ,
慷慨 的 太太 : 柯蒂斯 ,
他们只记得, 多亏了柯蒂斯太太的慷慨解囊, 他们才重新获得了自由。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] ['iːv(ə)n] " [sə'saɪətɪ] .
and for her sake were willing to brave even " Society .
和 为了 她 清酒 是 愿意的 到 勇敢的 甚至 " 社会 .

为了她，他们甚至愿意勇敢地面对“社会”。

" [ðə; ðɪ][ˈbɔːlruːm,'bɔːlrʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [hoʊ'tel][æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
" The ballroom of the great hotel at Old Point Comfort was crowded with
" 这 舞厅 的 这 伟大的 酒店 在 老的 观点 舒适 曾是 挤 和
[ˈdɑːnsəz] .
dancers .
舞者 .

“老岬角舒适酒店那家大酒店的宴会厅里挤满了跳舞的人。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪləteri] [bɔːl] .
It was an official military ball .
它 曾是 一个 官方的 军队 球 .

这是一场官方的军官舞会。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrmz] .
The army officers were in full - dress uniforms .
这 军队 警官 是 在 满的 - 裙子 制服 .

军官们身着全套礼服。

[ðə; ðɪ] ['mɪdʃɪpmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fli:t] [wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] .
The midshipmen from the fleet were in white .
这 海军学员 从 这 舰队 是 在 白色的 .

舰队的海军学员们身穿白色制服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bætlɪʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ]
There was a large sprinkling of naval officers from the battleships in the
那里 曾是 一个 大的 洒 的 海军 警官 从 这 战列舰 在 这
[ˈhɑːrbər][æt; ət] [ˈhæmptən] [roʊdz] .
harbor at Hampton Roads .
港口 在 汉普顿 道路 .

汉普顿锚地港口的战列舰上散落着许多海军军官。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈfɔːrənərz] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Many of them were foreigners , as there were several ships of other
许多 的 他们 是 外国人 , 作为 那里 是 一些 船舶 的 其他
[neɪʃəns] ['æŋkər] [ðer; ðər] .
nations anchored there .
国家 锚定 那里 .

他们当中许多是外国人，因为那里停泊着其他几艘国家的船只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gaʊnz] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndərf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
There were beautiful women in beautiful gowns and wonderful jewels .
那里 是 美丽的 女性 在 美丽的 礼服 和 精彩的 珠宝 .

那里有许多身着华丽礼服、佩戴精美珠宝的美丽女子。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [mædʒ]
Altogether it was a scene calculated to make a lively impression upon Madge
共 它 曾是 一个 场景 计算 到 制作 一个 热闹 印象 之上 玛吉
[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [frendz] ,
and her friends ,
和 她 朋友们 ,

总而言之，这一幕旨在给玛吉和她的朋友们留下深刻的印象。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ˈræpɪdli][ˈbiːtɪŋ][ˈhɑːrts][ðæt], [ɪn][ˈkʌmpəni][wið; wiθ][ˈmɪsɪz].[ˈkɜːrtɪs],
and it was with rapidly beating hearts that, in company with Mrs. Curtis,
和 它 曾是 和 快速 殴打 心 那 , 在 公司 和 太太 : 柯蒂斯 ,
[ˈmædlɪn,ˈmædleɪn][ænd; ɐnd][tɑːm],
Madeleine and Tom,
玛德琳 和 汤姆 ,

于是, 在柯蒂斯太太、玛德琳和汤姆的陪伴下, 大家心跳加速,

[ðeɪ][ˈentərd][ðə; ði][ˈbrɪliəntli][ˈlaɪtɪd][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm][wɪt][kənˈteɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ]
they entered the brilliantly lighted ballroom which contained for them no
他们 进入 这 精彩 照明 舞厅 哪个 包含 为了 他们 不
[fəˈmɪliər][ˈfeɪsɪz].
familiar faces.
熟悉的 面孔 .

他们走进灯火辉煌的舞厅, 里面没有一张他们熟悉的面孔。

"[oʊ], [dɪr], [mɪs][ˈdʒeni][æŋ], "[ˈwɪspəd][ˈelənə;-nɔː], [ˈkiːpɪŋ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]-
" Oh, dear, Miss Jenny Ann, " whispered Eleanor, keeping close to her chaperon's
" 哦 , 亲爱的 , 错过 珍妮 安 , " 低声说道 埃莉诺 , 保持 关闭 到 她 -
[saɪd],
side,
边 ,

“哦, 亲爱的, 珍妮·安小姐,”埃莉诺低声说道, 紧紧依偎在她的监护人身边。

"[waɪ][dɪd][wiː; wi][ˈevər][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][kʊd; kəd][əˈpɪr][æ; ət][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][pleɪs][laɪk][ðɪs]?
" why did we ever imagine we could appear at home in a place like this ?
" 为什么 做过 我们 曾经 想象 我们 可以 出现 在 家 在 一个 地方 喜欢 这 ?
"我们当初怎么会以为能在这种地方如鱼得水呢? "

[aɪ][wɪ][wiː; wi][hæd; həd][nɔːt][kʌm].
I wish we had not come.
我 希望 我们 有 不是 来 .

我真希望我们没来过。

"[hɜːr; hər][dɪˈstres][lʊkt][aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][braʊn][aɪz][æ; əz][fɪː; fɪ][wɑːtʃt][ðə; ði][θrɔːŋ]
" Her distress looked out from her brown eyes as she watched the throng
" 她 痛苦 看起来 出去 从 她 棕色的 眼睛 作为 她 观看 这 人群
[ʌ; əv][ˈfæʃnəbli][drest][ˈwɪmɪn][ænd; ɐnd][ˈjuːnɪfɔːrmd][men][ˈsweɪɪŋ][ænd; ɐnd][ˈɡlaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]
of fashionably dressed women and uniformed men swaying and gliding in the
的 时尚地 穿着 女性 和 制服 男人 摇晃 和 滑翔 在 这
[ˈfɪɡjərz][ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][nuː][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðæt][hæd; həd][ˈteɪkən][səˈsaɪəti][baɪ][stɔːrm].
figures of one of the new dances that had taken society by storm.
数据 的 一 的 这 新的 舞蹈 那 有 已采取 社会 经过 风暴 .

“她棕色的眼睛里流露出痛苦的神情, 看着一群穿着时髦的女人和穿着制服的男人们随着一种风靡社会的新舞蹈的节奏
摇摆起舞。

"[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd], [nel], "[rɪˈtɜːrnd][fɪl], [ˈfaɪtɪŋ][daʊn][hɜːr; hər][self]-[ˈkɑːŋjəsənəs],
" Don't be afraid, Nell, " returned Phil, fighting down her self - consciousness,
" 不 是 害怕的 , 内尔 , " 返回 菲尔 , 斗争 向下 她 自己 - 意识 ,
“别害怕, 内尔,”菲尔回答道, 努力克服自己的羞怯。

"[ðeɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][mɪr][men][ænd; ɐnd][ˈwɪmɪn].
" they are just mere men and women.
" 他们 是 只是 仅仅 男人 和 女性 .

“他们只是普通的男人和女人。”

[bɪˈsɑːdz], [ðeɪ][ɑːr; ər][tuː][ˈbɪzi][tuː; tə][θɪŋk][ʌ; əv][juːˈes].
Besides, they are too busy to think of us.
除了 , 他们 是 也 忙碌的 到 思考 的 我们 .

此外, 他们太忙了, 根本没空想我们。

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['eldərlɪ] [mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
" **Just then an elderly man in uniform , accompanied by a woman of about his**
" 只是 然后 一个 老年 男人 在 制服 , 伴随 经过 一个 女士 的 关于 他的
[oʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

就在这时，一位身穿制服的老者，带着一位与他年龄相仿的女子，

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːtɪs] .
stepped forward and claimed the attention of the Curtises .
步 向前 和 声称 这 注意力 的 这 柯蒂斯 .

他走上前去，吸引了柯蒂斯夫妇的注意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] ['faɪləʊɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] , [brɪˈkeɪm] ['sepəreɪtɪd]
For the moment the girls , who were following their friends , became separated
为了 这 片刻 这 女孩们 , WHO 是 下列的 他们的 朋友们 , 成为 分开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
from them by the dancers .
从 他们 经过 这 舞者 .

此刻，跟随朋友的女孩们被舞者们与她们分开了。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,
Realizing that they were too near the center of the ballroom for comfort ,
意识到 那 他们 是 也 靠近 这 中心 的 这 舞厅 为了 舒适 ,
意识到他们离舞厅中央太近，感觉不太舒服，

[ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈpɑːrtɪ] [stept] [bæk] , ['edʒɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [wɔːl] .
the little party stepped back , edging nearer the wall .
这 小的 派对 步 后退 , 边缘 更近 这 墙 .

小队成员后退几步，慢慢靠近墙壁。

[mædʒ] , [tuː] ['fʊli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
Madge , too fully absorbed in the gay scene before her to see just where she
玛吉 , 也 完全 吸收 在 这 同性恋 场景 前 她 到 看 只是 在哪里 她
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

玛吉完全沉浸在眼前的同性恋场景中，根本没注意到自己正走向何方。

[kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
collided with a young woman , who , accompanied by two young men , was coming
碰撞 和 一个 年轻的 女士 , WHO , 伴随 经过 二 年轻的 男人 , 曾是 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
from the opposite direction .
从 这 对面的 方向 .

与一名年轻女子相撞，该女子当时与两名年轻男子同行，正从对面方向走来。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][əˈpɑːlədʒaɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before she could apologize an unpleasant voice broke upon the ears of the
前 她 可以 道歉 一个 令人不快的 嗓音 打破 之上 这 耳朵 的 这
[ˈhaʊsboʊt] ['pɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] .
houseboat party with disconcerting distinctness .
船屋 派对 和 令人不安 明显 .

她还没来得及道歉，一个令人不快的声音就清晰地传入了船屋上聚会的人们的耳中，令人不安。

" [oʊ] , [daɪr] , [let][juːˈes] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **Oh , dear , let us move out of the way , if we can .**
" 哦 , 亲爱的 , 让 我们 移动 出去 的 这 方式 , 如果 我们 能 .

“哦，天哪，如果可以的话，我们还是让开吧。”

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlðə] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
It is quite evident that certain other persons have no intention of doing so .
它 是 相当 明显 那 肯定 其他 人 有 不 意图 的 正在做 所以 .
很明显，某些人并没有这样做的打算。

[sʌtʃ] [stuːˈpɪdəti] !
Such stupidity !
这样的 愚蠢 !

真是愚蠢至极！

[stiɪl] , [wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈfoʊks] ?
Still , what can one expect from a crowd of country folks ?
仍然 , 什么 能 一 预计 从 一个 人群 的 国家 各位 ?

不过，又能指望一群乡下人做出什么呢？

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
I wonder how they happened to be here ?
我 想知道 如何 他们 发生 到 是 这里 ?

我很好奇他们怎么会在这里？

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .
I doubt if they were invited .
我 怀疑 如果 他们 是 受邀 .

我怀疑他们是否被邀请了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ˈtaɪərsəm] [ˈnəʊbədɪz] [frʌm; frəm] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][hɑːps] [hɪr]
It is a pity we can't keep tiresome nobodies from spoiling our hops here
它 是 一个 遗憾 我们 不能 保持 令人厌烦 无名之辈 从 破坏 我们的 酒花 这里
[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
at the hotel .
在 这 酒店 .

很遗憾，我们无法阻止那些讨厌的无名之辈破坏我们在酒店的美好时光。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈtwenti]
" **A moment later the owner of the voice , a young woman of perhaps twenty**
" 一个 片刻 之后 这 所有者 的 这 嗓音 , 一个 年轻的 女士 的 也许 二十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

片刻之后，发出声音的是一位大约二十岁左右的年轻女子，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv][faɪv] [perz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [aɪz] [ðæt]
had the grace to blush under the battery of five pairs of indignant eyes that
有 这 优雅 到 脸红 在下面 这 电池 的 五 对 的 愤怒 眼睛 那
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
was turned upon her .
曾是 转向 之上 她 .

面对五双义愤填膺的眼睛，她竟然还不忘羞红了脸。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [ˈlɪliən] [ænd; ænd][ˈelənə; -nɔː] [lʊkt] [kəʊld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [ˈspiːkər]
Miss Jenny Ann , Lillian and Eleanor looked cold astonishment at the rude speaker
错过 珍妮 安 , 莉莲 和 埃莉诺 看起来 寒冷的 惊讶 在 这 粗鲁的 扬声器
.
.
.

珍妮·安小姐、莉莲和埃莉诺面露震惊的冷漠神情，看着这位粗鲁的演讲者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
It was plain to be seen that Phyllis was very angry .
它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 菲利斯 曾是 非常 生气的 .
很明显，菲利斯非常生气。

[tuː; tə] [mædʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] " [rɪ'tɔːrt] ['kɜːrtiəs] ,
To Madge , however , was left the " retort courteous ,
到 玛吉 , 然而 , 曾是 左边 这 " 反驳 有礼貌 ,
然而, 对于玛吉来说, 剩下的只有“礼貌的反驳”。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ˈlaɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
" and before Miss Jenny Ann could lay a restraining hand lightly upon her arm ,
" 和 前 错过 珍妮 安 可以 躺 一个 限制 手 轻轻 之上 她 手臂 ,
珍妮·安小姐还没来得及轻轻地将一只手放在她的胳膊上阻止她,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [klɪr] [vɔɪs] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['saːri] [tuː; tə][biː; bi]
the little captain said in a sweet , clear voice : " We are so sorry to be
这 小的 队长 说 在 一个 甜的 , 清除 嗓音 : " 我们 是 所以 对不起 到 是
[θɔːt] ['stuːpɪd] .
thought stupid .
想法 愚蠢的 .

小船长用甜美清亮的声音说：“我们很抱歉被认为是愚蠢的。”
[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [stept] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .
It is very unfortunate that we stepped in your way .
它 是 非常 不幸 那 我们 步 在 你的 方式 :
很抱歉我们挡了你的路。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'mɑːkt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,
As you remarked , we are from the country , but , at least ,
作为 你 评论 , 我们 是 从 这 国家 , 但 , 在 至少 ,
正如你说, 我们来自这个国家, 但是, 至少,

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] ['kɜːrtəsi] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] .
we have been taught that courtesy is a most desirable virtue .
我们 有 到过 教授 那 礼貌 是 一个 最多 理想 美德 :
我们从小就被教导, 礼貌是一种非常可贵的品德。

[rest] [ə'fɔrd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [wɪ'daʊt] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
Rest assured we would not be here without an invitation .
休息 保证 我们 会 不是 是 这里 没有 一个 邀请 :
请放心, 没有邀请我们绝不会来这里。

[ˈmɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] .
Mrs . Curtis is our hostess .
太太 : 柯蒂斯 是 我们的 女主人 :
柯蒂斯夫人是我们的女主人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
It is possible you may know her .
它 是 可能的 你 可能 知道 她 :
你有可能认识她。

" ['mædʒɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɑːrkæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [jʌŋ]
" Madge's tones were freighted with such unmistakable sarcasm that the rude young
" 玛吉的 音调 是 货运 和 这样的 毋庸置疑 讽刺 那 这 粗鲁的 年轻的
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈθɜːrəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
woman was too thoroughly taken aback to reply .
女士 曾是 也 彻底 已采取 背 到 回复 :
“玛吉的语气充满了毫不掩饰的讽刺, 以至于那个粗鲁的年轻女子完全懵了, 一时语塞, 无法回应。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] - [bred] [spiːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] ,
She had fully intended her ill - bred speech to be overheard ,
她 有 完全 故意的 她 患病的 - 繁殖 演讲 到 是 无意中听到 ,
她完全是故意让自己的粗鲁言辞被人听到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðiːz][əˈpærəntli][ʃaɪ]
but she had not for a moment imagined that one of these apparently shy
但 她 有 不是 为了 一个 片刻 想象 那 一 的 这些 显然 害羞的
[ˈnuːkləməz][wʊd][flɪŋ][bæk][æn; ən][ˈænsər].
newcomers would fling back an answer.
新来者 会 一扔 后退 一个 回答 .

但她丝毫没有想到，这些看似腼腆的新来者中，竟然有人会主动给出答案。

[ðə; ði][tuː][jʌŋ][men][wɪð; wɪθ][huːm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈtɔːkɪŋ][lʊkt][ˈveri][ʌnˈkʌmftəb(ə)l].
The two young men with whom she had been talking looked very uncomfortable.
这 二 年轻的 男人 和 谁 她 有 到过 说 看起来 非常 不舒服 .

与她交谈的那两个年轻男子看起来很不自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnstənts][streɪnd][ˈsaɪləns], [ðen][ðə; ði][ɪl] - [bred][jʌŋ][ˈwʊmən][faʊnd]
There was an instant's strained silence, then the ill - bred young woman found
那里 曾是 一个 即时 紧张 沉默 , 然后 这 患病的 - 繁殖 年轻的 女士 成立

[hɜːr; hər][vɔɪs].

her voice.
她 嗓音 .

一阵令人窒息的沉默之后，那个没教养的年轻女子开口说话了。

"[aɪ][dɪd][nɑːt][θɪŋk][juː; jʊ][wʊd][hɪr][wʌt][aɪ][sed].

" I did not think you would hear what I said .
" 我 做过 不是 思考 你 会 听到 什么 我 说 .

我没想到你会听到我说的话。

"[ʃiː; ʃɪ][tɜːrnd][ˈhɔːtɪli][tuː; tə][mædʒ].

" She turned haughtily to Madge .
" 她 转向 傲慢地 到 玛吉 .

她傲慢地转向玛吉。

"[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][hɪr][emˈiː], [aɪ][səˈpoʊz][aɪ][oʊ][juː; jʊ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi].

" As you did hear me , I suppose I owe you an apology .
" 作为 你 做过 听到 我 , 我 认为 我 欠 你 一个 道歉 .

“既然你听到了我的话，我想我应该向你道歉。”

[aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊstɪsɪz][hɪr][tuː; tə] - [naɪt], [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər][ɪz][æn; ən][ˈɑːfɪsər][æt; ət]
I am one of the hostesses here to - night , as my father is an officer at
我 是 一 的 这 女招待 这里 到 - 夜晚 , 作为 我的 父亲 是 一个 官 在

[ˈfɔːrtɹəs][mənˈroʊ].

Fortress Monroe .
堡垒 门罗 .

今晚我是这里的招待员之一，因为我父亲是门罗堡的一名军官。

[aɪ][noʊ][ˈmɪsɪz]. [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][ˈdɔːtər].

I know Mrs . Curtis and also her son and daughter .
我 知道 太太 . 柯蒂斯 和 还 她 儿子 和 女儿 .

我认识柯蒂斯夫人，也认识她的儿子和女儿。

"[mædʒ][əkˈnɑːlɪdʒd][ðə; ði][ˈgrʌdʒɪŋ][əˈpɔːlədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmerəst][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Madge acknowledged the grudging apology with the merest inclination of her

head .
" 玛吉 已确认 这 勉强地 道歉 和 这 最 倾角 的 她

[hed].

head .
头 .

玛吉只是微微点头，表示接受了这不情愿的道歉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː][ˈæŋɡri][tuː; tə][trʌst][hɜːr; hər][vɔɪs].

She was too angry to trust her voice .
她 曾是 也 生气的 到 相信 她 嗓音 .

她太生气了，不敢开口说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] ,
She turned away ,
她 转向 离开 ,

她转过身去，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [wen] [tɑːm][ˈkɜːrtɪs] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə]
and the little party was about to move on when Tom Curtis hurried to
和 这 小的 派对 曾是 关于 到 移动 在 什么时候 汤姆 柯蒂斯 慌忙 到
[hɜːr; hær][saɪd] .
her side .
她 边 .

正当这群人准备继续前行时，汤姆·柯蒂斯匆匆赶到她身边。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː ˈes] ?
" **How did you become separated from us ?**
" 如何 做过 你 变得 分开 从 我们 ?

你们是怎么和我们走散的？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈmʌðər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] .
" **Mother thought you were directly behind her** .
" 母亲 想法 你 是 直接地 在后面 她 .

“妈妈以为你就在她身后。”

[waɪ] , [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈflɔːrə] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [jʌŋ]
Why , good evening , Flora , " his eyes happened to rest on the disagreeable young
为什么 , 好的 晚上 , 弗洛拉 , " 他的 眼睛 发生 到 休息 在 这 令人不快的 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“晚上好，弗洛拉，”他的目光碰巧落在了这位令人讨厌的年轻女子身上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˈmʌðəz] [gests] .
" **you are just in time to meet Mother's guests** .
" 你 是 只是 在 时间 到 见面 母亲的 客人 .

“你来得正是时候，可以迎接母亲的客人了。”

" [tɑːm] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrti][tuː; tə][hɜːr; hær] .
" **Tom proceeded to introduce the houseboat party to her** .
" 汤姆 继续 到 介绍 这 船屋 派对 到 她 .

汤姆接着向她介绍了船屋派对。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [mɪs] [ˈhæɪɪs] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈɪnəsntli] .
" **I am sure you will be pleased to know Miss Harris , " he declared innocently** .
" 我 是 当然 你 将要 是 高兴 到 知道 错过 哈里斯 , " 他 声明 天真地 .

“我相信你会很高兴认识哈里斯小姐，”他天真地说道。

[ðen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [rɪˈspektɪvli] [æz; əz] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [ænd; ənd]
Then he presented the two young men respectively as Lieutenant Lawton and
然后 他 呈现 这 二 年轻的 男人 分别 作为 中尉 劳顿 和
[ˈmɪstər] . [ˈθɔːntən] .
Mr . Thornton .
先生 . 桑顿 .

然后他分别介绍这两位年轻人是劳顿中尉和桑顿先生。

[mɪs] [ˈhæərɪs] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][fa:r] [mɔ:r] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]
Miss Harris acknowledged the introduction with far more graciousness than she
错过 哈里斯 已确认 这 介绍 和 远的 更多的 亲切 比 她
[hæd; həd] [ˈpri:vɪəslɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
had previously exhibited .
有 之前 展出 .

哈里斯小姐对介绍表示了比以往更加优雅的敬意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tɑ:m] [ˈkɜ:rtɪs][tu:; tə] [noʊ] [haʊ]
It was evident to the girls that she did not wish Tom Curtis to know how
它 曾是 明显 到 这 女孩们 那 她 做过 不是 希望 汤姆 柯蒂斯 到 知道 如何
[ˈru:dlɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
rudely she had treated his friends .
粗鲁地 她 有 治疗 他的 朋友们 .

女孩们都明白，她不想让汤姆·柯蒂斯知道她对待他的朋友们有多么粗鲁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntrəˈdu:st] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:ntən] [əˈdrest] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:]
The young man introduced as Mr . Thornton addressed Madge with a view
这 年轻的 男人 介绍 作为 先生 . 桑顿 已解决 玛吉 和 一个 看法
[tɔ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡreɪʃəs] ,
toward being gracious .
朝向 存在 亲切 ,

那位自称桑顿先生的年轻人彬彬有礼地向玛吉说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈbri:flɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][tɑ:m] .
but she replied briefly and turned her attention to Tom .
但 她 回复 简要地 和 转向 她 注意力 到 汤姆 .

但她简短地回答了几句，然后就把注意力转向了汤姆。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈmeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈbʌf] , [hi:; hi] [traɪd] [əˈɡen] .
Far from being dismayed with the rebuff , he tried again .
远的 从 存在 沮丧 和 这 回绝 , 他 尝试 再次 .

他非但没有因为遭到拒绝而气馁，反而再次尝试。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊvər][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfrend] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] , " [hi:; hi] [ˌvɒləntɪəd] .
" **I am over in camp with your friend , Mr . Curtis , " he volunteered .**
" 我 是 超过 在 营 和 你的 朋友 , 先生 . 柯蒂斯 , " 他 自愿 .

“我和你的朋友柯蒂斯先生在营地里，”他主动说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [mædʒ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **Are you ? " rejoined Madge indifferently .**
" 是 你 ? " 重新加入 玛吉 漠不关心 .

“你是吗？”玛吉冷漠地反问道。

" [jes] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˌʌnəˈbæft] .
" **Yes , " he went on , unabashed .**
" 是的 , " 他 去 在 , 毫不掩饰 .

“是的，”他毫不掩饰地继续说道。

" [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [mɪs] [ˈhæərɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend]
" **I came over to the dance to - night because Miss Harris is a great friend**
" 我 来了 超过 到 这 舞蹈 到 - 夜晚 因为 错过 哈里斯 是 一个 伟大的 朋友
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

“我今晚来参加舞会，是因为哈里斯小姐是我的好朋友。”

[dəʊnt][hoʊld][ðæt][ruːd][spiːtʃ][ʌv; əv][hɜːrɪz][ə'genst][juː'es]; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][juː; jə][wɒd]
Don't hold that rude speech of hers against us ; she did not imagine you would
不 抓住 那 粗鲁的 演讲 的 她的 反对 我们 ; 她 做过 不是 想象 你 会
[ˌoʊvər'hɪr][aɪ'tiː].
overhear it .
无意中听到 它 :

不要因为她那句粗鲁的话而责怪我们; 她没想到你们会听到。

[ˈmɪstər]. [ˈlɔːtn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈɔːfli][kʌt][ʌp][ˌoʊvər][aɪ'tiː].
Mr . Lawton and I were awfully cut up over it .
先生 : 劳顿 和 我 是 非常 切 向上 超过 它 :

劳顿先生和我为此都非常难过。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][melt][ðə; ði][snəʊ][ˈɪmɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'dresɪŋ] .
" **He was doing his best to melt the snow image he was addressing** .
" 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 融化 这 雪 图像 他 曾是 解决 .
“他正竭尽全力去消除他所关注的冰雪形象。”

[mædʒ][ʃoʊd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][riˈlentɪŋ] .
Madge showed no sign of relenting .
玛吉 显示 不 符号 的 让步 :

玛吉丝毫没有退让的迹象。

" [duː; juː; jə][gɔːlf]? " [hiː; hi][ˈkwestʃənd][ˈhɜːrɪdli][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **Do you golf ? " he questioned , hurriedly changing the subject** .
" 做 你 高尔夫球 ? " 他 被质问 , 匆匆 变化 这 主题 .

“你会打高尔夫吗?”他问道, 急忙转移话题。

[mædʒ][ˈrʌgd][hɜːr; hər][ˈprɪti][ˈʃəʊldəz] .
Madge shrugged her pretty shoulders .
玛吉 耸了耸肩 她 漂亮的 肩膀 :

玛吉耸了耸她漂亮的肩膀。

" [nɑːt][wel][ɪˈnʌf][tuː; tə][kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi][ˈænsər] .
" **Not well enough to count , " she answered** .
" 不是 出色地 足够的 到 数数 , " 她 回答 .

“数数数都数不过来,”她回答道。

" [duː; juː; jə][swɪm]? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][ˈkwestʃən] .
" **Do you swim ? " was his next question** .
" 做 你 游泳 ? " 曾是 他的 下一个 问题 .

他接着问: “你会游泳吗? ”

[rɪˈsiːvɪŋ][noʊ][ˈænsər] , [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ'tiː][ɪz][ˈgetɪŋ][ˈræðər][leɪt][ɪn][ðə; ði][jɪr][fɔːr; fər][siː]
Receiving no answer , he continued : " It is getting rather late in the year for sea
接收 不 回答 , 他 持续 : " 它 是 获得 相当 晚的 在 这 年 为了 海
[ˈbeɪðɪŋ] .
bathing .
洗澡 :

没有得到回应, 他继续说道: “现在已经是一年中不太适合海水浴的时间了。”

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][tuː;][koʊld][fɔːr; fər][ˈkʌmfərt] . "
The water is too cold for comfort . "
这 水 是 也 寒冷的 为了 舒适 . "
“

水太冷了, 让人不舒服。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][swɪm][ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] , " [kɑːmentəd][mædʒ][ˈstɪfli] .
" **I like to swim in cold water , " commented Madge stiffly** .
" 我 喜欢 到 游泳 在 寒冷的 水 , " 评论 玛吉 僵硬地 .

“我喜欢在冷水里游泳,”玛吉生硬地说道。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [sed] ,
Then , taking pity on the discomfited young man , she smiled faintly and said ,
然后 , 采取 遗憾 在 这 不安 年轻的 男人 , 她 微笑 淡淡的 和 说 ,
然后, 她怜悯这位失态的年轻人, 微微一笑, 说道:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈfrɛndz] [ruːd] [riˈmaːks] ,
" I should not blame you for your friend's rude remarks ,
" 我 应该 不是 责备 你 为了 你的 朋友们 粗鲁的 评论 ,
“我不应该因为你朋友的无礼言论而责怪你。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [stɪl] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but I am still very angry with her .
但 我 是 仍然 非常 生气的 和 她 .
但我仍然很生她的气。

[hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbl] . "
Her conduct was insufferable ."
她 执行 曾是 令人难以忍受的 . "
她的行为令人无法容忍。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [miːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪˈfendɪd] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] .
" She didn't mean what she said , " defended Alfred Thornton .
" 她 没有 意思是 什么 她 说 , " 辩护 阿尔弗雷德 桑顿 .
“她说的那些话并非真心话,”阿尔弗雷德·桑顿辩解道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈflɔːrə] [spoʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" I can't understand why Flora spoke as she did .
" 我 不能 理解 为什么 弗洛拉 辐 作为 她 做过 .
“我无法理解弗洛拉为什么会那样说话。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɡɜːrl] .
She is a splendid girl .
她 是 一个 灿烂 女孩 .
她是个很棒的女孩。

[aɪv] [ˈnoʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've known her for a long time .
我已经 已知 她 为了 一个 长的 时间 .
我认识她很久了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huːz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈædmərəl][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsoʊʃəli] [æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] . "
and a favorite socially at Old Point ."
和 一个 最喜欢的 社会 在 老的 观点 . "
她的父亲是一名军官, 父亲是海军退役上将, 在老岬角 (Old Point) 社交圈很受欢迎。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [naɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [rɪˈtɜːrnd] [mædʒ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" That is very nice for her , " returned Madge without enthusiasm .
" 那 是 非常 好的 为了 她 , " 返回 玛吉 没有 热情 .
“那对她来说当然很好,”玛吉冷淡地回答道。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrtəsi] [wɪt] [mɪs] [ˈhæɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪnˈmɪstər] . [ˈθɔːrntənz] [ˈeləkwənt] [dɪˈfens] [ɪn] [ˈræðər] [bæd] [teɪst] .
Mr . Thornton's eloquent defence in rather bad taste .
先生 . 桑顿的 雄辩 防御 在 相当 坏的 品尝 .
面对哈里斯小姐刚才表现出的无礼行为, 她觉得桑顿先生雄辩的辩护相当不得体。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɔːrt][ðæt][hɜːr; hər][fɑːðər] , [tuː] , [hæd; həd][bɪn][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]
She was about to retort that her father , too , had been an officer in the
她 曾是 关于 到 反驳 那 她 父亲 , 也 , 有 到过 一个 官 在 这
[neɪvɪ] ;
Navy ;
海军 ;

她正要反驳说，她的父亲也曾是海军军官；

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] , [hɜːr; hər][feɪs][flʌʃt][ænd; ənd][ʃiː ʃi][kəm'prest][hɜːr; hər][red][lɪps] .
then , remembering , her face flushed and she compressed her red lips .
然后 , 记住 , 她 脸 配 和 她 压缩 她 红色的 嘴唇 .
然后，她想起了这件事，脸颊泛红，紧紧抿着红唇。

[nɑːt][jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː ʃi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][mæn][ʃiː ʃi][sɔːt][ænd; ənd][klɪrd][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz][neɪm] .
Not until she had found the man she sought and cleared her father's name .
不是 直到 她 有 成立 这 男人 她 寻求 和 已清除 她 父亲的 姓名 .
直到她找到她要找的人，并洗清了父亲的冤屈。

[sʌd(ə)nli][ðə; ði][θɔːt][keɪm] : "[sə'pəʊz][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪr][nuːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][waɪl][æt; ət]
Suddenly the thought came : " Suppose I were to hear news of him while at
突然 这 想法 来了 : " 认为 我 是 到 听到 消息 的 他 尽管 在
[oʊld][pɔɪnt] ?
Old Point ?
老的 观点 ?

突然，一个念头闪过我的脑海：“如果我在老岬角听到他的消息怎么办？”

[sə'pəʊz][hiː hi][wɜːr; wər][noʊn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][huːz][ʃɪps][ɑːr; ər][ˈsteɪʃənd]
Suppose he were known to some of the officers whose ships are stationed
认为 他 是 已知 到 一些 的 这 警官 谁 船舶 是 驻
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

假设他认识驻扎在这里的某些军官呢？

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][feɪt][ðæt][sent][juː 'es][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] . "[kɜːrtɪs] . "
Perhaps it was Fate that sent us to visit Mrs . Curtis . "
也许 它 曾是 命运 那 发送 我们 到 访问 太太 . 柯蒂斯 . "
或许是命运安排我们去拜访柯蒂斯太太。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː bi][ˈæŋɡri] , [ˈæftər][ɔːl] ?
" **Have you decided to be angry , after all ?**
" 有 你 决定 到 是 生气的 , 后 全部 ?

你最终还是决定生气了吗？

" [ˈælfred][θɔːrntənz][vɔɪs][rɪ'kɔːld][mædʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][sə'raʊndɪŋz] .
" **Alfred Thornton's voice recalled Madge to her surroundings .**
" 阿尔弗雷德 桑顿的 嗓音 召回 玛吉 到 她 周围环境 .
“阿尔弗雷德·桑顿的声音让玛吉回过神来，想起了周围的环境。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈæŋɡri] , " [rɪ'plaɪd][mædʒ] .
" **I am not angry , " replied Madge .**
" 我 是 不是 生气的 , " 回复 玛吉 .

“我并不生气，”玛吉回答道。

" [tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðə; ði][truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][maɪ][oʊn][ˈɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] . "
" **To tell you the truth , I was not thinking of my own grievances . "**
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 曾是 不是 思维 的 我的 自己的 不满 . "
“说实话，我当时并没有考虑自己的不满。”

" ['sa:ri] [tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['θɔ:ntən] , " [brʊʊk] [ɪn][tɑ:m] ['kɜ:rtɪs] ,
" Sorry to interrupt conversation , Thornton , " broke in Tom Curtis ,
" 对不起 到 打断 对话 , 桑顿 , " 打破 在 汤姆 柯蒂斯 ,
"抱歉打断你们的谈话, 桑顿,"汤姆·柯蒂斯插话道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʊʊl] [laɪn][ʌv; əv] ['mɪdʃɪpmən] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][maɪ] but there is a whole line of midshipmen waiting to be introduced to my friends . " friends . " 朋友们 . "
"但是还有一长串海军学员等着被介绍给我的朋友们。"

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dæns] , [mɪs] ['mɔ:rtən] , " [sed] ['ælfred] ['θɔ:ntən] .
" I hope you will give me a dance , Miss Morton , " said Alfred Thornton .
" 我 希望 你 将要 给 我 一个 舞蹈 , 错过 莫顿 , " 说 阿尔弗雷德 桑顿 .
"莫顿小姐, 我希望你能请我跳支舞,"阿尔弗雷德·桑顿说道。

[mædʒ] [ə'sentɪd] , [ɔ:ɪˈðoʊ] [fɪ:; fɪ] [felt] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] .
Madge assented , although she felt more inclined to refuse .
玛吉 同意 , 虽然 她 毛毡 更多的 倾斜 到 拒绝 .
玛吉虽然更想拒绝, 但还是同意了。

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [laɪkt] [ðɪs] [dɑ:rk] , [θɪn] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .
She was not in the least certain that she liked this dark , thin - faced young man .
她 曾是 不是 在 这 至少 肯定 那 她 喜欢 这 黑暗的 , 薄的 - 面对 年轻的 男人 .
她一点也不确定自己是否喜欢这个皮肤黝黑、脸型偏瘦的年轻男子。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
When he talked he had a peculiar trick of turning his eyes away from
什么时候 他 谈话 他 有 一个 奇特 诡计 的 转弯 他的 眼睛 离开 从
[ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
the person with whom he was talking that did not please her .
这 人 和 谁 他 曾是 说 那 做过 不是 请 她 .
他说话时有个奇怪的习惯, 就是会把目光从和他说话的人身上移开, 这让她很不高兴。

" [kʌm] [ɑ:n] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] , ['gɜ:ɪz] , " [ɪnˈvaɪtɪd][tɑ:m] .
" Come on over in that corner , girls , " invited Tom .
" 来 在 超过 在 那 角落 , 女孩们 , " 受邀 汤姆 .
"姑娘们, 过来那边角落里,"汤姆邀请道。

" [ðer; ðər][wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld]
" There we shall be out of the way of the dancers and you can hold
" 那里 我们 将 是 出去 的 这 方式 的 这 舞者 和 你 能 抓住
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .
"这样我们就不会妨碍舞者们, 你们就可以开庭了。"

[dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['mɪdʃɪpmən] !
Just wait until you see that line of midshipmen !
只是 等待 直到 你 看 那 线 的 海军学员 !
等着瞧吧, 你肯定会喜欢那排海军学员的!

" ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] , [ðə; ðɪ]['pa:rtɪ] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər]
" Keeping out of the way of the dancers , the party moved toward the corner
" 保持 出去 的 这 方式 的 这 舞者 , 这 派对 已搬 朝向 这 角落
[ˈdeziɡneɪtɪd] [baɪ][tɑ:m] .
designated by Tom .
指定的 经过 汤姆 .
"避开舞者, 一行人向汤姆指定的角落移动。

[ðer; ðər][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈɔːrtli] [wið; wiθ] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmenz]
There he left them , returning shortly with several young men in the midshipmen's
那里 他 左边 他们 , 返回 不久 和 一些 年轻的 男人 在 这 海军学员的
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

他把他们留在那里，不久后带着几个身穿海军学员制服的年轻人回来了。

[huː] [siːmd] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [iːgər] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ]
who seemed not only willing , but eager , to have the pleasure of dancing
WHO 似乎 不是 仅有的 愿意的 , 但 渴望的 , 到 有 这 乐趣 的 跳舞
[wið; wiθ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] .
with the four girls .
和 这 四 女孩们 .

他似乎不仅愿意，而且非常渴望与这四个女孩一起跳舞。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [huː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] [net][ˈoʊvər] [waɪt]
Miss Jenny Ann , who looked very handsome in a pretty gown of black net over white
错过 珍妮 安 , WHO 看起来 非常 英俊的 在 一个 漂亮的 袍 的 黑色的 网 超过 白色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

珍妮·安小姐身穿一件漂亮的黑色网纱白色丝绸长裙，显得非常英俊。

[kɜrm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəl] [jɜr] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
came in for a full share of attention ,
来了 在 为了 一个 满的 分享 的 注意力 ,
获得了充分的关注，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜːrɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [æz; əz] [ˈʃæpəɾɒn] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə]
and was not a little worried as to whether as chaperon she ought to
和 曾是 不是 一个 小的 担心 作为 到 无论 作为 监护人 她 应该 到
[sɪt][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɔːr] [dæns] .
sit quietly and watch her charges or dance .
坐 悄悄 和 手表 她 收费 或者 舞蹈 .

她不禁有些担心，作为监护人，她应该安静地坐着观看孩子们玩耍，还是应该和他们一起跳舞。

[ʃiː; ji] [kənˈfaɪdɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [mædʒ] , [huː] [ˈmɪrli] [læft] ,
She confided this to Madge , who merely laughed ,
她 坦白 这 到 玛吉 , WHO 仅仅 笑了 ,
她把这件事告诉了玛吉，玛吉只是笑了笑。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʊkt] " [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] " [ænd; ənd][tuː; tə] " [goʊ] [əˈhed]
told her that she looked " too sweet for anything " and to " go ahead
讲述 她 那 她 看起来 " 也 甜的 为了 任何事物 " 和 到 " 去 前方
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
and have a good time .
和 有 一个 好的 时间 .

告诉她，她看起来“太甜美了”，让她“尽情享受吧”。

" [werəˈpaːn] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [sæŋk][hɜːr; hər][læst] [ˈskruːpəlz][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
" Whereupon Miss Jenny Ann sank her last scruples and proceeded to enjoy
" 于是 错过 珍妮 安 沉没 她 最后的 顾虑 和 继续 到 享受
[hɜːrˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] ,
herself as much as did the four girls ,
她自己 作为 很多 作为 做过 这 四 女孩们 ,

于是，珍妮·安小姐抛开了所有顾虑，和那四个女孩一样尽情享受起来。

[huː] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [dæns] .
who did not miss a dance .
WHO 做过 不是 错过 一个 舞蹈 .
一场舞都没落下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊə] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] ,
They **were** **showered** **with** **attentions** **from** **not only the** **midshipmen** ,
他们 是 淋浴 和 注意 从 不是 仅有的 这 海军学员 ,
他们不仅受到了海军学员们的关注, 而且

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈɑːfəsərz][æz; əz] [wel] [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] .
but **the** **old officers** **as** **well asked** **the** **privilege** **of** **a** **dance** .
但 这 老的 警官 作为 出色地 问 这 特权 的 一个 舞蹈 .
但老军官们也要求跳舞的特权。

[ˈprɪti] [ˈlɪliən] [ˈsɛldən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] .
Pretty **Lillian** **Seldon** **was** **in** **her** **element** .
漂亮的 莉莲 塞尔登 曾是 在 她 元素 .
美丽的莉莲·塞尔登如鱼得水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈriːəl] [bɔːl] [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
This **was** **her** **first real ball** **and** **she** **was** **delighted** **with** **the** **opportunity**
这 曾是 她 第一的真实的 球 和 她 曾是 高兴极了 和 这 机会
[aɪˈtiː] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] " [groʊn] [ʌp] .
it **afforded** **to** **play** " **grown up** .
它 提供 到 玩 " 生长 向上 .
这是她第一次参加真正的足球比赛, 她很高兴有机会像“大人”一样踢球。

" [fɪː; fɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [hər] [paɪld] [hər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [hed] ,
" **She wore** **her** **golden hair** **piled high on** **her** **shapely head** ,
" 她 穿着 她 金的 头发 堆积 高的 在 她 优美 头 ,
她将金色的头发高高盘在她那优美的头顶上,

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [ˈiːvɪŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [frʌːk] [fɪː; fɪ] [oʊnd] [fɪː; fɪ]
and **as** **her** **white silk** **evening gown** **was** **the** **longest** **frock** **she** **owned** **she**
和 作为 她 白色的 丝绸 晚上 袍 曾是 这 最长 连衣裙 她 拥有 她
[felt] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] ,
felt **at** **least** **twenty** ,
毛毡 在 至少 二十 ,
她的白色丝绸晚礼服是她所有衣服中最长的, 让她感觉自己至少有二十岁。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [ˈveri] [oʊld] [ɪnˈdiːd] .
which **to** **her** **seemed** **very** **old** **indeed** .
哪个 到 她 似乎 非常 老的 的确 .
在她看来, 那东西确实非常古老。

[fɪl] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʃɔr] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] .
Phil danced **for** **the** **pure love** **of** **dancing** .
菲尔 跳舞 为了 这 纯的 爱 的 跳舞 .
菲尔跳舞纯粹是出于对舞蹈的热爱。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ðæn; ðən] [ˈlɪliən] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
She **was** **more level - headed** **than** **Lillian** **and** **was** **less likely** **to** **be**
她 曾是 更多的 等级 - 标题 比 莉莲 和 曾是 较少的 可能 到 是
[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈpleʒər] .
carried **away by** **pleasure** .
携带 离开 经过 乐趣 .
她比莉莲更冷静理智, 也不容易被享乐冲昏头脑。

[stɪl] , [fɪː; fɪ] [felt] [æz; əz] [ðoo] [fɪː; fɪ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈdænsɪŋ] [fərˈlevər] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt]
Still , **she felt** **as** **though** **she** **would like** **to** **go** **on dancing** **forever** **with** **Lieutenant**
仍然 , 她 毛毡 作为 尽管 她 会 喜欢 到 去 在 跳舞 永远 和 中尉
[dʒeɪmz] [ˈlɔːtn] ,
James **Lawton** ,
詹姆斯 劳顿 ,
然而, 她仍然觉得她想永远和詹姆斯·劳顿中尉一起跳舞。

[hu:] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪsɪst] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [met] .
who she decided was the nicest young man she had ever met .
WHO 她 决定 曾是 这 最友善的 年轻的 男人 她 有 曾经 遇见 .

她认定他是她见过的最善良的年轻人。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ðæt] [ə'piːld] [moʊst] ['strɔːŋli]
Undoubtedly it was the excitement of the dance that appealed most strongly
无疑 它 曾是 这 激动 的 这 舞蹈 那 上诉 最多 强烈
[tuː; tə] [mædʒ] .
to Madge .
到 玛吉 .

毫无疑问，最吸引麦当娜的就是跳舞带来的兴奋感。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [səb'duːd]
The music , the flowers , the beautiful gowns worn by the women , the subdued
这 音乐 , 这 花朵 , 这 美丽的 礼服 磨损 经过 这 女性 , 这 低沉的
[mɜːrmər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
murmur of laughing voices ,
低语 的 笑 声音 ,

音乐、鲜花、女人们身上美丽的礼服、低低的笑声，

[stɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ə'weɪkənz] ['flaʊərz] .
stirred her imaginative temperament as the sunshine awakens flowers .
搅拌 她 富有想象力的 气质 作为 这 阳光 觉醒 花朵 .

如同阳光唤醒花朵一般，激发了她丰富的想象力。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] [ðæt] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [klaʊd] [hɜːr; hər]
The earlier thought of her father that had threatened to cloud her
这 早些时候 想法 的 她 父亲 那 有 威胁 到 云 她
[ˈplezər] ['dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ]
pleasure disappeared and she gave herself up to the enticement of the gay
乐趣 消失 和 她 给予 她自己 向上 到 这 诱惑 的 这 同性恋
[siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
scene and the invitation of the music .
场景 和 这 邀请 的 这 音乐 .

之前对父亲的思念一度让她感到不安，但这种思念很快就消失了，她沉浸在同性恋圈子的诱惑和音乐的召唤中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] ['endɪd] .
It was after midnight before the ball ended .
它 曾是 后 午夜 前 这 球 结束 .

舞会直到午夜之后才结束。

['tɑːmz] [kɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['entrəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪərd][bʌt; bət] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ['gɜːlz]
Tom's car was at the hotel entrance to take the tired but enthusiastic girls
汤姆的 车 曾是 在 这 酒店 入口 到 拿 这 疲劳的 但 热情的 女孩们
[ænd; ənd][ðər; ðər] ['jæpərən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
and their chaperon down to the landing where the launch lay ready to take
和 他们的 监护人 向下 到 这 降落 在哪里 这 发射 躺 准备好 到 拿
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " ['merɪ] [meɪd] . "
them to the " Merry Maid . "
他们 到 这 " 欢乐 女佣 . "

汤姆的车停在酒店门口，准备载着疲惫但热情高涨的女孩们和她们的监护人下到码头，那里停泊着一艘小艇，准备带她们去“快乐少女号”。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['ɡlɔːrɪəs] [taɪm] , " [ɪg'zʌltɪd] ['lɪliən] .
" I've had the most glorious time , " exulted Lillian .
" 我已经 有 这 最多 辉煌 时间 , " 欣喜若狂 莉莲 .

“我度过了最美好的时光！”莉莲兴奋地说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
" And I , " was the chorus .
" 和 我 , " 曾是 这 合唱 .

“还有我，”这是合唱。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , " [dɪ'klerd] [mædʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" It was too delightful for words , " declared Madge , with shining eyes .
" 它 曾是 也 愉快 为了 字 , " 声明 玛吉 , 和 灼灼 眼睛 .

“真是太令人高兴了！”玛吉眼睛闪闪发光地说。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [left][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][fi:; fi] [br'keɪm] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .
Then the light suddenly left them and she became strangely silent .
然后 这 光 突然 左边 他们 和 她 成为 奇怪的 沉默的 .

然后，光线突然消失了，她变得异常沉默。

" [aɪ][fər'gɔ:t][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , " [fi:; fi] [sed] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" I forgot you , Father , " she said under her breath .
" 我 忘了 你 , 父亲 , " 她 说 在下面 她 气息 .

“我把你忘了，父亲，”她低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)lɪ] [ˈɑ:fɪsər] [ɪf] [hi:; hi] [nu:]
" I was so busy having a good time I didn't ask a single officer if he knew
" 我 曾是 所以 忙碌的 拥有 一个 好的 时间 我 没有 问 一个 单身的 官 如果 他 知道

[ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] .
that dreadful man .
那 可怕 男人 .

“我当时玩得太开心了，根本没问过任何一个警官是否认识那个可怕的人。”

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [taɪm] [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] .
But another time I'll not forget .
但 其他 时间 患病的 不是 忘记 .

但还有一次，我永远不会忘记。

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [wer] [hi:; hi][ɪz] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [tu:; tə][du:]
I'll find out where he is before we leave here if there is any possible way to do
患病的 寻找 出去 在哪里 他 是 前 我们 离开 这里 如果 那里 是 任何 可能的 方式 到 做

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果可能的话，我会在我们离开这里之前查清楚他在哪里。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
THE CHALLENGE
这 挑战

挑战

" [aɪ] [dɪ'kler] , [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , " [dɪ'klerd] [mædʒ] [ˈfɜ:rvəntli] ,
" I declare , Miss Jenny Ann , " declared Madge fervently ,
" 我 宣布 , 错过 珍妮 安 , " 声明 玛吉 热切地 ,

“我宣布，珍妮·安小姐，”玛吉热情地宣布道。

" [aɪ] [br'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [æt; ət] [hoʊm]
" I believe I was born to live on a houseboat , I feel so perfectly at home
" 我 相信 我 曾是 出生 到 居住 在 一个 船屋 , 我 感觉 所以 完美 在 家

.
:
.

“我相信我生来就应该住在船屋里，我感觉就像在家一样自在。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlə] ? "
Do you think I care so much for the sea because my father was a sailor ? "
做 你 思考 我 关心 所以 很多 为了 这 海 因为 我的 父亲 曾是 一个 水手 ? "

你以为我如此热爱大海是因为我父亲是水手吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['jæpəɾn] ,
" I suppose you do , my dear , " returned the chaperon ,
" 我 认为 你 做 , 我的 亲爱的 , " 返回 这 监护人 ,

“我想你的确是这么想的，亲爱的，”陪同人员回答道。

[hu:] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['mædʒɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [tʃætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
who sat listening to Madge's animated chatter with an indulgent smile .
WHO 卫星 聆听 到 玛吉的 动画 喋喋不休 和 一个 放纵的 微笑 .

他面带宠溺的微笑，坐在那里听着玛吉滔滔不绝的谈话。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][bɔ:l] ,
Several days had passed since the ball ,
一些 天 有 通过了 自从 这 球 ,

距离舞会已经过去好几天了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fləʊtɪŋ]
and the girls had settled down to a thorough enjoyment of their floating
和 这 女孩们 有 定居 向下 到 一个 彻底 享受 的 他们的 漂浮的

[hoʊm] .
home .
家 .

女孩们已经完全适应了她们的水上家园，并开始享受其中。

[mædʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['prɪtɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['seɪlə] [su:t][ʌv; əv] [blu:] [sɜ:rdʒ] ,
Madge , who was looking particularly pretty in her sailor suit of blue serge ,
玛吉 , WHO 曾是 寻找 特别 漂亮的 在 她 水手 套装 的 蓝色的 哔叽 ,

玛吉穿着蓝色斜纹布水手服，显得格外漂亮。

[hæd; həd] [bɪn] [enər'dʒetɪkli] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [deks] .
had been energetically sweeping the decks .
有 到过 精力充沛地 扫荡 这 甲板 .

一直在卖力地清扫甲板。

[naʊ] [ʃi; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bru:m] [ænd; ənd] ['sɜ:rveɪ] [mɪs] ['dʒeni]
Now she paused for a moment to lean on her broom and survey Miss Jenny
现在 她 暂停 为了 一个 片刻 到 倾斜 在 她 扫帚 和 民意调查 错过 珍妮

[æn] [rɪ'flektɪvli] .
Ann reflectively .
安 反思地 .

她停顿了一会儿，倚着扫帚，若有所思地打量着珍妮·安小姐。

[ðə; ði] " ['merɪ] [meɪd] " [naʊ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sændɪ] [bi:tʃ] ,
The " Merry Maid " now lay at anchor along a stretch of sandy beach ,
这 " 欢乐 女佣 " 现在 躺 在 锚 沿着 一个 拉紧 的 沙 海滩 ,

“快乐少女号”现在停泊在一片沙滩上。

[ɪn][ə; eɪ] [koʊv] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .
in a cove formed by a point of land that jutted out into the bay .
在 一个 海湾 形成 经过 一个 观点 的 土地 那 突出的 出去 进入 这 湾 .

在伸入海湾的陆地形成的小海湾里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiətəst][spɑ:t][tɑ:m] ['kɜ:rtɪs] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .
It was the quietest spot Tom Curtis could find in the vicinity .
它 曾是 这 最安静 点 汤姆 柯蒂斯 可以 寻找 在 这 附近 .

这是汤姆·柯蒂斯在附近能找到的最安静的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃesə,pɪk] [beɪ] [ðæt] ,
But the landing was so near the mouth of the great Chesapeake Bay that ,
但 这 降落 曾是 所以 靠近 这 嘴 的 这 伟大的 切萨皮克 湾 那 ,
但是登陆地点离切萨皮克湾的入海口非常近, 因此,

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][stɔ:rm] [bloʊ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,
should a storm blow in from the Atlantic Ocean ,
应该 一个 风暴 吹 在 从 这 大西洋 海洋 ,
如果一场风暴从大西洋吹来,

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [læʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
the houseboat would probably be lashed by the waves .
这 船屋 会 大概 是 鞭打 经过 这 波浪 .
船屋很可能会被海浪拍打。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
There was no shade along the beach ,
那里 曾是 不 阴影 沿着 这 海滩 ,
海滩上没有任何遮荫的地方。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [dʒæpə'ni:z][pə'ɡoʊdə]
so Mrs . Curtis had transformed the houseboat into a charming Japanese pagoda
所以 太太 . 柯蒂斯 有 转变 这 船屋 进入 一个 迷人 日本人 宝塔
.
.
.
于是, 柯蒂斯夫人把这艘船屋改造成了一座迷人的日式宝塔。

['mæməθ] [dʒæpə'ni:z] [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər] [swʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deks] .
Mammoth Japanese umbrellas were swung above the decks .
长毛象 日本人 雨伞 是 摇摆 多于 这 甲板 .
巨大的日式雨伞在甲板上摇曳。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [strɔ:] [mæts] .
The latter were covered with pretty straw mats .
这 后者 是 涵盖 和 漂亮的 稻草 垫子 .
后者上面铺着漂亮的草席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [gri:n] [ti:] ['teɪbl] [sɪ'kjɔrli] ['fɑ:sənd] [nɪr] [ðə; ði][stɜ:rn] ,
There was a dainty green tea table securely fastened near the stern ,
那里 曾是 一个 纤巧 绿色的 茶 桌子 安全地 系紧 靠近 这 船尾 ,
船尾附近牢牢地固定着一张精致的绿色茶几。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gri:n] [tʃerz] [nɪr] [aɪ'ti:] .
with half a dozen green chairs near it .
和 一半 一个 打 绿色的 椅子 靠近 它 .
旁边还有六把绿色椅子。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑ:ksɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ri:'fɪld] [wɪð; wɪθ]
The window boxes around the upper deck of the boat had been refilled with
这 窗户 盒子 大约 这 上 甲板 的 这 船 有 到过 已补充 和
[braɪt] ['ska:rlət] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ænd; ənd] [nə'stɜ:rʃəm] ,
bright scarlet geraniums and nasturtiums ,
明亮的 猩红 天竺葵 和 金莲花 ,
船舱上层甲板周围的窗台上重新摆满了鲜艳的猩红色天竺葵和旱金莲。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [blu:m] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
as they would bloom until late in the autumn .
作为 他们 会 盛开 直到 晚的 在 这 秋天 .
因为它们会一直开花到深秋。

" [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mædʒ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
" Miss Jenny Ann ! " exclaimed Madge impulsively for the second time in five minutes ,
" 错过 珍妮 安 ! " 惊呼 玛吉 冲动地 为了 这 第二 时间 在 五 分钟 ,
"珍妮·安小姐！"玛吉在五分钟内第二次冲动地喊道。

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt]] ?
" do you think it is wrong to dislike people very , very much ?
" 做 你 思考 它 是 错误的 到 不喜欢 人们 非常 , 非常 很多 ?
你认为非常非常讨厌一个人是错误的吗？

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] .
" The little captain's expression had entirely changed .
" 这 小的 船长的 表达 有 完全 已更改 .
“小船长的表情完全变了。”

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
She was frowning as though recalling something unpleasant .
她 曾是 皱眉 作为 尽管 回忆 某物 令人不快的 .
她皱着眉头，好像在回忆什么不愉快的事情。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈænsər] [mɪs] [dʒəʊnz] [ˈɡreɪvli] .
" I suppose it is , " answered Miss Jones gravely .
" 我 认为 它 是 , " 回答 错过 琼斯 严重地 .
“我想应该是这样，”琼斯小姐严肃地回答道。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ˈmædʒɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]
She knew that Madge's likes and dislikes were not unimportant — they were so
她 知道 那 玛吉的 点赞 和 不喜欢 是 不是 不重要 — 他们 是 所以
[ɪnˈtens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hoʊl]
intense that they were likely to change not only the course of the girl's whole
激烈的 那 他们 是 可能 到 改变 不是 仅有的 这 课程 的 这 女孩们 所有的
[laɪf] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbʌt] [hɜːr; hər] .
life but to influence the circumstances of the people about her .
生活 但 到 影响 这 情况 的 这 人们 关于 她 .
她知道玛吉的喜好和厌恶并非无关紧要——它们非常强烈，不仅可能改变这个女孩的一生，还可能影响她周围人的境况。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , " [ˈænsər] [mædʒ] ,
" I am sorry , " answered Madge .
" 我 是 对不起 , " 回答 玛吉 ,
“对不起，”玛吉回答道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈflɔːrə] [ˈhæɪrɪs] [huːm] [wɪz; wi] [met]
" because I have taken a dreadful dislike to that Flora Harris whom we met
" 因为 我 有 已采取 一个 可怕 不喜欢 到 那 弗洛拉 哈里斯 谁 我们 遇见
[æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
at the ball the other night .
在 这 球 这 其他 夜晚 .
“因为我非常讨厌那天晚上在舞会上遇到的那个弗洛拉·哈里斯。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [təːm] [hæd; həd] [nɑːt] [æskt] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ðɪs]
I wish that Tom had not asked us to invite her to the houseboat this
我 希望 那 汤姆 有 不是 问 我们 到 邀请 她 到 这 船屋 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .
我真希望汤姆今天下午没有让我们邀请她去船屋。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ,
I did not like to refuse him ,
我 做过 不是 喜欢 到 拒绝 他 ,
我不喜欢拒绝他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪmpəˈlaɪt] [tuː; tə][juː ˈes] ,
She was impolite to us ,
她 曾是 不礼貌 到 我们 ;

她对我们很不礼貌。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sniːk] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [tɑːm] [ˈkɜːrtɪs] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
and a sneak not to tell Tom Curtis what she had said about us .
和 一个 潜行 不是 到 告诉 汤姆 柯蒂斯 什么 她 有 说 关于 我们 .

而且她还偷偷地没告诉汤姆·柯蒂斯她说了关于我们的事。

[ðen] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhɔːti] [ænd; ʌnd] [praʊd] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈɑːfɪsər]
Then she is very haughty and proud because her father is a prominent officer
然后 她 是 非常 傲慢 和 自豪的 因为 她 父亲 是 一个 著名的 官
[æt; ət] [ˈfɔːrtɪrəs] [mənˈroʊ] .
at Fortress Monroe .
在 堡垒 门罗 .

她非常傲慢自大，因为她的父亲是门罗堡的一位高级军官。

[ʃiː, ʃi] [ˈtriːtɪd] [juː ˈes][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnəʊbədɪz] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] ！ "
She treated us as though we were nobodies from nowhere ！ "她 治疗 我们 作为 尽管 我们 是 无名之辈 从 无处 ！ "

她对待我们就像对待无名小卒一样！

" [hɪr] , [hɪr] , [mædʒ] ！ " [kraɪd] [ˈfɪlɪs] [ˈɔːldən] ,
" **Here , here , Madge** ！ " **cried Phyllis Alden** ,
" 这里 , 这里 , 玛吉 ！ " 哭 菲莉斯 奥尔登 ,

“来，来，玛吉！”菲莉斯·奥尔登喊道。

[əˈpiəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [naɪf] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
appearing suddenly with the bread knife — she had been making sandwiches
出现 突然 和 这 面包 刀 — 她 有 到过 制作 三明治
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpɑːrti] — " [ðeɪms] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ！
for their party — " them's my sentiments to a T ！
为了 他们的 派对 — " 它们是 我的 情感 到 一个 T ！

她突然拿着面包刀出现——她一直在为他们的聚会做三明治——“这完全就是我的感受！”

[aɪl] [kʌt] [ɔːf] [mɪs] [ˈhɛrɪsɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrɪŋ] [naɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
I'll cut off Miss Harris's head with the carving knife if you say so .
患病的 切 离开 错过 哈里斯的 头 和 这 雕刻 刀 如果 你 说 所以 .

如果你这么说，我就用雕刻刀砍下哈里斯小姐的头。

" [mædʒ] [læft] .
" **Madge laughed** .
" 玛吉 笑了 .

玛吉笑了。

" [oʊ] , [noʊ] , [fɪl] ,
" **Oh , no , Phil** ,
" 哦 , 不 , 菲尔 ,

“哦，不，菲尔，

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [kriːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]
I suppose we shall have to be as sweet as cream to her because
我 认为 我们 将 有 到 是 作为 甜的 作为 奶油 到 她 因为
[hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [frendz] .
her friends are our Mrs . Curtis's friends .
她 朋友们 是 我们的 太太 . 柯蒂斯的 朋友们 .

我想我们必须对她百依百顺，因为她的朋友就是我们柯蒂斯太太的朋友。

[mɪs] [ˈhæɪrɪs] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Miss Harris will probably be invited to all the parties we have while we are
错过 哈里斯 将要 大概 是 受邀 到 全部 这 各方 我们 有 尽管 我们 是
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

哈里斯小姐很可能会被邀请参加我们在这里举办的所有派对。

" [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ɪntərˈpouzɪd] [fɪl] .
" **Lieutenant Lawton is nice and interesting , at any rate ,** " **interposed Phil** .
" 中尉 劳顿 是 好的 和 有趣的 , 在 任何 速度 , " 插入 菲尔 .
"无论如何, 劳顿中尉人很好, 也很有趣,"菲尔插话道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
" **Don't think that he talked to me about himself** .
" 不 思考 那 他 谈话 到 我 关于 他自己 .
"别以为他跟我谈论的是他自己。"

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] .
He only said that he was in the Navy .
他 仅有的 说 那 他 曾是 在 这 海军 .
他只说自己是海军军官。

[bʌt; bət][tɑːm][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
But Tom told me that Lieutenant Lawton was working on a wonderful invention .
但 汤姆 讲述 我 那 中尉 劳顿 曾是 在职的 在 一个 精彩的 发明 .
但汤姆告诉我, 劳顿中尉正在研究一项了不起的发明。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdɔʊ - [boʊt] [dɪˈstrɔɪər] [ðæt] [wɪl] [ɡoʊ] [twɑɪs] [æz; əz][fæst]
I think it is something about a torpedo - boat destroyer that will go twice as fast
我 思考 它 是 某物 关于 一个 鱼雷 - 船 驱逐舰 那 将要 去 两次 作为 快速地
[æz; əz] [ˈeni] [ˈlʌðər] [tɔːrˈpiːdɔʊ][boʊt] ,
as any other torpedo boat ,
作为 任何 其他 鱼雷 船 ,
我认为问题在于, 某种鱼雷艇驱逐舰的速度是其他鱼雷艇的两倍。

" [fɪl] [went] [ɑːn] [ˈveɪgli] .
" **Phil went on vaguely** .
" 菲尔 去 在 依稀 .
菲尔含糊其辞地继续说道。

" [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrk - [ʃɑːp] [nɪr] [ˈfɔːrtres] [mənˈroʊ] .
" **Lieutenant Lawton has a work - shop near Fortress Monroe** .
" 中尉 劳顿 有 一个 工作 - 店铺 靠近 堡垒 门罗 .
"劳顿中尉在门罗堡附近有一个工作室。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpraɪvət] [θruː] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər]
It is kept absolutely private through fear that some one will steal the model for
它 是 保留 绝对地 私人的 通过 害怕 那 一些 一 将要 偷 这 模型 为了
[ðə; ði][boʊt] [brɪˈfɔːr] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [aɪ ˈtiː] . "
the boat before Lieutenant Lawton has completed it . "
这 船 前 中尉 劳顿 有 完全的 它 . "

由于担心有人会在劳顿中尉完成船只模型之前将其偷走, 因此此事一直严格保密。

" [juː; jʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [luːˈtenənt] , [fɪl] , " [tiːzɪd] [mædʒ] .
" **You became very well acquainted with this young lieutenant , Phil ,** " **teased Madge** .
" 你 成为 非常 出色地 熟人 和 这 年轻的 中尉 , 菲尔 , " 戏弄 玛吉 .
"你和这位年轻的中尉菲尔非常熟络啊,"玛吉打趣道。

" [aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
" **I suppose he will be rich if he succeeds with his invention** .
" 我 认为 他 将要 是 富有的如果 他 成功 和 他的 发明 .
"我想如果他的发明成功了, 他就会发财。"

" [fɪl] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [hed] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] .
" **Phil shook her dark head enthusiastically** .
" 菲尔 摇晃 她 黑暗的 头 踊跃 .

菲尔热情地摇了摇头。

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃɪ]['ɑːrgjuːd] .
" **No ; that is why I think he is so splendid , " she argued** .
" 不 ; 那 是 为什么 我 思考 他 是 所以 灿烂 , " 她 争论 .

“不，正因为如此，我才觉得他如此出色，”她反驳道。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['mʌni] , [ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvənmənt] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **He will make no money , unless our Government chooses to make him a**
" 他 将要 制作 不 钱 , 除非 我们的 政府 选择 到 制作 他 一个
[gift] ,
gift ,
礼物 ,

“除非我国政府选择给他一份礼物，否则他一分钱也赚不到。”

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] ['heɪvɪ] .
or to give him a higher rank in the Navy .
或者 到 给 他 一个 更高 秩 在 这 海军 .

或者给他更高的海军军衔。

[tɑːm] [sez] [ðæt] ['sevrəl] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] [hæv; həv] [ɔːfərd] [luː'tenənt] ['lɔːtn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Tom says that several foreign countries have offered Lieutenant Lawton thousands
汤姆 说道 那 一些 外国的 国家 有 提供 中尉 劳顿 数千
[ʌv; əv]['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
of dollars for his invention .
的 美元 为了 他的 发明 .

汤姆说，有好几个外国都出价数千美元想买下劳顿中尉的这项发明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ['kʌmpənɪz] , [tuː] , [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt]
There are American ship - building companies , too , that would give him a great
那里 是 美国人 船 - 建筑 公司 , 也 , 那 会 给 他 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
deal of money for it .
交易 的 钱 为了 它 .

美国也有一些造船公司愿意出高价买下它。

[tuː] [men][ɑːr; ər][æɪt; ət][oʊld] [pɔɪnt] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [luː'tenənt] ['lɔːtn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]
Two men are at Old Point now trying to tempt Lieutenant Lawton to sell his
二 男人 是 在 老的 观点 现在 尝试 到 诱惑 中尉 劳顿 到 卖 他的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

现在有两个男人在老岬角，试图引诱劳顿中尉出卖他的秘密。

[bʌt; bət][tɑːm] [sez] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪtriət] ! "
But Tom says nothing will influence him ; he is such a patriot ! "
但 汤姆 说道 没有什么 将要 影响 他 ; 他 是 这样的 一个 爱国者 ! "

但汤姆说没有什么能动摇他；他可是个十足的爱国者！

" [ˈgɜːlz] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][jər; jər] [tiː] - ['pɑːrtɪ] , " [ə'naʊnst] [mɪs] ['dʒeni] [æn] .
" **Girls , it is time to dress for your tea - party , " announced Miss Jenny Ann** .
" 女孩们 , 它 是 时间 到 裙子 为了 你的 茶 - 派对 , " 宣布 错过 珍妮 安 .

“女孩们，是时候换衣服参加茶会了，”珍妮·安小姐宣布道。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈɡret] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
For an instant she experienced a vague regret that her girls were about to
为了 一个 立即的 她 经验丰富的 一个 模糊的 后悔 那 她 女孩们 是 关于 到
[kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
come in contact with so many fashionable people .
来 在 接触 和 所以 许多 时髦 人们 .
那一瞬间，她隐隐感到一丝遗憾，因为她的女儿们即将接触到这么多时尚人士。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][trænsˈplænt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˈaʊtɔːr] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd]
She wished that she could transplant them to the free outdoor life that had
她 希望 那 她 可以 移植 他们 到 这 自由的 户外的 生活 那 有
[ˈkærəktəraɪzd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈhɑːsboʊt] [ˈhɑːlədeɪ] .
characterized their first houseboat holiday .
特征化的 他们的 第一的 船屋 假期 .
她希望能够把他们带回他们第一次在船屋上度过的那种自由自在的户外生活。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [fɪl] , [hɜːr; hər] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsiːkrət]
Here was sensible Phil , her head filled with stories of wonderful secret
这里 曾是 明智的 菲尔 , 她 头 已填 和 故事 的 精彩的 秘密
[ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪnˈventəz] .
inventions and young inventors .
发明 和 年轻的 发明家 .
理智的菲尔满脑子都是奇妙的秘密发明和年轻发明家的故事。

[ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈpendəb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
And Phil had been the most dependable of her charges .
和 菲尔 有 到过 这 最多 可靠的 的 她 收费 .
而菲尔是她照顾的孩子中最可靠的一个。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
But Miss Jenny Ann was looking in the wrong direction for trouble .
但 错过 珍妮 安 曾是 寻找 在 这 错误的 方向 为了 麻烦 .
但珍妮·安小姐找错方向，才发现麻烦其实是错的。

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːti] [plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn]
She should have concerned herself with the naughty plan that was forming in
她 应该 有 担心的 她自己 和 这 淘气 计划 那 曾是 成型 在
[ˈmædʒɪz] [maɪnd] .
Madge's mind .
玛吉的 头脑 .
她应该多关心一下玛吉脑子里正在酝酿的那个邪恶计划。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
It had never been worth while to pretend that the little captain was always
它 有 绝不 到过 值得 尽管 到 假装 那 这 小的 队长 曾是 总是
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] .
noble and high - minded .
高贵 和 高的 - 有思想 .
从来就没必要假装这位小船长总是高尚而有远见的。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [soʊ] [ˈdɪrli]
She was capable of generous impulses and she loved her friends so dearly
她 曾是 有能力的 的 慷慨的 冲动 和 她 喜爱 她 朋友们 所以 亲爱的
[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that she would do anything in the world for them .
那 她 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 他们 .
她心地善良，慷慨大方，而且非常爱她的朋友，愿意为他们做任何事。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [veɪn] .
But she was proud and a trifle vain .
但 她 曾是 自豪的 和 一个 琐事 徒劳 .
但她骄傲自负，还有点虚荣。

[ʃiː, ʃi] [heitɪd] [tuː, tə][biː, bi] [snʌbd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌv; əv][noʊ]
She hated to be snubbed and treated as though she were absolutely of no
她 憎恨 到 是 冷落 和 治疗 作为 尽管 她 是 绝对地 的 不
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

她讨厌被冷落，讨厌被当作无关紧要的人对待。

[soʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː, tə][biː, bi] [rɪˈvendʒd] [ɑːn][ˈflɔːrə] [ˈhæris] .
So she had quite made up her mind to be revenged on Flora Harris .
所以 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 到 是 复仇 在 弗洛拉 哈里斯 .
所以她下定决心要报复弗洛拉·哈里斯。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [wei] [ðæn; ðən][tuː, tə] [meɪk] [ˈfrendz]
Just at the time she could think of no better way than to make friends
只是 在 这 时间 她 可以 思考 的 不 更好的 方式 比 到 制作 朋友们
[wɪð; wɪθ] [ˈflɔːrəz] [pərˈtɪkjələr] [ədˈmaɪərər] ,
with Flora's particular admirer ,
和 植物群 特别的 仰慕者 ,
当时她觉得最好的办法就是和弗洛拉的那位特别仰慕者交朋友。

[ˈælfred] [ˈθɔːntən] .
Alfred Thornton .
阿尔弗雷德 桑顿 .

阿尔弗雷德·桑顿。

[hiː, hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈwelθi] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈpraːspekt] , [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
He was an extremely wealthy young man in prospect , his father being a
他 曾是 一个 极其 富裕 年轻的 男人 在 前景 , 他的 父亲 存在 一个
[ˈpɪtsbɜːg] [ˌmɪljəˈner] .
Pittsburg millionaire .
匹兹堡 百万富翁 .

他是一位前途无量的富翁，他的父亲是匹兹堡的百万富翁。

[ˈflɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ][snaːb] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Flora was a snob ; she was only seventeen , but her mother was a
弗洛拉 曾是 一个 势利眼 ; 她 曾是 仅有的 十七 , 但 她 母亲 曾是 一个
[ˈfuːliʃ] , [ˈflaɪti] [ˈwʊmən] ,
foolish , flighty woman ,
愚蠢 , 轻浮 女士 ,
弗洛拉是个势利眼；她只有十七岁，但她的母亲是个愚蠢轻浮的女人。

[huː] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈɡroʊn] - [ʌp] .
who allowed her daughter to think that she was already grown - up .
WHO 允许 她 女儿 到 思考 那 她 曾是 已经 生长 - 向上 .
她让女儿误以为自己已经长大成人了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,
Although Flora was not out of school ,
虽然 弗洛拉 曾是 不是 出去 的 学校 ,

虽然弗洛拉没有辍学，

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː, tə] [ˈpriːtʃ] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː, tə] [ˈmæri]
her mother never ceased to preach to her that she was not to marry
她 母亲 绝不 停止 到 布道 到 她 那 她 曾是 不是 到 结婚
[ə; eɪ] [pʊr] [ˈɑːrmi] [ˈɑːfisər] ,
a poor Army officer ,
一个 贫穷的 军队 官 ,
她母亲总是告诫她，千万不要嫁给一个贫穷的军官。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv]
so the young girl was pleased to have a wealthy young man as one of
所以 这 年轻的 女孩 曾是 高兴 到 有 一个 富裕 年轻的 男人 作为 一 的
[hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] .
her admirers .
她 仰慕者 .

所以，这位年轻女孩很高兴有一位富有的年轻男子成为她的仰慕者之一。

[mædʒ] [nu:] [ðæt] ['ælfred] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] ['snɔ:bɪʃ] [ænd; ənd] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] .
Madge knew that Alfred Thornton was snobbish and mean - spirited .
玛吉 知道 那 阿尔弗雷德 桑顿 曾是 势利 和 意思是 - 精神抖擞 .

玛吉知道阿尔弗雷德·桑顿是个势利眼且心胸狭隘的人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
She did not like him .
她 做过 不是 喜欢 他 .

她不喜欢他。

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] .
She decided that on the night of the ball .
她 决定 那 在 这 夜晚 的 这 球 .

她在舞会当晚做出了决定。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hæɪɪs] [bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər] [bæks] [bɪ'fɔ:r]
She had seen him exchanging smiles with Miss Harris behind their backs before
她 有 已见 他 交换 微笑 和 错过 哈里斯 在后面 他们的 背部 前

[tɑ:m][kɜ:rtɪs][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
Tom Curtis had introduced him as his friend .
汤姆 柯蒂斯 有 介绍 他 作为 他的 朋友 .

在汤姆·柯蒂斯把他介绍为朋友之前，她就看到他和哈里斯小姐在背后交换微笑。

[ðɪs] ['mɪrli] [kən'fɜ:rmɪd] [hɜ:r; hər][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
This merely confirmed her bad opinion of him .
这 仅仅 确认的 她 坏的 观点 的 他 .

这更加深了她对他的不良印象。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [jʌŋ] ['θɔ:ntən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
But she realized that young Thornton had been attracted by her ,
但 她 已实现 那 年轻的 桑顿 有 到过 吸引 经过 她 ,

但她意识到，年轻的桑顿是被她吸引了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nɔ:təli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt] [mɪs] ['hæɪɪs]
and she naughtily resolved to turn his attentions from the elegant Miss Harris
和 她 顽皮地 已解决 到 转动 他的 注意 从 这 优雅的 错过 哈里斯

[tu:; tə][hɜ:r'self] .
to herself .
到 她自己 .

她顽皮地决定要将他的注意力从优雅的哈里斯小姐转移到自己身上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['kæbɪn][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ti:] - ['pɑ:rtɪ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
When she went into her cabin to dress for their tea - party it was with
什么时候 她 去 进入 她 舱 到 裙子 为了 他们的 茶 - 派对 它 曾是 和

[ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [dis'laɪkt] [ðæt] [mædʒ] ['mɔ:rtən] ,
the determination to teach the girl she disliked that Madge Morton ,
这 决心 到 教 这 女孩 她 不喜欢 那 玛吉 莫顿 ,

当她走进自己的小屋去打扮参加茶会时，她下定决心要让那个她讨厌的女孩明白，玛吉·莫顿

['kʌntri] - [bred] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
country - bred though she might be , was a force yet to be reckoned with .
国家 - 繁殖 尽管 她 可能 是 , 曾是 一个 力量 然而 到 是 估计 和 .

虽然她出身乡村，但她的实力却不容小觑。

[æ̯t; ə̯t] [tu:] [ə̯'klɔk, əu-] [ðæt̪] [ˌæftə̯'nu:n] [mɪs] [ˈdʒeni] [æ̯n] [ænd; ə̯nd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər]
At two o'clock that afternoon Miss Jenny Ann and the four girls received their
在 二 点钟 那 下午 错过 珍妮 安 和 这 四 女孩们 已收到 他们的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

那天下午两点，珍妮·安小姐和四个女孩接待了她们的客人。

[ænd; ə̯nd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [æt; ə̯t][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ti:] [ˈteɪbl] [ˈʌndər]
and a little later tea was served on the deck at the dainty tea table under
和 一个 小的 之后 茶 曾是 服务 在 这 甲板 在 这 纤巧 茶 桌子 在下面
[ðə; ði][bɪg][ˌdʒæpə̯'ni:z] [ʌm'breləz] .
the big Japanese umbrellas .
这 大的 日本人 雨伞 .

不久之后，在甲板上摆放的精致茶几上，撑着巨大的日式遮阳伞，端上了茶。

[mædʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈreɪdiə̯nt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈɔ:rgə̯ndi] [ˈdɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [gri:n]
Madge , looking radiant in a little frock of white organdie dotted with tiny green
玛吉 , 寻找 辐射状 在 一个 小的 连衣裙 的 白色的 欧根纱 虚线 和 微小的 绿色的
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

玛吉身穿一件点缀着细小绿叶的白色欧根纱小连衣裙，容光焕发。

[pɔ:d] [ðə; ði] [ti:] .
poured the tea .
倾倒 这 茶 .

倒了茶。

[tɑ:m] [ˈkɜ:rtɪs][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][kæ̯mp] .
Tom Curtis had brought with him four or five young men from the camp .
汤姆 柯蒂斯 有 带来 和 他 四 或者 五 年轻的 男人 从 这 营 .
汤姆·柯蒂斯从集中营里带来了四五个年轻人。

[ˈflɔ:rə] [ˈhæ̯rɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌtərli] [bɔ:rd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l] [ə̯'mju:zmə̯nt] [ɑ:n][hɜ:r; hə̯r]
Flora Harris , looking utterly bored , a faint smile of cynical amusement on her
弗洛拉 哈里斯 , 寻找 完全地 无聊的 , 一个 头晕的 微笑 的 愤世嫉俗 娱乐 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

弗洛拉·哈里斯一脸百无聊赖，脸上却带着一丝嘲讽的微笑。

[ə̯'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hə̯r][ˈkʌz(ə)n] , [ˈæ̯lɪs] [ˈpeɪn] , [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sti:m] [lɔ:ntʃ]
accompanied by her cousin , Alice Paine , had crossed the bay in a steam launch
伴随 经过 她 表哥 , 爱丽丝 潘恩 , 有 交叉 这 湾 在 一个 蒸汽 发射
[wɪð; wɪθ] [ˌdʒɪmi] [ˈlɔ:tn] .
with Jimmie Lawton .
和 吉米 劳顿 .

和她的表妹爱丽丝·佩恩一起，吉米·劳顿乘坐蒸汽小艇横渡了海湾。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [held][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] ,
Never before had the houseboat held so many visitors ,
绝不 前 有 这 船屋 握住 所以 许多 访客 ,

这艘船屋以前从未接待过这么多游客。

[ænd; ə̯nd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhəʊstɪsɪz] [dɪd][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [gests] .
and the young hostesses did all in their power to entertain their guests .
和 这 年轻的 女招待 做过 全部 在 他们的 力量 到 招待 他们的 客人 .
年轻的女主人竭尽全力款待客人。

" [wɪː; wɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æftər'nuːn] , " [smaɪld] ['æləs] ['peɪn] [æz; əz] , ['leɪtər] ,
" We have had a delightful afternoon , " smiled Alice Paine as , later ,
" 我们 有 有 一个 愉快 下午 , " 微笑 爱丽丝 潘恩 作为 , 之后 ,
"我们度过了一个愉快的下午,"爱丽丝·佩恩微笑着说, 随后,

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [pɔɪnt] .
the two young women declared that they must go back to Old Point .
这 二 年轻的 女性 声明 那 他们 必须 去 后退 到 老的 观点 .
两位年轻女子宣称她们必须回到老岬角。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] - ['merɪ] [meɪd] - [ɪz] ['lʌvli] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['flɔːrə] ? "
" I think the ' Merry Maid ' is lovely , don't you , Flora ? "
" 我 思考 这 - 欢乐 女佣 - 是 迷人的 , 不 你 , 弗洛拉 ? "
"我觉得《快乐女仆》很可爱, 你不觉得吗, 弗洛拉? "

" [ðə; ðɪ] [boʊt] ?
" The boat ?
" 这 船 ?
"那艘船? "

[oʊ] , [jes] , " [drɔːld] ['flɔːrə] .
Oh , yes , " drawled Flora :
哦 , 是的 , " 拖长音 弗洛拉 :
"哦, 是的,"弗洛拉慢条斯理地说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mæləs] [ʃɪː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
Then with a touch of malice she added ,
然后 和 一个 触碰 的 恶意 她 额外 ,
然后她带着一丝恶意补充道:

" [juː; jʊ][toʊld][em 'iː][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['haʊsboʊt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][kə'hæəl] [boʊt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ,
" You told me you made your houseboat from an old canal boat , didn't you ,
" 你 讲述 我 你 制成 你的 船屋 从 一个 老的 运河 船 , 没有 你 ,
[mɪs] ['mɔːrtən] ? "
Miss Morton ? "
错过 莫顿 ? "
"你跟我说过, 你的船屋是用一艘旧运河船改造的, 对吧, 莫顿小姐? "

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['briːfli] ; [ðen] ,
" Yes , " returned the little captain briefly ; then ,
" 是的 , " 返回 这 小的 队长 简要地 ; 然后 ,
"是的,"小船长简短地回答道; 然后,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['mæləs] [ə'fɔːrθɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lðər] [gɜːrɪ] ,
as though unconscious of any malice aforethought on the part of the other girl ,
作为 尽管 无意识 的 任何 恶意 预谋 在 这 部分 的 这 其他 女孩 ,
仿佛丝毫没有意识到对方女孩的任何恶意预谋,

[ʃɪː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['ælfred] ['θɔːntən] .
she continued a laughing conversation with Tom Curtis and Alfred Thornton .
她 持续 一个 笑 对话 和 汤姆 柯蒂斯 和 阿尔弗雷德 桑顿 .
她继续与汤姆·柯蒂斯和阿尔弗雷德·桑顿谈笑风生。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'tiː] , " ['kɑːmentəd] ['flɔːrə] ['hæərɪs] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
" I should have guessed it , " commented Flora Harris , shrugging her shoulders .
" 我 应该 有 猜对了 它 , " 评论 弗洛拉 哈里斯 , 耸肩 她 肩膀 .
"我早该猜到的,"弗洛拉·哈里斯耸了耸肩评论道。

[ʃiː ʃi] [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː ʃi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [endʒɔɪŋ] [hɪmˈself]
She frowned as she noted that Alfred Thornton appeared to be enjoying himself
她 皱眉 作为 她 著名的 那 阿尔弗雷德 桑顿 出现 到 是 享受 他自己
[ɪˈmensli] .
immensely .
非常 .

她皱着眉头注意到阿尔弗雷德·桑顿似乎非常享受这一切。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [məˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)]
Furthermore, no one had paid the slightest attention to her malicious little
此外 , 不 一 有 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 她 恶意 小的
[θrʌst] .
thrust .
推力 .

此外，没有人注意到她那恶意的小小举动。

[mædʒ] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər]
Madge had answered her without seeming to realize the insult her
玛吉 有 回答 她 没有 似乎 到 意识到 这 侮辱 她
[wɜːrdz] [kənˈteɪnd] .
words contained .
字 包含 .

玛吉回答她时，似乎并没有意识到自己话语中的侮辱意味。

[mædʒ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ˈflɔːrə] [ˈhɛrɪsɪz] [rɪˈplaɪ] ,
Madge had fully realized, however, the hidden insolence of Flora Harris's reply,
玛吉 有 完全 已实现 , 然而 , 这 隐 傲慢 的 弗洛拉 哈里斯的 回复 ,
[həvər] [ˈflɔːrə] [ˈhɛrɪsɪz] [rɪˈplaɪ] .
然而，玛吉完全明白弗洛拉·哈里斯回答中隐藏的傲慢。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɡɜːrɪ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
but she would have died rather than allow the other girl to know it .
但 她 会 有 死亡 相当 比 允许 这 其他 女孩 到 知道 它 .

但她宁愿死也不会让另一个女孩知道这件事。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] , [tɑːm] ?
" **Did you say I didn't dare, Tom?**
" 做过 你 说 我 没有 敢 , 汤姆 ?

“你说我不敢，汤姆？”

" [ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **she exclaimed in answer to a laughing remark on the part of the young man** .
" 她 惊呼 在 回答 到 一个 笑 评论 在 这 部分 的 这 年轻的 男人 .

“她对着年轻人的笑声惊呼道。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [əˈbaʊt] [jɜːr; jər][prəˈpəʊz(ə)] .
" **I don't see anything very daring about your proposal** .
" 我 不 看 任何事物 非常 大胆 关于 你的 提议 .

“我觉得你的提议并没有什么特别大胆的地方。”

[oʊ] [fɪl] !
O Phil!
哦 菲尔 !

哦，菲尔！

" [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] ,
" **she turned to Phyllis,**
" 她 转向 到 菲利斯 ,

她转向菲利斯，

" [tɑ:m][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:ntən] [der] [ju: ˈes][tu:; tə] [roʊ] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kæmp]
" **Tom and Mr . Thornton dare us to row against them in the camp**
" 汤姆 和 先生 . 桑顿 敢 我们 到 排 反对 他们 在 这 营
[rɪˈgætə,rɪˈgɑ:tə][nekst] [wi:k] .
regatta next week .
帆船赛 下一个 星期 .

“汤姆和桑顿先生向我们发出挑战，让我们在下周的营地赛艇比赛中与他们一较高下。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ? " **Will you do it ?** "
将要 你 做 它 ? "

你会做吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [əˈgri:d] [ˈfɪlɪs] ,
" **Of course ,** " **agreed Phyllis ,**
" 的 课程 , " 同意 菲利斯 ,

“当然，”菲利斯同意道。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪrfəli] [ˌækwɪˈes] [tu:; tə][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [mædʒ] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [prəˈpoʊz]
who would have cheerfully acquiesced to almost anything Madge saw fit to propose
WHO 会 有 愉快地 默许 到 几乎 任何事物 玛吉 锯 合身 到 提出
.
:
.

玛吉提出的几乎任何建议，他都会欣然接受。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][læst] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **We are likely to come in last , but never mind a little thing like that .**
" 我们 是 可能 到 来 在 最后的 , 但 绝不 头脑 一个 小的 事物 喜欢 那 .

“我们很可能垫底，但这种小事无关紧要。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ðoʊ] .
We are out of practice though .
我们 是 出去 的 实践 尽管 .

不过我们已经很久没练习了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [reɪs] [tu:] ?
I wonder if we can't persuade a number of other girls to enter the race too ?
我 想知道 如果 我们 不能 说服 一个 数字 的 其他 女孩们 到 进入 这 种族 也 ?

我想知道我们能不能说服其他一些女孩也参加比赛？

" [ˈflɔ:rə] [ˈhæɪɪs] [glɑ:nst] [dɪsˈdeɪnfəli] [æt; ət] [mædʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] .
" **Flora Harris glanced disdainfully at Madge and Phyllis .**
" 弗洛拉 哈里斯 瞥了一眼 轻蔑地 在 玛吉 和 菲利斯 .

弗洛拉·哈里斯轻蔑地瞥了玛吉和菲利斯一眼。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈæli:s] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
She and Alice had lived near salt water all their lives ,
她 和 爱丽丝 有 居住地 靠近 盐 水 全部 他们的 生活 ,

她和爱丽丝一生都生活在海边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [roʊ] [baɪ][ˈekspɜ:rts] .
and had been taught to row by experts .
和 有 到过 教授 到 排 经过 专家 .

并且曾接受过专家的划船指导。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ˈkʌntri] [ˈgɜ:lz] [ˈroʊɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] !
It was too absurd to think of these two country girls rowing against them !
它 曾是 也 荒诞 到 思考 的 这些 二 国家 女孩们 划船 反对 他们 !

想到这两个乡下姑娘要和他们划船比赛，真是太荒谬了！

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] — [ˈfʊrli] [ðeɪ]
As for entering a racing contest with boys from the camp — surely they
作为 为了 进入 一个 赛车 竞赛 和 男孩们 从 这 营 — 一定 他们
[wɜːr; wər][ˈdʒoʊkɪŋ] !
were joking !
是 开玩笑 !

至于和营地里的男孩们进行赛车比赛——他们肯定是在开玩笑！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈælis] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But if they meant it seriously , she and Alice were ready for them .
但 如果 他们 意思是 它 严重地 , 她 和 爱丽丝 是 准备好 为了 他们 .
但如果他们是认真的，她和爱丽丝已经做好了准备。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði] [reɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzd]
" Oh , yes , we will enter the race , " she answered with a kind of amused
" 哦 , 是的 , 我们 将要 进入 这 种族 , " 她 回答 和 一个 种类 的 觉得好笑
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“哦，是的，我们会参加比赛，”她带着一种玩味的漠然回答道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈælis] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [roʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈfrendz] .
" I suppose Alice and I can row as well as your other friends .
" 我 认为 爱丽丝 和 我 能 排 作为 出色地 作为 你的 其他 朋友们 .
“我想我和爱丽丝划船的水平应该不比你的其他朋友差。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But we really must be getting back to the Point .
但 我们 真的 必须 是 获得 后退 到 这 观点 .
但我们真的必须回到正题了。

[luːˈtenənt] [ˈdʒɪmi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Lieutenant Jimmy , we are sorry to interrupt you , but we have a long
中尉 吉米 , 我们 是 对不起 到 打断 你 , 但 我们 有 一个 长的
[trɪp] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] .
trip ahead of us .
旅行 前方 的 我们 .

吉米中尉，很抱歉打扰您，但我们还有很长的路要走。

" [hɜːr; hər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [toʊn] [kɔːzd] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [flʌʃ] .
" Her significant tone caused Phyllis and that young man to flush .
" 她 重要的 语气 导致 菲莉斯 和 那 年轻的 男人 到 冲洗 .
她严肃的语气让菲莉斯和那个年轻男子都脸红了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]
It was quite true that Lieutenant Jimmy had devoted himself exclusively to
它 曾是 相当 真的 那 中尉 吉米 有 奉献 他自己 只 到
[ˈfɪlɪs] ,
Phyllis ,
菲莉斯 ,

吉米中尉的确将自己的全部精力都奉献给了菲莉斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
and that she had forgotten every one else in listening to the stories of
和 那 她 有 被遗忘的 每一个 一 别的 在 聆听 到 这 故事 的
[ˈnerv(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
naval life which he had been relating to her .
海军 生活 哪个 他 有 到过 相关 到 她 .
她听他讲述海军生活的故事时，完全忘记了其他人。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈflɔːrə] [ˈhæɪɪs] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər]
Flora Harris need not have directed the attention of the others to their
弗洛拉 哈里斯 需要 不是 有 指导 这 注意力 的 这 其他的 到 他们的
[əbˈsɔːrp](ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
absorption in each other .
吸收 在 每个 其他 .

弗洛拉·哈里斯本不必提醒其他人注意他们彼此间的专注。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈsʌlki] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The young lieutenant looked rather sulky as he bade good - bye to his
这 年轻的 中尉 看起来 相当 闷闷不乐的 作为 他 巴德 好的 - 再见 到 他的
[ˈhəʊstɪsɪz] ,
hostesses ,
女招待 ,

年轻的中尉向女主人道别时，看起来有些闷闷不乐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [fɪl] , [ænd; ənd] [helpɪ] [mɪs] [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpeɪn] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈmoʊtər]
with his eyes on Phil , and helped Miss Harris and Miss Paine into the motor
和 他的 眼睛 在 菲尔 , 和 帮助 错过 哈里斯 和 错过 潘恩 进入 这 发动机
[boʊt] .
boat .
船 .

他目不转睛地盯着菲尔，然后帮助哈里斯小姐和佩恩小姐上了机动船。

[ˈælfred] [ˈθɔːntən] [ænd; ənd][tɑːm] [ˈkɜːrtɪs] [left] [ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [suːn] [ˈæftər] [luːˈtenənt]
Alfred Thornton and Tom Curtis left the " Merry Maid " soon after Lieutenant
阿尔弗雷德 桑顿 和 汤姆 柯蒂斯 左边 这 " 欢乐 女佣 " 很快 后 中尉
[ˈlɔːtənz] [lɔːntʃ] [stiːmd] [əˈweɪ] ,
Lawton's launch steamed away ,
劳顿 发射 蒸 离开 ,

劳顿中尉的快艇驶离后不久，阿尔弗雷德·桑顿和汤姆·柯蒂斯就离开了“快乐少女号”。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn]
and when the five young women were alone they looked at one another in
和 什么时候 这 五 年轻的 女性 是 独自的 他们 看起来 在 一 其他 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

当五个年轻女子独处时，她们默默地互相看着对方。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
Each one of them was possessed of the same thought .
每个 一 的 他们 曾是 拥有 的 这 相同的 想法 .

他们每个人都怀着同样的想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪs] [huː] [vɔɪst] [aɪ ˈtiː] .
It was Phyllis who voiced it .
它 曾是 菲莉斯 WHO 配音 它 .

是菲莉斯配的音。

" [aɪ] [kwat] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mædʒ] , " [fiː; fi] [sed] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" I quite agree with you , Madge , " she said , a note of anger in her voice .
" 我 相当 同意 和 你 , 玛吉 , " 她 说 , 一个 笔记 的 愤怒 在 她 嗓音 .
“我完全同意你的看法，玛吉，”她说，语气中带着一丝怒气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['hæris] [ɪz] [dɪ'testəbl] .
" **I think that Miss Harris is detestable** .
" 我 思考 那 错过 哈里斯 是 可恨 .

我认为哈里斯小姐令人厌恶。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst] [aut'rəu] [ðoʊz] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [reis] .
One thing is certain , we must outrow those two girls in the race .
一 事物 是 肯定 , 我们 必须 外排 那些 二 女孩们 在 这 种族 .

有一件事是肯定的，我们必须在比赛中胜过那两个女孩。

[aɪ] ['kʊdnt] [ɪn'dʊr] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][wɪn] . "
I couldn't endure seeing them win . "
我 不能 忍受 看到 他们 赢 . "

我实在无法忍受看到他们获胜。

" [nɔ:r][aɪ] , [fɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mædʒ] .
" **Nor I , Phil , returned Madge** .
" 也不 我 , 菲尔 , " 返回 玛吉 .

“我也不是，菲尔，”玛吉回答道。

" [wi:l] [wɪn] [ðæt] [reis] [dʒʌst][tu:; tə] [spart] [ðæt] ['heɪfl] [mɪs] ['hæris] .
" **We'll win that race just to spite that hateful Miss Harris** .
" 出色地 赢 那 种族 只是 到 尽管如此 那 可恶 错过 哈里斯 .

“我们一定要赢得那场比赛，就为了气气那个可恶的哈里斯小姐。”

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] ['snɔ:bɪʃnəs] . "
I despise her snobbishness . "
我 鄙视 她 势利眼 . "

我鄙视她的势利眼。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'noʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['entər] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'pru:vd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] .
" **That is a very ignoble spirit in which to enter it , reproved Miss Jenny Ann** .
" 那 是 一个 非常 卑鄙的 精神 在 哪个 到 进入 它 , " 责备 错过 珍妮 安 .

“以这种卑劣的心态进入其中，实在令人不齿，”珍妮·安小姐斥责道。

" [rɪ'membər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [reis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'noʊb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [mædʒ] .
" **Remember , we are to race with a very ignoble person , retorted Madge** .
" 记住 , 我们 是 到 种族 和 一个 非常 卑鄙的 人 , " 反驳 玛吉 .

“记住，我们要和一位非常卑鄙的人比赛，”玛吉反驳道。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɔ:ks]
THE MYSTERIOUS BOX
这 神秘 盒子

神秘盒子

['æftər][ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:rtɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
After the tea - party a variety of things came up to engage the attention of
后 这 茶 - 派对 一个 种类 的 事物 来了 向上 到 从事 这 注意力 的

[ðə; ði] " ['merɪ] ['meɪdʒ] " [kru:] .
the " Merry Maid's " crew .
这 " 欢乐 女佣 " 全体人员 .

茶会结束后，各种各样的事情引起了“快乐女仆”号船员们的注意。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbændɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [leɪ]
For the first time since they had banded themselves together their interests lay
为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 带状 他们自己 一起 他们的 兴趣 躺
[əˈpɑːrt] .
apart .
除 .

这是他们结盟以来，彼此利益第一次出现分歧。

[ˈfɪlɪs] [ˈɔːldən][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [luːˈtenənt] [dʒeɪmz] [ˈlɔːtn]
Phyllis Alden was so deeply impressed with the fact that Lieutenant James Lawton
菲利斯 奥尔登 曾是 所以 深 印象深刻 和 这 事实 那 中尉 詹姆斯 劳顿
[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdænt; kɑːnfɪˈdaːnt; kɑːnfɪdænt; kɑːnfɪdaːnt][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd]
had chosen her as a confidante and insisted
有 选定 她 作为 一个 知己 和 坚持

[ɑːn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz][eɪmz][ænd; ənd] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] ,
on telling her all his aims and aspirations ,
在 讲述 她 全部 他的 目标 和 抱负 ,

菲利斯·奥尔登对詹姆斯·劳顿中尉选择她作为知己，并坚持向她倾诉自己所有目标和抱负这件事印象深刻。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] .
that she had thought of little else except him .
那 她 有 想法 的 小的 别的 除了 他 .

她脑子里除了他几乎什么都没想。

[ˈlɪliən] [ˈseldən] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Lillian Seldon was experiencing her first taste of society and it had
莉莲 塞尔登 曾是 体验 她 第一的 品尝 的 社会 和 它 有
[ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
gone to her head .
已消失 到 她 头 .

莉莲·塞尔登第一次体验到上流社会的滋味，就变得骄傲自满。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][æt; ət] [ˈfɔːrtɾəs] [mənˈroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]
The young officers at Fortress Monroe and the midshipmen vied with one
这 年轻的 警官 在 堡垒 门罗 和 这 海军学员 竞争 和 一
[əˈnʌðər] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
another in paying her devoted attention ,
其他 在 付费 她 奉献 注意力 ,

门罗堡的年轻军官和海军学员们都争相向她献上殷勤的关注。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
and she reveled in the knowledge that she was pretty and a favorite .
和 她 揭示 在 这 知识 那 她 曾是 漂亮的 和 一个 最喜欢的 .
她很享受自己漂亮又受人喜爱的感觉。

[ˈmædʒɪz] [soʊl][aɪˈdiːə][ɪn][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪst; kɑːnsɪst][ɪn] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈflɔːrə] [ˈhæɪrɪs] ,
Madge's sole idea in life seemed to consist in annoying Flora Harris ,
玛吉的 唯一 主意 在 生活 似乎 到 由 在 恼人的 弗洛拉 哈里斯 ,
玛吉人生唯一的目标似乎就是惹恼弗洛拉·哈里斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtent] [ʃiː; ji] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ˈælfred]
and with this intent she deliberately encouraged the attentions of Alfred
和 和 这 意图 她 故意地 鼓励 这 注意 的 阿尔弗雷德
[ˈθɔːntən] ,
Thornton ,
桑顿 ,

正是出于这个目的，她故意引起阿尔弗雷德·桑顿的注意。

[ðʌs] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæstɪŋ] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
thus arousing the lasting resentment of that young woman ,
因此 唤起 这 持久 怨恨 的 那 年轻的 女士 ,

于是，这便激起了那位年轻女子长久的怨恨。

[hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [jʌŋ] ['θɔ:ntən] [æz; əz][hɜ:r; hə] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kævə'lır] .
who looked upon young Thornton as her own particular cavalier .
WHO 看起来 之上 年轻的 桑顿 作为 她 自己的 特别的 骑士 .

她把年轻的桑顿视为自己特别的骑士。

['si:krətli] [mædz] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] , [nevərðə'les] [fɪ; ʃɪ] [kən'si:ld] [hɜ:r; hə] [dɪs'laɪk] [ʌndər] [ə; eɪ] [geɪ] ,
Secretly Madge despised him , nevertheless she concealed her dislike under a gay ,
偷偷 玛吉 被鄙视的 他 , 尽管如此 她 暗 她 不喜欢 在下面 一个 同性恋 ,
玛吉内心其实很讨厌他，但她用一种同性恋的外表掩盖了自己的厌恶。

['greɪʃəs] ['mænər] [ðæt] [fɪ; ʃɪ] [ju:st] [kən'tɪnjuəli] [tu; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:m]
gracious manner that she used continually to draw him away from the girl whom
亲切 方式 那 她 用过的 持续 到 画 他 离开 从 这 女孩 谁
[fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] [ə'noɪ] [ænd; ənd] [ti:z] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] .
she had resolved to annoy and tease on every occasion .
她 有 已解决 到 烦人 和 逗 在 每一个 场合 .

她总是用优雅的姿态将 he 从那个她决心要处处戏弄和捉弄的女孩身边拉开。

['oʊnli]['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Only Eleanor and Miss Jenny Ann remained unchanged .
仅有的 埃莉诺 和 错过 珍妮 安 剩余 未更改 .

只有埃莉诺和珍妮·安小姐保持不变。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['kwaɪət][ʌ; əv][ðə; ðɪ] " ['merɪ] [meɪd] " [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [sə'saɪətɪ]
Both women loved the quiet of the " Merry Maid " far better than they did Society
两个都 女性 喜爱 这 安静的 的 这 " 欢乐 女佣 " 远的 更好的 比 他们 做过 社会
,
!
,

这两个女人都更喜欢“快乐女仆”的宁静，而不是上流社会。

[ænd; ənd] [waɪl] [mædz] , [fɪl] [ænd; ənd] ['lɪliən] [flɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [laɪk] [geɪ] [jʌŋ]
and while Madge , Phil and Lillian flitted here and there like gay young
和 尽管 玛吉 , 菲尔 和 莉莲 飞掠 这里 和 那里 喜欢 同性恋 年轻的
['bʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,

而玛吉、菲尔和莉莲则像一群快乐的小蝴蝶一样四处飞舞。

[ðə; ðɪ] ['jæpərɔn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [braʊn] - ['herd] ['dɔ:tər] [ʌ; əv][vər'dʒɪniə] [kept] [ðə; ðɪ] [boʊt]
the chaperon and the little brown - haired daughter of Virginia kept the boat
这 监护人 和 这 小的 棕色的 - 头发 女儿 的 弗吉尼亚州 保留 这 船
[ɪp] - [jeɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ðɪ]['wɒnts] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
ship - shape and looked after the wants of the others .
船 - 形状 和 看起来 后 这 想要 的 这 其他的 .

监护人和弗吉尼亚棕发小女儿把船打理得井井有条，并照顾其他人的需求。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] , [haʊ'veər] .
They were by no means stay - at - homes , however .
他们 是 经过 不 方法 停留 - 在 - 房屋 , 然而 .

但他们绝不是宅在家里的人。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌ; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ] [faɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
Mrs . Curtis had arranged all sorts of good times in which the five young women
太太 . 柯蒂斯 有 安排 全部 排序 的 好的 时代 在 哪个 这 五 年轻的 女性
[tʊk] [pɑ:rt] .
took part .
采取 部分 .

柯蒂斯太太安排了各种各样的娱乐活动，这五个年轻女子都参与其中。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈleɪtɪst][aɪˈdiːəz][wʌz; wəz][ðæt][hɜːr; həɹ][jʌŋ][ˈɡɛsts][jʊd; jəd][ɡɪv][ə; eɪ][pleɪ].
One of her latest ideas was that her young guests should give a play.
一 的 她 最新的 想法 曾是 那 她 年轻的 客人 应该 给 一个 玩 .

她最近的想法之一是让她的年轻客人们表演一出话剧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈɡeɪdʒd][ðə; ðɪ][ˈpraɪvət][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈiːvniŋ]
She had engaged the private ballroom of the hotel for a certain evening
她 有 已订婚的 这 私人的 舞厅 的 这 酒店 为了 一个 肯定 晚上
,
,
,

她包下了酒店的私人宴会厅，用于某个晚上的活动。

[ænd; ænd][hæd; həd][əˈreɪndʒd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtempəreri][ˈsteɪdʒ][ɑːn][ðə; ðɪ][deɪ]
and had arranged for the erection of a temporary stage on the day
和 有 安排 为了 这 勃起 的 一个 暂时的 阶段 在 这 天
[ˈpriːviəs][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈiːvniŋ][ɑːn][wɪtʃ][ðə; ðɪ][pleɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n].
previous to the evening on which the play was to be given.
以前的 到 这 晚上 在 哪个 这 玩 曾是 到 是 给定 .

并已安排在演出当晚的前一天搭建临时舞台。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][ˈmædliːn;ˈmædleɪn][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfrendz][ænd; ænd][ðər; ðər]
She and Madeleine had invited a number of their friends and there
她 和 玛德琳 有 受邀 一个 数字 的 他们的 朋友们 和 那里
[wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌpər][ænd; ænd][dæns][ˈæftərwərd].
would be a supper and dance afterward.
会 是 一个 晚餐 和 舞蹈 之后 .

她和玛德琳邀请了一些朋友，之后会有晚宴和舞会。

[ˈmædliːn;ˈmædleɪn], [huː][hæd; həd][dɪˈveləpt][ɪntuː][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈbʊkwɜːrm], [hæd; həd], [ˈæftər]
Madeleine, who had developed into a veritable bookworm, had, after
玛德琳 , WHO 有 发达 进入 一个 真正的 书呆子 , 有 , 后
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈhʌntɪŋ],
considerable hunting,
大量 打猎 ,

玛德琳已经变成了一个名副其实的书虫，经过一番搜寻，她终于找到了.....

[faʊnd][ə; eɪ][ˈstoːri][kɔːld]"[ðə; ðɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n], "[wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əˈreɪndʒd][æz; əz][ə; eɪ][pleɪ].
found a story called " The Decision , " which she had arranged as a play.
成立 一个 故事 称为 " 这 决定 , " 哪个 她 有 安排 作为 一个 玩 .

她找到了一篇名为《抉择》的故事，并将其改编成了一部戏剧。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][faɪv][ˈkærəktərz][ɪn][ðə; ðɪ][pleɪ], [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈstoːri][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]
There were but five characters in the play , which was the story of a girl
那里 是 但 五 人物 在 这 玩 , 哪个 曾是 这 故事 的 一个 女孩
[huː],
who,
WHO ,

这部剧只有五个角色，讲述的是一个女孩的故事：

[ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][æz; əz][ˈpraɪvət][ˈsekrəteri][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][welθ],
holding a position as private secretary in the home of a man of wealth,
保持 一个 位置 作为 私人的 秘书 在 这 家 的 一个 男人 的 财富 ,

在一位富商家中担任私人秘书一职，

[dɪsˈkʌvəz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər], [ə; eɪ][gɜːrl][əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][oʊn][eɪdʒ], [hæz; həz][bɪn][ʌnˈduːli]
discovers that his daughter , a girl about her own age , has been unduly
发现 那 他的 女儿 , 一个 女孩 关于 她 自己的 年龄 , 有 到过 过度
[ɪkˈstrævəɡənt][ænd; ænd],
extravagant and,
靡 和 ,

他发现自己的女儿，一个和他年龄相仿的女孩，挥霍无度，

[niːdɪŋ] [ˈmʌni] , [hæz; həz] [ˈfɔrdʒd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [neɪm] .
needing money , has forged a check in her father's name .
需要 钱 , 有 锻造 一个 查看 在 她 父亲的 姓名 :

由于缺钱，她伪造了一张以她父亲名义开的支票。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlɪbəɪtɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [dɪsˈkʌvəz] [ðə; ðɪ]
While she deliberates as to what is to be done , the father discovers the
尽管 她 深思熟虑 作为 到 什么 是 到 是 完毕 , 这 父亲 发现 这
[ˈfɔːrdʒəri] ,
forgery ,
伪造 ,

当她还在犹豫该怎么办时，父亲发现了伪造的文件。

[ænd; ʌnd][ˈtæksɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
and taxing his daughter with it ,
和 征税 他的 女儿 和 它 ,

并用这笔钱来征税他的女儿。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkʌmz] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ænd; ʌnd] [leɪz] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrdʒəri][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət]
she becomes panic - stricken and lays the forgery at the door of the private
她 变成 恐慌 - 受打击的 和 躺下 这 伪造 在 这 门 的 这 私人的
[ˈsekrəteri] .
secretary .
秘书 :

她惊慌失措，把伪造的文件放在了私人秘书的门口。

[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] , [ə; eɪ][hɑːrd][mən] , [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [təˈgeðər] ,
Her employer , a hard man , brings the two girls together ,
她 雇主 , 一个 难的 男人 , 带来 这 二 女孩们 一起 ,

她的老板是个冷酷无情的人，正是他把两个女孩撮合到了一起。

[dɪˈklɛɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm]
declaring that if his daughter is at fault he will turn her from his home
声明 那 如果 他的 女儿 是 在 过错 他 将要 转动 她 从 他的 家
[ænd; ʌnd] [ˈʌtərli] [rɪˈpjuːdiət] [hɜːr; hər] .
and utterly repudiate her .
和 完全地 否认 她 :

他宣称，如果错在他女儿身上，他将把她赶出家门，彻底与她断绝关系。

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈgɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsekrəteriːz] [maɪnd] .
A struggle begins in the secretary's mind .
一个 斗争 开始 在 这 秘书的 头脑 :

秘书内心开始挣扎。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪəlaɪzɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfesɪz] [ˈfɔːlsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,
She realizes that if she confesses falsely to the forgery ,
她 意识到 那 如果 她 坦白 错误地 到 这 伪造 ,

她意识到，如果她对伪造行为做出虚假供述，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第3/10页

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pə'zi](ə)n] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [neɪm] [æz; əz]
it means not only the loss of her own position but her good name as
它 方法 不是 仅有的 这 损失 的 她 自己的 位置 但 她 好的 姓名 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

这不仅意味着她失去自己的职位，也意味着她的名誉受损。

[ˌwer'æz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɔɪər] [æd'mɪt][hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] , [aɪ 'ti:]
whereas if she makes the daughter of her employer admit her fault , it
然而 如果 她 制作 这 女儿 的 她 雇主 承认 她 过错 , 它
[mi:nz] [ðæt] ,
means that ,
方法 那 ,

而如果她让雇主的女儿承认自己的错误，那就意味着：

['drɪvŋ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
driven from home ,
驱动 从 家 ,

从家中出发，

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] ['wi:knəs] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'stresfəl] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][stændz] ['lɪt(ə)l][ɔ:r]
the girl whose weakness has brought about this distressful situation stands little or
这 女孩 谁 弱点 有 带来 关于 这 令人痛苦的 情况 站立 小的 或者
[noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['erər] [ɪf] [θɹʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
no chance of redeeming her error if thrust upon the mercy of the world .
不 机会 的 赎回 她 错误 如果 推力 之上 这 怜悯 的 这 世界 .

这个女孩的软弱导致了这种令人痛苦的局面，如果让她听天由命，她几乎没有机会弥补自己的过错。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['sekrəteri] ['jəʊldəz] [ðə; ði] ['dɔ:tɜ:z] [gɪlt] [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v]
In the end the secretary shoulders the daughter's guilt and is about to leave
在 这 结尾 这 秘书 肩膀 这 女儿的 有罪 和 是 关于 到 离开
[hɜ:r; həɹ][em'plɔɪɜ:z, ɪm'plɔɪɜ:z] [haʊs] [fə'revər] ,
her employer's house forever ,
她 雇主的 房子 永远 ,

最后，秘书承担了女儿的罪责，即将永远离开雇主家。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['pra:sɪkjʊ:t] [hɜ:r; həɹ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
he having declined to prosecute her , when his daughter ,
他 拥有 拒绝 到 起诉 她 , 什么时候 他的 女儿 ,

他拒绝起诉她，而他的女儿.....

[ə'raʊzd] [tu:; tə]['leɪt(ə)nt] [rɪ'mɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
aroused to latent remorse by the nobility of spirit of the girl she has
被唤醒 到 潜 悔恨 经过 这 贵族 的 精神 的 这 女孩 她 有
[rɔ:ŋd] ,
wronged ,
冤枉 ,

被她伤害过的那个女孩高尚的品格所唤起，内心深处涌起悔恨之情。

[kən'fesɪz] [ðə; ði] [tru:θ] ,
confesses the truth ,
坦白 这 真相 ,

坦白真相，

[ænd; ənd][ɪz] [fə'gɪvn] [baɪ][hɜːr; həɹ][fɑːðər] [ˈsoʊli] [ɑːn][əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [ˈpliːdɪŋ] [ʌv; əv]
and is forgiven by her father solely on account of the earnest pleading of
和 是 已原谅 经过 她 父亲 仅 在 帐户 的 这 认真 恳求 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] .
the other girl .
这 其他 女孩 .

她的父亲之所以原谅她，仅仅是因为另一个女孩的恳求。

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
Madge had been chosen to play the secretary , Flora Harris the daughter .
玛吉 有 到过 选定 到 玩 这 秘书 , 弗洛拉 哈里斯 这 女儿 .

玛吉被选中扮演秘书，弗洛拉·哈里斯扮演女儿。

[tɑːm] [ˈkɜːrtɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːrn] [ˈfɑːðər] ,
Tom Curtis was to portray the role of the stern father ,
汤姆 柯蒂斯 曾是 到 写真 这 角色 的 这 船尾 父亲 ,

汤姆·柯蒂斯将饰演严厉的父亲角色。

[waɪl] [ˈlɪliən] [ˈsɛldən] [pleɪd] [ə; eɪ][pɜːrt] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv]
while Lillian Seldon played a pert maid and Alfred Thornton an inquisitive
尽管 莉莲 塞尔登 玩 一个 活泼 女佣 和 阿尔弗雷德 桑顿 一个 好奇
[ˈfʊtmən] .
footman .
男仆 .

莉莲·塞尔登饰演一位活泼的女仆，阿尔弗雷德·桑顿饰演一位好奇的男仆。

[ˈflɔːrə] [ˈhæris] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [[ə'grɪnd] [wen] [ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈherəʊɪn]
Flora Harris was secretly chagrined when she discovered that the role of heroine
弗洛拉 哈里斯 曾是 偷偷 懊恼地 什么时候 她 发现 那 这 角色 的 女英雄

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [mædʒ] .
had fallen to Madge .
有 倒下 到 玛吉 .

当弗洛拉·哈里斯发现女主角的角色落到了玛吉身上时，她暗自懊恼。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ˈdɔːtər] [ˈfɜːrniʃt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
Although the part of the erring daughter furnished plenty of opportunity for
虽然 这 部分 的 这 犯错 女儿 提供 很多 的 机会 为了
[ˈæktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

虽然扮演犯错女儿的角色提供了大量的表演机会，

[ðə; ði] [ˈɔːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [fel] [tuː; tə] [mædʒ] .
the honors of the play fell to Madge .
这 荣誉 的 这 玩 跌倒 到 玛吉 .

这场戏的荣耀落在了玛吉身上。

[ˈflɔːrə] [wʌz; wəz] [faːr] [tuː] [ˈklevər] [tuː; tə] [[oʊ] [baɪ] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd]
Flora was far too clever to show by any outward sign that she was not pleased
弗洛拉 曾是 远的 也 聪明的 到 展示 经过 任何 向外 符号 那 她 曾是 不是 高兴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
with the part assigned to her ,
和 这 部分 分配 到 她 ,

弗洛拉非常聪明，她不会从外表上表现出对分配给她的角色不满意。

[bʌt; bət] [ˈpraɪvətli] [ʃiː; ji] [ˈredʒɪstərd] [əˈhʌðər] [ˈgriːvəns] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ,
but privately she registered another grievance against the little captain ,
但 私下 她 挂号的 其他 不满 反对 这 小的 队长 ,

但私下里，她对这位小船长还有另一项不满。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu;; tə] ['loʊər] ['mædʒɪz] [praɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔ:n] and the determination to lower Madge's pride to the dust was never long
和 这 决心 到 降低 玛吉的 自豪 到 这 灰尘 曾是 绝不 长的
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
out of her thoughts .
出去 的 她 想法 .

她始终下定决心要彻底摧毁玛吉的骄傲。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi; bi] [dʌn] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [si:] ,
Just how this was to be done she could not yet see ,
只是 如何 这 曾是 到 是 完毕 她 可以 不是 然而 看 ,
[wɒt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
她还无法确切地知道该如何去做。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [felt] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu;; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
but she felt that sooner or later the opportunity was sure to present itself .
但 她 毛毡 那 很快 或者 之后 这 机会 曾是 当然 到 展示 本身 .
[wɒt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] , [mædʒ] ['mɔ:rtən][ænd; ɐnd] ['fɪlɪs] [ˈɔ:ldən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪn]
但她觉得机会迟早会到来。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] , [mædʒ] ['mɔ:rtən][ænd; ɐnd] ['fɪlɪs] [ˈɔ:ldən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪn]
Of one thing she was certain , Madge Morton and Phyllis Alden should not win
的 一 事物 她 曾是 肯定 , 玛吉 莫顿 和 菲莉斯 奥尔登 应该 不是 赢
[ðə; ði] [boʊt] [reɪs] .
the boat race .
这 船 种族 .

她确信一件事，那就是玛吉·莫顿和菲莉斯·奥尔登不应该赢得赛艇比赛。

[ʃi; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪnɪŋ] .
She did not believe there was much possibility of their winning .
她 做过 不是 相信 那里 曾是 很多 可能性 的 他们的 获胜 .
[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] " ['wɔ:tər] [wɪtʃ] " [ænd; ɐnd][hæd; həd]
她并不认为他们获胜的可能性很大。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] " ['wɔ:tər] [wɪtʃ] " [ænd; ɐnd][hæd; həd]
She had watched them rowing about in the " Water Witch " and had
她 有 观看 他们 划船 关于 在 这 " 水 巫婆 " 和 有
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['ni:ðər] [skɪl] [nɔ:r] [spi:d] .
decided that they possessed neither skill nor speed .
决定 那 他们 拥有 两者都不 技能 也不 速度 .

她曾观察过他们在“水巫号”上划船，并断定他们既没有技巧也没有速度。

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [tu;; tə] ['entər] [ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn]
She knew that since their agreement to enter the race the two girls had been
她 知道 那 自从 他们的 协议 到 进入 这 种族 这 二 女孩们 有 到过
['præktɪsɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
practising diligently during the mornings on their side of the bay .
练习 勤勉地 期间 这 早晨 在 他们的 边 的 这 湾 .

她知道，自从她们同意参加比赛以来，这两个女孩每天早上都在海湾的这一边刻苦练习。

[ʃi; ʃi] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['æɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)] .
She and her cousin Alice had not been idle .
她 和 她 表哥 爱丽丝 有 不是 到过 闲置的 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)lɪ] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] , [ˈɔ:lsʊv] , [ænd; ɐnd] ['kɑ:nfɪdəntli]
她和她的表妹爱丽丝可没闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)lɪ] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] , [ˈɔ:lsʊv] , [ænd; ɐnd] ['kɑ:nfɪdəntli]
They had done considerable rowing in the mornings , also , and confidently
他们 有 完毕 大量 划船 在 这 早晨 , 还 , 和 自信地
[ɪk'spektɪd] [tu;; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [praɪz] ,
expected to carry off the prize ,
预期的 到 携带 离开 这 奖 ,
[wɒt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] , [mædʒ] ['mɔ:rtən][ænd; ɐnd] ['fɪlɪs] [ˈɔ:ldən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪn]
他们每天早上也进行了大量的划船训练，自信满满地认为自己能够赢得比赛。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
whatever it might be .
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

[æz; əz][fɔ:ɪ; fər] [mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] , [ðeɪ] [entər'teɪnd] ['lɪt(ə)] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
As for Madge and Phyllis , they entertained little idea of winning the race .
作为 为了 玛吉 和 菲利斯 , 他们 娱乐 小的 主意 的 获胜 这 种族 .
至于玛吉和菲利斯, 她们根本没想过要赢得比赛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [kəm'pi:tɪŋ]
It was not to be expected , considering the fact that they were competing
它 曾是 不是 到 是 预期的 , 考虑 这 事实 那 他们 是 竞争
[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .
with boys .
和 男孩们 .

考虑到她们的竞争对手是男生, 这确实出乎意料。

[sti:l] , [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['fʊʊɪŋ] [æz; əz]['flɔ:rə] ['hæɪɪs] [ænd; ənd] ['æɪlɪs] ['peɪn]
Still , they hoped to make as good a showing as Flora Harris and Alice Paine
仍然 , 他们 希望 到 制作 作为 好的 一个 显示 作为 弗洛拉 哈里斯 和 爱丽丝 潘恩
.
:
.

不过, 她们仍然希望能够像弗洛拉·哈里斯和爱丽丝·佩恩那样取得好成绩。

[ðeɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [ðer; ðər] ['mɔ:ɪnɪŋ] ['aʊəɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['præktɪs] , [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [rɪ'hə:səɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They devoted their morning hours to their practice , for the rehearsals of the
他们 奉献 他们的 早晨 小时 到 他们的 实践 , 为了 这 排练 的 这
[pleɪ] ['ɑ:kjʊpaɪd] ['mædʒɪz] [æftər'nu:nz] ,
play occupied Madge's afternoons ,
玩 占领 玛吉的 下午 ,
他们把上午的时间都用来练习, 因为话剧排练占据了玛吉的下午时间。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [lu:'tenənt] [dʒeɪmz] ['lɔ:tn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər]
and it must be confessed that Lieutenant James Lawton took up the greater
和 它 必须 是 坦白 那 中尉 詹姆斯 劳顿 采取 向上 这 更大的
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɪɪz] ['i:vɪnɪŋz] .
part of Phil's evenings .
部分 的 菲尔的 晚上 .
必须承认, 詹姆斯·劳顿中尉占据了菲尔的大部分夜晚时间。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
But whatever may have been his failings in this direction ,
但 任何 可能 有 到过 他的 缺点 在 这 方向 ,
但无论他在这一方面有何不足,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['pru:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] [koʊtʃ] .
he was proving himself to be an efficient coach .
他 曾是 证明 他自己 到 是 一个 高效的 教练 .
他证明了自己是一位高效的教练。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['pju:p(ə)ɪz][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ,
His two pupils had placed themselves entirely under his training and ,
他的 二 学生 有 放置 他们自己 完全 在下面 他的 训练 和 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [kɑ:men'deɪʃn] ,
according to his enthusiastic commendation ,
根据 到 他的 热情的 表彰 ,
他的两个学生完全接受他的指导, 并且, 根据他的热情赞扬,

[wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈræpɪdli] .
were improving rapidly .
是 改善 快速 .

情况正在迅速好转。

" [juː; jə] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] !
You girls are doing better with every minute !
" 你 女孩们 是 正在做 更好的 和 每一个 分钟 !

“你们每分钟都在进步！”

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [preɪz] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] " [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] " [təːrd]
was his lively praise one morning as they rowed the " Water Witch " toward

[ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
the houseboat .
这 船屋 .

一天早晨，当他们划着“水巫号”驶向船屋时，他兴致勃勃地赞扬道。

[ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]
Their practice was over for the day , and Lieutenant Jimmy was to take
他们的 实践 曾是 超过 为了 这 天 , 和 中尉 吉米 曾是 到 拿
[ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
luncheon with them .
午餐 和 他们 .

他们的训练结束了，吉米中尉要和他们一起吃午饭。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
It had been a particularly interesting morning .
它 有 到过 一个 特别 有趣的 早晨 .

那是一个特别有趣的上午。

[mædʒ] [felt] [mɔːr] [drɔːn] [təːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒn] .
Madge felt more drawn toward the young lieutenant than on any previous occasion .
玛吉 毛毡 更多的 绘制 朝向 这 年轻的 中尉 比 在 任何 以前的 场合 .

玛吉比以往任何时候都更被这位年轻的中尉所吸引。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊps]
He had been telling her and Phyllis of his life in the Navy , his hopes
他 有 到过 讲述 她 和 菲莉斯 的 他的 生活 在 这 海军 , 他的 希望
[ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʒənz] ,
and aspirations ,
和 抱负 ,

他一直在跟她和菲莉斯讲述他在海军的生活、他的希望和抱负。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] .
and Phyllis had purposely drawn him into describing his invention .
和 菲莉斯 有 故意 绘制 他 进入 描述 他的 发明 .

菲莉斯故意引导他描述自己的发明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈpiːdoo] - [boʊt] [dɪˈstrɔɪər] [ænd; ənd]
He had just completed a model of his torpedo - boat destroyer and

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
expected to take it to Washington within a few days .
预期的 到 拿 它 到 华盛顿 之内 一个 很少 天 .

他刚刚完成了一艘鱼雷艇驱逐舰的模型，并计划在几天内将其带到华盛顿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːd(ə)] [boʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈneɪv(ə)] [ˈekspɜːrts] ,
He was to show his model boat to a committee of naval experts ,
他 曾是 到 展示 他的 模型 船 到 一个 委员会 的 海军 专家 ,

他要向一个海军专家委员会展示他的模型船。

[hu:] [w3:r; wəɹ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˈweðəɹ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [w3:r; wəɹ][ʌv; əv][ˈvælju:] .
who were to decide whether his invention were of value .
WHO 是 到 决定 无论 他的 发明 是 的 价值 .

由谁来决定他的发明是否有价值。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒəɹ] [aɪ'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]
Aside from the pleasure it gave him to tell the girls of his invention
旁边 从 这 乐趣 它 给予 他 到 告诉 这 女孩们 的 他的 发明
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðəɹ] [ˈgreɪvəɹ][ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
he had another graver reason for doing so .
他 有 其他 刻刀 原因 为了 正在做 所以 .

除了向女孩们讲述他的发明所带来的乐趣之外，他这样做还有另一个更严肃的原因。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][æsk] [ˈfɪlɪs] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvəɹ] .
He had decided to ask Phyllis to do him a great favor .
他 有 决定 到 问 菲利斯 到 做 他 一个 伟大的 偏爱 .
他决定请菲利斯帮他一个大忙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [məen][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest]
From the beginning of their acquaintance the young man had been impressed
从 这 开始 的 他们的 熟人 这 年轻的 男人 有 到过 印象深刻
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪlz] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] .
with Phil's sterling qualities .
和 菲尔的 英镑 品质 .

从相识之初，这位年轻人就对菲尔的优秀品质印象深刻。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'pendəb(ə)] .
She was loyal to her friends and absolutely dependable .
她 曾是 忠诚 到 她 朋友们 和 绝对地 可靠的 .
她对朋友忠诚，绝对可靠。

[hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] .
He felt certain that she would respect a confidence and keep a secret .
他 毛毡 肯定 那 她 会 尊重 一个 信心 和 保持 一个 秘密 .
他确信她会尊重信任，保守秘密。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌæbsə'lu:tli] .
He believed her to be the one person he could trust absolutely .
他 相信 她 到 是 这 一 人 他 可以 相信 绝对地 .
他认为她是唯一一个他可以绝对信任的人。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Yet he did not wish to draw her into a promise without the knowledge of
然而 他 做过 不是 希望 到 画 她 进入 一个 承诺 没有 这 知识 的
[æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] .
at least one of her friends .
在 至少 一 的 她 朋友们 .

但他不想在至少一位朋友不知情的情况下让她做出承诺。

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [mædʒ] [hɪz; ɪz]
For this reason he had chosen to make Madge his
为了 这 原因 他 有 选定 到 制作 玛吉 他的
[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; ˌkɑ:nfɪdænt; ˌkɑ:nfɪdɑ:nt][ˈɔ:lsoʊ] .
confidante also .
知己 还 .

因此，他也选择让玛吉成为他的知己。

[dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] ,
Just how to begin he hardly knew ,
只是 如何 到 开始 他 几乎 知道 ,
他几乎不知道该如何开始。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊd] [wɪˈðɪn] [kloʊz] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] ,
and it was not until they had rowed within close range of the houseboat ,
和 它 曾是 不是 直到 他们 有 划船 之内 关闭 范围 的 这 船屋 ,

直到他们划船靠近船屋时，

[wer] [tɑːm][ˈkɜːrtɪs][ænd; ɐnd] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [stəd] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ðæt] [hiː; hi]
where Tom Curtis and Alfred Thornton stood waving from the deck , that he
在哪里 汤姆 柯蒂斯 和 阿尔弗雷德 桑顿 站立 挥手 从 这 甲板 , 那 他
[sed] [ˈnɜːrvəsli] :
said nervously :
说 紧张地 :

汤姆·柯蒂斯和阿尔弗雷德·桑顿站在甲板上挥手，他紧张地说：

" [wəʊnt] [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [mɪs] [ˈmɔːrtən][stɔːp] [ˈroʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [mɪs] [ˈɔːldən] ?
" Won't you and Miss Morton stop rowing for a moment , Miss Alden ?
" 惯于 你 和 错过 莫顿 停止 划船 为了 一个 片刻 , 错过 奥尔登 ?
“奥尔登小姐，你和莫顿小姐能不能先停止划船一会儿？”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
I wouldn't have bored you with the story of my invention ,
我 不会 有 无聊的 你 和 这 故事 的 我的 发明 ,
我不会用我的发明故事来烦扰你，

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfeɪvər] .
except that I wish to ask you a strange favor .
除了 那 我 希望 到 问 你 一个 奇怪的 偏爱 .
但我有个奇怪的请求。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
If I go away in a few days ,
如果 我 去 离开 在 一个 很少 天 ,
如果我几天后离开，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][wɜːrk] - [ʃɑːp] [wɪl] [biː; bi] [ˈkloʊsli] [wa:tʃt] [ænd; ɐnd] [ˈɡɑːrdɪd] .
of course my work - shop will be closely watched and guarded .
的 课程 我的 工作 - 店铺 将要 是 密切 观看 和 守卫 .
我的工作室当然会受到严密监视和保护。

[jet] [aɪ][æɪ; ɐl][nɑːt] [fiːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .
Yet I shall not feel it to be perfectly safe .
然而 我 将 不是 感觉 它 到 是 完美 安全的 .
但我不会觉得它完全安全。

[aɪ] [əˈloʊn] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [spaɪd] [əˈpɑːn] ,
I alone know that I am being spied upon ,
我 独自的 知道 那 我 是 存在 间谍 之上 ,
只有我知道自己被监视了。

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [men] [ɑːr; ər] [ˈʃædəʊɪŋ] [em ˈiː] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [aɪ] [meɪk] .
that certain men are shadowing me ready to report every movement that I make .
那 肯定 男人 是 阴影 我 准备好 到 报告 每一个 移动 那 我 制作 .
有人在跟踪我，准备汇报我的一举一动。

[ɪf] , [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ɔːr] — [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈsʌd(ə)nli] ,
If , after leaving here , I should fall ill unexpectedly , or — disappear suddenly ,
如果 , 后 离开 这里 , 我 应该 落下 患病的 不料 , 或者 — 消失 突然 ,
如果我离开这里后，突然生病，或者——突然失踪，

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] .
the secret of my invention might never be known .
这 秘密 的 我的 发明 可能 绝不 是 已知 .
我的发明秘密可能永远不会为人所知。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jə] , [mɪs] [ˈɔːldən] , [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [bɑːks] ,
So I wish to ask you , Miss Alden , to keep a small , square box ,
所以 我 希望 到 问 你 , 错过 奥尔登 , 到 保持 一个 小的 , 正方形 盒子 ,
所以, 奥尔登小姐, 我想请您保管一个小的方形盒子。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [juː; jə] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [li:v] .
which I shall give you before I leave .
哪个 我 将 给 你 前 我 离开 .
我会在离开前把它交给你。

[aɪ][æɪ; əɪ][æsk][juː; jə][nɔːt][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ənˈles] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrkəmstæns]
I shall ask you not to examine its contents unless some unusual circumstance
我 将 问 你 不是 到 检查 它是 内容 除非 一些 异常 环境
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] ,
should develop ,
应该 发展 ,
除非出现特殊情况, 否则我要求你不要查看其中的内容。

[wen] [juː; jə] [fi:l] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ðə; ði][bɑːks] [kənˈteɪnz] .
when you feel obliged to ascertain what the box contains .
什么时候 你 感觉 有义务 到 探明 什么 这 盒子 包含 .
当你觉得有必要弄清楚盒子里装的是何时。

[juː; jə] [meɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][duː][nɔːt][æsk][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [frendz] [tuː; tə][duː] [ðɪs]
You may think it strange that I do not ask one of my men friends to do this
你 可能 思考 它 奇怪的 那 我 做 不是 问 一 的 我的 男人 朋友们 到 做 这
[ˈfeɪvər][fɔːr; fər][emˈiː] .
favor for me .
偏爱 为了 我 .
你可能会觉得奇怪, 我为什么不请我的男性朋友帮我做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
But I have a special reason for desiring to place the box in the care of
但 我 有 一个 特别的 原因 为了 渴望 到 地方 这 盒子 在 这 关心 的
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː] .
some one who will never be suspected of having it .
一些 一 WHO 将要 绝不 是 怀疑 的 拥有 它 .
但我有一个特殊的原因, 希望将这个盒子交给一个永远不会被怀疑持有它的人保管。

[wɪl] [juː; jə] [ki:p] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] , [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
Will you keep it for me , say for a week ,
将要 你 保持 它 为了 我 , 说 为了 一个 星期 ,
你能帮我保管一下吗? 比如说一周?

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][æsk][juː; jə][ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
or until I ask you or write to you for it ?
或者 直到 我 问 你 或者 写 到 你 为了 它 ?
或者直到我向你索要或写信给你?

" [ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
" **The skiff had nearly reached the houseboat .**
" 这 小艇 有 几乎 达到 这 船屋 .
小艇几乎已经到达了船屋。

[mædʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wɜːr; wər] [əˈlɑʊɪŋ] [ðə; ði] " [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] " [tuː; tə] [drɪft] [ɪn] .
Madge and Phyllis were allowing the " Water Witch " to drift in .
玛吉 和 菲利斯 是 允许 这 " 水 巫婆 " 到 漂移 在 .
玛吉和菲利斯任由“水巫婆”号漂了过来。

[ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
Their friends on board had seen them and were signaling for them
他们的 朋友们 在 木板 有 已见 他们 和 是 信号传导 为了 他们
[tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] .
to come aboard .
到 来 船上 .

船上的朋友看到了他们，并示意他们上船。

[ˈmædʒɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['sʌni] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpru:v] .
Madge's usually sunny face was clouded with disapproval .
玛吉的 通常 阳光明媚 脸 曾是 阴天 和 不赞成 .

玛吉平日里阳光灿烂的脸上，此刻却笼罩着一丝不满。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][laɪk] ['fɪlɪs] , [ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] ,
Why should Lieutenant Lawton wish a young girl like Phyllis , a mere acquaintance ,
为什么 应该 中尉 劳顿 希望 一个 年轻的 女孩 喜欢 菲利斯 , 一个 仅仅 熟人 ,

劳顿中尉为何要对菲利斯这样一个普通的熟人女孩心生爱慕呢？

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
to guard a mysterious box for him ?
到 警卫 一个 神秘 盒子 为了 他 ?

替他守护一个神秘的盒子？

[wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] !
What could possibly happen to him when he went to Washington !
什么 可以 可能 发生 到 他 什么时候 他 去 到 华盛顿 !

他去华盛顿会发生什么事呢！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [veɪg] [ænd; ənd] [tu:] [əb'sɜ:rd] .
It was all too vague and too absurd .
它 曾是 全部 也 模糊的 和 也 荒诞 .

这一切都太模糊，太荒谬了。

[fi:; ji] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fi:; ji][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt]
She decided that she and Phyllis would have nothing to do with Lieutenant
她 决定 那 她 和 菲利斯 会 有 没有什么 到 做 和 中尉
['lɔ:tənɪz] [ɪn'ven](ə)n] .
Lawton's invention .
劳顿 发明 .

她决定和菲利斯一起与劳顿中尉的发明没有任何关系。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] , [fɪl] ,
" I don't believe , Phil ,
" 我 不 相信 , 菲尔 ,

“我不相信，菲尔，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wʌt] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [æsk] [ən'les] [hi:; hi] [teɪks] [ju: 'es]
that you and I ought to do what Lieutenant Lawton asks unless he takes us
那 你 和 我 应该 到 做 什么 中尉 劳顿 问 除非 他 需要 我们
['fʊli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] ,
fully into his confidence ,
完全 进入 他的 信心 ,

除非劳顿中尉完全信任我们，否则你我都应该听从他的要求。

" [fi:; ji][prəʊ'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

['fɪlɪs] [kloʊzd] [hɜ:ɪ; həɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Phyllis closed her lips with an expression of quiet resolution .
菲利斯 关闭 她 嘴唇 和 一个 表达 的 安静的 解决 .

菲利斯闭上嘴唇，脸上带着平静而坚定的表情。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:ks][fɔ:r; fər][ju:; jə] [waɪl] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [ə'veɪ] , [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] ,
" I will take care of the box for you while you are away , Lieutenant Lawton ,
" 我 将要 拿 关心 的 这 盒子 为了 你 尽管 你 是 离开 , 中尉 劳顿 ,
" 劳顿中尉, 您不在的时候, 我会帮您照看这个箱子。”

" [ʃi:; ji] [dɪ'kleɪd] .
" she declared .
" 她 声明 .
" 她宣称。

" [ɪf] [mædʒ] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ji] [wɪl] [ki:p] [jɔ:r; jər]
" If Madge doesn't wish to have anything to do with it , she will keep your
" 如果 玛吉 不 希望 到 有 任何事物 到 做 和 它 , 她 将要 保持 你的
[si:'krət] ,
secret ,
秘密 ,
" 如果玛吉不想参与此事, 她会替你保守秘密的。”

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .
" 好歹。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [mædʒ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ju:; jə] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I know it will be all right , Madge ; I am sure you will agree with me ,
我 知道 它 将要 是 全部 正确的 , 玛吉 ; 我 是 当然 你 将要 同意 和 我 ,
我知道一切都会好起来的, 玛吉; 我相信你会同意我的看法。

" [ʃi:; ji] ['endɪd] ['koʊksɪŋli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [tʃʌm] .
" she ended coaxingly , turning to her chum .
" 她 结束 哄骗地 , 转弯 到 她 密友 .
" 她哄哄地说完, 转向她的朋友。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] .
" We could not refuse to do such a simple favor for a friend .
" 我们 可以 不是 拒绝 到 做 这样的 一个 简单的 偏爱 为了 一个 朋友 .
" 我们不能拒绝为朋友做这么一件小事。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And I think Lieutenant Lawton is a true patriot to give his invention to his
和 我 思考 中尉 劳顿 是 一个 真的 爱国者 到 给 他的 发明 到 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
" 我认为劳顿中尉是一位真正的爱国者, 他将自己的发明献给了国家。

[ɪn'stəd] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [men] [wʊd] [du:] ,
instead of selling it to make a fortune , as so many other men would do ,
反而 的 销售 它 到 制作 一个 财富 , 作为 所以 许多 其他 男人 会 做 ,
但他并没有像许多其他男人那样, 把它卖掉以牟取暴利,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wei] .
and I am proud to aid him in even the smallest way .
和 我 是 自豪的 到 援助 他 在 甚至 这 最小 方式 .
" 即使是最小的帮助, 我也感到非常荣幸。

" [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [blʌʃt] .
" Lieutenant Lawton blushed .
" 中尉 劳顿 脸红了 .
" 劳顿中尉脸红了。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [mædʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔfɪsəz]
It occurred to Madge that she and Phyllis knew little of the young officer's
它 发生 到 玛吉 那 她 和 菲利斯 知道 小的 的 这 年轻的 警官们
[ˈri:əl] [ˈkærəktər] .
real character .
真实的 特点 .

玛吉突然意识到，她和菲利斯对这位年轻军官的真实性格知之甚少。

[səˈpəʊz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][did][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Suppose , after all , he did not intend to present his discovery to his
认为 , 后 全部 , 他 做过 不是 打算 到 展示 他的 发现 到 他的
[ˈgʌvənmənt] ?
Government ?
政府 ?

假设他最终并没有打算将他的发现呈报给政府呢？

[wɜ:; wər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ˈdu:ps] ?
Were she and Phil to be used as dupes ?
是 她 和 菲尔 到 是 用过的 作为 重复 ?

她和菲尔会被当成替罪羊吗？

[ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈɜ:rnɪst] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈri:əʃər] [hɜ:; hər]
A long , searching look into the young man's earnest face seemed to reassure her
一个 长的 , 搜索 看 进入 这 年轻的 男人的 认真 脸 似乎 到 保证 她
.
:
.

她长时间凝视着这位年轻人认真的脸庞，似乎这让她安心了不少。

" [wen] [du:][ju:; jə] [wɪ] [tu:; tə] [gɪv] [fɪl] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔ:tn] ?
" **When do you wish to give Phil the box , Mr . Lawton ?**
" 什么时候 做 你 希望 到 给 菲尔 这 盒子 , 先生 . 劳顿 ?

劳顿先生，您打算什么时候把盒子交给菲尔？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **she said slowly** .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪsɪz][tu:; tə] [rɪˈhɜ:rs] [fɔ:; fər][jər; jər] [pleɪ] , "
" **To - night , when you come to Mrs . Curtis's to rehearse for your play ,** "
" 到 - 夜晚 , 什么时候 你 来 到 太太 . 柯蒂斯的 到 排练 为了 你的 玩 , "
[rɪˈplaɪd] [lu:ˈtenənt] [ˈdʒɪmi] .
replied Lieutenant Jimmy .
回复 中尉 吉米 .

“今晚，当你到柯蒂斯太太家排练话剧的时候，”吉米中尉回答道。

" [aɪ][æɪ; əɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jə][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɔ:ldən] [əˈləʊn] [ˈsʌmwər] .
" **I shall want to see you and Miss Alden alone somewhere** .
" 我 将 想 到 看 你 和 错过 奥尔登 独自的 某处 .

“我想单独见见你和奥尔登小姐。”

[aɪˈti:] [wɪ] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə][hænd][ju:; jə][ðə; ði][bɑ:ks] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] , [fɔ:; fər][ðə; ði]
It will only take a minute to hand you the box , but do not , for the
它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 到 手 你 这 盒子 , 但 做 不是 , 为了 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

把盒子递给你只需要一分钟，但是千万别这么做，无论如何。

[let] ['i:ðər] [tɑ:m][ˈkɜ:rtɪs][ɔ:r] ['ælfred] ['θɔ:ntən] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
let either Tom Curtis or Alfred Thornton know what I have asked of you . "

让 任何一个 汤姆 柯蒂斯 或者 阿尔弗雷德 桑顿 知道 什么 我 有 问 的 你 . "

请把我要你们做的事告诉汤姆·柯蒂斯或阿尔弗雷德·桑顿。

" [wi:; wi][wəʊnt] , " ['pra:mɪst] ['fɪlɪs] ['redɪli] .
" We won't , " promised Phyllis readily .

" 我们 惯于 , " 承诺 菲莉斯 容易 .

“我们不会的，”菲莉斯爽快地保证道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [drɪpend] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æŋkʃəsli] .
" Then I can depend on you ? " asked the young man anxiously .

" 然后 我 能 依赖 在 你 ? " 问 这 年轻的 男人 焦虑地 .

“那我就可以依靠你了吗？”年轻人焦急地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ][em 'i:] , [mɪs] ['mɔ:rtən] ? " "
You are certain that you are willing to stand by me , Miss Morton ? "

" 你 是 肯定 那 你 是 愿意的 到 站立 经过 我 , 错过 莫顿 ? "

“莫顿小姐，你确定你愿意支持我吗？”

" [jes] . " [mædʒ] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɔ:d] .
" Yes . " Madge gave an emphatic nod .

" 是的 . " 玛吉 给予 一个 强调 点头 .

“是的。”玛吉用力地点了点头。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t][æsk][ju: 'es][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [(ʊr] [ðæt]
" I feel that you would not ask us to do anything unless you were sure that

" 我 感觉 那 你 会 不是 问 我们 到 做 任何事物 除非 你 是 当然 那

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

it was for the best .

它 曾是 为了 这 最好的 .

“我觉得，除非你确信这样做对我们最有利，否则你不会要求我们做任何事。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:ks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ni:d] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi]
We will take care of the box for you and no one need suspect that we

我们 将要 拿 关心 的 这 盒子 为了 你 和 不 一 需要 怀疑 那 我们

[hæv; həv][aɪ 'ti:] . "

have it . "

有 它 . "

我们会帮你处理好这个箱子，不会有人怀疑是我们拿的。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" I thank you .

" 我 感谢 你 .

谢谢你。

" [lu:'tenənt] ['b:tn] [(ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][kəm'pækt] ,
" Lieutenant Lawton shook hands with the two girls , and thus the compact ,

" 中尉 劳顿 摇晃 双手 和 这 二 女孩们 , 和 因此 这 袖珍的 ,

劳顿中尉与两个女孩握了手，协议就此达成。

[ɪn'vɑ:lɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] ['pa:səbli] [ges] , [wʌz; wəz] [si:ld] .
involving far more than either of the girls could possibly guess , was sealed .

涉及 远的 更多的 比 任何一个 的 这 女孩们 可以 可能 猜测 , 曾是 密封 .

事情的来龙去脉远远超出了两个女孩的想象，此事就此告一段落。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈflɔːrə] [bɪˈtreɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈsiːkrət]
FLORA BETRAYS A STATE SECRET
植物 背叛 一个 状态 秘密

弗洛拉泄露了国家机密

[ˈælfred] [ˈθɔːntən] [hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][təːm][ˈkɜːrtɪs]
Alfred Thornton had not come to spend several weeks in camp with Tom Curtis
阿尔弗雷德 桑顿 有 不是 来 到 花费 一些 周 在 营 和 汤姆 柯蒂斯
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ˈsoʊlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and a dozen other of his acquaintances solely for the pleasure of the
和 一个 打 其他 的 他的 熟人 仅 为了 这 乐趣 的 这
[ˈaʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd][spɔːrts] .
outdoor life and sports .
户外的 生活 和 运动的 .

阿尔弗雷德·桑顿来到营地，与汤姆·柯蒂斯和其他十几个熟人一起待上几个星期，不仅仅是为了享受户外生活和运动的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
He had a secret and far more important mission .
他 有 一个 秘密 和 远的 更多的 重要的 使命 .

他肩负着一项秘密而更为重要的使命。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ˈmæɡneɪt] .
His father was a steel magnate .
他的 父亲 曾是 一个 钢 巨头 .

他的父亲是钢铁大亨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrtnər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃɪp]
He was also a silent but deeply interested partner in one of the largest ship
他 曾是 还 一个 沉默的 但 深 感兴趣的 伙伴 在 一 的 这 最大 船
- [ˈbɪldɪŋ] [kənˈsɜːrns][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
- **building concerns in the United States** .
- 建筑 担忧 在 这 团结的 各州 .

他还是美国最大的造船企业之一的低调但非常感兴趣的合伙人。

[ðə; ðɪ][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈθɔːntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈruːməz] [ʌv; əv]
The elder Mr . Thornton and his associates had heard rumors of
这 长老 先生 . 桑顿 和 他的 同事 有 听到 谣言 的
[luːˈtenənt] [ˈɔːtənz] [ˈprɑːbəb(ə)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
Lieutenant Lawton's probable invention .
中尉 劳顿 可能 发明 .

老桑顿先生和他的同事们听说了劳顿中尉可能发明了某种东西的传闻。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ][ˈmaːd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstrɔɪər] [tuː; tə]
If the young officer could be induced to sell the model of his destroyer to
如果 这 年轻的 官 可以 是 诱导 到 卖 这 模型 的 他的 驱逐舰 到
[ðer; ðər][kənˈsɜːrns] ,
their concern ,
他们的 忧虑 ,

如果能说服这位年轻军官将他设计的驱逐舰模型卖给他们的公司，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɔləz] .
it would mean millions of dollars .
它 会 意思是 百万 的 美元 .

那将意味着数百万美元。

[ɪf] [ðer; ðær] ['kʌmpəni] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [fæstɪst] [tɔːr'piːdʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
If their company alone could make the fastest torpedo - boat destroyer in the world
如果 他们的 公司 独自的 可以 制作 这 最快 鱼雷 - 船 驱逐舰 在 这 世界
,
.
.

如果他们公司单凭自身实力就能制造出世界上速度最快的鱼雷艇驱逐舰，

[nɑːt][ʼoʊnli] [wʊd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜːts] ['gʌvərnmənt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] ['boʊts][frʌm; frəm]
not only would the United States Government be forced to buy such boats from
不是 仅有的 会 这 团结的 各州 政府 是 强制 到 买 这样的 船 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这样一来，美国政府不仅会被迫从他们那里购买这类船只，

[bʌt; bət] ['evri] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['jʊrəp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
but every government in Europe would have to seek them to find out the
但 每一个 政府 在 欧洲 会 有 到 寻找 他们 到 寻找 出去 这
[ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [spiːd] ['evər] [ə'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːft] .
secret of the highest speed ever attained by such a craft .
秘密 的 这 最高 速度 曾经 已达到 经过 这样的 一个 工艺 .

但欧洲各国政府都必须寻找它们，才能找出这种飞行器所能达到的最高速度的秘密。

[ˈælfred] [ˈθɔːntən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [luː'tenənt] [ˈdʒɪmi] [ˈlɔːtn] .
Alfred Thornton had been appointed to watch Lieutenant Jimmy Lawton .
阿尔弗雷德 桑顿 有 到过 任命 到 手表 中尉 吉米 劳顿 .

阿尔弗雷德·桑顿被指派监视吉米·劳顿中尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] ,
He was to make him an offer for his patent ,
他 曾是 到 制作 他 一个 提供 为了 他的 专利 ,
他打算向他提出购买其专利的报价。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrətɪz] .
if it could be managed without the knowledge of the Government authorities .
如果 它 可以 是 管理 没有 这 知识 的 这 政府 当局 .
如果能在政府当局不知情的情况下进行管理的话。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈwaɪər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [luː'tenənt] [ˈlɔːtn] [hæd; həd]
he was to wire his father the moment he believed Lieutenant Lawton had
他 曾是 到 金属丝 他的 父亲 这 片刻 他 相信 中尉 劳顿 有
[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ˈmaɪd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .
completed the model of his boat .
完全的 这 模型 的 他的 船 .

他要在确信劳顿中尉完成了船模之后，立即给父亲发电报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [hæd; həd] ['kʌltɪvɪtɪd] [ðə; ði]
It was easy , therefore , to see why Alfred Thornton had cultivated the
它 曾是 简单的 , 所以 , 到 看 为什么阿尔弗雷德 桑顿 有 栽培 这
[ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ˈflɔːrə] [ˈhæris] .
friendship of Flora Harris .
友谊 的 弗洛拉 哈里斯 .

因此，很容易理解为什么阿尔弗雷德·桑顿要与弗洛拉·哈里斯建立友谊。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ˈfɔ:rtɹəs] [mən'roʊ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
He wished to be about Fortress Monroe in order to hear the gossip of the
他 希望 到 是 关于 堡垒 门罗 在 命令 到 听到 这 闲话 的 这
[ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
Army and Navy people ,
军队 和 海军 人们 ,
他想去门罗堡附近, 以便听听陆军和海军人员的闲言碎语。

[tu:; tə] [si:] [lu:'tenənt] [ˈlɔ:tn] , [jet] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [ə'pɑ:n]
to see Lieutenant Lawton, yet never in any way to be suspected of spying upon
到 看 中尉 劳顿 , 然而 绝不 在 任何 方式 到 是 怀疑 的 间谍活动 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

去见劳顿中尉, 但绝不能以任何方式被怀疑是间谍。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ˈælfred] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][tɑ:m] [ˈkɜ:rtɪs]
For this reason Alfred had chosen to live over in the camp with Tom Curtis
为了 这 原因 阿尔弗雷德 有 选定 到 居住 超过 在 这 营 和 汤姆 柯蒂斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and his friends ,
和 他的 朋友们 ,
因此, 阿尔弗雷德选择和汤姆·柯蒂斯以及他的朋友们一起住在营地里。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈhɪrər] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
rather than to be any nearer the scene of action .
相当 比 到 是 任何 更近 这 场景 的 行动 .
而不是更靠近事发现场。

[aɪ ˈti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It occurred to the young man on the night of the first rehearsal of their
它 发生 到 这 年轻的 男人 在 这 夜晚 的 这 第一的 排演 的 他们的
[pleɪ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪsɪz] [ˈpraɪvət] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [tu:] [mʌt]
play in Mrs . Curtis's private drawing room that he had been paying too much
玩 在 太太 . 柯蒂斯的 私人的 绘画 房间 那 他 有 到过 付费 也 很多
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mædʒ] .
attention to Madge .
注意力 到 玛吉 .
在柯蒂斯太太的私人客厅里, 他们第一次排练话剧的那晚, 这位年轻人突然意识到, 他一直以来都太关注玛吉了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'streɪndʒ] [ˈflɔ:rə] [ˈhæɪs] .
He did not wish to estrange Flora Harris .
他 做过 不是 希望 到 离间 弗洛拉 哈里斯 .
他不想疏远弗洛拉·哈里斯。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)] .
He must be more careful .
他 必须 是 更多的 小心 .
他必须更加谨慎。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [mædʒ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
For this one evening , at least , he would leave Madge to herself .
为了 这 一 晚上 , 在 至少 , 他 会 离开 玛吉 到 她自己 .
至少今晚, 他会把玛吉一个人留在这里。

[hæd; həd] [mædʒ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd]
Had Madge been able to read his thoughts she would not have been disturbed
有 玛吉 到过 有能力的 到 读 他的 想法 她 会 不是 有 到过 不安
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
at his decision .
在 他的 决定 .
如果玛吉能够读懂他的心思, 她就不会对他的决定感到不安了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
She was growing tired of her new acquaintance .
她 曾是 生长 疲劳的 的 她 新的 熟人 .

她开始对这位新认识的人感到厌倦。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [dʌl] [ænd; ənd] [tuː] ['kɜːriəs] [ə'baʊt] [ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .
She thought him dull and too curious about other people's affairs .
她 想法 他 乏味的 和 也 好奇的 关于 其他 人们的 事务 .

他觉得他很无趣，而且对别人的事太过好奇。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['fɪlz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['lɔːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒʊʊkɪŋ] ['mænər] .
He was too fond of referring to Phil's friendship for Lieutenant Lawton in a joking manner .
他 曾是 也 喜爱 的 指 到 菲尔的 友谊 为了 中尉 劳顿 在 一个 开玩笑 方式 .

他太喜欢用开玩笑的方式提及菲尔和劳顿中尉的友谊了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [luː'tenənt] ['lɔːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [bɑːks] ['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][fər'gɑːt] ['ælfred] ['θɔːrntənz] [ɪg'zɪstəns] .
For the moment Lieutenant Lawton and the mysterious box occupied her thoughts so completely that she forgot Alfred Thornton's existence .
为了 这 片刻 中尉 劳顿 和 这 神秘 盒子 占领 她 想法 所以 完全地 那 她 忘了 阿尔弗雷德 桑顿的 存在 .

此刻，劳顿中尉和那个神秘的盒子完全占据了她的思绪，以至于她忘记了阿尔弗雷德·桑顿的存在。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [luː'tenənt] ['lɔːtn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
She saw Lieutenant Lawton come into the drawing room ,
她 锯 中尉 劳顿 来 进入 这 绘画 房间 ,
她看到劳顿中尉走进客厅，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː, hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .
watched him as he explained his unexpected appearance to Mrs . Curtis .
观看 他 作为 他 解释 他的 意外 外貌 到 太太 . 柯蒂斯 .

他向柯蒂斯太太解释了自己突然出现的原因，我看着他。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] , [hiː, hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [nekst][tuː; tə] ['fɪlɪs] ,
Then , looking pale and worried , he took his seat next to Phyllis ,
然后 , 寻找 苍白 和 担心 , 他 采取 他的 座位 下一个 到 菲莉斯 ,
然后，他脸色苍白，神色担忧，在菲莉斯旁边坐了下来。

[ðʊʊ] [hiː, hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
though he did not have a chance to say a word to her that would not
尽管 他 做过 不是 有 一个 机会 到 说 一个 单词 到 她 那 会 不是
[biː, bi][ʊʊvər'hɜːrd] .
be overheard .
是 无意中听到 .

虽然他根本没有机会跟她说一句话，因为那句话肯定会被别人听到。

[fɔːr; fər][wʌns] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [dʒəʊnz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['liːniənt] [ʌv; əv]
For once Miss Jenny Ann Jones , who had always been the most lenient of
为了 一次 错过 珍妮 安 琼斯 , WHO 有 总是 到过 这 最多 宽容 的
['ʃæpə,rəʊnz] ,
chaperons ,
监护人 ,

一向最宽容的监护人珍妮·安·琼斯小姐，这一次却破天荒地.....

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] ['dræɡən] .
determined to play the part of a stern dragon .
决定 到 玩 这 部分 的 一个 船尾 龙 .
决心扮演一条凶猛的恶龙。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
She decided that , of late , the young man had been altogether too attentive to
她 决定 那 , 的 晚的 , 这 年轻的 男人 有 到过 共 也 细心 到
[ˈfɪlɪs] .
Phyllis .
菲利斯 .

她觉得，最近这个年轻人对菲利斯过于殷勤了。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
She sat on the girl's side and took part in the conversation between her and
她 卫星 在 这 女孩们 边 和 采取 部分 在 这 对话 之间 她 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] .
the young lieutenant .
这 年轻的 中尉 .

她坐在女孩旁边，参与了女孩和年轻中尉之间的谈话。

[wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [mɪs] [ˈɔːldən] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈgɑːrdn] ,
When he proposed that Miss Alden walk with him in the hotel garden ,
什么时候 他 建议的 那 错过 奥尔登 走 和 他 在这 酒店 花园 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] .
the young lieutenant .
这 年轻的 中尉 .

当他提议邀请奥尔登小姐和他一起在酒店花园散步时，

[mɪs] [dʒəʊnz][ˈkwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Miss Jones quietly rose and went out with them .
错过 琼斯 悄悄 玫瑰 和 去 出去 和 他们 .

琼斯小姐静静地起身，和他们一起出去了。

[luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
Lieutenant Lawton was desperate .
中尉 劳顿 曾是 绝望的 .

劳顿中尉走投无路了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˈfɪlɪs] [ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He must give Phyllis the box which he desired her to keep for him
他 必须 给 菲利斯 这 盒子 哪个 他 想要的 她 到 保持 为了 他
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
before the evening was over .
前 这 晚上 曾是 超过 .

在今晚结束之前，他必须把那个他希望菲利斯替他保管的盒子交给她。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] [ɪf]
Yet how could he appoint the time and place where she could receive it if
然而 如何 可以 他 委 这 时间 和 地方 在哪里 她 可以 收到 它 如果
[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈpraɪvət] ?
he never had a moment with her in private ?
他 绝不 有 一个 片刻 和 她 在 私人的 ?

但他从未有机会和她单独相处，又如何能决定她接收礼物的时间和地点呢？

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ˈentərd] [fɜːrst][ðə; ði] [rɪˈvɑːlɪŋ] [dɔːr] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈentrəns] [tuː; tə]
Miss Jenny Ann entered first the revolving door that formed the ladies ' entrance to
错过 珍妮 安 进入 第一的 这 旋转 门 那 形成 这 女士们 - 入口 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [hoʊˈtel] .
Mrs . Curtis's hotel .
太太 . 柯蒂斯的 酒店 .

珍妮·安小姐第一个走进了柯蒂斯太太酒店女士专用的旋转门。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [əˈgen] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪspər] :
Before the door swung around again Lieutenant Lawton had time to whisper :
前 这 门 摇摆 大约 再次 中尉 劳顿 有 时间 到 耳语 :
[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪspər] :
the young lieutenant Lawton had time to whisper :
这 年轻的 中尉 劳顿 有 时间 到 耳语 :

在门再次转动之前，劳顿中尉还有时间低声说道：

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mis] ['mɔ:rtən] [mi:t] [em'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" You and Miss Morton meet me , if you can ,
" 你 和 错过 莫顿 见面 我 , 如果 你 能 ,

“你和莫顿小姐如果可以的话，来见我一下。”

[baɪ][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔ:rt] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
by the tree on the south side of the hotel porch just before you start for the
经过 这 树 在 这 南 边 的 这 酒店 门廊 只是 前 你 开始 为了 这
[ˈhaʊsbɔ:t] .
houseboat .
船屋 .

在酒店门廊南侧的树旁，就在你前往船屋之前。

" [fɪl] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][nɑ:d][ɪn][rɪ'plaɪ] [wen] [ʃi: ʃi] [kɔ:t] [mis] ['dʒeni] [æn] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
" Phil had just time to nod in reply when she caught Miss Jenny Ann gazing at
" 菲尔 有 只是 时间 到 点头 在 回复 什么时候 她 捕捉 错过 珍妮 安 凝视 在
[hɜ:r; hər] [rɪ'prɔʊtʃəli] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
her reproachfully through the glass of the door .
她 责备地 通过 这 玻璃 的 这 门 .

“菲尔刚来得及点头回应，就看到珍妮·安小姐透过玻璃门责备地看着她。

[ɪf] ['fɪlɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [lu:'tenənt] ['dʒɪmi] ['lɔ:tn] [ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,
If Phyllis had not thought Lieutenant Jimmy Lawton a patriot and a genius ,
如果 菲利斯 有 不是 想法 中尉 吉米 劳顿 一个 爱国者 和 一个 天才 ,
如果菲利斯没有把吉米·劳顿中尉视为爱国者和天才，

[ʃi: ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][kən'faɪd]
she would never have undertaken to help him without being allowed to confide
她 会 绝不 有 已 到 帮助 他 没有 存在 允许 到 信任
[hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃæpəɾən] .
her part in the affair to her chaperon .
她 部分 在 这 事务 到 她 监护人 .

如果没有被允许向她的监护人透露她在这件事中所扮演的角色，她绝不会答应帮助他。

[bʌt; bət] [ɪf] [mædʒ] [wɜ:r; wər][rəʊ'mæntɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [fɪl] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [soʊ][ɪn][hɜ:rz] .
But if Madge were romantic in her way , Phil was equally so in hers .
但 如果 玛吉 是 浪漫的 在 她 方式 , 菲尔 曾是 同样地 所以 在 她的 .
但如果说麦当娜有她自己的浪漫方式，菲尔也有她自己的浪漫方式。

[waɪl] [mædʒ] [dri:md] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
While Madge dreamed of lovely ladies and romantic knights in the days of
尽管 玛吉 梦见 的 迷人的 女士们 和 浪漫的 骑士 在 这 天 的
[ˈʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

玛吉梦想着在骑士精神盛行的年代里，遇到美丽的女士和浪漫的骑士。

['fɪlɪs] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
Phyllis had visions of the glory of self - sacrifice , of patriotism , of doing
菲利斯 有 愿景 的 这 荣耀 的 自己 - 牺牲 , 的 爱国主义 , 的 正在做
[ɡreɪt] [di:dz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] .
great deeds for other people .
伟大的 契约 为了 其他 人们 .

菲利斯憧憬着自我牺牲的光荣、爱国主义的荣耀以及为他人做出伟大贡献的梦想。

[ʃi: ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi: ʃi] [θɔ:t] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi: ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
She wanted to study medicine because she thought some day she might be able
她 通缉 到 学习 药品 因为 她 想法 一些 天 她 可能 是 有能力的
[tu:; tə][ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
to go as a hospital nurse on the field of battle .
到 去 作为 一个 医院 护士 在 这 场地 的 战斗 .

她想学医，因为她觉得将来有一天她或许可以去前线当一名医院护士。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][help] [lu:ˈtenənt] [ˈlɔ:tn] [ɪn][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wei] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]
To be able to help Lieutenant Lawton in even the smallest way to do a
到 是 有能力的 到 帮助 中尉 劳顿 在 甚至 这 最小 方式 到 做 一个
[ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [fɪl] .
service for his country was a source of great delight to Phil .
服务 为了 他的 国家 曾是 一个 来源 的 伟大的 喜 到 菲尔 .
能够以哪怕是最微小的方式帮助劳顿中尉为国家服务，都让菲尔感到非常高兴。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [θrɪld] [baɪ][aɪ ˈti:] .
She was actually thrilled by it .
她 曾是 实际上 激动不已 经过 它 .
她对此感到非常兴奋。

[mædʒ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] , [wɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ]
Madge , who had been watching her friend , wished that she would not show
玛吉 , WHO 有 到过 观看 她 朋友 , 希望 那 她 会 不是 展示
[hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [soʊ] [ˈplenli] .
her feelings so plainly .
她 情怀 所以 显然 .
一直注视着朋友的玛吉希望她不要那么直白地表达自己的感情。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .
Across the room she could see that Phyllis was pale and restless .
穿过 这 房间 她 可以 看 那 菲莉斯 曾是 苍白 和 不安 .
她隔着房间看到菲莉斯脸色苍白，焦躁不安。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [mædʒ] [sɔ:] [ˈælfred] [ˈθɔ:ntən] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈfɪlɪs] ;
Once or twice Madge saw Alfred Thornton staring at Phyllis ;
一次 或者 两次 玛吉 锯 阿尔弗雷德 桑顿 凝视 在 菲莉斯 ;
玛吉曾一两次看到阿尔弗雷德·桑顿盯着菲莉斯看；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈflɔ:rə] [ˈhæɪrɪs] .
then he turned to hold a whispered conversation with Flora Harris .
然后 他 转向 到 抓住 一个 低声说道 对话 和 弗洛拉 哈里斯 .
然后他转身与弗洛拉·哈里斯低声交谈起来。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [lu:ˈtenənt] [ˈlɔ:tn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
Early in the evening Lieutenant Lawton disappeared from the drawing room .
早期的 在 这 晚上 中尉 劳顿 消失 从 这 绘画 房间 .
傍晚时分，劳顿中尉从客厅消失了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈælfred] [ˈθɔ:ntən] [meɪd] [hɪz; ɪz]
As soon as the rehearsal of their play was over Alfred Thornton made his
作为 很快 作为 这 排演 的 他们的 玩 曾是 超过 阿尔弗雷德 桑顿 制成 他的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .
话剧排练一结束，阿尔弗雷德·桑顿就逃走了。

[lu:ˈtenənt] [ˈdʒɪmi] [dɪd][nɑ:t][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - [ʃɑ:p] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz] .
Lieutenant Jimmy did not go to his work - shop ; he went to his quarters .
中尉 吉米 做过 不是 去 到 他的 工作 - 店铺 ; 他 去 到 他的 四分之一 .
吉米中尉没有去他的工坊，而是回了他的宿舍。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Half an hour later he returned with a square box in his hand ,
一半 一个 小时 之后 他 返回 和 一个 正方形 盒子 在 他的 手 ,
半小时后，他手里拿着一个方形盒子回来了。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈkændi] .
which looked like a five - pound box of candy .
哪个 看起来 喜欢 一个 五 - 磅 盒子 的 糖果 .
看起来像一盒五磅重的糖果。

[ɪn'stəd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər] ,
Instead of returning to the room where Mrs . Curtis and her guests were ,
反而 的 返回 到 这 房间 在哪里 太太 柯蒂斯 和 她 客人 是 ,

他没有回到柯蒂斯太太和她的客人们所在的房间，

[hiː; hi] ['stroʊld] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
he strolled nervously about the grounds of the hotel .
他 漫步 紧张地 关于 这 理由 的 这 酒店 .

他紧张地在酒店周围踱步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɪl] [ænd; ənd] [mædʒ] [tuː; tə]
It was dark under the tree where he had asked Phil and Madge to
它 曾是 黑暗的 在下面 这 树 在哪里 他 有 问 菲尔 和 玛吉 到
[miːt] [him; ɪm] .
meet him :
见面 他 :

他约菲尔和玛吉在一棵树下见面，树下已经很黑了。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd]
About ten minutes before he could look for them he went cautiously toward
关于 十 分钟 前 他 可以 看 为了 他们 他 去 谨慎地 朝向
[ðɪs] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [kloʊz] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
this tree and waited with his back close against it .
这 树 和 等待 和 他的 后退 关闭 反对 它 .

大约十分钟后，他才能够找到他们，于是他小心翼翼地走向这棵树，背靠着树干等待。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][brɪ'haɪnd][him; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːrtld] [him; ɪm] .
A figure , coming up behind him suddenly , startled him :
一个 数字 , 未来 向上 在后面 他 突然 , 惊慌 他 .

突然，身后有人走近，吓了他一跳。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] , " [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
The man had time only to lean over and say , " Two hundred thousand
这 男人 有 时间 仅有的 到 倾斜 超过 和 说 , " 二 百 千
['dɑːləz, 'dɒləz] !
dollars !
美元 !

那人只来得及俯身说道：“二十万美元！ ”

" [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['voɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
" when a sound of voices was heard at the southern end of the hotel
" 什么时候 一个 声音 的 声音 曾是 听到 在 这 南部 结尾 的 这 酒店
[və'reændə] .
veranda .
阳台 .

“这时，酒店阳台南端传来人声。”

['fɪlɪs] [ˈbːlsəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [mædʒ] ,
Phyllis also had found it difficult to have a private word with Madge ,
菲莉斯 还 有 成立 它 难的 到 有 一个 私人的 单词 和 玛吉 ,
菲莉斯也发现很难和玛吉单独谈谈。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɪː; jɪ][dɪd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði]
but toward the close of the evening she did have time to whisper the
但 朝向 这 关闭 的 这 晚上 她 做过 有 时间 到 耳语 这
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] .
account of her appointment .
帐户 的 她 预约 .

但临近傍晚时分，她还是抽出时间低声讲述了她的约会经过。

[wɛn] [mɪs] [ˈdʒɛni] [æn] [səˈdʒɛstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈhaʊsboʊt]
When Miss Jenny Ann suggested that it was time to leave for their houseboat
什么时候 错过 珍妮 安 建议 那 它 曾是 时间 到 离开 为了 他们的 船屋
,
.
.
.

当珍妮·安小姐提议该去她们的船屋时，

[mædʒ] [ænd; ɐnd] [ˈfɪlɪs] [wɛnt] [ˈhɜːrɪdli] , [əˈhɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz]
Madge and Phyllis went hurriedly , ahead of the others , into Mrs . Curtis's
玛吉 和 菲莉斯 去 匆匆 , 前方 的 这 其他的 , 进入 太太 . 柯蒂斯的
[ˈdresɪŋ] [ruːm] .
dressing room .
敷料 房间 .

玛吉和菲莉斯抢在其他人前面，匆匆走进了柯蒂斯太太的更衣室。

[ðeɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈiːvɪŋ] [koʊts] , [ænd; ɐnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər] [pɪŋk] [ænd; ɐnd] [bluː] [[ɪˈfɑːn]
They slipped into their evening coats , and , taking their pink and blue chiffon
他们 滑倒了 进入 他们的 晚上 外套 , 和 , 采取 他们的 粉色的 和 蓝色的 薄纱
[ˈskaːrfs][ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
scarfs in their hands ,
围巾 在 他们的 双手 ,

她们穿上晚礼服，手里拿着粉色和蓝色的雪纺围巾，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel][vəˈrændə] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [mɪst] [ðəm; ðəm] .
they reached the hotel veranda before any one missed them .
他们 达到 这 酒店 阳台 前 任何 一 错过 他们 .

他们赶在任何人发现之前就到达了酒店阳台。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsʌməɹ] [hoʊˈtel] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]
There were few people staying in the big summer hotel , for it was late in
那里 是 很少 人们 入住 在 这 大的 夏天 酒店 , 为了 它 曾是 晚的 在
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

由于已是旅游淡季，入住这家大型夏季酒店的客人寥寥无几。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ɐnd][ðə; ði][bɪɡ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The night was cool and the big front porch was almost deserted .
这 夜晚 曾是 凉爽的 和 这 大的 正面 门廊 曾是 几乎 荒凉的 .

夜里天气凉爽，宽敞的前廊几乎空无一人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [felt] [laɪk] [kənˈspɪrətəz] .
The two girls felt like conspirators .
这 二 女孩们 毛毡 喜欢 阴谋者 .

两个女孩觉得自己像是同谋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtənz] [bɑːks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They were perfectly willing to keep Lieutenant Lawton's box for him .
他们 是 完美 愿意的 到 保持 中尉 劳顿 盒子 为了 他 .

他们非常乐意为劳顿中尉保留他的箱子。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [mɪˈstɪəriəs] ?
But why was he so mysterious ?
但 为什么 曾是 他 所以 神秘 ?

但他为什么如此神秘？

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [və'rændə] [ðei] ['pleɪnli] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At the southern end of the long veranda they plainly espied the figure of a
在 这 南部 结尾 的 这 长的 阳台 他们 显然 窥视 这 数字 的 一个
[mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
man walking slowly up and down in the darkness .
男人 步行 缓慢地 向上 和 向下 在 这 黑暗 .

在长长的走廊南端，他们清楚地看到一个男人的身影在黑暗中缓慢地来回走动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [lu:'tenənt] ['b:tənz] ['ju:nɪfɔ:rm] .
It was too dark to distinguish Lieutenant Lawton's uniform .
它 曾是 也 黑暗的 到 区分 中尉 劳顿 制服 .

天色太暗，看不清劳顿中尉的制服。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kɔ:ld] ['feɪntli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
The girls called faintly to the man under the trees .
这 女孩们 称为 淡淡的 到 这 男人 在下面 这 树木 .

女孩们轻轻地呼唤着树下的男人。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [mu:v] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; da'rekʃn] .
He did not hear them , nor move in their direction .
他 做过 不是 听到 他们 , 也不 移动 在 他们的 方向 .

他没有听到他们的声音，也没有朝他们的方向走去。

" [kʌm] [ɑ:n] , [mædʒ] , " ['wɪspəd] ['fɪlɪs] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Come on , Madge ,** " **whispered Phyllis impatiently .**
" 来 在 , 玛吉 , " 低声说道 菲莉斯 不耐烦地 .

“快点，玛吉，”菲莉斯不耐烦地低声说道。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][help] [lu:'tenənt] ['b:tn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ks][fɔ:r; fər]
" **If we are going to help Lieutenant Lawton by taking care of his box for**
" 如果 我们 是 去 到 帮助 中尉 劳顿 经过 采取 关心 的 他的 盒子 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果我们打算帮劳顿中尉照看他的箱子，

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [b:n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
we may as well go out on the lawn to receive it .
我们 可能 作为 出色地 去 出去 在 这 草地 到 收到 它 .

我们不妨到草坪上去接它。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [wɪl] [bi:; bi]['æftər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ['hɜ:ri] .
Miss Jenny Ann will be after us in a minute , if we don't hurry .
错过 珍妮 安 将要 是 后 我们 在 一个 分钟 , 如果 我们 不 匆忙 .

如果我们不快点，珍妮·安小姐马上就要来追我们了。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .
I believe she thinks I am getting into mischief .
我 相信 她 思考 我 是 获得 进入 恶作剧 .

我觉得她认为我在惹是生非。

[ʃi:; ʃi][tu:ɔld][em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [brɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [tu:] [ɡroʊn] -
She told me yesterday that she thought we were all behaving in much too grown -
她 讲述 我 昨天 那 她 想法 我们 是 全部 行为 在 很多 也 生长 -
[ʌp][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
up a fashion .
向上 一个 时尚 .

她昨天告诉我，她觉得我们所有人的行为都太成熟了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsɔ:ləteri] [ˈfigjər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]
" **They were talking as they walked toward the solitary figure they had seen**
" 他们 是 说 作为 他们 步行 朝向 这 孤 数字 他们 有 已见
[ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
standing under the tree .
常设 在下面 这 树 .

他们一边交谈，一边走向他们之前看到站在树下的那个孤独的身影。

" [lu:'tenənt] !
" **Lieutenant !**
" 中尉 !

“中尉！ ”

" [ˈfilis] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] .
" **Phyllis called softly .**
" 菲莉斯 称为 轻轻 .

菲莉斯轻声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
The young officer did not reply .
这 年轻的 官 做过 不是 回复 .

这位年轻警官没有回答。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [dru:] [ˈnɪrər] .
The girls drew nearer .
这 女孩们 画 更近 .

女孩们走近了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [lu:'tenənt] [ˈbɔ:tn] !
The man was not Lieutenant Lawton !
这 男人 曾是 不是 中尉 劳顿 !

这个人不是劳顿中尉！

[ˈælfred] [ˈθɔ:ntən] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [məˈlɪʃəsli] .
Alfred Thornton was grinning maliciously .
阿尔弗雷德 桑顿 曾是 咧嘴笑 恶意地 .

阿尔弗雷德·桑顿脸上露出了恶意的笑容。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] [ˈbɔ:tn] ?
" **Were you looking for Lieutenant Lawton ?**
" 是 你 寻找 为了 中尉 劳顿 ?

你们在找劳顿中尉吗？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .
" **He was here a few minutes ago .**
" 他 曾是 这里 一个 很少 分钟 前 .

“他几分钟前还在这里。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He has gone back to his home .
他 有 已消失 后退 到 他的 家 .

他已经回家了。

[aɪ][kæən; kən] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [mɪs]
I can look him up for you if you are really anxious to see him , Miss
我 能 看 他 向上 为了 你 如果 你 是 真的 焦虑的 到 看 他 , 错过
[ˈɔːldən] .
Alden .
奥尔登 .

艾尔登小姐，如果您真的很想见他，我可以帮您查一下他的情况。

" [ˈfɪlɪs] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **Phyllis turned pale with embarrassment** .
" 菲莉斯 转向 苍白 和 尴尬 .

菲莉斯羞愧得脸色苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[mædʒ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Madge answered for her .
玛吉 回答 为了 她 .

玛吉替她回答了。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːntən] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwærətli] , " [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈhesəserɪ] .
" **No , Mr . Thornton , she returned quietly , it won't be necessary** .
" 不 , 先生 . 桑顿 , " 她 返回 悄悄 , " 它 惯于 是 必要的 .
“不，桑顿先生，”她平静地回答，“没有必要。”

[wiː; wi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [luːˈtenənt] [ˈbːtn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
We did wish to see Lieutenant Lawton on a little matter of business .
我们 做过 希望 到 看 中尉 劳顿 在 一个 小的 事情 的 商业 .

我们想见劳顿中尉，有件小事要办。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
It was not important .
它 曾是 不是 重要的 .

这并不重要。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [siː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
We shall probably see him some other time .
我们 将 大概 看 他 一些 其他 时间 .

我们或许还会再见到他。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] .
We are sorry to have disturbed you .
我们 是 对不起 到 有 不安 你 .

很抱歉打扰您了。

" [mædʒ] [spʊk] [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] .
" **Madge spoke calmly , but her cheeks were flushed** .
" 玛吉 辐 平静地 , 但 她 脸颊 是 酡 .

玛吉语气平静，但她的脸颊却泛起了红晕。

[aɪˈtiː][dɪd] [lʊk] [ˈræðər] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [graʊndz]
It did look rather ridiculous for them to be searching the hotel grounds
它 做过 看 相当 荒谬的 为了 他们 到 是 搜索 这 酒店 理由
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɔːt][iːv(ə)n] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
for a young man who had not even waited to see them .
为了 一个 年轻的 男人 WHO 有 不是 甚至 等待 到 看 他们 .

他们竟然在酒店院子里搜寻一个甚至都没等他们见的年轻人，这看起来确实很荒谬。

[ˈælfred] [ˈθɔːntən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [mædʒ] .
Alfred Thornton insisted on walking back to the hotel with Phyllis and Madge .
阿尔弗雷德 桑顿 坚持 在 步行 后退 到 这 酒店 和 菲利斯 和 玛吉 .

阿尔弗雷德·桑顿坚持要和菲利斯、玛吉一起走向酒店。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] [lɔːnt] ,
He even accompanied them to the motor launch ,
他 甚至 伴随 他们 到 这 发动机 发射 ,
他甚至还陪同他们上了游艇。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːrd] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [drəːpt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
but as the girls were going aboard he purposely dropped behind the party ,
但 作为 这 女孩们 是 去 船上 他 故意 掉落 在后面 这 派对 ,
但当女孩们上船时，他故意落在了队伍后面。

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈflɔːrə] [ˈhæris] .
apparently to talk to Flora Harris .
显然 到 讲话 到 弗洛拉 哈里斯 .
显然是要和弗洛拉·哈里斯谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [ˈriːəˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
He had seen Lieutenant Lawton reappear among the group of his friends .
他 有 已见 中尉 劳顿 再现 之中 这 团体 的 他的 朋友们 .
他看到劳顿中尉再次出现在他的朋友们中间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɪlɪs] ,
The young officer went straight up to Phyllis ,
这 年轻的 官 去 直的 向上 到 菲利斯 ,
这位年轻警官径直走到菲利斯面前，

[ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈɑːblɔːŋ] [bɑːks] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
handing her the oblong box under the cover of the darkness .
处理 她 这 长方形 盒子 在下面 这 覆盖 的 这 黑暗 .
在夜幕的掩护下，他把那个长方形盒子递给了她。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɑːks] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [mɪs] [dʒəʊnz] [ˈlʊkɪŋ]
" Here is the box , " he whispered , when he caught Miss Jones looking
" 这里 是 这 盒子 , " 他 低声说道 , 什么时候 他 捕捉 错过 琼斯 寻找
[dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
directly at him .
直接地 在 他 .

“盒子在这里，”他低声说道，因为他发现琼斯小姐正看着他。

[fɪl] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] .
Phil took the box .
菲尔 采取 这 盒子 .

菲尔接过了盒子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhevi] .
It was extremely heavy .
它 曾是 极其 重的 .
它非常重。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [hoʊld][aɪ ˈtiː] .
She could scarcely hold it .
她 可以 几乎 抓住 它 .
她几乎拿不住它了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But she never put it down until she had safely reached the shelter of the
但 她 绝不 放 它 向下 直到 她 有 安全 达到 这 庇护所 的 这
['haʊsbʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stiːmə] [trʌŋk] .
houseboat and had placed it at the bottom of her steamer trunk .
船屋 和 有 放置 它 在 这 底部 的 她 汽船 树干 .

但她始终没有放下这本书，直到安全抵达船屋的庇护所，并把它放在了她的轮船行李箱底部。

['ælfred] ['θɔːntən] [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][taːm] ['kɜːrtɪs][ɪn][hɪz; ɪz]
Alfred Thornton did not cross to the camping grounds with Tom Curtis in his
阿尔弗雷德 桑顿 做过 不是 又 到 这 野营 理由 和 汤姆 柯蒂斯 在 他的
['moʊtər] [lɔːntʃ] [ðæt] [naɪt] .
motor launch that night .
发动机 发射 那 夜晚 .

当晚，阿尔弗雷德·桑顿没有和汤姆·柯蒂斯一起乘坐他的机动艇前往露营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had decided , for reasons best known to himself ,
他 有 决定 , 为了 原因 最好的 已知 到 他自己 ,
[hɪm'self] ,
他出于自己最清楚的原因，决定

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
to spend the night on the Virginia side of the bay .
到 花费 这 夜晚 在 这 弗吉尼亚州 边 的 这 湾 .
[vɜːdʒɪniə] ,
在海湾弗吉尼亚州一侧过夜。

['æftər] ['siːɪŋ] [mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
After seeing Madge and Phyllis to the launch ,
后 看到 玛吉 和 菲莉斯 到 这 发射 ,
[lɔːntʃ] ,
在见到 Madge 和 Phyllis 之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə] ['hæɪrɪs] .
he returned to the hotel in time to walk home with Flora Harris .
他 返回 到 这 酒店 在 时间 到 走 家 和 弗洛拉 哈里斯 .
[hæɪrɪs] .
他及时赶回酒店，和弗洛拉·哈里斯一起步行回家。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ,
" By the way , she exclaimed , as they were about to say good night ,
" 经过 这 方式 , " 她 惊呼 , 作为 他们 是 关于 到 说 好的 夜晚 ,
[seɪ] [gʊd] [naɪt] ,
“对了,”她突然说道，当时他们正准备道晚安。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wʌns] [æsk][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] [luː'tenənt] ['lɔːtn] [wɜːr; wər]
" didn't you once ask me to tell you if I ever heard that Lieutenant Lawton were
" 没有 你 一次 问 我 到 告诉 你 如果 我 曾经 听到 那 中尉 劳顿 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['fɔːrtɪrəs] [mən'roʊ] ?
about to leave Fortress Monroe ?
关于 到 离开 堡垒 门罗 ?

“你不是曾经问过我，如果我听说劳顿中尉即将离开门罗堡，一定要告诉你吗？ ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wiʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?
Why did you wish to know ?
为什么 做过 你 希望 到 知道 ?
[noʊ] ?
你为什么想知道？

" ['ælfred] ['θɔːntən] [glɑːnst] ['fɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Alfred Thornton glanced sharply at his companion .
" 阿尔弗雷德 桑顿 瞥了一眼 尖锐地 在 他的 伴侣 .
[kəm'pænjən] .
阿尔弗雷德·桑顿锐利地瞥了一眼他的同伴。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [ɪf] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz]
His father had promised him ten thousand dollars if he managed his
他的 父亲 有 承诺 他 十 千 美元 如果 他 管理 他的
[dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] [sək'sesfəli] .
detective work successfully .
侦探 工作 成功地 .

他父亲曾答应他，如果他侦破案件顺利完成，就给他一万美元。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [pə'zest] ['væljuəb(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'ferz]
Was it possible that this girl possessed valuable information concerning the affairs
曾是 它 可能的 那 这 女孩 拥有 有价值的 信息 有关 这 事务
[ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] ?
of Lieutenant Lawton ?
的 中尉 劳顿 ?

这个女孩是否有可能掌握有关劳顿中尉事务的重要情报？

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'su:md] ['kerləsnəs]
" Oh , I have a personal reason , " he answered with an assumed carelessness
" 哦 , 我 有 一个 个人的 原因 , " 他 回答 和 一个 假定 疏忽
.
:
.

“哦，我有个人原因，”他装作漫不经心地回答道。

['flɔ:rə] ['hæɪɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] .
Flora Harris was not deceived .
弗洛拉 哈里斯 曾是 不是 受骗 .

弗洛拉·哈里斯并没有被欺骗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] ['i:gərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] .
She had read eagerness in his quick glance .
她 有 读 渴望 在 他的 快的 瞥一眼 .

她从他匆匆一瞥中读出了急切之情。

[ʃi:; ʃɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ,
She therefore intended to tell him that which he wished to know ,
她 所以 故意的 到 告诉 他 那 哪个 他 希望 到 知道 ,

因此，她打算告诉他他想知道的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɑɪrd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; həɪ][saɪd] [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [brɪ'twi:n]
because she desired having him on her side if any difficulty should arise between
因为 她 想要的 拥有 他 在 她 边 如果 任何 困难 应该 出现 之间
[hɜ:r'self][ænd; ənd] [mædʒ] ['mɔ:rtən] .
herself and Madge Morton .
她自己 和 玛吉 莫顿 .

因为她希望如果她和玛吉·莫顿之间出现任何矛盾，他都能站在她这边。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , " [aɪ][eɪ'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [stert]
" Well , " she continued , after a moment's pause , " I am telling you a state
" 出色地 , " 她 持续 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 我 是 讲述 你 一个 状态
[si:krət] ,
secret ,
秘密 ,

“嗯，”她停顿片刻后继续说道，“我告诉你的是一个国家机密。”

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] .
and one I really have no right to know .
和 一 我 真的 有 不 正确的 到 知道 .

还有一个我实在无权知道的问题。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [luː'tenənt] ['lɔ:tn] [li:vz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I believe that Lieutenant Lawton leaves for Washington within a few days .
我 相信 那 中尉 劳顿 树叶 为了 华盛顿 之内 一个 很少 天 。

我相信劳顿中尉将在几天内前往华盛顿。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪft] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][tɔ:r'pi:doʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪər] [ðæt]
He has finished the model of that old torpedo - boat destroyer that
他 有 完成的 这 模型 的 那 老的 鱼雷 - 船 驱逐舰 那
['evrɪbə:di; 'evrɪbədi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
everybody is making such a fuss about .
大家 是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 。

他已经完成了那艘引起大家热议的老式鱼雷艇驱逐舰的模型。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:kɹət] , [soʊ][dəʊnt][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
It is a great secret , so don't let any one know that I have told you .
它 是 一个 伟大的 秘密 , 所以 不 让 任何 一 知道 那 我 有 讲述 你 。
这是一个天大的秘密，所以千万不要让任何人知道我已经告诉你了。

[luː'tenənt] ['dʒɪmi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Lieutenant Jimmy came to see Father to - day and had a long talk with
中尉 吉米 来了 到 看 父亲 到 - 天 和 有 一个 长的 讲话 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

吉米中尉今天来看望父亲，和他进行了长时间的谈话。

['æftərwərd] [aɪ][,oʊvər'hɜ:rd] ['fɑ:ðər] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi]
Afterward I overheard Father tell Mother that things were O . K . with Jimmy
之后 我 无意中听到 父亲 告诉 母亲 那 事物 是 哦 : K : 和 吉米
['lɔ:tn] ,
Lawton ,
劳顿 ,

后来我无意中听到父亲告诉母亲，他和吉米·劳顿之间一切都好。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
but she was not to mention the subject to a soul .
但 她 曾是 不是 到 提到 这 主题 到 一个 灵魂 。

但她绝对不能向任何人提及此事。

" ['flɔ:rə] [læft] .
" **Flora laughed .**
" 弗洛拉 笑了 。

弗洛拉笑了。

[fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][dʒʌst]
She did not in the least realize the importance of the information she had just
她 做过 不是 在 这 至少 意识到 这 重要性 的 这 信息 她 有 只是
['gɪv(ə)n] .
given :
给定 。

她丝毫没有意识到自己刚才提供的信息有多么重要。

[jet] [fɪ:; fɪ][dɪd] [noʊ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd]
Yet she did know enough to understand that she should never have repeated a word
然而 她 做过 知道 足够的 到 理解 那 她 应该 绝不 有 重复 一个 单词
[ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
that she had heard within her father's house that in any way referred to
那 她 有 听到 之内 她 父亲的 房子 那 在 任何 方式 指 到
['gʌvənmənt] ['bɪznəs] .
Government business .
政府 商业 。

但她也明白，自己绝不应该把在父亲家里听到的任何与政府事务有关的话语复述出来。

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] ['ʊʊvər] ['hævɪŋ] [toʊld][em 'i:] , " [ə'fɔrd] ['ælfred] ['θɔ:ntən] .
" **Oh , well , you needn't worry over having told me , " assured Alfred Thornton .**
" 哦 , 出色地 , 你 不必 担心 超过 拥有 讲述 我 , " 保证 阿尔弗雷德 桑顿 .
“哦，好吧，你不必担心告诉我这件事，”阿尔弗雷德·桑顿保证道。

" [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lɔ:tənz] , [næt(ə)rəli][aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ]
" **As I am a friend of Lawton's , naturally I am interested in anything**
" 作为 我 是 一个 朋友 的 劳顿 , 自然 我 是 感兴趣的 在 任何事物
[pə:'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
pertaining to his invention .
相关的 到 他的 发明 .
“因为我是劳顿的朋友，所以我自然对他的发明相关的一切都感兴趣。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd][kloʊz] - [maʊðd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He has been so very stiff and close - mouthed about it ,
他 有 到过 所以 非常 僵硬的 和 关闭 - 嘴巴 关于 它 ,
他对此一直非常固执，守口如瓶。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
he would be rather surprised if he knew that I'd found out something about it ,
他 会 是 相当 惊讶 如果 他 知道 那 ID 成立 出去 某物 关于 它 ,
[æftər][ɔ:l] . " **after all .** "
后 全部 . "

如果他知道我最终还是查到了些什么，他肯定会很惊讶。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] !
" **Don't you dare let him know that I told you anything !**
" 不 你 敢 让 他 知道 那 我 讲述 你 任何事物 !
你敢让他知道我跟你说过任何事试试！

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔ:rə] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" **exclaimed Flora in alarm .**
" 惊呼 弗洛拉 在 警报 .
“弗洛拉惊恐地喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][du:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðen] — — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [toʊld]
" **If you do , it will go straight to Father and then — — I wish I hadn't told**
" 如果 你 做 , 它 将要 去 直的 到 父亲 和 然后 — — 我 希望 我 之前没有 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“如果你这么做，它会直接送到父亲那里，然后——我真希望我没告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [rɪ'ɡretfəli] .
" **she concluded regretfully .**
" 她 结束 遗憾的是 .
她遗憾地总结道。

['flɔ:rəz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [kɔ:zd] ['ælfred] ['θɔ:ntən] [tuː; tə] ['pɜ:rpəsli] [lʊk] [ə'fendɪd]
Flora's sudden change of mood caused Alfred Thornton to purposely look offended
植物群 突然 改变 的 情绪 导致 阿尔弗雷德 桑顿 到 故意 看 被冒犯了
[ænd; ənd] [seɪ] ['hɔ:tlɪ] ,
and say haughtily ,
和 说 傲慢地 ,
弗洛拉情绪的突然转变让阿尔弗雷德·桑顿故意装出一副生气的样子，傲慢地说：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] .
" **I am sorry you have such a bad opinion of my honor .**
" 我 是 对不起 你 有 这样的 一个 坏的 观点 的 我的 荣誉 .
“很遗憾你对我的名誉有如此负面的评价。”

" ['flɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æŋgri] , [traɪd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]
" Flora , who had not intended to make the young man angry , tried instantly to
" 弗洛拉 , WHO 有 不是 故意的 到 制作 这 年轻的 男人 生气的 , 尝试 即刻 到
[ə'pɔ:lədʒaɪz] ,
apologize ,
道歉 ,

弗洛拉并非有意惹恼这位年轻人，她立即试图道歉。

[ænd; ənd][ʔæftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌlki] [heɪzɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][ək'sept]
and after a certain amount of sulky hesitation he condescended to accept
和 后 一个 肯定 数量 的 闷闷不乐的 犹豫 他 居高临下的 到 接受
[hɜ:r; həɹ][ə'pɔ:lədʒɪ] .
her apology .
她 道歉 .

他闷闷不乐地犹豫了一会儿，最终还是屈尊接受了她的道歉。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]
If she had seen the expression of triumph that gleamed in his eyes as he
如果 她 有 已见 这 表达 的 胜利 那 闪闪发光 在 他的 眼睛 作为 他
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
turned from her door and strode down the walk ,
转向 从 她 门 和 大步走 向下 这 走 ,

如果她当时看到了他转身离开她的房门，大步走下人行道时眼中闪烁的胜利光芒，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sti] [mɔ:r] [ə'la:rmɪd] .
she would have been still more alarmed .
她 会 有 到过 仍然 更多的 惊慌 .
她当时会更加惊恐。

[ðæt] [naɪt] [ʔælfred] ['θɔ:ntən] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
That night Alfred Thornton sent a telegram to his father .
那 夜晚 阿尔弗雷德 桑顿 发送 一个 电报 到 他的 父亲 .
当晚，阿尔弗雷德·桑顿给他的父亲发了一封电报。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [koʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
It was written in a code that had been arranged between them .
它 曾是 书面 在 一个 代码 那 有 到过 安排 之间 他们 .
它是用他们之间事先约定的一种密码写成的。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]
When the messenger boy departed the young man went to his room in the hotel
什么时候 这 信使 男生 已离开 这 年轻的 男人 去 到 他的 房间 在 这 酒店
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
with the air of one whose mission had been accomplished .
和 这 空气 的 一 谁 使命 有 到过 完成 .
信使离开后，年轻人带着任务完成的轻松神情回到了旅馆的房间。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə'wɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['praɪzɪz]
AWARDING THE PRIZES
授予 这 奖品

颁奖

[ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][ænd; ənd][sɪks] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] ,
The boat race between the four girls and six men at the camping grounds ,
这 船 种族 之间 这 四 女孩们 和 六 男人 在 这 野营 理由 ,
露营地里，四个女孩和六个男人进行了一场划船比赛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] , [wʌz; wəz] [ri:'əli] [tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] .
which had begun as a joke , was really to take place .
哪个 有 开始 作为 一个 开玩笑 , 曾是 真的 到 拿 地方 :

这件事最初只是个玩笑，但后来却真的发生了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'zaird] [tu;; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The boys had desired to do something for the entertainment of their
这 男孩们 有 想要的 到 做 某物 为了 这 娱乐 的 他们的
[frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] [ˈkʌmfərt] .
friends on the houseboat at Old Point Comfort .
朋友们 在 这 船屋 在 老的 观点 舒适 :

男孩们想为住在老岬角舒适港船屋上的朋友们做些娱乐活动。

[saʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfi:stɪŋ]
So the day of the boat race was to be turned into a long day of feasting
所以 这 天 的 这 船 种族 曾是 到 是 转向 进入 一个 长的 天 的 盛宴
[ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
and amusement .
和 娱乐 :

因此，赛艇比赛当天变成了一场漫长的宴饮和娱乐活动。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [kæmp][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [breɪk] [ʌp] ,
The summer camp was about to break up ,
这 夏天 营 曾是 关于 到 休息 向上 ,
夏令营即将解散，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə]
and the young men who had been members of it were to return to
和 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 成员 的 它 是 到 返回 到
[ðər; ðər] [ˈhoʊmz] [tu;; tə][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
their homes to get ready for the opening of college .
他们的 房屋 到 得到 准备好 为了 这 开幕 的 大学 :

而那些曾是该组织成员的年轻人则要返回家乡，为大学开学做准备。

[ðə; ði][ˈpɪknɪk][æt; ət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ðər; ðər][swɑ:n] [sɔ:n] .
The picnic at the camp was to be their swan song .
这 野餐 在 这 营 曾是 到 是 他们的 天鹅 歌曲 :

在营地举行的野餐将是他们的告别演出。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [tu:] [prə'fesəz] [frʌm; frəm]
The camp was composed of fourteen young men and two professors from
这 营 曾是 由 的 十四 年轻的 男人 和 二 教授们 从
[kə'lʌmbiə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Columbia University .
哥伦比亚 大学 :

营地由十四名青年男子和两名哥伦比亚大学的教授组成。

[prə'fesər] [ˈɡɔ:rdn] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ˈɡæmɪdʒ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Professor Gordon looked after the athletics and Professor Gamage the general
教授 戈登 看起来 后 这 竞技 和 教授 游戏 这 一般的
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
management of the camp .
管理 的 这 营 :

戈登教授负责田径运动，加梅奇教授负责营地的总体管理。

[ðə; ði] [men] [lɪvd] [ɪn] [θri:] [smɔ:l] , [ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈhaʊzɪz] ,
The men lived in three small , portable houses ,
这 男人 居住地 在 三 小的 , 便携的 房屋 ,
他们住在三间小型可移动房屋里。

[hʍɪʃ] [wɜːr; wəɹ][set] [ʌp] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [saʊnd] ,
which were set up along the shores of Oyster Sound ,
哪个 是 放 向上 沿着 这 海岸 的 牡蛎 声音 ;
这些设施沿牡蛎湾岸边设立,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈkwaiət][ˈwɔːtər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] .
a little stretch of quiet water between the mainland and a small island .
一个 小的 拉紧 的 安静的 水 之间 这 大陆 和 一个 小的 岛 .
大陆与小岛之间一小片平静的水域。

[tɑːm][ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] ,
Tom Curtis and Alfred Thornton ,
汤姆 柯蒂斯 和 阿尔弗雷德 桑顿 ;
汤姆·柯蒂斯和阿尔弗雷德·桑顿

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz]
insisting that they be allowed to act as masters of ceremony for the day's
坚持 那 他们 是 允许 到 行为 作为 大师 的 仪式 为了 这 天
[ə'mjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ;
他们坚持要求允许他们担任当天娱乐活动的司仪。

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gests] .
had arranged a regular programme for their guests .
有 安排 一个 常规的 程序 为了 他们的 客人 .
他们为客人安排了常规的活动安排。

[mædʒ] [ri'kwɛstɪd] [tɑːm][ˈkɜːrtɪs][tuː; tə][let][ðer; ðər][boʊt] [reɪs] [teɪk] [pleɪs] [fɜːrst] .
Madge requested Tom Curtis to let their boat race take place first .
玛吉 请求 汤姆 柯蒂斯 到 让 他们的 船 种族 拿 地方 第一的 .
玛吉请求汤姆·柯蒂斯让他们的赛艇比赛先进行。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wɜːr; wəɹ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [reɪs] [ˈoʊvər][ɪn][ˈɔːrdər]
She and Phyllis were nervous and wished to have the race over in order
她 和 菲利斯 是 紧张的 和 希望 到 有 这 种族 超过 在 命令
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈpleɪzərz] .
that they might be free to enjoy the day's pleasures .
那 他们 可能 是 自由的 到 享受 这 天 快乐 .
她和菲利斯都很紧张，希望比赛赶紧结束，这样她们就可以自由自在地享受一天的乐趣了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
But , for once in their acquaintance ,
但 , 为了 一次 在 他们的 熟人 ;
但是，在他们相识的这些年里，却有一次

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈɑːbdəɪət] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈmædʒɪz] [en'triːtiːz] [ɔːr][tuː; tə]
Tom was obdurate and would not agree either to Madge's entreaties or to
汤姆 曾是 顽固的 和 会 不是 同意 任何一个 到 玛吉的 恳求 或者 到
[hɜːr; hər] [kə'mændz] .
her commands .
她 命令 ;
汤姆固执己见，既不肯接受玛吉的恳求，也不肯服从她的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈproʊgræm] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈaɪ'tiː] , [hiː; hi]
He had arranged his programme and would make no changes in it , he
他 有 安排 他的 程序 和 会 制作 不 变化 在 它 , 他
[dɪ'klerd] [ˈstʌbəɹnli] .
declared stubbornly .
声明 固执地 .
他已经安排好了行程，不会做任何更改，他固执地宣称。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [i:t] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ;
The guests were to arrive at the camp and eat their luncheon ;
这 客人 是 到 到达 在 这 营 和 吃 他们的 午餐 ;
客人们抵达营地后将享用午餐;

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][tu;; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['reslɪŋ]
an hour later the young men were to give an exhibition of wrestling
一个 小时 之后 这 年轻的 男人 是 到 给 一个 展览 的 摔跤
[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] .
and racing .
和 赛车 .
一小时后，这些年轻人将进行摔跤和赛车表演。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [reɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [brɪ'twi:n]
As a last feature of the day the famous race was to take place between
作为 一个 最后的 特征 的 这 天 这 著名的 种族 曾是 到 拿 地方 之间
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
the boys and girls .
这 男孩们 和 女孩们 .
当天最后一个环节是著名的男女赛跑。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [rəʊd] " [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] ,
The race was supposed to be rowed " just for fun ,
这 种族 曾是 据称 到 是 划船 " 只是 为了 乐趣 ;
这场比赛原本只是“为了娱乐”而进行的。
" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] ['si:kɹətli] [prə'vaɪdɪd] [tu:] ['sɪlvər] [kʌps] .
" **but Mrs . Curtis had secretly provided two silver cups .**
" 但 太太 . 柯蒂斯 有 偷偷 假如 二 银 杯子 .
但柯蒂斯夫人却偷偷准备了两个银杯。

[wʌn] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪktəz] ,
One was to be presented to the victors ,
一 曾是 到 是 呈现 到 这 胜利者 ,
其中一件将赠予胜利者，
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ə'wɔ:rdɪd] [tu;; tə] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [perz] [ʌv; əv]['gɜ:lz]
the other was to be awarded to whichever of the two pairs of girls
这 其他 曾是 到 是 获奖 到 任何 的 这 二 对 的 女孩们
[ˌaʊt'rəʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
outrowed the other .
出击 这 其他 .

另一项奖品将颁发给两对划船成绩优于另一对的女孩。
[mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæd; həd][nəʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['prɪti] ['su:ts][tu;; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] .
Madge and Phyllis had no particularly pretty suits to wear in the coming race .
玛吉 和 菲莉斯 有 不 特别 漂亮的 西装 到 穿 在 这 未来 种族 .
玛吉和菲莉斯在即将到来的比赛中没有特别漂亮的衣服穿。

[ðə; ði] ['seɪlər] ['su:ts] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn][ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['haʊsbəʊt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [naʊ] [kwɔɪt]
The sailor suits they had worn on their first houseboat excursion were now quite
这 水手 西装 他们 有 磨损 在 他们的 第一的 船屋 短途旅行 是 现在 相当
['ʃæbi] ,
shabby ,
破旧 ,
他们第一次乘船游览时穿的水手服现在已经相当破旧了。
[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [baɪ] [nu:] [wʌnz] .
but neither of them felt that they could afford to buy new ones .
但 两者都不 的 他们 毛毡 那 他们 可以 买得起 到 买 新的 一个 .
但他们俩都觉得自己买不起新的。

[tu:] [deiz] [brʔɔ:r] [ðə; ði] [boʊt] [reis] [mis] [ˈdʒeni] [æn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] .
Two days before the boat race Miss Jenny Ann came to the rescue .
二 天 前 这 船 种族 错过 珍妮 安 来了 到 这 救援 .

赛艇比赛前两天，珍妮·安小姐前来救援。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [nu:] [blaʊsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈflænl] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [kʌfs]
She made two beautiful new blouses of white flannel with wide collars and cuffs
她 制成 二 美丽的 新的 女式衬衫 的 白色的 绒布 和 宽的 项圈 和 袖口
[ʌv; əv] [peɪl] [blu:] .
of pale blue .
的 苍白 蓝色的 .

她用白色法兰绒做了两件漂亮的新衬衫，领子宽大，袖口是浅蓝色的。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [sli:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] [blaʊs] [ˈelənə; -nɔ:] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [blu:] [ðæt]
Upon the right sleeve of each blouse Eleanor embroidered in a shade of blue that
之上 这 正确的 袖子 的 每个 女式衬衫 埃莉诺 绣花 在 一个 阴影 的 蓝色的 那
[ɪgˈzæktli] [mætʃt] [ðer; ðər] [ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [kʌfs] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈletərz] ,
exactly matched their collars and cuffs the mysterious letters ,
确切地 匹配 他们的 项圈 和 袖口 这 神秘 信件 ,

在每件衬衫的右袖上，埃莉诺用与衬衫领口和袖口颜色完全一致的蓝色绣上了神秘的字母。

[em] . [em] . [em] . , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:r; fər] " [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [meɪd] .
M . M . M . , which stood for " Mates of the Merry Maid .
M . M . M . , 哪个 站立 为了 " 伙伴们 的 这 欢乐 女佣 .

MMM，是“快乐少女的伙伴们”的缩写。

" [ði:z] [blaʊsɪz] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][da:rk] [blu:] [sɜ:rdʒ][skæ:ts] [meɪd] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈroʊɪŋ]
" These blouses worn with their dark blue serge skirts made very attractive rowing
" 这些 女式衬衫 磨损 和 他们的 黑暗的 蓝色的 哔叽 裙子 制成 非常 吸引人的 划船
[ˈkɑ:stu:mz] .
costumes .
服装 .

“这些衬衫搭配深蓝色斜纹呢裙，是非常好看的划船服。”

[ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [reis] [wɔz; wəz][æt; ət] [nu:n] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
The time appointed for the boat race was at noon on Saturday .
这 时间 任命 为了 这 船 种族 曾是 在 中午 在 周六 .

赛艇比赛的预定时间是星期六中午。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˈmænfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The boys had worked manfully and the grounds looked as though they had
这 男孩们 有 工作 勇敢地 和 这 理由 看起来 作为 尽管 他们 有
[bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˈpɪknɪk] .
been arranged for a Fourth of July picnic .
到过 安排 为了 一个 第四 的 七月 野餐 .

男孩们辛勤劳作，场地布置得就像是为七月四日野餐会准备的一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑ:rti] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kɔ:rdʒiˈæləti][baɪ][ðə; ði]
When the houseboat party arrived they were greeted with great cordiality by the
什么时候 这 船屋 派对 到达的 他们 是 问候 和 伟大的 亲切 经过 这
[jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
young men of the camp .
年轻的 男人 的 这 营 .

当船屋上的游客们到达时，营地里的年轻人们热情地迎接了他们。

[ˈflɔ:rə] [ˈhæris] [ænd; ənd] [ˈælis] [ˈpeɪn] [dɪd][nɑ:t][pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
Flora Harris and Alice Paine did not put in an appearance until within five minutes
弗洛拉 哈里斯 和 爱丽丝 潘恩 做过 不是 放 在 一个 外貌 直到 之内 五 分钟
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reis] .
of the starting time of the race .
的 这 开始 时间 的 这 种族 .

弗洛拉·哈里斯和爱丽丝·佩恩直到比赛开始前五分钟才出现。

[bəuθ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][əˈtaɪərd][ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˈboʊtɪŋ] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈkriːm] -
Both young women were attired in expensive boating costumes of heavy cream -
两个都 年轻的 女性 是 穿着 在 昂贵的 划船 服装 的 重的 奶油 -
[ˈkʌlərd] [pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] .
colored pongee :
有色 茧绸 :

两位年轻女子都穿着昂贵的奶油色厚重涤纶面料的划船服。

[ðeɪ] [wɜːr] [waɪt] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈblʌkskɪn] [ˈjuːz] .
They wore white silk stockings and white buckskin shoes .
他们 穿着 白色的 丝绸 长筒袜 和 白色的 鹿皮 鞋 .

她们穿着白色丝袜和白色鹿皮鞋。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈskaːrfs][ʌv; əv] [peɪl] [ˈɡriːn] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪtʃ]
Their only touches of color were the scarfs of pale green crepe de chine which
他们的 仅有的 触摸 的 颜色 是 这 围巾 的 苍白 绿色的 绉 德 中国 哪个
[wɜːr; wər] [pæst] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈseɪlər] [ˈkɑːlərz] ,
were passed under their sailor collars ,
是 通过了 在下面 他们的 水手 项圈 ,

他们身上唯一的色彩点缀是水手领下垂的浅绿色绉绸围巾。

[ænd; ənd][taɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈseɪlər] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈneks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈblaʊsɪz] .
and tied in a sailor knot at the open necks of their blouses .
和 系 在 一个 水手 结 在 这 打开 脖子 的 他们的 女式衬衫 .

并在衬衫敞开的领口处打了个水手结。

[mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pærŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] [æz; əz][ˈiː; ji] [ˈɡeɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]
Madge could not help feeling a tiny pang of envy as she gazed at her
玛吉 可以 不是 帮助 感觉 一个 微小的 疼痛 的 嫉妒 作为 她 凝视 在 她
[ˈbjuːtɪfli] [drest] [ˈraɪvlz] .
beautifully dressed rivals .
非常漂亮 穿着 竞争对手 .

看着那些衣着华丽的竞争对手，玛吉不禁感到一丝嫉妒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] .
It was only for a moment , however .
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 .

但这仅仅是一瞬间的事。

[ˈiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] [ˈkɜːrtɪs] , [huː] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [left] [hɜːr; hər][saɪd] [ˈsaɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] ,
She turned to Tom Curtis , who had hardly left her side since her arrival ,
她 转向 到 汤姆 柯蒂斯 , WHO 有 几乎 左边 她 边 自从 她 到达 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她转向汤姆·柯蒂斯，自从她来到这里，他就几乎一直陪伴在她身边，然后说道：

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [læst] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvər][tuː; tə][æsk] .
" **I have one last particular favor to ask** .
" 我 有 一 最后的 特别的 偏爱 到 问 .

我还有最后一个特别的请求。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][jɔːr; jər] [kruː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [brɪfɔːr] [em ˈiː] ? "
Will you ask your crew to come and stand in a line before me ? "
将要 你 问 你的 全体人员 到 来 和 站立 在 一个 线 前 我 ? "

请你让你的船员们过来排成一排站在我面前？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [əˈɡriːd] [tɑːm] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Certainly** , " **agreed Tom wonderingly** .
" 当然 , " 同意 汤姆 惊奇地 .

“当然，”汤姆疑惑地同意道。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][sɪks] [men] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

The next instant the six men stood in a line before her .
这 下一个 立即的 这 六 男人 站立 在 一个 线 前 她 .

下一刻，六个男人在她面前排成一列。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɑːm][ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊl] [təˈgeðər] ,
They were Tom Curtis and Alfred Thornton , who were to pull together ,
他们 是 汤姆 柯蒂斯 和 阿尔弗雷德 桑顿 , WHO 是 到 拉 一起 ,

他们是汤姆·柯蒂斯和阿尔弗雷德·桑顿，他们要携手合作。

[ˈhæri] [sɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmerɪlənd] [bɔɪ] , [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɒbɪnsn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,
Harry Sears and a Maryland boy , named George Robinson , and two brothers ,
哈里 西尔斯 和 一个 马里兰州 男生 , 命名 乔治 罗宾逊 , 和 二 兄弟 ,
[ˈpiːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] [sɪmrəl] .

Peter and John Simrall .
彼得 和 约翰 西姆拉尔 .

哈里·西尔斯和一位名叫乔治·罗宾逊的马里兰男孩，以及彼得·西姆拉尔和约翰·西姆拉尔两兄弟。

[ðə; ði][sɪks] [jʊθs] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈroʊɪŋ] [ˈkɑːstuːmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈswetərz] [ˈoʊvər]
The six youths had on their rowing costumes , with their sweaters over
这 六 青年 有 在 他们的 划船 服装 , 和 他们的 毛衣 超过
[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

这六个年轻人穿着赛艇服，外面套着毛衣。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdʒaɪənts] [æz; əz] [ðeɪ] [smaɪld] [ˈtʃɪrfəli] [daʊn]
They looked like a row of good - natured giants as they smiled cheerfully down
他们 看起来 喜欢 一个 排 的 好的 - 自然 巨人 作为 他们 微笑 愉快地 向下
[ɑːn] [mædʒ] .

on Madge .
在 玛吉 .

他们像一排和蔼可亲的巨人，面带笑容地俯视着玛吉。

[ˈfɪlɪs] , [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈlɪliən] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Phyllis , Eleanor and Lillian were standing just behind her .
菲莉斯 , 埃莉诺 和 莉莲 是 常设 只是 在后面 她 .

菲莉斯、埃莉诺和莉莲就站在她身后。

[ˈflɔːrə] [ˈhæɪrɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈæɪlɪs] [ˈpeɪn] , [wɜːr; wər][nɑːt][faːr] [əˈweɪ] .
Flora Harris and her cousin , Alice Paine , were not far away .
弗洛拉 哈里斯 和 她 表哥 , 爱丽丝 潘恩 , 是 不是 远的 离开 .

弗洛拉·哈里斯和她的表妹爱丽丝·佩恩离这里不远。

[ˈflɔːrə] [ˈhæɪrɪs] [ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈspʊʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːl] [deɪ] .
Flora Harris and Madge had barely spoken to each other all day .
弗洛拉 哈里斯 和 玛吉 有 仅仅 说 到 每个 其他 全部 天 .

弗洛拉·哈里斯和玛吉一整天几乎没说过话。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Before she had an opportunity to explain what she wished of the young men ,
前 她 有 一个 机会 到 解释 什么 她 希望 的 这 年轻的 男人 ,
在她有机会解释她对这些年轻人的期望之前，

[ˈflɔːrə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
Flora whispered to her cousin ,
弗洛拉 低声说道 到 她 表哥 ,

弗洛拉悄悄地对她的表妹说：

[soʊ] [ˈɔːdəbli] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [mædʒ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θriː] [ˈfrendz] [hɜːrd] " [aɪ] [səˈpoʊz] [mɪs]
so audibly that not only Madge but her three friends heard " I suppose Miss
所以 可听见的 那 不是 仅有的 玛吉 但 她 三 朋友们 听到 " 我 认为 错过
[ˈmɔːrtən][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [ˈtæbloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [kənˈspɪkjʊəs] ,
Morton has arranged this tableau to make herself conspicuous ,
莫顿 有 安排 这 画面 到 制作 她自己 显眼的 ,

声音如此之大，不仅玛吉听到了，她的三个朋友也听到了：“我想莫顿小姐安排这一幕是为了让自己引人注目。”

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

" [mædʒ] [flʌʃt] [ˈhɑːtli] .
" Madge flushed hotly .
" 玛吉 配 热 .

玛吉脸颊绯红。

[ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
A quick reply sprang to her lips .
一个 快的 回复 弹簧 到 她 嘴唇 .

她脱口而出，迅速回答道。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][kæst] [ɪnˈdɪgnənt] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ˈflɔːrə] .
The three girls cast indignant glances at Flora .
这 三 女孩们 投掷 愤怒 眼神 在 弗洛拉 .

三个女孩愤愤不平地瞪了弗洛拉一眼。

[mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈslɑːtli] .
Madge shook her head slightly .
玛吉 摇晃 她 头 轻微地 .

玛吉轻轻摇了摇头。

[ʃiː; ji] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
She meant that they were to remain silent .
她 意思是 那 他们 是 到 保持 沉默的 .

她的意思是他们要保持沉默。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈflɔːrə] [ˈhæris] ,
She had determined not to lose her temper again with Flora Harris ,
她 有 决定 不是 到 失去 她 脾气 再次 和 弗洛拉 哈里斯 ,
她下定决心不再对弗洛拉·哈里斯发脾气了。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [sed] [ɔːr][dɪd] ,
no matter what the other girl said or did ,
不 事情 什么 这 其他 女孩 说 或者 做过 ,
无论另一个女孩说了什么或做了什么，

[ænd; ænd][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [ˈbætlɪz] .
and she did not wish her friends to fight her battles .
和 她 做过 不是 希望 她 朋友们 到 斗争 她 战斗 .

她不希望她的朋友们替她出战。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [stəd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [roʊ] .
Then she turned to the boys , who stood in an expectant row .
然后 她 转向 到 这 男孩们 , who 站立 在 一个 怀孕 排 .

然后她转向男孩们，他们正满怀期待地站成一排。

" [dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɑ:ləmlɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ][sain][ʌv; əv] ['læftər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
" **Gentlemen** , " **she began solemnly** , **not a sign of laughter on her usually**
" 先生们 , " 她 开始 庄严地 , 不是 一个 符号 的 笑声 在 她 通常
[ˈmeri] [feɪs] ,
merry face ,
欢乐 脸 ,

“先生们,”她严肃地开口, 平日里总是笑容满面的脸上没有一丝笑意。

" [bɪ'fɔ:r] [wiː; wi][bɪ'ɡɪn] ['ʌʊər; ɑ:r][boʊt] [reɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] ['sɑ:ləm]
" **before we begin our boat race** , **you will have to make us a solemn**
" 前 我们 开始 我们的 船 种族 , 你 将要 有 到 制作 我们 一个 庄严
[ˈprɑ:mɪs] .
promise .
承诺 .

“在我们开始赛艇比赛之前, 你们必须向我们做出一个庄严的承诺。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][sɪks]['ɔ:zmən, 'əu-] .
" **She gazed searchingly at the six oarsmen** .
" 她 凝视 仔细地 在 这 六 划桨手 .
她目光锐利地打量着六名划桨手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑ:mɪs] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [fer] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] ['roʊɪŋ]
" **You must promise us that you will play fair this afternoon in our rowing**
" 你 必须 承诺 我们 那 你 将要 玩 公平的 这 下午 在 我们的 划船
[ˈkɑ:ntest] . " **contest** . " **contest** .
竞赛 . " **contest** .

“你必须向我们保证, 今天下午的赛艇比赛中你会公平竞争。”

" [waɪ] , [mædʒ] ['mɔ:rtən] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ?
" **Why , Madge Morton !** " **exclaimed Tom** , " **what do you mean ?**
" 为什么 , 玛吉 莫顿 ! " 惊呼 汤姆 , " 什么 做 你 意思是 ?

“哎呀, 玛吉·莫顿! ”汤姆惊呼道, “你什么意思?”

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es][fɔ:r; fər] [tʃi:ts] ?
Do you take us for cheats ?
做 你 拿 我们 为了 作弊 ?

你们把我们当骗子吗?

" [mædʒ] [smaɪld] .
" **Madge smiled** .
" 玛吉 微笑 .

玛吉笑了。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] [tʃi:ts] .
" **No , I don't take you for cheats** .
" 不 , 我 不 拿 你 为了 作弊 .

“不, 我不认为你们是骗子。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɹɪ] ,
I am afraid that you are going to behave like knights of chivalry ,
我 是 害怕的 那 你 是 去 到 表现 喜欢 骑士 的 骑士精神 ,
我担心你们会表现得像骑士一样。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][boʊt] [reɪs] ,
and that you will not try to win the boat race ,
和 那 你 将要 不是 尝试 到 赢 这 船 种族 ,
你不会试图赢得赛艇比赛,

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə] [roʊ] [ə'ɡenst] [mɪs] ['hæɪrɪs] , [mɪs] ['peɪn] , [fɪl] [ænd; ænd][em 'iː] .
which you are to row against Miss Harris , Miss Paine , Phil and me .
哪个 你 是 到 排 反对 错过 哈里斯 , 错过 潘恩 , 菲尔 和 我 .

你们要和哈里斯小姐、佩恩小姐、菲尔和我一起划船。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [vəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [roʊ] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈskwerli] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
So you must vow that you will row fairly and squarely and that you will not
所以 你 必须 发誓 那 你 将要 排 相当 和 完全 和 那 你 将要 不是
[hoʊld] [bæk] [ɔːr] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] .
hold back or give us any unfair advantage .
抓住 后退 或者 给 我们 任何 不公平 优势 .

所以你必须保证公平公正地划船，不会有所保留，也不会给我们任何不公平的优势。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃiːpɪʃli] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] .
" The young men hesitated , looking sheepishly at one another .
" 这 年轻的 男人 犹豫了一下 , 寻找 羞怯地 在 一 其他 .
年轻人犹豫了一下，不好意思地互相看了一眼。

[haʊ] [hæd; həd] [mædʒ] [ɡest] [ðer; ðər] [plæn] ?
How had Madge guessed their plan ?
如何 有 玛吉 猜对了 他们的 计划 ?
玛吉是怎么猜到他们的计划的？

" [wiː; wi] [wəʊnt] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [meɪk] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] , " [ˈθreɪnd] [ˈfɪlɪs] .
" We won't row with you unless you make us this promise , " threatened Phyllis .
" 我们 惯于 排 和 你 除非 你 制作 我们 这 承诺 , " 威胁 菲莉斯 .
“除非你向我们做出这个承诺，否则我们不会和你一起划船，”菲莉斯威胁道。

[ˈflɔːrə] [ˈhæɪrɪs] [ænd; ənd] [æɪlɪs] [ˈpeɪn] [ˈɔːlsʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Flora Harris and Alice Paine also insisted that this promise be given ,
弗洛拉 哈里斯 和 爱丽丝 潘恩 还 坚持 那 这 承诺 是 给定 ,
弗洛拉·哈里斯和爱丽丝·佩恩也坚持要求做出这项承诺。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈprəʊtest] [ɑːn] [ðer; ðər] [paːrt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd]
and after a good - natured protest on their part , the young men finally agreed
和 后 一个 好的 - 自然 反对 在 他们的 部分 , 这 年轻的 男人 最后 同意
[tuː; tə] [ˈmædʒɪz] [dɪˈmænd] .
to Madge's demand .
到 玛吉的 要求 .
经过一番善意的抗议，这些年轻人最终同意了玛吉的要求。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈskʌlz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
The five sculls were waiting out on the water .
这 五 单人双桨 是 等待 出去 在 这 水 .
五艘赛艇在水面上等候。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪksθ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌmpaɪər] , [prəˈfesər] [ˈɡɔːrdn] , [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [reɪs]
There was a sixth boat for the umpire , Professor Gordon , to follow the race
那里 曾是 一个 第六 船 为了 这 裁判 , 教授 戈登 , 到 跟随 这 种族
.
.
.
裁判戈登教授乘坐第六艘船来跟踪比赛。

[prəˈfesər] [ˈɡæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
Professor Gamage was to act as judge at the finish .
教授 游戏 曾是 到 行为 作为 法官 在 这 结束 .
加梅奇教授将担任终点裁判。

[ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈboʊts] [fɜːrst] ,
The girls got into their boats first ,
这 女孩们 得到 进入 他们的 船 第一的 ,
女孩们先上了船。

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [əˈhed] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈskɒlz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [baɪ]
taking their station a hundred yards ahead of the three sculls to be pulled by
采取 他们的 车站 一个 百 码 前方 的 这 三 单人双桨 到 是 拉 经过
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

他们站在三艘双桨船前方一百码处，由男人们拉着划。

[ˈmædʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] , [ˈhuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [kɔːrs] , [rɪˈmembər] [ˈevri] [wɜːrd][ˈʌv; əv]
Madge and Phyllis, who were on the inside course, remembered every word of
玛吉 和 菲利斯 , WHO 是 在 这 里面 课程 , 记得 每一个 单词 的
[ˈdʒɪmi] [ˈbɔːtənz] [ˈkəʊtʃɪŋ] .
Jimmy Lawton's coaching .
吉米 劳顿 教练 .

玛吉和菲利斯站在内道上，她们记住了吉米·劳顿教练说的每一句话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [rɪˈɡætə,rɪˈɡɑːtə][æt; ət] [mɪs] [ˈtɒlɪvəz] [ˈskuːl] .
They had won the spring regatta at Miss Tolliver's school .
他们 有 韩元 这 春天 帆船赛 在 错过 托利弗的 学校 .

他们在托利弗小姐学校的春季赛艇比赛中获胜。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrəʊd] [ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] .
But then they had rowed only against other girls .
但 然后 他们 有 划船 仅有的 反对 其他 女孩们 .

但当时她们只和其他女孩划船比赛过。

[naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈentər][ˌɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ˈʌv; əv][ˈkɑːntest] .
Now, they were to enter into a different kind of contest .
现在 , 他们 是 到 进入 进入 一个 不同的 种类 的 竞赛 .

现在，他们要参加的是另一种类型的比赛。

[ðeɪ] [dɪd][ˈnɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ˈskɪlf] [ðer; ðər] [ˈfemənɪn] [kəmˈpetətərz] [wɜːr; wər] .
They did not even know how skilful their feminine competitors were .
他们 做过 不是 甚至 知道 如何 熟练 他们的 女性 竞争对手 是 .

她们甚至不知道自己的女竞争对手有多么厉害。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [suːˈpɪriər] [ˈstreŋθ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] .
The boys, of course, had superior strength and training .
这 男孩们 , 的 课程 , 有 优越的 力量 和 训练 .

当然，男孩们拥有更强的力量和训练水平。

[ˈluːˈtenənt] [ˈbɔːtn] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈmædʒ] [leɪ]
Lieutenant Lawton had declared that the one chance for Phyllis and Madge lay
中尉 劳顿 有 声明 那 这 一 机会 为了 菲利斯 和 玛吉 躺
[ɪn][ðə; ði][ˈstaːrt] .
in the start .
在 这 开始 .

劳顿中尉曾断言，菲利斯和玛吉唯一的机会在于起跑。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [ɪn] [ɡʊd] [ˈstɑɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈspɜːrt] [ˈtɔːrd] [ðə; ði][ɡoʊl] ,
If they could get away in good style, and make a spurt toward the goal ,
如果 他们 可以 得到 离开 在 好的 风格 , 和 制作 一个 喷 朝向 这 目标 ,

如果他们能漂亮地摆脱防守，并向球门发起猛攻，

[ðə; ði][ˈfækt][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrtnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]
the fact of their hundred yards advantage and the shortness of the course
这 事实 的 他们的 百 码 优势 和 这 短促 的 这 课程
[wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][kənˈsɪdərəb(ə)] [tʃæns] [ˈʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
would give them considerable chance of winning the race .
会 给 他们 大量 机会 的 获胜 这 种族 .

他们领先一百码，加上赛道较短，这将使它们有很大的机会赢得比赛。

[ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈmædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [ˈleɪbəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] **The disadvantage under which Madge and Phil labored was that they had not**
这 劣势 在下面 哪个 玛吉 和 菲尔 辛勤劳作 曾是 那 他们 有 不是
[bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈroʊɪŋ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkwaɪət] [ˈwɔ:tərz] .
been accustomed to rowing in anything but quiet waters .
到过 习惯 到 划船 在 任何事物 但 安静的 水 .
玛吉和菲尔面临的不利因素是，他们以前只习惯在平静的水域划船。

[ˈflɔ:rə] [ænd; ənd] [ˈælis] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rʃ] .
Flora and Alice were accustomed to rowing in the surf .
弗洛拉 和 爱丽丝 是 习惯 到 划船 在 这 冲浪 .
弗洛拉和爱丽丝习惯了在海浪中划船。

[ðə; ði] [fju:] [deɪz] - [ˈpræktɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ] [ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈdʒɪmi:z] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hæd; həd] **The few days ' practice on the bay under Lieutenant Jimmy's direction had**
这 很少 天 - 实践 在 这 湾 在下面 中尉 吉米的 方向 有
[helpɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
helped the two girls .
帮助 这 二 女孩们 .
在吉米中尉的指导下，两名女孩在海湾进行了几天的训练，这对她们很有帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] " [ˈfeðər] .
They had learned the advantage of the long stroke with the high " feather .
他们 有 学习 这 优势 的 这 长的 中风 和 这 高的 " 羽毛 .
他们学会了用高“羽毛”进行长击的优势。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [stroʊk] [ɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] , [ˈmædʒ] [æz; əz] [ˈboʊmən] ;
" **Phil was acting as stroke oar in their boat , Madge as bowman ;**
" 菲尔 曾是 表演 作为 中风 桨 在 他们的 船 , 玛吉 作为 弓箭手 ;
“菲尔在他们的船上担任划桨手，玛吉担任前桨手；

[ˈælis] [ˈpeɪn] [wʌz; wəz] [stroʊk] [ænd; ənd] [ˈflɔ:rə] [ˈboʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [skɪf] .
Alice Paine was stroke and Flora bowman in the rival skiff .
爱丽丝 潘恩 曾是 中风 和 弗洛拉 弓箭手 在 这 竞争对手 小艇 .
爱丽丝·佩恩是对手小艇上的舵手，而弗洛拉则是弓箭手。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [pʊld] [ˈɡlɔ:riəsli] .
The four girls pulled gloriously .
这 四 女孩们 拉 辉煌地 .
这四个女孩表现得非常出色。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [sepˈtembər] [deɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [ɔ:r] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn] **It was a lovely September day , and no time or strength was wasted in**
它 曾是 一个 迷人的 九月 天 , 和 不 时间 或者 力量 曾是 浪费 在
[fɔ:ls] [ˈstɑ:rts] .
false starts .
错误的 开始 .
这是一个美好的九月天，我们没有浪费时间和精力在错误的尝试上。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tu:; tə] [get] **None of the girls dared to look back at the men when the signal to get**
没有任何 的 这 女孩们 敢于 到 看 后退 在 这 男人 什么时候 这 信号 到 得到
[əˈweɪ] [ræŋ] [aʊt] .
away rang out .
离开 响铃 出去 .
当逃跑的信号响起时，没有一个女孩敢回头看那些男人。

[noʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [stɑ:rt] [ræŋ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] ,
No cry of false start rang after them ,
不 哭 的 错误的 开始 响铃 后 他们 ,
他们身后没有传来抢跑的喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmæskjəlɪn] [ˈraɪvlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kloʊz] [pərˈsu:t] .
and they saw that their masculine rivals were in close pursuit .
和 他们 锯 那 他们的 男性 竞争对手 是 在 关闭 追逐 .

他们看到他们的男性对手紧追不舍。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [mædʒ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ˈfɔːrwəd] [spɜːrt] .
At the beginning of the contest Phyllis and Madge made the best forward spurt .
在 这 开始 的 这 竞赛 菲利斯 和 玛吉 制成 这 最好的 向前 喷 .
.
.
.

比赛开始时，菲利斯和玛吉冲刺得最快。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈflɔːrə] [ænd; ənd] [ˈælis] [brɔːt] [ðer; ðər] [boʊt] [ʌp] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] .
A moment later Flora and Alice brought their boat up bow and bow .
一个 片刻 之后 弗洛拉 和 爱丽丝 带来 他们的 船 向上 弓 和 弓 .

片刻之后，弗洛拉和爱丽丝把船头对头划了过来。

[ˈniːðər] [mædʒ] [nɔːr] [fɪl] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðer; ðər] [əˈpounənts] .
Neither Madge nor Phil glanced toward their opponents .
两者都不 玛吉 也不 菲尔 瞥了一眼 朝向 他们的 对手 .

玛吉和菲尔都没有看向他们的对手。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [leɪ] [ˈpleɪnli] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Their work lay plainly ahead of them .
他们的 工作 躺 显然 前方 的 他们 .

他们的任务显而易见地摆在眼前。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [sæt] [ˈskwerli] [ɪn] [ðer; ðər] [skɪf] , [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈɑːrpli] [ˈfɔːrwəd] , [ðen] [bæk] .
The girls sat squarely in their skiff , their bodies bending sharply forward , then back .
这 女孩们 卫星 完全 在 他们的 小艇 , 他们的 身体 弯曲 尖锐地 向前 , 然后 后退 .
[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
to recover .
到 恢复 .

女孩们稳稳地坐在小艇里，身体猛地向前弯曲，然后向后弯曲以恢复平衡。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ˈfɜːrmlɪ] [bɑt; bæt] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
They held their oars firmly but lightly , and pulled for their lives .
他们 握住 他们的 桨 牢牢 但 轻轻 , 和 拉 为了 他们的 生活 .

他们紧紧握住船桨，但动作轻柔，拼命划水。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
The four girls saw that the men were gaining on them .
这 四 女孩们 锯 那 这 男人 是 获得 在 他们 .

四个女孩看到那些男人正在逼近她们。

[bɑt; bæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvəd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] .
But they had already covered half of the course .
但 他们 有 已经 涵盖 一半 的 这 课程 .

但他们已经完成了一半的课程。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keəd] [ˈveri] [mʌt] [ˈweðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] .
None of them cared very much whether the boys were the victors .
没有任何 的 他们 关心 非常 很多 无论 这 男孩们 是 这 胜利者 .

他们谁也不太在意男孩们是否获胜。

[ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtent] [ˈoʊnli] [ɑːn] [aʊtˈstriːpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The two pairs of girls were intent only on outstripping each other .
这 二 对 的 女孩们 是 意图 仅有的 在 超越 每个 其他 .

这两对女孩一心只想胜过对方。

[ˈmædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [lɔ:n] .

Madge and Phil knew they could not hold out long .
玛吉 和 菲尔 知道 他们 可以 不是 抓住 出去 长的 .

玛吉和菲尔知道他们坚持不了多久了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] !

But how they were pulling !
但 如何 他们 是 拉 !

但他们的拉力真是惊人！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [wɜ:rk] [brɪfɔ:r] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They had never done such splendid work before in their lives .
他们 有 绝不 完毕 这样的 灿烂 工作 前 在 他们的 生活 .

他们生前从未做过如此出色的工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈmeɪzd] .

The boys were amazed .
这 男孩们 是 惊叹 .

男孩们都惊呆了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðər; ðər][wɜ:rd][tu:; tə] [mædʒ] .

They were trying to keep their word to Madge .
他们 是 尝试 到 保持 他们的 单词 到 玛吉 .

他们努力信守对玛吉的承诺。

[naʊ] [aɪˈti:] [strʌk] [ðəm; ðəm] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈefərt]

Now it struck them that , after all , they would have to make a real effort
现在 它 击 他们 那 , 后 全部 , 他们 会 有 到 制作 一个 真实的 努力

[tu:; tə][wɪn] .

to win .
到 赢 .

现在他们意识到，无论如何，他们都必须付出真正的努力才能赢得比赛。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ædˈvæns] [ðæt] [ðə; ði][men] [pʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rdər]

The girls had made such a splendid advance that the men pulled a little harder
这 女孩们 有 制成 这样的 一个 灿烂 进步 那 这 男人 拉 一个 小的 更难

[æt; ət][ðər; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

at their oars .
在 他们的 桨 .

女孩们取得了如此辉煌的进展，以至于男人们更加用力地划桨。

[ˈflɔ:rə] [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd] [ˈæɪɪs] [ˈpeɪn] [geɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .

Flora Harris and Alice Paine gained a few feet on the other girls .
弗洛拉 哈里斯 和 爱丽丝 潘恩 获得 一个 很少 脚 在 这 其他 女孩们 .

弗洛拉·哈里斯和爱丽丝·佩恩比其他女孩高了几英尺。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [per] [ɪn] [rʌf] [ˈwɔ:tərz][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

The experience of the former pair in rough waters was beginning to show .
这 经验 的 这 以前的 一对 在 粗糙的 水 曾是 开始 到 展示 .

这对昔日搭档在逆境中的经验开始显现出来。

[dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə][wɪn] [meɪd] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [ˈri:ˈdʌbl] [ðər; ðər] [ˈefərts] .

Determination to win made Madge and Phil redouble their efforts .
决心 到 赢 制成 玛吉 和 菲尔 加倍 他们的 努力 .

为了赢得比赛，玛吉和菲尔加倍努力。

[ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] .

Their opponents were only a shade ahead of them now .
他们的 对手 是 仅有的 一个 阴影 前方 的 他们 现在 .

现在他们的对手只比他们领先一点点。

[hɜːr; hər] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [roʊ] [ˈstedəli] [əˈhed] .
Her duty was to row steadily ahead .
她 责任 曾是 到 排 稳步 前方 .
她的职责是稳步向前划桨。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɛkskləˈmeɪn] , [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [ɪn]
Her companion's sudden exclamation , the unexpected vision of the other boat in
她 同伴的 突然 感叹 , 这 意外 想象 的 这 其他 船 在
[ðer; ðər] [kɔːrs] , [kənˈfjuːzd] [fɪl] .
their course , confused Phil .
他们的 课程 , 使困惑 菲尔 .
她的同伴突然惊呼，以及航道上另一艘船的意外出现，让菲尔感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [stroʊk] .
She lost her stroke .
她 丢失的 她 中风 .
她中风后病情恶化了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] , [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ænd; ənd] [ˈælis] [ˈpeɪn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd]
In the same second , Flora Harris and Alice Paine returned to their course and
在 这 相同的 第二 , 弗洛拉 哈里斯 和 爱丽丝 潘恩 返回 到 他们的 课程 和
[pʊld] [traɪˈʌmfəntli] [əˈhed] .
pulled triumphantly ahead .
拉 凯旋而归 前方 .
就在同一秒，弗洛拉·哈里斯和爱丽丝·佩恩重新回到赛道上，并取得了胜利。

[ðer; ðər] [misˈteɪk] [lɔːst] [ðem; ðəm] [fɜːrst] [pleɪs] .
Their mistake lost them first place .
他们的 错误 丢失的 他们 第一的 地方 .
他们的失误让他们失去了第一名的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [aʊtˈklaːst] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] .
But they outclassed Madge and Phil .
但 他们 实力悬殊 玛吉 和 菲尔 .
但他们比麦当娜和菲尔强多了。

[ˈhæri] [saɪrʒ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɒbɪnsn] [swept] [pæst] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .
Harry Sears and George Robinson swept past and came up to the stake .
哈里 西尔斯 和 乔治 罗宾逊 扫荡 过去的 和 来了 向上 到 这 赌注 .
哈里·西尔斯和乔治·罗宾逊一路疾驰，最终被送上了火刑柱。

[ˈflɔːrə] [ænd; ənd] [ˈælis] [wɜːr; wər] [ˈsekənd] .
Flora and Alice were second .
弗洛拉 和 爱丽丝 是 第二 .
弗洛拉和爱丽丝位列第二。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ˈælfred] , [ðə; ði] [tuː] [sɪmrəl] [ˈbrʌðərz] , [pʊld] [pæst] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] .
Tom and Alfred , the two Simrall brothers , pulled past Madge and Phil .
汤姆 和 阿尔弗雷德 , 这 二 西姆拉尔 兄弟 , 拉 过去的 玛吉 和 菲尔 .
西姆罗尔兄弟中的汤姆和阿尔弗雷德超过了玛吉和菲尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ˈfɪlz] [prɪˈdɪkʃn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
They had fulfilled Phil's prediction and brought up the rear .
他们 有 已完成 菲尔的 预言 和 带来 向上 这 后部 .
他们果然应验了菲尔的预言，落在了队伍的最后。

[prəˈfesər] [ˈɡɔːrdn] , [huː] , [æz; əz] [ˈʌmpaɪər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd]
Professor Gordon , who , as umpire , had been following the race , was worried
教授 戈登 , WHO , 作为 裁判 , 有 到过 下列的 这 种族 , 曾是 担心
.
.
.
作为裁判，戈登教授一直在关注这场比赛，他感到很担忧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [faʊl] [meɪd] [baɪ] ['ælis] [ænd; ənd][ˈflɔ:rə] .
Of course , he had seen the foul made by Alice and Flora .
的 课程 , 他 有 已见 这 犯规 制成 经过 爱丽丝 和 弗洛拉 .
他当然看到了爱丽丝和弗洛拉的犯规行为。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Yet he did not know exactly what to do .
然而 他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 .
但他并不知道该怎么做。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [boʊt] ['reɪsɪŋ] .
It was possible that girls did not understand the rules of boat racing .
它 曾是 可能的 那 女孩们 做过 不是 理解 这 规则 的 船 赛车 .
女孩们可能不了解赛艇比赛的规则。

[ðɪs] [reɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rəʊd] [fɔ:r; fər] ['plezər] .
This race was being rowed for pleasure .
这 种族 曾是 存在 划船 为了 乐趣 .
这场比赛是为了娱乐而举行的。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
The girls were the guests of his boys at the camp .
这 女孩们 是 这 客人 的 他的 男孩们 在 这 营 .
这些女孩是他的孩子们在夏令营的客人。

[ˈflɔ:rə] ['hɛrɪsɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] .
Flora Harris's father was an officer at Fortress Monroe .
弗洛拉 哈里斯的 父亲 曾是 一个 官 在 堡垒 门罗 .
弗洛拉·哈里斯的父亲是门罗堡的一名军官。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][du:][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] .
It would hardly do to accuse his daughter of cheating .
它 会 几乎 做 到 控 他的 女儿 的 作弊 .
指责他女儿作弊是行不通的。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kəm'petətərz] [tu:; tə][ˈredʒɪstər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
He decided to allow the competitors to register a complaint .
他 决定 到 允许 这 竞争对手 到 登记 一个 抱怨 .
他决定允许竞争对手提出投诉。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He would say nothing until the complaint was made to him .
他 会 说 没有什么 直到 这 抱怨 曾是 制成 到 他 .
直到有人向他投诉，他才肯开口。

[wen] [mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [pʊld] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['reɪsɪŋ] ['boʊts] [prəˈfesər]
When Madge and Phyllis pulled in to the line of the other racing boats Professor
什么时候 玛吉 和 菲利斯 拉 在 到 这 线 的 这 其他 赛车 船 教授
[ˈgæmɪdʒ] ,
Gamage ,
游戏 ,

当玛吉和菲利斯驶入其他赛艇的队列时，加梅奇教授

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðə; ði] ['vɪktəz] .
the judge at the finish , was about to announce the victors .
这 法官 在 这 结束 , 曾是 关于 到 宣布 这 胜利者 .
终点处的裁判正准备宣布获胜者。

[ˈfɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
Phil's face was white .
菲尔的 脸 曾是 白色的 .

菲尔脸色惨白。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
She looked tired and dispirited .
她 看起来 疲劳的 和 颓废 .

她看起来疲惫不堪，情绪低落。

[ˈmædʒɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈfleɪmɪŋ] .
Madge's cheeks were flaming .
玛吉的 脸颊 是 炽盛 .

玛吉的双颊绯红。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [tens] .
Every muscle in her body was tense .
每一个 肌肉 在 她 身体 曾是 紧张 .

她全身的肌肉都紧绷着。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [fəˈtiːg] .
She did not appear to feel the slightest fatigue .
她 做过 不是 出现 到 感觉 这 丝毫 疲劳 .

她似乎丝毫没有感到疲倦。

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [mædʒ] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [fɪl] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðəz]
" **Don't say anything , Madge , " pleaded Phil , before they came up with the others**
" 不 说 任何事物 , 玛吉 , " 恳求 菲尔 , 前 他们 来了 向上 和 这 其他的
.
.
.

“别说话，玛吉，”菲尔恳求道，然后他们和其他人一起走了过来。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈʌmpaɪər] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈkleɪr] [ðə; ðɪ] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faʊl] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]
" **If the umpire does not declare the race to be a foul , we must not**
" 如果 这 裁判 做 不是 宣布 这 种族 到 是 一个 犯规 , 我们 必须 不是
[ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː] .
mention it .
提到 它 .

“如果裁判没有宣布比赛犯规，我们就不能提及此事。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [fʌn] .
We were rowing only for fun .
我们 是 划船 仅有的 为了 乐趣 .

我们划船只是为了好玩。

[wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .
We don't wish to make a scene .
我们 不 希望 到 制作 一个 场景 .

我们不想闹事。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈæɪɪs] [ænd; ənd][ˈflɔːrə][ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] ,
If we were to accuse Alice and Flora of committing a foul ,
如果 我们 是 到 控 爱丽丝 和 芙罗拉 的 提交 一个 犯规 ,
如果我们指控爱丽丝和芙罗拉犯规，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] . "
they would be likely to deny it . "
他们 会 是 可能 到 否定 它 . "

他们很可能会否认。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] !
" **I must speak !**
" 我 必须 说话 !

我必须发言！

[aɪ][wəʊnt] [ber] [aɪ'ti:] ! " [bri:ðd] [mædʒ] [ˈpæʃənətli] .
I won't bear it ! " breathed Madge passionately .
我 惯于 熊 它 ！ " 呼吸 玛吉 热情地 .

“我受不了了！”玛吉激动地喘息着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'laʊ] [ˈflɔ:rə] [ˈhæris] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈraɪtfəli] [wʌn] ?
" Why should I allow Flora Harris the use of what we have rightfully won ?
" 为什么 应该 我 允许 弗洛拉 哈里斯 这 使用 的 什么 我们 有 理所当然地 韩元 ?

“我为什么要允许弗洛拉·哈里斯使用我们合法赢得的东西？”

[tɔ:m][ɔ:r] [ˈælfred] [ˈθɔ:ntən] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] .
Tom or Alfred Thornton ought to speak .
汤姆 或者阿尔弗雷德 桑顿 应该 到 说话 .

汤姆或阿尔弗雷德·桑顿应该发言。

" [ˈfɪlɪs] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] .
" Phyllis had no chance for further argument with her friend .
" 菲利斯 有 不 机会 为了 更远 争论 和 她 朋友 .

菲利斯没有机会再和她的朋友争论了。

[ðə; ði] [ə'naʊnsments] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] .
The announcements were being made .
这 公告 是 存在 制成 .

公告正在发布。

" [sɪrz] [ænd; ənd] [ˈrɒbɪnsn] , [fɜ:rst] [pleɪs] ; [mɪs] [ˈhæris] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpeɪn] , [ˈsekənd] , " [ðə; ði]
" Sears and Robinson , first place ; Miss Harris and Miss Paine , second , " the
" 西尔斯 和 罗宾逊 , 第一的 地方 ; 错过 哈里斯 和 错过 潘恩 , 第二 , " 这

[dʒʌdʒ] [kɔ:ld] [aʊt] .
judge called out .
法官 称为 出去 .

“西尔斯和罗宾逊，第一名；哈里斯小姐和佩恩小姐，第二名，”评委宣布道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [roʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [pleɪs] ,
" If you will row back to the starting place ,
" 如果 你 将要 排 后退 到 这 开始 地方 ,

如果你愿意划回起点，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][hæz; həz][sʌm; səm][ˈpraɪzɪz][tu:; tə][ə'wɔ:rd] .
I believe Mrs . Curtis has some prizes to award .
我 相信 太太 . 柯蒂斯 有 一些 奖品 到 奖 .

我相信柯蒂斯夫人有一些奖项要颁发。

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][ˈtrænsɜ:pt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:diəns] [ʌp] [hɪr] .
We couldn't manage to transport our audience up here .
我们 不能 管理 到 运输 我们的 观众 向上 这里 .

我们没能把观众运到这里来。

" [ðə; ði] [kru:z] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" The crews accepted the verdict in silence .
" 这 船员 公认 这 判决 在 沉默 .

“船员们默默地接受了判决。”

[ˈhæri] [sɪrz] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrɒbɪnsn] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [tɔ:rd] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] , [ðen]
Harry Sears and George Robinson looked appealingly toward Madge and Phil , then
哈里 西尔斯 和 乔治 罗宾逊 看起来 吸引人的 朝向 玛吉 和 菲尔 , 然后

[tɔ:rd] [ðer; ðər][ˈʌmpaɪər] .
toward their umpire .
朝向 他们的 裁判 .

哈里·西尔斯和乔治·罗宾逊先是向玛吉和菲尔表示了好意，然后又向他们的裁判表示了好意。

[ˈmædʒ] [glɑːnst] [æɪ; ət][ˈtɑːm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
Madge glanced at Tom from under her long lashes .

玛吉瞥了一眼在汤姆从下面她长的睫毛。

玛吉从长长的睫毛下瞥了汤姆一眼。

[ˈtɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfleɪmɪŋ] , [ˌjet] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Tom's face was flaming, yet he said nothing .

汤姆的脸曾是炽盛, 然而他说没有什么。

汤姆的脸涨得通红, 但他一句话也没说。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [graʊndz] [ðə; ði] [kəˈnuː] [kruːz] [wɜːr; wər]
During the short row back to the camping grounds the canoe crews were
期间这短的排后退到这野营理由这独木舟船员是
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ˈsaɪlənt] .
significantly silent .

显著地沉默的。

在划回营地的短短一段路程中, 独木舟上的船员们异常安静。

[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [pleɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] , [ˈmædliˌnˈmædleɪn] , [ˈlɪliən] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [ˈweɪtɪd]
At the starting place Mrs. Curtis, Madeleine, Lillian and Eleanor waited
在这开始地方太太柯蒂斯, 玛德琳, 莉莲和埃莉诺等待
[tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] ,
to greet them ,

到迎接他们,

在出发点, 柯蒂斯夫人、玛德琳、莉莲和埃莉诺等着迎接他们。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
their arms filled with flowers .

他们的武器已填和花朵。

他们双臂抱着鲜花。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Before leaving for Washington ,

前离开为了华盛顿,

在动身前往华盛顿之前,

[luːˈtenənt] [ˈbɔːtn] [hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɔːrɪst][fɔːr; fər] [tuː] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv]
Lieutenant Lawton had placed an order with a florist for two bouquets of
中尉劳顿有放置一个命令和二个花束的
[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈroʊzɪz][taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbən] ,
red and white roses tied with blue ribbon ,

红色的和白色的玫瑰系和蓝色的丝带,

劳顿中尉向花店订购了两束用蓝色丝带扎好的红白玫瑰花束。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] .
to be presented to Madge and Phil .

到是呈现到玛吉和菲尔。

将呈送给玛吉和菲尔。

[wen] [ˈmædliˌnˈmædleɪn] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈbukeɪz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][hæf] -
When Madeleine presented the bouquets the girls took their flowers with half -
什么时候玛德琳呈现这花束这女孩们采取他们的花朵和一半 -
[əˈvɜːtɪd] [ˈfeɪsɪz] .
averted faces .

避免了面孔。

玛德琳献上花束时, 女孩们侧着脸接过花来。

[ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [həʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈiːɡərli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] ,
The guests of the day, however, were eagerly watching Mrs. Curtis ,

这客人的一天, 然而, 是急切地观看太太柯蒂斯,

然而, 当天的宾客们都热切地注视着柯蒂斯夫人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['lʌvɪŋ] [kʌps] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
who was holding two beautiful silver loving cups in her hands .
WHO 曾是 保持 二 美丽的 银 爱 杯子 在 她 双手 .

她手中拿着两只漂亮的银质相间杯子。

[prə'fesər] ['gɔ:rdn] [ə'naʊnst] ['hæri] [sɪz] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['rɒbinsn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv]
Professor Gordon announced Harry Sears and George Robinson as the winners of
教授 戈登 宣布 哈里 西尔斯 和 乔治 罗宾逊 作为 这 获奖者 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

戈登教授宣布哈里·西尔斯和乔治·罗宾逊赢得比赛。

[ðeɪ] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['fæʃ(ə)n] .
They received the larger of the cups in rather an embarrassed fashion .
他们 已收到 这 更大的 的 这 杯子 在 相当 一个 尴尬的 时尚 .

他们有些尴尬地接过了较大的那只杯子。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['wɪnərz] , " [prəu'testɪd] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] ,
" **But I wish to know the girl winners** , " **protested Mrs . Curtis** ,
" 但 我 希望 到 知道 这 女孩 获奖者 , " 抗议 太太 : 柯蒂斯 ,
“但我很想知道女获奖者是谁,”柯蒂斯夫人抗议道。

[glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
glancing about the group of young people .
瞥了一眼 关于 这 团体 的 年轻的 人们 .

环顾四周，看着这群年轻人。

[ˈflɔ:rə] [keɪm] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['mænər] [ðæt] [praʊd] [mædʒ] [pər'tɪkjələrli]
Flora came toward her smiling in the superior manner that proud Madge particularly
弗洛拉 来了 朝向 她 微笑 在 这 优越的 方式 那 自豪的 玛吉 特别
[dɪs'laɪkt] .
disliked .
不喜欢 .

弗洛拉面带微笑地朝她走来，那副高高在上的姿态是骄傲的玛吉特别不喜欢的。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [keɪm] [nekst] , ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] , " [fi:; ji] [ə'naʊnst] .
" **I believe we came next** , **Mrs . Curtis** , " **she announced** .
" 我 相信 我们 来了 下一个 , 太太 : 柯蒂斯 , " 她 宣布 .

“我想我们应该是下一个了，柯蒂斯夫人,”她宣布道。

[mædʒ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
Madge Surprised the Little Company .
玛吉 惊讶 这 小的 公司 .

玛吉给小公司带来了惊喜。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ðə; ði] ['wɪnərz] [wen] [ə; eɪ]
Mrs . Curtis had just opened her lips to congratulate the winners when a
太太 : 柯蒂斯 有 只是 打开 她 嘴唇 到 祝贺 这 获奖者 什么时候 一个
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

柯蒂斯夫人刚要开口祝贺获奖者，这时一声高亢的.....

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第4/10页

[kɪr] [vɔɪs] [sə'rpraɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
clear voice surprised the little company .
清除 嗓音 惊讶 这 小的 公司 .

清晰的声音让这家小公司感到惊讶。

" [prə'fesər] ['gɔ:rdn] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] , [æz; əz]['ʌmpaɪər] ,
" **Professor Gordon , did you not , as umpire ,**
" 教授 戈登 , 做过 你 不是 , 作为 裁判 ,

“戈登教授，作为裁判，您难道没有……”

[si:] [ðæt] [mɪs] ['hæris] [ænd; ənd] [mɪs] ['peɪn] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪtʃ] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] [ðəm; ðəm][ɪn]
see that Miss Harris and Miss Paine committed a foul which disqualified them in
看 那 错过 哈里斯 和 错过 潘恩 坚定的 一个 犯规 哪个 取消资格 他们 在
[ˈaʊər; ɑ:r][bəʊt] [reɪs] ? "
our boat race ? "
我们的 船 种族 ? "

你看，哈里斯小姐和佩恩小姐在我们的赛艇比赛中犯规，被取消了比赛资格？

" [oʊ] [mædʒ] !
" **O Madge !**
" 哦 玛吉 !

“哦，玛吉！

" ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'plezər] .
" **Mrs . Curtis spoke in a tone of intense displeasure** .
" 太太 . 柯蒂斯 辐 在 一个 语气 的 激烈的 不满 .

柯蒂斯夫人说话的语气充满了不满。

[ˌmædə'leɪnz] ['lʌvli] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
Madeleine's lovely face flushed with embarrassment .
玛德琳的 迷人的 脸 酡 和 尴尬 .

玛德琳美丽的脸庞因羞涩而泛红。

[ˈlɪliən] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] [raɪz] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] .
Lillian and Eleanor felt the color rise to their own faces .
莉莲 和 埃莉诺 毛毡 这 颜色 上升 到 他们的 自己的 面孔 .

莉莲和埃莉诺都感到脸色发红。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] [mædʒ] , [hu:] [hæd; həd] [pri'sɪpɪteɪtɪd]
Miss Jenny Ann stepped to the side of impetuous Madge , who had precipitated
错过 珍妮 安 步 到 这 边 的 浮躁 玛吉 , WHO 有 沉淀
[ðɪs] ['ɔ:kwərd] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
this awkward situation .
这 尴尬的 情况 .

珍妮·安小姐走到冲动的玛吉身边，正是玛吉引发了这种尴尬的局面。

[ˈflɔ:rə] ['hæris] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [praɪz] .
Flora Harris paused with her hand lifted to receive the prize .
弗洛拉 哈里斯 暂停 和 她 手 抬起 到 收到 这 奖 .

弗洛拉·哈里斯举起手，停顿了一下，准备领奖。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈælɪs] [ˈpeɪn] , [lʊkt] [æz; əz] [ðʊv] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði]
Her cousin , Alice Paine , looked as though she would like to sink through the
她 表哥 , 爱丽丝 潘恩 , 看起来 作为 尽管 她 会 喜欢 到 下沉 通过 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

她的表妹爱丽丝·佩恩看起来恨不得钻进地底下。

" [dʌz] [mɪs] [ˈmɔːrtən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][praɪz] ?
" Does Miss Morton object to our receiving the prize ?
" 做 错过 莫顿 目的 到 我们的 接收 这 奖 ?

“莫顿小姐反对我们接受这个奖项吗？”

" [ˈflɔːrə] [ˈkwɪərɪd] [ˈaɪsɪli] .
" Flora queried icily .
" 弗洛拉 查询 冰冷地 .

弗洛拉冷冷地问道。

" [ðen] , [pliːz] [dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .
" Then , please don't give it to us .
" 然后 , 请 不 给 它 到 我们 .

那么，请不要给我们。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɔːt] [mɪs] [ˈmɔːrtən][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði]
I hardly thought Miss Morton could endure to see any one but herself as the
我 几乎 想法 错过 莫顿 可以 忍受 到 看 任何 一 但 她自己 作为 这
[ˈwɪnər] .
winner .
优胜者 .

我几乎不认为莫顿小姐能够忍受看到除了自己以外的任何人成为赢家。

[æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈɔfɪsəz] [ˈdɔːtər] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] [ˈæftər][ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn]
An Army officer's daughter is not likely to receive a reward after she has been
一个 军队 警官们 女儿 是 不是 可能 到 收到 一个 报酬 后 她 有 到过
[əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] ,
accused of cheating ,
被告 的 作弊 ,

一名陆军军官的女儿被指控作弊后，不太可能获得奖励。

[nɔːr] [wɪl] [ʃiː; ji][ˈevər] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
nor will she ever overlook the insult .
也不 将要 她 曾经 俯瞰 这 侮辱 .

她也永远不会忘记这种侮辱。

" [ˈflɔːrə] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] , [hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt]
" Flora moved away from Mrs . Curtis , her head held high , her face white
" 弗洛拉 已搬 离开 从 太太 . 柯蒂斯 , 她 头 握住 高的 , 她 脸 白色的
[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
with anger .
和 愤怒 .

“弗洛拉昂首挺胸地走开了，脸色因愤怒而变得苍白。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˈflɔːrə][ænd; ænd]
The sympathy of most of the onlookers was at present with Flora and
这 同情 的 最多 的 这 旁观者 曾是 在 展示 和 弗洛拉 和
[ˈælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

目前，大多数旁观者都同情弗洛拉和爱丽丝。

[ˈfɪlɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][fɪː; ʃi] [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [mædʒ] ,
Phyllis said nothing , but she moved nearer to Madge ,
菲利斯 说 没有什么 , 但 她 已搬 更近 到 玛吉 ,
菲利斯什么也没说, 但她却向玛吉走近了一些。

[hɜːr; hər][lɪps] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][laɪn] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ment] [rɪˈtri:t] .
her lips closed in the firm line which never meant retreat .
她 嘴唇 关闭 在 这 公司 线 哪个 绝不 意思是 撤退 .
她的嘴唇紧紧地合拢, 这绝不意味着退缩。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə][em ˈiː] , [mɪs] [ˈmɔːrtən] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left]
" You should have made your complaint to me , Miss Morton , before we left
" 你 应该 有 制成 你的 抱怨 到 我 , 错过 莫顿 , 前 我们 左边
[ðə; ði] [ˈboʊts] ,
the boats ,
这 船 ,
“莫顿小姐, 你应该在离开船只之前就向我投诉。”

" [ˈænsər] [prəˈfesər] [ˈɡɔːrdn] [ˈstɜːrnli] .
" answered Professor Gordon sternly .
" 回答 教授 戈登 严厉地 .
“戈登教授严厉地回答道。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
" Don't you think it is too late ,
" 不 你 思考 它 是 也 晚的 ,
你不觉得已经太晚了吗?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwɔːrdɪd] ? "
now that we have come ashore and the places have been awarded ? "
现在 那 我们 有 来 岸上 和 这 地方 有 到过 获奖 ? "
我们现在已经上岸, 名额也分配完毕了?

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [mædʒ] [ʌnˈstedəli] .
" It is not the prize that we wish , " returned Madge unsteadily .
" 它 是 不是 这 奖 那 我们 希望 , " 返回 玛吉 不稳定地 .
“这不是我们想要的奖品,”玛吉颤抖着回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [wɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈferli] .
" It is only that I think it is dreadful to win anything unfairly .
" 它 是 仅有的 那 我 思考 它 是 可怕 到 赢 任何事物 不公平 .
“我只是觉得不公平地赢得任何东西都是可怕的。”

[tɔːm] , [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ˈhæpənd] .
Tom , you saw what happened .
汤姆 , 你 锯 什么 发生 .
汤姆, 你看到了发生了什么。

[wɪl] [juː; jʊ][naːt] [spiːk] ? "
Will you not speak ? "
将要 你 不是 说话 ? "
你不说话吗?

" [jes] , " [brɪˈɡæən][tɔːm] [ˈstɜːrdɪli] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][baɪ] [mædʒ] , " [aɪ] [sɔː] [ˈflɔːrə] — —
" Yes , " began Tom sturdily , determined to stand by Madge , " I saw Flora — —
" 是的 , " 开始 汤姆 坚固地 , 决定 到 站立 经过 玛吉 , " 我 锯 弗洛拉 — —
“是的,”汤姆坚定地开口, 决心站在玛吉一边, “我看到弗洛拉——”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][aːn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɑːrm] .
" Mrs . Curtis laid her hand on her son's arm .
" 太太 . 柯蒂斯 铺设 她 手 在 她 儿子的 手臂 .
柯蒂斯太太把手放在儿子的胳膊上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɑ:m] [səb'saɪdɪd] .
With one appealing glance at his mother Tom subsided .
和 一 上诉 瞥一眼 在 他的 母亲 汤姆 平静下来 .
汤姆朝母亲投去一个恳求的眼神，平静了下来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðɪs] ['erər] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] .
" I am sorry this error has occurred , " she announced to the assembled guests .
" 我 是 对不起 这 错误 有 发生 , " 她 宣布 到 这 组装 客人 .
“很抱歉发生了这个错误，”她向在场的来宾宣布。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
" I am sure that , if an error in the race were committed , it was not
" 我 是 当然 那 , 如果 一个 错误 在 这 种族 是 坚定的 , 它 曾是 不是
[ɪn'tenʃən(ə)] .
intentional .
故意 .
“我确信，如果比赛中出现了错误，那也并非故意的。”

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] [mɪs] ['hæris] [ænd; ænd] [mɪs] ['peɪn] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [kʌp] .
I insist on Miss Harris and Miss Paine accepting this cup .
我 坚持 在 错过 哈里斯 和 错过 潘恩 接受 这 杯子 .
我坚持让哈里斯小姐和佩恩小姐接受这个杯子。

[mædʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ækju'zeɪ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ænd] [pleɪs] .
Madge should not have made her accusation at such a time and place .
玛吉 应该 不是 有 制成 她 指控 在 这样的 一个 时间 和 地方 .
玛吉不应该在那种时间和地点提出指控。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊz] [hɜ:r; hər] [ə'pəʊnənts] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] .
I think that she owes her opponents an apology .
我 思考 那 她 欠款 她 对手 一个 道歉 .
我认为她应该向她的对手道歉。

" ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪs'feɪvə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][f'evər] .
" Mrs . Curtis was gazing at Madge with more disfavor than she had ever
" 太太 . 柯蒂斯 曾是 凝视 在 玛吉 和 更多的 不受欢迎 比 她 有 曾经
[bɪ'fɔ:r] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [f'feɪvərɪt] .
before shown her favorite .
前 所示 她 最喜欢的 .
“柯蒂斯太太用一种比以往任何时候都更加厌恶的眼神看着玛吉，而这种厌恶正是她对这位最爱的女儿从未有过的。”

[ðə; ði][lɪt(ə)] ['kæptɪn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌnz] [nek] .
The little captain felt that she would like to put her arms about some one's neck
这 小的 队长 毛毡 那 她 会 喜欢 到 放 她 武器 关于 一些 一个人的 脖子
[ænd; ænd][kraɪ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] .
and cry her heart out .
和 哭 她 心 出去 .
小船长觉得她想搂住某个人的脖子，放声痛哭。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spʊkən] ,
She was sorry she had spoken ,
她 曾是 对不起 她 有 说 ,
她后悔自己说了那些话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] .
she was ashamed to have made such a scene and to have spoiled the
她 曾是 羞愧 到 有 制成 这样的 一个 场景 和 到 有 被宠坏了 这
[bɔɪz] - ['pɑ:rti] ,
boys ' party ,
男孩们 - 派对 ,
她为自己闹出这么大的动静，破坏了男孩们的聚会而感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] .
但 她 曾是 不是 准备好 到 道歉 为了 拥有 讲述 这 真相 .

但她并不打算为说了真话而道歉。

[naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɑːmɪnəsli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər] [kɜːrld] [ɪn]
Now her eyes were flashing ominously and her red lips were curled in
现在 她 眼睛 是 闪烁 不祥地 和 她 红色的 嘴唇 是 卷曲 在
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

现在她眼神阴险地闪烁着，鲜红的嘴唇带着轻蔑的笑容翘了起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈprɪtiːə] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] .
She had never looked prettier or more obstinate .
她 有 绝不 看起来 更漂亮 或者 更多的 顽固 .

她从未如此漂亮，也从未如此固执。

" [ˈeni] [əˈpɔːlədʒi][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːfər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs]
" Any apology I have to offer will have to be made to you , Mrs . Curtis
" 任何 道歉 我 有 到 提供 将要 有 到 是 制成 到 你 , 太太 . 柯蒂斯
,
.
,

“我所要表达的任何歉意都必须向您表达，柯蒂斯夫人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" she answered between her teeth .
" 她 回答 之间 她 牙齿 .

她咬牙切齿地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] [ˈhæɪrɪs] [ɔːr] [mɪs] [ˈpeɪn] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] .
" I can not apologize to Miss Harris or Miss Paine for having told the truth .
" 我 能 不是 道歉 到 错过 哈里斯 或者 错过 潘恩 为了 拥有 讲述 这 真相 .
“我不会因为说了实话而向哈里斯小姐或佩恩小姐道歉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈʌmpaɪərz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Of course , I accept the umpire's decision .
的 课程 , 我 接受 这 裁判的 决定 .

我当然接受裁判的判罚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprəʊtest] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] .
I know that we should have entered our protest before we left our boat .
我 知道 那 我们 应该 有 进入 我们的 反对 前 我们 左边 我们的 船 .

我知道我们应该在离开船之前就发起抗议。

" [mædʒ] [wɔːkt] [ˈpraʊdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] .
" Madge walked proudly away from the group .
" 玛吉 步行 自豪地 离开 从 这 团体 .

玛吉骄傲地离开了人群。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [woʊ] .
Her arms were full of flowers , but her heart was full of woe .
她 武器 是 满的 的 花朵 , 但 她 心 曾是 满的 的 悲哀 .

她怀里抱着鲜花，心里却充满悲伤。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wer] [ˈflobːrə] [ˈhæɪrɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ?
Why did she always seem to be in the wrong where Flora Harris was concerned ?
为什么 做过 她 总是 似乎 到 是 在 这 错误的 在哪里 弗洛拉 哈里斯 曾是 担心的 ?

为什么在弗洛拉·哈里斯的事情上，她似乎总是错的？

[wʌt] [ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [gɜ:rl] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] !
What a bad - tempered girl everyone must think her !
什么 一个 坏的 - 淬火 女孩 每个人 必须 思考 她 ！

大家肯定都觉得她是个脾气很坏的女孩！

[ˈfɪlɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [mædʒ] ,
Phyllis turned to follow Madge ,
菲莉斯 转向 到 跟随 玛吉 ,

菲莉斯转身跟在玛吉身后，

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdezərt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsbɔʊt] [ˈpɑ:rtɪ] [left] [ðə; ðɪ]
nor would she desert her chum for a moment until the houseboat party left the
也不 会 她 沙漠 她 密友 为了 一个 片刻 直到 这 船屋 派对 左边 这
[ˈkæmpɪŋ] [graʊndz] .
camping grounds .
野营 理由 .

她一刻也不会抛下她的朋友，直到船屋上的聚会离开露营地。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [mædʒ] .
Mrs . Curtis did not notice Madge .
太太 . 柯蒂斯 做过 不是 注意 玛吉 .

柯蒂斯太太没有注意到玛吉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈsenst] .
She was thoroughly incensed .
她 曾是 彻底 愤怒 .

她怒不可遏。

[tɑ:m][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈwɪspər] : " [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [dɪr] [gɜ:rl] .
Tom had only a chance to whisper : " Course you were right , dear girl .
汤姆 有 仅有的 一个 机会 到 耳语 : " 课程 你 是 正确的 , 亲爱的 女孩 .

汤姆只来得及低声说：“当然你是对的，亲爱的姑娘。”

[ˈflɔ:rə] [ˈhæɪɪs] [ænd; ənd] [ˈæli:s] [ˈtʃɪ:trɪd] [əˈbɑ:mɪnəbli] .
Flora Harris and Alice cheated abominably .
弗洛拉 哈里斯 和 爱丽丝 作弊 极其可憎 .

弗洛拉·哈里斯和爱丽丝作弊手段极其恶劣。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] [tu:] .
It was my fault too .
它 曾是 我的 过错 也 .

这也有我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [ʌp] [æt; ət][fɜ:rst] .
I should have spoken up at first .
我 应该 有 说 向上 在 第一的 .

我一开始就应该开口说话。

[aɪ] [let] [θɪŋz] [goʊ][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
I let things go only because Mother was set on it ,
我 让 事物 去 仅有的 因为 母亲 曾是 放 在 它 ,

我之所以放手，只是因为母亲坚持要这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] [breɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rəl] .
and I didn't wish to see our party break up in a quarrel .
和 我 没有 希望 到 看 我们的 派对 休息 向上 在 一个 争吵 .

我不希望看到我们聚会因为争吵而解散。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
All the fellows in the race are with you .
全部 这 伙伴们 在 这 种族 是 和 你 .

所有参赛选手都支持你。

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ˈhæpənd] .
They saw what happened .
他们 锯 什么 发生

他们目睹了事情的经过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkaʊədʒ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
They were cowards , just as I was .
他们 是 懦夫 , 只是 作为 我 曾是

他们和我一样，都是懦夫。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
They didn't want to raise a fuss with the girls .
他们 没有 想 到 增加 一个 大惊小怪 和 这 女孩们

他们不想和女孩们闹矛盾。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [ˈveri] [ˈplezntli] [fɔ:r; fər] [mædʒ] .
" The rest of the day did not pass very pleasantly for Madge .
" 这 休息 的 这 天 做过 不是 经过 非常 愉快 为了 玛吉

“玛吉当天剩下的时间过得并不愉快。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hər] [læk]
Mrs . Curtis could not forgive the little captain for what she considered her lack
太太 . 柯蒂斯 可以 不是 原谅 这 小的 队长 为了 什么 她 经过考虑的 她 缺少
[ʌv; əv][dɪˈpləʊməsi] ,
of diplomacy ,
的 外交 ,

柯蒂斯夫人无法原谅这位小船长，因为她认为他缺乏外交手腕。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [dɪsˈpleʒər] ,
and , knowing herself to be under the ban of her friend's displeasure ,
和 , 会心 她自己 到 是 在下面 这 禁止 的 她 朋友们 不满 ,

而且，她也知道自己触怒了朋友，因此

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
Madge was singularly uncomfortable and ill at ease .
玛吉 曾是 单独地 不舒服 和 患病的 在 舒适

玛吉感到格外不自在，很不自在。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] " [ˈmeri] [meɪd] " [ˈgɜ:lz][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt]
Miss Jenny Ann and the three " Merry Maid " girls could not help feeling that
错过 珍妮 安 和 这 三 " 欢乐 女佣 " 女孩们 可以 不是 帮助 感觉 那
[ðʊʊ] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪsti] ,
though Madge had been somewhat hasty ,
尽管 玛吉 有 到过 有些 仓促 ,

珍妮·安小姐和三个“快乐女仆”女孩不禁觉得，虽然玛吉有些草率，

[sti:l] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ˌrepriˈhensəb(ə)] ,
still she had done nothing reprehensible ,
仍然 她 有 完毕 没有什么 应受谴责的 ,

但她并没有做任何应受谴责的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]
and that it looked as though Mrs . Curtis were almost taking sides with
和 那 它 看起来 作为 尽管 太太 . 柯蒂斯 是 几乎 采取 侧面 和

[ˈflɔ:rə] [ˈhæris] .
Flora Harris .
弗洛拉 哈里斯

而且看起来柯蒂斯夫人几乎要站在弗洛拉·哈里斯一边了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌnɪmɪˈsteɪkəbl̩] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrtɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]
It was with unmistakable relief that the houseboat party said good night to
它 曾是 和 毋庸置疑 宽慰 那 这 船屋 派对 说 好的 夜晚 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [tɑːm][ˈkɜːrtɪsɪz] [bɔːntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] "
Mrs . Curtis and boarded Tom Curtis's launch for the ride back to the " Merry
太太 柯蒂斯 和 登机 汤姆 柯蒂斯的 发射 为了 这 骑 后退 到 这 " 欢乐
[meɪd] .
Maid .
女佣 .

船屋上的人们如释重负地向柯蒂斯太太道了晚安，然后登上汤姆·柯蒂斯的快艇，返回“快乐少女号”。

" [mædʒ] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsterɪŋ] [ˈmuːdli] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **Madge drew a little apart from the others , staring moodily out over the**
" 玛吉 画 一个 小的 除 从 这 其他的 , 凝视 情绪低落 出去 超过 这
[ˈmuːnlɪt] [ˈwɔːtər] .
moonlit water .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 .

“玛吉和其他人稍微拉开了距离，忧郁地凝视着月光下的水面。

[ˈfaɪnəli] [tɑːm] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪmˈpɜːrsənəli] .
Finally Tom seated himself beside her and they talked impersonally .
最后 汤姆 坐着 他自己 旁 她 和 他们 谈话 不带个人色彩地 .

最后，汤姆在她旁边坐了下来，两人冷冰冰地聊了起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
She was too proud to bring up the subject of what had occurred on shore ,
她 曾是 也 自豪的 到 带来 向上 这 主题 的 什么 有 发生 在 支撑 ,
她自尊心太强，不愿提起岸上发生的事情。

[ænd; ənd][ˈtɑːmz] [sens] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
and Tom's sense of delicacy prevented him from trying to discuss the
和 汤姆的 感觉 的 美味 阻止 他 从 尝试 到 讨论 这
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l̩] [siːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
disagreeable scene she had precipitated with her .
令人不快的 场景 她 有 沉淀 和 她 .

汤姆的敏感让他无法与她讨论她引发的那场不愉快的场面。

[wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [boʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][ˈkwaɪət] ,
Once on board their boat the girls were unusually quiet ,
一次 在 木板 他们的 船 这 女孩们 是 异常地 安静的 ,
女孩们上了船后，异常安静。

[ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][bed] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l̩][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and preparations for bed that night were accompanied by little conversation .
和 准备工作 为了 床 那 夜晚 是 伴随 经过 小的 对话 .
当晚准备就寝时，两人几乎没有交谈。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈmædʒɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
Knowing Madge's disposition ,
会心 玛吉的 处置 ,
了解玛吉的性格，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [fræŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that she was already suffering deeply from her too frank expression of
和 那 她 曾是 已经 痛苦 深 从 她 也 坦率 表达 的
[əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
opinion that afternoon ,
观点 那 下午 ,
而且，她那天下午因为过于直言不讳地表达了自己的观点而深受其害。

[hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['slʌbdʒekt][tuː; tə] [rest] .
her friends had decided among themselves to allow the subject to rest .
她 朋友们 有 决定 之中 他们自己 到 允许 这 主题 到 休息 .

她的朋友们私下决定不再谈论这个话题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnʌɪt] ,
It was long after midnight ,
它 曾是 长的 后 午夜 ,

当时已过午夜很久了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " ['merɪ] [meɪd] " [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [sə'pəʊzɪdli] [di:p] [ɪn] ['slʌmbər]
and the " Merry Maid " and her crew were supposedly deep in slumber
和 这 " 欢乐 女佣 " 和 她 全体人员 是 据说 深的 在 睡眠
[wen] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['sɒbɪŋ] [frʌm; frəm] ['mædʒɪz]
when Miss Jenny Ann was awakened by the sound of low sobbing from Madge's
什么时候 错过 珍妮 安 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 低的 啜泣 从 玛吉的
[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .

“快乐少女号”及其船员据说都已进入沉睡状态，这时珍妮·安小姐被玛吉的铺位上传来的低低啜泣声惊醒。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['jæpəɾən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
A moment later the chaperon was bending over the little captain .
一个 片刻 之后 这 监护人 曾是 弯曲 超过 这 小的 队长 .

片刻之后，监护人弯下腰，看向了小船长。

" [mædʒ] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Madge , dear , what is the matter ?
" 玛吉 , 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

“玛吉，亲爱的，你怎么了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" she asked in alarm .
" 她 问 在 警报 .

她惊恐地问道。

" [oʊ] [mɪs] ['dʒeni] [æn] ! " [weɪld] [mædʒ] , " [wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] ['tempər] ?
" O Miss Jenny Ann ! " wailed Madge , " when shall I learn to keep my temper ?
" 哦 错过 珍妮 安 ! " 哀嚎 玛吉 , " 什么时候 将 我 学习 到 保持 我的 脾气 ?

“哦，珍妮·安小姐！”玛吉哀叹道，“我什么时候才能学会控制自己的脾气呢？”

[fɪl] [toʊld][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
Phil told me to say nothing , and I did intend to hold my tongue .
菲尔 讲述 我 到 说 没有什么 , 和 我 做过 打算 到 抓住 我的 舌头 .

菲尔让我什么都别说，我也确实打算保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['hæɾɪs] [gɜːrl] [stept] [ʌp][soʊ] ['kuːlɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [praɪz] ,
But when that Harris girl stepped up so coolly to receive the prize ,
但 什么时候 那 哈里斯 女孩 步 向上 所以 冷静地 到 收到 这 奖 ,

但当哈里斯家的那个女孩镇定自若地走上台领奖时，

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪ:t] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [rʌft] [aʊt] [bɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
knowing what a cheat she was , the words rushed out before I knew they were
会心 什么 一个 欺骗 她 曾是 , 这 字 匆忙 出去 前 我 知道 他们 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

我知道她是个骗子，所以话一出口我就脱口而出。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
No one will ever forgive me for spoiling the day .
不 一 将要 曾经 原谅 我 为了 破坏 这 天 .

我毁了这一天，没有人会原谅我的。

[aɪ] ['nevər] [fər'ɡɪv] [mɑː'self] . "
I'll never forgive myself . "

患病的 绝不 原谅 我 . "

我永远不会原谅自己。

" [dəʊnt][kraɪ][soʊ] , [mædʒ] , [dɪr] , " [suːðd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] .
" Don't cry so , Madge , dear , " soothed Miss Jenny Ann .

" 不 哭 所以 , 玛吉 , 亲爱的 , " 舒缓 错过 珍妮 安 .

“别哭了，玛吉，亲爱的，”珍妮·安小姐安慰道。

" [juː; jʊ] ['mɑːsnt] [bleɪm] [jɔːr'self] [tuː] [sɪ'vɪrli] .
" You mustn't blame yourself too severely .

" 你 不得 责备 你自己 也 严重 .

你不要太自责。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˌprɑːvə'keɪ(ə)n] . "
You had great provocation . "

你 有 伟大的 挑衅 . "

你受到了极大的挑衅。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I am not a bit sorry for what I said .

" 我 是 不是 一个 少量 对不起 为了 什么 我 说 .

“我对我说过的话一点也不后悔。”

" [mædʒ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɡliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Madge sat up in bed , a defiant gleam in her eyes .

" 玛吉 卫星 向上 在 床 , 一个 桀骜不驯 闪耀 在 她 眼睛 .

玛吉从床上坐了起来，眼中闪过一丝不服输的光芒。

[ðen] [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [sed] ['brʊkənli] : " [aɪ 'tiː] — [ɪts] — ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] .
Then her lips quivered and she said brokenly : " It — it's — Mrs . Curtis .

然后 她 嘴唇 颤抖 和 她 说 破碎地 : " 它 — 它是 — 太太 : 柯蒂斯 .

然后她的嘴唇颤抖着，断断续续地说：“是——是——柯蒂斯夫人。”

[aɪ] — [eɪ 'em] — ['sɔːrɪ] — [fɪː; jɪ] — [ɪz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] — [em 'iː] . "
I — am — sorry — she — is angry with — me . "

我 — 是 — 对不起 — 她 — 是 生气的 和 — 我 . "

我很抱歉，她生我的气了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]
" You had better go over to the hotel and see Mrs . Curtis in the morning

" 你 有 更好的 去 超过 到 这 酒店 和 看 太太 : 柯蒂斯 在 这 早晨

,
.
,

“你最好明天早上去酒店见见柯蒂斯太太。”

" [əd'vaɪzd] [mɪs] [dʒəʊnz] , " [ðen] , [ɪf] [fɪː; jɪ] [dɪ'saɪdz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəserɪ] ,
" advised Miss Jones , " then , if she decides it to be necessary ,

" 建议 错过 琼斯 , " 然后 , 如果 她 决定 它 到 是 必要的 ,

琼斯小姐建议道：“那么，如果她认为有必要的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['flɔːrə] ['hæris] . "
you must apologize to Flora Harris . "

你 必须 道歉 到 弗洛拉 哈里斯 . "

你必须向弗洛拉·哈里斯道歉。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" Why should I apologize to her ?

" 为什么 应该 我 道歉 到 她 ?

我为什么要向她道歉？

" [ˈmædʒɪz] [aɪz] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" Madge's eyes grew dark with anger .
" 玛吉的 眼睛 生长 黑暗的 和 愤怒 .

玛吉的眼神因愤怒而变得阴沉。

" [ʃiː; ʃɪ] [brˈheɪvd] [ˈveri] [disˈɒnərəbli] .
" She behaved very dishonorably .
" 她 表现 非常 不光彩地 .

她的行为非常不光彩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [priˈsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [siːn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hæv; həv]
" But you precipitated a very disagreeable scene , which , as you yourself have
" 但 你 沉淀 一个 非常 令人不快的 场景 , 哪个 , 作为 你 你自己 有
[sed] ,
said ,
说 ,

但是你引发了一场非常不愉快的场面，正如你自己所说，

[spɔɪld] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [ɡests] , " [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər]
spoiled the pleasure of the party for all Mrs . Curtis's guests , " reminded her
被宠坏了 这 乐趣 的 这 派对 为了 全部 太太 . 柯蒂斯的 客人 , " 提醒 她
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .

“这破坏了柯蒂斯太太所有客人的聚会乐趣，”她的老师提醒道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [traɪd] .
" I know that you were severely tried .
" 我 知道 那 你 是 严重 尝试 .

我知道你受到了严厉的考验。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [wʌn] ,
My private opinion of Flora Harris is not a flattering one ,
我的 私人的 观点 的 弗洛拉 哈里斯 是 不是 一个 奉承 一 ,

我个人对弗洛拉·哈里斯的看法并不好。

[bʌt; bət] [mædʒ] [ˈmɔːrtən][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][nɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ænd; ænd]
but Madge Morton is too great of spirit not to admit her fault and
[əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] [ˈhæris] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbruːt(ə)] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [ˈmænər] .
apologize to Miss Harris for telling the brutal truth in a brutal manner .
道歉 到 错过 哈里斯 为了 讲述 这 野蛮 真相 在 一个 野蛮 方式 .

但玛吉·莫顿的品格太高尚了，她不会不承认自己的错误，也不会因为用残酷的方式说出残酷的真相而向哈里斯小姐道歉。

" [mædʒ] [ɡeɪzd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈwʊmənz] [ˈsɪriəs] [aɪz] .
" Madge gazed almost sternly into the other woman's serious eyes .
" 玛吉 凝视 几乎 严厉地 进入 这 其他 女性的 严肃的 眼睛 .

玛吉几乎是严肃地凝视着对方严肃的眼睛。

" [aɪ] [wɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] [ˈhæris] [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈoʊnli] ,
" I will apologize to Miss Harris on one condition only ,
" 我 将要 道歉 到 错过 哈里斯 在 一 状况 仅有的 ,

“我只会在一个条件下向哈里斯小姐道歉，

" [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [tʊk] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈɑːbstɪnət] [kɜːrv] , " [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː]
" her red lips took on an obstinate curve , " if Mrs . Curtis wishes me to do
" 她 红色的 嘴唇 采取 在 一个 顽固 曲线 , " 如果 太太 . 柯蒂斯 愿望 我 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

“她那红润的嘴唇顽固地勾了勾，‘如果柯蒂斯夫人希望我这样做的话。’”

" ['tʃæptər] [vi:ə'r'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

THE HOUR OF TRIUMPH
这 小时 的 胜利

胜利时刻

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][bəʊt] [reɪs] [tɑ:m]['kɜ:rtɪs] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɜ:ɪz][ɪn][ðə; ði]

The morning after the boat race Tom Curtis came over to see the girls in the
这 早晨 后 这 船 种族 汤姆 柯蒂斯 来了 超过 到 看 这 女孩们 在 这

[lɔ:ntʃ] ,

launch
发射

,

赛艇比赛后的第二天早上，汤姆·柯蒂斯来到游艇上看望女孩们。

[ænd; ənd] [tʊk] [mædʒ] [bæk] [tu:; tə][oʊld] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and took Madge back to Old Point with him to see his mother
和 采取 玛吉 后退 到 老的 观点 和 他 到 看 他的 母亲

,

然后他带着玛吉回到老岬镇去看望他的母亲。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz][nɔ:t] [pru:f] [ə'genst] ['mædʒɪz] [sɪn'sɪr] [ə'pɔ:lədʒi] .

Mrs . Curtis was not proof against Madge's sincere apology
太太 . 柯蒂斯 曾是 不是 证明 反对 玛吉的 真诚 道歉

,

柯蒂斯太太并没有被玛吉真诚的道歉所打动。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] [ʌn'tɪl] [tɑ:m][hæd; həd] ['praɪvətli]

She had been very angry with her young friend until Tom had privately
她 有 到过 非常 生气的 和 她 年轻的 朋友 直到 汤姆 有 私下

[ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mædʒɪz] [ə'brʌpt] [ækju'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tru:] .

assured her that Madge's abrupt accusation was true
保证 她 那 玛吉的 突然 指控 曾是 真的

,

她一直对这位年轻的朋友非常生气，直到汤姆私下向她保证，玛吉的突然指控是真的。

['flɔ:rə][ænd; ənd] ['æɪs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌn'ferli] .

Flora and Alice had won the race unfairly
弗洛拉 和 爱丽丝 有 韩元 这 种族 不公平

,

弗洛拉和爱丽丝赢得比赛并不公平。

[wʌn] ['pli:dɪŋ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptənz] [blu:] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər]

One pleading look from the little captain's blue eyes the next morning caused her
一 恳求 看 从 这 小的 船长的 蓝色的 眼睛 这 下一个 早晨 导致 她

[tu:; tə] [sə'rendər] .

to surrender
到 投降

,

第二天早上，小船长那双蓝眼睛里流露出的恳求之情，让她乖乖地投降了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [mædʒ] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:]

She was no longer sure that she wished Madge to apologize to a girl who
她 曾是 不 更长 当然 那 她 希望 玛吉 到 道歉 到 一个 女孩 WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][soʊ] [dɪs'ɒnərəbl] [æn; ən]['æk(ə)n] .

had been guilty of so dishonorable an action
有 到过 有罪的 的 所以 不光彩的 一个 行动

,

她不再确定自己是否希望玛吉向一个犯下如此不光彩行为的女孩道歉。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈflɔ:rə][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [ˈfrendli] [tɜ:rmz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [rɪˈɡretfəli]
" I am sorry that you and Flora are not on friendly terms , " she said regretfully .
" 我 是 对不起 那 你 和 弗洛拉 是 不是 在 友好的 条款 , " 她 说 遗憾的是 .
.
:
.

“我很遗憾你和弗洛拉关系不好，”她遗憾地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .
" I am afraid we can not give the play .
" 我 是 害怕的 我们 能 不是 给 这 玩 .

恐怕我们不能安排这场演出。

[ˈflɔ:rə] [ˈhæris] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæst] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪkət] [ˈmætərz] . "
Flora Harris will no doubt withdraw from the cast simply to complicate matters . " "
弗洛拉 哈里斯 将要 不 怀疑 提取 从 这 投掷 简单地 到 复杂化 事情 . "

毫无疑问，弗洛拉·哈里斯会退出剧组，这只会让事情变得更加复杂。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] , " [sed] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpelɪŋ] [dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [aɪ]
" Mrs . Curtis , " said Madge with compelling directness , " would you rather I .
" 太太 . 柯蒂斯 , " 说 玛吉 和 引人注目的 直接 , " 会 你 相当 我
[ʊd; ʃəd][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ˈflɔ:rə] [ˈhæris] ?
should apologize to Flora Harris ?
应该 道歉 到 弗洛拉 哈里斯 ?

“柯蒂斯夫人，”玛吉直截了当地说，“您是希望我向弗洛拉·哈里斯道歉吗？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [aɪd] [mædʒ] [rɪˈflektɪvli] .
" Mrs . Curtis eyed Madge reflectively .
" 太太 . 柯蒂斯 眼睛 玛吉 反思地 .

柯蒂斯太太若有所思地打量着玛吉。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" I don't know , my dear , " she hesitated .
" 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , " 她 犹豫了一下 .

“我不知道，亲爱的，”她犹豫了一下。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] ! " [kraɪd] [mædʒ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" I am going to do it ! " cried Madge , springing to her feet .
" 我 是 去 到 做 它 ! " 哭 玛吉 , 弹簧 到 她 脚 .

“我一定要做到！”玛吉喊道，猛地站了起来。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [meɪk] [mɪs] [ˈhæris] [ˈfɪftɪ] [əˈpɑ:lədʒi:z][ðæn; ðən] [spɔɪl] [ɔ:l][jʊr; jər]
" Don't say a word ; I'd rather make Miss Harris fifty apologies than spoil all your .
" 不 说 一个 单词 ; ID 相当 制作 错过 哈里斯 五十 致歉 比 剧透 全部 你的
[ˈlʌvli] [plænz] .
lovely plans .
迷人的 计划 .

“别说话；我宁愿让哈里斯小姐道歉五十次，也不愿破坏你所有美好的计划。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈfɜ:rmli][ɑ:n] [əˈkʌmpəniɪŋ] [mædʒ] [tu:; tə][ˈflɔ:rə] [ˈhærisɪz] [hoʊm] .
" Mrs . Curtis insisted firmly on accompanying Madge to Flora Harris's home .
" 太太 . 柯蒂斯 坚持 牢牢 在 随同 玛吉 到 弗洛拉 哈里斯的 家 .

“柯蒂斯太太坚决要陪玛吉去弗洛拉·哈里斯家。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] [graʊnd] [æt; ət] [ˈfɔ:rtrəs] [mənˈroʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]
The little captain walked across the parade ground at Fortress Monroe to the house .
这 小的 队长 步行 穿过 这 游行 地面 在 堡垒 门罗 到 这 房子
[ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhæris] ,
of Colonel Harris ,
的 上校 哈里斯 ,

小船长穿过门罗堡的阅兵场，来到哈里斯上校的家。

[h3:r; h3r] [f3:rs] [v3:ri] [p3:rl] , [h3:r; h3r] [v3:b3rn] [hed] [held] [h3:rl] .
her face very pale , her auburn head held high .
她 脸 非常 苍白 , 她 奥本 头 握住 高的 .

她脸色苍白，高高昂着红棕色的头颅。

[d3:rl] [h3:ed; h3:d] [b3:nl] [s3:tr3d] [3:n] [d3:3; d3:l] [h3:h3rs3z] [d3:r3:3n] [ru:m] [f3:r; f3:r] [3:et; 3:t] [li:st] [ten] [m3:n3ts]
They had been seated in the Harris's drawing room for at least ten minutes
他们 有 到过 坐着 在 这 哈里斯的 绘画 房间 为了 在 至少 十 分钟
[b3:f3:r] [f3:b3:r3] [h3:h3rs3] [ent3rd] .
before Flora Harris entered .
前 弗洛拉 哈里斯 进入 .

在弗洛拉·哈里斯进入客厅之前，他们已经在哈里斯家的客厅里坐了至少十分钟了。

[f3:; f3:l] [d3:d] [n3:t] [su3] [m3:t] [3:z; 3:z] [gl3:ns] [3:et; 3:t] [m3:ed3] , [v3:l'd3u3] [f3:; f3:l] [g3:rl3:tr3d] [m3:s3z] . [k3:rt3s] [r3:3d3r]
She did not so much as glance at Madge , although she greeted Mrs . Curtis rather
她 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 玛吉 , 虽然 她 问候 太太 . 柯蒂斯 相当
[r3:fju:s3vli] .
effusively .
热情洋溢 .

她甚至都没看玛吉一眼，尽管她热情地向柯蒂斯太太打招呼。

[3:f] [m3:s3z] . [k3:rt3s] [k3:d; k3:d] [h3:3v; h3:v] [s3:gn3ld] [tu:; t3] [m3:ed3] ,
If Mrs . Curtis could have signaled to Madge ,
如果 太太 . 柯蒂斯 可以 有 发出信号 到 玛吉 ,

如果柯蒂斯太太能向玛吉发出信号的话，

[f3:; f3:l] [w3:d] [n3:t] [h3:3v; h3:v] [p3:r'm3:tr3d] [h3:r; h3:r] [tu:; t3] [hju:'m3:l3:rt] [h3:r's3:lf] [b3:l] [3:3n; 3:n] [3:p3:l3d3z3] [tu:; t3] [d3:s]
she would not have permitted her to humiliate herself by an apology to this
她 会 不是 有 允许 她 到 羞辱 她自己 经过 一个 道歉 到 这
[3:l] - [br3d] [g3:rl] .
ill - bred girl .
患病的 - 繁殖 女孩 .

她绝不会允许自己向这个没教养的女孩道歉，那样会让她颜面尽失。

[f3:; f3:l] [w3:z; w3:z] [3:k'str3:m3:l3] [3:3ng3:rl3] [3:et; 3:t] [f3:b3:r3z] [ru:d3n3s] [3:3nd; 3:nd] [r3:g'ret3d] [d3:3et] [f3:; f3:l] [h3:ed; h3:d] [held]
She was extremely angry at Flora's rudeness and regretted that she had held
她 曾是 极其 生气的 在 植物群 粗鲁 和 后悔 那 她 有 握住
[d3:3; d3:l] [sl3:t3st] [s3:mp3:33] [f3:r; f3:r] [h3:r; h3:r] .
the slightest sympathy for her .
这 丝毫 同情 为了 她 .

她对弗洛拉的粗鲁无礼感到非常生气，并后悔自己曾经对她有过一丝同情。

[b3:t; b3:t] [b3:f3:r] [f3:; f3:l] [k3:d; k3:d] [k3:3t] [m3:3:ed3z3] [3:l] [d3:3; d3:l] [l3:t(3:l)] [k3:3pt3:n] [h3:ed; h3:d] [b3:g3:n] [h3:r; h3:r]
But before she could catch Madge's eye the little captain had begun her
但 前 她 可以 抓住 玛吉的 眼睛 这 小的 队长 有 开始 她
[3:p3:l3d3z3] .
apology .
道歉 .

但还没等她和玛吉对视，小船长就开始道歉了。

[3: [m3:s] [h3:h3rs3] , [f3:; f3:l] [d3:k3:ld] [k3:w3:3t3:l3] ,
" Miss Harris , " she declared quietly ,
" 错过 哈里斯 , " 她 声明 悄悄 ,

“哈里斯小姐，”她平静地说道。

[3: [3:l] [3:rl '3:m] [v3:ri] [s3:3:rl3] [tu:; t3] [h3:3v; h3:v] [k3:rl'3:tr3d] [d3:3; d3:l] [s3:3:n] [d3:3et] [3:l] [d3:d] [3:et; 3:t] [d3:3; d3:l] [b3:u3t] [r3:3s]
" I am very sorry to have created the scene that I did at the boat race
" 我 是 非常 对不起 到 有 创建 这 场景 那 我 做过 在 这 船 种族
[j3:st3rd3:rl] .
yesterday .
昨天 .

“对于昨天在赛艇比赛中发生的那件事，我深感抱歉。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˌdɪpləˈmætɪk][ɪn][em ˈiː] ,
" **It was not very diplomatic in me** ,
它 曾是 不是 非常 外交 在 我 ；

我当时的做法不太外交辞令。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevriːwənz] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
" **and I am afraid I destroyed everyone's pleasure in the party** .
和 我 是 害怕的 我 损毁 每个人的 乐趣 在 这 派对 ；

恐怕我破坏了大家在聚会上的乐趣。

" [ˈflɔ:rə] [ˈhæris] [ˈfeɪvəd] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] .
" **Flora Harris favored Madge with the merest fraction of a glance** .
" 弗洛拉 哈里斯 受青睐 玛吉 和 这 最 分数 的 一个 瞥一眼 ；

“弗洛拉·哈里斯只是瞥了玛吉一眼，就对她格外偏爱。”

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [su:n] [siː] [jər; jər] [misˈteɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkuːlɪ] .
" **I thought you would soon see your mistake** , " **she answered coolly** .
" 我 想法 你 会 很快 看 你的 错误 , " 她 回答 冷静地 ；

“我以为你很快就会意识到自己的错误，”她冷冷地回答道。

" [maɪ] [misˈteɪk] ?
" **My mistake** ?
" 我的 错误 ？

“我的错？”

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmædʒɪz] [bluː] [aɪz] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **For an instant Madge's blue eyes glittered with anger** .
" 为了 一个 立即的 玛吉的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 ；

“玛吉的蓝眼睛里闪过一丝怒火。”

[ðen] , [ˈræliŋ] [hɜ:r; hər][self] - [kənˈtroʊl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈswi:tli] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Then , rallying her self - control , she said sweetly , " I suppose it was a
然后 , 集结 她 自己 - 控制 , 她 说 甜蜜地 , " 我 认为 它 曾是 一个
[misˈteɪk] [tuː; tə] [spi:k] [ˈoʊpənli] .
mistake to speak openly .
错误 到 说话 公然 ；

然后，她强忍着情绪，温柔地说：“我想，坦率地说出来是个错误。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
" **It must have been very disagreeable for you** .
它 必须 有 到过 非常 令人不快的 为了 你 ；

这一定让你非常不愉快。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪndər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
" **It would have been kinder to remain silent** .
它 会 有 到过 幼儿园 到 保持 沉默的 ；

保持沉默或许会更仁慈。

" [ˈflɔ:rə] [ˈhæris] [tɜ:rnd] [ˈskɑ:rlət] .
" **Flora Harris turned scarlet** .
" 弗洛拉 哈里斯 转向 猩红 ；

弗洛拉·哈里斯的脸涨得通红。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] [tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Mrs . Curtis bit her lips to keep from smiling .
太太 . 柯蒂斯 少量 她 嘴唇 到 保持 从 微笑 ；

柯蒂斯太太咬着嘴唇，努力不让自己笑出来。

[mædʒ] [boʊd] [ˈdɪstəntli] [tuː; tə][ˈflɔ:rə] .
Madge bowed distantly to Flora .
玛吉 鞠躬 遥远地 到 弗洛拉 ；

玛吉远远地向弗洛拉鞠了一躬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [dɪ'mjʊrli] : " [ɑːr; ər] [juː; jə] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] ?
Then she rose and said demurely : "**Are you ready to go , Mrs . Curtis ?**
然后 她 玫瑰 和 说 端庄地 : " 是 你 准备好 到 去 ; 太太 : 柯蒂斯 ?
然后她站起身来, 端庄地问道: “柯蒂斯太太, 您准备好了吗? ”

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [mɪs] [ˈhæris] .
Good afternoon , Miss Harris .
好的 下午 , 错过 哈里斯 :
下午好, 哈里斯小姐。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [noʊt] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [voɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed]
" **There was a distinct note of constraint in Mrs . Curtis's voice as she said**
" 那里 曾是 一个 清楚的 笔记 的 约束 在 太太 : 柯蒂斯的 嗓音 作为 她 说
[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] .
good - bye to Flora Harris .
好的 - 再见 到 弗洛拉 哈里斯 :
“柯蒂斯夫人向弗洛拉·哈里斯道别时, 语气中明显带着一丝拘谨。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkævəlɪr] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [ˈdɔːtər]
She was heartily disgusted with the cavalier manner which the officer's daughter
她 曾是 衷心地 厌恶 和 这 骑士 方式 哪个 这 警官们 女儿
[hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
had exhibited ,
有 展出 ,
她对那位军官女儿表现出的轻佻态度感到十分厌恶。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ðæt] [ˌæftər] [ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [mɪs] [ˈhæris] [tuː; tə]
and privately registered a vow that after the play she would invite Miss Harris to
和 私下 挂号的 一个 发誓 那 后 这 玩 她 会 邀请 错过 哈里斯 到
[hɜːr; hər] [hoʊˈtel] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] .
her hotel but little .
她 酒店 但 小的 :
她私下里发誓, 演出结束后会邀请哈里斯小姐去她的酒店, 但不会邀请太多人。

[mædʒ] [steɪd] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [ænd; ənd] [ˈmædliˌn, ˈmædleɪn] .
Madge stayed to luncheon with Mrs . Curtis and Madeleine .
玛吉 入住 到 午餐 和 太太 : 柯蒂斯 和 玛德琳 :
玛吉留下来和柯蒂斯夫人和玛德琳一起吃午饭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [təːm] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət]
In the afternoon Tom came in with the news that the Army headquarters at
在 这 下午 汤姆 来了 在 和 这 消息 那 这 军队 总部 在
[ˈfɔːrtɪrəs] [mənˈroʊ] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [luːˈtenənt]
Fortress Monroe were ringing with the story of the disappearance of Lieutenant
堡垒 门罗 是 铃声 和 这 故事 的 这 消失 的 中尉
[ˈdʒɪmi] [ˈlɔːtn] .
Jimmy Lawton .
吉米 劳顿 :
下午, 汤姆带来了消息, 门罗堡的陆军总部都在讨论吉米·劳顿中尉失踪的消息。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
It was rumored that he had started for Washington ,
它 曾是 传闻 那 他 有 开始 为了 华盛顿 ,
有传言说他已经为华盛顿队效力了,

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [ʌv; əv] [ˈneɪv(ə)l] [ˈekspɜːrts] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː; tə]
where he was to appear before a body of naval experts selected to
在哪里 他 曾是 到 出现 前 一个 身体 的 海军 专家 已选 到
[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] .
judge the value of his invention .
法官 这 价值 的 他的 发明 :
他将出席由海军专家组成的评审团的听证会, 该评审团将评判他的发明的价值。

[ʌp][tu:; tə][ðæt][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə'raɪvd][ɪn][ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Up to that time he had not arrived in Washington .

向上 到 那 时间 他 有 不是 到达的 在 华盛顿 .
那时他还没有抵达华盛顿。

[hi:; hi][hæd; həd][meɪd][noʊ][rɪ'pɔ:rt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfeɪljər][tu:; tə][ə'pɪr] .
He had made no report in regard to his failure to appear .

他 有 制成 不 报告 在 看待 到 他的 失败 到 出现 .
他没有就其未出庭一事提交任何报告。

[ˈgɑ:sɪp][wʌz; wəz][bɪ'ɡɪnɪŋ][tu:; tə][ˈwɪspər][ðæt][lu:'tenənt][ˈdʒɪmi][wʌz; wəz][nɑ:t][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpeɪtriət]
Gossip was beginning to whisper that Lieutenant Jimmy was not such a patriot

闲话 曾是 开始 到 耳语 那 中尉 吉米 曾是 不是 这样的 一个 爱国者

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .

后 全部 .

坊间开始流传着这样的说法：吉米中尉其实并不像人们想象的那样爱国。

[ˈpɑ:səbli][hi:; hi][hæd; həd][rʌn][ə'weɪ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfɔ:rən][ˈkʌntri][tu:; tə][sel][hɪz; ɪz][ˈmɑ:d(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
Possibly he had run away to a foreign country to sell his model to the

可能 他 有 跑步 离开 到 一个 外国的 国家 到 卖 他的 模型 到 这

[haɪrɪst; 'haɪrəst][ˈbɪdər] .
highest bidder .

最高 竞标者 .

他可能逃到了国外，把他的模型卖给了出价最高的人。

[hi:; hi][maɪt][ˈnevər][ə'gen][bi:; bi][ə'laʊd][tu:; tə][wer][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]
He might never again be allowed to wear his uniform as an officer in the

他 可能 绝不 再次 是 允许 到 穿 他的 制服 作为 一个 官 在 这

[ju'naɪtɪd][stɜ:ts][ˈneɪvi] .
United States Navy .

团结的 各州 海军 .

他可能再也无法以美国海军军官的身份穿上军装了。

[mædʒ][ˈwʌndəʒd][wʌt][fɪ:; fɪ][ɔ:t][tu:; tə][tel][fɪl][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ][ˈru:məz] .
Madge wondered what she ought to tell Phil in regard to the strange rumors .

玛吉 想知道 什么 她 应该 到 告诉 菲尔 在 看待 到 这 奇怪的 谣言 .

玛吉想知道她应该如何跟菲尔解释那些奇怪的传闻。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˈfɪlɪs][wʊd][bi:; bi][gri:vɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈsædli][ˈwɜ:riɪd] .
She was afraid Phyllis would be grieved , and be sadly worried .

她 曾是 害怕的 菲利斯 会 是 伤心 , 和 是 令人遗憾的是 担心 .

她担心菲利斯会伤心难过，会忧心忡忡。

[wʌt][hæd; həd][ðə; ði][tu:] [ˈgɜ:lz][kən'si:ld][ɪn][ðə; ði][mɪ'stɪriəs][ˈpækɪdʒ][left][ɪn][ðər; ðər][tʃɑ:rdʒ][baɪ]
What had the two girls concealed in the mysterious package left in their charge by

什么 有 这 二 女孩们 暗 在 这 神秘 包裹 左边 在 他们的 收费 经过

[ðə; ði][ˈvænɪʃt][ˈɑ:fɪsər] ,
the vanished officer ,

这 消失了 官 ,

那位失踪警官留给两个女孩的神秘包裹里究竟藏着什么？

[hu:] [hæd; həd][ˈeɪvɪdəntli][ˈfɔ:r'si:n][ðæt][ˈgɑ:sɪp][wʊd][ˈfa:ləʊ][hɪz; ɪz][mɪ'stɪriəs][dɪ'pɑ:rtʃər] ?
who had evidently foreseen that gossip would follow his mysterious departure ?

WHO 有 显然 预见 那 闲话 会 跟随 他的 神秘 离开 ?

谁显然预料到他神秘离开后会引发流言蜚语？

[mædʒ][ni:d][nɑ:t][hæv; həv][ˈtrʌblɪd][hɜ:r'self][ɑ:n][ˈfɪlz][ə'kaʊnt] .
Madge need not have troubled herself on Phil's account .

玛吉 需要 不是 有 麻烦 她自己 在 菲尔的 帐户 .

玛吉完全不必为菲尔的事操心。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈdʒɪmiːz] [ˌdɪsəˈpiərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfekt]
That young woman took the report of Lieutenant Jimmy's disappearance with perfect
那 年轻的 女士 采取 这 报告 的 中尉 吉米的 消失 和 完美的
[ˈkɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

那位年轻女子对吉米中尉失踪的消息表现得异常冷静。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈveri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə] [mædʒ] .
" He will be back very soon , " she asserted to Madge .
" 他 将要 是 后退 非常 很快 , " 她 断言 到 玛吉 .

“他很快就会回来,”她向玛吉保证道。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈevriːwənz] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
" Then he will be able to explain everything to everyone's satisfaction .
" 然后 他 将要 是 有能力的 到 解释 一切 到 每个人的 满意 .

“那样他就能把一切都解释清楚，让大家都满意了。”

[luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
Lieutenant Lawton is not a traitor .
中尉 劳顿 是 不是 一个 叛徒 .

劳顿中尉不是叛徒。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
Just you wait and see !
只是 你 等待 和 看 !

你就等着瞧吧！

" [soʊ] [ˈfɪlɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
" So Phyllis continued to have faith in the young officer .
" 所以 菲利斯 持续 到 有 信仰 在 这 年轻的 官 .

所以菲利斯继续对这位年轻军官抱有信心。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [kənˈteɪnd] ,
She never reflected on what the box in her trunk contained ,
她 绝不 反映 在 什么 这 盒子 在 她 树干 包含 ,

她从未想过后备箱里的箱子里装的是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˌʌnˈlɑːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
but she never left the trunk unlocked for a moment .
但 她 绝不 左边 这 树干 已解锁 为了 一个 片刻 .

但她一刻也没有让后备箱的锁打开过。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [feɪl] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [kiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
Nor did she ever fail to wear a small brass key about her person .
也不 做过 她 曾经 失败 到 穿 一个 小的 黄铜 钥匙 关于 她 人 .

她身上总是佩戴着一把小小的黄铜钥匙。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] " [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)]
On the evening appointed for the performance of " The Decision " all personal
在 这 晚上 任命 为了 这 表现 的 " 这 决定 " 全部 个人的
[ˈdɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] .
differences were apparently forgotten .
差异 是 显然 被遗忘的 .

在演出话剧《决定》的当晚，所有人的私人恩怨似乎都被遗忘了。

[mædʒ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔːrə] [ˈhæɪɪs] .
Madge thought no more of her trouble with Flora Harris .
玛吉 想法 不 更多的 的 她 麻烦 和 弗洛拉 哈里斯 .

玛吉不再想她和弗洛拉·哈里斯之间的麻烦事了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The four girls sewed and talked the entire morning .
这 四 女孩们 缝制的 和 谈话 这 全部的 早晨 .

四个女孩整个上午都在缝纫和聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [təˈgeðər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They had not had such a good time together since the beginning of their
他们 有 不是 有 这样的 一个 好的 时间 一起 自从 这 开始 的 他们的
[ˈsekənd] [ˈhaʊsboʊt] [ˈhɑːlədeɪ] .
second houseboat holiday .
第二 船屋 假期 .

自从他们第二次乘坐船屋度假以来，他们就再也没有过过这么愉快的时光了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] " [ðə; ði] [ˈmeri] [meɪd] " [wʊd] [biː; bi][sent] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər]
In a few days " The Merry Maid " would be sent up the bay to be looked after
在 一个 很少 天 " 这 欢乐 女佣 " 会 是 发送 向上 这 湾 到 是 看起来 后
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
for the winter ;
为了 这 冬天 ;

几天后，“快乐少女号”将被送到海湾深处，在那里过冬；

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɒmreɪdz] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [mɪs] [tɒlɪvɜːz] [skuːl] ;
the four comrades would return to Miss Tolliver's school ;
这 四 同志们 会 返回 到 错过 托利弗的 学校 ;

这四位同伴将返回托利弗小姐的学校；

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wʊd] [biː; bi] [tʃːrɪnd] [frʌm; frəm] [ˈjæpəɾɔn] [tuː; tə] [ˈtiːtʃər] .
Miss Jenny Ann would be turned from chaperon to teacher .
错过 珍妮 安 会 是 转向 从 监护人 到 老师 .

珍妮·安小姐将从监护人转为老师。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] .
The girls were enthusiastic about their winter .
这 女孩们 是 热情的 关于 他们的 冬天 .

女孩们对她们的冬天充满热情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈstʌdi] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd]
Of course , they would study harder and accomplish more than they ever had
的 课程 , 他们 会 学习 更难 和 完成 更多的 比 他们 曾经 有
[brɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [ˈpraːmɪst] [ðəmˈselvz] .
before , they promised themselves .
前 , 他们 承诺 他们自己 .

他们向自己承诺，他们一定会更加努力学习，取得比以往更大的成就。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ɪn][hɜːr; hər][hoʊˈtel] ,
The private ballroom in her hotel ,
这 私人的 舞厅 在 她 酒店 ,

她酒店里的私人宴会厅

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə] ,
which Mrs . Curtis had engaged for the performance of the little drama ,
哪个 太太 . 柯蒂斯 有 已订婚的 为了 这 表现 的 这 小的 戏剧 ,
[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪfəli] [əˈreɪndʒd] .
was delightfully arranged .
曾是 令人愉悦 安排 .

柯蒂斯夫人为演出这出小剧而聘请的演员们安排得非常出色。

[ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
A small stage was erected at one end of it ,
一个 小的 阶段 曾是 竖立 在 一 结尾 的 它 ,

在它的一端搭建了一个小舞台，

[ænd; ənd] [loʊ] - ['grʊʊɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pɑ:mz] [bæŋkt] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
and low - growing flowers and palms banked about it .

和 低的 - 生长 花朵 和 棕榈树 银行 关于 它 .

周围长满了低矮的花卉和棕榈树。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sæt] ,
There was little light in the back of the room , where the audience sat ,

那里 曾是 小的 光 在 这 后退 的 这 房间 , 在哪里 这 观众 卫星 ,

房间后部, 也就是观众席所在的位置, 光线很暗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['delɪkətli] ['fɛɪdɪd]
but the miniature stage was brilliant with the glow of delicately shaded

但 这 微型 阶段 曾是 杰出的 和 这 辉光 的 轻柔地 阴影

[r'lektɾɪk] [laɪts] .
electric lights .

电的 灯 .

但是, 在柔和的灯光映衬下, 微型舞台显得格外耀眼。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [gests] , [hɜ:r; hər] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪr'baɪ] [hoʊ'tel]
Mrs . Curtis had invited about fifty guests , her friends from the nearby hotels

太太 . 柯蒂斯 有 受邀 关于 五十 客人 , 她 朋友们 从 这 附近 酒店

[ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] ,
and cottages ,

和 小屋 ,

柯蒂斯夫人邀请了大约五十位客人, 都是她附近酒店和度假小屋的朋友们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪ] [ænd; ənd] ['neɪvɪ] [ɑ:fəsərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
and a number of Army and Navy officers with their families .

和 一个 数字 的 军队 和 海军 警官 和 他们的 家庭 .

还有一些陆军和海军军官及其家属。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The season was almost at an end .

这 季节 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

赛季即将结束。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] , ['mædliŋ, 'mædleɪn] [ænd; ənd] [tɑ:m] [wʊd] [li:v] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [ten] [deɪz] .
Mrs . Curtis , Madeleine and Tom would leave for New York in ten days .

太太 . 柯蒂斯 , 玛德琳 和 汤姆 会 离开 为了 新的 约克 在 十 天 .

柯蒂斯太太、玛德琳和汤姆将在十天 after 前往纽约。

[ðeɪ] [wɪt] [ðer; ðər] [læst] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)] [wʌn] .
They wished their last entertainment to be a memorable one .

他们 希望 他们的 最后的 娱乐 到 是 一个 难忘 一 .

他们希望最后一次娱乐活动能令人难忘。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [sæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] .
Miss Jenny Ann sat in one of the front row chairs with Eleanor and Phyllis .

错过 珍妮 安 卫星 在 一 的 这 正面 排 椅子 和 埃莉诺 和 菲利斯 .

珍妮·安小姐和埃莉诺、菲利斯一起坐在前排的椅子上。

[ɪn] [ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ru:m] , [mædʒ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ['lɪliən] ,
In their dressing room , Madge was trying to comfort Lillian ,

在 他们的 敷料 房间 , 玛吉 曾是 尝试 到 舒适 莉莲 ,

在更衣室里, 玛吉正试图安慰莉莲。

[hu:] [hæd; həd] [b:st] [hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [r'lev(ə)nθ] ['aʊər] .
who had lost her courage at the eleventh hour .

WHO 有 丢失的 她 勇气 在 这 第十一 小时 .

她在最后一刻失去了勇气。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [haʊ'evər] ,
When the time came for her to go on , however ,
什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 去 在 , 然而 ,
然而, 当她该继续前行的时候,

[ˈlɪliən] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][steɪdʒ] [fraɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
Lillian forgot her stage fright and made her first entrance with the air of
莉莲 忘了 她 阶段 惊吓 和 制成 她 第一的 入口 和 这 空气 的
[ə; eɪ] [ˈsiːznd] [ˈtruːpər] .
a seasoned trouper .
一个 经验丰富的 骑兵 .

莉莲忘记了怯场, 第一次登台就展现出老练演员的风范。

[ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [leɪ] [brɪ'twiːn] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ænd; ənd] [mædʒ] ,
The heavy work of the play lay between Flora Harris and Madge ,
这 重的 工作 的 这 玩 躺 之间 弗洛拉 哈里斯 和 玛吉 ,
这部戏的重担落在弗洛拉·哈里斯和玛吉身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdraːmə] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and in the enactment of the little drama that followed it was difficult to
和 在 这 颁布 的 这 小的 戏剧 那 随后 它 曾是 难的 到
[ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] .
realize that neither of the two young women was a professional .
意识到 那 两者都不 的 这 二 年轻的 女性 曾是 一个 专业的 .

在随后上演的小剧中, 人们很难意识到这两位年轻女性都不是专业人士。

" [ˈflɔːrə] [ˈhærisɪz] [pɑːrt][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˈsuːɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Flora Harris's part is pretty well suited to her ,**
" 弗洛拉 哈里斯的 部分 是 漂亮的 出色地 适合 到 她 ,
“弗洛拉·哈里斯的角色非常适合她。”

" [tɑːm][ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [mædʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
" **Tom Curtis had confided to Madge at the dress rehearsal the day before .**
" 汤姆 柯蒂斯 有 坦白 到 玛吉 在 这 裙子 排演 这 天 前 .
“汤姆·柯蒂斯在前一天的彩排中向玛吉吐露了心声。”

" [aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
" **I can imagine she would be quite likely to load the blame for her own**
" 我 能 想象 她 会 是 相当 可能 到 加载 这 责备 为了 她 自己的
[ˌmɪsdiːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldəz] .
misdeeds on the other girl's shoulders .
不当行为 在 这 其他 女孩们 肩膀 .

“我可以想象, 她很可能会把自己的不当行为的责任推卸到另一个女孩身上。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌnt] [ðə; ði] [wei]
She wouldn't experience a change of heart at the end of the stunt the way
她 不会 经验 一个 改变 的 心 在 这 结尾 的 这 特技 这 方式
[ðɪs] [gɜːrl][dɪd] ,
this girl did ,
这 女孩 做过 ,

她不会像这个女孩一样, 在特技表演结束后改变心意。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" [ænd; ənd] [mædʒ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈhjuːmən] ,
" **And Madge , being merely human ,**
" 和 玛吉 , 存在 仅仅 人类 ,
“而玛吉, 她毕竟只是个普通人,

[kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'zɪst][ˈflæʃɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][glæns][wɪtʃ][ment][ðæt][ʃiː; ʃɪ][kwaɪt][ə'gri:d][wɪð; wɪθ]
could not resist flashing him a glance which meant that she quite agreed with
可以 不是 抵抗 闪烁 他 一个 瞥一眼 哪个 意思是 那 她 相当 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她忍不住朝他瞥了一眼，表示她完全同意他的观点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][siːn] ,
It was in the final scene ,
它 曾是 在 这 最终的 场景 ,
[wɜː][ðə; ði][ˈsekrəteri][meɪks][hɜːr; həɹ][ə'piːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaːðər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrəl] ,
where the secretary makes her appeal to the father of the girl ,
在哪里 这 秘书 制作 她 上诉 到 这 父亲 的 这 女孩 ,
[wɜː][ðə; ði][ˈsekrəteri][meɪks][hɜːr; həɹ][ə'piːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaːðər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrəl] ,
秘书向女孩的父亲提出请求，

[ðæt][mædʒ][skɔːrd][hɜːr; həɹ][ˈɡreɪtɪst][ˈtraɪʌmf] .
that Madge scored her greatest triumph .
那 玛吉 得分 她 最 胜利 :
[ðæt][mædʒ][skɔːrd][hɜːr; həɹ][ˈɡreɪtɪst][ˈtraɪʌmf] .
玛吉取得了她最大的胜利。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][klɪr][vɔɪs] , [ðæt][ˈmædliˌn, 'mædleɪn][ˈbɔːlweɪz][ə'sɜːrtɪd][hæd; həð]
The rise and fall of her clear voice, that Madeleine always asserted had
这 上升 和 落下 的 她 清除 嗓音 , 那 玛德琳 总是 断言 有
[terz] " [ɪn][aɪ 'tiː] ,
" tears in it ,
" 眼泪 " 在 它 ,
[terz] " [ɪn][aɪ 'tiː] ,
玛德琳总是断言她清澈的声音里带有“泪水”，而她那声音的起伏变化，

[ˈkʌpld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tens][ˈɜːrniːstnəs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][meɪd][hɜːr; həɹ][pliː] , [kɔːld][fɔːrθ]
coupled with the intense earnestness with which she made her plea, called forth
耦合 和 这 激烈的 认真 和 哪个 她 制成 她 恳求 , 称为 前进
[ʌn'ɡrʌdʒɪŋ][ə'plɔːz] ,
ungrudging applause ,
毫不吝啬 掌声 ,
[ʌn'ɡrʌdʒɪŋ][ə'plɔːz] ,
她恳切恳求的语气，加上她真挚的情感，赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][wen] , [ˈæftər][ðə; ði][kæst][hæd; həð][ˈteɪkən][ˈsevrəl][ˈɒŋ, kɔːz][ðə; ði][ˈɔːdiəns][stɪl][kept][ʌp]
and when, after the cast had taken several encores the audience still kept up
和 什么时候 , 后 这 投掷 有 已采取 一些 安可 这 观众 仍然 保留 向上
[ə; eɪ][ˈstedi][ˈklæməɹ] ,
a steady clamor ,
一个 稳定的 叫嚣 ,
[ə; eɪ][ˈstedi][ˈklæməɹ] ,
当演员们多次返场后，观众的欢呼声依然持续不断。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'pɪr][bɪ'twiːn][ðə; ði][ˈsɪlkən][ˈkɜːtənz][ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
she was obliged to appear between the silken curtains and make a little
她 曾是 有义务 到 出现 之间 这 丝 窗帘 和 制作 一个 小的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 :

她不得不出现在丝绸窗帘后，发表一小段讲话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'diːd][mædʒ][ˈmɔːtənz][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf] .
It was indeed Madge Morton's hour of triumph .
它 曾是 的确 玛吉 莫顿 小时 的 胜利 :
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'diːd][mædʒ][ˈmɔːtənz][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf] .
这的确是玛吉·莫顿的胜利时刻。

[ˈmædʒ] [ˈmɔːrtənz] [ˈsiːkrət]
MADGE MORTON'S SECRET
玛吉 莫顿 秘密

玛吉·莫顿的秘密

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [gests] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈfreʃmənts]
Mrs . Curtis had arranged that her younger guests should have refreshments
太太 . 柯蒂斯 有 安排 那 她 年轻 客人 应该 有 茶点
[sɜːrvd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðər; ðər] [pleɪ] [wʌz; wəz]
served to them in the small private dining room as soon as their play was
服务 到 他们 在 这 小的 私人的 用餐 房间 作为 很快 作为 他们的 玩 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

柯蒂斯夫人安排，让她的年轻客人们在演出结束后，立即在小型私人餐厅享用茶点。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈlɑːrdʒər] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The older guests were to be served in another larger room which she had
这 老 客人 是 到 是 服务 在 其他 更大的 房间 哪个 她 有
[ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
engaged for that purpose .
已订婚的 为了 那 目的 .

年长的客人将在她为此租用的另一个更大的房间里用餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)l]
In the middle of the dining room was a table decorated with a model
在 这 中间 的 这 用餐 房间 曾是 一个 桌子 装饰 和 一个 模型
[ˈhaʊsboʊt] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ˈkændi] .
houseboat made of crystal candy .
船屋 制成 的 水晶 糖果 .

餐厅中央摆放着一张桌子，桌子上装饰着一艘用水晶糖果制成的船屋模型。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] , [fruːts] [ænd; ənd] [ˈkændɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
There were flowers , fruits and candies on the table , which was lighted with
那里 是 花朵 , 水果 和 糖果 在 这 桌子 , 哪个 曾是 照明 和
[ˈkændlɪz] .
candles .
蜡烛 .

桌上摆放着鲜花、水果和糖果，并点缀着蜡烛。

[wen] [ˈmædʒ] , [ˈlɪliən] ,
When Madge , Lillian ,
什么时候 玛吉 , 莉莲 ,

当玛吉、莉莲

[tɔːm][ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd] [ˈhæri] [sɪrɪz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ]
Tom Curtis and Harry Sears entered the room Eleanor and Phil were standing
汤姆 柯蒂斯 和 哈里 西尔斯 进入 这 房间 埃莉诺 和 菲尔 是 常设
[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈteɪbl] ,
at one side of this table ,
在 一 边 的 这 桌子 ,

汤姆·柯蒂斯和哈里·西尔斯走进房间，埃莉诺和菲尔正站在桌子的一侧。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfrendz] .
talking to a group of their friends .
说 到 一个 团体 的 他们的 朋友们 .

和一群朋友聊天。

[də'rektli; daɪ'rektli][æftər] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪmrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Directly after they took their places the two Simrall boys and half a dozen
直接地 后 他们 采取 他们的 地方 这 二 西姆拉尔 男孩们 和 一半 一个 打
[ˈlðər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈʌʃəd] [ɪn] ,
other young people were ushered in ,
其他 年轻的 人们 是 引导 在 ,
西姆拉尔家的两个男孩和其他六名年轻人刚一落座就被领了进去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [fʊl] .
until the room was comfortably full .
直到 这 房间 曾是 舒适地 满的 .
直到房间里坐满了人。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fɔ:rs] , [mædʒ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
Suddenly , as though drawn by a curious force , Madge lifted her eyes .
突然 , 作为 尽管 绘制 经过 一个 好奇的 力量 , 玛吉 抬起 她 眼睛 .
突然, 仿佛受到某种奇妙力量的牵引, 玛吉抬起了眼睛。

[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈflɔ:rə] [ˈhæris] [ˈentər] .
She saw the dining room door open and Flora Harris enter .
她 锯 这 用餐 房间 门 打开 和 弗洛拉 哈里斯 进入 .
她看到餐厅的门开了, 弗洛拉·哈里斯走了进来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈælfred] [ˈθɔ:ntən] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ænd; ənd] [hu:z]
She was followed by Alfred Thornton , whose face was a dull red and whose
她 曾是 随后 经过 阿尔弗雷德 桑顿 , 谁 脸 曾是 一个 乏味的红色的 和 谁
[aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈloʊə-d] .
eyes were lowered .
眼睛 是 降低 .
她身后跟着阿尔弗雷德·桑顿, 他脸色暗红, 低着头。

[mædʒ] [felt] [ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] , [æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [ˈʌdər] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ]
Madge felt a premonition of disaster , an apprehensive shudder passed over her
玛吉 毛毡 一个 预感 的 灾难 , 一个 忧虑 不寒而栗 通过了 超过 她
.
.
.
玛吉感到一种不祥的预感, 一阵不安的颤栗掠过她的全身。

[ˈflɔ:rə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
Flora continued to walk the entire length of the room , speaking to no one .
弗洛拉 持续 到 走 这 全部的 长度 的 这 房间 , 请讲 到 不 一 .
弗洛拉继续在房间里来回踱步, 一句话也没跟任何人说。

[wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [mædʒ] [ʃi:; ji] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [θru:] [ˈɪnsələnt] , [hæf] -
When she came to Madge she halted , staring at her through insolent , half -
什么时候 她 来了 到 玛吉 她 停止 , 凝视 在 她 通过 傲慢的 , 一半 -
[kloʊzd] [aɪz] .
closed eyes .
关闭 眼睛 .
当她走到玛吉面前时, 她停了下来, 用傲慢的、半闭的眼睛盯着她。

[tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ˈflɔ:rə] [ˈhæris] [ɪn][ˈæŋɡri] [əˈmeɪzmənt] .
Tom looked at Flora Harris in angry amazement .
汤姆 看起来 在 弗洛拉 哈里斯 在 生气的 惊愕 .
汤姆愤怒而又惊讶地看着弗洛拉·哈里斯。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈspi:tʃ] ,
He knew she was about to make a disagreeable speech ,
他 知道 她 曾是 关于 到 制作 一个 令人不快的 演讲 ,
他知道她接下来要发表一篇令人不快的演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndəd] [wʌt] [hæd; həd][ˈæktʃu,etɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
but he wondered what had actuated her to do so .
但 他 想知道 什么 有 驱动 她 到 做 所以 .

但他想知道是什么促使她这样做。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] .
He frowned over the heads of the girls at Alfred Thornton .
他 皱眉 超过 这 头部 的 这 女孩们 在 阿尔弗雷德 桑顿 .

他皱着眉头越过阿尔弗雷德·桑顿学校女生们的头顶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈsɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪr] [mɪs] [ˈhæris] [ɪn][səm; səm][ˈseɪfər][dəˈrek[n]; daɪˈrek[n] ,
He tried to signal to him to steer Miss Harris in some safer direction ,
他 尝试 到 信号 到 他 到 转向 错过 哈里斯 在 一些 更安全 方向 ,

他试图向他示意，让他引导哈里斯小姐朝更安全的方向行驶。

[bʌt; bət] [ˈælfred] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [glæns] .
but Alfred would not return his glance .
但 阿尔弗雷德 会 不是 返回 他的 瞥一眼 .

但阿尔弗雷德始终没有回望他。

" [mɪs] [ˈmɔːrtən] , " [brɪˈgæn] [ˈflɔːrə] , [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [haɪ] [ˈvɔɪs] ,
" **Miss Morton** , " **began Flora** , **in an unusually high voice** ,
" 错过 莫顿 , " 开始 弗洛拉 , 在 一个 异常地 高的 嗓音 ,

“莫顿小姐,”弗洛拉用一种异常高亢的声音说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [səkˈses] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I wish to congratulate you on your success to - night** .
" 我 希望 到 祝贺 你 在 你的 成功 到 - 夜晚 .

我谨祝贺你今晚取得成功。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈtælənt][æz; əz][æn; ən] [ˈæktɹəs] .
There is no doubt about your talent as an actress .
那里 是 不 怀疑 关于 你的 天赋 作为 一个 演员 .

你的表演天赋毋庸置疑。

" [ˈflɔːrə] [leɪd] [sʌtʃ] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈæktɹəs] " [ðæt] [mædʒ] [blʌʃt] [ˈhɑːtli] .
" **Flora laid such stress on the word " actress " that Madge blushed hotly** .
" 弗洛拉 铺设 这样的 压力 在 这 单词 " 演员 " 那 玛吉 脸红了 热 .

弗洛拉对“女演员”这个词的强调让玛吉脸红了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈtempər] .
" **Thank you** , " **she answered** , **fighting back her temper** .
" 感谢 你 , " 她 回答 , 斗争 后退 她 脾气 .

“谢谢,”她回答道，努力压抑住怒气。

[ˈælfred] [ˈθɔːntən] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈflɔːrə] , " [dəʊnt] , [ˈflɔːrə] , [pliːz] , [dəʊnt] .
Alfred Thornton leaned over to whisper to Flora , " **Don't** , **Flora** , **please** , **don't** .
阿尔弗雷德 桑顿 倾斜 超过 到 耳语 到 弗洛拉 , " 不 , 弗洛拉 , 请 , 不 .

阿尔弗雷德·桑顿俯身对弗洛拉耳语道：“别这样，弗洛拉，求你了，别这样。”

" [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ˈæŋgrəli] .
" **Flora Harris tossed her head angrily** .
" 弗洛拉 哈里斯 抛掷 她 头 愤怒地 .

弗洛拉·哈里斯愤怒地甩了甩头。

[fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈstelθɪli] [ˈplæniŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [əˈɡenst] [mædʒ] .
For some time she had been stealthily planning her revenge against Madge .
为了 一些 时间 她 有 到过 悄悄地 规划 她 复仇 反对 玛吉 .

她暗中策划对玛吉的报复已经有一段时间了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːzuəli;ʌn'juːzəli] [gʊd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][plæn][ɪntuː]
Now that she had an unusually good opportunity to put her plan into
现在 那 她 有 一个 异常地 好的 机会 到 放 她 计划 进入
[ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

现在她有了一个难得的好机会来实施她的计划，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [ʌn'skeɪdɪd] .
she did not intend to allow the little captain to escape her unscathed .
她 做过 不是 打算 到 允许 这 小的 队长 到 逃脱 她 毫发无损 .

她并不打算让这个小船长毫发无损地逃脱。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [mɪs] ['mɔːrtən] ,
" **It is a matter of surprise to me , Miss Morton** ,
" 它 是 一个 事情 的 惊喜 到 我 , 错过 莫顿 ,
“这让我感到惊讶，莫顿小姐，”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] ,
that you could have the temerity to come here to Old Point Comfort ,
那 你 可以 有 这 鲁莽 到 来 这里 到 老的 观点 舒适 ,
你竟有胆子来到老岬角舒适镇！

[nʊʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪləteri] [poʊst] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] .
knowing it to be a military post , " she continued .
会心 它 到 是 一个 军队 邮政 , " 她 持续 .
“我知道那是一个军事哨所，”她继续说道。

[mædʒ] ['stɑːrtɪd] ['slɑɪtli] .
Madge started slightly .
玛吉 开始 轻微地 .

玛吉开始缓慢地.....

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'bəːdi][wəz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] , [jet] ['flɔːrə] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
The movement of her body was scarcely perceptible , yet Flora saw it .
这 移动 的 她 身体 曾是 几乎 可感知的 , 然而 弗洛拉 锯 它 .
她的身体动作几乎难以察觉，但弗洛拉还是看到了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sniəd] ,
" **Oh , I see you understand me , " she sneered** ,
" 哦 , 我 看 你 理解 我 , " 她 冷笑 ,
“哦，看来你明白我的意思，”她冷笑道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][fɔːrm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒnfɪdənsɪz] [wen] [ʌðər] [ɑːr; ər][ɪ'prez(ə)nt]
" **but as it is very bad form to exchange confidences when others are present**
" 但 作为 它 是 非常 坏的 形式 到 交换 秘密 什么时候 其他的 是 展示
,
/
,

但是，当着别人的面交换秘密是非常不礼貌的，

[let][juː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɒnfɪdənsɪz] .
let us have done with confidences .
让 我们 有 完毕 和 秘密 .

让我们告别秘密吧。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['evriwʌn] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :
I am sure everyone here will be deeply interested in my story , which is this :
我 是 当然 每个人 这里 将要 是 深 感兴趣的 在 我的 故事 , 哪个 是 这 :
我相信在座各位都会对我的故事非常感兴趣，故事是这样的：

[wʌnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fisər] [ɪn][ðə; ði] ['heɪvi] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑ:bərt]
Once upon a time there was an officer in the Navy whose name was Robert
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 官 在 这 海军 谁 姓名 曾是 罗伯特
[ˈmɔ:rtən] .
Morton .
莫顿 .

从前，海军里有一位军官，名叫罗伯特·莫顿。

[hi:; hi] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] ['ɑ:fisər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]
He proved himself unworthy to be a naval officer and was dismissed
他 已证实 他自己 不配 到 是 一个 海军 官 和 曾是 解雇
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
from the service in disgrace and disappeared .
从 这 服务 在 耻辱 和 消失 .
他被证明不配担任海军军官，蒙受耻辱地被开除军籍，从此销声匿迹。

[mɪs] [ˈmɔ:rtən] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Miss Morton will tell you the rest of the story .
错过 莫顿 将要 告诉 你 这 休息 的 这 故事 .
莫顿小姐会告诉你故事的其余部分。

[æz; əz]['rɑ:bərt] [ˈmɔ:rtən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
As Robert Morton was her father ,
作为 罗伯特 莫顿 曾是 她 父亲 ,
因为罗伯特·莫顿是她的父亲，

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
it is just possible that she can tell us something further about him .
它 是 只是 可能的 那 她 能 告诉 我们 某物 更远 关于 他 .
她或许能告诉我们一些关于他的其他信息。

" ['flɔ:rəz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['traɪʌmf] .
" **Flora's face shone with cruel triumph** .
" 植物群 脸 闪耀 和 残忍的 胜利 .
弗洛拉的脸上闪耀着残酷的胜利光芒。

[mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tɔ:r'mentər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] .
Madge looked at her tormentor with unseeing eyes .
玛吉 看起来 在 她 折磨者 和 看不见 眼睛 .
玛吉眼神空洞地望着折磨她的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .
For the instant she was stunned by the blow .
为了 这 立即的 她 曾是 目瞪口呆 经过 这 吹 .
她被这一击打得愣住了。

[ðen] ['ri:z(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] .
Then reason returned .
然后 原因 返回 .
然后返回了原因。

[waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , [ʃi:; ʃɪ] [fɪkst] ['flɔ:rə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn] ['kwestʃən] , " [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr]
White to the lips , she fixed Flora with the stern question , " Where did you hear
白色的 到 这 嘴唇 , 她 固定的 弗洛拉 和 这 船尾 问题 , " 在哪里 做过 你 听到
[ðɪs] ['stɔ:ri] ?
this story ?
这 故事 ?
她嘴唇发白，严厉地问弗洛拉：“你从哪里听到这个故事的？”

" [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][sæt] ['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] ['saɪləns] .
" **The others of the party sat staring in horrified silence** .
" 这 其他的 的 这 派对 卫星 凝视 在 惊恐万分 沉默 .
“其他乘客都惊恐地呆呆地坐着，鸦雀无声。”

[ˈflɔːrə] [ˈrʌŋd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
Flora shrugged her shoulders .
弗洛拉 耸了耸肩 她 肩膀

弗洛拉耸了耸肩。

" [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , " [ˈiː; ji] [rɪˈtɔːtɪd] , " [bʌt; bət][dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
" Anything to oblige you , " she retorted , " but don't attempt to say the story
" 任何事物 到 必须 你 , " 她 反驳 , " 但 不 试图 到 说 这 故事
[ˈɪznt] [truː] .
isn't true .
不是 真的

“我什么都愿意为你做，”她反驳道，“但别试图说这个故事不是真的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [suːˈpɪriər]
I know it to be true because my grandfather was your father's superior
我 知道 它 到 是 真的 因为 我的 祖父 曾是 你的 父亲的 优越的
[ˈɑːfɪsər] [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] .
officer at the time .
官 在 这 时间

我知道这是真的，因为我祖父当时是你父亲的上级。

" [mædʒ] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːrp] [kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" Madge gave one sharp cry that brought the company to their feet in alarm .
" 玛吉 给予 一 锋利的 哭 那 带来 这 公司 到 他们的 脚 在 警报

“玛吉一声尖锐的叫喊，惊得公司所有人都站了起来。”

" [jɔːr; jər][ˈgrænd,fɑːðəz, ˈgrænfɑːðəz] [neɪm] — [tel] [ˌem ˈiː] — [aɪ][məst; məst] [noʊ] . "
" Your grandfather's name — tell me — I must know . "
" 你的 祖父的 姓名 — 告诉 我 — 我 必须 知道 . "
"你祖父的名字——告诉我——我必须知道。”

" [ˈrɪtʃəd] [ˈfɑːstər] [ˈhæris] , " [rɪˈplaɪd] [ˈflɔːrə] , [geɪzɪŋ] [æɪ; ət] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] .
" Richard Foster Harris , " replied Flora , gazing at Madge with a deep frown .
" 理查德 促进 哈里斯 , " 回复 弗洛拉 , 凝视 在 玛吉 和 一个 深的 皱眉

“理查德·福斯特·哈里斯，”弗洛拉回答道，同时皱着眉头盯着玛吉。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[hɜːr; həɹ][ˈvendʒf(ə)] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [æɪn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrli]
Her vengeful announcement was having an entirely different effect upon the girl
她 复仇的 公告 曾是 拥有 一个 完全 不同的 影响 之上 这 女孩
[ˈiː; ji] [disˈlaɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈiː; ji][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpətɪd] .
she disliked than that which she had anticipated .
她 不喜欢 比 那 哪个 她 有 预期

她那充满报复意味的宣言，对她讨厌的那个女孩产生了与她预想中截然不同的效果。

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz][æɪn; ən][ˈædmərəl] [naʊ] .
" My grandfather is an admiral now .
" 我的 祖父 是 一个 上将 现在

“我祖父现在是海军上将了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n] [wen] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] .
He was in line for promotion when your father was dismissed in disgrace .
他 曾是 在 线 为了 晋升 什么时候 你的 父亲 曾是 解雇 在 耻辱

你父亲因丑闻被解雇时，他正处于晋升的热门人选。

" [ˈflɔːrə] [ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪsˈgreɪs] . "
" Flora lingered over the word " disgrace . "
" 弗洛拉 徘徊不去 超过 这 单词 " 耻辱 . "

弗洛拉在“耻辱”这个词上反复琢磨。

" [jɔːr; jər] [ˈgrænfaːðər] , [ˈrɪtʃəd] [ˈfɑːstər] [ˈhæris] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmædʒ] [ˈbroʊkənli] .
" Your grandfather , Richard Foster Harris , " repeated Madge brokenly .
" 你的 祖父 , 理查德 促进 哈里斯 , " 重复 玛吉 破碎地 .

“你的祖父，理查德·福斯特·哈里斯，”玛吉哽咽着重复道。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] — [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][juː; jə] .
" Then he is — he is — oh , I am not so cruel as you .
" 然后 他 是 — 他 是 — 哦 , 我 是 不是 所以 残忍的 作为 你 .

“那么他就是——他就是——哦，我没有你那么残忍。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] [əˈɡenst] — — "
I can not speak against — — "
我 能 不是 说话 反对 — — "

我无法反对——”

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ? " [ˈɔːlmoʊst] [ˈskriːmd] [ˈflɔːrə] .
" What do you mean ? " almost screamed Flora .
" 什么 做 你 意思是 ? " 几乎 尖叫 弗洛拉 .

“你什么意思？”弗洛拉几乎是尖叫着说。

" [haʊ] [der] [juː; jə][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈsɪnjuet] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈgrænfaːðər] ?
" How dare you even insinuate anything against my grandfather ?
" 如何 敢 你 甚至 暗示 任何事物 反对 我的 祖父 ?

“你竟敢对我祖父说三道四？”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈædmərəl] , [duː][juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] , [æn; ən][ˈædmərəl] !
He is an admiral , do you understand , an admiral !
他 是 一个 上将 , 做 你 理解 , 一个 上将 !

他是一位海军上将，你明白吗？一位海军上将！

" [ˈmædʒ] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Madge glanced about her , meeting the anxious , sympathetic faces of her
" 玛吉 瞥了一眼 关于 她 , 会议 这 焦虑的 , 交感神经 面孔 的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

玛吉环顾四周，看到了朋友们焦虑而同情的面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn] [əˈferz] .
They were for the moment completely taken aback by this sudden turn in affairs .
他们 是 为了 这 片刻 完全地 已采取 背 经过 这 突然 转动 在 事务 .

他们一时之间完全被事态的突然转变弄得措手不及。

[ˈælfred] [ˈθɔːrntənʒ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [per] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .
Alfred Thornton's eyes was the only pair which refused to meet hers .
阿尔弗雷德 桑顿的 眼睛 曾是 这 仅有的 一对 哪个 拒绝 到 见面 她的 .

阿尔弗雷德·桑顿的眼睛是唯一一双拒绝与她对视的眼睛。

[hiː; hi] [əˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He averted his head .
他 避免了 他的 头 .

他别过头去。

" [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I thought , " she said ,
" 我 想法 , " 她 说 ,

“我当时想，”她说。

[ə'dresɪŋ] [mɪs] ['hæris] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['dɪgnəti] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
addressing Miss Harris with a gentle dignity that went straight to the hearts of
解决 错过 哈里斯 和 一个 温和的 尊严 那 去 直的 到 这 心 的
[hɜ:r; hər] ['hɪrər] ,
her hearers ,
她 听众 ,

她用一种温柔而庄重的语气称呼哈里斯小姐，这种语气直击听众的心灵。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tæliət] ,
" **that I could retaliate** ,
" 那 我 可以 报复 ,

“我可以进行报复，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [soʊl] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz]
that I could say to you words that would cut into your soul as deeply as
那 我 可以 说 到 你 字 那 会 切 进入 你的 灵魂 作为 深 作为
[jʊr; jər] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [kʌt] ['ɪntuː] [maɪn] ,
your words have cut into mine ,
你的 字 有 切 进入 矿 ,

我本可以对你说一些话，这些话会像你的话语深深刺痛我的灵魂一样，深深刺痛你的灵魂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðem; ðəm] . "
but there are strong reasons why I can't say them . "
但 那里 是 强的 原因 为什么 我 不能 说 他们 . "

但我有充分的理由不能说出来。

" [ænd; ænd][aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , " [flʌŋ] [bæk] ['flɔ:rə] .
" **And I insist that you explain your insinuation** , " **flung back Flora** .
" 和 我 坚持 那 你 解释 你的 暗示 , " 扔 后退 弗洛拉 .

“我坚持要求你解释你的暗示，”弗洛拉反驳道。

" [duː][soʊ][æt; ət] [wʌnz] ,
" **Do so at once** ,
" 做 所以 在 一次 ,

立即执行，

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [ænd; ænd] [fɔ:rs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː][æz; əz] [aɪ] [seɪ] . "
or I will send for Mrs . Curtis and force you to do as I say . "
或者 我 将要 发送 为了 太太 . 柯蒂斯 和 力量 你 到 做 作为 我 说 . "

否则我就把柯蒂斯太太叫来，强迫你照我说的做。”

" [send] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] .
" **Send for Mrs . Curtis if you wish** .
" 发送 为了 太太 . 柯蒂斯 如果 你 希望 .

“如果你愿意，可以派人去请柯蒂斯夫人。”

" ['mædʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæsk] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [gli:m] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt]
" **Madge's face was a white mask lighted by the defiant gleam of eyes that**
" 玛吉的 脸 曾是 一个 白色的 面具 照明 经过 这 桀骜不驯 闪耀 的 眼睛 那
[si:md] ['ɔ:lmoʊst][tuː; tə] [fleɪm] .
seemed almost to flame .
似乎 几乎 到 火焰 .

“玛吉的脸像一张白色的面具，被她那双仿佛燃烧着的、充满挑衅意味的眼睛照亮。”

" [duː][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['i:ðər] [ɪk'spleɪn] [ɔ:r] [rɪ'trækt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌst]
" **Do not imagine , however , that I shall either explain or retract what I have just**
" 做 不是 想象 , 然而 , 那 我 将 任何一个 解释 或者 缩回 什么 我 有 只是
[sed] .
said .
说 .

“但是，不要以为我会解释或收回我刚才说过的话。”

" [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [ˈwɑːndər][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] , [ˈfiː; ʃi] [sed]
" Letting her gaze wander from one to the other of her friends , she said
" 出租 她 目光 漫步 从 一 到 这 其他 的 她 朋友们 , 她 说
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪnəleɪti] :
with finality :
和 最终性 :

她目光在朋友们之间游移，最后斩钉截铁地说：

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [mɪs] [ˈhæɪɪs] [hæz; həz] [meɪd] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" I can not even discuss the charge Miss Harris has made against my father .
" 我 能 不是 甚至 讨论 这 收费 错过 哈里斯 有 制成 反对 我的 父亲 .
“我甚至无法讨论哈里斯小姐对我父亲提出的指控。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
It is true that he was once in the Navy ,
它 是 真的 那 他 曾是 一次 在 这 海军 ,
他确实曾经在海军服役过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌns] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
and that I once believed him to be dead .
和 那 我 一次 相信 他 到 是 死的 .
我曾经以为他已经死了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
More than that I can not tell you .
更多的 比 那 我 能 不是 告诉 你 .
除此之外，我不能告诉你更多。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [fəˈlevər] [biː; bi] , [maɪ] [ˈsiːkrət] .
It is , and must forever be , my secret .
它 是 , 和 必须 永远 是 , 我的 秘密 .
这是，而且永远都必须是我的秘密。

" [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmædliːn,ˈmædleɪn][ˈfiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" Turning to Madeleine she said quietly ,
" 转弯 到 玛德琳 她 说 悄悄 ,
她转向玛德琳，轻声说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhæviŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː]
" Will you forgive me for having been the cause of this scene and allow me
" 将要 你 原谅 我 为了 拥有 到过 这 原因 的 这 场景 和 允许 我
[tuː; tə][ɡoʊ] ?
to go ?
到 去 ?
“请你原谅我造成了这场闹剧，让我离开吧？ ”

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ˈmædliːn,ˈmædleɪn] [druː] [mædʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrm][ænd; ənd]
" For answer Madeleine drew Madge within the circle of her arm and
" 为了 回答 玛德琳 画 玛吉 之内 这 圆圈 的 她 手臂 和
[kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərli] .
kissed her tenderly .
亲吻 她 温柔地 .
为了得到答案，玛德琳将玛吉拉入自己的臂弯，温柔地吻了她。

" [ɡʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
" **As one in a dream the little captain bowed to the company and walked**
" 作为 一 在 一个 梦 这 小的 队长 鞠躬 到 这 公司 和 步行
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .

“如同梦中一般，小船长向众人鞠躬，然后走向门口。”

[tɔ:m][ˈkɜ:rtɪs] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræθfl] [glæns] [æt; ət][ˈflɔ:rə] [ˈhæris] ,
Tom Curtis followed her , casting a wrathful glance at Flora Harris ,
汤姆 柯蒂斯 随后 她 , 铸件 一个 愤怒的 瞥一眼 在 弗洛拉 哈里斯 ,
[hu:] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
who for once in her life could think of nothing to say .
WHO 为了 一次 在 她 生活 可以 思考 的 没有什么 到 说 .
[dɔ:r] [seɪ] .
她生平第一次竟然一句话也说不出来说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔ:r] ,
There was the sound of a closing door ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 结束 门 ,
[dɔ:r] [seɪ] .
传来关门声，

[ðen] [ˈfɪlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] :
then Phil's voice rang out in tones of bitter denunciation :
然后 菲尔的 嗓音 响铃 出去 在 音调 的 苦的 谴责 :
[dɔ:r] [seɪ] .
随后，菲尔的声音响起，语气充满愤慨和谴责：

" [mɪs] [ˈhæris] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [krʊəl] , [moʊst][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl][gɜ:rl][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .
" **Miss Harris , you are the cruelest , most despicable girl I have ever known .**
" 错过 哈里斯 , 你 是 这 最残酷的 , 最多 卑鄙 女孩 我 有 曾经 已知 .
[dɔ:r] [seɪ] .
“哈里斯小姐，你是我见过的最残忍、最卑鄙的女孩。”

[mædʒ] [ˈrevərənst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:;] [ˈseɪkrɪd][fɔ:r; fər]
Madge revered the memory of her father as something too sacred for
玛吉 受人尊敬的 这 记忆 的 她 父亲 作为 某物 也 神圣 为了
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

玛吉对父亲的记忆无比敬重，认为那是神圣不可侵犯的，不容置疑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgretɪst] [æmˈbɪ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
I know that her greatest ambition in life was to find some one who had
我 知道 那 她 最 志向 在 生活 曾是 到 寻找 一些 一 WHO 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ,
been his friend ,
到过 他的 朋友 ,

我知道她一生最大的愿望就是找到曾经是他朋友的人。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
some one who could tell her of him .
一些 一 WHO 可以 告诉 她 的 他 .
[dɔ:r] [seɪ] .
一个能告诉她他消息的人。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər] [mædʒ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [jɔr; jər][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
Happily for Madge , I do not believe your accusation to be true .
快乐地 为了 玛吉 , 我 做 不是 相信 你的 指控 到 是 真的 .
[dɔ:r] [seɪ] .
令玛吉感到欣慰的是，我不认为你的指控属实。

[aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] [ʃɒr] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fəɹ] ['saɪləns] [ɪz][wʌn][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ʌndər'stænd]
I am equally sure that her motive for silence is one you could never understand
我 是 同样地 当然 那 她 动机 为了 沉默 是 一 你 可以 绝不 理解
.
:
.

我同样确信，你永远无法理解她保持沉默的动机。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l][nɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪl] [wɔ:kt] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **With a stiff little nod to the others Phil walked proudly to the door .**
" 和 一个 僵硬的 小的 点头 到 这 其他的 菲尔 步行 自豪地 到 这 门 。

菲尔僵硬地朝其他人微微点头，然后骄傲地走向门口。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['lɪliən] [ænd; ənd][elənə; -nɔ:] .
She was followed by Lillian and Eleanor .
她 曾是 随后 经过 莉莲 和 埃莉诺 。

莉莲和埃莉诺紧随其后。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['flɔ:rə] ['hæris] [ænd; ənd] ['ælfred] ['θɔ:ntən] [stʊd] [ə'lʊn][ɪn][ðə; ði] ['prɪtɪ]
Three minutes later Flora Harris and Alfred Thornton stood alone in the pretty
三 分钟 之后 弗洛拉 哈里斯 和 阿尔弗雷德 桑顿 站立 独自的 在 这 漂亮的
['bæŋkwɪtɪŋ] [ru:m] .
banqueting room .
宴会 房间 。

三分钟后，弗洛拉·哈里斯和阿尔弗雷德·桑顿独自站在漂亮的宴会厅里。

[hɜ:r; həɹ] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; həɹ][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪrli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Her revenge had cost her far more dearly than she had anticipated .
她 复仇 有 成本 她 远的 更多的 亲爱的 比 她 有 预期 。

她的复仇让她付出了比预想中更惨重的代价。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə'drɪft] [ɑ:n] ['tʃesə,pɪk] [beɪ]
ADRIFT ON CHESAPEAKE BAY
漂流 在 切萨皮克 湾

漂流在切萨皮克湾

" ['ælfred] ['θɔ:ntən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] .
" **Alfred Thornton , you must do it .**
" 阿尔弗雷德 桑顿 , 你 必须 做 它 。

“阿尔弗雷德·桑顿，你必须去做这件事。”

" ['flɔ:rə] ['hæris] [spʊk] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
" **Flora Harris spoke under her breath .**
" 弗洛拉 哈里斯 辐 在下面 她 气息 。

弗洛拉·哈里斯低声说道。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['ælfred] ['θɔ:ntən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel]
Half an hour had passed since she and Alfred Thornton had left the hotel
一半 一个 小时 有 通过了 自从 她 和 阿尔弗雷德 桑顿 有 左边 这 酒店
.
:
.

她和阿尔弗雷德·桑顿离开酒店已经半个小时了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [geɪt] ['æftər]
The young man was about to say good night to her at her gate after
这 年轻的 男人 曾是 关于 到 说 好的 夜晚 到 她 在 她 门 后
['hævɪŋ] ['stʌbəɹnli] [rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu;; tə]['eksɪkjʊ:t][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
having stubbornly refused to execute a certain commission for her .
拥有 固执地 拒绝 到 执行 一个 肯定 委员会 为了 她 .

这位年轻人固执地拒绝为她执行某项任务，正准备在她家门口向她道晚安。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .

" I can't do it , " he protested .
" 我 不能 做 它 , " 他 抗议 .

“我做不到，”他抗议道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [let] [mædʒ] [ˈmɔ:rtən][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kraʊd] [ə'loʊn] .

" If I were you , I'd let Madge Morton and her crowd alone .
" 如果 我 是 你 , ID 让 玛吉 莫顿 和 她 人群 独自的 .

“如果我是你，我就不会去招惹玛吉·莫顿和她那帮人。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [tu;; tə] - [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][æz; əz][ju:; jʊ]
I did not believe to - night , until the last minute , that you would do as you
我 做过 不是 相信 到 - 夜晚 , 直到 这 最后的 分钟 , 那 你 会 做 作为 你
[hæd; həd] ['θretnd] .
had threatened .
有 威胁 .

直到最后一刻，我今晚都不相信你会像你威胁的那样去做。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [jɔ:r'self] [baɪ][aɪ 'ti:] .

You didn't distinguish yourself by it .
你 没有 区分 你自己 经过 它 .

你并没有因此而脱颖而出。

" ['flɔ:rə] ['hæɪrɪs] ['rʌgd] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] ['jəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .

" Flora Harris shrugged her thin shoulders in the darkness .
" 弗洛拉 哈里斯 耸了耸肩 她 薄的 肩膀 在 这 黑暗 .

弗洛拉·哈里斯在黑暗中耸了耸她瘦弱的肩膀。

" [daʊnt] [prɪ'tend] [tu;; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] , " [ʃi:; ji] [sniəd] , " [ænd; ənd]['nevər] [maɪnd] ['lektʃərɪŋ] [em 'i:] .
" Don't pretend to be shocked , " she sneered , " and never mind lecturing me .
" 不 假装 到 是 震惊 , " 她 冷笑 , " 和 绝不 头脑 讲课 我 .

“别装出一副震惊的样子，”她冷笑道，“也别来教训我。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu;; tə] [help] [em 'i:][ɔ:r] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊəd] [æt; ət][ðə; ði]
Are you going to help me or are you going to play the coward at the
是 你 去 到 帮助 我 或者 是 你 去 到 玩 这 懦夫 在 这
[læst] ['moʊmənt] ? " **last moment ? "**
最后的 片刻 ? " "

你是会帮我，还是会在最后一刻临阵脱逃？

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] ['ænsər] .

" I have given you my answer .
" 我 有 给定 你 我的 回答 .

我已经给了你答案。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ['sʌlənli] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ]
I'm not going to change it , either , " repeated the youth sullenly , edging away
我是 不是 去 到 改变 它 , 任何一个 , " 重复 这 青年 闷闷不乐地 , 边缘 离开
[frʌm; frəm] [mɪs] ['hæɪrɪs] .
from Miss Harris .
从 错过 哈里斯 .

“我也不会改变它，”年轻人闷闷不乐地重复道，一边慢慢地远离哈里斯小姐。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['mɔ:rtən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" **I think Miss Morton and her friends have had trouble enough** .
" 我 思考 错过 莫顿 和 她 朋友们 有 有 麻烦 足够的 .

“我认为莫顿小姐和她的朋友们已经够倒霉了。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ɪn'deɪndʒər][ðər; ðər] ['seɪftɪ] . " **I don't wish to do anything that might possibly endanger their safety** . "
我 不 希望 到 做 任何事物 那 可能 可能 危害 他们的 安全 . "

我不想做任何可能危及他们安全的事情。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [rɪ'dʒʊɪnd] ['flɔ:rə]['æŋgrəli] .
" **Oh , very well , " rejoined Flora angrily** .
" 哦 , 非常 出色地 , " 重新加入 弗洛拉 愤怒地 .

“哦，好吧，”弗洛拉生气地回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɔ:'lʔɜ:rnətɪv] .
" **You know the alternative** .
" 你 知道 这 选择 .

你知道另一种选择。

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
If you won't do what I ask of you ,
如果 你 惯于 做 什么 我 问 的 你 ,

如果你不肯按我说的做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] [spɑɪ][tu:; tə][faɪnd]
I shall tell my father that you have been down here as a hired spy to find
我 将 告诉 我的 父亲 那 你 有 到过 向下 这里 作为 一个 雇用 间谍 到 寻找
[aʊt] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['lɔ:tənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
out about Jimmy Lawton's invention .
出去 关于 吉米 劳顿 发明 .

我会告诉我父亲，你是受雇来这里当间谍的，目的是打探吉米·劳顿的发明。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:'fərd] ['dʒɪmi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
I shall tell him that you offered Jimmy thousands of dollars for his
我 将 告诉 他 那 你 提供 吉米 数千 的 美元 为了 他的
[ˈpæt(ə)nt] ,
patent ,
专利 ,

我会告诉他，你曾出价数千美元想买下吉米的专利。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and advised him to sell out to you ,
和 建议 他 到 卖 出去 到 你 ,

并建议他把公司卖给你。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] .
and then to tell the Government that he had failed with his model .
和 然后 到 告诉 这 政府 那 他 有 失败的 和 他的 模型 .

然后告诉政府，他的模型失败了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn][nɑ:t][ˈoʊnli][jɔ:r; jər][repju'teɪʃ(ə)n] , ['ælfred] ['θɔ:ntən] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ðɪs]
It would ruin not only your reputation , Alfred Thornton , for me to tell this
它 会 废墟 不是 仅有的 你的 名声 , 阿尔弗雷德 桑顿 , 为了 我 到 告诉 这
[ˈstɔ:ri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
story about you ,
故事 关于 你 ,

如果我把你的故事讲出来，不仅会毁了你的名声，阿尔弗雷德·桑顿，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [du:][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm] .
it would probably do your father a great deal of harm .
它 会 大概 做 你的 父亲 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

这很可能会对你的父亲造成很大的伤害。

[aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪf] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd]
It would be a serious thing for your father if certain persons were to find
它 会 是 一个 严肃的 事物 为了 你的 父亲 如果 肯定 人 是 到 寻找
[aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri]
out that he was trying to steal a valuable invention from his own country .
出去 那 他 曾是 尝试 到 偷 一个 有价值的 发明 从 他的 自己的 国家 .
"
"
"

如果某些人发现你父亲试图窃取自己国家的一项宝贵发明，那对他来说将是一件非常严重的事情。

" [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [tel] , [wɒd] [juː; jʊ] , [ˈflɔːrə] ?
" You wouldn't tell , would you , Flora ?
" 你 不会 告诉 , 会 你 , 弗洛拉 ?

“你不会告诉别人吧，弗洛拉？ ”

" [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈnɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ðoo] [aɪˈti:]
" Alfred Thornton wiped his forehead nervously with his handkerchief , though it
" 阿尔弗雷德 桑顿 擦拭 他的 前额 紧张地 和 他的 手帕 , 尽管 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [naɪt] .
was a cool night .
曾是 一个 凉爽的 夜晚 .

“尽管夜里有些凉，阿尔弗雷德·桑顿还是紧张地用手帕擦了擦额头。”

" [hwjuː] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪd] [ˈnevər] [let][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] ! "
" Whew , if only I'd never let you find out what I was after ! "
" 呼! , 如果 仅有的 ID 绝不 让 你 寻找 出去 什么 我 曾是 后 ! "

“呼，要是我当初没让你发现我的真正目的就好了！ ”

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [help] [jɔːrˈself] , " [riˈtɔːtid] [ˈflɔːrə] [ˈerəli] .
" You couldn't help yourself , " retorted Flora airily .
" 你 不能 帮助 你自己 , " 反驳 弗洛拉 轻盈地 .

“你情不自禁的，”弗洛拉轻蔑地反驳道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [emˈiː] .
" You needed me .
" 你 需要 我 .

你需要我。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] ,
I would have done a great deal more for you , too ,
我 会 有 完毕 一个 伟大的 交易 更多的 为了 你 , 也 ,
我也曾为你做更多，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][naːt] [dɪˈveləpt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [mædʒ] [ˈmɔːrtən] .
if you had not developed such a liking for Madge Morton .
如果 你 有 不是 发达 这样的 一个 喜欢 为了 玛吉 莫顿 .

如果你没有对玛吉·莫顿产生如此好感的话。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [soʊ] [ˈklevərli] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [naːt] [ˈnoʊtɪs] .
You thought you were managing so cleverly that I would not notice .
你 想法 你 是 管理 所以 巧妙地 那 我 会 不是 注意 .

你以为你的手段非常高明，我不会察觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪˈem][naːt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Of course , I am not angry with you ,
的 课程 , 我 是 不是 生气的 和 你 ,

我当然没有生你的气。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
but I think you ought to do something to make amends for being so
但 我 思考 你 应该 到 做 某物 到 制作 修改 为了 存在 所以
[dɪˈsiːtʃ(ə)l] .
deceitful .
欺骗性的 .

但我认为你应该做些事情来弥补你如此欺骗的行为。

" [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **Alfred Thornton flushed and hesitated** .
" 阿尔弗雷德 桑顿 酡 和 犹豫了一下 .

阿尔弗雷德·桑顿脸红了，犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈælfred] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [went] [ɑːn][ˈflɔːrə] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **You see, Alfred, it is like this, " went on Flora, taking advantage of his**
" 你 看 , 阿尔弗雷德 , 它 是 喜欢 这 , " 去 在 弗洛拉 , 采取 优势 的 他的
[ˈhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“你看，阿尔弗雷德，事情是这样的，”弗洛拉趁他犹豫不决时继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈiː][get] [ðə; ði] - [ˈmerɪ] [meɪd] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈævər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] .
" **You must help me get the 'Merry Maid ' away from our neighborhood** .
" 你 必须 帮助 我 得到 这 - 欢乐 女佣 - 离开 从 我们的 邻里 .

你必须帮我把“快乐女仆”赶出我们的社区。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [mædʒ] [ˈmɔrtənz] [ˈfɑːðər] .
I believe I told the truth about Madge Morton's father .
我 相信 我 讲述 这 真相 关于 玛吉 莫顿 父亲 .

我相信我说的关于玛吉·莫顿父亲的事都是实话。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈgrænfɑːðər] [ˈevər] [lɜːrɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But if my father or grandfather ever learn of what happened to - night ,
但 如果 我的 父亲 或者 祖父 曾经 学习 的 什么 发生 到 - 夜晚 ,

但如果我的父亲或祖父知道了今晚发生的事，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
they will be furious with me .
他们 将要 是 狂怒 和 我 .

他们会非常生我的气。

[aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
I overheard my grandfather telling the story to my father the other night .
我 无意中听到 我的 祖父 讲述 这 故事 到 我的 父亲 这 其他 夜晚 .

前几天晚上，我无意中听到爷爷在给爸爸讲这个故事。

[wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbært] [ˈmɔːrtən] ,
When he mentioned the name of Captain Robert Morton ,
什么时候 他 提及 这 姓名 的 队长 罗伯特 莫顿 ,

当他提到罗伯特·莫顿上尉的名字时，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [mɪs] [ˈbʌtlər] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [wen] [ðə; ði] - [ˈmerɪ] [meɪd] - [ˈgɜːlz]
I remembered hearing Miss Butler telling Mrs . Curtis when the 'Merry Maid ' girls
我 记得 听力 错过 巴特勒 讲述 太太 . 柯蒂斯 什么时候 这 - 欢乐 女佣 - 女孩们
[wɜːr; wər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [mɪs] [ˈmɔrtənz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] ,
were here before that Miss Morton's father had been an officer in the Navy ,
是 这里 前 那 错过 莫顿 父亲 有 到过 一个 官 在 这 海军 ,

我记得以前“快乐女仆”剧团的女孩们来这里的时候，巴特勒小姐曾告诉柯蒂斯太太，莫顿小姐的父亲曾是海军军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbært] [ˈmɔːrtən] .
and that his name was Captain Robert Morton .
和 那 他的 姓名 曾是 队长 罗伯特 莫顿 .

他的名字是罗伯特·莫顿上尉。

[mis] [ˈbʌtlər] [ɪz] [mis] [ˈmɔːrtənz] [ˈkʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Miss Butler is Miss Morton's cousin , you know .
错过 巴特勒 是 错过 莫顿 表哥 , 你 知道 .

你知道吗, 巴特勒小姐是莫顿小姐的表妹。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

They live in the same house .
他们 居住 在 这 相同的 房子 .

他们住在同一栋房子里。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ]

When I heard that I put two and two together and took a chance on saying
什么时候 我 听到 那 我 放 二 和 二 一起 和 采取 一个 机会 在 说

[wʌt] [aɪ] [dɪd] .

what I did .
什么 我 做过 .

听到这话, 我把事情联系起来, 然后冒险说了那番话。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] [waɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]

Now that you know the whole story you can easily see why I am anxious to
现在 那 你 知道 这 所有的 故事 你 能 容易地 看 为什么 我 是 焦虑的 到

[hæv; həv] [ðə; ði] - [ˈmeri] [meɪd] - [ˈæŋkər] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

have the 'Merry Maid ' anchored as far from me as possible .
有 这 - 欢乐 女佣 - 锚定 作为 远的 从 我 作为 可能的 .

现在你知道了整个故事, 你就能很容易地理解为什么我如此渴望让“快乐女仆号”停泊在离我越远的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈsɪli] [oʊld] [kraːft] [drɪft] [əˈweɪ]

If you will cut the rope of the houseboat and let the silly old craft drift away
如果 你 将要 切 这 绳索 的 这 船屋 和 让 这 愚蠢的 老的 工艺 漂移 离开

[ˈsʌmweɪ] ,

somewhere ,

某处 ,

如果你割断船屋的绳索, 让这艘破旧的小船随波逐流,

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [hɪr] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]

the girls will be so busy with getting it back here that by the time they have
这 女孩们 将要 是 所以 忙碌的 和 获得 它 后退 这里 那 经过 这 时间 他们 有

[dʌn] [ðæt] [ðer; ðər] [veɪˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊvər] ,

done that their vacation will be over ,
完毕 那 他们的 假期 将要 是 超过 ,

女孩们忙着把东西运回来, 等她们运回来的时候, 假期就结束了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌt] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

and in the hurry of packing they won't have much chance to make a scene .
和 在 这 匆忙 的 包装 他们 惯于 有 很多 机会 到 制作 一个 场景 .

在匆忙收拾行李的过程中, 他们没有太多机会闹事。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [skiːm] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] .

I think my scheme is very clever .
我 思考 我的 方案 是 非常 聪明的 .

我认为我的方案非常巧妙。

" [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [lʊkt] [ˌoʊvərˈhed] .

" Alfred Thornton looked overhead .

" 阿尔弗雷德 桑顿 看起来 开销 .

阿尔弗雷德·桑顿抬头望去。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] .

It was a dark night .
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 .

那是一个漆黑的夜晚。

[ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [ˈdisəˌpɪrd] .
The stars had disappeared .
这 明星 有 消失

星星消失了。

[blæk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
Black clouds were gathering in the east .
黑色的 云 是 采集 在 这 东方

东方乌云密布。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz][ˈflɔ:rə] [ˈhæris] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The young man realized that he could do as Flora Harris demanded of him
这 年轻的 男人 已实现 那 他 可以 做 作为 弗洛拉 哈里斯 要求 的 他
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈtek](ə)n] .
with very little danger of detection .
和 非常 小的 危险 的 检测

这个年轻人意识到，他可以按照弗洛拉·哈里斯的要求去做，而几乎不会被发现。

[ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈæŋkər] [taɪd]
The houseboat was moored along the beach by means of a heavy anchor tied
这 船屋 曾是 系泊 沿着 这 海滩 经过 方法 的 一个 重的 锚 系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] .
with a thick rope .
和 一个 厚的 绳索

船屋用一根粗绳系着的沉重锚泊在沙滩上。

[æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] [ˈhɔ:zər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪtɪt] [əˈbɔʊt] [ə; eɪ][ˈpəʊst]
As an additional safeguard the stern hawser had been hitched about a post
作为 一个 额外的 保障 这 船尾 缆绳 有 到过 搭便车 关于 一个 邮政
[ˈsevrəl] [ja:dz] [ʌp][ðə; ði] [bi:tɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
several yards up the beach out of the line of the tide .
一些 码 向上 这 海滩 出去 的 这 线 的 这 潮

为了进一步确保安全，船尾缆绳系在离潮水线几码远的沙滩上的一根柱子上。

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][kʌt] [ðɪ:z] [ˈroʊps] .
It would take a very few minutes to cut these ropes .
它 会 拿 一个 非常 很少 分钟 到 切 这些 绳索
剪断这些绳子只需要几分钟。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ˈæftərwərd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wert] [tu:; tə] [si:] .
What took place afterward he would not wait to see .
什么 采取 地方 之后 他 会 不是 等待 到 看
之后发生了什么，他不想等了。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈlʌktəntli] [geɪv] [ˈflɔ:rə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈprɑ:mɪs] .
He therefore reluctantly gave Flora the desired promise .
他 所以 勉强 给予 弗洛拉 这 想要的 承诺
因此，他很不情愿地给了弗洛拉想要的承诺。

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈbɔ:rdɪd] [ˈtɑ:mz][ˈməʊtər] [bɔ:ntɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] "
When the houseboat party boarded Tom's motor launch for the ride to the "
什么时候 这 船屋 派对 登机 汤姆的 发动机 发射 为了 这 骑 到 这 "
[ˈmerɪ] [meɪd] "
[ˈæftər] [ˈmædʒɪz] [ˈtrædʒɪk] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
Merry Maid " after Madge's tragic scene in the dining room they were strangely silent .
欢乐 女佣 " 后 玛吉的 悲惨 场景 在 这 用餐 房间 他们 是 奇怪的 沉默的
在玛吉于餐厅上演了悲惨的一幕之后，当船屋上的宾客们登上汤姆的机动艇前往“快乐少女”号时，他们出奇地沉默不语。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
Even Miss Jenny Ann , who had not been with the girls , did not know what
甚至 错过 珍妮 安 , WHO 有 不是 到过 和 这 女孩们 , 做过 不是 知道 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 :

就连当时没有和女孩们在一起的珍妮·安小姐也不知道发生了什么事。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈmædʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌf] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
A glance at Madge's face was enough to reveal to her that it had
一个 瞥一眼 在 玛吉的 脸 曾是 足够的 到 揭示 到 她 那 它 有
[bɪn] [ˈsɪriəs] .
been serious .
到过 严肃的 :

她只看了一眼玛吉的脸就知道事情很严重。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [sæt] [waɪt] [ænd; ænd][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
The little captain sat white and cold as a statue .
这 小的 队长 卫星 白色的 和 寒冷的 作为 一个 雕像 :

小船长像尊雕像一样，脸色苍白，身体冰冷地坐着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiənt][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [krɒːst] [ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] [fjuː]
She looked like the ghost of the radiant girl who had crossed the bay a few
她 看起来 喜欢 这 鬼 的 这 辐射状 女孩 WHO 有 交叉 这 湾 一个 很少
[ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] .
hours before .
小时 前 :

她看起来就像几个小时前穿过海湾的那位光彩照人的女孩的幽灵。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [noʊ] [terz] , [ænd; ænd] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
She shed no tears , and seemed rather to resent any expression of sympathy .
她 棚 不 眼泪 , 和 似乎 相当 到 怨恨 任何 表达 的 同情 :

她没有流泪，反而似乎对任何同情的表达都感到不满。

[wen] [ˈelənə; -nɔː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [kəʊld][hænd] , [mædʒ] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈluːsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
When Eleanor took her cousin's cold hand , Madge held it loosely for a minute
什么时候 埃莉诺 采取 她 表亲 寒冷的 手 , 玛吉 握住 它 松散地 为了 一个 分钟
,
:

埃莉诺握住表妹冰冷的手时，玛吉只是松松地握了一会儿。

[ðen] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [slaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪsi] [ˈfɪŋgərz] .
then allowed it slowly to slide from the grasp of her icy fingers .
然后 允许 它 缓慢地 到 滑动 从 这 抓牢 的 她 冰冷的 手指 :

然后任由它从她冰冷的指尖缓缓滑落。

[wen] [tɑːm] [ˈkɜːrtɪs] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
When Tom Curtis helped her out of his launch he had the courage to
什么时候 汤姆 柯蒂斯 帮助 她 出去 的 他的 发射 他 有 这 勇气 到
[ˈwɪspər] :
whisper :
耳语 :

当汤姆·柯蒂斯扶她下船时，他鼓起勇气低声说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] [gɜːrɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Of course , dear girl , we are all with you** .
" 的 课程 , 亲爱的 女孩 , 我们 是 全部 和 你 :

“当然，亲爱的女孩，我们都支持你。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[dʒʌst] [liːv] ['mætərz] [tuː; tə][em 'iː] .
Just leave matters to me .
只是 离开 事情 到 我 .

事情就交给我吧。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['flɔːrə] ['hæris] ['dʌznt] [ɪ'skeɪp] ['senʃər] .
I'll see that Flora Harris doesn't escape censure .
患病的 看 那 弗洛拉 哈里斯 不 逃脱 谴责 .

我一定会让弗洛拉·哈里斯受到谴责。

[aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; həɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] - [naɪt] .
I am going to inform her father of her conduct to - night .
我 是 去 到 通知 她 父亲 的 她 执行 到 - 夜晚 .

我今晚要把她的行为告诉她父亲。

" [mædʒ] [smaɪld] [ə; eɪ][feɪnt] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][tɑːm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ][lɪmp][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
" Madge smiled a faint good night to Tom when he took her limp hand in his
" 玛吉 微笑 一个 头晕的 好的 夜晚 到 汤姆 什么时候 他 采取 她 跛行 手 在 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“当汤姆握住玛吉无力的手时，玛吉微微一笑，向他道了声晚安。

[wʌns] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [boʊt] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] ['kwaiətli][tuː; tə][ðər; ðər]
Once the girls were on the deck of their own boat she turned quietly to their
一次 这 女孩们 是 在 这 甲板 的 他们的 自己的 船 她 转向 悄悄 到 他们的
['jæpəɾɒn] .
chaperon .
监护人 .

女孩们登上自己的船甲板后，她悄悄地转向她们的监护人。

" [mɪs] ['dʒeni] [æn] , " [ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] , " [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt]
" Miss Jenny Ann , " she murmured , " the girls will tell you what happened to - night
" 错过 珍妮 安 , " 她 低声说道 , " 这 女孩们 将要 告诉 你 什么 发生 到 - 夜晚
.
:
.

“珍妮·安小姐，”她低声说，“女孩们会告诉你今晚发生了什么事。”

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
I can't talk of it now .
我 不能 讲话 的 它 现在 .

我现在不方便谈论这件事。

[meɪ] [aɪ][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ?
May I lie down on the couch in the living room ?
可能 我说谎 向下 在 这 长椅 在 这 活的 房间 ?

我可以躺在客厅的沙发上吗？

[wɪl] ['evri] [wʌn] [pliːz] [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] ?
Will every one please leave me alone ?
将要 每一个 一 请 离开 我 独自的 ?

请大家让我一个人待着好吗？

" [ðə; ði] [θri:] [ˈlðər] [ˈgɜ:ɪz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æən] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɹv; əv]
" The three other girls and Miss Jenny Ann sat for a while on the deck of
" 这 三 其他 女孩们 和 错过 珍妮 安 卫星 为了 一个 尽管 在 这 甲板 的
[ðer; ðər] [ˈprɪti] [boʊt] .
their pretty boat .
他们的 漂亮的 船 .

“其他三个女孩和珍妮·安小姐在她们漂亮的船的甲板上坐了一会儿。

[ˈelənə; -nɔ:] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] - [læp] .
Eleanor kept her head buried in her chaperon's lap .
埃莉诺 保留 她 头 埋葬 在 她 - 膝 .

埃莉诺一直把头埋在监护人的腿上。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
She cried a little ,
她 哭 一个 小的 ,

她哭了一会儿，

[ˈpɑ:rtli][frɑm; frəm] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli][frɑm; frəm] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər]
partly from sympathy with Madge and partly from amazement and horror
部分 从 同情 和 玛吉 和 部分 从 惊愕 和 恐怖

[æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] .
at the story she had just heard .
在 这 故事 她 有 只是 听到 .

一部分是出于对玛吉的同情，一部分是出于对她刚刚听到的故事的震惊和恐惧。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ˈlɪliən] [təʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Very quietly Lillian told what had happened .
非常 悄悄 莉莲 讲述 什么 有 发生 .

莉莲轻声细语地讲述了事情经过。

" [mædʒ] [ɪz] [raɪt] , " [mɪs] [ˈdʒeni] [æən] [kənˈklu:did] [æt; ət][ðə; ði][end][ɹv; əv] [ˈlɪli:ənz] [rɪˈsaɪt(ə)] .
" Madge is right , " Miss Jenny Ann concluded at the end of Lillian's recital .
" 玛吉 是 正确的 , " 错过 珍妮 安 结束 在 这 结尾 的 莉莲的 独奏会 .

“玛吉说得对，”珍妮·安小姐在莉莲的独奏结束后总结道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɹv; əv] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" We must not talk to her of this insult to her father .
" 我们 必须 不是 讲话 到 她 的 这 侮辱 到 她 父亲 .

“我们不能跟她谈论她父亲受到的这种侮辱。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
It is enough to let her know we do not believe it .
它 是 足够的 到 让 她 知道 我们 做 不是 相信 它 .

只需让她知道我们不相信就行了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [dɪd][nɑ:t] [ˈlɪŋgər] [aʊt] [ɑ:n] [dek] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
" The little party did not linger out on deck after the story had been told .
" 这 小的 派对 做过 不是 萦绕 出去 在 甲板 后 这 故事 有 到过 讲述 .

故事讲完后，这群人并没有在甲板上久留。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] .
It was midnight and chilly .
它 曾是 午夜 和 寒冷 .

当时已是午夜，天气寒冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfoʊm] .
The wind was blowing over the water , lashing the waves to a white foam .
这 风 曾是 吹 超过 这 水 , 鞭打 这 波浪 到 一个 白色的 泡沫 .

风吹过水面，拍打着波浪，激起白色的泡沫。

[æz; əz] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkæbɪn][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðeɪ]
As Miss Jenny Ann retired to her cabin the thought came to her that they
作为 错过 珍妮 安 退休 到 她 舱 这 想法 来了 到 她 那 他们
[hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [tuː] [lɔːŋ] [əˈbɔːrd] [ðer; ðər] [ˈhaʊsbɔʊt] .
had lingered too long aboard their houseboat .
有 徘徊不去 也 长的 船上 他们的 船屋 .

珍妮·安小姐回到自己的船舱时，突然想到他们在船屋上逗留的时间太长了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɪn] [sepˈtembər] .
It was getting late in September .
它 曾是 获得 晚的 在 九月 .

九月已近尾声。

[ˈeni] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][æn; ən][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl][stɔːrm] .
Any day they might be overtaken by an equinoctial storm .
任何 天 他们 可能 是 被超越 经过 一个 春分 风暴 .

任何一天，他们都可能遭遇春分风暴。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr] [kɒʊl][ænd; ənd] [freʃ] [ˈwɔːtər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]
She wished that they had brought more coal and fresh water aboard the
她 希望 那 他们 有 带来 更多的 煤炭 和 新鲜的 水 船上 这
[ˈhaʊsbɔʊt] ,
houseboat ,
船屋 ,

她希望他们能在船屋上多带些煤炭和淡水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈvɪznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [soʊ] [loʊ] .
and that the provisions in the larder had not run so low .
和 那 这 条款 在 这 食品储藏室 有 不是 跑步 所以 低的 .

而且食品储藏室里的食物并没有那么少。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] ,
She wondered if the boy who attended to their marketing ,
她 想知道 如果 这 男生 WHO 参加 到 他们的 营销 ,
她想知道那个负责他们市场营销的男孩是否.....

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] , [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and carried things to and from the shore , would come down to them
和 携带 事物 到 和 从 这 支撑 , 会 来 向下 到 他们

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] .
in a heavy rain .
在 一个 重的 雨 .

他们往返于岸边搬运物品，冒着大雨下到岸边。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Miss Jenny Ann did not attempt to go to sleep .
错过 珍妮 安 做过 不是 试图 到 去 到 睡觉 .

珍妮·安小姐没有尝试入睡。

[ʃiː; ji] [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bɜːrθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər]
She put on her dressing gown and lay down in her berth to think over
她 放 在 她 敷料 袍 和 躺 向下 在 她 泊位 到 思考 超过
[ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] .
their situation and decide what had best be done .
他们的 情况 和 决定 什么 有 最好的 是 完毕 .

她穿上睡袍，躺在自己的铺位上，思考他们目前的处境，并决定最好的解决办法。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [suːn] [əˈsliːp] .
The other girls were soon asleep .
这 其他 女孩们 是 很快 睡着了 .

其他女孩很快也睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɪs] [dʒəʊnz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] .
But in a little while Miss Jones heard a faint sound .
但 在 一个 小的 尽管 错过 琼斯 听到 一个 头晕的 声音 ；

但过了一会儿，琼斯小姐听到了一个微弱的声音。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
It came from their sitting room .
它 来了 从 他们的 坐着 房间 ；

它来自他们的客厅。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
Some one called her name .
一些 一 称为 她 姓名 ；

有人叫了她的名字。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mædʒ] .
It was Madge .
它 曾是 玛吉 ；

是玛吉。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [went] ['sɔ:ftli][ɪn] , [tu:; tə][faɪnd] [mædʒ] [sti:l] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
Miss Jenny Ann went softly in , to find Madge still lying on the sofa ,
错过 珍妮 安 去 轻轻 在 , 到 寻找 玛吉 仍然 说谎 在 这 沙发 ,

珍妮·安小姐轻手轻脚地走了进去，发现玛吉仍然躺在沙发上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bʊk] [klɔ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
a little leather book clasped in her hands .
一个 小的 皮革 书 紧握 在 她 双手 ；

她手里紧紧攥着一本小小的皮面书。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [mɪs] ['dʒeni] [æn] , " [br'gæn] [mædʒ] ['sɑ:ləmlɪ] .
" I wish to tell you a story , Miss Jenny Ann , " began Madge solemnly .
" 我 希望 到 告诉 你 一个 故事 , 错过 珍妮 安 , " 开始 玛吉 庄严地 ；

“珍妮·安小姐，我想给你讲个故事，”玛吉郑重其事地说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tuʊld][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
" I have never told it to any one else ,
" 我 有 绝不 讲述 它 到 任何 一 别的 ,

我从未告诉过其他人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər]
but I have come to the place where I feel that I ought to talk things over
但 我 有 来 到 这 地方 在哪里 我 感觉 那 我 应该 到 讲话 事物 超过

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
with some one I can trust .
和 一些 一 我 能 相信 ；

但我现在觉得，我应该和信任的人好好谈谈这件事。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [fɪl] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tel] [aɪ 'ti:] .
I know of no one else , not even Phil , to whom I would rather tell it .
我 知道 的 不 一 别的 , 不是 甚至 菲尔 , 到 谁 我 会 相当 告诉 它 ；

我知道除了你，没有其他人，甚至连菲尔，我更愿意把这件事告诉他们。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? "
Would you like to hear it ? "
会 你 喜欢 到 听到 它 ? "

你想听听吗？

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['dʒeni] [æn] ['tremjələsli] ,
" My dear , my dear , " said Miss Jenny Ann tremulously ,
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 珍妮 安 颤抖地 ,

“我的宝贝，我的宝贝，”珍妮·安小姐颤抖着说。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [hu:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [aɪ][fʊd; ʃəd][soʊ][praɪz][æz; əz] [jɔ:rz] .
" **I know of no one else whose confidence I should so prize as yours .**
" 我 知道 的 不 一 别的 谁 信心 我 应该 所以 奖 作为 你的 .

“我认识的人中，没有谁的信任能像你的信任一样令我珍视。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jə] [wɪ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
But are you sure that you wish to tell me ?
但 是 你 当然 那 你 希望 到 告诉 我 ?
但你确定要告诉我吗？

" [mædʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Madge nodded .**
" 玛吉 点头 .

玛吉点了点头。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [met] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['stedɪ] [klæsp] ,
The hands of the two met in a strong , steady clasp ,
这 双手 的 这 二 遇见 在 一个 强的 , 稳定的 搭扣 ,
两人的手紧紧地、有力地握在一起。

[ðen] [mædʒ] [brɪ'gæn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [drɔ:r]
then Madge began the story of her discovery in the attic of the secret drawer
然后 玛吉 开始 这 故事 的 她 发现 在 这 阁楼 的 这 秘密 抽屉
[ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] ,
and its contents ,
和 它是 内容 ,

然后，玛吉开始讲述她在阁楼里发现秘密抽屉及其内容的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən][ɪn] [wʌt]
and of how the vow she had made that day had been broken in what
和 的 如何 这 发誓 她 有 制成 那 天 有 到过 破碎的 在 什么
['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
promised to be the hour of its fulfillment .
承诺 到 是 这 小时 的 它是 履行 .

以及她那天许下的誓言，本应在它实现的时刻却被打破了。

[ˈæftər][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [fɪ:; fɪ] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] , ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .
After she had finished she lay back on the couch , staring out the cabin window .
后 她 有 完成的 她 躺 后退 在 这 长椅 , 凝视 出去 这 舱 窗户 .
完事后，她躺回沙发上，凝视着小屋的窗外。

['noʊɪŋ] [mædʒ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['jæpərən] [stɪl] [sæt] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hɜr][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns]
Knowing Madge as she did , the chaperon still sat beside her in sympathetic silence
会心 玛吉 作为 她 做过 , 这 监护人 仍然 卫星 旁 她 在 交感神经 沉默
.
.
.

了解玛吉为人的人，陪同人员仍然默默地坐在她身边，表示同情。

[fɪ:; fɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['mædʒɪz] ['sækrɪfaɪs] .
She recognized the nobility of Madge's sacrifice .
她 认可 这 贵族 的 玛吉的 牺牲 .
她认可了玛吉牺牲的崇高意义。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɜ:rdz] : " [hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] .
The girl's words : " He is an old man .
这 女孩们 字 : " 他 是 一个 老的 男人 .
女孩说：“他是个老人。”

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [brɪŋ] [ðɪs] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
I can not bring this humiliation upon him .
我 能 不是 带来 这 屈辱 之上 他 .
我不能让他遭受这样的羞辱。

" [aɪ][həʊp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][hɑ:rt][ðæt][ju:; jʊ][wɪl] , " [sed][mɪs][ˈdʒeni][æən][ˈfɜ:rvəntli] .
" I hope with all my heart that you will , " said Miss Jenny Ann fervently .
" 我 希望 和 全部 我的 心 那 你 将要 , " 说 错过 珍妮 安 热切地 .
"我衷心希望你能做到,"珍妮·安小姐热切地说。

" [naʊ][ju:; jʊ][ˈmʌsnt][ˈɡri:v][ˈeni][mɔ:ɹ] , [dɪr] .
" Now you mustn't grieve any more , dear .
" 现在 你 不得 悲伤 任何 更多的 , 亲爱的 .
"亲爱的, 你现在不应该再悲伤了。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][sli:p] .
You must go to sleep .
你 必须 去 到 睡觉 .
你必须睡觉了。

[aɪˈti:][ɪz][lɔ:ŋ][ˈæftər][ˈmɪdnɑɪt] .
It is long after midnight .
它 是 长的 后 午夜 .
已过午夜很久了。

" [ðə; ði][ˈʃæpəɹən][bent][daʊn][tu:; tə][kɪs][mædʒ][ɡʊd][naɪt] .
" The chaperon bent down to kiss Madge good night .
" 这 监护人 弯曲 向下 到 吻 玛吉 好的 夜晚 .
监护人弯下腰, 吻了玛吉道晚安。

" [ɡʊd][naɪt] , [mɪs][ˈdʒeni][æən] , " [sed][mædʒ] .
" Good night , Miss Jenny Ann , said Madge .
" 好的 夜晚 , 错过 珍妮 安 , " 说 玛吉 .
"晚安, 珍妮·安小姐,"玛吉说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rtɪs][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:ɹnɪŋ][ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
" I shall go to see Mrs . Curtis in the morning and apologize to her
" 我 将 去 到 看 太太 . 柯蒂斯 在 这 早晨 和 道歉 到 她
[fɔ:r; fəɹ][ˈli:vɪŋ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][soʊ][ˈsʌd(ə)nli] .
for leaving the party so suddenly .
为了 离开 这 派对 所以 突然 .
"我明天早上会去见柯蒂斯太太, 为我突然离开聚会向她道歉。"

[aɪ][si:m][ˈdestɪnd][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈmeɪkɪŋ][əˈpɑ:lədʒi:z] .
I seem destined always to be making apologies .
我 似乎 注定 总是 到 是 制作 致歉 .
我似乎注定要一直道歉。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ˈri:z(ə)nɪz][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:rˈsi:] , [ˈmædʒɪz][əˈpɑ:lədʒi][wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
" But for reasons which she could not foresee , Madge's apology was to be
" 但 为了 原因 哪个 她 可以 不是 预见 , 玛吉的 道歉 曾是 到 是
[drˈleɪd][ɪnˈdefɪnətli] .
delayed indefinitely .
延迟 无限期 .
"但由于她无法预见的原因, 玛吉的道歉将被无限期推迟。"

[ðə; ði][naɪt][hæd; həd][ɡrəʊn][pɪtʃ][dɑ:rk][wen][ˈælfred][ˈθɔ:ntən][krɔ:st][ðə; ði][beɪ] .
The night had grown pitch dark when Alfred Thornton crossed the bay .
这 夜晚 有 生长 沥青 黑暗的 什么时候阿尔弗雷德 桑顿 交叉 这 湾 .
当阿尔弗雷德·桑顿穿过海湾时, 夜色已经漆黑一片。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈɡeɪdʒd][ə; eɪ][fæst] - [ˈɡoʊɪŋ][si:] [lɔ:nt][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][ju:z][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈi:vɪnɪŋ]
He had engaged a fast - going sea launch for his use during the evening
他 有 已订婚的 一个 快速地 - 去 海 发射 为了 他的 使用 期间 这 晚上
[ʌv; əv][ðer; ðər][pleɪ] ,
of their play ,
的 他们的 玩 ,
在他们玩耍的当晚, 他租用了一艘快速海上快艇。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][bəʊt] [rʌft] [ə'bi:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ]
and as his boat rushed along through the sea , which was rapidly growing
和 作为 他的 船 匆忙 沿着 通过 这 海 , 哪个 曾是 快速 生长
[rʌf] ,
rougher ,
粗糙 ,

他的船在越来越汹涌的海面上疾驰而过，

[hi:; hi] [di'beɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['waɪzli] .
he debated in his mind as to whether he was acting wisely .
他 辩论 在 他的 头脑 作为 到 无论 他 曾是 表演 明智地 .

他内心反复思量着自己的行为是否明智。

['ælfred] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ju:θ] .
Alfred Thornton was not a high - minded youth .
阿尔弗雷德 桑顿 曾是 不是 一个 高的 - 有思想 青年 .

阿尔弗雷德·桑顿并非一个胸怀大志的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [dɪs'ɒnərəbl] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][men] ,
He was often dishonorable and unscrupulous in his dealings with men ,
他 曾是 经常 不光彩的 和 无良的 在 他的 交易 和 男人 ,

他与人交往时常常不择手段、毫无道德底线。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['θɜ:rəli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he thoroughly disliked the hateful task ahead of him .
但 他 彻底 不喜欢 这 可恶 任务 前方 的 他 .

但他极其厌恶摆在他面前的这项令人憎恶的任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第5/10页

[jet] [hiː; hi] [muːvd] ['dɒːɡɪdli] [təːrd] [aɪ 'tiː] .

Yet he moved doggedly toward it .
然而 他 已搬 顽强地 朝向 它 .

但他却执拗地朝着目标前进。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] , [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] !

He must save his own and his father's reputation , perhaps his fortune !
他 必须 节省 他的 自己的 和 他的 父亲的 名声 , 也许 他的 财富 !

他必须保住自己和父亲的名誉，或许还有他的财产！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['flɔːrə] ['hæris] [wəd] [sper] [hɪm; ɪm]

There was no reason for him to believe that Flora Harris would spare him
那里 曾是 不 原因 为了 他 到 相信 那 弗洛拉 哈里斯 会 空闲的 他

[ən'les] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [fiː; ji][hæd; həd] [di'mɑːndɪd] .

unless he did what she had demanded .
除非 他 做过 什么 她 有 要求 .

他没有理由相信，除非他按照弗洛拉·哈里斯的要求去做，否则她会放过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [siːn] [haʊ] [faːr][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [kəd; kəd] [liːd] [hɜːr; hər] .

He had that evening seen how far the spirit of revenge could lead her .
他 有 那 晚上 已见 如何 远的 这 精神 的 复仇 可以 带领 她 .

那天晚上，他亲眼目睹了复仇的火焰能把她引向何方。

[waɪl] ['ælfred] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [təːm]['kɜːrtɪs] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑːn]

While Alfred Thornton was on his way to the houseboat Tom Curtis lay awake on
尽管 阿尔弗雷德 桑顿 曾是 在 他的 方式 到 这 船屋 汤姆 柯蒂斯 躺 醒 在

[hɪz; ɪz][kæmp] [kɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kəd; kəd][duː;][tuː; tə] [dɪs'pruːv]

his camp cot thinking of Madge and of what he could do to disprove
他的 营 婴儿床 思维 的 玛吉 和 的 什么 他 可以 做 到 反驳

[ðə; ði]['kruːəl] ['stɔːri] [ðæt] ['flɔːrə] ['hæris] [hæd; həd][təʊld] .

the cruel story that Flora Harris had told .
这 残忍的 故事 那 弗洛拉 哈里斯 有 讲述 .

当阿尔弗雷德·桑顿前往船屋的路上，汤姆·柯蒂斯躺在行军床上辗转反侧，想着玛吉，想着他能做些什么来推翻弗洛拉·哈里斯所说的残酷故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .

Of course , it must be false .
的 课程 , 它 必须 是 错误的 .

当然，这一定是假的。

[jet] [ðə; ði][gɜːrl] [wəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [tel] [sʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ən'les] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv]

Yet the girl would hardly have dared to tell such a tale unless a grain of
然而 这 女孩 会 几乎 有 敢于 到 告诉 这样的 一个 故事 除非 一个 粮食 的

[truːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] ['sʌmwɛr] .

truth had been hidden in it somewhere .
真相 有 到过 隐 在 它 某处 .

然而，如果故事中没有一丝真相，这个女孩恐怕不敢讲述这样的故事。

[pʊr] [mædʒ] !

Poor Madge !
贫穷的 玛吉 !

可怜的玛吉！

[tɑ:m] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [hɜ:r; hə] [praʊd] , [ˈpæʃənət] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv]
Tom wondered how her proud , passionate spirit would bear up under the shadow of
汤姆 想知道 如何 她 自豪的 , 热情的 精神 会 熊 向上 在下面 这 阴影 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsa:roʊ] .
such a sorrow .
这样的 一个 悲哀 .

汤姆心想，她那骄傲而热情的灵魂，在如此悲痛的阴影下，该如何承受呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈælfred] [ˈθɔ:ntən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [bɔ:ntʃ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
In the meantime Alfred Thornton brought his launch in to the shore .
在 这 与此同时 阿尔弗雷德 桑顿 带来 他的 发射 在 到 这 支撑 .
与此同时，阿尔弗雷德·桑顿将他的小艇开到了岸边。
[hi:; hi] [ˈlændɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
He landed about a mile below the houseboat .
他 登陆 关于 一个 英里 以下 这 船屋 .

他降落在距离船屋大约一英里远的地方。

[ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [nɪr] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [noʊn] [æz; əz] [ˈweɪsaɪd] [pɔɪnt]
The " Merry Maid " was anchored near a point of land known as Wayside Point
这 " 欢乐 女佣 " 曾是 锚定 靠近 一个 观点 的 土地 已知 作为 路边 观点
.
.
.

“快乐少女号”停泊在被称为路边岬角的陆地附近。

[ˈælfred] [left] [hɪz; ɪz] [ˈju:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔ:ntʃ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪŋ] [fi:t] .
Alfred left his shoes in his launch , walking up the beach in his stocking feet .
阿尔弗雷德 左边 他的 鞋 在 他的 发射 , 步行 向上 这 海滩 在 他的 袜 脚 .

阿尔弗雷德把鞋子留在船上，光着脚沿着沙滩走去。

[hi:; hi] [weɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
He waded in the water the greater part of the time ,
他 涉水 在 这 水 这 更大的 部分 的 这 时间 ,
他大部分时间都在水中行走。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
so as not to leave the imprint of his feet in the sand .
所以 作为 不是 到 离开 这 印记 的 他的 脚 在 这 沙 .
以免在沙滩上留下脚印。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
A storm was blowing in from the ocean .
一个 风暴 曾是 吹 在 从 这 海洋 .
一场风暴正从海上袭来。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
The singing sound of the wind came over the face of the waters .
这 歌唱 声音 的 这 风 来了 超过 这 脸 的 这 水 .
风的歌唱声从水面传来。

[ˈælfred] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Alfred knew that the night was working with him .
阿尔弗雷德 知道 那 这 夜晚 曾是 在 职的 和 他 .
阿尔弗雷德知道夜晚在帮助他。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət] [dɪˈzaɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
If he could accomplish his secret design without being discovered in the act ,
如果 他 可以 完成 他的 秘密 设计 没有 存在 发现 在 这 行为 ,
如果他能在不被发现的情况下完成他的秘密计划，

[ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wəd] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [hæd; həd]
the houseboat party and their friends would believe that the houseboat had
这 船屋 派对 和 他们的 朋友们 会 相信 那 这 船屋 有
[bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [geɪl] .
been torn from her moorings by the force of the September gale .
到过 撕裂 从 她 系泊 经过 这 力量 的 这 九月 大风 :
船屋上的客人和他们的朋友们会认为，这艘船屋是被九月的狂风从泊位上扯下来的。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔʊt] [wɪ'ðəʊt] ['mi:tiŋ] ['eni] [wʌn] .
He reached the neighborhood of the boat without meeting any one .
他 达到 这 邻里 的 这 船 没有 会议 任何 一 :
他到达船边时，没有遇到任何人。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [naɪt] [fɔ:r; fər] [praʊlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
It was an ideal night for prowling along the beach .
它 曾是 一个 理想的 夜晚 为了 潜行 沿着 这 海滩 :
这是一个适合在海滩漫步的夜晚。

[ðə; ði] " ['meri] [meɪd] " [leɪ] ['kwaiətli][æt; ət] ['æŋkər] ,
The " Merry Maid " lay quietly at anchor ,
这 " 欢乐 女佣 " 躺 悄悄 在 锚 ,
“快乐少女号”静静地停泊在锚地，
[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [læʃ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər][saɪdʒ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
although the waves were beginning to lash against her sides with more
虽然 这 波浪 是 开始 到 睫毛 反对 她 侧面 和 更多的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['enərdʒi] .
than their accustomed energy .
比 他们的 习惯 活力 :
尽管海浪开始以比往常更大的力度拍打她的船舷。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['ɡaɪdɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [laɪts] [ðæt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði]
The youth was guided toward her by the golden lights that shone through the
这 青年 曾是 引导 朝向 她 经过 这 金的 灯 那 闪耀 通过 这
['jeləʊ] [læmps] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər]['kæbɪn] .
yellow lamps outside her cabin .
黄色的 灯 外部 她 舱 :
少年循着小屋外黄色灯光透出的金色光芒，向她走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔʊt] ;
There was absolute silence aboard the little boat ;
那里 曾是 绝对 沉默 船上 这 小的 船 ;
小船上寂静无声；
[nɔ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
not a sight or a sound of any one stirring inside the cabin .
不是 一个 视线 或者 一个 声音 的 任何 一 搅拌 里面 这 舱 :
舱内寂静无声，不见任何人的踪影。

['ælfred] ['θɔ:ntən] [pʊld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][klæsp] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
Alfred Thornton pulled a large clasp knife from his pocket ,
阿尔弗雷德 桑顿 拉 一个 大的 搭扣 刀 从 他的 口袋 ,
阿尔弗雷德·桑顿从口袋里掏出一把大型折叠刀，
[ðen] [sɔ:d] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [roʊp] [ðæt] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['æŋkər] .
then sawed savagely at the heavy rope that secured the anchor .
然后 锯 野蛮地 在 这 重的 绳索 那 安全 这 锚 :
然后狠狠地锯断了固定锚的粗绳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['sevər] [aɪ 'ti:] .
It was the work of a moment to sever it .
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 断绝 它 :
切断它只需一瞬间。

[ˈnekst][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd][ˈendz][ˈɪntuː][ˈstrændz] ,
Next he pulled the divided ends into strands ,
下一个 他 拉 这 分割 结束 进入 线 ,
接下来,他将分叉的末端拉成缕缕。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈbroʊkən][əˈpɑːrt] .
hoping that the rope would look as though it had broken apart .
希望 那 这 绳索 会 看 作为 尽管 它 有 破碎的 除 .
希望绳子看起来像是断了一样。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈsekənd] [roʊp] [ðæt] [wəz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [steɪk] .
There still remained the second rope that was twisted around the stake .
那里 仍然 剩余 这 第二 绳索 那 曾是 扭曲 大约 这 赌注 .
还有一根绳子仍然缠绕在木桩上。

[ˈælfred] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] .
Alfred crept cautiously out of the water up the little stretch of beach .
阿尔弗雷德悄悄地爬 谨慎地 出去 的 这 水 向上 这 小的 拉紧 的 海滩 .
阿尔弗雷德小心翼翼地在水中爬出,沿着一小段沙滩向上走去。

[ðɪs] [wəz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
This was his moment of danger .
这 曾是 他的 片刻 的 危险 .
这是他最危险的时刻。

[ˈeni] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] .
Any one looking through one of the cabin windows might see his dark figure .
任何 一 寻找 通过 一 的 这 舱 视窗 可能 看 他的 黑暗的 数字 .
任何透过船舱窗户向外看的人都可能看到他的黑影。

[jet] [ˈθɔːntən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Yet Thornton hesitated :
然而 桑顿 犹豫了一下 :
然而,桑顿犹豫了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wəz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈstrɔːŋli] .
The wind was blowing strongly .
这 风 曾是 吹 强烈 .
风刮得很大。

[ˈfʊrli] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhaʊsboʊt] [wʊd] [nɔːt][dɪrɪft] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːtərz] .
Surely the pretty houseboat would not drift out into dangerous waters .
一定 这 漂亮的 船屋 会 不是 漂移 出去 进入 危险的 水 .
那艘漂亮的船屋肯定不会漂到危险水域去。

[ˈfʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [əˈgraʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Surely she would come aground a few miles further down the shore .
一定 她 会 来 搁浅 一个 很少 英里 更远 向下 这 支撑 .
她肯定会在几英里外的海岸线上搁浅。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈpreʃəs] .
The minutes were precious .
这 分钟 是 宝贵的 .
时间非常宝贵。

[ˈælfred] [ˈθɔːntən] [ˈkwɪkli] [kʌt] [ðə; ði][ˈsekənd] [roʊp] .
Alfred Thornton quickly cut the second rope .
阿尔弗雷德 桑顿 迅速地 切 这 第二 绳索 .
阿尔弗雷德·桑顿迅速割断了第二根绳子。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈglænsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] ,
Then , without glancing behind him to see the result of his deed ,
然后 , 没有 瞥了一眼 在后面 他 到 看 这 结果 的 他的 契据 ,
然后,他甚至没有回头看一眼自己行为的后果,

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] [lɔːntʃ] .
" **he ran with all speed to his own motor launch** .
" 他 跑 和 全部 速度 到 他的 自己的 发动机 发射 .
他全速跑向自己的机动艇。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [leɪt] ,
" **I know I am late** ,
" 我 知道 我 是 晚的 ,
我知道我迟到了，

" ['θɔːntən] ['mʌtəd] [tuː; tə][tɑːm] ['kɜːrtɪs][æz; əz][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['tɑːmz]
" **Thornton muttered to Tom Curtis as he crept into the cot alongside of Tom's**
" 桑顿 低声说道 到 汤姆 柯蒂斯 作为 他 悄悄地爬 进入 这 婴儿床 旁边 的 汤姆的
.
.
.
桑顿一边低声对汤姆·柯蒂斯说着，一边悄悄地爬进了汤姆旁边的婴儿床。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['hæris] [gɜːrl] [hoʊm] .
" **I had to take that Harris girl home** .
" 我 有 到 拿 那 哈里斯 女孩 家 .
“我不得不把那个哈里斯女孩送回家。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [em 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] .
She kept me talking on her porch for ages .
她 保留 我 说 在 她 门廊 为了 年龄 .
她让我在她家门廊上聊了很久。

[ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
A storm was coming up and it was hard to get across the bay .
一个 风暴 曾是 未来 向上 和 它 曾是 难的 到 得到 穿过 这 湾 .
暴风雨即将来临，横渡海湾变得十分困难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ðɪs] ['fuːlɪ'nəs] [ɪz] ['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd] [get]
I shall be glad when this foolishness is over and we break camp and get
我 将 是 高兴的什么时候 这 愚蠢 是 超过 和 我们 休息 营 和 得到
[bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
back home again .
后退 家 再次 .
等这场闹剧结束，我们拔营回家的时候，我一定会很高兴的。

" [wen] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] [meɪd] " [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [drɪft] [æt; ət] [wʌns]
" **When the ropes of the " Merry Maid " were cut she did not drift at once**
" 什么时候 这 绳索 的 这 " 欢乐 女佣 " 是 切 她 做过 不是 漂移 在 一次
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [əd'ventʃərəs] ['fæʃ(ə)n] ,
from the shore and in adventurous fashion ,
从 这 支撑 和 在 冒险的 时尚 ,
“当‘快乐少女号’的绳索被割断时，她并没有立即漂离岸边，而是以一种冒险的方式漂流。”

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['friːdəm] .
make use of her new freedom .
制作 使用 的 她 新的 自由 .
好好利用她新获得的自由。

[ðə; ði] [wei] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
The way outside was strange and uncertain .
这 方式 外部 曾是 奇怪的 和 不确定 .
外面的路陌生而未知。

[ðə; ði] " ['meri] [meid] " [hæd; həd] ['nevər] ['trævld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkəɪdʒ] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] **The " Merry Maid " had never traveled from a safe anchorage except when she**
这 " 欢乐 女佣 " 有 绝不 旅行 从 一个 安全的 安克雷奇 除了 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['ʌndər] ['eskɔːrt][ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
was under escort and protection .
曾是 在下面 护送 和 保护 .

“快乐少女号”除了在护航和保护下航行外，从未离开过安全的锚地。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lingə] , ['drɪftɪŋ] [ʌn'sɜːrtli] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] **Now she lingered , drifting uncertainly , but keeping close to the shore and**
现在 她 徘徊不去 , 漂流 不确定性 , 但 保持 关闭 到 这 支撑 和
['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .
moving very slowly .
移动 非常 缓慢地 .

现在她徘徊不去，茫然地漂流着，但始终靠近海岸，移动得非常缓慢。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði][taɪd] [tʃeɪndʒd] .
Half an hour after midnight the tide changed .
一半 一个 小时 后 午夜 这 潮 已更改 .

午夜过后半小时，潮水发生了变化。

[ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
The water ran away from the shore .
这 水 跑 离开 从 这 支撑 .

海水从岸边退去。

[ðə; ði] [waɪnd] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['friːk] [geɪl] .
The wind rose to a shrieking gale .
这 风 玫瑰 到 一个 尖叫 大风 .

风势骤然增强，变成了呼啸的狂风。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['meri] [meid] " [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'steɪb(ə)] .
But the " Merry Maid " was not unstable .
但 这 " 欢乐 女佣 " 曾是 不是 不稳定 .

但“快乐少女号”并不稳定。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [flæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]['ruːmiː'rʊmi] .
The bottom of the boat was flat , she was broad and roomy .
这 底部 的 这 船 曾是 平坦的 , 她 曾是 广阔 和 宽敞 .

船底平坦，船身宽阔宽敞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɪtʃ] [ænd; ənd][roʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtər] [kraːft] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
She did not pitch and roll , as a lighter craft would have done ;
她 做过 不是 沥青 和 卷 , 作为 一个 打火机 工艺 会 有 完毕 ;

她没有像较轻型的飞机那样发生颠簸和翻滚；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] **she simply moved quietly away from the shore , borne by the wind and the tide**
她 简单地 已搬 悄悄 离开 从 这 支撑 , 出生 经过 这 风 和 这 潮
.
:
.

她只是静静地离开了海岸，被风和潮水带着漂走。

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ə'lbɔːŋ] [ðə; ði] [səʊθ'west] [ʃɔːr] [ʌv; əv] **The houseboat had been anchored for two weeks along the southwest shore of**
这 船屋 有 到过 锚定 为了 二 周 沿着 这 西南 支撑 的
[keɪp] [tʃɑːrlz] , **Cape Charles ,**
岬 查尔斯 ,

这艘船屋已经在查尔斯角西南岸抛锚停泊了两周。

[nɑ:t] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ['oʊ](ə)n] ['entərz] [ðə; ði] [tʃesə,pɪk] [beɪ] .
not many miles from where the great Atlantic Ocean enters the Chesapeake Bay .
不是 许多 英里 从 在哪里 这 伟大的 大西洋 海洋 进入 这 切萨皮克 湾 .
距离浩瀚的大西洋汇入切萨皮克湾的地方不远。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði] " ['meri] [meɪd] " ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['merɪlənd] [kəʊst] .
Slowly but steadily the " Merry Maid " drifted down the Maryland coast .
缓慢地 但 稳步 这 " 欢乐 女佣 " 漂移 向下 这 马里兰州 海岸 .
“快乐少女号”缓慢而稳定地沿着马里兰州海岸漂流。

[wʌnz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz][ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪ] [bəʊt] [mu:vɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
Once out on the deep waters the pretty toy boat moved on and on .
一次 出去 在 这 深的 水 这 漂亮的 玩具 船 已搬 在 和 在 .
一旦驶入深水区，这艘漂亮的玩具船就一直向前驶去。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [slept] ['pi:sfəli] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
In the cabin Miss Jenny Ann and the girls slept peacefully , unconscious of danger
在 这 舱 错过 珍妮 安 和 这 女孩们 睡着了 和平地 , 无意识 的 危险
.
:
.
在小木屋里，珍妮·安小姐和女孩们睡得很安稳，对危险浑然不觉。

[su:n] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['feɪdɪd] [læmps] [went] [aʊt] .
Soon the lights in the yellow - shaded lamps went out .
很快 这 灯 在 这 黄色的 - 阴影 灯 去 出去 .
很快，黄色灯罩里的灯就灭了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] ['dɑ:rkənəs] .
The boat was in utter darkness .
这 船 曾是 在 说出 黑暗 .
船上一片漆黑。

[ɪf] [ðər; ðær][hæd; həd] [bɪn] [laɪts] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] " ['meri] [meɪd] ,
If there had been lights aboard the " Merry Maid ,
如果 那里 有 到过 灯 船上 这 " 欢乐 女佣 ,
如果“快乐少女号”上有灯的话，

" [ɪf] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" if early in her perilous voyage cries for help had sounded from her
" 如果 早期的 在 她 危险的 航程 哭泣 为了 帮助 有 听起来 从 她
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“如果在她危险的航程初期，甲板上就传出过求救声，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjʊ:d] .
the little boat would soon have been rescued .
这 小的 船 会 很快 有 到过 获救 .
那艘小船很快就会获救。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪts] [ænd; ənd][noʊ] [saʊndz] [ə'bɔ:rd] , [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [pæst] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
But with no lights and no sounds aboard , the houseboat passed on her
但 和 不 灯 和 不 声音 船上 , 这 船屋 通过了 在 她
[wei] ,
way ,
方式 ,
但船上没有灯光，也没有声音，这艘船屋就这样静静地驶过。

[ænd; ənd] ['pɜ:jrli] [baɪ] [tʃæns] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [krɑ:ft] .
and purely by chance her course did not cross the line of another craft .
和 纯粹 经过 机会 她 课程 做过 不是 又 这 线 的 其他 工艺 .
纯属偶然，她的航线没有与其他船只的航线相交。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [wen] [ˈfɪlɪs] [ˈɔːldən] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɑːd]
It was about an hour before dawn when Phyllis Alden awoke with an odd
它 曾是 关于 一个 小时 前 黎明 什么时候 菲利斯 奥尔登 醒来 和 一个 奇怪的
[senˈseɪ](ə)n] .
sensation .
感觉 .

黎明前大约一个小时，菲利斯·奥尔登醒来时感到一种奇怪的感觉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈerʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd]
She had dreamed that she had been traveling in an airship and had
她 有 梦见 那 她 有 到过 旅行 在 一个 飞艇 和 有
[groʊn] [ˈsiːsɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊ](ə)n] .
grown seasick from the motion .
生长 晕船 从 这 运动 .

她梦见自己乘坐飞艇旅行，因为颠簸而晕船了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈmʌfld] [rɔːr]
She heard a sound of wind and pouring rain , and a far - off muffled roar
她 听到 一个 声音 的 风 和 浇注 雨 , 和 一个 远的 - 离开 闷音 吼
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
of thunder .
的 雷 .

她听到风声和暴雨声，以及远处沉闷的雷声。

[ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
A storm had come up , of this Phyllis was sure .
一个 风暴 有 来 向上 , 的 这 菲利斯 曾是 当然 .
菲利斯确信暴风雨要来了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsiːsɪk] ?
But why did she continue to feel seasick ?
但 为什么 做过 她 继续 到 感觉 晕船 ?
但她为什么还会晕船呢？

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈrɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] " [ˈmerɪ] [meɪd] " !
How the wind and the waves were rocking the poor " Merry Maid " !
如何 这 风 和 这 波浪 是 摇滚 这 贫穷的 " 欢乐 女佣 " !
风浪多么剧烈地摇晃着可怜的“快乐少女号”啊！

[ðə; ði] [bəʊt] [lɜːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The boat lurched a little .
这 船 踉跄了一下 一个 小的 .

船身微微晃动了一下。

[fɪl] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
Phil clutched at the side of her berth .
菲尔 紧握 在 这 边 的 她 泊位 .
菲尔紧紧抓住她床铺的一侧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈwaɪdə] [əˈweɪk] .
By this time she was wider awake .
经过 这 时间 她 曾是 更广泛 醒 .
这时她已经完全清醒了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [stɔ:rm] !
" **What a terrific storm !**
" 什么 一个 了不起 风暴 ！

“多么可怕的风暴啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **she thought to herself .**
" 她 想法 到 她自己 。

她心想。

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .
" **I hope we won't be blown away .**
" 我 希望 我们 惯于 是 吹 离开 。

“我希望我们不会被吓倒。”

" [fɪl] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['pɪləʊ] .
" **Phil turned over on her pillow .**
" 菲尔 转向 超过 在 她 枕头 。

菲尔在枕头上翻了个身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [meɪd]
It was incredible that everybody else should be asleep when the wind made
它 曾是 极好的 那 大家 别的 应该 是 睡着了 什么时候 这 风 制成
[sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
such a noise .
这样的 一个 噪音 。

令人难以置信的是，当风发出如此巨大的声响时，其他人都已经睡着了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ; [fɪl] [felt] [ʃʊɾ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Besides , the boat was moving ; Phil felt sure of it .
除了 , 这 船 曾是 移动 ； 菲尔 毛毡 当然 的 它 。

此外，船还在移动；菲尔对此深信不疑。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜ:r; həɾ] [bɜ:rθ] .
She sat up in her berth .
她 卫星 向上 在 她 泊位 。

她从卧铺上坐了起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði] " ['merɪ] [meɪd] " [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][pɔ:rt] [saɪd] .
At this moment a heavy wave struck the " Merry Maid " on her port side .
在 这 片刻 一个 重的 海浪 击 这 " 欢乐 女佣 " 在 她 港口 边 。

这时，一个巨浪从左舷猛烈地拍打过来。

[fɪl] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .
Phil rolled out of bed and ran to the tiny cabin window .
菲尔 滚动 出去 的 床 和 跑 到 这 微小的 舱 窗户 。

菲尔从床上滚下来，跑到小木屋的窗户边。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [ðæt] , [traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] ,
The rain was coming down so hard and fast that , try as she might ,
这 雨 曾是 未来 向下 所以 难的 和 快速地 那 , 尝试 作为 她 可能 ,

雨下得又大又急，尽管她竭尽全力，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
she could not see the familiar line of the shore .
她 可以 不是 看 这 熟悉的 线 的 这 支撑 。

她看不到熟悉的海岸线。

[wʌnz] ['fɪlz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʃiː; ʃi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] ['mu:viŋ]
Once Phil's feet were on the floor she realized that their boat was actually moving
一次 菲尔的 脚 是 在 这 地面 她 已实现 那 他们的 船 曾是 实际上 移动
.
:
.

菲尔的双脚着地后，她才意识到他们的船真的在移动。

[ˈsi:ziŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [wi'ðəʊt] ['kɔ:lɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] ,
Seizing her dressing - gown , without calling to one of the other girls ,
抓住 她 敷料 - 袍 , 没有 呼叫 到 一 的 这 其他 女孩们 ,
她一把抓起睡袍，没有叫其他女孩过来，

[ʃiː; ʃi] [rʌft] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][reɪn] - [swept] [dek] .
she rushed out on the rain - swept deck .
她 匆忙 出去 在 这 雨 - 扫荡 甲板 .

她冲到被雨水冲刷的甲板上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][reɪn] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər] .
For a moment the rain filled her eyes and blinded her .
为了 一个 片刻 这 雨 已填 她 眼睛 和 失明 她 .

雨水灌进她的眼睛，让她瞬间睁不开眼。

[hɜ:r; hər] [breθ] [left][hɜ:r; hər] .
Her breath left her .
她 气息 左边 她 .

她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
She clung to the railing outside the cabin .
她 紧紧抓住 到 这 栏杆 外部 这 舱 .

她紧紧抓住小屋外的栏杆。

[fɑ:r][ɔ:f] , [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Far off , back of them , a single , far - reaching light shone on the water .
远的 离开 , 后退 的 他们 , 一个 单身的 , 远的 - 到达 光 闪耀 在 这 水 .

在他们身后远处，一道耀眼的光芒照耀在水面上。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪmə] [gləʊ] [bə:nd] .
To the right a dimmer glow burned .
到 这 正确的 一个 调光器 辉光 烧伤 .

右侧燃起一丝微弱的光芒。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblæŋk] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
But everything else was a blank waste of water .
但 一切 别的 曾是 一个 空白的 浪费 的 水 .

但其他一切都是毫无意义的浪费水资源。

[ʃiː; ʃi] [stəd] , [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [ˈfɪgjər] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [ɡreɪt]
She stood , a white and terror - stricken figure , realizing in the instant their great
她 站立 , 一个 白色的 和 恐怖 - 受打击的 数字 , 意识到 在 这 立即的 他们的 伟大的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

她站在那里，脸色苍白，惊恐万分，瞬间意识到他们即将面临的巨大灾难。

" [mɪs] ['dʒeni] [æn] ! [mædʒ] !
" **Miss Jenny Ann ! Madge !**
" 错过 珍妮 安 ! 玛吉 !

“珍妮·安小姐！玛吉！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

" **she shouted , going back into the cabin .**
" 她 喊叫 , 去 后退 进入 这 舱 .

她喊着，跑回了小木屋。

" [weɪk] [ʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

" **Wake up , won't you ?**
" 唤醒 向上 , 惯于 你 ?

醒醒吧，好吗？

[pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

Put something warm around you and come out on the deck with me .
放 某物 温暖的 大约 你 和 来 出去 在 这 甲板 和 我 .

穿上保暖的衣服，跟我到甲板上来吧。

[aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] [hæz; həz][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈæŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd]

I am afraid the houseboat has broken from her anchorage and drifted
我 是 害怕的 这 船屋 有 破碎的 从 她 安克雷奇 和 漂移

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .

some distance from the shore .
一些 距离 从 这 支撑 .

恐怕这艘船屋已经脱离锚地，漂离海岸一段距离了。

" [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

" **Miss Jenny Ann sprang up at once .**
" 错过 珍妮 安 弹簧 向上 在 一次 .

珍妮·安小姐立刻跳了起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

For some time she had been conscious of the storm .
为了 一些 时间 她 有 到过 有意识的 的 这 风暴 .

她早就感觉到了暴风雨的存在。

[ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

The peculiar sound of the lashing waves and the movement under her she
这 奇特 声音 的 这 鞭打 波浪 和 这 移动 在下面 她 她

[hæd; həd] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] .

had ascribed to the gale .
有 归因于 到 这 大风 .

她把海浪拍打的奇特声响和身下的颠簸归因于狂风。

[wʌns] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

Once on her feet , she , too , realized that the boat was rocking violently .
一次 在 她 脚 , 她 , 也 , 已实现 那 这 船 曾是 摇滚 暴力 .

她站起来后，也意识到船身剧烈摇晃。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsiːz] .

They must be at the mercy of the heavy seas .
他们 必须 是 在 这 怜悯 的 这 重的 海域 .

他们必定要听天由命，任由汹涌的大海摆布。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈweɪkənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] [hæd; həd]

It was unbelievable that they had not awakened when the houseboat had
它 曾是 难以置信 那 他们 有 不是 觉醒 什么时候 这 船屋 有

[fɜːrst] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] .

first slipped from her moorings .
第一的 滑倒了 从 她 系泊 .

令人难以置信的是，当船屋第一次脱离泊位时，他们竟然没有醒来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːtɪd] ,
There they found her seated ,
那里 他们 成立 她 坐着 ,

他们发现她坐在那里，

[flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
flat on the deck so as not to be thrown off her feet by the wind .
平坦的 在 这 甲板 所以 作为 不是 到 是 抛掷 离开 她 脚 经过 这 风 .

她平躺在甲板上，以免被风吹倒。

[ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,
Beaten and buffeted by the storm ,
被打败 和 颠簸 经过 这 风暴 ,

饱受风暴摧残，

[mædʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈlæntərnz] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd]
Madge and Phyllis finally managed to hang their lanterns in the prow and
玛吉 和 菲莉斯 最后 管理 到 悬挂 他们的 灯笼 在 这 船首 和
[stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
stern of the houseboat .
船尾 的 这 船屋 .

玛吉和菲莉斯终于成功地把灯笼挂在了船屋的船头和船尾。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt] [daʊn] [təˈgeðər] .
Then the five of them sat down together .
然后 这 五 的 他们 卫星 向下 一起 .

然后他们五个人一起坐了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] ?
What do you think we had better do ?
" 什么 做 你 思考 我们 有 更好的 做 ?

“你觉得我们最好怎么做？”

" [fɪl] [æskt] , [æz; əz] [ˈtʃɪrəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Phil asked , as cheerily as possible .
" 菲尔 问 , 作为 兴高采烈地 作为 可能的 .

“菲尔尽可能愉快地问道。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [əˈbɔːrd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈteɪkən] [ɔːf] [baɪ][sʌm; səm]
There is nothing to do but to stay aboard until we are taken off by some
" 那里 是 没有什么 到 做 但 到 停留 船上 直到 我们 是 已采取 离开 经过 一些
[ˈʌðər] [boʊt] ,
other boat ,
其他 船 ,

“我们只能待在船上，直到被其他船只接走。”

" [ˈænsər] [mɪs] [dʒəʊnz] .
answered Miss Jones .
" 回答 错过 琼斯 .

琼斯小姐回答道。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .
We shall have to call out for help .
" 我们 将 有 到 称呼 出去 为了 帮助 .

“我们必须呼救。”

" [haʊ] [blæk] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [lʊkt] ,
How black and deep the water looked ,
" 如何 黑色的 和 深的 这 水 看起来 ,

水看起来又黑又深。

[haʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈtʃænlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈrestɪd] .
how unlike the quiet channels in which the houseboat had previously rested .
如何 与此不同 这 安静的 频道 在 哪个 这 船屋 有 之前 休息 .

与之前这艘船屋停泊的宁静水道截然不同。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mædʒ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðer; ðər] [ˈjæpərən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" **What time is it , Madge ?** " **inquired their chaperon unexpectedly** .
" 什么 时间 是 它 , 玛吉 ? " 询问 他们的 监护人 不料 .

“玛吉，现在几点了？”他们的监护人突然问道。

[mædʒ] [fʊ:t] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Madge fought her way into the cabin .
玛吉 战斗 她 方式 进入 这 舱 .

玛吉奋力闯进了小木屋。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , " [ʃi:; ji] [kɔ:ld] .
" **It is nearly five o'clock** , " **she called** .
" 它 是 几乎 五 点钟 , " 她 称为 .

“快五点了，”她喊道。

" [ðə; ði] [da:n] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
" **The dawn will come within the hour** .
" 这 黎明 将要 来 之内 这 小时 .

“黎明将在一个小时内到来。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [soʊ] [ˈfɪəslɪ] ,
" **It was difficult to keep a light burning , the wind blew so fiercely** ,
" 它 曾是 难的 到 保持 一个 光 燃烧 , 这 风 吹 所以 激烈地 ,

“风刮得太猛了，很难让灯一直亮着。”

[ðə; ði] [reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈhevi] [ʃi:ts] .
the rain poured down in such heavy sheets .
这 雨 倾倒 向下 在 这样的 重的 纸张 .

雨水倾盆而下，密密麻麻。

[ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] [ˈpɑ:rtɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [gəʊ][ɪn'saɪd] [ðer; ðər][ˈkæbɪn] .
The houseboat party dared not go inside their cabin .
这 船屋 派对 敢于 不是 去 里面 他们的 舱 .

船屋上的人们不敢进入他们的船舱。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] [tu:; tə] [təʊ] [ðem; ðəm]
They must stay on deck to watch for an approaching boat to tow them
他们 必须 停留 在 甲板 到 手表 为了 一个 接近 船 到 拖 他们

[ˈseɪfli] [bæk] [tu:; tə][lənd] .
safely back to land .
安全 后退 到 土地 .

他们必须留在甲板上，等待靠近的船只将他们安全拖回岸边。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌld] [gru:p] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They sat in a huddled group , their arms about each other .
他们 卫星 在 一个 蜷缩着 团体 , 他们的 武器 关于 每个 其他 .

他们挤成一团坐着，彼此搂着对方的胳膊。

[ðə; ði] [geɪ] [dʒæpə'ni:z] [ˈpærəsɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
The gay Japanese parasols , the pretty decorations of the houseboat , had long
这 同性恋 日本人 阳伞 , 这 漂亮的 装饰 的 这 船屋 , 有 长的

[sɪnz] [bloʊn] [ə'weɪ] .
since blown away .
自从 吹 离开 .

那些色彩艳丽的日本阳伞，那些装饰船屋的漂亮物件，早已被风吹走了。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tʃerz][rɒmpt][ænd; ənd][ˈraɪətɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][dek] , [ˈtɜːrɪŋ][ˈsʌmərsɔːlt] ,
Half a dozen chairs romped and rioted about the deck , turning somersaults ,
一半 一个 打 椅子 嬉戏玩耍 和 暴乱 关于 这 甲板 , 转弯 空翻 ,
六七把椅子在甲板上翻滚嬉戏，热闹非凡。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈhɜːrɪŋ][ðəmˈselvz][əˈgenst][ðə; ði][ˈreɪlɪŋ][ɔːr][ðə; ði][sɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
now and then hurling themselves against the railing or the sides of the cabin .
现在 和 然后 投掷 他们自己 反对 这 栏杆 或者 这 侧面 的 这 舱 .
他们时不时会猛地撞向栏杆或小屋的墙壁。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈfeɪntli][siː][wʌn][əˈnʌðɜːz][ˈfeɪsɪz] .
The girls could only faintly see one another's faces .
这 女孩们 可以 仅有的 淡淡的 看 一 另一个的 面孔 .
女孩们只能隐约看到彼此的脸。

[fɪl][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl][fɑːg][hɔːrn] , [θruː][wɪt][ʃiː; ji][bluː][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][hɜːr; hər][breθ]
Phil had a small fog horn , through which she blew as long as her breath
菲尔 有 一个 小的 多雾路段 喇叭 , 通过 哪个 她 吹 作为 长的 作为 她 气息
[held][aʊt] .
held out .
握住 出去 .
菲尔有一个小型雾号，她只要还有一口气，就会一直吹着它。

[ðen][ʃiː; ji][pæst][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈlɪliən][ænd; ənd][soʊ][daʊn][ðə; ði][laɪn] .
Then she passed it to Lillian and so down the line .
然后 她 通过了 它 到 莉莲 和 所以 向下 这 线 .
然后她把它传给了莉莲，就这样一代代传下去。

[ðə; ði][faɪv][ˈwɪmɪn][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæks][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
The five women sat with their backs to the cabin wall for the sake of the
这 五 女性 卫星 和 他们的 背部 到 这 舱 墙 为了 这 清酒 的 这
[ˈskænti][ˈfeltər] .
scanty shelter .
稀少 庇护所 .
为了躲避这简陋的住所，五个女人背靠着小屋的墙壁坐着。

[ˈelənə; -nɔː][ræŋ][ə; eɪ][laːrdʒ][ˈdɪnər][bel] ,
Eleanor rang a large dinner bell ,
埃莉诺 响铃 一个 大的 晚餐 钟 ,
埃莉诺摇响了晚餐的大铃铛，

[wɪt][ʃiː; ji][hæd; həd][juːst][ɑːn][ˈʌðər][əˈkeɪzənz][tuː; tə][ˈsʌmən][ðə; ði][ˈhaʊsboʊt][ˈpɑːrti][tuː; tə]
which she had used on other occasions to summon the houseboat party to
哪个 她 有 用过的 在 其他 场合 到 召唤 这 船屋 派对 到
[ðer; ðər][miːlz] .
their meals .
他们的 餐 .
她曾多次用这种方式召集船屋上的客人一起用餐。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ðeɪ][ˈweɪtɪd] , [ɪn][ˈsaɪləns][seɪv][fɔːr; fər][saʊndz][meɪd][baɪ][ðə; ði][bel][ænd; ənd]
For an hour they waited , in silence save for sounds made by the bell and
为了 一个 小时 他们 等待 , 在 沉默 节省 为了 声音 制成 经过 这 钟 和
[ðə; ði][hɔːrn] .
the horn .
这 喇叭 .
他们静静地等了一个小时，只有铃声和号角声传来。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][kraɪd][aʊt][fɔːr; fər][help] .
Now and then one of the girls cried out for help .
现在 和 然后 一 的 这 女孩们 哭 出去 为了 帮助 .
不时有女孩喊救命。

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [stɛəd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈhoʊpɪŋ] ,
But most of the time they stared out on the water , hoping ,
但 最多 的 这 时间 他们 凝视 出去 在 这 水 , 希望 ,
但大多数时候, 他们都凝视着水面, 满怀希望。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kra:ft] .
expecting every instant to see some other craft .
期待 每一个 立即的 到 看 一些 其他 工艺 .
时刻期待着能看到其他飞行器。

[ðə; ði] [da:n] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
The dawn was long in breaking because of the fury of the storm .
这 黎明 曾是 长的 在 打破 因为 的 这 愤怒 的 这 风暴 .
由于暴风雨的肆虐, 黎明迟迟未至。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər]
Miss Jenny Ann began to think that the houseboat had drifted a much longer
错过 珍妮 安 开始 到 思考 那 这 船屋 有 漂移 一个 很多 更长
[taɪm][ðæn; ðən][fɪ:; jɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
time than she had at first supposed .
时间 比 她 有 在 第一的 据称 .
珍妮·安小姐开始觉得, 这艘船屋漂流的时间比她最初预想的要长得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔ:tərz] .
They were certainly in dangerous waters .
他们 是 当然 在 危险的 水 .
他们当时确实身处险境。

[ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][fɪ:; jɪ] [si:n] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [roʊl][soʊ] [haɪ] .
Never in her life had she seen the breakers roll so high .
绝不 在 她 生活 有 她 已见 这 断路器 卷 所以 高的 .
她一生中从未见过如此高的海浪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt][ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [dɪd][nɑ:t][ˈkæpsaɪz] .
It was a marvel that the " Merry Maid " did not capsize .
它 曾是 一个 奇迹 那 这 " 欢乐 女佣 " 做过 不是 倾覆 .
“快乐少女号”没有倾覆简直是个奇迹。

[fɪ:; jɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfʊli] [ˈri:ələɪzd] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] .
She and the girls fully realized their danger .
她 和 这 女孩们 完全 已实现 他们的 危险 .
她和女孩们完全意识到她们身处险境。

[jet] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˈeni] [ˈaʊtkraɪ] .
Yet no one of them made any outcry .
然而 不 一 的 他们 制成 任何 强烈抗议 .
然而, 他们中没有一个人提出异议。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
The girls were growing very tired .
这 女孩们 是 生长 非常 疲劳的 .
女孩们越来越累了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [əˈsli:p] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈɪnstənt] .
Now and then one of them fell asleep for a brief instant .
现在 和 然后 一 的 他们 跌倒 睡着了 为了 一个 简短的 立即的 .
他们当中偶尔会有人短暂地睡着。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn] [ˈmædʒɪz] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] , [soʊ] [peɪl]
Over and over again in Madge's head , as she sat among her friends , so pale
超过 和 超过 再次 在 玛吉的 头 , 作为 她 卫星 之中 她 朋友们 , 所以 苍白
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
and silent ,
和 沉默的 ,

玛吉坐在朋友们中间，脸色苍白，沉默不语，脑海里一遍又一遍地回荡着这些画面。

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəŋɡrɪˈgeɪ](ə)n [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] " ['fɔːrɪst]
came the sound of the congregation singing in the little stone church near " Forest
来了 这 声音 的 这 会众 歌唱 在 这 小的 石头 教会 靠近 " 森林
[haʊs] " :
House " :
房子 " :

从“森林小屋”附近的小石头教堂里传来会众的歌声：

" [oʊ] , [hɪr] [juːˈes] , [wen] [wiː; wi][kɔːl] [tuː; tə] [ðiː] ,
" Oh , hear us , when we call to Thee ,
" 哦 , 听到 我们 , 什么时候 我们 称呼 到 汝 ,

“哦，当我们呼求你时，请垂听我们，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ˈperəl][ɑːn][ðə; ði] [siː] !
For those in peril on the sea !
为了 那些 在 危险 在 这 海 !

致所有在海上遇险的人们！

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [brɔːt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .
" The words brought comfort to her now .
" 这 字 带来 舒适 到 她 现在 .

这些话现在给她带来了安慰。

[wen] [daːn] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm] [əˈbeɪt] .
When dawn came the storm abated .
什么时候 黎明 来了 这 风暴 减弱 .

天亮时，暴风雨停了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər]
But with the passing of the storm came another and a greater danger
但 和 这 通过 的 这 风暴 来了 其他 和 一个 更大的 危险
[tuː; tə][ðə; ði] " ['merɪ] [meɪd] .
to the " Merry Maid .
到 这 " 欢乐 女佣 .

但暴风雨过后，“快乐少女号”又面临着另一个更大的危险。

" [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɑːɡ] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" A heavy fog settled down on the water .
" 一个 重的 多雾路段 定居 向下 在 这 水 .

水面上笼罩着一层浓雾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] .
It was hardly possible to see more than a few feet ahead .
它 曾是 几乎 可能的 到 看 更多的 比 一个 很少 脚 前方 .

能见度极低，几乎只能看到几英尺远的地方。

[noʊ] [ˈʃɪps] [kruː] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈpɔːrliˈpɔːrli] [ˈlaɪtɪd] [kraːft][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)]
No ship's crew could discover the poorly lighted craft in such a thick , impenetrable
不 船的 全体人员 可以 发现 这 差 照明 工艺 在 这样的 一个 厚的 , 坚不可摧
[fɑːɡ] .
fog .
多雾路段 .

在如此浓重、无法穿透的雾气中，任何船员都不可能发现这艘光线昏暗的小船。

[ˈfɪlɪs] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkʌmpəs] .
Phyllis owned a small compass .
菲莉斯 拥有 一个 小的 罗盘 .

菲莉斯有一个小指南针。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˌsaʊθiːst] .
She could tell that their boat was moving southeast .
她 可以 告诉 那 他们的 船 曾是 移动 东南 .

她能感觉到他们的船正向东南方向行驶。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] .
The wind was at their back .
这 风 曾是 在 他们的 后退 .

他们背对着风。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈsɪgnəl][noʊ] [ˈʌðər] [ʃɪps] .
It was strange that they had been able to signal no other ships .
它 曾是 奇怪的 那 他们 有 到过 有能力的 到 信号 不 其他 船舶 .

奇怪的是，他们竟然没能向其他船只发出任何信号。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔ:t][biː; bi][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] !
It could not be possible that they had been blown out to sea !
它 可以 不是 是 可能的 那 他们 有 到过 吹 出去 到 海 !

他们不可能被吹到海里去！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wen] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
It must have been nearly eight o'clock when Miss Jenny Ann went into the
它 必须 有 到过 几乎 八 点钟 什么时候 错过 珍妮 安 去 进入 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

珍妮·安小姐进入小屋时，应该快到八点钟了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] .
leaving the four girls to keep the watch .
离开 这 四 女孩们 到 保持 这 手表 .

留下四个女孩守夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
They were sick and faint .
他们 是 生病的 和 头晕的 .

他们生病了，身体虚弱。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [əˈroumə][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːfɪ] [ˈfloʊtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɑːg] - [ˈleɪdn]
Presently the delicious aroma of boiling coffee floated out on the fog - laden
目前 这 可口的 香气 的 沸腾 咖啡 漂浮 出去 在 这 多雾路段 - 满载
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

此刻，滚烫的咖啡香气弥漫在雾气弥漫的空气中。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ˈsʌmənd] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˌɪnˈdoːrɪz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Miss Jenny Ann summoned the girls indoors , two at a time .
错过 珍妮 安 被召唤 这 女孩们 室内 , 二 在 一个 时间 .

珍妮·安小姐把女孩们叫进屋里，一次两个。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪ] , [tuːst] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] [brɔːt] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
The coffee , toast and bacon brought fresh courage .
这 咖啡 , 吐司 和 熏肉 带来 新鲜的 勇气 .

咖啡、吐司和培根带来了新的勇气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [wet] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ]
She made them change their wet clothing for that which was warm and dry
她 制成 他们 改变 他们的 湿的 衣服 为了 那 哪个 曾是 温暖的 和 干燥
.
:
.

她让他们把湿衣服换成温暖干燥的衣服。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] .
They kept the fire burning in the kitchen stove .
他们 保留 这 火 燃烧 在 这 厨房 火炉 .

他们让厨房炉灶里的火一直烧着。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [fert] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈhoʊpləs] .
After a while their fate did not seem so hopeless .
后 一个 尽管 他们的 命运 做过 不是 似乎 所以 绝望 .

过了一段时间，他们的命运似乎不再那么绝望了。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The girls were frightened , of course .
这 女孩们 是 害怕 , 的 课程 .

女孩们当然很害怕。

[ðeɪ] [waɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [ˈhɜːri] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
They wished a ship would hurry along to pick them up .
他们 希望 一个 船 会 匆忙 沿着 到 挑选 他们 向上 .

他们希望有艘船能快点来接他们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " " [wɒz; wəz] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [əˈloʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] — [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ʌnˈnoʊn] [siː] ,
But there was something deliciously thrilling in the idea that the " Merry Maid " was voyaging alone on a — to them — unknown sea ,
但 那里 曾是 某物 美味 惊险 在 这 主意 那 这 " 欢乐 女佣 " 曾是 航行 独自的 在 一个 — 到 他们 — 未知 海 ,

但“快乐少女”独自航行在对他们来说未知的海洋上，这个想法本身就令人兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmæɪnəz] [huː] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] .
and that they were the first mariners who had ever drifted on such a boat .
和 那 他们 是 这 第一的 水手们 WHO 有 曾经 漂移 在 这样的 一个 船 .

他们是第一批乘坐这种船漂流的水手。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [kept] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] .
All day long the lights were kept burning on the houseboat .
全部 天 长的 这 灯 是 保留 燃烧 在 这 船屋 .

船屋上整天灯都亮着。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðer; ðər]
There was nothing else to do , although there was the possibility that their oil might give out ;
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 虽然 那里 曾是 这 可能性 那 他们的 油 可能 给 出去 ;

虽然他们的石油有可能耗尽，但他们别无选择；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .
they had not a large supply on board .
他们 有 不是 一个 大的 供应 在 木板 .

船上物资并不充足。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
But there was no other way to attract attention .
但 那里 曾是 不 其他 方式 到 吸引 注意力 .

但除此之外，别无他法来吸引注意力。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['nevər] ['lɪftɪd] .
The fog never lifted .
这 多雾路段 绝不 抬起 .

雾气始终没有散去。

[ɪf] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] ,
If a large boat should bear down upon them , without seeing their lights ,
如果 一个 大的 船 应该 熊 向下 之上 他们 , 没有 看到 他们的 灯 ,
如果一艘大船向他们驶来, 却没看到他们的灯光,

[ðə; ði] " ['meri] [meɪd] " [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the " Merry Maid " would go to the bottom of the sea .
这 " 欢乐 女佣 " 会 去 到 这 底部 的 这 海 .

“快乐少女号”将沉入海底。

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] [noʊ][b:ŋgər] [rɒkt] ['vaɪələntli] .
The houseboat no longer rocked violently .
这 船屋 不 更长 摇滚 暴力 .

船屋不再剧烈摇晃了。

[ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [br'kʌm] ['smu:ðər] , [æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
The water had become smoother , as is always the case in a fog .
这 水 有 变得 更平滑 , 作为 是 总是 这 案件 在 一个 多雾路段 .

水面变得平静起来, 雾中总是如此。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
Now and then , during the long day ,
现在 和 然后 , 期间 这 长的 天 ,

偶尔, 在漫长的一天中,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ə'kʌstəmd] ['du:ti] .
one of the girls would attempt to go about some accustomed duty .
一 的 这 女孩们 会 试图 到 去 关于 一些 习惯 责任 .

其中一个女孩会尝试去做一些她习以为常的事情。

['lɪliən] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [bɜ:θs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Lillian and Eleanor made up the berths in the cabin .
莉莲 和 埃莉诺 制成 向上 这 泊位 在 这 舱 .

莉莲和埃莉诺在船舱里铺好了床位。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek]
Madge and Phyllis rescued the chairs that were being blown about the deck
玛吉 和 菲利斯 获救 这 椅子 那 是 存在 吹 关于 这 甲板

[ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sɪ'kjʊrli] .
and lashed them down securely .
和 鞭打 他们 向下 安全地 .

玛吉和菲利斯把被风吹得四处乱飞的椅子救了回来, 并牢牢地绑在甲板上。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʊd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kri:p] [tə'geðər] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
But after a time the little company would unconsciously creep together to continue
但 后 一个 时间 这 小的 公司 会 不知不觉 潜行者 一起 到 继续

[ðer; ðər]['saɪlənt] ['sterɪŋ] .
their silent staring .
他们的 沉默的 凝视 .

但过了一段时间, 这群人就会不自觉地聚在一起, 继续默默地凝视着彼此。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [mɪs] ['dʒeni] ['steɪjənd] [tu:] [gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rwəd] [wɑ:tʃ] .
In the afternoon Miss Jenny stationed two girls at the forward watch .
在 这 下午 错过 珍妮 驻 二 女孩们 在 这 向前 手表 .

下午, 珍妮小姐安排了两名女孩在前线站岗。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
She stood in the stern .
她 站立 在 这 船尾 .

她站在船尾。

[mædʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪliən] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
Madge and Lillian went on the upper deck of their little cabin for a further
玛吉 和 莉莲 去 在 这 上 甲板 的 他们的 小的 舱 为了 一个 更远
[reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
range of vision .
范围 的 想象 .

玛吉和莉莲走到她们小船舱的上层甲板上，以便看得更清楚。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [mædʒ] [sɔː] [tuː] [greɪt] , [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Far out on the water Madge saw two great , curling columns of smoke .
远的 出去 在 这 水 玛吉 锯 二 伟大的 , 冰壶 列 的 抽烟 .

玛吉在远处的水面上看到两道巨大的、卷曲的烟柱。

" [lʊk] , [ˈlɪliən] !
" **Look , Lillian !**
" 看 , 莉莲 !

“看，莉莲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈhoʊpləsli] , " [ðər; ðər][ɡoʊz] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ˈlaɪnər] .
" **she cried hopelessly , " there goes an ocean liner .**
" 她 哭 绝望地 , " 那里 去 一个 海洋 衬垫 .

她绝望地哭喊道：“一艘远洋客轮开走了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
We must be far from shore .
我们 必须 是 远的 从 支撑 .

我们一定离岸很远了。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ˈsɪɡnəl] [hɜːr; hər] ?
How can we signal her ?
如何 能 我们 信号 她 ?

我们该如何给她发出信号？

" [faɪv] [ˈtaɪərd] [ˈvɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kɔːl] .
" **Five tired voices took up a shrill call .**
" 五 疲劳的 声音 采取 向上 一个 尖锐 称呼 .

五个疲惫的声音发出了一声尖锐的呼喊。

[tuː] [waɪt] [ʃiːts] [ˈflʌtəd] [ˈdɪzməli] .
Two white sheets fluttered dimly .
二 白色的 纸张 飘动 令人沮丧地 .

两张白床单凄凉地飘动着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈstiːmə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
But the great steamer , on her way to Baltimore ,
但 这 伟大的 汽船 , 在 她 方式 到 巴尔的摩 ,

但是这艘巨大的轮船，在驶往巴尔的摩的途中，

[ˈniːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [nɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪɡnəlz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
neither heard the sound nor saw the white signals of distress .
两者都不 听到 这 声音 也不 锯 这 白色的 信号 的 痛苦 .

既没有听到声音，也没有看到白色的遇险信号。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ten][taɪmz][mɔːr][ˈdɪzməl][wen][ðə; ði][ˈfrendli][smoʊk][hæd; həd][dɪˈzɑːlvd][ɪn][ðə; ði]
It was ten times more dismal when the friendly smoke had dissolved in the
它 曾是 十 时代 更多的 惨淡 什么时候 这 友好的 抽烟 有 溶解 在 这
[ˈhevi][ˈætməsfɪr]！
heavy atmosphere!
重的 气氛 ！

当友好的烟雾消散在沉重的空气中时，情况变得更加糟糕了！

[əˈnʌðər][tuː][ˈʌʊərz][went][baɪ].
Another two hours went by.
其他 二 小时 去 经过 。

又过了两个小时。

[mædʒ][ˈwʌndəʒ-d][ɪf][aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][ˈoʊnli][ləst][naɪt][wen][ˈflɔːrə][ˈhæris][hæd; həd]
Madge wondered if it could have been only last night when Flora Harris had
玛吉 想知道 如果 它 可以 有 到过 仅有的 最后的 夜晚 什么时候 弗洛拉 哈里斯 有
[soʊ][ˈkruːəli][ɪnˈsʌltɪd][hɜːr; hər].
so cruelly insulted her.
所以 残酷地 受辱 她 。

玛吉心想，弗洛拉·哈里斯如此残酷地侮辱她，是不是就发生在昨晚？

[jet][haʊ][ˈlɪt(ə)l][mædʒ][hæd; həd][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrʌb(ə)l][tuː; tə]-[deɪ]！
Yet how little Madge had thought of her trouble to - day!
然而 如何 小的 玛吉 有 想法 的 她 麻烦 到 - 天 ！

然而，玛吉今天却丝毫没有想到自己会遇到麻烦！

[haʊ][faːr][əˈweɪ][aɪˈtiː][siːmd][,][laɪk][ə; eɪ][ˈsaːroʊ][ðæt][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjɪrz][bɪˈfɔːr].
How far away it seemed, like a sorrow that had come to her years before.
如何 远的 离开 它 似乎 , 喜欢 一个 悲哀 那 有 来 到 她 年 前 。

那感觉仿佛遥远得像多年前降临在她身上的悲伤。

[dʒʌst][bɪˈfɔːr][ˈsʌnset][ðə; ði][faːg][ˈlɪftɪd][æz; əz][ðoʊ][baɪ][ˈmædʒɪk].
Just before sunset the fog lifted as though by magic.
只是 前 日落 这 多雾路段 抬起 作为 尽管 经过 魔法 。

日落前不久，雾气仿佛变魔术般散去了。

[mædʒ][ænd; ənd][ˈfɪlɪs][wɜːr; wər][təˈgeðər][ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn][dek][wen][ə; eɪ][diːp][roʊz][flʌʃ]
Madge and Phyllis were together on the cabin deck when a deep rose flush
玛吉 和 菲莉斯 是 一起 在 这 舱 甲板 什么时候 一个 深的 玫瑰 冲洗
[əˈpɪrd][ɪn][ðə; ði][ˈwestərn][skaɪ].
appeared in the western sky.
出现 在 这 西 天空 。

玛吉和菲莉斯当时正在船舱甲板上，这时西方的天空出现了一片深玫瑰色的红晕。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][siː][ænd; ənd][skaɪ][,][sʌm; səm][ˈdɪstəns][əˈhed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊsboʊt],
Instead of a line of sea and sky, some distance ahead of the houseboat,
反而 的 一个 线 的 海 和 天空 , 一些 距离 前方 的 这 船屋 ,

船屋前方不远处，不是海天一线，

[dʒʌst][ˈʌndər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][,][ə; eɪ][feɪnt][,][dɑːrk][striːk][ʃoʊd][ɪtˈself].
just under the horizon, a faint, dark streak showed itself.
只是 在下面 这 地平线 , 一个 头晕的 , 黑暗的 条纹 显示 本身 。

就在地平线下方，出现了一道淡淡的黑影。

"[mædʒ][,][wʌt][ɪz][ðæt][ˈoʊvər][ðer; ðər]？
" **Madge, what is that over there?**
" 玛吉 , 什么 是 那 超过 那里 ？

“玛吉，那边那是什么？”

"[fɪl][æskt][ˈʃɑːrpli][,][ˈpɔɪntɪŋ][əˈhed].
" **Phil asked sharply, pointing ahead.**
" 菲尔 问 尖锐地 , 指向 前方 。

“菲尔厉声问道，同时指着前方。”

[mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Madge shook her head .
玛吉 摇晃 她 头 .

玛吉摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʊɹ] , " [ʃiː; jɪ] [ˈænsər] .
" I am not sure , " she answered .
" 我 是 不是 当然 , " 她 回答 .

“我不确定，”她回答道。

[ə'nʌðər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
Another fifteen minutes passed .
其他 十五 分钟 通过了 .

又过了十五分钟。

[ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .
The " Merry Maid " kept a straight course .
这 " 欢乐 女佣 " 保留 一个 直的 课程 .

“快乐少女号”保持直线航行。

[fɪl] [klatʃt] [mædʒ] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
Phil clutched Madge by the sleeve .
菲尔 紧握 玛吉 经过 这 袖子 .

菲尔一把抓住玛吉的袖子。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ðer; ðər][ɪz][lənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" If I am not mistaken , there is land over there .
" 如果 我 是 不是 错误 , 那里 是 土地 超过 那里 .

“如果我没记错的话，那边有块地。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊsbɔʊt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [streɪt] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] .
Our houseboat is being carried straight toward it .
我们的 船屋 是 存在 携带 直的 朝向 它 .

我们的船屋正被径直推向它。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [kɔːld] [daʊn] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] ,
" The girls called down their discovery to Miss Jenny Ann ,
" 这 女孩们 称为 向下 他们的 发现 到 错过 珍妮 安 ,

女孩们把她们的发现告诉了珍妮·安小姐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][ˈbɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
but the watchers below had also been conscious of a change in the horizon
但 这 观察者 以下 有 还 到过 有意识的 的 一个 改变 在 这 地平线
.
.
.

但下面的观察者们也意识到地平线发生了变化。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [mə'raɪʒ]
Miss Jenny Ann feared that she had seen a mirage ,
错过 珍妮 安 害怕 那 她 有 已见 一个 海市蜃楼 ,

珍妮·安小姐担心自己看到的是海市蜃楼。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [geɪzd] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
she had gazed so long at the water .
她 有 凝视 所以 长的 在 这 水 .

她凝视着水面很久了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][lənd] , [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , " [ˈfɪlɪs] [ɪn'sɪstɪd] ,
" I know it is land , Miss Jenny Ann , " Phyllis insisted ,
" 我 知道 它 是 土地 , 错过 珍妮 安 , " 菲莉斯 坚持 ,

“我知道那是土地，珍妮·安小姐，”菲莉斯坚持道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə]ʃərəns] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ɪn] [taɪmz]
with the assurance that made her such a comfort to her friends in times
和 这 保证 那 制成 她 这样的 一个 舒适 到 她 朋友们 在 时代
[ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
of difficulty .
的 困难 .

她身上那种沉稳的气质，让她在朋友们遇到困难时给予他们莫大的安慰。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈevəɹ] [drɪft] [nɪɹ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
But would the houseboat ever drift near enough to shore to allow them to
但 会 这 船屋 曾经 漂移 靠近 足够的 到 支撑 到 允许 他们 到
[bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ?
be seen from the land ?
是 已见 从 这 土地 ?

但是，这艘船屋会漂流到离岸边足够近的地方，以至于从陆地上可以看到他们吗？

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [naʊ] [ɡlaɪdɪd][ɑ:n] .
Very slowly the " Merry Maid " now glided on .
非常 缓慢地 这 " 欢乐 女佣 " 现在 滑翔 在 .
"快乐少女号"缓缓地继续前行。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ˈkwaɪətər][ˈwɔ:tər] .
She was in quieter water .
她 曾是 在 更安静 水 .
她当时在水流比较平静的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [wind] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃɒɹɜ] [fɔ:rs] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd] .
There was little wind , but a surer force drew her toward the land .
那里 曾是 小的 风 , 但 一个 确定 力量 画 她 朝向 这 土地 .
风力很小，但一股更强大的力量牵引着她向陆地驶去。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .
The tide was running in .
这 潮 曾是 跑步 在 .
潮水正在上涨。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑ:rti] [ˈri:əlaɪzd] [ðɪs] .
After a time the houseboat party realized this .
后 一个 时间 这 船屋 派对 已实现 这 .
过了一段时间，船屋上的人们意识到了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ɪn][ðer; ðər] [boʊt]
There was nothing to do but to wait and see how far in their boat
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 等待 和 看 如何 远的 在 他们的 船
[wʊd] [drɪft] .
would drift .
会 漂移 .

他们别无选择，只能等待，看看他们的船会漂流多远。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsændi] [ʃɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wʊdz]
After a time they could see the outline of a sandy shore , with thick woods
后 一个 时间 他们 可以 看 这 大纲 的 一个 沙 支撑 , 和 厚的 树林
[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
behind it .
在后面 它 .

过了一会儿，他们看到了沙滩的轮廓，沙滩后面是茂密的树林。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] , [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
But there was no house , no human being in sight .
但 那里 曾是 不 房子 , 不 人类 存在 在 视线 .
但周围没有房子，也没有人。

[æʔ; ət] [ˈtwaɪlaɪt] [ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][lənd] ,
At twilight the " Merry Maid " was not more than a mile from land ,
在 暮 这 " 欢乐 女佣 " 曾是 不是 更多的 比 一个 英里 从 土地 ;
黄昏时分, “快乐少女号”距离陆地不超过一英里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈkri:pɪŋ] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
and still creeping toward it .
和 仍然 爬行 朝向 它 .
而且还在慢慢地向它靠近。

[ˈmædʒɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] .
Madge's fighting blood returned to her .
玛吉的 斗争 血 返回 到 她 ;
玛吉的斗志又回来了。

[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
The troubles of the past had vanished .
这 麻烦 的 这 过去的 有 消失了 ;
过去的种种烦恼都已烟消云散。

[wʌt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪd(ə)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkru:əl][gɜ:rɪ] ?
What , after all , was the idle insult of a cruel girl ?
什么 , 后 全部 , 曾是 这 闲置的 侮辱 的 一个 残忍的 女孩 ?
毕竟, 那不过是一个残酷女孩的一句无伤大雅的侮辱而已。

[ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [du:] [wʌt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] .
She must now do what she could to save her friends and herself .
她 必须 现在 做 什么 她 可以 到 节省 她 朋友们 和 她自己 ;
她现在必须尽一切努力拯救她的朋友和她自己。

[mædʒ] [felt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz]
Madge felt she had not been as courageous as the others during the day's
玛吉 毛毡 她 有 不是 到过 作为 勇敢 作为 这 其他的 期间 这 天
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 ;

玛吉觉得自己在当天的庭审中没有其他人那么勇敢。
[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] .
She had thought too much of her own grievances .
她 有 想法 也 很多 的 她 自己的 不满 ;

她太在意自己的不满了。
" [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , " [ʃi;; ʃi] [əˈnaʊnst] [dɪˈtʃ:rɪndli] , " [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðɪs] [ˈsləʊnəs] [ænd; ənd]
" Miss Jenny Ann , " she announced determinedly , " I can't bear this slowness and
" 错过 珍妮 安 , " 她 宣布 坚定地 , " 我 不能 熊 这 缓慢 和
[ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
uncertainty any longer .
不确定 任何 更长 ;
“珍妮·安小姐, ”她坚定地宣布, “我再也无法忍受这种缓慢和不确定了。”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] - [ˈmeri] [meɪd] - [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]
It looks as though the ' Merry Maid ' were going near enough to the shore
它 看起来 作为 尽管 这 - 欢乐 女佣 - 是 去 靠近 足够的 到 这 支撑
[fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [əˈtrækt] [sʌm; səm] [wʌnz] [əˈten](ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] ;
for us to be able to attract some one's attention in a little while ;
为了 我们 到 是 有能力的 到 吸引 一些 一个人的 注意力 在 一个 小的 尽管 ;
看来“快乐少女号”已经驶近岸边, 我们很快就能引起某些人的注意了;

[bʌt; bət] [ɪf] [naɪt] [kʌmz] [bɪˈfɔ:r] [wi;; wi] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
but if night comes before we reach the shore , it will be much more difficult .
但 如果 夜晚 来 前 我们 抵达 这 支撑 , 它 将要 是 很多 更多的 难的 ;
但如果天黑之前我们还没到达岸边, 那就困难多了。

[ðə; ði] [bi:tɪ] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] . " **The beach does not look as though there were many people about** . "

这 海滩 做 不是 看 作为 尽管 那里 是 许多 人们 关于 . "

海滩上看起来人不多。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es][du:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jæpəɾən] . **" What would you have us do ? " asked the chaperon** .

" 什么 会 你 有 我们 做 ? " 问 这 监护人 .

“你想让我们做什么？”陪同人员问道。

" [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [kloʊðz] [laɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] , " [sə'dʒestɪd] [mædʒ] . **" There is our very long clothes line on board , " suggested Madge** .

" 那里 是 我们的 非常 长的 衣服 线 在 木板 , " 建议 玛吉 .

“船上有一条很长的晾衣绳，”玛吉建议道。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . **The girls gazed at her in astonishment** .

这 女孩们 凝视 在 她 在 惊讶 .

女孩们惊讶地看着她。

[wʌt] [hæd; həd][ðer; ðər] [kloʊðz] [laɪn][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪtʃu'eɪ(ə)n] ? **What had their clothes line to do with the situation ?**

什么 有 他们的 衣服 线 到 做 和 这 情况 ?

他们的晾衣绳跟这件事有什么关系？

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [nɑ:t] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , **" I want you to knot it around my waist , " she continued** ,

" 我 想 你 到 结 它 大约 我的 腰部 , " 她 持续 ,

“我想让你把它系在我的腰上，”她继续说道。

" [ænd; ænd][let][em 'i:] [swɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] . **" and let me swim in to the shore** .

" 和 让 我 游泳 在 到 这 支撑 .

“让我游到岸边去。”

" [mɪs] [dʒəʊnz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . **" Miss Jones shook her head** .

" 错过 琼斯 摇晃 她 头 .

琼斯小姐摇了摇头。

[ðə; ði] ['lðər] ['gɜ:lz][prəu'testɪd] . **The other girls protested** .

这 其他 女孩们 抗议 .

其他女孩都表示抗议。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , [mædʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [tu:] [kʊld] . **" You are tired , Madge , and the water is too cold** .

" 你 是 疲劳的 , 玛吉 , 和 这 水 是 也 寒冷的 .

“你累了，玛吉，而且水太冷了。”

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] . " **It wouldn't be safe** . "

它 不会 是 安全的 . "

这样做不安全。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['dʒeni] [æn] — ['gɜ:lz] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [mædʒ] , **" But , Miss Jenny Ann — girls , " pleaded Madge** ,

" 但 , 错过 珍妮 安 — 女孩们 , " 恳求 玛吉 ,

“但是，珍妮·安小姐——女孩子们，”玛吉恳求道。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:]['evər] [strʌk] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ? **" has it ever struck you that we do not know the time of the tide ?**

" 有 它 曾经 击 你 那 我们 做 不是 知道 这 时间 的 这 潮 ?

“你有没有想过，我们并不知道潮汐的时间？”

[æ̃t; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [tɜ:rn][ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]

At any moment it may turn and we shall be carried out on the ocean
在 任何 片刻 它 可能 转动 和 我们 将 是 携带 出去 在 这 海洋

[bɪˈjɑ:nd] [tu:; tə] [spend] [əˈnʌðər] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] .

beyond to spend another dreadful night .
超过 到 花费 其他 可怕 夜晚 .

随时都可能发生逆转，我们将被带到更远的大海上，再度过一个可怕的夜晚。

" [æ̃t; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .

" At first the little party were silent .
" 在 第一的 这 小的 派对 是 沉默的 .

“起初，这群人沉默不语。”

[mædʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈrɪskɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf]

Madge was right , yet they could not bear to think of her risking her life
玛吉 曾是 正确的 , 然而 他们 可以 不是 熊 到 思考 的 她 冒险 她 生活

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 .

玛吉说得对，但他们无法忍受想到她会为了他们而冒生命危险。

[hɜ:r; həɹ] [pəˈsweɪzənz] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

Her persuasions finally won the day .
她 说服 最后 韩元 这 天 .

她的劝说最终奏效了。

[ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

The houseboat was now only a little more than a quarter of a mile
这 船屋 曾是 现在 仅有的 一个 小的 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .

from the beach .
从 这 海滩 .

现在，这艘船屋距离海滩只有四分之一英里多一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] .

But they had not been observed .
但 他们 有 不是 到过 观察到 .

但他们并未被发现。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈboʊts] [ɪn] [saɪt] .

There were no boats in sight .
那里 是 不 船 在 视线 .

周围没有看到任何船只。

[fɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mædʒ] .

Phil insisted on swimming in with Madge .
菲尔 坚持 在 游泳 在 和 玛吉 .

菲尔坚持要和玛吉一起游泳。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æ̃t; ət] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

She was not quite as much at home in the water , but she was a strong
她 曾是 不是 相当 作为 很多 在 家 在 这 水 , 但 她 曾是 一个 强的

,
:
,

她不太擅长游泳，但她很坚强。

[ˈstedi] [ˈswimər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈseɪfər][fɔ: r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ: lz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt]
steady swimmer , and it seemed safer for the two girls to make the effort
稳定的 游泳运动员 , 和 它 似乎 更安全 为了 这 二 女孩们 到 制作 这 努力
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

她游泳技术不错，两个女孩一起游泳似乎更安全。

[ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn][wʌz; wəz] [ˈnɑ: tɪd] [əˈbaʊt] [ˈmædʒɪz] [weɪst] .

The clothes line was knotted about Madge's waist .
这 衣服 线 曾是 打结的 关于 玛吉的 腰部 .

晾衣绳在玛吉的腰间打了个结。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kli:t] ,

It was then tied to the cleat ,
它 曾是 然后 系 到 这 鞋钉 ,

然后把它绑在鞋钉上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ: rt] [end][ʌv; əv][roʊp][ˈdæŋɡəld] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ: r]
from which a short end of rope dangled that had been cut the night before .

从 哪个 一个 短的 结尾 的 绳索 悬挂着 那 有 到过 切 这 夜晚 前 .

绳子末端垂着一小段，那是前一天晚上被剪断的。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ: rst] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][koʊld][ˈwɔ: tər][ðə; ði] [swɪm] [əˈʃɔ: r] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .

After the first plunge into the cold water the swim ashore was delicious .
后 这 第一的 暴跌 进入 这 寒冷的 水 这 游泳 岸上 曾是 可口的 .

第一次跳入冰冷的水中之后，游上岸的感觉真是太棒了。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ: lz] [ˈfaɪnəli] [ɡɑ: t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæloʊ] [ˈwɔ: tər] [ðeɪ] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] ,

When the two girls finally got into the shallow water they tugged at the rope ,
什么时候 这 二 女孩们 最后 得到 进入 这 浅的 水 他们 拉扯 在 这 绳索 ,

当两个女孩终于进入浅水区时，她们拉扯着绳子。

[mædʒ] [ˈki: pɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɜ: r; hər] [weɪst] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [fɔ: rs] .

Madge keeping it around her waist , so as to pull with greater force .
玛吉 保持 它 大约 她 腰部 , 所以 作为 到 拉 和 更大的 力量 .

玛吉把它围在腰间，以使用更大的力气拉。

[ðeɪ] [wɜ: rkt] [ˈveri] [ˈkerfəli] .

They worked very carefully .
他们 工作 非常 小心 .

他们工作非常认真细致。

[ðer; ðər][roʊp][wʌz; wəz] [ˈslendər] , [bʌt; bət] [ˈferli] [ˈstrɔ: ŋ] .

Their rope was slender , but fairly strong .
他们的 绳索 曾是 苗条 , 但 相当 强的 .

他们的绳子很细，但相当结实。

[ðɪs] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər][boʊt] [ɪn][ˈkloʊzər] ,

This helped them to draw their boat in closer ,
这 帮助 他们 到 画 他们的 船 在 更近 ,

这帮助他们把船拉得更近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɡet][ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [hæf] [əˈɡraʊnd] [ɑ: n][ə; eɪ] [ˈelf] [ʌv; əv][sænd] .

and they managed to get the " Merry Maid " half aground on a shelf of sand .
和 他们 管理 到 得到 这 " 欢乐 女佣 " 一半 搁浅 在 一个 架子 的 沙 .

他们设法让“快乐少女号”半搁浅在沙洲上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɑ: səb(ə)][tu:; tə] [weɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] ,

It was now possible to wade from the boat to the land ,
它 曾是 现在 可能的 到 涉水 从 这 船 到 这 土地 ,

现在可以涉水从船上走到岸边了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈklɪmɪŋ] [ʌp][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪst] .
with the water coming up no higher than the waist .
和 这 水 未来 向上 不 更高 比 这 腰部 .
水位最高只到腰部。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æən] [klaɪmd] [ɔ:f][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Miss Jenny Ann climbed off the boat and made her way to the shore ,
错过 珍妮 安 攀登 离开 这 船 和 制成 她 方式 到 这 支撑 ,
珍妮·安小姐下了船，走向岸边。

[ˈfa:lʊəd] [baɪ] [ˈlɪliən] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] .
followed by Lillian and Eleanor .
随后 经过 莉莲 和 埃莉诺 .
其次是莉莲和埃莉诺。

[æt; ət][læst][ðə; ði][faɪv] [ˈwɪmɪn] , [wet][bʌt; bət] [ˈθæŋkfl] , [stʊd] [seɪf] [ɑ:n][lənd] .
At last the five women , wet but thankful , stood safe on land .
在 最后的 这 五 女性 , 湿的 但 感恩 , 站立 安全的 在 土地 .
最后，五位妇女虽然浑身湿透，但心怀感激，安全上岸了。

[ˈblæŋkli] [ðeɪ] [ˈsɜrveɪd] [i:t] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [bi:t] .
Blankly they surveyed each other and the empty beach .
茫然地 他们 调查 每个 其他 和 这 空的 海滩 .
他们茫然地打量着彼此和空荡荡的沙滩。

[ðen] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈprɪti] [tɔɪ] [boʊt] ,
Then they gazed at their pretty toy boat ,
然后 他们 凝视 在 他们的 漂亮的 玩具 船 ,
然后他们凝视着他们漂亮的玩具船，

[ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [soʊ] [ˈstɔ:ntfli] [ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈvɔɪdʒ] .
that had borne so staunchly the vicissitudes of its dangerous voyage .
那 有 出生 所以 坚定地 这 变迁 的 它是 危险的 航程 .
它曾如此坚定地承受了危险航程中的种种磨难。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [naɪt] .
It was almost night .
它 曾是 几乎 夜晚 .
天色渐晚。

[ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈmæɪnəz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [ˈloʊnli] .
The shipwrecked mariners were very tired and the beach was curiously lonely .
这 遭遇海难 水手们 是 非常 疲劳的 和 这 海滩 曾是 奇怪的是 孤独 .
遇难的水手们非常疲惫，海滩显得格外冷清。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
But the strain was over .
但 这 拉紧 曾是 超过 .
但紧张的局面已经过去了。

[mædʒ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [læf] [fɜ:rst] .
Madge began to laugh first .
玛吉 开始 到 笑 第一的 .
玛吉先笑了起来。

[hɜ:r; həɹ] [læf] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈfekʃəs] .
Her laugh was always infectious .
她 笑 曾是 总是 传染性 .
她的笑声总是很有感染力。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfa:lʊəd] [su:t] .
The others followed suit .
这 其他的 随后 套装 .
其他人也纷纷效仿。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] -
" **There is nothing for us , children , but to sleep here on the beach to** -
" 那里 是 没有什么 为了 我们 , 孩子们 , 但 到 睡觉 这里 在 这 海滩 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“孩子们，我们今晚只能睡在这片沙滩上了。”

[ɔːr][ɡʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊsbʊt] , " [dɪˈklerd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] .
or go back to our houseboat , " declared Miss Jenny Ann .
或者 去 后退 到 我们的 船屋 , " 声明 错过 珍妮 安 .

“或者回到我们的船屋去，”珍妮·安小姐说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈeniwer] [əˈbaʊt] . " **We are perfectly safe , as there are no other human beings anywhere about** . " **"**
" 我们 是 完美 安全的 , 作为 那里 是 不 其他 人类 生物 任何地方 关于 . " **"**

“我们非常安全，因为周围根本没有其他人。”

" [noʊ] [mɔːr] [ˈhaʊsbʊt] [fɔːr; fər][emˈiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈelənə; -nɔː][ˈfɜːrmlɪ] .
No more houseboat for me , " rejoined Eleanor firmly .
" 不 更多的 船屋 为了 我 , " 重新加入 埃莉诺 牢牢 .

“我再也不住船屋了，”埃莉诺坚定地回答道。

" [θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði][saɪz][ʌ; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz]
Think of the size of the rope that held our anchor and now the boat is
" 思考 的 这 尺寸 的 这 绳索 那 握住 我们的 锚 和 现在 这 船 是
[sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] !
secured by a clothes line !
安全 经过 一个 衣服 线 !

“想想我们以前用来固定船锚的绳子有多粗，而现在船却只用一根晾衣绳固定住了！”

[aɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] [naɪt] ,
I'll walk up and down on the beach all night ,
患病的 走 向上 和 向下 在 这 海滩 全部 夜晚 ,

我今晚会在沙滩上来回走动，

[bʌt; bət] [aɪ] [nɑːt][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈmerɪ] [meɪd] - . " **but I'll not set foot on the ' Merry Maid ' . "**
但 患病的 不是 放 脚 在 这 - 欢乐 女佣 - . " **"**

但我绝不会踏上“快乐少女号”的船。

" [bʌt; bət] , [ˈelənə; -nɔː] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈlɪliən] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [wet] [ænd; ænd][koʊld] .
But , Eleanor , " protested Lillian , " we are so wet and cold .
" 但 , 埃莉诺 , " 抗议 莉莲 , " 我们 是 所以 湿的 和 寒冷的 .

“可是，埃莉诺，”莉莲抗议道，“我们又湿又冷。”

[ænd; ænd] [ɪts] [soʊ][dɑːrk][ænd; ænd] [ˈloʊnli] . " **And it's so dark and lonely** . " **"**
和 它是 所以 黑暗的 和 孤独 . " **"**

这里又黑又冷。

" [aɪ] [noʊ] , " [əˈɡriːd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , " [jet] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æz; əz] [ˈneli] [dʌz] . " **I know , " agreed Miss Jenny Ann , " yet I feel a good deal as Nellie does** . " **"**
" 我 知道 , " 同意 错过 珍妮 安 , " 然而 我 感觉 一个 好的 交易 作为 内莉 做 . " **"**

“我知道，”珍妮·安小姐同意道，“但我感觉和内莉很像。”

" [wiːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][hæv; həv] [nuːˈmʊniə] , [ðen] , " [pʊt][ɪn] [ˈlɪliən] [ˈpleɪntɪvli] .
We'll freeze to death , or have pneumonia , then , " put in Lillian plaintively .
" 出色地 冻结 到 死亡 , 或者 有 肺炎 , 然后 , " 放 在 莉莲 哀怨地 .

“那我们就会冻死，或者得肺炎，”莉莲哀怨地说道。

[fɪl] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [lʊʊ] [tʊʊnz] .
Phil and Madge were talking together in low tones .
菲尔 和 玛吉 是 说 一起 在 低的 音调 。

菲尔和玛吉低声交谈着。

[mædʒ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ˈwaɪzli] .
Madge nodded her head wisely .
玛吉 点头 她 头 明智地 。

玛吉睿智地点了点头。

" [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] , " [dɪˈklerd] [fɪl] [ˈstaʊtli] .
" It's worth trying , " declared Phil stoutly .
" 它是 值得 尝试 , " 声明 菲尔 坚定地 。

“值得一试，”菲尔坚定地说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjæpərən] , [fɪ; jɪ] [sed] : " [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] ,
Turning to the chaperon , she said : " Miss Jenny Ann ,
转弯 到 这 监护人 , 她 说 : " 错过 珍妮 安 ,

她转向监护人，说道：“珍妮·安小姐，

[mædʒ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɪ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
Madge and I are going back to the boat .
玛吉 和 我 是 去 后退 到 这 船 。

玛吉和我正要回船上。

[wi:; wi] [wɪl] [get][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsti:mər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] .
We will get our steamer blankets and some matches .
我们 将要 得到 我们的 汽船 毯子 和 一些 比赛 。

我们会去拿蒸毯和一些火柴。

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wʊd] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
If you and the girls will find some wood we will make a fire on the beach
如果 你 和 这 女孩们 将要 寻找 一些 木头 我们 将要 制作 一个 火 在 这 海滩

。
：
。

如果你和女孩们能找到一些木柴，我们就在沙滩上生火。

[wi:; wi][kæn; kən][draɪ] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] [fərˈseɪkən] [pleɪs]
We can dry ourselves , and our fire may be observed in this forsaken place
我们 能 干燥 我们自己 , 和 我们的 火 可能 是 观察到 在 这 被遗弃的 地方

。
"。
"。
"。

我们可以烘干自己，人们也可以在这荒凉的地方看到我们的篝火。

" [ju:l] [get][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wet] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [hɪr] , [mædʒ] , " [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈlɪliən] .
" You'll get the blankets wet bringing them here , Madge , " remonstrated Lillian .
" 你会 得到 这 毯子 湿的 带来 他们 这里 , 玛吉 , " 抗议 莉莲 。

“玛吉，你把毯子带过来会弄湿的，”莉莲责备道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] - [ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] - [ʌp][æt; ət][ˈtɑ:mz][kæmp] ,
" If only we had not left the ' Water Witch ' up at Tom's camp ,
" 如果 仅有的 我们 有 不是 左边 这 - 水 巫婆 - 向上 在 汤姆的 营 ,

“如果我们当初没有把‘水巫婆’留在汤姆的营地就好了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [help][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] ! "
what a help it would be now ! "
什么 一个 帮助 它 会 是 现在 ! "。

这要是能帮上忙就好了！

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , " [læft] [mædʒ] , " [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd][si:] [wʌt] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ]
" **Don't worry** , " **laughed Madge** , " **just wait and see what Phil and I are going**
" 不 担心 , " 笑了 玛吉 , " 只是 等待 和 看 什么 菲尔 和 我 是 去
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

“别担心,”玛吉笑着说,“等着瞧我和菲尔会怎么做吧。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [su:n] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊsbɔ:t] .
" **A light soon shone on the houseboat** .
" 一个 光 很快 闪耀 在 这 船屋 .
很快, 灯光照亮了船屋。

[streɪndʒ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hæməɪɪŋ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
Strange sounds of hammering were heard .
奇怪的 声音 的 锤击 是 听到 .
传来奇怪的敲击声。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] ,
Miss Jenny Ann ,
错过 珍妮 安 ,
珍妮·安小姐

['lɪliən] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [sləʊ]
Lillian and Eleanor would have grown impatient if it had not been such slow
莉莲 和 埃莉诺 会 有 生长 不耐烦 如果 它 有 不是 到过 这样的 慢的
[wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æt; ət] [naɪt] .
work to find wood in the forest at night .
工作 到 寻找 木头 在 这 森林 在 夜晚 .

如果不是因为晚上在森林里找柴火非常费劲, 莉莲和埃莉诺早就不耐烦了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɑ:rmz] [fʊl] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
But they came back to the beach with their arms full several times before a
但 他们 来了 后退 到 这 海滩 和 他们的 武器 满的 一些 时代 前 一个
[hæ'lu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsbɔ:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ɹjənɪsts] .
halloo from the houseboat indicated the return of the excursionists .
你好 从 这 船屋 表明的 这 返回 的 这 远足者 .

但他们几次抱着满满的东西回到海滩, 直到船屋里传来一声欢呼, 才表明游览者们回来了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sʌmθɪŋ] [fel] [plʌŋk] !
A heavy something fell plunk !
一个 重的 某物 跌倒 噗通 !
一个沉重的东西“扑通”一声掉下来了!

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsbɔ:t] .
over the side of the houseboat .
超过 这 边 的 这 船屋 .
从船屋边跳下去。

[tu:] ['fɪgʃərz] ['skræmbld] ['æftər][aɪ 'ti:] .
Two figures scrambled after it .
二 数据 打乱 后 它 .
两个人影紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]
In a minute or two it was possible to see Madge and Phyllis pushing a
在 一个 分钟 或者 二 它 曾是 可能的 到 看 玛吉 和 菲莉斯 推动 一个
[lɑ:rdʒ] ['bærəl] [ɪn][tu:; tə] [ɔ:r] .
large barrel in to shore .
大的 桶 在 到 支撑 .
一两分钟后, 就可以看到玛吉和菲莉斯把一个大桶推到岸边。

[ðə; ði] ['bærəl] [hæd; həd] [ə'ɾɪdʒənəli] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoʒ] ,
The barrel had originally been filled with potatoes ,
这 桶 有 起初 到过 已填 和 土豆 ,
这个桶原本装满了土豆。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [dʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
which the girls had dumped on the kitchen floor of the houseboat .
哪个 这 女孩们 有 丢弃 在 这 厨房 地面 的 这 船屋 .
女孩们把这些东西扔在了船屋的厨房地板上。

[ðə; ði] ['bærəl] [held] ['sevrəl] ['sti:mər] ['blæŋkɪts] , [draɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
The barrel held several steamer blankets , dry shoes and stockings all around ,
这 桶 握住 一些 汽船 毯子 , 干燥 鞋 和 长筒袜 全部 大约 ,
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,
桶里装着几条蒸汽毯、周围散落着的干鞋和袜子、火柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .
and a few pieces of kindling wood .
和 一个 很少 件 的 引火物 木头 .
还有几块引火柴。

[mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðer; ðər][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
Madge and Phil made several trips before they concluded their work for the night
玛吉 和 菲尔 制成 一些 旅行 前 他们 结束 他们的 工作 为了 这 夜晚
.
.
.
玛吉和菲尔在结束当晚的工作之前，跑了好几趟。

[bɪ'saɪdʒ] ['kʌvərɪŋ] ,
Besides covering ,
除了 覆盖 ,
除了覆盖之外，

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] ['kɔ:fi] [pɑ:t][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər]
they brought to the shore their cherished coffee pot and provisions for
他们 带来 到 这 支撑 他们的 珍爱 咖啡 锅 和 条款 为了
['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
breakfast in the morning .
早餐 在 这 早晨 .
他们把心爱的咖啡壶和早餐食材带到了岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər] ['ʃæpəɾən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs]
In the meantime their chaperon and the other two girls had made a glorious
在 这 与此同时 他们的 监护人 和 这 其他 二 女孩们 有 制成 一个 辉煌
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .
与此同时，她们的监护人和另外两个女生生起了一堆漂亮的篝火。

[baɪ][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
By ten o'clock the entire party was sound asleep .
经过 十 点钟 这 全部的 派对 曾是 声音 睡着了 .
到十点钟的时候，所有人都睡着了。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [hæd; həd][na:t] [ment] [tu:; tə] [sli:p] .
Miss Jenny Ann had not meant to sleep .
错过 珍妮 安 有 不是 意思是 到 睡觉 .
珍妮·安小姐原本没打算睡觉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['faɪər][ɔ:l] [naɪt] .
She had intended to watch the fire all night .
她 有 故意的 到 手表 这 火 全部 夜晚 .
她原本打算整夜看着火堆。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['draʊzɪnəs] [krept] [ˌoʊvər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][roʊz][ænd; ənd] [paɪld]
But such an overpowering drowsiness crept over her that she rose and piled
但 这样的 一个 压倒性的 睡意 悄悄地爬 超过 她 那 她 玫瑰 和 堆积
[ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [wʌnz] .
all the wood they had left with them on the fire at once .
全部 这 木头 他们 有 左边 和 他们 在 这 火 在 一次 .
但是，一阵强烈的困意袭来，她起身把剩下的所有木柴都堆到了火上。

[ðen] [ʃiː, ʃi] , [tuː] , [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tuː; tə] ['slʌmbər] .
Then she , too , gave herself up to slumber .
然后 她 , 也 , 给予 她自己 向上 到 睡眠 .
然后，她也进入了梦乡。

[mædʒ] [ə'wʊk] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Madge awoke first in the morning .
玛吉 醒来 第一的 在 这 早晨 .
玛吉早上第一个醒来。

[ʃiː, ʃi] [li:nd] [ˌoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [ˈneli] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .
She leaned over to see if her cousin , Nellie , were all right .
她 倾斜 超过 到 看 如果 她 表哥 , 内莉 , 是 全部 正确的 .
她俯身去看她的表妹内莉是否安好。

[ˈnelɪz] [braʊn] [aɪz] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Nellie's brown eyes smiled back at her .
内莉的 棕色的 眼睛 微笑 后退 在 她 .
内莉的棕色眼睛对她笑了笑。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜ:lz][roʊz] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][ræn] [ˈlaɪtli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wʊd] [fɔ:r; fər]
The two girls rose softly and ran lightly back into the forest for more wood for
这 二 女孩们 玫瑰 轻轻 和 跑 轻轻 后退 进入 这 森林 为了 更多的 木头 为了
[ðer; ðər]['faɪər] ,
their fire ,
他们的 火 ,
两个女孩轻轻起身，轻快地跑回森林里，去捡些柴火生火。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] ['embərz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] .
of which a few faint embers were still burning .
的 哪个 一个 很少 头晕的 余烬 是 仍然 燃烧 .
其中还有几缕微弱的余烬仍在燃烧。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['veri] [dens] .
The forest was very dense .
这 森林 曾是 非常 稠密 .
森林非常茂密。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [pæðz] [θruː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['penətreɪtɪd]
There were no paths through it from the side at which the girls penetrated
那里 是 不 路径 通过 它 从 这 边 在 哪个 这 女孩们 渗透
.
:
.
从女孩们进入的那一侧，没有其他路径可以穿过它。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊk] , ['wɔ:lɪnʌt] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][praɪ'mi:v(ə)l] ['bjʊ:ti] .
There were oak , walnut and beech trees growing in primeval beauty .
那里 是 橡木 , 核桃 和 山毛榉 树木 生长 在 原始 美丽 .
那里生长着橡树、胡桃树和山毛榉树，展现出原始的美感。

[greɪt] ['klʌstəz] [ʌv; əv][waɪld] [greɪp] [vaɪnz] , ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][raɪp] [fru:t] ,
Great clusters of wild grape vines , loaded with ripe fruit ,
伟大的 集群 的 荒野 葡萄 藤蔓 , 已加载 和 成熟 水果 ,
成串的野生葡萄藤, 挂满了成熟的果实。

[klaɪmd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .
climbed the trunks of the trees and swung from their branches .
攀登 这 树干 的 这 树木 和 摇摆 从 他们的 分支 .
他们爬上树干, 在树枝间荡来荡去。

[ðə; ði] [bɪtər'swi:t] [blæk] [hɔ:z] [wɜ:r; wər][raɪp] .
The bittersweet black haws were ripe .
这 苦乐参半 黑色的 山楂 是 成熟 .
苦甜交织的黑山楂已经成熟了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [tri:z] .
They were easy to gather from the low limbs of the small trees .
他们 是 简单的 到 收集 从 这 低的 四肢 的 这 小的 树木 .
它们很容易从小树的低矮树枝上采摘。

[mædʒ] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [faʊnd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɜ:gz] .
Madge and Eleanor found quantities of twigs and small logs .
玛吉 和 埃莉诺 成立 数量 的 树枝 和 小的 日志 .
玛吉和埃莉诺找到了大量的树枝和小木头。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][paɪld] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] [frendz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə]
When they had piled up the wood near their sleeping friends they went back to
什么时候 他们 有 堆积 向上 这 木头 靠近 他们的 睡眠 朋友们 他们 去 后退 到
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [greɪp] [li:vz] [fɔ:r; fər] [pleɪts] ,
the forest and returned with plenty of grape leaves for plates ,
这 森林 和 返回 和 很多 的 葡萄 树叶 为了 盘子 ,
他们把木柴堆放在熟睡的朋友们附近后, 回到森林里, 带回了许多葡萄叶做盘子。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [fru:t] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæəri] .
and as much of the wild fruit as they could carry .
和 作为 很多 的 这 荒野 水果 作为 他们 可以 携带 .
以及他们能带走的尽可能多的野生水果。

[ˌaɪ'ti:] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['pɑ:rti]
It added greatly to their breakfast , and immediately after the houseboat party
它 额外 非常 到 他们的 早餐 , 和 立即地 后 这 船屋 派对
['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] .
started on an exploring expedition .
开始 在 一个 探索 远征 .
这大大丰富了他们的早餐, 早餐后, 船屋上的人们立即开始了探险之旅。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɔ:li] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help][ðem; ðəm] .
They must surely find some one to help them .
他们 必须 一定 寻找 一些 一 到 帮助 他们 .
他们肯定能找到人帮忙。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klæn][ʌv; əv]['gɜ:lz] [kept] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
At first the little clan of girls kept near to the beach ,
在 第一的 这 小的 氏族 的 女孩们 保留 靠近 到 这 海滩 ,
起初, 这群女孩一直待在海滩附近。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪʃmənz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ] [boʊt] .
expecting to find a fisherman's cottage or a boat .
期待 到 寻找 一个 渔民的 小屋 或者 一个 船 .
希望能找到渔夫的小屋或一艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [tuː] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]
They were afraid to go too far back in the woods on account of the danger
他们 是 害怕的 到 去 也 远的 后退 在 这 树林 在 帐户 的 这 危险
[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
of losing their way .
的 输 他们的 方式 :

他们不敢深入树林，因为担心迷路。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [freɪ] ['wɔːtər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
They had had no fresh water since the day before ,
他们 有 有 不 新鲜的 水 自从 这 天 前 ,
[fɹɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [fɔːr; fər]
他们从前一天起就没有淡水了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [fɔːr; fər]
except the small amount that Madge and Phil brought from the houseboat for
除了 这 小的 数量 那 玛吉 和 菲尔 带来 从 这 船屋 为了
[juːz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːfi] .
use in their coffee .
使用 在 他们的 咖啡 :

除了 Madge 和 Phil 从船屋带来的少量咖啡粉之外。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd]
All were growing very thirsty , and apparently there was no one to aid
全部 是 生长 非常 渴 , 和 显然 那里 曾是 不 一 到 援助
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [biːt] .
them on the beach .
他们 在 这 海滩 :

所有人都感到非常口渴，而且显然沙滩上没有人可以帮助他们。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][æŋ; ən]['aɪlənd] .
Miss Jenny Ann began to think that they had landed on an island .
错过 珍妮 安 开始 到 思考 那 他们 有 登陆 在 一个 岛 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn]
It was altogether uninhabited and so could not be any part of a main
它 曾是 共 无人 和 所以 可以 不是 是 任何 部分 的 一个 主要的
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 :

珍妮·安小姐开始觉得他们好像到了一个岛上。

[mædʒ] [led][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] ['entərɪd] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
Madge led the way when they entered the woods .
玛吉 引领 这 方式 什么时候 他们 进入 这 树林 .
[fɹɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [fɔːr; fər]
进入树林时，玛吉走在前面。

进入树林时，玛吉走在前面。

[ʃiː; ʃi] ['trævɪd] ['sləʊli] [ə'hed] , [fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ʌndərbrʌʃ] .
She traveled slowly ahead , forcing her path through the tangled underbrush .
她 旅行 缓慢地 前方 , 强制 她 小路 通过 这 纠缠不清 草丛 .
[fɹɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [fɔːr; fər]
她缓慢地向前走去，艰难地穿过茂密的灌木丛。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɜːrli] [faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
They must surely find a house on the other side of the woodland .
他们 必须 一定 寻找 一个 房子 在 这 其他 边 的 这 林地 .
[fɹɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [fɔːr; fər]
他们肯定能在林地另一边找到房子。

[naʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
Now they listened eagerly for the sound of a stream of running water .
现在 他们 听着 急切地 为了 这 声音 的 一个 溪流 的 跑步 水 .
[fɹɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsbɔʊt] [fɔːr; fər]
现在，他们正热切地倾听着潺潺的流水声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌn'tɪl] [æftər'hu:n] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
They had walked until afternoon before they came to a clearing in the forest .
他们 有 步行 直到 下午 前 他们 来了 到 一个 清理 在 这 森林 .
他们一直走到下午，才来到森林中的一片空地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [wen] [fɪl] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] ['mɜ:rmər] .
They had dropped down to rest , when Phil heard a longed - for murmur .
他们 有 掉落 向下 到 休息 , 什么时候 菲尔 听到 一个 渴望 - 为了 低语 .
他们坐下来休息时，菲尔听到了一声期盼已久的低语。

[aɪ 'ti:] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] .
It tinkled and splashed and gurgled .
它 叮叮当当 和 溅起 和 咕噜咕噜 .
它发出叮叮当当、哗哗哗、汩汩作响的声音。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
Phil was on her feet again in an instant , running toward the noise ,
菲尔 曾是 在 她 脚 再次 在 一个 立即的 , 跑步 朝向 这 噪音 ,
菲尔瞬间又站了起来，朝着声音传来的方向跑去。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [kloʊz] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
her companions close after her .
她 同伴 关闭 后 她 .
她的同伴紧随其后。

[ðer; ðər] , [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] , [leɪ] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] ,
There , in an open space , lay a pool of clear water ,
那里 , 在 一个 打开 空间 , 躺 一个 水池 的 清除 水 ,
那里，在一片空地上，有一汪清澈的水池。

[fed] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stri:m] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪm'bæŋkmənt] .
fed by a little stream that ran down a small embankment .
美联储 经过 一个 小的 溪流 那 跑 向下 一个 小的 堤 .
由一条从矮堤上流下的小溪汇聚而成。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
At least it was a place of hope and refreshment ,
在 至少 它 曾是 一个 地方 的 希望 和 清爽 ,
至少那里是一个充满希望和令人精神振奋的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] , [kəʊld] ['wɔ:tər] .
and they drank their fill of the clear , cold water .
和 他们 喝 他们的 充满 的 这 清除 , 寒冷的 水 .
他们畅饮了清澈冰凉的泉水。

['sʌmwɛr] [nɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [haʊs] .
Somewhere near they must come across a house .
某处 靠近 他们 必须 来 穿过 一个 房子 .
他们附近肯定会遇到一栋房子。

['fɔrli] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
Surely the island was not uninhabited .
一定 这 岛 曾是 不是 无人 .
这座岛屿肯定不是无人居住的。

[hɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [drɪ'vaɪdɪd] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ɪn] [fɔ:r] [də'rek](ə)nz] .
Here the party divided , continuing the search in four directions .
这里 这 派对 分割 , 继续 这 搜索 在 四 方向 .
在这里，队伍分成四组，继续向四个方向搜寻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪli:ənz] [kɔ:l] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .
It was Lillian's call that brought them together again .
它 曾是 莉莲的 称呼 那 带来 他们 一起 再次 .
是莉莲的电话让他们再次走到了一起。

[ʃiː, jɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; ei] [smɔːl] [haʊs] .
She stood in front of a small house .
她 站立 在 正面 的 一个 小的 房子 。

她站在一栋小房子前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsiːdəɹ] [baʊz] .
It was built of shingles , and the roof was made of cedar boughs .
它 曾是 建造 的 带状疱疹 , 和 这 屋顶 曾是 制成 的 雪松 树枝 。

它由木瓦建成，屋顶是用雪松枝铺成的。

[əˈbaʊt] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːf][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [haʊs] [ʌv; əv][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
About a hundred feet off was another house of exactly the same kind .
关于 一个 百 脚 离开 曾是 其他 房子 的 确切地 这 相同的 种类 。

大约一百英尺外是另一栋一模一样的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ˈeniwer] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
There was no sign of life anywhere about them .
那里 曾是 不 符号 的 生活 任何地方 关于 他们 。

他们周围没有任何生命迹象。

[ðə; ði] [præðz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] .
The paths in front of the doors were overgrown with weeds .
这 路径 在 正面 的 这 门 是 长得太茂盛了 和 杂草 。

门前的道路杂草丛生。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈwɪmɪn] [nɑːkt] [ˈtɪmɪdli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] .
The five women knocked timidly on the first door .
这 五 女性 敲门 胆怯地 在 这 第一的 门 。

五个女人怯生生地敲响了第一扇门。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
No sound came from behind it .
不 声音 来了 从 在后面 它 。

后面没有传来任何声音。

[ðei] [nɑːkt] [əˈgen] , [ðen] [krɔːst] [ˌoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [haʊs] .
They knocked again , then crossed over to the second house .
他们 敲门 再次 , 然后 交叉 超过 到 这 第二 房子 。

他们又敲了敲门，然后穿过门去了第二栋房子。

[aɪˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
It , too , was deserted .
它 , 也 , 曾是 荒凉的 。

那里也空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pʊʃ] [ˌoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .
There was nothing to do but push open the doors .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 推 打开 这 门 。

除了推开门，别无他法。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈrʌsti] [lætʃ] [ˈjiːldɪd] [iːzəli] .
The first rusty latch yielded easily .
这 第一的 生锈的 门锁 产生 容易地 。

第一个生锈的门闩很容易就被撬开了。

[ðə; ði] [haʊs] [kənˈteɪnd] [ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdɜːrti] [ruːm] .
The house contained a single dirty room .
这 房子 包含 一个 单身的 肮脏的 房间 。

房子里只有一个脏兮兮的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ɪkˈsept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] [tʃerz] .
There was no furniture , except one or two old chairs .
那里 曾是 不 家具 , 除了 一 或者 二 老的 椅子 。

除了几把旧椅子之外，屋里没有任何家具。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hemlə:k] ['bræntʃɪz] ,
The four corners of the room were filled with hemlock branches ,
这 四 角落 的 这 房间 是 已填 和 铁杉 分支 ,
房间的四个角落都摆满了铁杉树枝。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][bedz] .
which must once have served as beds .
哪个 必须 一次 有 服务 作为 床 .
这些地方以前一定是用作床铺的。

[ə; eɪ] ['rʌsti] ['raɪf(ə)l] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
A rusty rifle leaned against the wall .
一个 生锈的 步枪 倾斜 反对 这 墙 .
一支生锈的步枪靠在墙上。

[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ][bɑ:ks][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
Beside it lay a box half filled with cartridges .
旁 它 躺 一个 盒子 一半 已填 和 墨盒 .
旁边放着一个装了一半墨盒的盒子。

[æn; ən][oʊld][aɪərn][pɔ:t] ['restɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [bə:nd] - [aʊt] ['æʃɪz] .
An old iron pot rested on some burned - out ashes .
一个 老的 铁 锅 休息 在 一些 烧伤 - 出去 灰烬 .
一口旧铁锅放在一些烧尽的灰烬上。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The place did not appear to have been occupied for some time .
这 地方 做过 不是 出现 到 有 到过 占领 为了 一些 时间 .
这个地方似乎已经空置了一段时间。

[ðə; ði] [ʌðər] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
The other lodge was furnished in much the same way .
这 其他 小屋 曾是 提供 在 很多 这 相同的 方式 .
另一间小屋的布置也大致相同。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] ['feɪntli] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hə] ['kɜ:rɪdʒ] [ə'baʊt]
" **What does it mean ?** " **inquired Miss Jenny Ann faintly , feeling her courage about**
" 什么 做 它 意思是 ? " 询问 错过 珍妮 安 淡淡的 , 感觉 她 勇气 关于
[tu:; tə] [gɪv] [aʊt] .
to give out .
到 给 出去 .
“那是什么意思？”珍妮·安小姐虚弱地问道，感觉自己的勇气快要耗尽了。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][pɔ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'ɔ:r] [ɑ:n][æn; ən] ['ʌn'tenəntɪd] ['aɪlənd] ?
" **It can't be possible that we have come ashore on an untenanted island ?**
" 它 不能 是 可能的 那 我们 有 来 岸上 在 一个 空置的 岛 ?
“我们怎么可能登陆到一个无人居住的岛屿上呢？”

" ['fɪlɪs] [klæpt] [hɜ:r; hə] [hændz] .
" **Phyllis clapped her hands** .
" 菲利斯 鼓掌 她 双手 .
菲利斯拍了拍手。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , [mɪs] ['dʒeni] [æn] ;
" **Never you mind , Miss Jenny Ann ;**
" 绝不 你 头脑 , 错过 珍妮 安 ;
“别在意，珍妮·安小姐；

[hɪr] [ɪz]'aʊər; ɑ:r][hoʊm][ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] ,
here is our home in these little houses until some one comes to find us ,
这里 是 我们的 家 在 这些 小的 房屋 直到 一些 一 来 到 寻找 我们 ,
在有人来找我们之前，这些小房子就是我们的家。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʌn'dɔːntɪd] .
" **she declared undaunted** .
" 她 声明 无所畏惧 .

她毫不畏惧地宣称。

" [hə'raː] [fɔːr; fər] [fɪl] ！ " [kraɪd] [mædʒ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['spɪrɪt] .
" **Hurrah for Phil ! " cried Madge , catching her chum's spirit** .
" 欢呼 为了 菲尔 ！ " 哭 玛吉 , 捕捉 她 朋友的 精神 .

“菲尔万岁！”玛吉喊道，感染了她朋友的热情。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər]
Then , seeing the chaperon's expression , she went up to her and put her
然后 , 看到 这 - 表达 , 她 去 向上 到 她 和 放 她
[ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
arms about her .
武器 关于 她 .

然后，看到监护人的表情，她走上前去，搂住了她。

" [siː] [hɪr] , [mɪs] ['dʒeni] [æn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːrɪ] ['oʊvər][juː 'es] .
" **See here , Miss Jenny Ann , you are not to worry over us** .
" 看 这里 , 错过 珍妮 安 , 你 是 不是 到 担心 超过 我们 .
“珍妮·安小姐，你不用担心我们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
We are going to have a good time .
我们 是 去 到 有 一个 好的 时间 .

我们会玩得很开心。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɔːt]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] , [lets] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
As long as we have got into this scrape , let's make the best of it .
作为 长的 作为 我们 有 得到 进入 这 刮 , 我们来吧 制作 这 最好的 的 它 .
既然我们已经陷入这种困境，那就让我们尽力做到最好吧。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrk] .
Don't you see it is rather a lark .
不 你 看 它 是 相当 一个 云雀 .

难道你不觉得这简直就是一场闹剧吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr] ['fæməlɪz] [ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli]
Of course , I am sorry that our families and friends will be so dreadfully
的 课程 , 我 是 对不起 那 我们的 家庭 和 朋友们 将要 是 所以 极其糟糕
['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [juː 'es] .
worried about us .
担心 关于 我们 .

当然，我很抱歉我们的家人和朋友会如此担心我们。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
But some one is sure to rescue us in a few days .
但 一些 一 是 当然 到 救援 我们 在 一个 很少 天 .

但过几天肯定会有人来救我们。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʼaʊər; ɑːr] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [ænd; ənd]
We can keep our signals of distress fastened on to the houseboat and
我们 能 保持 我们的 信号 的 痛苦 系紧 在 到 这 船屋 和
[muːv] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
move up here to live .
移动 向上 这里 到 居住 .

我们可以把求救信号留在船屋上，然后搬到这里居住。

[aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [dʌk]
I am beginning to believe that this is a small island that is used for duck
我 是 开始 到 相信 那 这 是 一个 小的 岛 那 是 用过的 为了 鸭子
[ˈʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

我开始相信这是一个用来打猎的小岛。

[wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [əˈkrɒs] [tuː] [ˈhʌntɪŋ] [ˈlɑːdʒɪz] .
We have run across two hunting lodges .
我们 有 跑步 穿过 二 打猎 旅馆 .

我们偶然发现了两座狩猎小屋。

[ðə; ðɪ] [dʌk] [ˈʃuːtɪŋ] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wi:k] [ɪn][noʊˈvembər] . "
The duck shooting begins the first week in November . "

这 鸭子 射击 开始 这 第一的 星期 在 十一月 . "

猎鸭活动从十一月的第一周开始。

" [noʊˈvembər] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" **November !** " **cried Miss Jenny Ann in horror** .
" 十一月 ! " 哭 错过 珍妮 安 在 恐怖 .

“十一月！”珍妮·安小姐惊恐地喊道。

" [waɪ] , [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈreskjʊ:d] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] .
" **Why , children , we will starve to death unless we are rescued before that time** .
" 为什么 , 孩子们 , 我们 将要 饿死 到 死亡 除非 我们 是 获救 前 那 时间 .

“孩子们，如果我们在此之前没有被救出来，我们就会饿死。”

" [mædʒ] [ænd; ænd][ˈelənə; -nɔː] [læft] .
" **Madge and Eleanor laughed** .
" 玛吉 和 埃莉诺 笑了 .

玛吉和埃莉诺笑了。

" [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɒdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **Miss Jenny Ann does not know the woods at this time of the year , does she ?**
" 错过 珍妮 安 做 不是 知道 这 树林 在 这 时间 的 这 年 , 做 她 ?

“珍妮·安小姐在这个季节不了解树林的情况，是吗？”

" [prəʊˈtestɪd][ˈelənə; -nɔː] .
" **protested Eleanor** .
" 抗议 埃莉诺 .

“埃莉诺抗议道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈskwɪrəlz] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɑːn] [nʌts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][frɔːst]
" **We can play at being squirrels and live on nuts as soon as a frost**
" 我们 能 玩 在 存在 松鼠 和 居住 在 坚果 作为 很快 作为 一个 霜
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

“我们可以扮演松鼠，等霜冻来了就靠坚果过活。”

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [æz; əz][ˈevər][wɜːr; wər] [kɔːt] - , " ['kwɒtɪd] [ˈlɪliən]
" ' **There are as many fish in the sea as ever were caught** ' , " **quoted Lillian**
" - 那里 是 作为 许多 鱼 在 这 海 作为 曾经 是 捕捉 - , " 引 莉莲
[ˈgeɪli] .
gayly .
同性恋地 .

“‘大海里的鱼和以前捕获的鱼一样多’，”莉莲兴高采烈地引用道。

" [ænd; ænd][kræbz] , " [ˈædɪd] [fɪl] .
" **And crabs ,** " **added Phil** .
" 和 螃蟹 , " 额外 菲尔 .

“还有螃蟹，”菲尔补充道。

" [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] - [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
" And rabbits and birds and goodness knows what - all in the woods .
" 和 兔子 和 鸟类 和 善良 知道 什么 - 全部 在 这 树林 .
"还有兔子、鸟类，以及天知道还有什么——森林里的一切。"

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] !
Why , it is a perfectly wonderful adventure !
为什么 , 它 是 一个 完美 精彩的 冒险 !
这简直是一次美妙绝伦的冒险!

[sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ə'loʊn][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
Suppose we are alone on this island ?
认为 我们 是 独自的 在 这 岛 ?
假设我们独自被困在这个岛上?

[aɪl] ['weɪdʒər][ju:; jʊ][noʊ] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz]['evər][hæd; həd][æən; ən] [ɪk'spɪəriəns] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔ:r] .
I'll wager you no American girls ever had an experience like this before .
患病的 赌注 你 不 美国人 女孩们 曾经 有 一个 经验 喜欢 这 前 .
我敢打赌，没有哪个美国女孩有过这样的经历。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [trɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsboʊt] ,
" It was a weary trip back to the houseboat ,
" 它 曾是 一个 厌倦 旅行 后退 到 这 船屋 ,
返回船屋的旅程令人疲惫不堪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [plænz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪg'zɪstəns] .
but there were so many plans to be made for this pioneer existence .
但 那里 是 所以 许多 计划 到 是 制成 为了 这 先锋 存在 .
但是，对于这种拓荒式的生活，还有许多计划需要制定。

[ðə; ði]['gɜ:lz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] - [greɪt]
The girls decided that they intended to play at being their own great - great
这 女孩们 决定 那 他们 故意的 到 玩 在 存在 他们的 自己的 伟大的 - 伟大的
[ˈgrænd,mʌðəz] .
grandmothers .
祖母们 .
女孩们决定扮演她们自己的曾曾祖母。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setləz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['ləndɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] .
They were settlers who had just landed on the shores of a new country .
他们 是 定居者 WHO 有 只是 登陆 在 这 海岸 的 一个 新的 国家 .
他们是刚刚踏上新国家海岸的定居者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] .
They must prove that they had the old fighting blood of their ancestors .
他们 必须 证明 那 他们 有 这 老的 斗争 血 的 他们的 祖先 .
他们必须证明自己拥有祖先的古老战斗血统。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [mædʒ] ['gæləntli] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][lɔ:g] ,
At the edge of the wood Madge gallantly seized hold of a good - sized log ,
在 这 边缘 的 这 木头 玛吉 英勇地 查获 抓住 的 一个 好的 - 尺寸 日志 ,
在树林边缘，玛吉勇敢地抓住了一根粗壮的圆木。

['dræɡɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌɔ:r] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
dragging it toward the shore in the direction of the houseboat .
拖拽 它 朝向 这 支撑 在 这 方向 的 这 船屋 .
把它拖向岸边，朝着船屋的方向。

" [wʌt] [hoʊ] , [maɪ] ['hɑ:rti] ? " ['kwestʃənd] [fɪl] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstəns] .
" What ho , my hearty ? " questioned Phil , coming to her assistance .
" 什么 何 , 我的 爽朗 ? " 被质问 菲尔 , 未来 到 她 协助 .
“怎么了，我的好姑娘？”菲尔问道，上前帮忙。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tri:] ? "

" **What do you intend to do with this tree ?** "

" 什么 做 你 打算 到 做 和 这 树 ? "

你打算怎么处置这棵树？

" [ˈkaɪndli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [jʊə; jər] - [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] - [ænd; ənd] [jʊə; jər] - [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbɪnsn] -

" **Kindly refer to your ' Robinson Crusoe ' and your ' Swiss Family Robinson ' .**

" 亲切地 参考 到 你的 - 罗宾逊 克鲁索 - 和 你的 - 瑞士 家庭 罗宾逊 -

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

and you will know .

和 你 将要 知道 .

请参考《鲁滨逊漂流记》和《瑞士家庭鲁滨逊》，您就会明白了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ræft] ,

We must make a kind of raft ,

我们 必须 制作 一个 种类 的 筏 ,

我们必须制作一种木筏，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [wɪ'ðəʊt] [ˈgetɪŋ] [wet]

so that we can go back and forth to the houseboat without getting wet

所以 那 我们 能 去 后退 和 前进 到 这 船屋 没有 获得 湿的

[ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ] [ə'boːrd] .

every time we go aboard .

每一个 时间 我们 去 船上 .

这样我们就可以往返于船屋和游艇之间，而不用每次上船都弄湿衣服。

" [mɪs] [dʒəʊnz] , [ˈlɪliən] [ænd; ənd] [ˈelənə; -nɔː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'hʌðər] [lɔːg] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl]

" **Miss Jones , Lillian and Eleanor managed to haul another log of nearly equal**

" 错过 琼斯 , 莉莲 和 埃莉诺 管理 到 运输 其他 日志 的 几乎 平等的

[saɪz] .

size .

尺寸 .

“琼斯小姐、莉莲和埃莉诺设法拖走了另一根几乎同样粗细的原木。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [læʃ] [ðə; ði] [tuː] [lɔːgz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

On the shore the girls lashed the two logs together with short ends of their

在 这 支撑 这 女孩们 鞭打 这 二 日志 一起 和 短的 结束 的 他们的

[ˈprefəs] [kloʊðz] [laɪn] .

precious clothes line .

宝贵的 衣服 线 .

在岸边，女孩们用她们珍贵的晾衣绳的短端将两根木头绑在一起。

[mædʒ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [juːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [pɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [skɜːts] , [ænd; ənd] ,

Madge took off her shoes and stockings , pinned up her skirts , and ,

玛吉 采取 离开 她 鞋 和 长筒袜 , 已置顶 向上 她 裙子 , 和 ,

[ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

getting down on her knees ,

获得 向下 在 她 膝盖 ,

玛吉脱掉鞋袜，撩起裙子，然后跪了下来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpæd(ə)l] , [ˈstɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ræft] .

with a stick for a paddle , started forth on her raft .

和 一个 戳 为了 一个 桨 , 开始 前进 在 她 筏 .

她用一根木棍当桨，划着木筏出发了。

[fiː; ji] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [trɪp] , [sɪns] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn] [hɜːrz] .

She claimed the honor of the first trip , since the idea had first been hers .

她 声称 这 荣誉 的 这 第一的 旅行 , 自从 这 主意 有 第一的 到过 她的 .

她声称自己是第一次出行的幸运儿，因为这个想法最初是她提出的。

[ðə; ði][ræft] [ri:tʃt] [ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [ɪn] [ˈseɪfti] .

The raft reached the " Merry Maid " in safety .

这 筏 达到 这 " 欢乐 女佣 " 在 安全 .

木筏安全抵达了“快乐少女号”码头。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,

She rose to wave her hands in triumph ,

她 玫瑰 到 海浪 她 双手 在 胜利 ,

她起身挥舞双手，庆祝胜利。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [weɪt] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bːgz] .

but she rested too much of her weight at one end of the logs .

但 她 休息 也 很多 的 她 重量 在 一 结尾 的 这 日志 .

但她把太多的重量都压在了木头的一端。

[ðə; ði][ræft] [tɪpt] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The raft tipped gently and she plunged head first into the sea .

这 筏 倾斜 轻轻地 和 她 暴跌 头 第一的 进入 这 海 .

木筏轻轻倾斜，她头朝下栽进了海里。

" [ˈsplendɪd] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [wet] , [mædʒ] ! " [sæŋ] [aʊt] [fɪl] .

" Splendid way to keep from getting wet , Madge ! " sang out Phil .

" 灿烂 方式 到 保持 从 获得 湿的 , 玛吉 ! " 唱 出去 菲尔 .

“玛吉，这真是个避免淋湿的好办法！”菲尔高声说道。

[haʊˈevər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði][ræft][dɪd] [help] .

However , after a time , the raft did help .

然而 , 后 一个 时间 , 这 筏 做过 帮助 .

然而，过了一段时间，木筏确实起到了作用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] , [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] ;

There were a hatchet , a hammer and some nails on the houseboat ;

那里 是 一个 斧头 , 一个 锤 和 一些 指甲 在 这 船屋 ;

船屋上有一把斧头、一把锤子和一些钉子；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [lenθs] [ʌv; əv][roʊp] [ænd; ənd] [ˈhevi] [twain] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][stræps][frʌm; frəm]

a few odd lengths of rope and heavy twine , as well as the straps from

一个 很少 奇怪的 长度 的 绳索 和 重的 缠绕 , 作为 出色地 作为 这 肩带 从

[ðə; ði] [trʌŋks] .

the trunks .

这 树干 .

一些零散的绳子和粗麻线，以及箱子上的绑带。

[baɪ] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪˈtenʃənz] .

By nightfall the girls had made a raft of some pretensions .

经过 黄昏 这 女孩们 有 制成 一个 筏 的 一些 虚荣心 .

夜幕降临时，女孩们已经造出了一艘充满虚荣心的木筏。

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡroʊsəri] [səˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] .

It served to bring more of their grocery supplies to the land .

它 服务 到 带来 更多的 的 他们的 杂货店 补给品 到 这 土地 .

这有助于将更多的食品杂货运到这片土地上。

[baɪ] [ˈweɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈtɪpɪŋ] ,

By wading on either side of it to keep it from tipping ,

经过 涉水 在 任何一个 边 的 它 到 保持 它 从 小费 ,

通过涉水站在它两侧防止它倾覆，

[mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Madge and Phil managed to steer one of their trunks to the shore .

玛吉 和 菲尔 管理 到 转向 一 的 他们的 树干 到 这 支撑 .

玛吉和菲尔设法把其中一个箱子开到了岸边。

[æt; ət][ˈɛlənrz, ˈɛlənz-z][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ə; eɪ][fjuːz][ˈɛkstrə][ˈʃiːts][wɜːr; wər][ˈkærid][ɔːf][ðə; ði]
At Eleanor's suggestion a few extra sheets were carried off the
在 埃莉诺的 建议 一个 很少 额外的 纸张 是 携带 离开 这
[ˈhaʊsbɔʊt] .
houseboat .
船屋 .

在埃莉诺的建议下，人们从船屋上搬下了几张额外的床单。

[ðən][mɪs][ˈdʒeni][æn][ænd; ənd][ˈneli][set][ðəmˈselvz][ˈsɪriəsli][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]
Then Miss Jenny Ann and Nellie set themselves seriously to work to make a
然后 错过 珍妮 安 和 内莉 放 他们自己 严重地 到 工作 到 制作 一个
[ˈkeɪb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði]"[ˈmeri][meɪd] .
cable for the " Merry Maid .
电缆 为了 这 " 欢乐 女佣 .

然后，珍妮·安小姐和内莉认真地开始为“快乐女仆号”制作电缆。

"[ðeɪ][drɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər][ˈʃiːts][ˈɪntuː][gʊd][brɔːd][strips][ˈjuːzɪŋ][sɪks][ɪnˈsted][ʌv; əv][θriː]
" They divided their sheets into good , broad strips ; using six , instead of three
" 他们 分割 他们的 纸张 进入 好的 , 广阔 条状物 ; 使用 六 , 反而 的 三
[strændz] ,
strands ,
线 ,

他们将床单裁成又宽又好的布条；用六股线而不是三股线，

[ðeɪ][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈferli][strɔːŋ][roʊp] .
they plaited them into a fairly strong rope .
他们 编织 他们 进入 一个 相当 强的 绳索 .

它们把它们编成了一根相当结实的绳子。

[ðeɪ][mʌst; məst][rʌn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv][ˈluːzɪŋ][ðə; ði][ˈhaʊsbɔʊt] .
They must run no risk of losing the houseboat .
他们 必须 跑步 不 风险 的 输 这 船屋 .

他们绝不能冒失去这艘船屋的风险。

[aɪˈtiːz][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][drɪft][əˈweɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm] .
It must not be allowed to drift away for the second time .
它 必须 不是 是 允许 到 漂移 离开 为了 这 第二 时间 .

绝不能让它第二次漂走。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈhʌŋɡri][æt; ət][ˈbedtaɪm][ðoʊ][nɔːt][wʌn][wɪt][dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
The girls were tired and hungry at bedtime , though not one whit discouraged .
这 女孩们 是 疲劳的 和 饥饿的 在 就寝时间 , 尽管 不是 一 白色 灰心 .

到了睡觉时间，女孩们又累又饿，但丝毫没有气馁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第6/10页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [wʌt] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [tu:; tə]
It would take some time to move what they needed from the houseboat to
它 会 拿 一些 时间 到 移动 什么 他们 需要 从 这 船屋 到

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
the lodge in the wood .
这 小屋 在 这 木头 .

把他们需要的东西从船屋搬到林中的小屋需要一些时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][i:'kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [gʊd] [spɔ:rt] .
But they were equal to the task , and found it good sport .
但 他们 是 平等的 到 这 任务 , 和 成立 它 好的 运动 .

但他们完全胜任这项任务, 并且觉得这很有趣。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Miss Jenny Ann continued to worry over the prospect ahead of them .
错过 珍妮 安 持续 到 担心 超过 这 前景 前方 的 他们 .

珍妮·安小姐仍然为她们未来的前景感到担忧。

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['aɪlənd] ?
Would they be forced to spend the winter on this deserted island ?
会 他们 是 强制 到 花费 这 冬天 在 这 荒凉的 岛 ?

他们会被迫在这个荒岛上过冬吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
How could they ?
如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

[ðeɪ] [wʊd] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][kəʊld] .
They would perish from hunger and cold .
他们 会 沦 从 饥饿 和 寒冷的 .

他们会因饥饿和寒冷而死。

[wʊd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər] [lɔ:st] ?
Would their families give them up for lost ?
会 他们的 家庭 给 他们 向上 为了 丢失的 ?

他们的家人会把他们当成失踪人口而放弃吗?

[haʊ] [wʊd] [mɪs] ['tɒlɪvə] ['evər][oʊpən][hɜ:r; hər] [sku:l] [æt; ət] - [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r]
How would Miss Tolliver ever open her school at Harborpoint without her four
如何 会 错过 托利弗 曾经 打开 她 学校 在 - 没有 她 四

['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃəz] ?
favorite pupils and one of her teachers ?
最喜欢的 学生 和 一 的 她 教师 ?

如果没有她最喜欢的四个学生和一位老师, 托利弗小姐怎么能在港湾角开办她的学校呢?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ði:z] ['dredf(ə)l] [aɪ'di:əz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɔ:nt] [mɪs] [dʒəʊnz] .
For a few days these dreadful ideas continued to haunt Miss Jones .
为了 一个 很少 天 这些 可怕 想法 持续 到 出没 错过 琼斯 .

接下来的几天里, 这些可怕的想法一直困扰着琼斯小姐。

[ðə; ði][gɜ:lz] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The girls may have thought of them , but they did not talk of them .
这 女孩们 可能 有 想法 的 他们 , 但 他们 做过 不是 讲话 的 他们 .

女孩们或许想到了他们, 但她们并没有谈论他们。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['bɪzi] .
Indeed , they were far too busy .
的确 , 他们 是 远的 也 忙碌的 .

的确，他们实在太忙了。

[paɪə'nɪr] [laɪf][wʌz; wəz] ['strenjuəs] .
Pioneer life was strenuous .
先锋 生活 曾是 费力的 .

拓荒者的生活十分艰辛。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fretɪŋ] .
They found little time for fretting .
他们 成立 小的 时间 为了 烦躁 .

他们几乎没有时间去烦恼。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
LIFE IN THE WOODS
生活 在 这 树林

林中生活

[ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [moʊd] [ʌv; əv]
It was wonderful how quickly they adapted themselves to their new mode of
它 曾是 精彩的 如何 迅速地 他们 改编 他们自己 到 他们的 新的 模式 的
[laɪf] .
life .
生活 .

他们如此迅速地适应了新的生活方式，真是太棒了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['li:tər] ['fɪlɪs] ,
A few days later Phyllis ,
一个 很少 天 之后 菲莉斯 ,

几天后，菲莉斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)] [slʌŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ded] ['ræbɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with a rifle slung over one shoulder and a dead rabbit over the other ,
和 一个 步枪 吊着 超过 一 肩膀 和 一个 死的 兔子 超过 这 其他 ,
他一侧肩上挎着步枪，另一侧肩上扛着一只死兔子。

[wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ə'loʊŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [tri:z] .
was striding along through a dense thicket of trees .
曾是 大步走 沿着 通过 一个 稠密 灌木丛 的 树木 .

他大步穿过一片茂密的树丛。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['krɪmz(ə)n] .
Her face was tanned , her cheeks were crimson .
她 脸 曾是 晒黑的 , 她 脸颊 是 赤红 .

她的脸晒成了小麦色，双颊却红扑扑的。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrəli] .
She was whistling cheerily .
她 曾是 吹口哨 兴高采烈地 .

她愉快地吹着口哨。

" [wəʊnt] [mædʒ] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][,em 'i:] ?
" Won't Madge be proud of me ?
" 惯于 玛吉 是 自豪的 的 我 ?

“玛吉会为我感到骄傲的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [hæf] [əˈlaʊd] .
" **she murmured half aloud** .
" 她 低声说道 一半 大声 ；

她低声喃喃道。

" [ten] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" **Ten days ago I had never fired a gun in my life** .
" 十 天 前 我 有 绝不 被解雇 一个 枪 在 我的 生活 ；
“十天前，我这辈子从未开过枪。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] .
Now I have killed this poor little bunny .
现在 我 有 被杀 这 贫穷的 小的 兔子 ；

现在我杀死了这只可怜的小兔子。

[beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈbʌni] , [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ,
Beg your pardon , bunny , I never would have shot you ,
求 你的 赦免 , 兔子 , 我 绝不 会 有 射击 你 ,
对不起，小兔子，我绝不会开枪打你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈriːəli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .
but we really had to have something to eat for dinner to - night .
但 我们 真的 有 到 有 某物 到 吃 为了 晚餐 到 - 夜晚 ；
但我们今晚真的得吃点东西当晚餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [laɪf] [ɔːr] [ˈaʊərz] .
It was your life or ours .
它 曾是 你的 生活 或者 我们的 ；

要么你的命，要么我们的命。

" [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
" **The woods were brown and gold** .
" 这 树林 是 棕色的 和 金子 ；

树林呈棕色和金色。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [frɔːst][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
A heavy frost had fallen early in the autumn .
一个 重的 霜 有 倒下 早期的 在 这 秋天 ；

初秋时节，一场大霜降临。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [θruː] [wɪt] [ˈfɪlɪs] [ˈɔːldən] [ˈwɒndəd] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
The little spot of earth through which Phyllis Alden wandered was empty of other
这 小的 点 的 地球 通过 哪个 菲利斯 奥尔登 漫步 曾是 空的 的 其他
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ;
human beings ;
人类 生物 ；

菲利斯·奥尔登漫步的那片小天地里，没有其他人。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈloʊn] .
it looked as though it might have been created for her alone .
它 看起来 作为 尽管 它 可能 有 到过 创建 为了 她 独自的 ；

它看起来像是专门为她打造的。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈstɑːrtld] [ˈfɪlɪs] .
A sudden sound in the underbrush startled Phyllis .
一个 突然 声音 在 这 草丛 惊慌 菲利斯 ；

灌木丛中突然传来一声响动，吓了菲利斯一跳。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pəˈziʃ(ə)n] .
She clutched her rifle and brought it to position .
她 紧握 她 步枪 和 带来 它 到 位置 ；

她紧紧握住步枪，把它带到射击位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] .
There was no further movement .
那里 曾是 不 更远 移动 .

没有任何进一步的移动。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I ought not to have come so deep into the woods alone , " she thought .
" 我 应该 不是 到 有 来 所以 深的 进入 这 树林 独自的 , " 她 想法 .
“我不应该独自一人深入森林,”她心想。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][,eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
" I believe I am beginning to suppose that we are living in the Garden of
" 我 相信 我 是 开始 到 认为 那 我们 是 活的 在 这 花园 的
['iːdn] ,
Eden ,
伊甸园 ,
“我开始觉得我们仿佛生活在伊甸园里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [ænd; ənd][wiː; wi]
and that there is no one alive in the world except Miss Jenny Ann and we
和 那 那里 是 不 一 活 在 这 世界 除了 错过 珍妮 安 和 我们
[fɔːr] ['gɜːlz] .
four girls .
四 女孩们 .

世界上除了珍妮·安小姐和我们四个女孩之外，已经没有任何其他人了。

" [fɪl] [muːvd] [ɑːn] .
" Phil moved on .
" 菲尔 已搬 在 .

菲尔继续前进。

[ˈsʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ə'gen] .
Something stirred again .
某物 搅拌 再次 .

某种东西再次蠢蠢欲动。

[fɪl] [felt] [hɜːr; hər] [geɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] , [sɔːft] ,
Phil felt her gaze drawn by a pair of big , soft ,
菲尔 毛毡 她 目光 绘制 经过 一个 一对 的 大的 , 柔软的 ,

菲尔感到她的目光被一对又大又软的.....吸引住了。

[braʊn] [aɪz] [ðæt] ['sɜːrveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
brown eyes that surveyed her with a fixed stare of horror .
棕色的 眼睛 那 调查 她 和 一个 固定的 盯 的 恐怖 .

那双棕色的眼睛带着惊恐的目光紧紧地盯着她。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] .
It was a wistful , penetrating gaze .
它 曾是 一个 怅惘 , 渗透 目光 .

那是一种充满渴望、又意味深长的眼神。

[fɪl] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [,aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
Phil had never seen anything like it before .
菲尔 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

菲尔以前从未见过这样的景象。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [fɪl] .
" Who's there ? " called Phil .
" 谁是 那里 ? " 称为 菲尔 .

“谁在那儿？”菲尔喊道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][noʊ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
There was no answer , and no movement in the underbrush .
那里 曾是 不 回答 , 和 不 移动 在 这 草丛 .
没有回应, 灌木丛中也没有动静。

[fɪl] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðæt] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [ster] [æt; ət]
Phil moved cautiously toward the pair of eyes , that never ceased to stare at
菲尔 已搬 谨慎地 朝向 这 一对 的 眼睛 , 那 绝不 停止 到 盯 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
菲尔小心翼翼地走向那双始终盯着她的眼睛。

[sti:l] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] .
Still the figure back of them made no movement .
仍然 这 数字 后退 的 他们 制成 不 移动 .
他们身后的身影依然一动不动。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['fɪlɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The underbrush was so thick that Phyllis could not possibly see what she was
这 草丛 曾是 所以 厚的 那 菲利斯 可以 不是 可能 看 什么 她 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
灌木丛非常茂密, 菲利斯根本看不清她正在接近的是什么。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [kə'læpst] [ænd; ənd]
When she was within a short distance of it the little creature collapsed and
什么时候 她 曾是 之内 一个 短的 距离 的 它 这 小的 生物 倒塌 和
[dra:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][flɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
dropped with a soft flop on the ground at her feet .
掉落 和 一个 柔软的 失败 在 这 地面 在 她 脚 .
当她走到离它不远的地方时, 那小家伙突然倒下, 轻轻地扑通一声掉在了她脚边的地上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʌɪni]['berbi] [fɔ:n] .
It was a tiny baby fawn .
它 曾是 一个 微小的 婴儿 讨好 .
那是一只很小的小鹿。

" [ju:; jʊ] [pɔr] , ['prɪti] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli]
" You poor , pretty thing ! " exclaimed Phil impulsively , stooping to look more closely
" 你 贫穷的 , 漂亮的 事物 ! " 惊呼 菲尔 冲动地 , 弯腰 到 看 更多的 密切
[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:n] ,
at the fawn ,
在 这 讨好 ,
“你这可怜又漂亮的小家伙!”菲尔情不自禁地惊呼道, 弯下腰仔细地打量着小鹿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
which was shivering with terror and hunger .
哪个 曾是 瑟瑟发抖 和 恐怖 和 饥饿 .
他当时又害怕又饥饿, 浑身发抖。

[ðen] [fɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪtli] [ə'kwɑ:rd] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)] , [lʊkt] ['fɪrfəli]
Then Phil , in spite of her lately acquired skill with the rifle , looked fearfully
然后 菲尔 , 在 尽管如此 的 她 最近 获得 技能 和 这 步枪 , 看起来 恐惧地
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .
尽管菲尔最近练就了娴熟的步枪射击技巧, 但她还是恐惧地环顾四周。

[ðə; ði][gɜːlz][ɪn][ðer; ðər][ɔːŋ][ˈræmbəlz][θruː][ðə; ði][wʊdz][hæd; həd][əbˈzɜːrvd][ˈsevrəl][taɪmz] ,
The girls in their long rambles through the woods had observed several times ,
这 女孩们 在 他们的 长的 漫谈 通过 这 树林 有 观察到 一些 时代 ,
[frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
from afar ,
从 远方 ,

女孩们在林间漫步时，曾多次远远地观察到：

[ðə; ði][ˈæntləz][ʌv; əv][ə; eɪ][red][dɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][haɪnd][ˈgreɪzɪŋ][ˈkwaiətli][bɪˈsaɪd][hɜːr; hər] .
the antlers of a red deer , with her hind grazing quietly beside her .
这 鹿角 的 一个 红色的 鹿 , 和 她 后 放牧 悄悄 旁 她 .
一头赤鹿的鹿角，它的后腿在它身旁安静地吃草。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][gɔːn][nɪr][ɪˈnʌf][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈeni][ˈdeɪndʒər] .
They had never gone near enough to be in any danger .
他们 有 绝不 已消失 靠近 足够的 到 是 在 任何 危险 .
他们从未靠近到足以陷入危险的程度。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][siːn][noʊ][ˈʌðər][ˈænɪmlz][ɪn][ðə; ði][wʊdz][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪtaɪm][ɪkˈsept][ðə; ði]
And they had seen no other animals in the woods in the daytime except the
和 他们 有 已见 不 其他 动物 在 这 树林 在 这 白天 除了 这
[waɪld][her][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwɪrəlz] .
wild hare and the squirrels .
荒野 野兔 和 这 松鼠 .
白天，他们在树林里除了野兔和松鼠之外，没有看到其他动物。

[ˈoʊnli][æt; ət][naɪt][ðə; ði][skriːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldkæts][ɪn][ðə; ði][ˈfɒrɪsts][hæd; həd][ˈpenətreɪtɪd][bɪˈhaɪnd]
Only at night the screech of the wildcats in the forests had penetrated behind
仅有的 在 夜晚 这 尖叫 的 这 野猫 在 这 森林 有 渗透 在后面
[ðə; ði][klaʊzd][dɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsliːpɪŋ][lɑːdʒ] .
the closed doors of their sleeping lodge .
这 关闭 门 的 他们的 睡眠 小屋 .
只有在夜里，森林里野猫的尖叫声才能穿透他们紧闭的睡帐。

[ˈfɪlɪs][nuː][ðæt][ə; eɪ][dɪr][wɪl][ˈseldəm][rɪsk][æn; ən][əˈtæk] ,
Phyllis knew that a deer will seldom risk an attack ,
菲利斯 知道 那 一个 鹿 将要 很少 风险 一个 攻击 ,
菲利斯知道鹿很少会冒险发起攻击。

[bʌt; bət][ðæt][aɪˈtiː][wɪl][meɪk][ə; eɪ][trəˈmendəs][faɪt][ɪn][dɪˈfens][ʌv; əv][ɪts][jʌŋ] .
but that it will make a tremendous fight in defence of its young .
但 那 它 将要 制作 一个 巨大的 斗争 在 防御 的 它是 年轻的 .
但它会为了保护幼崽而奋力抵抗。

[fɪl][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈsækrɪfaɪst] , [soʊ][ʃiː; ʃi][edʒd][ˈkɜrfəli][əˈweɪ] ,
Phil had no idea of being sacrificed , so she edged carefully away ,
菲尔 有 不 主意 的 存在 牺牲 , 所以 她 边缘 小心 离开 ,
菲尔完全不知道自己会被当作祭品，所以她小心翼翼地悄悄溜走了。

[geɪzɪŋ][ɪn][ˈevri][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][θruː][ðə; ði][triːz] .
gazing in every direction through the trees .
凝视 在 每一个 方向 通过 这 树木 .
透过树木，目光向四面八方望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈeni][ˈʌðər][dɪr] .
There was no sign of any other deer .
那里 曾是 不 符号 的 任何 其他 鹿 .
没有发现其他鹿的踪迹。

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒndəd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['æftər]
By some chance the mother deer must have wandered off in the forest after
经过 一些 机会 这 母亲 鹿 必须 有 漫步 离开 在 这 森林 后
[fu:d] [ænd; ənd][daɪd] .
food and died .
食物 和 死亡 .

母鹿很可能是在森林里觅食时走失，结果不幸身亡。

[nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [li:v] [hɜ:r; hər] [fɔ:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [aɪ'ti:]
Nothing else could have made her leave her fawn long enough to cause it
没有什么 别的 可以 有 制成 她 离开 她 讨好 长的 足够的 到 原因 它
[soʊ] ['nɪrli] [tu:; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][kʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
so nearly to perish from cold and hunger .
所以 几乎 到 沦 从 寒冷的 和 饥饿 .

除此之外，没有任何其他原因能让她离开小鹿这么长时间，以至于小鹿几乎因寒冷和饥饿而死。

[wʌt] [kʊd; kəd] [fɪl] [du:] ?
What could Phil do ?
什么 可以 菲尔 做 ?

菲尔能做些什么？

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [fɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər] [fɪr] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜ:r; hər]
She was afraid to pick the fawn up for fear she had been mistaken in her
她 曾是 害怕的 到 挑选 这 讨好 向上 为了 害怕 她 有 到过 错误 在 她
[sər'maɪz] .
surmise .
推测 .

她不敢抱起小鹿，担心自己的猜测是错误的。

[jet] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:] ['kru:əl][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [tu:; tə] ['perɪʃ] .
Yet it seemed too cruel to leave the beautiful little creature to perish .
然而 它 似乎 也 残忍的 到 离开 这 美丽的 小的 生物 到 沦 .

然而，任由这美丽的小生命死去似乎太过残忍。

[ɪf] [fɪl] [wɪft] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ'ti:] , [haʊ] [kʊd; kəd][fi:; ji] ['mænɪdʒ] [aɪ'ti:] ?
If Phil wished to save it , how could she manage it ?
如果 菲尔 希望 到 节省 它 , 如何 可以 她 管理 它 ?

如果菲尔想救它，她该怎么做呢？

[fi:; ji] [ɔ:l'redɪ] ['kæɪrɪd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['raɪf(ə)l] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] ,
She already carried their beloved rifle , which , with a supply of ammunition ,
她 已经 携带 他们的 心爱 步枪 , 哪个 , 和 一个 供应 的 弹药 ,

她已经带上了他们心爱的步枪，以及充足的弹药。

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['lʌki] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] .
had been their lucky discovery in the hunting lodge .
有 到过 他们的 幸运的 发现 在 这 打猎 小屋 .

这是他们在狩猎小屋里的幸运发现。

['bʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Bunny was not to be thrown away .
兔子 曾是 不是 到 是 抛掷 离开 .

兔子不能被丢弃。

[hi:; hi] [ment] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['pɑ:rtɪ] .
He meant dinner for the houseboat party .
他 意思是 晚餐 为了 这 船屋 派对 .

他指的是为船屋聚会准备的晚餐。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [jet] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rmfʊl] .
The deer was small and thin , yet it was a good armful .
这 鹿 曾是 小的 和 薄的 , 然而 它 曾是 一个 好的 满满的 .

这只鹿个头小，身子也瘦，但抱起来却沉甸甸的。

[fɪl] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðə; ði][ˈtaɪni] [fɔ:n] [ænd; ənd][soʊ] [spɜrd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈsləʊli]
Phil might have shot the tiny fawn and so spared it the misery of slowly
菲尔 可能 有 射击 这 微小的 讨好 和 所以 幸存 它 这 苦难 的 缓慢地
[ˈstɑ:rviŋ] [tu:; tə] [deθ] .
starving to death .
饥饿 到 死亡 .

菲尔本可以射杀那只小鹿，从而避免它遭受慢慢饿死的痛苦。

[ˈhʌntərz] , [hu:] [ker] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Hunters , who care little for the lives of the creatures in the woods ,
猎人 , WHO 关心 小的 为了 这 生活 的 这 生物 在 这 树林 ,
那些对森林里动物的生命漠不关心的猎人，

[dɪˈkler] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] [dɪr] , [wʌns][aɪ ˈti:][hæz; həz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
declare that it is difficult to shoot a deer , once it has gazed with its
宣布 那 它 是 难的 到 射击 一个 鹿 , 一次 它 有 凝视 和 它是
[ˈwɪstf(ə)l] ,
wistful ,
怅惘 ,

据说，一旦鹿用它那怅然若失的眼神凝视着你，就很难再射杀它了。

[ˈtrʌstɪŋ] [lʊk] [ˈɪntu:] [wʌnz] [aɪz] .
trusting look into one's eyes .
信任 看 进入 一个人的 眼睛 .

充满信任地看着对方的眼睛。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dred] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
What chance had tender - hearted Phil , with her dread of having anything in
什么 机会 有 投标 - 心地 菲尔 , 和 她 恐惧 的 拥有 任何事物 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈsʌfər] ,
the world suffer ,
这 世界 遭受 ,

心地善良的菲尔，害怕世上任何事物遭受痛苦，她又有什么机会呢？

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ˈkri:tʃər] ?
against the appeal of the forsaken creature ?
反对 这 上诉 的 这 被遗弃的 生物 ?

反对被遗弃生物的申诉？

" [oʊ] , [em ˈi:] , [oʊ] , [maɪ] !
" **Oh , me , oh , my !**
" 哦 , 我 , 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , " [rɪˈlentɪd]
I suppose I must take you home to our lodge to take care of , " relented
我 认为 我 必须 拿 你 家 到 我们的 小屋 到 拿 关心 的 , " 让步
[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

“我想我必须带你回我们的小屋去照顾你了，”菲尔无奈地说。

" [ðoʊ] [aɪ][er ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [əˈnʌðər] [maʊθ] [tu:; tə] [fi:d] .
" **though I am sure that Miss Jenny Ann will not rejoice at another mouth to feed** .
" 尽管 我 是 当然 那 错过 珍妮 安 将要 不是 麾 在 其他 嘴 到 喂养 .

“不过我确信，珍妮·安小姐不会乐意再多一张嘴要养活。”

" [fɪl] [ˈkɜrfəli] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈraɪf(ə)l][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ɪnˈdeɪndʒər]
" **Phil carefully emptied the barrels of her rifle so as not to endanger**
" 菲尔 小心 清空 这 桶 的 她 步枪 所以 作为 不是 到 危害
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [laɪf] .
her own life .
她 自己的 生活 .
" **Phil** **carefully** **emptied** **the** **barrels** **of** **her** **rifle** **so** **as** **not** **to** **endanger**
" 菲尔 小心翼翼地清空了步枪枪膛里的子弹，以免危及自己的生命。"

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [staʊt] [twain] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ɛnd] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈræbɪt] [əˈraʊnd]
She took some stout twine out of her pocket and swung her rabbit around
她 采取 一些 肥硕 缠绕 出去 的 她 口袋 和 摇摆 她 兔子 大约
[hɜ:r; həɹ] [nek] .
her neck .
她 脖子 .
" **She** **took** **some** **stout** **twine** **out** **of** **her** **pocket** **and** **swung** **her** **rabbit** **around**
" 她从口袋里掏出一根结实的细绳，把兔子挂在脖子上。"

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; həɹ] [ɡʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][ɪn] [ˈb:kwɔrd] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [pi:s] [ʌv; əv]
She fastened her gun to her side in awkward fashion with another piece of
她 系紧 她 枪 到 她 边 在 尴尬的 时尚 和 其他 片 的
[kɔ:rd] ,
cord ,
绳索 ,
" **She** **fastened** **her** **gun** **to** **her** **side** **in** **awkward** **fashion** **with** **another** **piece** **of**
" 她用另一根绳子笨拙地把枪固定在腰间。"

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [bəʊθ][ɑ:rmz][ˈb:lməʊst] [fri:] .
so as to leave both arms almost free .
所以 作为 到 离开 两个都 武器 几乎 自由的 .
" **so** **as** **to** **leave** **both** **arms** **almost** **free** .
" 这样就能让双臂几乎完全解放出来。"
[ðen] [fɪl] [stu:pt] [ænd; ɛnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:n] .
Then Phil stooped and picked up the poor little fawn .
然后 菲尔 弯腰 和 挑选 向上 这 贫穷的 小的 讨好 .
" **Then** **Phil** **stooped** **and** **picked** **up** **the** **poor** **little** **fawn** .
" 然后菲尔弯下腰，抱起了这只可怜的小鹿。"

[aɪˈti:] [ˈstrʌɡld] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ɛnd] [kɪkt] [ɪts] [ˈfi:b(ə)l] [legz] .
It struggled at first and kicked its feeble legs .
它 挣扎 在 第一的 和 踢 它是 微弱 腿 .
" **It** **struggled** **at** **first** **and** **kicked** **its** **feeble** **legs** .
" 它起初挣扎着，踢着无力的腿。"
[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ɛnd] [ˈfi:b(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈzɪstəns] .
But after a little it was too weak and feeble for further resistance .
但 后 一个 小的 它 曾是 也 虚弱的 和 微弱 为了 更远 反抗 .
" **But** **after** **a** **little** **it** **was** **too** **weak** **and** **feeble** **for** **further** **resistance** .
" 但过了一会儿，它就太虚弱无力，无法再抵抗了。"

[aɪˈti:] [leɪ] [kwart] [stɪl] .
It lay quite still .
它 躺 相当 仍然 .
" **It** **lay** **quite** **still** .
" 它静静地躺着。"
[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈfɪlz] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [grəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
In spite of this , Phil's return home began to grow difficult .
在 尽管如此 的 这 , 菲尔的 返回 家 开始 到 生长 难的 .
" **In** **spite** **of** **this** , **Phil's** **return** **home** **began** **to** **grow** **difficult** .
" 尽管如此，菲尔的回家之路却开始变得艰难起来。"

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkæərɪd] [sʌt] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈberbi] [brɪˈfɔ:r] .
She had never carried such an uncomfortable baby before .
她 有 绝不 携带 这样的 一个 不舒服 婴儿 前 .
" **She** **had** **never** **carried** **such** **an** **uncomfortable** **baby** **before** .
" 她以前从未怀过这么不舒服的婴儿。"

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈʃouldərd] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [æt; ət] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbɔːrɪn] [ðem; ðəm]
Yet she had often shouldered the twins at home , and had borne them
然而 她 有 经常 肩部 这 双胞胎 在 家 , 和 有 出生 他们
[ˈbəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

然而，她经常在家背着这对双胞胎，而且两个孩子都是她亲生的。

[ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
kicking and wriggling with delight , about the garden .
踢 和 扭动 和 喜 , 关于 这 花园 .

在花园里欢快地踢来踢去、扭来扭去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈʃeɪp] !
But this burden was such an odd and unaccustomed shape !
但 这 负担 曾是 这样的 一个 奇怪的 和 不习惯 形状 !

但这重物的形状却如此奇特，如此陌生！

[ˈfɪlɪs] [sæt] [ˈdaʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈɔːg] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [ˈtriː] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ]
Phyllis sat down on a log under a chestnut tree and regaled herself with
菲利斯 卫星 向下 在 一个 日志 在下面 一个 板栗 树 和 盛宴 她自己 和
[ˈtʃes,nʌt] [waɪl] [fiː; ʃi] [ˈrestɪd] .
chestnuts while she rested .
栗子 尽管 她 休息 .

菲利斯坐在栗子树下的圆木上，一边休息一边津津有味地吃着栗子。

[fiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [fiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [ðer; ðər]
She was beginning to be afraid she would be late for luncheon at their
她 曾是 开始 到 是 害怕的 她 会 是 晚的 为了 午餐 在 他们的
[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri] .
lodge and she was ravenously hungry .
小屋 和 她 曾是 贪婪地 饥饿的 .

她开始担心自己会错过在旅馆的午餐，而且她饿得前胸贴后背。

[pərˈhæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Perhaps one of the girls would come out to look for her .
也许 一 的 这 女孩们 会 来 出去 到 看 为了 她 .

或许其中一个女孩会出来找她。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Miss Jenny Ann and her girls had been living an enchanted life for the
错过 珍妮 安 和 她 女孩们 有 到过 活的 一个 迷人的 生活 为了 这
[pæst] [ˈfɔːrtnaɪt] .
past fortnight .
过去的 两星期 .

过去两周，珍妮·安小姐和她的女儿们过着如梦似幻的生活。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [sɪns] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [əˈraɪv(ə)] [ɑːn] [ðə; ði]
Not a single human being had they seen since their strange arrival on the
不是 一个 单身的 人类 存在 有 他们 已见 自从 他们的 奇怪的 到达 在 这
[ˌʌnˈhoʊn] [ˈaɪlənd] .
unknown island .
未知 岛 .

自从他们奇怪地来到这座陌生的岛屿以来，他们没有见过任何人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ˈbəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪz] .
They had been deep into the woods on both sides of their lodges .
他们 有 到过 深的 进入 这 树林 在 两个都 侧面 的 他们的 旅馆 .

他们当时已经深入到小屋两侧的树林里了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ðæt] [ˈfeltəd] [ðer; ðər] [dɪˈzɜːrtɪd] " ['meri]
They had wandered up and down the shore that sheltered their deserted " Merry
他们 有 漫步 向上 和 向下 这 支撑 那 避难所 他们的 荒凉的 " 欢乐
[meɪd] .
Maid .
女佣 .

他们沿着庇护着他们被遗弃的“快乐少女号”的海岸来回徘徊。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" **But they had not yet crossed to the opposite side of the island** .
" 但 他们 有 不是 然而 交叉 到 这 对面的 边 的 这 岛 .

但他们还没有到达岛的另一边。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈdʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈtrɔːdn] .
The way was jungle - like and untrodden .
这 方式 曾是 丛林 - 喜欢 和 未踏足的 .

这条路如同丛林一般，人迹罕至。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ˈfɪrd] [ðæt] , [wʌns] [bɔːst] ,
Miss Jenny Ann feared that , once lost ,
错过 珍妮 安 害怕 那 , 一次 丢失的 ,

珍妮·安小姐担心，一旦失去，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeltər] [əˈgen] .
they would never find their way back to their shelter again .
他们 会 绝不 寻找 他们的 方式 后退 到 他们的 庇护所 再次 .

他们再也找不到回避所的路了。

[soʊ][fɑːr][fɪː; fɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈreskjʊː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [pæs] [wɪˈðɪn]
So far she hoped for rescue from a ship that must some day pass within
所以 远的 她 希望 为了 救援 从 一个 船 那 必须 一些 天 经过 之内
[reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
range of the island .
范围 的 这 岛 .

她目前还抱有希望，期待有朝一日能有一艘船经过该岛附近海域，前来营救。

[fɪː; fɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] "
She believed the other shore to be as deserted as the one on which the "
她 相信 这 其他 支撑 到 是 作为 荒凉的 作为 这 一 在 哪个 这 "
['meri] [meɪd] " [hæd; həd][ˈlændɪd] .
Merry Maid " had landed .
欢乐 女佣 " 有 登陆 .

她认为彼岸和“快乐少女号”登陆的那片海岸一样荒凉。

" [mædʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪliən] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , "
" **Madge and Lillian must have finished with their fishing hours ago , "**
" 玛吉 和 莉莲 必须 有 完成的 和 他们的 钓鱼 小时 前 , "
[rɪˈflektɪd] [fɪl] .
reflected Phil .
反映 菲尔 .

“玛吉和莉莲肯定几个小时前就结束钓鱼了，”菲尔心想。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈleɪzi] ; [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːrɪ] [əˈbɔːŋ] [hoʊm] .
" **I must not be so lazy ; I must hurry along home** .
" 我 必须 不是 是 所以 懒惰的 ; 我 必须 匆忙 沿着 家 .

我不能这么懒惰；我必须赶紧回家。

" [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **Phyllis had placed her burden on the ground** .
" 菲利斯 有 放置 她 负担 在 这 地面 .

菲利斯把她的重物放在了地上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
She leaned over to pick it up .
她 倾斜 超过 到 挑选 它 向上 .

她俯身去捡。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [smoʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪr] .
A sound of human voices smote her ear .
一个 声音 的 人类 声音 猛击 她 耳朵 .

她耳边传来人声。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrti] .
The voices were not those of any member of the houseboat party .
这 声音 是 不是 那些 的 任何 成员 的 这 船屋 派对 .

这些声音并非来自船屋上的任何一位客人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] .
They were the voices of men .
他们 是 这 声音 的 男人 .

那是男人的声音。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] — [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] .
Phil was startled — the sound was so unexpected and surprising .
菲尔 曾是 惊慌 — 这 声音 曾是 所以 意外 和 奇怪 .

菲尔吓了一跳——这声音太出乎意料了。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃesnʌt] [ˈtriː] [ænd; ənd]
Without an instant's hesitation she slipped behind the giant chestnut tree and
没有 一个 即时 犹豫 她 滑倒了 在后面 这 巨大的 板栗 树 和
[kraʊtʃt] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
crouched low on the ground .
蹲着 低的 在 这 地面 .

她毫不犹豫地溜到那棵巨大的栗树后面，蹲伏在地上。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
The men were coming nearer .
这 男人 是 未来 更近 .

那些人越来越近了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
She had not been dreaming .
她 有 不是 到过 做梦 .

她并非在做梦。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪːz] [men][məst; məst][biː; bi] [ɡeɪm] - [ˈkiːpəz] ,
It occurred to Phyllis at once that these men must be game - keepers ,
它 发生 到 菲莉斯 在 一次 那 这些 男人 必须 是 游戏 - 守门员 ,

菲莉斯立刻想到，这些人一定是猎场看守。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn]
who had been sent to explore the island to see if any one had been
WHO 有 到过 发送 到 探索 这 岛 到 看 如果 任何 一 有 到过
[ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈoʊpənd] .
shooting the game before the hunting season opened .
射击 这 游戏 前 这 打猎 季节 打开 .

他们被派往岛上进行侦察，看看是否有人在狩猎季节开始前猎杀了野生动物。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪs] [ˈɔːldən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [ˈræbɪt] [swʌŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃoʊldər]
And here was Phyllis Alden with a dead rabbit swung over one shoulder
和 这里 曾是 菲莉斯 奥尔登 和 一个 死的 兔子 摇摆 超过 一 肩膀

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɔːn] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] !
and a live fawn in her arms !
和 一个 居住 讨好 在 她 武器 !

只见菲莉斯·奥尔登一头肩扛着一只死兔子，另一头抱着一只活生生的小鹿！

" [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][eɪ 'em] .
 " You ain't used to the things I am .
 " 你 不是 用过的 到 这 事物 我 是 .
 你还不习惯我所经历的一切。

" [ðə; ði] [men] [træmp] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [fɪl] [ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" **The men tramped on without dreaming of Phil or of her hiding place .**
" 这 男人 践踏 在 没有 做梦 的 菲尔 或者 的 她 隐藏 地方 .
男人们继续往前走，丝毫没有想到菲尔，也没有想到她的藏身之处。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][əʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['fɪlɪs] ['ri:ələɪzd] [haʊ] ['fu:lɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] .
Once they were out of sight , Phyllis realized how foolish she had been .
一次 他们 是 出去 的 视线 , 菲利斯 已实现 如何 愚蠢 她 有 到过 .
当他们消失在视线之外后，菲利斯才意识到自己有多么愚蠢。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] ['æftəɹ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [əʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
She called after them , but they were now out of hearing .
她 称为 后 他们 , 但 他们 是 现在 出去 的 听力 .
她朝他们喊了几声，但他们已经听不见了。

[fɪl] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
Phil felt ashamed of herself .
菲尔 毛毡 羞愧 的 她自己 .
菲尔感到羞愧。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [men] ?
Why had she been afraid of these two men ?
为什么 有 她 到过 害怕的 的 这些 二 男人 ?
她为什么会害怕这两个男人？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒeni] [æŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [let] [ə; eɪ]
Could she go to the lodge and say to Miss Jenny Ann that she had let a
可以 她 去 到 这 小屋 和 说 到 错过 珍妮 安 那 她 有 让 一个
['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskjʊ:] [pæs] [baɪ][ðəm; ðəm] ?
possible chance of rescue pass by them ?
可能的 机会 的 救援 经过 经过 他们 ?
她能否去旅馆告诉珍妮·安小姐，她错失了一次可能的获救机会？

[fɪl] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['lɪŋgəɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdʒ] [noʊ] [b:ŋgəɹ] .
Phil decided to linger in the woods no longer .
菲尔 决定 到 萦绕 在 这 树林 不 更长 .
菲尔决定不再在树林里逗留了。

[noʊ] ['mætəɹ] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bæk] [dɪd] [eɪk] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə]
No matter if her arms and her back did ache she must hurry back to
不 事情 如果 她 武器 和 她 后退 做过 疼痛 她 必须 匆忙 后退 到
[tel] [mædʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æpə'ɹɪ](ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] .
tell Madge of the apparition she had seen .
告诉 玛吉 的 这 幻影 她 有 已见 .
不管她的胳膊和背多么酸痛，她都必须赶紧回去告诉玛吉她看到的幻影。

" [fɪl] ['ɔ:ldən] !
" **Phil Alden !**
" 菲尔 奥尔登 !
“菲尔·奥尔登！

[fɪl] ['ɔ:ldən] !
Phil Alden !
菲尔 奥尔登 !
菲尔·奥尔登！

" ['fɪlɪs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪɹ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **Phyllis heard a clear voice calling to her .**
" 菲利斯 听到 一个 清除 嗓音 呼叫 到 她 .
菲利斯听到一个清晰的声音在叫她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdɪnər] - [bel] .
Then she heard the violent ringing of their cherished dinner - bell .
然后 她 听到 这 暴力 铃声 的 他们的 珍爱 晚餐 - 钟 .

然后她听到了他们珍爱的晚餐铃声剧烈响起。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" Here I am to the left , " she shouted back .
" 这里 我 是 到 这 左边 , " 她 喊叫 后退 .

“我在左边,”她大声回应道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][help][em 'iː] [ˈkæəri] [ðɪːz] [θɪŋz] .
" Come here and help me carry these things .
" 来 这里 和 帮助 我 携带 这些 事物 .

过来帮我搬这些东西。

" [mædʒ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .
" Madge pushed her way through the bushes , radiant and glowing with health .
" 玛吉 推动 她 方式 通过 这 灌木丛 , 辐射状 和 发光 和 健康 .

“玛吉从灌木丛中挤了出来, 容光焕发, 健康亮丽。”

" [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [fɪl] [ˈbɔːldən] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" For mercy's sake , Phil Alden , what have you there ?
" 为了 怜悯的 清酒 , 菲尔 奥尔登 , 什么 有 你 那里 ?

“看在上帝的份上, 菲尔·奥尔登, 你手里拿的是什麼?”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɪlz] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈræbɪt] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns]
" she demanded , taking Phil's rifle and the dead rabbit , but looking askance
" 她 要求 , 采取 菲尔的 步枪 和 这 死的 兔子 , 但 寻找 斜视

[æt; ət][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] [ˈɔːfərɪŋ] .
at her live offering .
在 她 居住 提供 .

“她一边说着, 一边拿起菲尔的步枪和死兔子, 但看着她献上的活兔子, 却带着一丝疑惑。”

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [əˈpɔːlədʒaɪzd] [fɪl] ,
" I am ashamed of myself , " apologized Phil ,
" 我 是 羞愧 的 我 , " 道歉 菲尔 ,

“我为自己感到羞愧,”菲尔道歉道。

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈstɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" but I found this beautiful little thing starving to death , in the woods .
" 但 我 成立 这 美丽的 小的 事物 饥饿 到 死亡 , 在 这 树林 .

“但我却在树林里发现了这个漂亮的小家伙, 它快要饿死了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wɪl] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
Do you think Miss Jenny Ann will mind if I take care of it and feed it until
做 你 思考 错过 珍妮 安 将要 头脑 如果 我 拿 关心 的 它 和 喂养 它 直到

[aɪ 'tiː][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɪt'self] ? "
it is old enough to look after itself ? "
它 是 老的 足够的 到 看 后 本身 ? "

你觉得珍妮·安小姐会介意我照顾它、喂养它, 直到它长大到可以自己照顾自己吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [fɪl] .
" Of course not , Phil .
" 的 课程 不是 , 菲尔 .

“当然不是, 菲尔。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːd] [jər; jər][əˈdɑːptɪd] [dɪr] [ɑːn] ?
But what do you expect to feed your adopted deer on ?
但 什么 做 你 预计 到 喂养 你的 已采用 鹿 在 ?

但你打算用什么来喂养你收养的鹿呢?

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:n] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst] [prɪfɜ:r] [mɪlk] [æz; əz][æn; ən]
It seems to me that a little fawn like that must prefer milk as an
它 似乎 到 我 那 一个 小的 讨好 喜欢 那 必须 更喜欢 牛奶 作为 一个
[ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈdaɪət] ,
article of diet ,
文章 的 饮食 ,

依我看，像这样的小鹿应该更喜欢以牛奶为食。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [kaʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and we have found no cows on the island — up to the present .
和 我们 有 成立 不 牛 在 这 岛 — 向上 到 这 展示 .

截至目前，我们还没有在岛上发现任何牛。

" [mædʒ] [ˈpætɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:nz] [sɔ:ft] [hed] [waɪl] [ʃi; ʃi] [ti:zd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
" Madge patted the top of the fawn's soft head while she teased her chum .
" 玛吉 轻拍 这 顶部的 这 小鹿的 柔软的 头 尽管 她 戏弄 她 密友 .

“玛吉一边逗弄着她的伙伴，一边轻轻拍着小鹿柔软的头顶。

[fɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] .
Phil was thrown into consternation .
菲尔 曾是 抛掷 进入 惊愕 .

菲尔顿时惊慌失措。

" [ˈɡreɪʃəs] , [mædʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] !
" Gracious , Madge , you are right !
" 亲切 , 玛吉 , 你 是 正确的 !

“天哪，玛吉，你说得对！ ”

" [ʃi:; ʃi] [əˈɡri:d] .
" she agreed .
" 她 同意 .

她同意了。

" [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" I never thought of it .
" 我 绝不 想法 的 它 .

“我从来没想到过这个问题。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊtmɪ:l] [fɜ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] .
But you know we are still having oatmeal for our breakfast .
但 你 知道 我们 是 仍然 拥有 麦片 为了 我们的 早餐 .

但你知道，我们早餐还是会吃燕麦粥。

[aɪl] [æsk] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [tu:; tə][let][em 'i:] [ɡɪv] [maɪ] [ʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:n] .
I'll ask Miss Jenny Ann to let me give my share to the fawn .
患病的 问 错过 珍妮 安 到 让 我 给 我的 分享 到 这 讨好 .

我会请求珍妮·安小姐让我把我的那份分给小鹿。

[brɪfɜ:r] [ðə; ði] [ˈpɔ:rɪdʒ] [ˈɡɪvz] [aʊt][aɪ][ɪkˈspekt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈreskjʊ:d] ,
Before the porridge gives out I expect we shall be rescued ,
前 这 稀饭 给予 出去 我 预计 我们 将 是 获救 ,

我相信在粥煮完之前我们会获救。

[ɔ:r][maɪ][ˈbeɪbi] [wɪl] [bi:; bi] [ɡroʊn] - [ʌp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
or my baby will be grown - up enough to take care of itself .
或者 我的 婴儿 将要 是 生长 - 向上 足够的 到 拿 关心 的 本身 .

或者我的孩子长大后就能照顾自己了。

" [fɪl] [prəˈnəʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] " ['reskjʊ:d] " [ɪn] [sʌtʃ] ['fæɪ(ə)n] [ðæt] [mædʒ] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hær]
" **Phil pronounced the word " rescued " in such fashion that Madge stopped in her**
" 菲尔 发音 这 单词 " 获救 " 在 这样的 时尚 那 玛吉 停止 在 她
[ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hær] .
forward march to question her .
向前 行进 到 问题 她 .

菲尔念“获救”这个词的方式让玛吉停下脚步，询问她。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [fɪl] !
" **Out with it , Phil !**
" 出去 和 它 , 菲尔 !

“快说吧，菲尔！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jər; jər][maɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
You have something on your mind , " she declared .
你 有 某物 在 你的 头脑 , " 她 声明 .

“你是不是有心事？”她说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [,em ˈiː] .
" **You might as well tell me .**
" 你 可能 作为 出色地 告诉 我 .

你最好还是告诉我吧。

" [ˈæftər] [fɪl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hær] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][men][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [əˈgriːd] [nɑːt]
" **After Phil had finished her story of seeing the men the two girls agreed not**
" 后 菲尔 有 完成的 她 故事 的 看到 这 男人 这 二 女孩们 同意 不是
[tuː; tə] ['men](ə)n] [ˈfɪlz] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə] [mis] [ˈdʒeni] [æn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]
to mention Phil's encounter in the woods to Miss Jenny Ann or to the other two
到 提到 菲尔的 遇到 在 这 树林 到 错过 珍妮 安 或者 到 这 其他 二
[ˈgɜːlz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
girls until they had had more time to think things over .
女孩们 直到 他们 有 有 更多的 时间 到 思考 事物 超过 .

“菲尔讲完她看到那些男人的故事后，两个女孩同意在有更多时间仔细考虑之前，不要向珍妮·安小姐或其他两个女孩提及菲尔在树林里的遭遇。

" [aɪ] [ʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɒdz] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] ,
" **I love our woods and sometimes I think I would like to live here always ,**
" 我 爱 我们的 树林 和 有时 我 思考 我 会 喜欢 到 居住 这里 总是 ,
“我热爱这片树林，有时我会想，我真想永远住在这里。”

[fɪl] , " [rɪˈtɜːrnd] [mædʒ] , " [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .
Phil , " returned Madge , " but it is our duty to get away when we can .
菲尔 , " 返回 玛吉 , " 但 它 是 我们的 责任 到 得到 离开 什么时候 我们 能 .
“菲尔,”玛吉回答说,“但我们有责任在有机会的时候离开。”

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd][,em ˈiː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [ʌnˈtɪl]
It may be best for you and me to search over this whole island until
它 可能 是 最好的 为了 你 和 我 到 搜索 超过 这 所有的 岛 直到
[wiː; wi][faɪnd] [ðoʊz] [tuː] [men] [əˈɡen] .
we find those two men again .
我们 寻找 那些 二 男人 再次 .

或许你我最好把整个岛都找一遍，直到找到那两个人为止。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ˈlɑːdʒɪz] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] .
" **The door of one of the hunting lodges stood wide open .**
" 这 门 的 一 的 这 打猎 旅馆 站立 宽的 打开 .

其中一间狩猎小屋的大门大开着。

[fɪl] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hær] [fɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][sɔːft] [ɡræs] [ænd; ænd] [flæʃt] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn] .
Phil put down her fawn on a mound of soft grass and flashed cheerfully in .
菲尔 放 向下 她 讨好 在 一个 冢 的 柔软的 草 和 闪光灯 愉快地 在 .

菲尔把她的小鹿放在一堆柔软的草上，兴高采烈地走了进来。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][læst] , [ˈhʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] !
" **Here I am at last , hungry as a bear !**
" 这里 我 是 在 最后的 , 饥饿的 作为 一个 熊 !
" 我终于到了, 饿得像头熊! "

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
" 她惊呼道。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
" **I'm so glad to be at home again** .
" 我是 所以 高兴的 到 是 在 家 再次 .
" 我很高兴能再次回家。”

" [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] ,
" **Eleanor and Miss Jenny Ann were bending over the fireplace** ,
" 埃莉诺 和 错过 珍妮 安 是 弯曲 超过 这 壁炉 ,
" 埃莉诺和珍妮·安小姐正弯腰在壁炉旁,

[ˈstɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪvəri] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈaɪərn][pɑːt] .
stirring something savory in a big iron pot .
搅拌 某物 美味的 在 一个 大的 铁 锅 .
" 在一个大铁锅里搅拌着美味的食材。

[ˈlɪliən] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ,
Lillian was putting the finishing touches to the small kitchen table ,
莉莲 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 这 小的 厨房 桌子 ,
莉莲正在为那张小厨房桌子做最后的装饰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhaʊsbɔʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
which had been transferred from the houseboat to the center of one of
哪个 有 到过 转移 从 这 船屋 到 这 中心 的 一 的
[ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ruːmz; rʊmz] .

the cabin rooms :
这 舱 房间 :
" 它从船屋搬到了其中一个船舱房间的中央。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈberɪz] [ænd; ənd][waɪld]
In the middle she had placed a great bunch of scarlet berries and wild
在 这 中间 她 有 放置 一个 伟大的 束 的 猩红 浆果 和 荒野
[ˈsjuːmæk] [liːvz] .

sumach leaves .
漆树 树叶 .
" 她在中间放了一大束鲜红的浆果和野生漆树叶。

[æt; ət][wʌn] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [ˈtʃes,nʌt] , [krækt] [ˈhɪkəri] [nʌts] [ænd; ənd]
At one end was a dish of roasted chestnuts , cracked hickory nuts and
在 一 结尾 曾是 一个 盘子 的 烤 栗子 , 裂纹 山胡桃木 坚果 和
[ˈwɔːlnʌts] .

walnuts .
核桃 .
" 一端摆着一盘烤栗子、碎山核桃和核桃。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [paɪld][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [liːvz] ,
On the other , piled on a plate of leaves ,
在 这 其他 , 堆积 在 一个 盘子 的 树叶 ,
" 另一方面, 堆放在一盘树叶上,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [fruːts] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
were a few wild fruits that Eleanor had been able to find that morning .
是 一个 很少 荒野 水果 那 埃莉诺 有 到过 有能力的 到 寻找 那 早晨 .
" 这是埃莉诺那天早上找到的一些野生水果。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdɜ:rti] [ru:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑ:rti] [dɪˈskɒvəd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]
The single dirty room which the houseboat party discovered had now been
这 单身的 肮脏的 房间 哪个 这 船屋 派对 发现 有 现在 到过
[trænsˈfɔ:md] .
transformed .
转变 .

船屋上的那间脏乱不堪的房间，如今已经焕然一新。

[ðɪs] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈderəˌlɪkts] ,
This lodge was now used for the living quarters of the houseboat derelicts ,
这 小屋 曾是 现在 用过的 为了 这 活的 四分之一 的 这 船屋 流浪汉 ,
这间小屋现在被用作废弃船屋居民的住所。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈsli:pɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] .
the other little house for their sleeping apartment .
这 其他 小的 房子 为了 他们的 睡眠 公寓 .

另一栋小房子是他们的卧室。

[ðə; ði] [ˈhemlɔ:k] [bedz][hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [skrʌbd] [æz; əz]
The hemlock beds had been swept away , and the whole place scrubbed as
这 铁杉 床 有 到过 扫荡 离开 , 和 这 所有的 地方 擦洗过 作为
[kli:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
clean as possible .
干净的 作为 可能的 .

铁杉林已被清扫干净，整个地方都被尽可能地擦洗干净了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:kˈtoʊbə] [ˈsʌnlaɪt] .
The room was bright with the October sunlight .
这 房间 曾是 明亮的 和 这 十月 阳光 .

十月的阳光洒满房间，明亮通透。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
The walls were hung with trophies of the woods ,
这 墙壁 是 悬挂 和 奖杯 的 这 树林 ,

墙上挂满了从森林里捕获的战利品。

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈska:rlət] [li:vz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ʌv; əv][waɪld][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] .
branches of scarlet leaves and vines of wild clematis .
分支 的 猩红 树叶 和 藤蔓 的 荒野 铁线莲 .

鲜红色的枝叶和野生铁线莲的藤蔓。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][bɪg] [wʊd] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ʌv; əv] [ˈevri]
In one corner of the room the big wood basket was filled with nuts of every
在 一 角落 的 这 房间 这 大的 木头 篮子 曾是 已填 和 坚果 的 每一个
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

房间一角的大木篮子里装满了各种各样的坚果。

[ˈgæðərd] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][frɔ:st] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [soʊl] [prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
gathered after the first frost , the girls ' sole provision against the winter .
聚集 后 这 第一的 霜 , 这 女孩们 - 唯一 条款 反对 这 冬天 .

这是初霜过后，女孩们为抵御严冬而收集的唯一物资。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] , [ˈmædʒɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪli:ənz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kætʃ] ,
A string of fresh fish , Madge's and Lillian's morning catch ,
一个 细绳 的 新鲜的 鱼 , 玛吉的 和 莉莲的 早晨 抓住 ,

一串新鲜的鱼，是玛吉和莉莲早上捕获的。

[wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] .
was floating about in a bucket of fresh water .
曾是 漂浮的 关于 在 一个 桶 的 新鲜的 水 .

漂浮在一桶淡水中。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .

The girls gathered around the table .
这 女孩们 聚集 大约 这 桌子 .

女孩们围坐在桌旁。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪərn][pɔːt][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [stuː] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Miss Jenny Ann lifted up the great iron pot and poured a savory stew into a
错过 珍妮 安 抬起 向上 这 伟大的 铁 锅 和 倾倒 一个 美味的 炖 进入 一个
[ɡreɪt] [boʊl] .
great bowl .
伟大的 碗 .

珍妮·安小姐拿起那口大铁锅，把美味的炖菜倒进一个大碗里。

" [ɡes] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [fɪl] ? " [kraɪd] [mædʒ] .
" Guess what it is , Phil ? " cried Madge .
" 猜测 什么 它 是 , 菲尔 ? " 哭 玛吉 .

“猜猜是什么，菲尔？”玛吉喊道。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] , [brɔːt] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ˈlɑːrdər] ,
The dish was filled with potatoes , brought over from the houseboat larder ,
这 盘子 曾是 已填 和 土豆 , 带来 超过 从 这 船屋 食品储藏室 ,
盘子里盛满了土豆，是从船屋的食品储藏室里拿过来的。

[ænd; ənd][bɪɡ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [rɪtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [miːt] .
and big pieces of a dark , rich looking meat .
和 大的 件 的 一个 黑暗的 , 富有的 寻找 肉 .

还有大块看起来色泽深沉、质地肥美的肉。

[fɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Phil shook her head .
菲尔 摇晃 她 头 .

菲尔摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] [ɡes] .
" I can't guess .
" 我 不能 猜测 .

“我无法猜测。”

[aɪd] [ˈræðər] [ɪːt] , " [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] .
I'd rather eat , " she replied .
ID 相当 吃 , " 她 回复 .

“我宁愿去吃饭，”她回答说。

" [ɪts] [oʊld] - [mɑːs] [ˈterəpɪn] . -
" It's old ' Marse Terrapin . ' -
" 它是 老的 - 马尔斯 龟 . -

“这是老牌的‘Marse Terrapin’。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈriːməs] ?
Don't you remember him in the story of Uncle Remus ?
不 你 记住 他 在 这 故事 的 叔叔 雷穆斯 ?

你不记得雷姆斯叔叔故事里的他了吗？

[ˈlɪliən]
Lillian
莉莲

莉莲

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈstreʊlɪŋ] [əˈboːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
and I found him strolling along the shore .
和 我 成立 他 漫步 沿着 这 支撑 .

我发现他正沿着海岸漫步。

[hu:] [sez] [wi:: wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fəl] - [fledʒd] ['kru:soʊz]?
Who says we are not full - fledged Crusoes?
WHO 说道 我们 是 不是 满的 - 羽翼丰满 克鲁索斯 ?
谁说我们不是彻头彻尾的鲁滨逊?

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四
第十四章

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [stæmˈpi:d]
CAUGHT IN A STAMPEDE
捕捉 在 一个 踩踏
被困在踩踏事件中

" [gʊd] - [baɪ] , [mædʒ] , [daɪr] ! " [saɪd] [ˈelənə; -nɔ:] ['mɔ:rnfəli] .
" **Good - bye , Madge , dear ! " sighed Eleanor mournfully .**
" 好的 - 再见 , 玛吉 , 亲爱的 ! " 叹了口气 埃莉诺 悲伤地 .
“再见了，亲爱的玛吉！”埃莉诺悲伤地叹了口气。

" [seɪ] - [eɪ ˈju:] [rɪvˈwɑ:r] , - [bʌt; bət] [nɑ:t] - [gʊd] - [baɪ] , - [swi:t] [kʌz; kəz] , " [sæn] [mædʒ] [ˈlaɪtli] .
" **Say ' au revoir , ' but not ' good - bye , ' sweet Coz , " sang Madge lightly .**
" 说 - au 再见 , - 但 不是 - 好的 - 再见 , - 甜的 因为 , " 唱 玛吉 轻轻 .
“说‘再见’，但不要说‘再见’，亲爱的科兹，”玛吉轻声唱道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [sku:l] ['sætʃəl] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnæpsæk] .
She was strapping her school satchel across her back like a knapsack .
她 曾是 捆绑 她 学校 书包 穿过 她 后退 喜欢 一个 背包 .
她把书包像背包一样背在背上。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [əˈtaɪərd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɔ:rtɪst] , [ˈdɑ:rkəst] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
The girls were attired in their shortest , darkest gowns , and ready for the
这 女孩们 是 穿着 在 他们的 最短 , 最黑暗的 礼服 , 和 准备好 为了 这
[roud] .
road .
路 .

女孩们穿着最短、最深色的礼服，准备上路。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [ˈhɒvəd] [nɪr] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈswʊɒlən] .
Miss Jenny Ann hovered near , her face very white and her eyes swollen .
错过 珍妮 安 悬停 靠近 , 她 脸 非常 白色的 和 她 眼睛 肿 .
珍妮·安小姐徘徊在附近，脸色苍白，双眼肿胀。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] ['gɜ:lz] [əˈtempt] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] , " [ʃi:; ʃi] [prəuˈtestɪd] .
" **I feel I am very wrong in letting you girls attempt it alone , " she protested .**
" 我 感觉 我 是 非常 错误的 在 出租 你 女孩们 试图 它 独自的 , " 她 抗议 .
“我觉得让你们几个女孩单独尝试是个非常错误的事情，”她抗议道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [, əʊvəˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ɪnfluˈenzə]
" **To think that I should have been overtaken with an attack of influenza**
" 到 思考 那 我 应该 有 到过 被超越 和 一个 攻击 的 流感
[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)] !
just as we were about to cross the island is too awful !
只是 作为 我们 是 关于 到 又 这 岛 是 也 可怕 !

“想到就在我们即将穿越该岛的时候，我竟然患上了流感，真是太可怕了！ ”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
Don't you think you had better wait until I am well enough to go with you
不 你 思考 你 有 更好的 等待 直到 我 是 出色地 足够的 到 去 和 你
?
?
?

你不觉得最好等到我身体康复可以和你一起去吗？

" [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [brɑːnz] [hed] [ˈfɜːrmlɪ] ; [ˈfɪlz] [blæk] [hed] [ˈfɑːləʊd] [suːt] .
" **Madge shook her bronze head firmly ; Phil's black head followed suit .**
" 玛吉 摇晃 她 青铜 头 牢牢 ； 菲尔的 黑色的 头 随后 套装 ；

玛吉用力地摇了摇她古铜色的脑袋；菲尔的黑发也跟着摇了摇。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , " [prəʊˈtestɪd] [mædʒ] ,
" **My dear Miss Jenny Ann , " protested Madge ,**
" 我的 亲爱的 错过 珍妮 安 , " 抗议 玛吉 ,

“我亲爱的珍妮·安小姐，”玛吉抗议道。

" [ðə; ðɪ] [men] [fɪl] [sɔː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɑːntə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
" **the men Phil saw may have come onto this island simply to stay only a day or**
" 这 男人 菲尔 锯 可能 有 来 到 这 岛 简单地 到 停留 仅有的 一个 天 或者
[soʊ] .
so .
所以 ；

“菲尔看到的那些人可能只是来到这个岛上待一天左右而已。”

[ənˈles] [wiː; wi][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [juːˈes] [ɔːltəˈgeðər] . " **Unless we go in search of them at once , they may escape us altogether .** "
除非 我们 去 在 搜索 的 他们 在 一次 , 他们 可能 逃脱 我们 共 . "
如果我们不立刻去找他们，他们可能会彻底逃脱我们的视线。

" [dəʊnt] [let] [ˈenɪbɔːdɪ] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [juːˈes] , " [fɪl] [ˈɜːdʒd] .
" **Don't let anybody worry about us , " Phil urged .**
" 不 让 任何人 担心 关于 我们 , " 菲尔 敦促 .

“别让任何人担心我们，”菲尔恳求道。

" [mædʒ] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [biː; bɪ][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [raɪt] [kæn; kən][biː; bɪ] .
" **Madge and I will be as right as right can be .**
" 玛吉 和 我 将要 是 作为 正确的 作为 正确的 能 是 .

“我和玛吉的关系绝对正确。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd]
Suppose we find the island so large that we can not get to the other side
认为 我们 寻找 这 岛 所以 大的 那 我们 能 不是 得到 到 这 其他 边
[ænd; ænd] [bæk] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
and back in one day ,
和 后退 在 一 天 ,

假设我们发现这个岛屿太大了，一天之内无法到达岛屿的另一端并返回，

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] ?
what's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别？

[wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæmək] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ænd] [sliːp] [laɪk] [ðə; ðɪ][bɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] .
We will hang our hammock in a tree and sleep like the birds of the air .
我们 将要 悬挂 我们的 吊床 在 一个 树 和 睡觉 喜欢 这 鸟类 的 这 空气 .

我们将把吊床挂在树上，像空中的鸟儿一样安睡。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **With a solemn face , that she tried to make smiling ,**
" 和 一个 庄严 脸 , 那 她 尝试 到 制作 微笑 ,

她面色严肃，但努力让自己露出笑容。

[ˈelənə; -nɔː] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ænd] [taɪd] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd]
Eleanor extracted a pale blue ribbon from her pocket and tied it around
埃莉诺 提取 一个 苍白 蓝色的 丝带 从 她 口袋 和 系 它 大约
[ˈmædʒɪz] [ɑːrm] .
Madge's arm .
玛吉的 手臂 .

埃莉诺从口袋里掏出一条浅蓝色丝带，系在了玛吉的胳膊上。

[ˈlɪliən] , [wɪð; wɪθ][set][lɪps] , [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [seɪm][ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [fɪl] , [ɪkˈsept] [ðæt][hɜ:r; hər]
Lillian , with set lips , performed the same service for Phil , except that her
莉莲 , 和 放 嘴唇 , 执行 这 相同的 服务 为了 菲尔 , 除了 那 她
[ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [red] .
ribbon was red .
丝带 曾是 红色的 .

莉莲嘴唇紧抿，为菲尔做了同样的服务，只不过她的丝带是红色的。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˈtæskz] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [dra:pt] [tu:; tə][ðer; ðər]
When the two girls had finished their tasks Madge and Phil dropped to their
什么时候 这 二 女孩们 有 完成的 他们的 任务 玛吉 和 菲尔 掉落 到 他们的
[ni:z] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪdɪz] .
knees and kissed the hands of their ladies .
膝盖 和 亲吻 这 双手 的 他们的 女士们 .

两个女孩完成任务后，玛吉和菲尔跪下来亲吻了她们女士的手。

" [bɪˈhoʊld] , [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [tu:] [tru:] [naɪts] ! " [læft] [mædʒ] .
" Behold , Miss Jenny Ann , two true knights ! " laughed Madge .
" 看哪 , 错过 珍妮 安 , 二 真的 骑士 ! " 笑了 玛吉 .

“瞧，珍妮·安小姐，两位真正的骑士！”玛吉笑着说。

" [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪz] ,
" Phil and I are going out in search of assistance for our ladies ,
" 菲尔 和 我 是 去 出去 在 搜索 的 协助 为了 我们的 女士们 ,
" 菲尔和我正准备外出寻找能够帮助我们姐妹们的人。”

[hu:] [ɑ:r; ər][held] [ˈprɪzənəz] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
who are held prisoners by the waves on the shores of a desert island .
WHO 是 握住 囚犯 经过 这 波浪 在 这 海岸 的 一个 沙漠 岛 .

被困在荒岛海岸边的海浪中。

[dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfektli] [ˈlʌvli] [taɪm] .
Don't you mind ; we are going to have a perfectly lovely time .
不 你 头脑 ; 我们 是 去 到 有 一个 完美 迷人的 时间 .

别介意，我们会玩得很开心的。

" [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] .
" Madge and Phil were enchanted over the prospect of their adventure .
" 玛吉 和 菲尔 是 迷人的 超过 这 前景 的 他们的 冒险 .

“玛吉和菲尔对他们即将展开的冒险之旅充满了向往。”

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjɔ:ŋ] [tɔ:k][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [fɪl]
They had had a long talk with Miss Jenny Ann about the two men whom Phil
他们 有 有 一个 长的 讲话 和 错过 珍妮 安 关于 这 二 男人 谁 菲尔
[hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
had seen in the woods .
有 已见 在 这 树林 .

他们和珍妮·安小姐就菲尔在树林里看到的那两个男人进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑ:rti][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [drɪˈsɪz(ə)n] .
The houseboat party had reached a united decision .
这 船屋 派对 有 达到 一个 团结的 决定 .

船屋上的人们达成了一致决定。

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .
The men must be found .
这 男人 必须 是 成立 .

必须找到这些人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][help][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈjæpəɾn] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]
They must be asked to help the girls and their chaperon to find their
他们 必须 是 问 到 帮助 这 女孩们 和 他们的 监护人 到 寻找 他们的
[wei] [hoʊm] [əˈgen] ；
way home again ；
方式 家 再次 ；

必须请求他们帮助女孩们和她们的监护人找到回家的路；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
or , at least , to tell them how they could manage to communicate with
或者 , 在 至少 , 到 告诉 他们 如何 他们 可以 管理 到 交流 和
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

或者至少告诉他们如何才能与朋友沟通。

[mædʒ] , [fɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [təˈgeðər] .
Madge , Phil and Miss Jenny Ann decided to make the trip together .
玛吉 , 菲尔 和 错过 珍妮 安 决定 到 制作 这 旅行 一起 .
玛吉、菲尔和珍妮·安小姐决定一起去旅行。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [twɪnz] .
Miss Jenny Ann felt as though she would have liked to be twins .
错过 珍妮 安 毛毡 作为 尽管 她 会 有 喜欢 到 是 双胞胎 .
珍妮·安小姐觉得自己很想成为双胞胎。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪliən] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] ,
One of her could then have stayed at home with Lillian and Eleanor ,
一 的 她 可以 然后 有 入住 在 家 和 莉莲 和 埃莉诺 ,
这样一来，她们中的一个就可以留在家里陪伴莉莲和埃莉诺了。

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] [gɑːrd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] ；
to help them guard their little home ；
到 帮助 他们 警卫 他们的 小的 家 ；
帮助他们守护他们的小家；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the other could have gone forth on the expedition through the woods with the
这 其他 可以 有 已消失 前进 在 这 远征 通过 这 树林 和 这
[tuː] [mɔːr] [ˈventʃərsəm] [ˈgɜːlz] .
two more venturesome girls .
二 更多的 冒险 女孩们 .
另一个女孩本可以和那两个更有冒险精神的女孩一起去森林探险。

[ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [priˈzʊmd] [ðæt][ðə; ði][men] [huːm] [fɪl] [hæd; həd] [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv]
The five young women presumed that the men whom Phil had seen must have
这 五 年轻的 女性 假定 那 这 男人 谁 菲尔 有 已见 必须 有
[kʌm] [əˈɔːr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ,
come ashore within a short time ,
来 岸上 之内 一个 短的 时间 ；
五个年轻女子推测，菲尔看到的那些男人一定是在不久之后上岸的。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
or else that they lived on the other side of the island .
或者 别的 那 他们 居住地 在 这 其他 边 的 这 岛 .
或者他们住在岛的另一边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈsʌmwər]
It was possible that there might be a small settlement of people somewhere .
它 曾是 可能的 那 那里 可能 是 一个 小的 沉降 的 人们 某处
[nɪr] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈʃɔːr] .
near the farther shore .
靠近 这 更远 支撑 .

在对岸附近可能有一个小型人类聚居地。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [ˈhaʊsbʊt] [kruː] [mʌst; məst][faɪnd][aʊt] .
In any case the houseboat crew must find out .
在 任何 案件 这 船屋 全体人员 必须 寻找 出去 .

总之，船屋上的船员必须查明真相。

[ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪntər] [keɪm] .
They must try to get away from their island before winter came .
他们 必须 尝试 到 得到 离开 从 他们的 岛 前 冬天 来了 .

他们必须在冬天到来之前设法离开这座岛屿。

[mædʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
Madge and Phyllis had a glorious morning in the woods ,
玛吉 和 菲利斯 有 一个 辉煌 早晨 在 这 树林 ,

玛吉和菲利斯在树林里度过了一个美好的上午。

[wʌn] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈevər] [fərˈget] .
one that neither of them would ever forget .
一 那 两者都不 的 他们 会 曾经 忘记 .

那是他们两人都永远不会忘记的事。

[mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [set] [fɔːrθ]
Madge and Phil Set Forth
玛吉 和 菲尔 放 第四

玛吉和菲尔出发

[ɑːn][ðer; ðər][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
on Their Expedition .
在 他们的 远征 .

在他们的探险中。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][set] [aʊt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][dəˈrektli; daɪˈrektli] [saʊθ] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈfɪlz] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] .
The girls set out to travel directly south , guided by Phil's small compass .
这 女孩们 放 出去 到 旅行 直接地 南 , 引导 经过 菲尔的 小的 罗盘 .

女孩们出发向正南方向前进，菲尔带着她的小指南针。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
They turned aside only when the underbrush was too thick to allow them to

[pæs] [θruː] [aɪˈtiː] .
pass through it .
经过 通过 它 .

只有当灌木丛太密无法穿过时，他们才会转向。

[mædʒ] [hæd; həd] [stʌk] [hɜːr; hər][sɔːft] [felt][hæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
Madge had stuck her soft felt hat in her pocket .
玛吉 有 卡住 她 柔软的 毛毡 帽子 在 她 口袋 .

玛吉把她那顶柔软的毡帽塞进了口袋里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kraʊnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [red] - [braʊn] [liːvz] [ænd; ənd] [spreɪz]
She had crowned herself with a wreath of red - brown leaves and sprays

[ʌv; əv][ˈɡoʊldənraːd] .
of goldenrod .
的 金鸡菊 .

她用红褐色树叶和金鸡菊编织成花环，戴在头上。

[ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] .
She looked like a figure from the canvas of a great artist .
她 看起来 喜欢 一个 数字 从 这 帆布 的 一个 伟大的 艺术家 .

她看起来就像一位伟大艺术家画作中的人物。

[fɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [mædʒ] , [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] .
Phil , who was darker than Madge , might easily have passed for a gypsy .
菲尔 , who 曾是 较暗 比 玛吉 , 可能 容易地 有 通过了 为了 一个 吉普赛人 .

菲尔的肤色比玛吉深，很容易被误认为是吉普赛人。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tænd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ,
She was deeply tanned by her outdoor life ,
她 曾是 深 晒黑的 经过 她 户外的 生活 ,

由于长期在户外生活，她的皮肤晒成了深棕色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈberɪz] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd]
and her lips were stained with the nuts and berries that she had
和 她 嘴唇 是 染色 和 这 坚果 和 浆果 那 她 有

[ˈiːtn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
eaten in their journey through the woods .
吃 在 他们的 旅行 通过 这 树林 .

她的嘴唇上沾满了她在穿越森林途中吃的坚果和浆果的汁液。

[mædʒ] [hæd; həd][nɑːt][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈdaɪnɪŋ]
Madge had not spoken of the scene with Flora Harris in Mrs . Curtis's dining
玛吉 有 不是 说 的 这 场景 和 弗洛拉 哈里斯 在 太太 . 柯蒂斯 的 用餐

[ruːm] [sɪns] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
room since she had landed on the island .
房间 自从 她 有 登陆 在 这 岛 .

自从玛吉来到岛上后，她就再也没有提起过在柯蒂斯太太餐厅里和弗洛拉·哈里斯发生的那一幕。

[ˈfɪlɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Phyllis sometimes wondered if the cruel impression had faded from her
菲利斯 有时 想知道 如果 这 残忍的 印象 有 褪色 从 她

[ˈfrendz] [maɪnd] ,
friend's mind ,
朋友们 头脑 ,

菲利斯有时会想，朋友心中那段残酷的记忆是否已经消散了。

[bʌt; bət][ʃiː ʃɪ] [ˈnevər] [ˈmenɪ(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [mædʒ] .
but she never mentioned the subject to Madge .
但 她 绝不 提及 这 主题 到 玛吉 .

但她从未向玛吉提起过这件事。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [tʃæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
That morning , after the two friends had chatted of many things ,
那 早晨 , 后 这 二 朋友们 有 聊天 的 许多 事物 ,

那天早上，两位朋友聊了很多事情之后，

[ɔːl][æet; ət][wʌns] [mædʒ] [gruː] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
all at once Madge grew strangely silent .
全部 在 一次 玛吉 生长 奇怪的 沉默的 .

玛吉突然变得异常沉默。

" [fɪl] !
" **Phil !**
" 菲尔 !

“菲尔！ ”

" [fɪː; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] [əˈbrʌptli] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [naɪt]
" she queried abruptly , " do you remember what Flora Harris said to me the night
" 她 查询 突然 , " 做 你 记住 什么 弗洛拉 哈里斯 说 到 我 这 夜晚
[brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪprek] ? "
before our shipwreck ? "
前 我们的 海难 ? "

她突然问道：“你还记得弗洛拉·哈里斯在我们遭遇海难的前一天晚上对我说了什么吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈænsər] [fɪl] [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [aɪ][kʊd; kəd][naɪt] [fərˈget] .
" Why , of course , " answered Phil in surprise , " I could not forget .
" 为什么 , 的 课程 , " 回答 菲尔 在 惊喜 , " 我 可以 不是 忘记 .
" 当然 , "菲尔惊讶地回答道 , "我不可能忘记。"

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [bɪn] [ˈletɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪfnəs] . "
But I hope you have not been letting your mind dwell on such foolishness . "
但 我 希望 你 有 不是 到过 出租 你的 头脑 住 在 这样的 愚蠢 . "

但我希望你没有让这些愚蠢的事情一直萦绕在你的脑海里。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [stɑːpt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [deɪ][ɔːr] [naɪt] , " [rɪˈtʃːrnd] [mædʒ]
" I have never stopped thinking of it a minute , day or night , " returned Madge
" 我 有 绝不 停止 思维 的 它 一个 分钟 , 天 或者 夜晚 , " 返回 玛吉
[ˈkwarətli] .
quietly .
悄悄 .

“我一分钟也没有停止过想这件事，白天黑夜，”玛吉平静地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" I don't mean that I have just thought about the insult to my father .
" 我 不 意思是 那 我 有 只是 想法 关于 这 侮辱 到 我的 父亲 .

“我的意思并不是说我刚刚想到了对我父亲的侮辱。”

[ˈflɔːrə] [ˈhæris] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ɪn]
Flora Harris told me that after my father was dismissed from the Navy in
弗洛拉 哈里斯 讲述 我 那 后 我的 父亲 曾是 解雇 从 这 海军 在
[dɪsˈgreɪs] [hiː; hi] [went] [ˈsʌmwer] .
disgrace he went somewhere .
耻辱 他 去 某处 .

弗洛拉·哈里斯告诉我，我父亲被海军耻辱地开除后，就去了某个地方。

[fɪː; ʃɪ][dɪd][naɪt] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
She did not speak as though he had died .
她 做过 不是 说话 作为 尽管 他 有 死亡 .

她说话的语气不像他已经去世的样子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fɪl] " — [mædʒ] [spəʊk] [ɪn] [loʊ] , [hʌt] [toʊnz] ,
Do you know , Phil " — Madge spoke in low , hushed tones ,
做 你 知道 , 菲尔 " — 玛吉 辐 在 低的 , 静静地 音调 ,

“你知道吗，菲尔？”玛吉低声说道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] — " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
though there was no one in the woods to hear her — " I have always
尽管 那里 曾是 不 一 在 这 树林 到 听到 她 — " 我 有 总是
[θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ded] .
thought of my father as dead .
想法 的 我的 父亲 作为 死的 .

虽然树林里没有人听到她的话——“我一直认为我的父亲已经死了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ænt] [suː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [led][em ˈiː] , [pərˈhæps] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
I know that Aunt Sue has always led me , perhaps unconsciously , to think so .
我 知道 那 阿姨 起诉 有 总是 引领 我 , 也许 不知不觉 , 到 思考 所以 .

我知道苏阿姨总是让我产生这样的想法，也许是无意识的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['evər] ['ri:əli] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But now I can not recall that she has ever really told me that he was
但 现在 我 能 不是 记起 那 她 有 曾经 真的 讲述 我 那 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 ；

但我现在想不起来她是否真的告诉过我他已经死了。

[fɪl] , [daɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə'laɪv] ?
Phil , dear , do you think it possible that my father is alive ?
菲尔 , 亲爱的 , 做 你 思考 它 可能的 那 我的 父亲 是 活 ？

菲尔，亲爱的，你认为我父亲有可能还活着吗？

" [fɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Phil was silent** .
" 菲尔 曾是 沉默的 ；

菲尔沉默不语。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ?
What could she say ?
什么 可以 她 说 ？

她还能说什么呢？

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] , [seɪɪŋ] [ðæt] ['mædʒɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə'laɪv] ,
If she should agree , saying that Madge's father might be alive ,
如果 她 应该 同意 , 说 那 玛吉的 父亲 可能 是 活 ,

如果她同意，说玛吉的父亲可能还活着，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɔ:rtən][hæd; həd] ['ri:əli] ['sʌfərd] [dɪs'greɪs] .
it was to confess that Captain Morton had really suffered disgrace .
它 曾是 到 承认 那 队长 莫顿 有 真的 遭受 耻辱 ；

这是为了承认莫顿上尉确实蒙受了耻辱。

[els] [waɪ] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['dɔ:tər] ?
Else why would he have disappeared and deserted his baby daughter ?
别的 为什么 会 他 有 消失 和 荒凉的 他的 婴儿 女儿 ？

否则他为何会消失并抛弃自己的幼女？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['fɔ:ltər] .
" **I don't know , " was all she managed to falter** .
" 我 不 知道 , " 曾是 全部 她 管理 到 犹豫不决 ；

“我不知道，”她结结巴巴地说。

[mædʒ] [wɔ:kt] [ɑ:n]['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [praʊd] ['lɪt(ə)] [hed] [held] [haɪ] .
Madge walked on quietly , with her proud little head held high .
玛吉 步行 在 悄悄 , 和 她 自豪的 小的 头 握住 高的 ；

玛吉静静地走着，骄傲地昂着头。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə'laɪv] , [fɪl] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **If my father is alive , Phil , I don't care where he is , I shall find him** ,
" 如果 我的 父亲 是 活 , 菲尔 , 我 不 关心 在哪里 他 是 , 我 将 寻找 他 ,

“菲尔，如果我父亲还活着，我不在乎他在哪里，我一定会找到他。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ['oʊvər] .
even if I have to look the wide world over .
甚至 如果 我 有 到 看 这 宽的 世界 超过 ；

即使我要环游世界。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .
I know that he is innocent , but I can't tell you how I came by the knowledge .
我 知道 那 他 是 清白的 , 但 我 不能 告诉 你 如何 我 来了 经过 这 知识 ；

我知道他是无辜的，但我无法告诉你我是如何得知这一点的。

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈsiːkrət] .
It is my secret .
它 是 我的 秘密 .

这是我的秘密。

" [fɪl] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [hænd] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][wɔːrm] , [fɜːrm] [ˈpreʃər] ,
" Phil reached for her friend's hand , giving it a warm , firm pressure ,
" 菲尔 达到 为了 她 朋友们 手 , 给予 它 一个 温暖的 , 公司 压力 ,
菲尔伸手握住她朋友的手, 用温暖而坚定的力道轻轻按压着。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ˈsaɪləns] .
then they walked on in silence .
然后 他们 步行 在 在 沉默 .

然后他们默默地继续往前走。

[ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ˈwʊdləndz] .
All morning they had been tramping through woodlands .
全部 早晨 他们 有 到过 徒步旅行 通过 林地 .

整个上午他们都在林地里跋涉。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] [wʊd] .
At noon they came to the edge of one wood .
在 中午 他们 来了 到 这 边缘 的 一 木头 .

中午时分, 他们来到了树林边缘。

[ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [stretʃt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A clearing stretched ahead of them .
一个 清理 拉伸 前方 的 他们 .

他们面前是一片开阔地。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklɪrɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] .
On the edge of this clearing they sat down to their luncheon .
在 这 边缘 的 这 清理 他们 卫星 向下 到 他们的 午餐 .

他们在林间空地的边缘坐下来吃午饭。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ænd; ænd][moʊst][pɪˈkjuːliər]
While the two chums were eating they heard the strangest and most peculiar
尽管 这 二 朋友们 是 吃 他们 听到 这 最奇怪的 和 最多 奇特
[nɔɪz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
noise either of them had ever listened to in their lives .
噪音 任何一个 的 他们 有 曾经 听着 到 在 他们的 生活 .

两个好友正在吃饭时, 听到了一种他们一生中从未听过的最奇怪、最古怪的声音。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
It was the tramping and rushing of many feet , like a charge of cavalry .
它 曾是 这 徒步旅行 和 匆忙 的 许多 脚 , 喜欢 一个 收费 的 骑兵 .

那是许多人奔跑和跺脚的声音, 就像骑兵冲锋一样。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Once or twice before , since they had taken up their abode on the island ,
一次 或者 两次 前 , 自从 他们 有 已采取 向上 他们的 住所 在 这 岛 ,

自从他们在岛上定居以来, 此前曾发生过一两次这样的事。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑːr] - [ɔːf] [ˈekoʊ] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
the girls had caught a faint , far - off echo of just such a sound .
这 女孩们 有 捕捉 一个 头晕的 , 远的 - 离开 回声 的 只是 这样的 一个 声音 .

女孩们听到了远处传来微弱的回声, 正是这种声音。

[tuː; tə] - [deɪ] [,aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] .
To - day it sounded much nearer .
到 - 天 它 听起来 很多 更近 .

今天听起来近多了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fɪl] ['kwɪkli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **What was that ?** " **demanded Phil quickly , raising her hand .**
" 什么 曾是 那 ？ " 要求 菲尔 迅速地 , 提高 她 手 .

“那是什么？”菲尔迅速举起手问道。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][kæv(ə)lɹɪ] [tʃɑ:rdʒ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mædʒ] , [traɪɪŋ] [tu:; tə] [smɑɪl] , [ðoʊ]
" **It sounds like a cavalry charge ,** " **returned Madge , trying to smile , though**
" 它 声音 喜欢 一个 骑兵 收费 , " 返回 玛吉 , 尝试 到 微笑 , 尽管
[fɪ:lɪŋ] ['veɪgli] [ə'laɪrmd] .
feeling vaguely alarmed .
感觉 依稀 惊慌 .

“听起来像是骑兵冲锋，”玛吉回答道，努力挤出一个笑容，尽管她感到一丝惊恐。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [swept] ['nɪrər] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
The noise swept nearer , like the rush of the wind .
这 噪音 扫荡 更近 , 喜欢 这 匆忙 的 这 风 .

那声音像风一样呼啸而来。

[ðen] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
Then it stopped as abruptly as it had begun .
然后 它 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 .

然后它像开始时一样突然停止了。

['ni:ðər] [gɜ:rl] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [tri:] [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər]
Neither girl offered to stir from under the tree where they had halted in order
两者都不 女孩 提供 到 搅拌 从 在下面 这 树 在哪里 他们 有 停止 在 命令
[tu:; tə][gou][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
to go on with their pilgrimage .
到 去 在 和 他们的 朝圣 .

两个女孩都没有要 从树下起身继续她们的朝圣之旅。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [meɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [si:m]
The mystery of the noise that they had just heard made their adventure seem
这 神秘 的 这 噪音 那 他们 有 只是 听到 制成 他们的 冒险 似乎
[fa:r] [mɔ:r] [ˈperələs] .
far more perilous .
远的 更多的 危险的 .

他们刚才听到的神秘声响，让他们的冒险显得更加危险。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What on earth was it ?
什么 在 地球 曾是 它 ？

那到底是什么东西？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ？

这是什么意思？

[ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The atmosphere was clear .
这 气氛 曾是 清除 .

空气清新。

[ðə; ðɪ][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [gest] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The travelers guessed they must have come to about the center of the
这 旅行者 猜对了 他们 必须 有 来 到 关于 这 中心 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

旅行者们猜测他们应该已经到达了岛屿的中心地带。

[fɪl] [ræn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] - [bræntʃt] [tri:] .
Phil ran toward a low - branched tree .
菲尔 跑 朝向 一个 低的 - 分支 树 .

菲尔朝一棵低矮的树枝跑去。

" [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] , [mædʒ] !
" Climb the tree , Madge !
" 爬 这 树 , 玛吉 !

“爬树吧，玛吉！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət] [mædʒ] [ˈoʊnli][steəd] [ɪn'tentli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
But Madge only stared intently ahead of her .
但 玛吉 仅有的 凝视 专注地 前方 的 她 .

但玛吉只是目不转睛地盯着前方。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'hed] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
Some distance ahead a single dark object made its appearance .
一些 距离 前方 一个 单身的 黑暗的 目的 制成 它是 外貌 .

前方不远处出现了一个黑色的物体。

[aɪ 'ti:] [wɔ:kt] [ɑ:n] [fɔ:r] [fi:t] , [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈjæɡi] [meɪn] ,
It walked on four feet , had a thick , shaggy mane ,
它 步行 在 四 脚 , 有 一个 厚的 , 毛茸茸 鬃毛 ,

它用四条腿走路，长着浓密蓬松的鬃毛。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔ:n] [blæk] [teɪl] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [ɑ:rtʃ] .
and its long black tail swept the ground in a proud arch .
和 它是 长的 黑色的 尾巴 扫荡 这 地面 在 一个 自豪的 拱 .

它长长的黑色尾巴骄傲地划过地面，划出一道优美的弧线。

[ɪts] [koʊt][wʌz; wəz] [rʌf] — —
Its coat was rough — —
它是 外套 曾是 粗糙的 — —

它的皮毛很粗糙——

[mædʒ] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
Madge clapped her hands .
玛吉 鼓掌 她 双手 .

玛吉拍了拍手。

[tu:; tə] [ˈfɪlz] [ˈhɔ:rər] [hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ɪn]
To Phil's horror her chum started to run forward , instead of taking refuge in
到 菲尔的 恐怖 她 密友 开始 到 跑步 向前 , 反而 的 采取 避难所 在

[ə; eɪ] [tri:] .
a tree .
一个 树 .

令菲尔惊恐的是，她的同伴没有躲到树上，而是开始向前跑去。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlɒkɪŋ] [hɔ:rs] !
" It's only a strange - looking horse !
" 它是 仅有的 一个 奇怪的 - 寻找 马 !

“它只是一匹长相奇特的马而已！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] .
" she cried in relief .
" 她 哭 在 宽慰 .

她如释重负地哭了起来。

[mædʒ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə'freɪd] .
Madge had never in her life seen a horse of which she felt afraid .
玛吉 有 绝不 在 她 生活 已见 一个 马 的 哪个 她 毛毡 害怕的 。

玛吉一生中从未见过让她感到害怕的马。

[æɪt; ət][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [hɔːrs] ,
At almost the same instant , back of the single horse ,
在 几乎 这 相同的 立即的 , 后退 的 这 单身的 马 ,

几乎就在同一时刻, 在那匹孤马的背上,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['liːdəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [druːv] , [ə'pɪrd] [ə'hʌðər] , [ðen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
which was plainly the leader of a drove , appeared another , then a dozen ,
哪个 曾是 显然 这 领导者 的 一个 驾驶 , 出现 其他 , 然后 一个 打 ,
显然, 其中一只领头的牧羊犬出现了, 接着又出现了一只, 然后是十几只。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] .
twenty or thirty more horses .
二十 或者 三十 更多的 马匹 。

再加二三十匹马。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [druːv] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['rekləsli] [ə'hed] .
The entire drove was galloping recklessly ahead .
这 全部的 驾驶 曾是 疾驰 鲁莽地 前方 。

整群马匹横冲直撞地向前奔去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
It was the noise of their charge that had indeed sounded like a rush of
它 曾是 这 噪音 的 他们的 收费 那 有 的确 听起来 喜欢 一个 匆忙 的
[ˈkæv(ə)lɹi] .
cavalry .
骑兵 。

他们冲锋时发出的声音, 确实像是骑兵疾驰而来。

[ðə; ði] ['liːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mædʒ] .
The leader of the horses caught sight of Madge .
这 领导者 的 这 马匹 捕捉 视线 的 玛吉 。

马群的首领看到了玛吉。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][hæv; həv] [θɔːt] ?
What must it have thought ?
什么 必须 它 有 想法 ?

它当时会怎么想呢?

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [hɔːnts] .
A human being had appeared out of nowhere in the midst of its haunts .
一个 人类 存在 有 出现 出去 的 无处 在 这 中间 的 它是闹鬼的地方 。

在这片出没的区域, 突然冒出一个人类。

[ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [stɔːpt] [ɔːrt] [fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪ] [tuː; tə][ɪts]
The wild horse stopped short for an instant , then gave a long neigh to its
这 荒野 马 停止 短的 为了 一个 立即的 , 然后 给予 一个 长的 嘶 到 它是
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 。

那匹野马突然停了下来, 然后向它的同伴们发出了一声长长的嘶鸣。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['hɔːrsɪz] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ; [ðeɪ] , [tuː] ,
The other horses ceased their charge ; they , too ,
这 其他 马匹 停止 他们的 收费 ; 他们 , 也 ,

其他马匹停止了冲锋; 它们也一样,

[ˈsnɪft] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
sniffed the air with the same attitude of surprise and hesitation .

嗅了嗅 这 空气 和 这 相同的 态度 的 惊喜 和 犹豫 .

他带着同样的惊讶和犹豫，嗅了嗅空气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɒd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Some of them pawed the ground in front of them .

一些 的 他们 爪子 这 地面 在 正面 的 他们 .

它们中的一些用爪子刨着面前的地面。

[fɪl] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pə'zi:(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
Phil , from her position in the tree , could see everything that happened .

菲尔 , 从 她 位置 在 这 树 , 可以 看 一切 那 发生 .

菲尔从树上的位置，可以看到发生的一切。

[ʃi; ji] [θɔ:t] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmə] ,
She thought she was experiencing a nightmare ,

她 想法 她 曾是 体验 一个 恶梦 ,

她以为自己是在做噩梦。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [br'held] [æn; ən] [æpə'ri:(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
or else that she had beheld an apparition which had come out of the pages

或者 别的 那 她 有 观看 一个 幻影 哪个 有 来 出去 的 这 页面

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɔ:lədʒi] .
of her ancient mythology .

的 她 古老的 神话 .

或者说，她看到了从古代神话故事中走出来的幻影。

[tu; tə] ['fɪlz] [ə'meɪzmənt] , [mædʒ] [stʊd] [stɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
To Phil's amazement , Madge stood still during the brief instant when the horses

到 菲尔的 惊愕 , 玛吉 站立 仍然 期间 这 简短的 立即的 什么时候 这 马匹

[ˌhezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
hesitated .

犹豫了一下 .

令菲尔惊讶的是，在马匹犹豫的那短暂瞬间，玛吉竟然一动不动地站在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ʃi; ji] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
It was then she might have saved herself , but she lingered for an instant

它 曾是 然后 她 可能 有 已保存 她自己 , 但 她 徘徊不去 为了 一个 立即的

,
.
,

那时她本可以自救，但她却犹豫了片刻。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu; tə] [rʌn] .
then turned to run .

然后 转向 到 跑步 .

然后转身就跑。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊv] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd]
The leader of the drove of horses had made up his mind that he had

这 领导者 的 这 驾驶 的 马匹 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 有

['nʌθɪŋ] [tu; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tu; tə] [blɔ:k] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
nothing to fear from the wood - nymph that had tried to block his path .

没有什么 到 害怕 从 这 木头 - 仙女 那 有 尝试 到 堵塞 他的 小路 .

马群的首领已经下定决心，他不必害怕那个试图阻挡他去路的林中仙女。

[hi; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['jægi] [hed] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
He tossed his shaggy head , giving the signal to his company .

他 抛掷 他的 毛茸茸 头 , 给予 这 信号 到 他的 公司 .

他甩了甩蓬乱的脑袋，向同伴们发出信号。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [tru:p] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld][ˈgæləp] [θru:] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] [tri:z] .

The entire troop started on a wild gallop through the avenue of trees .
这 全部的 部队 开始 在 一个 荒野 驰骋 通过 这 大街 的 树木 .

整个马队沿着林荫大道狂奔起来。

[mædʒ] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .

Madge was directly in front of their charge .
玛吉 曾是 直接地 在 正面 的 他们的 收费 .

玛吉就站在他们攻击目标的正前方。

[blaɪnd] [fɪr] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] .

Blind fear overtook her .
瞎的 害怕 超越 她 .

她被恐惧彻底吞噬了。

[ʃi; ji][ræn] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [wer] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

She ran without seeing where she was going .
她 跑 没有 看到 在哪里 她 曾是 去 .

她跑着，却没看清自己要去哪里。

[ʃi; ji] [nu:] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi; bi] [rʌŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔ:rsɪz] ,

She knew she was about to be run down by a stampede of wild horses ,
她 知道 她 曾是 关于 到 是 跑步 向下 经过 一个 踩踏 的 荒野 马匹 ,

她知道自己即将被一群野马踩踏。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['terər] [ʃi; ji] ['stʌmbld] , [ðen] [fel] ['hedlɔ:ŋ] .

and in her terror she stumbled , then fell headlong .
和 在 她 恐怖 她 踉跄 , 然后 跌倒 一头扎 .

她惊恐万分，踉跄了一下，然后一头栽倒在地。

[ʃi; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] [streɪt] [ɑ:n] .

She could hear the horses galloping straight on .
她 可以 听到 这 马匹 疾驰 直的 在 .

她能听到马匹疾驰而来的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] ['strʌg(ə)l] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

There was no time for her to struggle to her feet .
那里 曾是 不 时间 为了 她 到 斗争 到 她 脚 .

她根本没有时间挣扎着站起来。

[ʃi; ji] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] , [ɪk'spektɪŋ] [i:tʃ] ['moʊmənt][tu;; tə][bi; bi] ['træmpld] [tu;; tə] [deθ] .

She lay face downward , expecting each moment to be trampled to death .
她 躺 脸 向下 , 期待 每个 片刻 到 是 践踏 到 死亡 .

她脸朝下躺着，时刻担心会被踩死。

['fɪlɪs] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .

Phyllis took in the whole situation .
菲利斯 采取 在 这 所有的 情况 .

菲利斯将整个情况尽收眼底。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [seɪf] ['væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæn; ðən] [mædʒ] ,

From her safe vantage in the tree , even more certainly than Madge ,
从 她 安全的 优势 在 这 树 , 甚至 更多的 当然 比 玛吉 ,

她从树上安全的有利位置望去，甚至比玛吉更有把握。

[ʃi; ji] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [su:n] [ˌoʊvər'teɪk][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

she realized the fate that must soon overtake her chum .
她 已实现 这 命运 那 必须 很快 超过 她 密友 .

她意识到她的朋友不久后将面临怎样的命运。

['fɪlz] [tri:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mædʒ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

Phil's tree was only a few yards from the place where Madge had fallen .
菲尔的 树 曾是 仅有的 一个 很少 码 从 这 地方 在哪里 玛吉 有 倒下 .

菲尔的树离玛吉摔倒的地方只有几码远。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈfɪlɪs] [ˈɔːldən] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Without an instant's hesitation Phyllis Alden dropped to the ground .
没有 一个 即时 犹豫 菲利斯 奥尔登 掉落 到 这 地面 .

菲利斯·奥尔登毫不犹豫地倒在了地上。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] ,
She must have made one flying leap ,
她 必须 有 制成 一 飞行 飞跃 ,

她一定是纵身一跃。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈlændɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptənz] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdɪ] .
for she landed in front of the little captain's prostrate body .
为了 她 登陆 在 正面 的 这 小的 船长的 前列腺 身体 .

因为她落在了小船长倒在地上的身前。

[ɪf] [mædʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtræmpld] [tuː; tə] [deθ] , [ðæt] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
If Madge were to be trampled to death , that fate should not come to her
如果 玛吉 是 到 是 践踏 到 死亡 , 那 命运 应该 不是 来 到 她

[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

如果玛吉注定要被踩死，那也不应该只有她一个人遭受这样的命运。

[fɪl] [hæd; həd] [ˈmɑːrvələs] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Phil had marvelous presence of mind .
菲尔 有 奇妙 在场 的 头脑 .

菲尔临危不乱，头脑非常清醒。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
What she did she must have done by instinct .
什么 她 做过 她 必须 有 完毕 经过 本能 .

她所做的一切一定是出于本能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
There was no time to think .
那里 曾是 不 时间 到 思考 .

根本没有时间思考。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleks] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]
She saw the flecks of white foam between the teeth of the horse that was
她 锯 这 斑点 的 白色的 泡沫 之间 这 牙齿 的 这 马 那 曾是

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
leading the charge .
领导 这 收费 .

她看到冲锋在前的那一匹马的牙齿间夹杂着白色的泡沫。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪlɪs] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [bəʊθ][ɑːrmz] .
As it bore down upon her Phyllis lifted up both arms .
作为 它 钻孔 向下 之上 她 菲利斯 抬起 向上 两个都 武器 .

当暴风雨向她袭来时，菲利斯举起了双臂。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈʃaʊt] , [ˈweɪvɪŋ] [bəʊθ][ɑːrmz] [ˈfræntɪkli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
She gave a wild and unexpected shout , waving both arms frantically before the
她 给予 一个 荒野 和 意外 喊 , 挥手 两个都 武器 疯狂地 前 这

[ˈhɔːrsəz] [feɪs] .
horse's face .
马匹 脸 .

她突然发出一声狂野而出乎意料的喊叫，在马的脸前疯狂地挥舞着双臂。

[ðə; ði] [hɔːrs] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The horse paused for the fraction of a moment .
这 马 暂停 为了 这 分数 的 一个 片刻 .

马儿停顿了片刻。

[fɪl] [weɪvd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈhɔːrslɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [mɔːr] [kəˈmændɪŋ]
Phil waved more violently than ever , shouting hoarsely and in more commanding
菲尔 挥手 更多的 暴力 比 曾经 , 喊叫 沙哑地 和 在 更多的 指挥
[tʊnz] .
tones .
音调 .

菲尔挥舞着手臂，声音嘶哑，语气也更加强硬。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
The horse was startled .
这 马 曾是 惊慌 .

马儿受到了惊吓。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestləs] .
He looked at Phil with his ears erect and his eyes restless .
他 看起来 在 菲尔 和 他的 耳朵 直立 和 他的 眼睛 不安 .

他竖起耳朵，眼神不安地看着菲尔。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [swəːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [led] [streɪt] [ˈoʊvər]
Then he deliberately swerved from the path that would have led straight over
然后 他 故意地 急转弯 从 这 小路 那 会 有 引领 直的 超过

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ,
the bodies of the two girls ,
这 身体 的 这 二 女孩们 ,

然后他故意避开了原本会直接碾过两个女孩尸体的路线。

[meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ɑːn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [droʊv] [ʌv; əv]
made a sweep to the right , and thundered on , followed by his drove of
制成 一个 扫 到 这 正确的 , 和 雷鸣 在 , 随后 经过 他的 驾驶 的

[waɪld] [ˈhɔːrsɪz] .
wild horses .
荒野 马匹 .

他向右横扫，然后雷霆万钧地向前冲去，身后跟着他的一群野马。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
From her position , face downward on the ground ,
从 她 位置 , 脸 向下 在 这 地面 ,

她当时脸朝下趴在地上。

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːtli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
Madge had been acutely conscious of everything that had occurred .
玛吉 有 到过 急性 有意识的 的 一切 那 有 发生 .

玛吉对发生的一切都记忆犹新。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪrʒ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She seemed to have seen with her ears rather than her eyes .
她 似乎 到 有 已见 和 她 耳朵 相当 比 她 眼睛 .

她似乎是用耳朵而不是眼睛去看世界。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrz] ,
She knew that Phil had risked her own life to save hers ,
她 知道 那 菲尔 有 冒险 她 自己的 生活 到 节省 她的 ,

她知道菲尔冒着生命危险救了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɪlz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
and that Phil's presence of mind had saved them both .
和 那 菲尔的 在场 的 头脑 有 已保存 他们 两个都 .

菲尔的临危不乱救了他们俩。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [daɪr] , " [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] ['ku:lɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]
" **It's all right , dear , " remarked Phil coolly , when the horses had passed out of**
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 评论 菲尔 冷静地 , 什么时候 这 马匹 有 通过了 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“没关系，亲爱的，”马匹消失在视线之外后，菲尔冷冷地说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [mædʒ] [tu:; tə] [help] [lɪft] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
But the hand she reached out to Madge to help lift her from the ground
但 这 手 她 达到 出去 到 玛吉 到 帮助 举起 她 从 这 地面
[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
was trembling .
曾是 发抖 .

但她伸出手去扶起玛吉，那只手却在颤抖。

[wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kɔ:t] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['fɪlz] [ɑ:rm] .
Once she was on her feet the little captain caught tight hold of Phil's arm .
一次 她 曾是 在 她 脚 这 小的 队长 捕捉 紧的 抓住 的 菲尔的 手臂 .
她站稳后，小船长紧紧抓住了菲尔的胳膊。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] , ['wɔznt] [aɪ 'ti: , [fɪl] ?
" **It was real , wasn't it , Phil ?**
" 它 曾是 真实的 , 不是 它 , 菲尔 ?

“那是真的，对吧，菲尔？”

[wi:; wi] [dɪd] [si:] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] [dæʃ] [baɪ] [ju: 'es] ?
We did see a drove of wild horses dash by us ?
我们 做过 看 一个 驾驶 的 荒野 马匹 短跑 经过 我们 ?

我们确实看到一群野马从我们身边飞奔而过？

" [fɪl] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] ['kɑ:mlɪ] .
" **Phil nodded calmly** .
" 菲尔 点头 平静地 .

菲尔平静地点了点头。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['ri:əl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **It was much too real for a few seconds** , " **she rejoined** .
" 它 曾是 很多 也 真实的 为了 一个 很少 秒 , " 她 重新加入 .

“那几秒钟太真实了，”她接着说。

" [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [fa:r - ɔ:f] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [ðæt] [wi:; wi]
" **Now I understand the far - off noise of the tramping of many feet that we**
" 现在 我 理解 这 远的 - 离开 噪音 的 这 徒步旅行 的 许多 脚 那 我们
[hæv; həv] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
have heard before .
有 听到 前 .

“现在我明白了我们以前听到的远处传来的许多脚步声了。”

[ði:z] ['hɔ:rsɪz] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [steɪ] [hə'dɪd] [tə'geðər] .
These horses must always stay herded together .
这些 马匹 必须 总是 停留 放牧 一起 .

这些马匹必须始终被圈养在一起。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [ðeɪ] [meɪk] [ði:z] [waɪld] ['rʌʃɪz] .
When they are weary of grazing they make these wild rushes .
什么时候 他们 是 厌倦 的 放牧 他们 制作 这些 荒野 冲刺 .

当它们吃草吃累了的时候，就会长出这些野生的芦苇。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
How do you suppose they ever came on this island ?
如何 做 你 认为 他们 曾经 来了 在 这 岛 ?

你觉得他们是怎么来到这个岛上的？

" [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Madge shook her head** .
" 玛吉 摇晃 她 头 :

玛吉摇了摇头。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ges] [ðæt] [ʃiː; ji] [derd] [tuː; tə] [meɪk] .
She had no possible guess that she dared to make .
她 有 不 可能的 猜测 那 她 敢于 到 制作 :

她根本不敢妄下断言。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hɜːrd] [lɔːŋ] [ˈæftəwərd] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [droʊv] [ʌv; əv] [waɪld]
There is a story , which the girls heard long afterward , about this drove of wild
那里 是 一个 故事 , 哪个 这 女孩们 听到 长的 之后 , 关于 这 驾驶 的 荒野
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

很久以后, 女孩们才听到一个关于这群野马的故事。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [laɪvz; livz] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
that even at the present time lives on an island not far from the
那 甚至 在 这 展示 时间 生活 在 一个 岛 不是 远的 从 这
[ˈtʃesəˌpɪk] [beɪ] .
Chesapeake Bay .
切萨皮克 湾 :

即使现在, 它仍然生活在离切萨皮克湾不远的一个岛上。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɪˈsteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈaɪlənd] .
Many years ago a Spanish family had their estate on this now deserted island .
许多 年 前 一个 西班牙语 家庭 有 他们的 财产 在 这 现在 荒凉的 岛 :

很多年前, 一个西班牙家庭在这座如今已荒无人烟的岛屿上拥有一处庄园。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
When they moved away they left their horses alone on the island .
什么时候 他们 已搬 离开 他们 左边 他们的 马匹 独自的 在 这 岛 :

他们搬走时, 把马匹独自留在了岛上。

[fərˈseɪkən] [baɪ] [mæn] , [ðiːz] [ˈhɔːrsɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ,
Forsaken by man , these horses returned to the wild ,
被遗弃的 经过 男人 , 这些 马匹 返回 到 这 荒野 ,

被人类遗弃后, 这些马匹重返野外。

[friː] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːltəd] ,
free state in which they lived before they were haltered ,
自由的 状态 在 哪个 他们 居住地 前 他们 是 勒住 ,

他们被束缚之前所居住的自由邦,

[ˈhɑːnist] [ænd; ænd] [treɪnd] [baɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðer; ðər] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈbɜːrd(ə)n] .
harnessed and trained by human beings to become their beasts of burden .
已掌握 和 受过训练 经过 人类 生物 到 变得 他们的 野兽 的 负担 :

被人类驯服和训练成驮畜。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[brɪˈhaɪnd] [kloʊzd] [dɔːz]
BEHIND CLOSED DOORS
在后面 关闭 门

关起门来

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

It was late afternoon of the same day .

它 曾是 晚的 下午 的 这 相同的 天 .

当时已是当天下午晚些时候。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪˈðaʊt]

The two girls had made their way across the greater part of the island without

这 二 女孩们 有 制成 他们的 方式 穿过 这 更大的 部分 的 这 岛 没有

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɔːr] [ˈsiːɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

finding a human habitation or seeing another human being .

寻找 一个 人类 居住地 或者 看到 其他 人类 存在 .

这两个女孩走遍了岛屿的大部分地区，却没有发现人类居住地，也没有见到其他人。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

What had become of the men that Phil had seen in the woods ?

什么 有 变得 的 这 男人 那 菲尔 有 已见 在 这 树林 ?

菲尔在树林里看到的那些人后来怎么样了？

[haʊ] [faːr][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] .

How far the girls had traveled they did not know .

如何 远的 这 女孩们 有 旅行 他们 做过 不是 知道 .

女孩们究竟走了多远，她们并不知道。

[ðə; ði] [wei] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [lɔːŋ] ,

The way may have seemed long ,

这 方式 可能 有 似乎 长的 ,

这条路或许看起来很漫长，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pæðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because there were no paths and they were entirely unfamiliar with the

因为 那里 是 不 路径 和 他们 是 完全 陌生 和 这

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

因为那里没有路，而且他们对这个国家完全不熟悉。

[bʌt; bət] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els]

But Madge and Phil had made up their minds that there was nothing else

但 玛吉 和 菲尔 有 制成 向上 他们的 思想 那 那里 曾是 没有什么 别的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

for them to do .

为了 他们 到 做 .

但玛吉和菲尔已经下定决心，他们别无选择。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

They must spend the night in the woods .

他们 必须 花费 这 夜晚 在 这 树林 .

他们必须在树林里过夜。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˌriːˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd]

It was out of the question for them to attempt to recross the island

它 曾是 出去 的 这 问题 为了 他们 到 试图 到 雷克罗斯 这 岛

[bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .

before daylight .

前 日光 .

天亮之前，他们根本不可能尝试穿越这座岛屿。

[pər'hæps][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [hoʊm][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ]
Perhaps on their way home the next day they might have better luck in discovering
也许 在 他们的 方式 家 这 下一个 天 他们 可能 有 更好的 运气 在 发现
[ðə; ði][eɪd] [ðeɪ] [sɔ:t] .
the aid they sought .
这 援助 他们 寻求 .

或许第二天回家的路上，他们就能更幸运地找到他们想要的帮助了。

[ðoʊ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ]
Though neither of them would have cared to confess it to the other , they
尽管 两者都不 的 他们 会 有 关心 到 承认 它 到 这 其他 , 他们
[wɜ:r; wər][ˈtaɪəd] .
were tired .
是 疲劳的 .

虽然他们俩都不愿意向对方承认，但他们确实很累。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈstedəli] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [wʌt]
They had been walking steadily since early morning , and they had carried what
他们 有 到过 步行 稳步 自从 早期的 早晨 , 和 他们 有 携带 什么
[wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
were , to them ,
是 , 到 他们 ,

他们从清晨就开始稳步前行，并且携带了对他们来说.....

[ˈhevi] [pæks] .
heavy packs .
重的 包装 .

沉重的背包。

[fɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈwoʊv(ə)n] - [græs] [ˈhæmæk] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈbʌnd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
Phil had a light woven - grass hammock in her bundle that had once been
菲尔 有 一个 光 编织 - 草 吊床 在 她 捆 那 有 一次 到过
[swʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmerɪ] [meɪd] .
swung across the deck of the " Merry Maid .
摇摆 穿过 这 甲板 的 这 " 欢乐 女佣 .

菲尔的包裹里有一张轻便的草编吊床，这张吊床曾经在“快乐少女号”的甲板上荡来荡去。

" [mædʒ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈrʌbər] - [pru:f] [ˈblæŋkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər][soʊl] [prə'tekʃn]
" Madge carried a light , rubber - proof blanket , which was their sole protection
" 玛吉 携带 一个 光 , 橡皮 - 证明 毯子 , 哪个 曾是 他们的 唯一 保护
[ə'genst] [reɪn] .
against rain .
反对 雨 .

“玛吉带着一条轻便的、防水的毯子，这是他们唯一的防雨用品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [tu:] [deɪz]
Of course , the girls divided the burden of the food supply for their two days
的 课程 , 这 女孩们 分割 这 负担 的 这 食物 供应 为了 他们的 二 天
- [mɑ:rtʃ] .
' march .
- 行进 .

当然，女孩们分担了两天行军所需的食物供应。

[æt; ət][læst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪr] [ˈwɪrɪnəs] ,
At last , out of sheer weariness ,
在 最后的 , 出去 的 透明 疲劳 ,

最后，由于极度疲惫，

[ðeɪ] [dra:pt] [ðər; ðər] [pæks] [ˈʌndər][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
they dropped their packs under a tree and sat down to rest .
他们 掉落 他们的 包装 在下面 一个 树 和 卫星 向下 到 休息 .

他们把背包放在树下，坐下来休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
They had hoped to have the satisfaction of reaching the opposite side of
他们 有 希望 到 有 这 满意 的 到达 这 对面的 边 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] [brɪfɔːr] ['naɪtfɔːl]
the island before nightfall .
这 岛 前 黄昏 .

他们原本希望能在天黑前到达岛的另一边，并获得相应的满足感。

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [lənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,
They longed to know if land could be seen from that side ,
他们 渴望 到 知道 如果 土地 可以 是 已见 从 那 边 ,
[ɔːr] [ɪf] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
or if passing ships could be hailed from the beach .
或者如果 通过 船舶 可以 是 赞誉 从 这 海滩 .
或者，如果可以从沙滩上向过往船只发出信号的话。

[ˈmædʒɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] ['fɪlz] [læp] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
Madge's head was resting in Phil's lap when she heard a peculiar buzzing in her
玛吉的 头 曾是 休息 在 菲尔的 膝 什么时候 她 听到 一个 奇特 嗡嗡声 在 她
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
玛吉的头枕在菲尔的腿上，这时她听到耳朵里传来一阵奇怪的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] .
which she thought must come from weariness .
哪个 她 想法 必须 来 从 疲劳 .
她认为这一定是疲劳造成的。

[ʃiː; ji][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
She sat up with a jerk .
她 卫星 向上 和 一个 混蛋 .
她猛地坐了起来。

[ˈdaʊnt][stɜːr] , " ['bɛgd] [fɪl] .
" Don't stir , " begged Phil .
" 不 搅拌 , " 乞求 菲尔 .
“别动，”菲尔恳求道。

[ˈjuː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [naʊ] .
" You and I are too tired to move on now .
" 你 和 我 是 也 疲劳的 到 移动 在 现在 .
你我都太累了，无法继续前进了。

[aɪ][eɪ'rem] [ʃɒr] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
I am sure I hear the noise of the ocean .
我 是 当然 我 听到 这 噪音 的 这 海洋 .
我确信我听到了海浪的声音。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [faːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi:tʃ] .
We can't be very far from a beach .
我们 不能 是 非常 远的 从 一个 海滩 .
我们离海滩应该不远。

[ˈʊrli] , [ˈʊrli] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] .
Surely , surely , we will find something , or somebody , on this shore .
一定 , 一定 , 我们 将要 寻找 某物 , 或者 某人 , 在 这 支撑 .
我们一定会在这片海岸上找到一些东西，或者某个人。

" [mædʒ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['niːðər] [gɜːrl] [spoʊk] .
" **Madge lay down again and for a few minutes neither girl spoke .**
" 玛吉 躺 向下 再次 和 为了 一个 很少 分钟 两者都不 女孩 辐 .
“玛吉又躺了下来，两个女孩沉默了几分钟。”

[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Phyllis was thinking of home .
菲利斯 曾是 思维 的 家 .
菲利斯在想家。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ˈlɔːtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
She was also wondering what young Lieutenant Lawton must have thought of
她 曾是 还 好奇 什么 年轻的 中尉 劳顿 必须 有 想法 的
[hɜːr; hər] [dɪsə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːks] .
her disappearance with his box .
她 消失 和 他的 盒子 .
她还在想，年轻的劳顿中尉看到她带着他的箱子消失，会作何感想。

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
The mysterious box was in the bottom of her trunk in their lodge in the
这 神秘 盒子 曾是 在 这 底部 的 她 树干 在 他们的 小屋 在 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .
那个神秘的盒子在她位于森林小屋的行李箱底部。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [piːs] [baɪ]
What a time she had had , dragging the trunk ashore , and then , piece by
什么 一个 时间 她 有 有 , 拖拽 这 树干 岸上 , 和 然后 , 片 经过
[piːs] ,
piece ,
片 ,
她费了好大劲才把箱子拖到岸上，然后一块一块地拆下来。

[ˈkæərɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] !
carrying its contents to the lodge !
携带 它是 内容 到 这 小屋 !
把它的东西搬到旅馆去！

[fɪl] [læft] .
Phil laughed .
菲尔 笑了 .

菲尔笑了。

[ɪf] ['dʒɪmi] [ˈlɔːtn] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][bɑːks] [kept] [seɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə]
If Jimmy Lawton wanted his box kept safe , he had certainly given it to
如果 吉米 劳顿 通缉 他的 盒子 保留 安全的 , 他 有 当然 给定 它 到
[ðə; ðɪ] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
the right person .
这 正确的 人 .
如果吉米·劳顿希望他的箱子安全无虞，那么他无疑把它交给了合适的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ɑːn][lænd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
But if he happened to need the contents on land , at the present time ,
但 如果 他 发生 到 需要 这 内容 在 土地 , 在 这 展示 时间 ,
但如果他现在恰好需要把这些东西运到陆地上，

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
he would have to cry for it .
他 会 有 到 哭 为了 它 .
他得哭着才能得到它。

[fɪl] [geɪv] [mædʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [jeɪk] .
Phil gave Madge a little shake .
菲尔 给予 玛吉 一个 小的 摇 .

菲尔轻轻摇了摇玛吉。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [fiː; ji] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Come on** , " **she commanded** .
" 来 在 , " 她 命令 .

“快点，”她命令道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **I have an idea that we had better go to the beach** .
" 我 有 一个 主意 那 我们 有 更好的 去 到 这 海滩 .

“我觉得我们最好去海滩。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] .
I can't wait another second .
我 不能 等待 其他 第二 .

我一秒钟都等不了了。

[aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [frendz] [ðer; ðər] .
I somehow feel as though we would find friends there .
我 不知何故 感觉 作为 尽管 我们 会 寻找 朋友们 那里 .

我总觉得我们会在那里交到朋友。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
I can't believe that we are the only persons on this island .
我 不能 相信 那 我们 是 这 仅有的 人 在 这 岛 .

我简直不敢相信我们是岛上唯一的居民。

" [ˈfɪlz] [ˈhoʊpfʌnəs] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
" **Phil's hopefulness was inspiring** .
" 菲尔的 希望 曾是 鼓舞人心 .

菲尔的乐观精神令人鼓舞。

[mædʒ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈhɜːrɪd] [əˈhed] , [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər]
Madge sprang to her feet and the two girls hurried ahead , leaving their
玛吉 弹簧 到 她 脚 和 这 二 女孩们 慌忙 前方 , 离开 他们的
[ˈbʌndlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .
bundles under the tree .
捆绑 在下面 这 树 .

玛吉猛地站起身，两个女孩匆匆上前，把她们的包裹留在树下。

[ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [suːn] [smoʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
The booming of the surf soon smote their ears ,
这 蓬勃发展 的 这 冲浪 很快 猛击 他们的 耳朵 ,

海浪的轰鸣声很快传入他们的耳中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
then the welcome splash and murmur of the waves .
然后 这 欢迎 溅 和 低语 的 这 波浪 .

然后是令人欣喜的海浪拍打声和低语声。

[laɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] , [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
Like two little girls , Madge and Phil joined hands and ran down to the open
喜欢 二 小的 女孩们 , 玛吉 和 菲尔 加入 双手 和 跑 向下 到 这 打开
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

玛吉和菲尔像两个小女孩一样，手牵着手跑向开阔的海岸。

[fɑ: r][ænd; ʌnd][waɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪst][ʌv; əv][ˈwɔ: tər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpebli][bi: tʃ] .
Far and wide was a waste of water and a pebbly beach .
远的 和 宽的 曾是 一个 浪费 的 水 和 一个 卵石状 海滩 .
远处尽是漫水漫滩和鹅卵石滩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈloʊnli][fɑ: r][ˈloʊnliər][ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn][ʃɔ: r] .
It was lonely, far lonelier than their own shore .
它 曾是 孤独 , 远的 更孤独 比 他们的 自己的 支撑 .
这里很寂寞, 比他们自己的海岸还要寂寞得多。

[ðə; ði]"[ˈmeri][ˈmeɪd],
The " Merry Maid ,
这 " 欢乐 女佣 ,
《快乐的女仆》
[ˈraɪdɪŋ][aʊt][ɑ: n][ðə; ði][weɪvz][nɪr][ðə; ði][ˈspɑ: t][wer][ðeɪ][hæd; həd][ˈfɜ: rst][ˈfaʊnd][ˈrefju: dʒ],
" **riding out on the waves near the spot where they had first found refuge** ,
" 骑术 出去 在 这 波浪 靠近 这 点 在哪里 他们 有 第一的 成立 避难所 ,
“乘着波浪向他们最初找到避难所的地方附近航行,”

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][ʃɔ: r][ˈɔ: lmoʊst][ə; eɪ][ˈhoʊm, laɪknes] .
had given their shore almost a homelikeness .
有 给定 他们的 支撑 几乎 一个 家的感觉 .
使他们的海岸几乎有了家的感觉。

[ðɪs][bi: tʃ][wʌz; wəz][ˈdredf(ə)l] !
This beach was dreadful !
这 海滩 曾是 可怕 !
这片海滩糟透了!

[bɪˈsaɪdz],[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡetɪŋ][soʊ][leɪt] .
Besides, it was getting so late .
除了 , 它 曾是 获得 所以 晚的 .
而且, 时间也已经很晚了。

[ˈfɪlz][blæk][aɪz][ˈsʌd(ə)nli][brɪmd][wɪð; wɪθ][ˈterz][ʌv; əv][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Phil's black eyes suddenly brimmed with tears of disappointment .
菲尔的 黑色的 眼睛 突然 满溢 和 眼泪 的 失望 .
菲尔的黑眼睛里突然充满了失望的泪水。

[mædʒ][ˈslɪpt][hɜ: r; hər][ɑ: rm][ɪn][ˈfɪlz][ænd; ʌnd][ðə; ði][tu:][fərˈlɔ: rn][ˈgɜ: lz][wɔ: kt][ʌp][ænd; ʌnd][daʊn]
Madge slipped her arm in Phil's and the two forlorn girls walked up and down
玛吉 滑倒了 她 手臂 在 菲尔的 和 这 二 绝望 女孩们 步行 向上 和 向下
[ðə; ði][ʃɔ: r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
玛吉挽起菲尔的胳膊, 两个孤单的女孩沿着海岸来回走动。

[ˈlʊkɪŋ][ɪn][ˈevri][ˈpɑ: səb(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔ: r; fər][ˈsʌm; səm][ˈsaɪn][ʌv; əv][laɪf] .
looking in every possible direction for some sign of life .
寻找 在 每一个 可能的 方向 为了 一些 符号 的 生活 .
四处寻找生命迹象。

[ə; eɪ][fɪʃ]-[hɔ: k][ˈroʊz][ˈsʌd(ə)nli][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪvz][ænd; ʌnd][ˈwi: ld][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈhedz] .
A fish - hawk rose suddenly from the waves and wheeled over their heads .
一个 鱼 - 鹰 玫瑰 突然 从 这 波浪 和 带轮子的 超过 他们的 头部 .
一只鱼鹰突然从海浪中腾空而起, 在他们头顶盘旋。

[aɪ'ti:] [ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [fɪ] [æt; ət][ðə; ði]
It uttered a hoarse cry of fright and dropped a good sized fish at the
它 说出 一个 嘶哑 哭 的 惊吓 和 掉落 一个 好的 尺寸 鱼 在 这
[gɜ:lz] - [fi:t] .
girls' feet .
女孩们 - 脚 .

它发出嘶哑的惊叫声，并将一条不小的鱼扔到了女孩们的脚边。

[ðə; ði] [fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə] ['kæri] .
The fish had been too large for the bird to carry .
这 鱼 有 到过 也 大的 为了 这 鸟 到 携带 .
这条鱼太大了，鸟儿叼不动。

[mædʒ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fɪ] , [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['freʃli] [kɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Madge picked up the fish , which had just been freshly caught out of the sea .
玛吉 挑选 向上 这 鱼 , 哪个 有 只是 到过 新鲜的 捕捉 出去 的 这 海 .
玛吉拿起那条鱼，那是刚从海里捕捞上来的。

" [fɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪɪŋ] ['breɪvli] , " [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
" **Phil , she said , smiling bravely , if we are deserted by human beings** ,
" 菲尔 , " 她 说 , 微笑 勇敢地 , " 如果 我们 是 荒凉的 经过 人类 生物 ,
“菲尔,”她勇敢地笑着说, “如果我们被人类抛弃了,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [fed] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
we are being fed from Heaven .
我们 是 存在 美联储 从 天堂 .
我们正接受来自上天的供养。

[let] [ju: 'es] [kʊk] [ðɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] .
Let us cook this for our supper .
让 我们 厨师 这 为了 我们的 晚餐 .
我们晚餐就做这个吧。

[kʌm] , [let] [ju: 'es][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
Come , let us go back to the woods ,
来 , 让 我们 去 后退 到 这 树林 ,
来吧，我们回树林去。

[swɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hæmək] [ænd; ənd] [prɪ'pər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . "
swing our hammock and prepare to make a night of it . "
摇摆 我们的 吊床 和 准备 到 制作 一个 夜晚 的 它 . "
摇晃我们的吊床，准备好好享受一夜吧。

" [lets] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] , " ['fɪlɪs] ['bɛgd] .
" **Let's look just a little farther along , Phyllis begged** .
" 我们来吧 看 只是 一个 小的 更远 沿着 , " 菲利斯 乞求 .
“我们再往前看一点吧,”菲利斯恳求道。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɔ:r] ,
The girls went a quarter of a mile farther up the silent shore ,
这 女孩们 去 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 向上 这 沉默的 支撑 ,
女孩们沿着寂静的海岸又走了四分之一英里，

[ðən] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] .
then turned into the woods .
然后 转向 进入 这 树林 .
然后拐进了树林。

[mædʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dʒ][ɪn] [æd'væns] , [geɪv] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Madge , who was a few rods in advance , gave a sharp cry of surprise .
玛吉 , WHO 曾是 一个 很少 杆 在 进步 , 给予 一个 锋利的 哭 的 惊喜 .
走在前面几杆远的玛吉发出了一声惊叫。

[ðer; ðər] , [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'pɪrd] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] ,
There , ahead of her , appeared most unexpectedly a small house ,
那里 , 前方的 她 , 出现 最多 不料 一个 小的 房子 ,
出乎意料的是, 在她前方出现了一座小房子。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [lɑːdʒ] .
not a great deal larger than their own lodge .
不是 一个 伟大的 交易 更大的 比 他们的 自己的 小屋 .
比他们自己的旅馆大不了多少。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrəntli] [bɪlt] .
But it was very differently built .
但 它 曾是 非常 不同 建造 .
但它的建造方式截然不同。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [greɪt] [baːz] [ə'krɔːs] [,aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli]
The door of this house had great bars across it ; the windows were securely
这 门 的 这 房子 有 伟大的 酒吧 穿过 它 ; 这 视窗 是 安全地
[ˈfaːsənd] .
fastened .
系紧 .
这栋房子的大门上装着厚重的铁栅栏；窗户也都牢牢地关上了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] .
The walls were fortified with heavy beams of wood .
这 墙壁 是 强化 和 重的 光束 的 木头 .
墙壁用粗大的木梁加固。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The house looked deserted .
这 房子 看起来 荒凉的 .
房子看起来空无一人。

[jet] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][æn; ən][æks]
Yet in front of the barred door stood a bucket of fresh water and an ax
然而 在 正面 的 这 禁止 门 站立 一个 桶 的 新鲜的 水 和 一个 斧头
[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
lay on the ground ,
躺 在 这 地面 ,
然而, 在紧闭的大门前, 放着一桶清水, 地上躺着一把斧头。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɪps] [ʌv; əv] ['freʃli] [hjuːn] [wʊd] [nɪr] [,aɪ 'tiː] .
with some chips of freshly hewn wood near it .
和 一些 芯片 的 新鲜的 凿 木头 靠近 它 .
旁边还有一些刚砍下来的木屑。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['nɔʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['trɔːdn] [baɪ]
Also the girls noticed that the way up to the door had lately been trodden by
还 这 女孩们 注意到 那 这 方式 向上 到 这 门 有 最近 到过 践踏 经过
[ˈhevi] [fiːt] .
heavy feet .
重的 脚 .
女孩们还注意到, 通往门口的路最近经常有沉重的脚步声。

[wɪ'daʊt] ['æskɪŋ] ['eniːbədiːz] [pə'rmiʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈgɜːlz][dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]
Without asking anybody's permission the girls drank long and deeply of the fresh
没有 问 任何人的 允许 这 女孩们 喝 长的 和 深 的 这 新鲜的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
女孩们没有征得任何人的同意, 就痛快地喝了很久的清水。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第7/10页

[ðen] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][fæst] - [lɒkt] [dɔ:r] .

Then they knocked on the fast - locked door .

然后 他们 敲门 在 这 快速地 - 已锁定 门 .

然后他们敲了敲那扇上了快锁的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌʊ] ['ænsər] .

There was no answer .

那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðeɪ] ['bæŋd] [ə'gen] .

They banged again .

他们 砰的一声 再次 .

他们又撞了起来。

[mædʒ] [traɪd] [tu:; tə] ['eɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Madge tried to shake the door .

玛吉 尝试 到 摇 这 门 .

玛吉试图摇晃门。

[ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] ['rætlɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .

A heavy chain rattled on the inside .

一个 重的 链 摇晃 在 这 里面 .

里面传来沉重链条的嘎嘎声。

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['empti] , [fɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

" The house must be empty , Phil , " she suggested .

" 这 房子 必须 是 空的 , 菲尔 , " 她 建议 .

“菲尔，房子里肯定没人，”她说道。

" [ðə; ði] [men] [ju:; jə] [sɔ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ə'wei] [ə'gen] .

" The men you saw must have been here and gone away again .

" 这 男人 你 锯 必须 有 到过 这里 和 已消失 离开 再次 .

你看到的那些人一定是来过这里，然后又离开了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] .

Perhaps they will be back soon .

也许 他们 将要 是 后退 很快 .

或许他们很快就会回来。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

We had better return in the morning to see .

我们 有 更好的 返回 在 这 早晨 到 看 .

我们最好明天早上再来看看。

" [fɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [fer'wel] ['eɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" Phil gave a farewell shake to the door .

" 菲尔 给予 一个 告别 摇 到 这 门 .

菲尔向大门挥手告别。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌnɪk'spektɪdli] : " [stɔ:p] ['eɪkɪŋ] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

A voice called out unexpectedly : " Stop shaking that door and come in .

一个 嗓音 称为 出去 不料 : " 停止 摇晃 那 门 和 来 在 .

突然，一个声音喊道：“别摇门了，进来吧。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtraɪflɪŋ] [wið; wiθ][em 'i:] ?

What is the use of your trifling with me ?
什么 是 这 使用 的 你的 琐事 和 我 ？

你跟我胡闹有什么用？

[hæv; həv][ju:; jɔ][bɔ:st][ðə; ði] [ki:] , [soʊ] [ðæt][ju:; jɔ][kɑ:nt] [get][ɪn] ?

Have you lost the key , so that you can't get in ?
有 你 丢失的 这 钥匙 , 所以 那 你 不能 得到 在 ？

你是不是把钥匙弄丢了，所以进不去？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jɔ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [sta:rv] .

It would be good of you to leave me here to starve .
它 会 是 好的 的 你 到 离开 我 这里 到 饿死 。

你最好把我留在这里饿死。

" [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [felt][ðer; ðər] [ni:z] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

" Madge and Phil felt their knees shaking in sudden terror .
" 玛吉 和 菲尔 毛毡 他们的 膝盖 摇晃 在 突然 恐怖 。

“玛吉和菲尔突然感到一阵恐惧，双腿发软，开始颤抖。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] ; [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][jɔː; jər] [haʊs] , " ['ænsər] [fɪl] .

" We are strangers ; we haven't the key to your house , " answered Phil .
" 我们 是 陌生人 ； 我们 还没有 这 钥匙 到 你的 房子 , " 回答 菲尔 。

“我们是陌生人，我们没有你家的钥匙，”菲尔回答道。

" [wi:; wi] [wɪft] [tu:; tə][æsk][ju:; jɔ][fɔ:r; fər] [help] .

" We wished to ask you for help .
" 我们 希望 到 问 你 为了 帮助 。

我们想请您帮忙。

" [ə; eɪ] ['drɪri] [læf] ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:lz] .

" A dreary laugh answered the girls .
" 一个 凄凉 笑 回答 这 女孩们 。

女孩们发出了一声单调的笑声。

" [ju:; jɔ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒoʊkɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

" You must be joking , " the voice said .
" 你 必须 是 开玩笑 , " 这 嗓音 说 。

“你一定是在开玩笑吧？”那个声音说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][ˈhju:mən] , [ju:; jɔ] [wɪl] [help][em 'i:][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] .

" But if you are human , you will help me get out of this hole .
" 但 如果 你 是 人类 , 你 将要 帮助 我 得到 出去 的 这 洞 。

“但如果你是一个人，你就会帮我摆脱这个困境。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] .

I have been imprisoned for I don't know how long .
我 有 到过 被监禁 为了 我 不 知道 如何 长的 。

我被监禁了，不知道多久了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .

Oh , it is a long story .
哦 , 它 是 一个 长的 故事 。

哦，这说来话长。

[wʌns] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jɔ] .

Once I am out , I can explain everything to you .
一次 我 是 出去 , 我 能 解释 一切 到 你 。

我出去之后，可以把一切都跟你解释清楚。

[aɪ] ['prə:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jɔ] . "

I promise not to harm you . "
我 承诺 不是 到 伤害 你 。

我保证不会伤害你。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? " [di'mɑːndɪd] [mædʒ] ,
" **Why do you wish to get out ?** " **demanded Madge** ,
" 为什么 做 你 希望 到 得到 出去 ? " 要求 玛吉 ,
" 你为什么 要 离开 ? " 玛吉质问道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæstər] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .
trying to gain time until she could master her amazement .
尝试 到 获得 时间 直到 她 可以 掌握 她 惊愕 .
她试图争取时间，以便平复自己的惊讶之情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn'saɪd] [læft] [les] ['hɔːrslɪ] .
The voice inside laughed less hoarsely .
这 嗓音 里面 笑了 较少的 沙哑地 .
内心的声音笑声不再那么沙哑了。

" [oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [briːð] ,
" **Oh , I want to get out to breathe** ,
" 哦 , 我 想 到 得到 出去 到 呼吸 ,
" 哦，我想出去透透气。"

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɑm; frəm] [ðɪs] ['biːstli] [hoʊl] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .
to get away from this beastly hole and to attend to my own affairs .
到 得到 离开 从 这 兽 洞 和 到 出席 到 我的 自己的 事务 .
离开这个可怕的地方，去处理我自己的事情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɑːn] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['riːz(ə)nz] [ɔːl] [naɪt] .
I could go on giving you reasons all night .
我 可以 去 在 给予 你 原因 全部 夜晚 .
我可以整晚都在跟你列举理由。

[bʌt; bət] [pliːz] ['hɜːrɪ] .
But please hurry .
但 请 匆忙 .
但请快点。

[ˈbætər] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] !
Batter down the door !
连击 向下 这 门 !
猛击大门！

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ʌn'ɡɑːrdɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
I don't see how the house has ever happened to be left unguarded so long .
我 不 看 如何 这 房子 有 曾经 发生 到 是 左边 无人看守 所以 长的 .
我不明白这房子怎么会这么长时间无人看守。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [bɔɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You are young boys , I suppose .
你 是 年轻的 男孩们 , 我 认为 .
我想你们都是小男孩吧。

[jɔːr; jər] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
Your voices sound like it .
你的 声音 声音 喜欢 它 .
你们的声音听起来像那样。

[ɪf] [juːl] [let] [em 'iː] [aʊt] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
If you'll let me out , I'll do anything in the world for you , " continued the
如果 你会 让 我 出去 , 患病的 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 , " 持续 这
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
" 如果你放了我，我愿意为你做任何事，" 囚犯继续说道。

" ['oʊnli] , [meɪk] [heɪst] ! "

" **only , make haste !** "

" 仅有的 , 制作 匆忙 ! "

“快点！”

" [wʌt] [jæɪ; ʒəl][wiː; wi][duː] ? " ['wɪspəd] [fɪl] .

" **What shall we do ?** " **whispered Phil** .

" 什么 将 我们 做 ? " 低声说道 菲尔 .

“我们该怎么办？”菲尔低声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mædʒ] .

" **I don't know ,** " **returned Madge** .

" 我 不 知道 , " 返回 玛吉 .

“我不知道，”玛吉回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] [ʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

" **I am afraid there is a crazy person shut up in this house** .

" 我 是 害怕的 那里 是 一个 疯狂的 人 关闭 向上 在 这 房子 .

“我担心这房子里关着一个疯子。”

[pər'hæps][ðə; ðɪ][men][juː; jʊ] [sɔː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ki:pəz] . "

Perhaps the men you saw were his keepers . "

也许 这 男人 你 锯 是 他的 守门员 . "

也许你看到的那些人是他的看守。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪn] , " ['ɑːrgjuːd] [fɪl] .

" **But he talks as though he were sane ,** " **argued Phil** .

" 但 他 会谈 作为 尽管 他 是 理智 , " 争论 菲尔 .

“但他说话的样子就像个正常人一样，”菲尔反驳道。

" ['kreɪzi] ['pi:p(ə)l] [ˈɔːf(ə)n][duː] , " [rɪ'tɜːtɪd] [mædʒ] .

" **Crazy people often do ,** " **retorted Madge** .

" 疯狂的 人们 经常 做 , " 反驳 玛吉 .

“疯子经常会这么做，”玛吉反驳道。

" [aɪv] [riːd] [ðæt] ! "

" **I've read that !** "

" 我已经 读 那 ! "

“我看过那篇文章！”

" [mædʒ] , [lets] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , " [en'triːtɪd] [fɪl] .

" **Madge , let's open the door ,** " **entreated Phil** .

" 玛吉 , 我们来吧 打开 这 门 , " 恳求 菲尔 .

“玛吉，我们去开门吧，”菲尔恳求道。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][wɜːr; wər]['kreɪzi] .

" **The voice doesn't sound as if the man were crazy** .

" 这 嗓音 不 声音 作为 如果 这 男人 是 疯狂的 .

“听起来这个人不像疯子。”

[θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['riːəli] [ʌt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] [ə'ɡenst]

Think how dreadful if some one is really shut up here on this deserted island against

思考 如何 可怕 如果 一些 一 是 真的 关闭 向上 这里 在 这 荒凉的 岛 反对

[hɪz; ɪz] [wɪl] !

his will !

他的 将要 !

想想看，如果有人真的被强行关在这个荒岛上，那该有多可怕！

" [mædʒ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .

" **Madge hesitated** .

" 玛吉 犹豫了一下 .

玛吉犹豫了一下。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dredfəli] ['fu:li] [ʌv; əv][ju: 'es] , [fɪl] , [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **It will be dreadfully foolish of us , Phil , to open the door .**
" 它 将要 是 极其糟糕 愚蠢 的 我们 , 菲尔 , 到 打开 这 门 .
" 菲尔, 如果我们打开这扇门, 那就太愚蠢了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['trʌb(ə)] [wi:; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] . " **There is no telling what trouble we may bring on ourselves .** "
那里 是 不 讲述 什么 麻烦 我们 可能 带来 在 我们自己 . "
谁也说不准我们会给自己招来什么麻烦。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [pli:z] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **For the love of Heaven , please open the door .**
" 为了 这 爱 的 天堂 , 请 打开 这 门 .
" 看在老天的份上, 请开门吧。

[aɪ] [swɜr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪ] [aɪ] [[ʊd; jəd] [bi:; bi] [kept]
I swear to you that there is no reason in the world why I should be kept
我 发誓 到 你 那 那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 我 应该 是 保留
[ɪm'prɪznd] [hɪr] .
imprisoned here .
被监禁 这里 .

我向你发誓, 世界上没有任何理由让我继续被囚禁在这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [help] [em 'i:][tu:; tə] [get] [ə'wei] , [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you will only help me to get away , I can prove it to you .
如果 你 将要 仅有的 帮助 我 到 得到 离开 , 我 能 证明 它 到 你 .
如果你能帮我逃脱, 我可以证明给你看。

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['despəɾətli] .
" **This time the voice pleaded desperately .**
" 这 时间 这 嗓音 恳求 绝望地 .
这一次, 声音充满了绝望的恳求。

[fɪl] [si:zd] [ðə; ði][æks] .
Phil seized the ax .
菲尔 查获 这 斧头 .

菲尔抓起了斧头。

" [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [wʌns][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən] .
" **We can run for our lives once the door is open .**
" 我们 能 跑步 为了 我们的 生活 一次 这 门 是 打开 .
“门一打开, 我们就可以拼命逃命了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] . " **I believe we have been sent to save this person .** "
我 相信 我们 有 到过 发送 到 节省 这 人 . "
我相信我们被派来是为了救这个人。

" [ɔ:l] [raɪt] , [fɪl] .
" **All right , Phil .**
" 全部 正确的 , 菲尔 .
“好的, 菲尔。”

[aɪ][wəʊnt] [tɜ:rn] ['kəʊəd] [ən'les] [ju:; jʊ][du:] .
I won't turn coward unless you do .
我 惯于 转动 懦夫 除非 你 做 .
除非你变成懦夫, 否则我不会变成懦夫。

" [mædʒ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [stɪk] [tu:; tə][praɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Madge picked up a sharp stick to pry under the door .**
" 玛吉 挑选 向上 一个 锋利的 戳 到 撬 在下面 这 门 .
玛吉拿起一根尖棍, 撬开了门缝。

[fɪl] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [blɒʊ] [wen] [mædʒ] , [huːz] [ɪrʒ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈevri]
Phil had struck her first blow when Madge , whose ears were open to every
菲尔 有 击 她 第一的 吹 什么时候 玛吉 , 谁 耳朵 是 打开 到 每一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

菲尔第一次出手时, 玛吉竖起了耳朵, 对周围的一切动静都异常敏感。

[kraɪd] [ˈfɑːrpli] : " [stɑːp] !
cried sharply : " Stop !
哭 尖锐地 : " 停止 !

他厉声喊道：“住手！ ”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] .
There is some one coming .
那里 是 一些 一 未来 .

有人来了。

[duː] [lets] [rʌn] !
Do let's run !
做 我们来吧 跑步 !

走吧！

" [fɪl] [draːpt] [hɜːr; hər][æks][æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] .
" **Phil dropped her axe as softly as possible .**
" 菲尔 掉落 她 斧头 作为 轻轻 作为 可能的 .

菲尔尽可能轻柔地放下了她的斧头。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mædʒ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .
Then she and Madge took to their heels .
然后 她 和 玛吉 采取 到 他们的 高跟鞋 .

然后她和玛吉拔腿就跑。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [triːz] , [bæk] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dens] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ]
They ran through the thicket of trees , back behind a dense growth of underbrush
他们 跑 通过 这 灌木丛 的 树木 , 后退 在后面 一个 稠密 生长 的 草丛
.
:
.

他们穿过茂密的树丛, 跑回一片浓密的灌木丛后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn] [soʊ] [ˈfliːtli] [ɔːr][soʊ] [ˈsaɪləntli] [bɪˈfɔːr] .
They had never run so fleetly or so silently before .
他们 有 绝不 跑步 所以 迅速地 或者 所以 默默 前 .

他们以前从未跑得如此迅捷, 如此悄无声息。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] -
A single glance had revealed the figures of two men approaching the prison -
一个 单身的 瞥一眼 有 揭晓 这 数据 的 二 男人 接近 这 监狱 -
[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
house from the beach .
房子 从 这 海滩 .

只消一眼, 就能看到两个男人正从海滩向监狱走来。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈhæməɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] .
Not for worlds would the girls have been discovered hammering at their door .
不是 为了 世界 会 这 女孩们 有 到过 发现 锤击 在 他们的 门 .

如果不是这样, 就不会有人发现这些女孩正在用力敲他们的门了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒːst] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] .
They had crossed the island to ask for succor .
他们 有 交叉 这 岛 到 问 为了 救助 .

他们横渡整个岛屿前来寻求帮助。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [frendz] .
They needed friends .
他们 需要 朋友们 .

他们需要朋友。

[səˈpəʊz] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [haʊs] ?
Suppose these men had seen them trying to break into their house ?
认为 这些 男人 有 已见 他们 尝试 到 休息 进入 他们的 房子 ?
假设这些人看到他们试图闯入自己的房子呢?

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [θiːvz] .
They might have been taken for common thieves .
他们 可能 有 到过 已采取 为了 常见的 窃贼 .

他们可能被误认为是普通小偷。

[mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfuːlɪʃnəs] .
Madge and Phil were quick to repent of their foolishness .
玛吉 和 菲尔 是 快的 到 悔改 的 他们的 愚蠢 .

玛吉和菲尔很快就为自己的愚蠢行为感到后悔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]
They had not come forth on their long pilgrimage to save a man locked up in
他们 有 不是 来 前进 在 他们的 长的 朝圣 到 节省 一个 男人 已锁定 向上 在
[ə; eɪ] [hʌt] ;
a hut ;
一个 小屋 ;

他们踏上漫长的朝圣之旅，并非是为了拯救一个被锁在小屋里的人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [eɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
they had come to find aid for Miss Jenny Ann and the other girls .
他们 有 来 到 寻找 援助 为了 错过 珍妮 安 和 这 其他 女孩们 .

她们是来寻求帮助珍妮·安小姐和其他女孩的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pæks] ,
It was almost dark when they made their way back to their packs ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 制成 他们的 方式 后退 到 他们的 包装 ,

他们返回背包处时，天色已近黄昏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
which they had left under a tree .
哪个 他们 有 左边 在下面 一个 树 .

它们把它们留在了树下。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [fraɪd] [ðer; ðər] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
They made a fire , fried their fish , and ate their supper .
他们 制成 一个 火 , 油煎 他们的 鱼 , 和 吃 他们的 晚餐 .

他们生起火，煎了鱼，吃了晚饭。

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhæmək] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] , [loʊ] - [ɑːrmd] [ˈsɪkəməɔːr]
Then they swung their hammock in the branches of a great , low - armed sycamore
然后 他们 摇摆 他们的 吊床 在 这 分支 的 一个 伟大的 , 低的 - 武装 梧桐树
[triː] .
tree .
树 .

然后，他们把吊床挂在一棵枝繁叶茂、低矮的梧桐树的树枝上。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faːr] [frʌm; frəm]
Neither was afraid , though the night was dark and they were far from
两者都不 曾是 害怕的 , 尽管 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 他们 是 远的 从
[ðer; ðər] [lɑːdʒ] ,
their lodge ,
他们的 小屋 ,

虽然夜色漆黑，而且他们离住处很远，但他们两人都不害怕。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [siːmd] [laɪk] [hoʊm] .
which to - night seemed like home .
哪个 到 - 夜晚 似乎 喜欢 家 .

今晚这里就像家一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] .
They were too weary to lie awake .
他们 是 也 厌倦 到 说谎 醒 .

他们太累了，无法睁开眼睛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhæmək] [təˈgeðər]
By the time the stars were out they had crawled into their hammock together
经过 这 时间 这 明星 是 出去 他们 有 爬行 进入 他们的 吊床 一起
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪt] .
and covered themselves with their blanket .
和 涵盖 他们自己 和 他们的 毯子 .

当繁星点点之时，他们一起爬进了吊床，用毯子盖住了自己。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [slept] [səˈriːnli] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeərɪz] [ˈkiːprɪŋ] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
All night long they slept serenely , the good fairies keeping watch over them .
全部 夜晚 长的 他们 睡着了 平静地 , 这 好的 仙女 保持 手表 超过 他们 .
[ðeɪ] [ˈsleɪpt] [ˈsɪərənlɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeəriːz] [ˈkiːprɪŋ] [waːtʃ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .
他们整夜安睡，善良的仙女们守护着他们。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈnaɪts]
THE DISAPPOINTED KNIGHTS
这 失望的 骑士

失望的骑士们

[nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæmək] [bed] .
Not long after daylight the two girls were out of their hammock bed .
不是 长的 后 日光 这 二 女孩们 是 出去 的 他们的 吊床 床 .

天刚亮不久，两个女孩就从吊床上下来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði]
But they waited until a reasonable hour before they approached the house in the
但 他们 等待 直到 一个 合理的 小时 前 他们 接近 这 房子 在 这
[wʊdz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
woods to ask for assistance .
树林 到 问 为了 协助 .

但他们等到了一个比较合适的时间才前往树林里的房子寻求帮助。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈkɔːʃəslɪ] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] .
Then they walked back to the place cautiously and quietly .
然后 他们 步行 后退 到 这 地方 谨慎地 和 悄悄 .

然后他们小心翼翼、悄无声息地走回了原地。

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɔːtʃ][baɪ]
To their relief they saw an old gypsy woman stirring something in a pot by
到 他们的 宽慰 他们 锯 一个 老的 吉普赛人 女士 搅拌 某物 在 一个 锅 经过
[æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
an open fire .
一个 打开 火 .

令他们欣慰的是，他们看到一位老吉普赛妇女在明火旁的锅里搅动着什么。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈkliːnɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .
A young boy was busily cleaning some fish .
一个 年轻的 男生 曾是 忙碌地 打扫 一些 鱼 .

一个小男孩正在忙着清理一些鱼。

[ðə; ði] [ɪk'splɒrɜːz] [wɔːkt] [də'rektli; da'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The explorers walked directly up to the boy ,
这 探险家 步行 直接地 向上 到 这 男生 ,
探险者们径直走到男孩面前,

[huː] [dɪd] [nɔːt] [tɜːrn] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
who did not turn or take the slightest interest in their approach .
WHO 做过 不是 转动 或者 拿 这 丝毫 兴趣 在 他们的 方法 .
他们没有回头, 也没有对他们的接近表现出丝毫兴趣。

[bʌt; bət] [wen] ['fɪlɪs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [hiː; hi] [wɜːrɪ] [ə'baʊt] , [drɔːpt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]
But when Phyllis touched him on the arm he whirled about , dropped his fishing
但 什么时候 菲利斯 感动 他 在 这 手臂 他 旋转 关于 , 掉落 他的 钓鱼
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
但当菲利斯碰了他一下胳膊时, 他猛地转过身, 手里的鱼刀也掉在了地上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['gʌtərəl] [kɔːl] .
and gave a queer , guttural call .
和 给予 一个 酷儿 , 喉音 称呼 .
然后发出了一声怪异的、喉音很重的叫声。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [keɪm] [tɔːrd] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'laːrmd] , [bʌt; bət]
The old gypsy woman came toward Madge and Phil , looking alarmed , but
这 老的 吉普赛人 女士 来了 朝向 玛吉 和 菲尔 , 寻找 惊慌 , 但
['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .
brandishing a long stick .
挥舞 一个 长的 戳 .
老吉普赛女人朝玛吉和菲尔走来, 看起来很惊慌, 手里挥舞着一根长棍子。

" [aɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] , " [ə'pɔːlədʒaɪzd] [fɪl] .
" **I don't wonder you are surprised ,** " **apologized Phil .**
" 我 不 想知道 你 是 惊讶 , " 道歉 菲尔 .
“难怪你会感到惊讶,”菲尔道歉道。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɔːt] ['ɡoʊsts] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
" **But , really , we are not ghosts ; we are human beings .**
" 但 , 真的 , 我们 是 不是 鬼魂 ; 我们 是 人类 生物 .
“但实际上, 我们不是鬼魂; 我们是人类。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪprekt] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
We have been shipwrecked on this island for two weeks and you are the
我们 有 到过 遭遇海难 在 这 岛 为了 二 周 和 你 是 这
[fɜːrst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] .
first human beings we have seen .
第一的 人类 生物 我们 有 已见 .
我们在这座岛上遭遇海难已经两周了, 你们是我们见到的第一批人类。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ?
Can you tell us how we can get away ?
能 你 告诉 我们 如何 我们 能 得到 离开 ?
你能告诉我们该如何逃脱吗?

" [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [meɪd] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃərz] .
" **Still the boy stared and the gypsy woman made menacing gestures .**
" 仍然 这 男生 凝视 和 这 吉普赛人 女士 制成 威胁 手势 .
男孩依然盯着她看, 吉普赛女人则做出威胁的手势。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks'tiːn] .
The boy was about sixteen .
这 男生 曾是 关于 十六 .
男孩大约十六岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ˈweɪv] [blæk] [her] , [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] , [hæf] -
He had handsome features and wavy black hair , but a strange , half -
他 有 英俊的 特征 和 波浪状 黑色的 头发 , 但 一个 奇怪的 , 一半 -
[ˈstuːpɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
stupid expression .
愚蠢的 表达 .

他五官英俊，一头乌黑的卷发，但表情却很奇怪，有点傻乎乎的。

" [waɪ] [dəʊnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [spiːk] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [mædʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Why don't one of you speak ?** " **demanded Madge in her impatient fashion .**
" 为什么 不 一 的 你 说话 ? " 要求 玛吉 在 她 不耐烦 时尚 .
"你们怎么没人说话？"玛吉不耐烦地问道。

" [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ˈoʊvər][ðər; ðər] ?
" **We wish to know who lives in that house over there ?**
" 我们 希望 到 知道 WHO 生活 在 那 房子 超过 那里 ?
我们想知道那边那栋房子里住着谁？

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Go and tell them we wish to speak to them .
去 和 告诉 他们 我们 希望 到 说话 到 他们 .
去告诉他们我们想和他们谈谈。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkjʊrɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **The boy put his fingers on his lips , moving his hand curiously in the air .**
" 这 男生 放 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 移动 他的 手 奇怪的是 在 这 空气 .
男孩把手指放在嘴唇上，好奇地在空中挥动着手。

[ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˌʌndərˈstʊd] .
Then the girls understood .
然后 这 女孩们 理解 .
这下女孩们明白了。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
The gypsy boy was deaf and dumb .
这 吉普赛人 男生 曾是 聋 和 哑的 .
这个吉普赛男孩又聋又哑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] ,
It was vexatious to have struggled across the whole island ,
它 曾是 令人烦恼的 到 有 挣扎 穿过 这 所有的 岛 ,
费尽周折地走遍整个岛屿，真是令人恼火。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈtræmpld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][droʊv] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] ,
to have been nearly trampled to death by a drove of wild horses ,
到 有 到过 几乎 践踏 到 死亡 经过 一个 驾驶 的 荒野 马匹 ,
差点被一群野马踩死，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] ,
only to discover a crazy person shut up in an old house ,
仅有的 到 发现 一个 疯狂的 人 关闭 向上 在 一个 老的 房子 ,
结果却发现一个疯子被关在一栋老房子里。

[ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkiːpɪŋ] [ɡɑːrd] .
a deaf and dumb boy and a stupid old woman keeping guard .
一个 聋 和 哑的 男生 和 一个 愚蠢的 老的 女士 保持 警卫 .
一个又聋又哑的男孩和一个愚蠢的老妇人守卫着。

[ˈmædʒɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈreskjuː] .
Madge's sense of humor came to their rescue .
玛吉的 感觉 的 幽默 来了 到 他们的 救援 .
玛吉的幽默感帮他们化解了危机。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
She threw back her head and laughed .
她 扔 后退 她 头 和 笑了 .

她仰头大笑。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈmeri] [læf] [ræn] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜːrst] [ˈsʌd(ə)nli]
As her merry laugh rang out the back door of the house was burst suddenly
作为 她 欢乐 笑 响铃 出去 这 后退 门 的 这 房子 曾是 爆裂 突然
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

她爽朗的笑声响彻屋外，与此同时，房子的后门突然被猛地推开。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [dæft] [aʊt] .
A savage - looking man dashed out .
一个 野蛮的 - 寻找 男人 虚线 出去 .

一个面目狰狞的男人冲了出来。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈæŋgrəli] .
" **he demanded angrily .**
" 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] .
" **I thought I heard strange voices .**
" 我 想法 我 听到 奇怪的 声音 .

我好像听到了奇怪的声音。

" [ðə; ði][mæn][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,
" **The man ran down the few steps that led to the yard ,**
" 这 男人 跑 向下 这 很少 步骤 那 引领 到 这 院子 ,

“那人跑下了通往院子的几级台阶，

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuː;klɪməz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] .
staring at the newcomers as though he had seen an apparition .
凝视 在 这 新来者 作为 尽管 他 有 已见 一个 幻影 .

他盯着新来的人，仿佛看到了幻影。

[ˈfɪlɪs] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [pəˈlaɪtli] .
Phyllis bowed to the man politely .
菲利斯 鞠躬 到 这 男人 礼貌地 .

菲利斯礼貌地向那名男子鞠了一躬。

[mædʒ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈfræŋknəs] .
Madge smiled at him with engaging frankness .
玛吉 微笑 在 他 和 引人入胜 坦率 .

玛吉带着迷人的坦率对他微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrendli] [ˈoʊvə-tʃʊəz] .
But he paid no attention to their friendly overtures .
但 他 有薪酬的 不 注意力 到 他们的 友好的 序曲 .

但他对他们的友好示好置之不理。

[hiː; hi][reɪdʒd] , [ˈstɔːrmd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He raged , stormed and talked to himself .
他 愤怒 , 暴风雨 和 谈话 到 他自己 .

他怒气冲冲，咆哮着，自言自语。

[ˈniːðər] [wəd] [hiː; hi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈmædʒɪz] [ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪərəns]
Neither would he listen to Madge's explanation of their appearance .
两者都不 会 他 听 到 玛吉的 解释 的 他们的 外貌 .

他也不肯听玛吉对他们外貌的解释。

" [wəʊnt] [juː; jə] [pliːz] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'wei] [frʌm; frəm]
" Won't you please be good enough to tell us how we can get away from
" 惯于 你 请 是 好的 足够的 到 告诉 我们 如何 我们 能 得到 离开 从
[ðɪs] [aɪlənd] ?
this island ?
这 岛 ?

“请你告诉我们怎样才能离开这座岛好吗？”

" [mædʒ] [ˈfaɪnəli] [diˈmaːndɪd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Madge finally demanded in desperation .
" 玛吉 最后 要求 在 绝望 .

“玛吉绝望地最后问道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
" We are very anxious to get back to the mainland ,
" 我们 是 非常 焦虑的 到 得到 后退 到 这 大陆 ,

我们非常渴望回到大陆，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][let] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
so that we can let our friends know where we are . "
所以 那 我们 能 让 我们的 朋友们 知道 在哪里 我们 是 . "

这样我们就可以告诉朋友们我们在哪里了。

" [aɪl] [tel] [juː; jə] [haʊ] [juː; jə][kæn; kən][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
" I'll tell you how you can get away from this house in double - quick time .
" 患病的 告诉 你 如何 你 能 得到 离开 从 这 房子 在 双倍的 - 快的 时间 .

“我会告诉你如何以最快的速度逃离这栋房子。”

[biː; bi][ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] .
Be off with you ! " roared the man .
是 离开 和 你 ! " 咆哮 这 男人 .

“滚开！”那人咆哮道。

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [skeəriŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ?
" What do you mean by turning up here and scaring a man out of his wits ?
" 什么 做 你 意思是 经过 转弯 向上 这里 和 吓人 一个 男人 出去 的 他的 智慧 ?

“你跑到这里来，把人吓得魂飞魄散，这是什么意思？”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn][aɪ 'tiː][bʌt; bət][juː 'es] . "
We thought this island didn't have a soul on it but us . "
我们 想法 这 岛 没有 有 一个 灵魂 在 它 但 我们 . "

我们原以为这座岛上除了我们之外空无一人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [fɪl] [ˈkwaɪətli] .
" What are you doing here ? " asked Phil quietly .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 菲尔 悄悄 .

“你在这里做什么？”菲尔轻声问道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [ˈstæməd] .
The man turned red and stammered .
这 男人 转向 红色的 和 结结巴巴 .

那人脸涨得通红，结结巴巴地说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][praːmpt] [ˈænsər] .
He was too stupid to think of a prompt answer .
他 曾是 也 愚蠢的 到 思考 的 一个 迅速的 回答 .

他太笨了，想不出什么直接的答案。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt][ə̃; eɪ][mə̃n] [huː] [hæ̃d; hə̃d][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [ə̃ˈpɪrə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ][ˈdʒent(ə̃)lmən] [ə̃ˈpɪrd]
At this moment a man who had all the appearance of a gentleman appeared
在 这 片刻 一个 男人 WHO 有 全部 这 外貌 的 一个 绅士 出现
[æ̃t; ə̃t][wʌ̃n] [saɪd][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [haʊs] .
at one side of the house .
在 一 边 的 这 房子 .
这时，一个看起来很有绅士风度的男子出现在房子的一侧。

[hiː; hi] [boʊd] [ˈplezntli] [tuː; tə] [mæ̃dʒ] [ænd; ə̃nd] [fɪl] ,
He bowed pleasantly to Madge and Phil ,
他 鞠躬 愉快 到 玛吉 和 菲尔 ,
他友好地向玛吉和菲尔鞠躬致意。
[bʌ̃t; bə̃t][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ə̃ˈmeɪzmə̃nt] [æ̃t; ə̃t] [ˈsiːɪŋ] [ð̃em; ð̃əm] .
but did not try to conceal his amazement at seeing them .
但 做过 不是 尝试 到 隐藏 他的 惊愕 在 看到 他们 .
但他并没有试图掩饰看到他们时的惊讶之情。

[ð̃ə; ð̃i][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈiːkwə̃li] [nɑːnˈplʌ̃st] .
The girls were equally nonplussed .
这 女孩们 是 同样地 不知所措 .
女孩们同样感到困惑不解。

[ð̃eɪ] [ˈsɜːrt(ə̃)nli] [hæ̃d; hə̃d][nɑːt] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ə̃; eɪ][ˈdʒent(ə̃)lmən][ɪn] [ð̃ɪs] [ˈɑːdli] [ə̃ˈsɔːrtɪd]
They certainly had not been prepared to meet a gentleman in this oddly assorted
他们 当然 有 不是 到过 准备 到 见面 一个 绅士 在 这 奇怪 各种各样的
[ˈkʌ̃mpə̃ni] .
company .
公司 .
他们绝对没想到会在这样一群形形色色的人中遇到一位绅士。

" [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][jər; jər] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈplezntli] .
" **I overheard your story ,** " **he remarked pleasantly .**
" 我 无意中听到 你的 故事 , " 他 评论 愉快 .
“我无意中听到了你的故事，”他愉快地说道。
" [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ð̃ə; ð̃i] [sərˈpraɪz] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ] [ˈsɜːrvə̃nt] [æ̃t; ə̃t][jər; jər] [ʌ̃nɪkˈspektɪd] [ˈprez(ə̃)ns] .
" **You will forgive the surprise of my servants at your unexpected presence .**
" 你 将要 原谅 这 惊喜 的 我的 仆人 在 你的 意外 在场 .
“请您谅解我的仆人因您的突然到来而感到惊讶。”

[wɪz; wi] [prɪˈzʊ̃md] [wɪz; wi][wɜːr; wər][ə̃ˈloʊ̃n][ɑːn][ð̃ə; ð̃i][ˈaɪlə̃nd] .
We presumed we were alone on the island .
我们 假定 我们 是 独自的 在 这 岛 .
我们以为岛上只有我们两个人。
[aɪ ˈtiː][ɪz][sə̃ˈpoʊ̃zd; sə̃ˈpoʊ̃zɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ʌ̃nɪnˈhæ̃bɪtɪd] , [ɪkˈsept] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈhʌ̃ntɪŋ] [ˈsiːz(ə̃)n] .
It is supposed to be entirely uninhabited , except in the hunting season .
它 是 据称 到 是 完全 无人 , 除了 在 这 打猎 季节 .
除了狩猎季节外，这里应该完全无人居住。

[ð̃ə; ð̃i] [pleɪs] [ɪz][soʊ̃] [ˈdesələ̃t] [ð̃æt][aɪ] [brɔːt] [ð̃ɪs] [ˈdʒɪpsɪ] [læ̃d] [ænd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [ˈmʌ̃ðər] [ˈoʊ̃vər][tuː; tə]
The place is so desolate that I brought this gypsy lad and his mother over to
这 地方 是 所以 荒凉 那 我 带来 这 吉普赛人小伙子 和 他的 母亲 超过 到
[lʊ̃k] [ˈæ̃ftər][maɪ][mə̃n][ænd; ə̃nd][em ˈiː] .
look after my man and me .
看 后 我的 男人 和 我 .
这里太荒凉了，所以我把这个吉普赛小伙子和他的母亲带过来照顾我和我的男人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][nɑːt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈhoʊmz]
I am sorry that I can not offer you any assistance in returning to your homes
我 是 对不起 那 我 能 不是 提供 你 任何 协助 在 返回 到 你的 房屋
[æɪ; æt][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

很抱歉，目前我无法为你们返乡提供任何帮助。

[maɪ][boʊt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
My boat brought me to this island and left me , as I wish to be entirely
我的 船 带来 我 到 这 岛 和 左边 我 , 作为 我 希望 到 是 完全
[əˈloʊn] . "
alone . "
独自的 . "

我的船把我送到这座岛上后就离开了，因为我希望完全独处。

" [haʊ] [ˈfʌni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [fɪl] .
" **How funny !** " **exclaimed matter - of - fact Phil** .
" 如何 有趣的 ! " 惊呼 事情 - 的 - 事实 菲尔 .

“真好笑！”菲尔一本正经地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈloʊnli] . "
" **I should think you would be awfully lonely** . "
" 我 应该 思考 你 会 是 非常 孤独 . "

“我想你会感到非常孤独。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æən; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] , [duː] [tuː; tə]
" **I am — I am recovering from an attack of the nerves , due to**
" 我 是 — 我 是 恢复中 从 一个 攻击 的 这 神经 , 到期的 到
[ˌoʊvərˈwɜːrk] ,
overwork ,
过度劳累 ,

“我——我正在从过度劳累导致的神经衰弱中恢复过来，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈswɑːvli] .
" **replied the stranger suavely** .
" 回复 这 陌生人 温文尔雅 .

“陌生人温文尔雅地回答道。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈsɜːrvənt] ? " [ˈkwestʃənd]
" **And are you all alone in the house , except for your servants ?** " **questioned**
" 和 是 你 全部 独自的 在 这 房子 , 除了 为了 你的 仆人 ? " 被质问
[mædʒ] ,
Madge ,
玛吉 ,

“除了仆人，家里就只有你一个人吗？”玛吉问道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [ɪkˈspre(ə)n] .
with her most innocent , far - away expression .
和 她 最多 清白的 , 远的 - 离开 表达 .

她脸上带着最天真、最遥远的表情。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] ,
" **Yes ,** " **replied the man in the same moment , fixing his cold ,**
" 是的 , " 回复 这 男人 在 这 相同的 片刻 , 定影 他的 寒冷的 ,

“是的，”那人一边揉着鼻子，一边立刻回答道。

[bluː] [aɪz] [ɑːn] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] .
blue eyes on Madge and Phil .
蓝色的 眼睛 在 玛吉 和 菲尔 .

玛吉和菲尔都有一双蓝眼睛。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ][mæn] .

" **I am entirely alone in the house except for my man .**
" 我 是 完全 独自的 在 这 房子 除了 为了 我的 男人 .

“除了我的男人，家里只有我一个人。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [dʒef][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

The gypsy woman and her boy Jeff live in a tent a little distance off .
这 吉普赛人 女士 和 她 男生 杰夫 居住 在 一个 帐篷 一个 小的 距离 离开 .

吉普赛女人和她的儿子杰夫住在不远处的一个帐篷里。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I am sorry you have had your long journey across the island for nothing .
我 是 对不起 你 有 有 你的 长的 旅行 穿过 这 岛 为了 没有什么 .

很遗憾，你白跑一趟，白费了九牛二虎之力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] [bæk] .

The boy will show you a shorter way back .
这 男生 将要 展示 你 一个 较短 方式 后退 .

男孩会带你走一条更近的路回去。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [boʊt] [kʌmz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

Rest assured that as soon as my boat comes for me , I will communicate with
休息 保证 那 作为 很快 作为 我的 船 来 为了 我 , 我 将要 交流 和

[juː; jʊ] .

you .
你 .

请放心，我的船一来接我，我就会联系你。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

Until then it is wisest for you not to return to this side of the island .
直到 然后 它 是 最明智的 为了 你 不是 到 返回 到 这 边 的 这 岛 .

在此之前，你最好不要返回岛的这一侧。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] ,

" **The stranger spoke to them with perfect courtesy ,**
" 这 陌生人 辐 到 他们 和 完美的 礼貌 ,

陌生人与他们交谈时彬彬有礼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['traɪflɪŋ] .

but they knew that he would admit of no trifling .
但 他们 知道 那 他 会 承认 的 不 琐事 .

但他们知道他绝不会承认任何小事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪrz] ,

If they had heard a sound in the house that was not meant for their ears ,
如果 他们 有 听到 一个 声音 在 这 房子 那 曾是 不是 意思是 为了 他们的 耳朵 ,

如果他们听到屋里有不该有的声音，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [def] .

they must pretend to be deaf .
他们 必须 假装 到 是 聋 .

他们必须假装耳聋。

[ðə; ði][mæn] ['sʌmənd] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [læd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

The man summoned the deaf and dumb lad by a gesture .
这 男人 被召唤 这 聋 和 哑的 小伙子 经过 一个 手势 .

那人用手势叫来了那个又聋又哑的男孩。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He talked to him on his fingers for a few minutes .
他 谈话 到 他 在 他的 手指 为了 一个 很少 分钟 .

他用手指跟他交谈了几分钟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [æz; əz] [ðʊs] [hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] .
The boy grinned and nodded , as though he thoroughly understood .
这 男生 咧嘴一笑 和 点头 , 作为 尽管 他 彻底 理解 .

男孩咧嘴一笑，点了点头，好像完全明白了。

" [aɪ][hæv; həv][tʊld] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
" I have told this fellow to show you a short cut across the island ,
" 我 有 讲述 这 同伴 到 展示 你 一个 短的 切 穿过 这 岛 ,
" "我已经让这个人带你走一条穿过岛屿的捷径。"

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] [pəˈlaɪtli] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
" the stranger said politely , turning to the girls .
" 这 陌生人 说 礼貌地 , 转弯 到 这 女孩们 .

陌生人礼貌地转向女孩们说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] — [æt; ət][wʌns] .
" He is ready to start — at once .
" 他 是 准备好 到 开始 — 在 一次 .

他已经准备好立即开始。

" [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
" The man's eyes narrowed .
" 这 男人的 眼睛 范围缩小 .

“那人眯起了眼睛。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
There was no mistaking his meaning .
那里 曾是 不 误会 他的 意义 .

他的意思非常明确，没有丝毫误解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei]
It was in vain that Madge and Phil insisted that they could find their way
它 曾是 在 徒劳 那 玛吉 和 菲尔 坚持 那 他们 可以 寻找 他们的 方式
[hʊm] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .
home without assistance .
家 没有 协助 .

玛吉和菲尔坚持说他们不需要帮助就能找到回家的路，但这都是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [mæn] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeskɔːrt] .
The obstinate man declared that they would be safer with an escort .
这 顽固 男人 声明 那 他们 会 是 更安全 和 一个 护送 .

这个固执的男人声称，有护卫会更安全。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈgɜːlz][duː] ?
What could the girls do ?
什么 可以 这 女孩们 做 ?

女孩们能做什么呢？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Nothing but make a foolish scene , and they were too wise for that .
没有什么 但 制作 一个 愚蠢 场景 , 和 他们 是 也 明智的 为了 那 .

他们只会出丑，但他们比他们聪明得多，不会那样做。

[bɪˈfɔːr] [ˈfɪlɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] ,
Before Phyllis turned to leave the place she took one long ,
前 菲利斯 转向 到 离开 这 地方 她 采取 一 长的 ,

菲利斯转身离开之前，她长长地叹了口气。

[ɪn'tens] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] ,
intense stare at the house ahead of her , which , she was now convinced ,
激烈的 盯 在 这 房子 前方 的 她 , 哪个 , 她 曾是 现在 确信 ,
[ɪm'prɪznd] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] .
imprisoned some innocent person .
被监禁 一些 清白的 人 .

她目不转睛地盯着眼前的房子，她现在确信，那房子里囚禁着某个无辜的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She said nothing to the man in charge of it .
她 说 没有什么 到 这 男人 在 收费 的 它 .

她什么也没跟负责这件事的人说。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fɪl] - ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][set][hɜ:r; hər][lɪps] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] .
But , in Phil - fashion , she set her lips firmly together .
但 , 在 菲尔 - 时尚 , 她 放 她 嘴唇 牢牢 一起 .

但是，她却像菲尔那样，紧紧地抿住了嘴唇。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [noʊn] ['fɪlɪs] ['ɔ:ldən] ['betər] ,
If the man had known Phyllis Alden better ,
如果 这 男人 有 已知 菲莉斯 奥尔登 更好的 ,

如果这个人更了解菲莉斯·奥尔登的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [smaɪld] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] ['fæʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər]
he would not have smiled in such a relieved fashion when his unwelcome visitors
他 会 不是 有 微笑 在 这样的 一个 松了口气 时尚 什么时候 他的 不受欢迎 访客
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

如果那些不速之客离开，他不会露出如此如释重负的笑容。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [set] [tɔ:rd] [ðə; ði]
With their backs to the ill - omened house , and their faces set toward the
和 他们的 背部 到 这 患病的 - 预兆 房子 , 和 他们的 面孔 放 朝向 这
[lɑ:dʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

他们背对着那座不祥的房子，脸朝向小屋，

[mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [felt][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['laɪtn] .
Madge and Phil felt their hearts lighten .
玛吉 和 菲尔 毛毡 他们的 心 减轻 .

玛吉和菲尔都感到心情轻松了许多。

[soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðer; ðər] [kwest] [fɔ:r; fər] [help] ,
So far they had failed miserably in their quest for help ,
所以 远的 他们 有 失败的 惨痛地 在 他们的 寻求 为了 帮助 ,

到目前为止，他们在寻求帮助的过程中彻底失败了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪːz] [prɪ'tendɪd] [naɪts] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [meɪk]
but now these pretended knights were to return to their ladies and make
但 现在 这些 假装 骑士 是 到 返回 到 他们的 女士们 和 制作
[ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] .
their report .
他们的 报告 .

但现在这些假扮骑士的人要回到他们的女伴身边，汇报情况了。

[wʌt] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [snʌŋ] ['hɑ:rbər] [ə'gen] !
What bliss to be in their own little snug harbor again !
什么 极乐 到 是 在 他们的 自己的 小的 舒适 港口 再次 !

能再次回到他们自己舒适的小港湾，真是太好了！

" [snʌg] ['hɑ:rbər] " [wʌz; wəz] ['fɪlz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
" **Snug harbor** " **was** **Phil's name** **for** **their** **lodge in the woods** .
" 舒适 港口 " 曾是 菲尔的 姓名 为了 他们的 小屋 在 这 树林 .
"舒适港湾"是菲尔给他们在森林里的小屋起的名字。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['hæpɪli] .
The girls walked on happily .
这 女孩们 步行 在 快乐地 .

女孩们兴高采烈地继续往前走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .
They could talk as they chose , with a deaf and dumb boy for a guide .
他们 可以 讲话 作为 他们 选择 , 和 一个 聋 和 哑的 男生 为了 一个 指导 .
他们可以自由交谈, 由一个又聋又哑的男孩做向导。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? " [æskt] [fɪl] ['nɜ:rʌsli] .
" **Who do you suppose is hidden in that house ?** " **asked Phil nervously** .
" WHO 做 你 认为 是 隐 在 那 房子 ? " 问 菲尔 紧张地 .
“你觉得谁藏在那栋房子里？”菲尔紧张地问道。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔ:f] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
She could not get the subject off her mind .
她 可以 不是 得到 这 主题 离开 她 头脑 .
她始终无法将这件事从脑海中抹去。

[mædʒ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] ['ɪntrəstɪd] , [soʊ][ʃi:; ji] [smaɪld] .
Madge was far less interested , so she smiled .
玛吉 曾是 远的 较少的 感兴趣的 , 所以 她 微笑 .
玛吉对此兴趣不大, 只是笑了笑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , " [ʃi:; ji] [ti:zd] ,
" **You have always thought that I had an excellent imagination** , " **she teased** ,
" 你 有 总是 想法 那 我 有 一个 出色的 想像力 , " 她 戏弄 ,
[bʌt; bət] , ['ri:əli] ,
" **but , really** ,
" 但 , 真的 ,
"你一直认为我很有想象力,"她打趣道, "但实际上,

[ðɪs] [ɪz] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][em 'i:] !
this is asking too much of me !
这 是 问 也 很多 的 我 !
这对我来说要求太高了!

[pər'hæps][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kreɪzi] ; [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [er] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,
Perhaps the man in the house is crazy ; perhaps he is heir to a large fortune ,
也许 这 男人 在 这 房子 是 疯狂的 ; 也许 他 是 继承人 到 一个 大的 财富 ,
或许这房子里的男人疯了; 或许他是巨额遗产的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ret] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and the other wretch is trying to keep him out of it .
和 这 其他 可怜虫 是 尝试 到 保持 他 出去 的 它 .
而另一个可怜虫却想方设法让他置身事外。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
There may be a thousand reasons for his being there .
那里 可能 是 一个 千 原因 为了 他的 存在 那里 .
他出现在那里可能有上千个理由。

[oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] !
Oh , dear me , I am tired !
哦 , 亲爱的 我 , 我 是 疲劳的 !
哦, 天哪, 我好累!

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [bɔɪ] [wə:nt, weənt] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [wi:; wi] [maɪt] [get][sʌm; səm][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt]
If only this boy weren't deaf and dumb we might get some information out
如果 仅有的 这 男生 不是 聋 和 哑的 我们 可能 得到 一些 信息 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

如果这个男孩不是又聋又哑，我们或许能从他那里得到一些信息。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] [ru:t] . "
I am glad that we are going home by a shorter route . "

我 是 高兴的 那 我们 是 去 家 经过 一个 较短 路线 . "

我很高兴我们回家的路比较近。

" [aɪ] [hoʊp] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:rtər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [fɪl] .
" **I hope it is shorter** , " **interrupted Phil** .
" 我 希望 它 是 较短 , " 中断 菲尔 .

“我希望它能短一些，”菲尔打断道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wi:; wi] [tʊk] ['jestərdeɪ] .
" **Certainly it is entirely different from the direction we took yesterday** .
" 当然 它 是 完全 不同的 从 这 方向 我们 采取 昨天 .

“这当然与我们昨天采取的方向完全不同。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [pæst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fə'miliər] [ˈɑ:bdʒekt] [sɪns] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] .
We have not passed a single familiar object since we started .
我们 有 不是 通过了 一个 单身的 熟悉的 目的 自从 我们 开始 .

从出发到现在，我们没有遇到任何熟悉的物体。

" [soʊ][fɑ:r][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] ['mi:kli] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋli] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər] [ɡaɪd] .
" **So far the girls had meekly and unquestioningly followed their guide** .
" 所以 远的 这 女孩们 有 温顺地 和 毫不质疑地 随后 他们的 指导 .

“到目前为止，女孩们一直温顺地、毫无质疑地跟随她们的向导。”

[naʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'seɪld] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Now a doubt assailed both of them at the same time .
现在 一个 怀疑 遭受攻击 两个都 的 他们 在 这 相同的 时间 .

现在，他们两人同时产生了疑虑。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
Could it be possible that the lad had been sent to lead them out of
可以 它 是 可能的 那 这 小伙子 有 到过 发送 到 带领 他们 出去 的

[ðer; ðər] [wei] ?
their way ?
他们的 方式 ?

会不会是派这个男孩来引他们开路的？

[,aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n] [fɪl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [tʊld][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm]
It dawned on Phil that the boy had probably been told to take them home
它 黎明 在 菲尔 那 这 男生 有 大概 到过 讲述 到 拿 他们 家

[baɪ][sʌm; səm] [ru:t] [ðæt] [wʊd] [kən'fju:z] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['evər] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
by some route that would confuse them in case they ever desired to return to
经过 一些 路线 那 会 迷惑 他们 在 案件 他们 曾经 想要的 到 返回 到

[ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [haʊs] .
the secluded house .
这 僻 房子 .

菲尔突然意识到，那个男孩可能被告知要带他们走一条会让他们迷路的路线回家，以防他们以后想回到那座偏僻的房子。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
But it was perfectly hopeless to try to argue with a deaf and dumb
但 它 曾是 完美 绝望 到 尝试 到 争论 和 一个 聋 和 哑的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

但试图和一个又聋又哑的男孩争论是完全徒劳的。

[ðə; ði] [læd] ['trævlɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd]
The lad traveled at such a pace through the woods that the two girls had
这 小伙子 旅行 在 这样的 一个 步伐 通过 这 树林 那 这 二 女孩们 有
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
difficulty in keeping up with him .
困难 在 保持 向上 和 他 .

少年在树林中飞奔，两个女孩很难跟上他。

[mædʒ] [naʊ] [ræn] [ə'hed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
Madge now ran ahead , catching the boy by the sleeve .
玛吉 现在 跑 前方 , 捕捉 这 男生 经过 这 袖子 .

玛吉跑到前面，一把抓住男孩的袖子。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði][wɜːrd] , " [hoʊm] , " [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
She tried to spell the word , " Home , " on her fingers .
她 尝试 到 拼写 这 单词 , " 家 , " 在 她 手指 .

她试着用手指拼出“家”这个词。

[ðen] [ʃiː; ji] ['fəʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] [hoʊm] [ðə; ði]
Then she shouted at the top of her lungs , " Are you taking us home the
然后 她 喊叫 在 这 顶部 的 她 肺 , " 是 你 采取 我们 家 这
[raɪt] [wei] ?
right way ?
正确的 方式 ?

然后她扯着嗓子喊道：“你们带我们回家的路对吗？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The boy grinned and bowed his head** .
" 这 男生 咧嘴一笑 和 鞠躬 他的 头 .

男孩咧嘴一笑，低下了头。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][brɪ'gæən][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['færər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
He shot his fingers in the air and began a rapid - fire conversation .
他 射击 他的 手指 在 这 空气 和 开始 一个 迅速的 - 火 对话 .

他竖起手指，开始语速飞快地交谈起来。

[mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [ˈʌtərli] ['helpləs] .
Madge and Phil watched him , feeling utterly helpless .
玛吉 和 菲尔 观看 他 , 感觉 完全地 无助 .

玛吉和菲尔看着他，感到十分无助。

[ðə; ði] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] .
The sign language had not been included in their education .
这 符号 语言 有 不是 到过 包括 在 他们的 教育 .

他们的教育中没有包含手语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] .
There was nothing for them to do but continue to follow their leader .
那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 但 继续 到 跟随 他们的 领导者 .

他们别无选择，只能继续追随他们的领袖。

[tu:] ['aʊərz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wei,feərəz] [did][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['eni] ['nɪrər]
Two hours more of travel and the wayfarers did not seem to be any nearer
二 小时 更多的 的 旅行 和 这 旅行者 做过 不是 似乎 到 是 任何 更近
[hoʊm] .
home .
家 .

又过了两个小时的路程，这些旅行者似乎离家更远了。

[nɑ:t][ə; ei][ˈsɑ:ləteri] [fəˈmɪliər] [tri:] [ɔ:r] [bʊʃ] [əˈpɪrd] [tu;; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
Not a solitary familiar tree or bush appeared to welcome them .
不是 一个 孤 熟悉的 树 或者 衬套 出现 到 欢迎 他们 .

没有一棵熟悉的树木或灌木出现来迎接他们。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
The knights were weary and disappointed .
这 骑士 是 厌倦 和 失望的 .

骑士们疲惫不堪，失望至极。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [haɪ] [hoʊps] [ðei] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['trævlz] !
With what high hopes they had set out on their travels !
和 什么 高的 希望 他们 有 放 出去 在 他们的 旅行 !

他们怀着美好的憧憬踏上了旅程！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [loʊ] ['spɪrɪts] [ðei] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] !
With what low spirits they returned home !
和 什么 低的 烈酒 他们 返回 家 !

他们垂头丧气地回到了家！

[ðei] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][tu;; tə] [si:] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðei] ['stʌmbld] ['blaɪndli]
They were too tired to see where they were going , and they stumbled blindly
他们 是 也 疲劳的 到 看 在哪里 他们 是 去 , 和 他们 踉跄 盲目地
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他们太累了，看不清路，跌跌撞撞地往前走。

['oʊvər][ˈtæŋg(ə)ld] [ru:ts] , [əˈraʊnd] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] , [θru:] ['oʊpən][ˈbɪts][ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,
over tangled roots , around clumps of trees , through open bits of woodland ,
超过 纠缠不清 根 , 大约 团块 的 树木 , 通过 打开 比特 的 林地 ,
越过盘根错节的树根，绕过成丛的树木，穿过开阔的林地，

[tu:] [fəˈti:gd] [tu;; tə][ˈprəʊtest][ɔ:r][tu;; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
too fatigued to protest or to ask questions .
也 疲劳 到 反对 或者 到 问 问题 .

太过疲惫，无力抗议或提问。

[fɪl] [stoʊl] [ə; ei] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌmpəs] .
Phil stole a look at her compass .
菲尔 偷窃 一个 看 在 她 罗盘 .

菲尔偷偷瞥了一眼她的指南针。

[aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [saʊθiːst] .
It pointed southeast .
它 尖 东南 .

它指向东南方向。

[fɪl] [rɪˈkɔ:ld] [ðæt] [ʃi;; ji][ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [du:] [saʊθ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ɪn]
Phil recalled that she and Madge had traveled almost due south the day before in
菲尔 召回 那 她 和 玛吉 有 旅行 几乎 到期的 南 这 天 前 在
[ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
order to reach the opposite side of the island .
命令 到 抵达 这 对面的 边 的 这 岛 .

菲尔回忆说，前一天她和玛吉几乎一路向南，到达了岛的另一边。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [naʊ] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] .

They should now be going north .
他们 应该 现在 是 去 北 .

他们现在应该正在向北行进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [daʊt] .

There was now no possible doubt .
那里 曾是 现在 不 可能的 怀疑 .

现在已毫无疑问。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈstreɪ] .

They had been led astray .
他们 有 到过 引领 误入歧途 .

他们被误导了。

[fɪl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .

Phil would have liked to burst out crying .
菲尔 会 有 喜欢 到 爆裂 出去 哭泣 .

菲尔当时真想放声大哭。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ji] [dɪˈklerd] [ˈmɪzrəbli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtʃɪrflnəs] : " [wiː; wi]

Instead , she declared miserably , without the least attempt at cheerfulness : " We
反而 , 她 声明 惨痛地 , 没有 这 至少 试图 在 愉悦 : " 我们

[ɑːr; ər] [bɜːst] [mædʒ] !

are lost Madge !
是 丢失的 玛吉 !

相反，她沮丧地宣布，丝毫没有表现出快乐：“我们迷路了，玛吉！ ”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fuːld] [ænd; ənd] [trɪkt] .

We have been fooled and tricked .
我们 有 到过 被骗了 和 被骗了 .

我们被愚弄和欺骗了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

The boy is not taking us across the island .
这 男生 是 不是 采取 我们 穿过 这 岛 .

男孩不会带我们穿越岛屿。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [juː ˈes] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɔːl] [deɪ] .

He has been leading us on a wild - goose chase all day .
他 有 到过 领导 我们 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 全部 天 .

他一整天都在带我们白跑一趟。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [step] . "

I am not going to follow him another step . "
我 是 不是 去 到 跟随 他 其他 步 . "

我不会再跟着他走一步了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈtaɪərd] , [naʊ] , [fɪl] , [tuː; tə] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [baɪ]

" I am afraid we are too tired , now , Phil , to find our way home by
" 我 是 害怕的 我们 是 也 疲劳的 , 现在 , 菲尔 , 到 寻找 我们的 方式 家 经过

[ɑːrˈselvz] .

ourselves .

我们自己 .

“菲尔，恐怕我们现在太累了，找不到回家的路了。”

[jet] [θɪŋk] [haʊ] [ˈterəfaɪd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [əˈnʌðər] [naɪt] [ˈpaːsɪz]

Yet think how terrified Miss Jenny Ann and the girls will be if another night passes
然而 思考 如何 恐惧 错过 珍妮 安 和 这 女孩们 将要 是 如果 其他 夜晚 通过

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] !

and we do not return !
和 我们 做 不是 返回 !

想想看，如果再过一夜我们还没回来，珍妮·安小姐和女孩们该有多么害怕啊！

" [mædʒ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] .
" **Madge happened to glance up** .
" 玛吉 发生 到 瞥一眼 向上 .

玛吉碰巧抬头看了一眼。

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The deaf and dumb boy was grinning at them with an expression of
这 聋 和 哑的 男生 曾是 咧嘴笑 在 他们 和 一个 表达 的
[ʌtər] [dɪˈrɪʒn] .
utter derision .
说出 嘲笑 .

那个又聋又哑的男孩咧嘴笑着，脸上带着十足的嘲讽表情。

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He stuck out his tongue .
他 卡住 出去 他的 舌头 .

他伸出了舌头。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptənz] [tʃiːks] [fleɪmd] .
The little captain's cheeks flamed .
这 小的 船长的 脸颊 火焰 .

小船长的脸颊涨得通红。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈæŋɡər][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .
As usual , anger inspired her to action .
作为 通常 , 愤怒 灵感 她 到 行动 .

和往常一样，愤怒驱使她采取行动。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [daʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] , [fɪl] [ˈɔːldən] , " [bleɪzd] [mædʒ] .
" **Don't you worry , Phil Alden , " blazed Madge** .
" 不 你 担心 , 菲尔 奥尔登 , " 燃烧的 玛吉 .

“别担心，菲尔·奥尔登，”麦当娜热情地说。

" [ðɪs] [retʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [bɔɪ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [juː ˈes] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɪkɪst] [ruːt] —
" **This wretch of a boy is going to lead us home by the very quickest route** —
" 这 可怜虫 的 一个 男生 是 去 到 带领 我们 家 经过 这 非常 最快 路线 —

[ænd; ənd][daʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] . "
and don't you forget it . "
和 不 你 忘记 它 . "

“这个可怜的男孩会带我们走最快的路回家——你们都给我记住这一点。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ˈkwɪərɪd] [fɪl] [ˈlæŋɡwɪdli] .
" **What are you going to do ? " queried Phil languidly** .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 查询 菲尔 懒洋洋地 .

“你打算怎么办？”菲尔懒洋洋地问道。

[mædʒ] [ˈmɑːtʃt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] ,
Madge marched directly over to the boy ; seizing him by both shoulders ,
玛吉 行军 直接地 超过 到 这 男生 ; 抓住 他 经过 两个都 肩膀 ,

玛吉径直走到男孩面前，一把抓住他的双肩，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
she shook him with all her might .
她 摇晃 他 和 全部 她 可能 .

她用尽全力摇晃他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [səb'mɪtɪd] .
The boy submitted .
这 男生 提交 .

男孩投降了。

[bʌt; bət] [wen] [mædʒ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi; hi][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu; tə][stɜ:r] .
But when Madge had finished he refused to stir .
但 什么时候 玛吉 有 完成的 他 拒绝 到 搅拌 .

但马吉吃完后，他却一动不动了。

[hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu; tə] ['wɪt(ə)l] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] ,
He picked up a stick from the ground and began to whittle it calmly ,
他 挑选 向上 一个 戳 从 这 地面 和 开始 到 惠特尔 它 平静地 ,
[i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ,
emitting a guttural ,
发射 一个 喉音 ,

他从地上捡起一根树枝，开始平静地削削，同时发出低沉的喉音。

['tʃʊkɪŋ] [læf] .
choking laugh .
窒息 笑 .

强忍着笑声。

[mædʒ] [strʌk] [ðə; ði] [læd] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
Madge struck the lad sharply with a little stick she had picked up .
玛吉 击 这 小伙子 尖锐地 和 一个 小的 戳 她 有 挑选 向上 .

玛吉用她捡起的小棍子狠狠地打了那个男孩一下。

[æt; ət] [li:st] [hi; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
At least he would understand what she meant by that kind of conversation .
在 至少 他 会 理解 什么 她 意思是 经过 那 种类 的 对话 .

至少他会明白她那种谈话的意思。

[sti:l] [ðə; ði] [ju:θ] ['hwi:tld] [sə'ri:nli] .
Still the youth whittled serenely .
仍然 这 青年 削过的 平静地 .

少年依旧平静地削着木头。

[ðen] [ʃi; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [bæk] [koʊt] ['pɑ:kɪt] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt]
Then she put her hand in her back coat pocket , taking out a small , dark object
然后 她 放 她 手 在 她 后退 外套 口袋 , 采取 出去 一个 小的 , 黑暗的 目的
.
.
.

然后她把手伸进外套后口袋，掏出一个又小又黑的物体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪst(ə)l] .
It was a small pistol .
它 曾是 一个 小的 手枪 .

那是一把小型手枪。

['veri] ['kwaiətli][ʃi; ʃi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [aɪ 'ti:] .
Very quietly she opened and loaded it .
非常 悄悄 她 打开 和 已加载 它 .

她悄无声息地打开并装好了子弹。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['pɪst(ə)l] [praɪmd] , [ʃi; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [bɔɪ] .
Then , with her pistol primed , she pointed it at the obstinate boy .
然后 , 和 她 手枪 已准备 , 她 尖 它 在 这 顽固 男生 .

然后，她上了膛手枪，把枪口对准了那个固执的男孩。

" [ˈfɔːrwərd] , [ˈmɑːrtʃ] !
" **Forward , march !**
" 向前 , 行进 !

前进，行军！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **she commanded** .
" 她 命令 .

她命令道。

[ðə; ði] [lædz] [glæns] [ˈʃɪftɪd] .
The lad's glance shifted .
这 小伙子的 瞥一眼 转移 .

男孩的目光移开了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
He started to run .
他 开始 到 跑步 .

他开始跑了起来。

[mædʒ] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
Madge shot into the air .
玛吉 射击 进入 这 空气 .

玛吉被射向空中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
The boy hesitated .
这 男生 犹豫了一下 .

男孩犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [bəʊθ][hændz] .
Then he raised both hands .
然后 他 提高 两个都 双手 .

然后他举起了双手。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
He had given up .
他 有 给定 向上 .

他放弃了。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hiː; hi][set] [ɔːf] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
A minute later he set off , beckoning to Madge and Phyllis to follow him .
一个 分钟 之后 他 放 离开 , 招手 到 玛吉 和 菲莉斯 到 跟随 他 .

一分钟后，他出发了，并示意玛吉和菲莉斯跟上他。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈhoʊm] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
He had decided to take them home by the right path .
他 有 决定 到 拿 他们 家 经过 这 正确的 小路 .

他决定带他们走正确的路回家。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][ˈpɪst(ə)l] , [mædʒ] , " [gɑːspt] [fɪl] ,
" **I did not know you had your pistol , Madge , " gasped Phil** ,
" 我 做过 不是 知道 你 有 你的 手枪 , 玛吉 , " 倒吸一口气 菲尔 ,

“我不知道你带着手枪，玛吉，”菲尔喘着气说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn] [təˈgeðər] [əˈgen] .
as the two friends journeyed on together again .
作为 这 二 朋友们 旅程 在 一起 再次 .

两位朋友再次结伴而行。

[mædʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Madge nodded .
玛吉 点头 .

玛吉点了点头。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː ʃi] [ɪkˈsplend] .
" **Oh , yes , " she explained .**
" 哦 , 是的 , " 她 解释 :

“哦，是的，”她解释道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **We could not very well have come on such a journey without it .**
" 我们 可以 不是 非常 出色地 有 来 在 这样的 一个 旅行 没有 它 .
如果没有它，我们很难踏上这段旅程。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] .
Miss Jenny Ann knew that I carried it .
错过 珍妮 安 知道 那 我 携带 它 :

珍妮·安小姐知道我带着它。

" [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [æt; ət] [ɑːd] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] , [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] ,
" **For twenty - four hours , at odd intervals of time , Miss Jenny Ann ,**
" 为了 二十 - 四 小时 , 在 奇怪的 间隔 的 时间 , 错过 珍妮 安 ,
“在二十四小时的时间里，珍妮·安小姐以不规则的时间间隔，

[ˈlɪliən] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɑːdʒ] ,
Lillian and Eleanor had walked up and down in front of their lodge ,
莉莲 和 埃莉诺 有 步行 向上 和 向下 在 正面 的 他们的 小屋 ,
莉莲和埃莉诺在她们的.小屋前来回踱步，

[ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] .
hoping and praying for the return of the wanderers .
希望 和 祈祷 为了 这 返回 的 这 流浪者 .
盼望并祈祷流浪者们能够归来。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
What did it matter if they stayed all the rest of their lives on the deserted
什么 做过 它 事情 如果 他们 入住 全部 这 休息 的 他们的 生活 在 这 荒凉的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

就算他们余生都待在荒岛上又有什么关系呢？

[ɪf] [ˈoʊnli] [mædʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
if only Madge and Phyllis were with them !
如果 仅有的 玛吉 和 菲莉斯 是 和 他们 !

如果玛吉和菲莉斯也能和她们在一起就好了！

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz]
About eight o'clock in the evening Miss Jenny Ann , who was patrolling the woods
关于 八 点钟 在 这 晚上 错过 珍妮 安 , who 曾是 巡逻 这 树林
[nɪr] [baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,

晚上八点左右，珍妮·安小姐正在附近的树林里巡逻，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hæˈluː] .
heard a faint halloo .
听到 一个 头晕的 你好 :

听到一声微弱的呼喊。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [tuː] [ˈhoʊmsɪk] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] [ˈgɜːlz] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
A few minutes later two homesick and footsore girls stumbled into her arms .
一个 很少 分钟 之后 二 想家 和 脚痛 女孩们 踉跄 进入 她 武器 .
几分钟后，两个想家又脚疼的女孩跌跌撞撞地扑进了她的怀里。

[kæn; kən][wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskju:] ?

CAN

WE

GO

TO

THE

RESCUE

?

能我们去到这救援?

我们能去救援吗？

[ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

Several

days

had

passed

since

Madge

and

Phil

had

returned

.

一些天有通过了自从玛吉和菲尔有返回.

玛吉和菲尔回来已经好几天了。

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər] [rɔːrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

A

big

fire

roared

up

the

chimney

.

一个大的火咆哮向上这烟囱.

烟囱里燃起了熊熊大火。

[mædʒ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [sprɛd] ['oʊvər][sʌm; səm] ['hemlɑːk] [baʊz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Madge

lay

on

a

blanket

spread

over

some

hemlock

boughs

in

one

corner

of

the

玛吉躺在一个毯子传播超过一些铁杉树枝在一角落的这

[ruːm] .

room

.

房间.

玛吉躺在房间一角铺在铁杉树枝上的毯子上。

[fɪl] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

Phil

sat

near

her

,

feeding

the

fawn

from

a

cup

with

a

spoon

.

菲尔卫星靠近她, 喂养这讨好从 一个杯子 和 一个勺子.

菲尔坐在她旁边，用勺子从杯子里喂小鹿。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [waɪl] ['elənə; -nɔː] [piəd] ['oʊvər]

Miss

Jenny

Ann

had

an

open

book

in

her

lap

,

while

Eleanor

peered

over

错过珍妮安有 一个 打开 书 在 她 膝, 尽管 埃莉诺 窥视 超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her

shoulder

.

她肩膀.

珍妮·安小姐膝上放着一本打开的书，埃莉诺从她肩头探过头来。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][ˈkænd(ə)] [bəːnd] [nɪr] [ðəm; ðəm] .

A

single

candle

burned

near

them

.

一个 单身的 蜡烛 烧伤 靠近 他们.

他们附近燃着一根蜡烛。

[ˈlɪliən] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

Lillian

sat

by

the

fire

.

莉莲 卫星 经过 这 火.

莉莲坐在火堆旁。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [θruː] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][paɪn] [koʊnz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [meɪk]

Every

now

and

then

she

threw

an

armful

of

pine

cones

on

the

fire

to

make

每一个 现在 和 然后 她 扔 一个 满满的 的 松树 圆锥体 在 这 火 到 制作

[mɔːr] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

more

light

in

the

room

.

更多的 光 在 这 房间.

她时不时会抓起一把松果扔进火里，让房间里更亮一些。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz][frʌm; frəm] " [mɪs]
Miss Jenny Ann was trying to instruct four of her pupils from " Miss
错过 珍妮 安 曾是 尝试 到 指示 四 的 她 学生 从 " 错过
[ˈtɒʊlɪvɜːz] [sɪˈlekt] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] " [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ˌældʒɪˈbreɪɪk,-kəl][ˈprɒːbləms] .
Tolliver's Select School for Girls " in the intricacies of algebraical problems .
托利弗的 选择 学校 为了 女孩们 " 在 这 错综复杂 的 代数 问题 .

珍妮·安小姐正在向她来自“托利弗小姐女子精选学校”的四名学生讲解代数问题的复杂之处。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈtrɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [mædʒ] [hæd; həd][nɔːt]
Since the disappointing trip to the opposite shore of the island Madge had not
自从 这 令人失望 旅行 到 这 对面的 支撑 的 这 岛 玛吉 有 不是
[bɪn] [wel] .
been well .
到过 出色地 .

自从那次令人失望的岛屿对岸之旅后，玛吉的身体就一直不好。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd][ˈferɪdɪd] .
The sunshine had faded .
这 阳光 有 褪色 .

阳光已经消退。

[ðə; ði][kəʊld] [ˈɔːtəm] [reɪnz][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
The cold autumn rains had begun .
这 寒冷的 秋天 雨 有 开始 .

秋雨渐起。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] , [səˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] , [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈperələsli] [ləʊ]
The food in the larder , supplied from the houseboat , had grown perilously low
这 食物 在 这 食品储藏室 , 供应 从 这 船屋 , 有 生长 危险地 低的
.
.
.

从船屋运来的食品储藏室里的食物已经所剩无几了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [spend] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːr] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
It was hard work to spend many hours in hunting or in fishing in such weather .
它 曾是 难的 工作 到 花费 许多 小时 在 打猎 或者 在 钓鱼 在 这样的 天气 .

在这种天气下，花几个小时打猎或钓鱼是很辛苦的。

[nʌts] [hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə][pɔːl][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈdaɪət] .
Nuts had commenced to pall as an article of daily diet .
坚果 有 开始 到 灵柩 作为 一个 文章 的 日常的 饮食 .

坚果作为日常饮食的一部分，已经开始让人感到厌倦。

[faɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][sɪŋk]
Fight as they might , the spirit of the houseboat party had begun to sink
斗争 作为 他们 可能 , 这 精神 的 这 船屋 派对 有 开始 到 下沉
[tɔːrd] [ˈzɪroʊ] .
toward zero .
朝向 零 .

尽管他们竭力反抗，但船屋派对的气氛已经开始走向崩溃。

[səˈpəʊz] , [ˈæftər][ɔːl] , [θɔːt] [ðeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [ˈreskjuːd] ,
Suppose , after all , thought they , that they should not be rescued ,
认为 , 后 全部 , 想法 他们 , 那 他们 应该 不是 是 获救 ,

他们心想，万一最终他们还是得不到营救呢？

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi][ɪn][noʊˈvembər] , [wen] [mædʒ] [əʃʊrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌk]
even by the first Monday in November , when Madge assured them the duck
甚至 经过 这 第一的 周一 在 十一月 , 什么时候 玛吉 保证 他们 这 鸭子
[ˈju:tɪŋ] [brɪˈgæŋ] ?
shooting began ?
射击 开始 ?

即使到了十一月的第一个星期一，玛吉向他们保证说猎鸭活动已经开始了？

[pərˈhæps][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] ˈleni] [dʌks] [ðɪs] [jɪr] ,
Perhaps there would not be any ducks this year ,
也许 那里 会 不是 是 任何 鸭子 这 年 ,
今年或许一只鸭子都不会出现。

[ɔ:r] [els] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] ?
or else no one would come to shoot them ?
或者 别的 不 一 会 来 到 射击 他们 ?
否则就不会有人来射杀他们了？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][rɪˈmædʒɪn] !
There was nothing too dreadful to imagine !
那里 曾是 没有什么 也 可怕 到 想象 !
没有什么可怕的事情可以想象！

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ˈmædʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪlz] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][əˈloʊn]
Instead of being comforted by Madge's and Phil's report that they were not alone
反而 的 存在 安慰 经过 玛吉的 和 菲尔的 报告 那 他们 是 不是 独自的
[ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
on the island ,
在 这 岛 ,

玛吉和菲尔说他们并非孤身一人在岛上，这并没有让他们感到安慰，

[mɪs] [ˈdʒeni] [æŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnˈi:zi] .
Miss Jenny Ann was the more uneasy .
错过 珍妮 安 曾是 这 更多的 不安 .
珍妮·安小姐则更加不安。

[fi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [si:n] [wʊd] [help][ðem; ðəm]
She did not believe that such a man as the girls had seen would help them
她 做过 不是 相信 那 这样的 一个 男人 作为 这 女孩们 有 已见 会 帮助 他们
[tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
to leave this island .
到 离开 这 岛 .

她不相信女孩们见到的那种男人会帮助她们离开这座岛屿。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [deɪz] [baɪ]
Miss Jenny Ann had been trying to beguile the tedium of the stormy days by
错过 珍妮 安 有 到过 尝试 到 欺骗 这 乏味 的 这 暴风雨 天 经过
[ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət]
interesting the girls in the lessons they would even now have been studying at
有趣的 这 女孩们 在 这 课程 他们会 甚至 现在 有 到过 学习 在
[mɪs] [ˈtoʊlɪvɜ:z] [sku:l] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhaʊsbɔʊt] [hæd; həd][nɑ:t] [seɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Miss Tolliver's school if their houseboat had not sailed away from her
错过 托利弗的 学校 如果 他们的 船屋 有 不是 航行 离开 从 她
[ˈæŋkərɪdʒ] .
anchorage .
安克雷奇 .

珍妮·安小姐一直试图通过让女孩们对课程感兴趣来消磨暴风雨天的无聊时光。如果她们的船屋没有驶离锚地，她们现在本该在托利弗小姐的学校里学习这些课程。

[ɔ:l][ðə; ði][ʊold] [sku:l] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] .
All the old school books had been brought up from the " Merry Maid .
全部 这 老的 学校 图书 有 到过 带来 向上 从 这 " 欢乐 女佣 .

所有旧课本都是从“快乐少女”那里搬来的。

" [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒeni] [ˈænz] [aɪˈdi:ə] .
" At first the girls were much pleased with Miss Jenny Ann's idea .
" 在 第一的 这 女孩们 是 很多 高兴 和 错过 珍妮 安妮的 主意 .

“起初，女孩们对珍妮·安小姐的想法非常满意。”

[ˈelənə; -nɔ:] [dɪˈklerd] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsplendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][brˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈklæsɪz] [wen]
Eleanor declared that it would be splendid not to be behind their classes when
埃莉诺 声明 那 它 会 是 灿烂 不是 到 是 在后面 他们的 课程 什么时候
[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] [ðæt] [fɔ:l] .
they returned to school that fall .
他们 返回 到 学校 那 落下 .

埃莉诺宣称，如果秋季开学时他们不落后于其他同学，那将是一件非常棒的事情。

[tu:; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈɪntrəst] [ɪn]
To - night , however , it was quite impossible to take a proper interest in
到 - 夜晚 , 然而 , 它 曾是 相当 不可能的 到 拿 一个 恰当的 兴趣 在
[ˌældʒɪˈbreɪɪk-kəl] [ˈprɔ:bləms] ,
algebraical problems ,
代数 问题 ,

然而，今晚我实在提不起劲去认真研究代数问题。

[wen] [i:t] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈprɑ:bləm]
when each member of the little group had such a serious individual problem
什么时候 每个 成员 的 这 小的 团体 有 这样的 一个 严肃的 个人 问题
[ˈstɛrɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
staring her in the face .
凝视 她 在 这 脸 .

当小组中的每个成员都面临着摆在她面前的非常严重的个人问题时。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [mɪs] [tʊlɪvɪz] [ɪn][ðə; ði]
It did not look as though they were likely to return to Miss Tolliver's in the
它 做过 不是 看 作为 尽管 他们 是 可能 到 返回 到 错过 托利弗的 在 这
[ɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] .
immediate future .
即时 未来 .

看起来他们近期不太可能再回到托利弗小姐家了。

" [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [θɔ:ts] , [ˈgɜ:lz] , " [rɪˈmɑ:kt] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ˈsʌd(ə)nli] .
" A penny for your thoughts , girls , " remarked Miss Jenny Ann suddenly .
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 女孩们 , " 评论 错过 珍妮 安 突然 .

“姑娘们，你们在想些什么呢？”珍妮·安小姐突然说道。

" [ˈelənə; -nɔ:] , [daɪ] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Eleanor , dear , I am going to begin with you .
" 埃莉诺 , 亲爱的 , 我 是 去 到 开始 和 你 .

“亲爱的埃莉诺，我先从你开始。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [tu:; tə] - [naɪt] .
We are all in the dumps to - night .
我们 是 全部 在 这 倾倒 到 - 夜晚 .

今晚我们心情都很低落。

[pərˈhæps][aɪˈti:] [wɪl] [tʃɪr] [ju:ˈes][ʌp][tu:; tə] [tel] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
Perhaps it will cheer us up to tell one another our thoughts .
也许 它 将要 欢呼 我们 向上 到 告诉 一 其他 我们的 想法 .

或许互相倾诉心声能让我们心情好一些。

" [ˈelənə; -nɔ:] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Eleanor shook her head .
" 埃莉诺 摇晃 她 头 .

埃莉诺摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [mɪs] [ˈdʒʊʊnzɪz] [ˈʃʊldər] ,
She had been pretending to look over Miss Jones's shoulder ,
她 有 到过 假装 到 看 超过 错过 琼斯 肩膀 ,

她假装从琼斯小姐的肩膀后面往里看。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈriːəli] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
but her eyes were really full of tears .
但 她 眼睛 是 真的 满的 的 眼泪 .

但她的眼里却噙满了泪水。

" [dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" Don't begin with me , " she pleaded .
" 不 开始 和 我 , " 她 恳求 .

“别惹我，”她哀求道。

" [maɪ] [θɔːts] [ˈwʊdnt] [tʃɪr] [ˈenɪbɑːdi] [ʌp] .
" My thoughts wouldn't cheer anybody up .
" 我的 想法 不会 欢呼 任何人 向上 .

我的想法不会让任何人高兴起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜ:r; wər][fɜːrm] .
" But the girls were firm .
" 但 这 女孩们 是 公司 .

但女孩们态度坚决。

[ˈelənə; -nɔ:][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] .
Eleanor must tell them .
埃莉诺 必须 告诉 他们 .

埃莉诺必须告诉他们。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] .
" Oh , very well , " she agreed .
" 哦 , 非常 出色地 , " 她 同意 .

“哦，好吧，”她同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈfɔːrɪst] [haʊs] - [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
" I was thinking of ' Forest House ' and Mother and Father .
" 我 曾是 思维 的 - 森林 房子 - 和 母亲 和 父亲 .

“我想到了《森林小屋》和《母亲与父亲》。

[aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ænt] [ˈdaɪnəz] [laɪt] [roʊlz] [ˈbraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæm]
I could smell Aunt Dinah's light rolls browning in the kitchen oven , and the ham
我 可以 闻 阿姨 迪娜的 光 卷 褐变 在 这 厨房 烤箱 , 和 这 火腿
[ˈbrʊɪlɪŋ] , [ænd; ənd] — — "
broiling , and — — "
烤制 , 和 — — "

我能闻到迪娜阿姨烤的面包卷在厨房烤箱里烤得金黄的香味，还有火腿在烤架上滋滋作响的香味，以及——”

" [oʊ] , [pliːz] [stɑːp] , [ˈneli] !
" Oh , please stop , Nellie !
" 哦 , 请 停止 , 内莉 !

“哦，请别这样，内莉！ ”

" [ˈbɛgd] [mædʒ] [ˈhʌskɪli] .
" begged Madge huskily .
" 乞求 玛吉 沙哑地 .

“玛吉沙哑地恳求道。”

[bʌt; bət][ˈelənə; -nɔ:] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] .
But Eleanor would not stop .
但 埃莉诺 会 不是 停止 .

但埃莉诺不肯罢休。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [bɪˈli:vɪd] [naʊ] [ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd][aɪ]
" I was wondering if Mother and Father believed now that Madge and I
" 我 曾是 好奇 如果 母亲 和 父亲 相信 现在 那 玛吉 和 我
[wɜ:r; wər] [draʊnd] !
were drowned !
是 溺水 !

“我想知道爸爸妈妈现在是否相信我和玛吉已经溺水身亡了！ ”

" [ˈelənə; -nɔ:] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Eleanor dropped her head .
" 埃莉诺 掉落 她 头 .

埃莉诺低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [meɪd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ˈri:əlaɪz] [ðæt]
There was a dreadful silence in the room that made Miss Jenny Ann realize that
那里 曾是 一个 可怕 沉默 在 这 房间 那 制成 错过 珍妮 安 意识到 那
[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
the girls were near to breaking down .
这 女孩们 是 靠近 到 打破 向下 .

房间里一片死寂，珍妮·安小姐意识到女孩们快要崩溃了。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [mædʒ] ?
" What were you thinking of , Madge ?
" 什么 是 你 思维 的 , 玛吉 ?

玛吉，你在想什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
" she demanded in desperation .
" 她 要求 在 绝望 .

她绝望地问道。

[mædʒ] [kʊd; kəd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
Madge could usually be depended on to cheer the other girls .
玛吉 可以 通常 是 取决于 在 到 欢呼 这 其他 女孩们 .

玛吉总能给其他女孩带来欢乐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪˈspɑ:ndəntli] .
The little captain shook her head despondently .
这 小的 队长 摇晃 她 头 沮丧地 .

小船长沮丧地摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" I was thinking of my father , " she answered , almost under her breath .
" 我 曾是 思维 的 我的 父亲 , " 她 回答 , 几乎 在下面 她 气息 .

“我在想我的父亲，”她几乎是低声回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em ˈi:] [hoʊm] .
" I was wishing that I could find him , and that he would take me home .
" 我 曾是 祝 那 我 可以 寻找 他 , 和 那 他 会 拿 我 家 .
"
"
"

“我当时真希望能够找到他，让他带我回家。”

" [ˈlɪliən] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdri:mɪŋ] [əˈbʌʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" Lillian , what are you dreaming about to - night ?
" 莉莲 , 什么 是 你 做梦 关于 到 - 夜晚 ?

莉莲，你今晚梦见什么了？

" [mɪs] [dʒəʊnz] ['kwɛstʃənd] [nekst] .
" Miss Jones questioned next .
" 错过 琼斯 被质问 下一个 .

接下来是琼斯小姐的提问。

[ˈlɪliən] [glɑːnst] ['pleɪntɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
Lillian glanced plaintively into the fire .
莉莲 瞥了一眼 哀怨地 进入 这 火 .

莉莲哀怨地望着火堆。

[ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [fæt][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuːd]
She popped a particularly fat kernel of a walnut in her mouth and chewed
她 爆裂 一个 特别 胖的 核心 的 一个 核桃 在 她 嘴 和 咀嚼
[aɪˈtiː] ['θɔːtfəli] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
it thoughtfully before she replied .
它 深思熟虑 前 她 回复 .

她把一颗特别大颗的核桃仁放进嘴里，若有所思地咀嚼了一会儿，然后才回答。

[ðen] , [stɪl] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] , [ʃiː; ʃi] [kənˈfɛst] : " [aɪ][wʌz; wəz]
Then , still picking at her nuts with a hairpin , she confessed : " I was
然后 , 仍然 挑选 在 她 坚果 和 一个 簪 , 她 坦白 : " 我 曾是
['θɪŋkɪŋ] , [mɪs] ['dʒeni] [æŋ] ,
thinking , Miss Jenny Ann ,
思维 , 错过 珍妮 安 ,

然后，她一边用发夹挑着坚果，一边坦白道：“我在想，珍妮·安小姐，

[ðæt] , [ɪf] [wʌns][aɪ][gɔːt] [bæk] [hoʊm] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [iːt] [əˈnʌðər] [nʌt] ,
that , if once I got back home , I would never , never eat another nut ,
那 , 如果 一次 我 得到 后退 家 , 我 会 绝不 , 绝不 吃 其他 坚果 ,
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] .
not even at Christmas .
不是 甚至 在 圣诞节 .

如果我回到家，我发誓，我永远、永远不会再吃坚果了。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] .
not even at Christmas .
不是 甚至 在 圣诞节 .

就连圣诞节也不例外。

" [ðə; ði]['gɜːlz][fərˈgɔːt][ðer; ðər] [wəʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" The girls forgot their woes and shouted with laughter .
" 这 女孩们 忘了 他们的 烦恼 和 喊叫 和 笑声 .
[ˈgɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ɪts][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspresj(ə)n] .
Her face wore its most serious and determined expression .
她 脸 穿着 它是 最多 严肃的 和 决定 表达 .

“女孩们忘记了烦恼，放声大笑。”

[fɪl] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ['dʒentli] .
Phil stroked her little fawn gently .
菲尔 抚摸 她 小的 讨好 轻轻地 .

菲尔轻轻抚摸着她的小鹿。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [frendz] ['skwerli] .
She glanced up and surveyed her four friends squarely .
她 瞥了一眼 向上 和 调查 她 四 朋友们 完全 .

她抬起头，目光直视着她的四个朋友。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ɪts][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspresj(ə)n] .
Her face wore its most serious and determined expression .
她 脸 穿着 它是 最多 严肃的 和 决定 表达 .

她脸上露出了无比严肃和坚定的表情。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [mɪs] ['dʒeni] [æŋ] ,
" I have been thinking , Miss Jenny Ann ,
" 我 有 到过 思维 , 错过 珍妮 安 ,

“我一直在想，珍妮·安小姐，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] .
that it is about time for us to leave the island , " she announced .

那 它 是 关于 时间 为了 我们 到 离开 这 岛 , " 她 宣布 .

“我们差不多该离开这座岛了,”她宣布道。

" [maɪ] [daɪr] [fɪl] , [haʊ] [əˈrɪdʒən(ə)][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [broʊk] [ɪn][ˈelənə; -nɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetɪʃ]
" My dear Phil , how original you are ! " broke in Eleanor , with a pettish

" 我的 亲爱的 菲尔 , 如何 原来的 你 是 ! " 打破 在 埃莉诺 , 和 一个 小气
gesture .
手势 .

“我亲爱的菲尔，你真是太有创意了！”埃莉诺插嘴道，还带着一丝任性的姿态。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ˈfɪlɪs] .
But Miss Jenny Ann looked straight at Phyllis .

但 错过 珍妮 安 看起来 直的 在 菲利斯 .

但珍妮·安小姐直直地看着菲利斯。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [fɪl] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈaɪd(ə)l] [tɔːk] [baɪ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
She knew that Phil meant something more than mere idle talk by her speech .

她 知道 那 菲尔 意思是 某物 更多的 比 仅仅 闲置的 讲话 经过 她 演讲 .

从菲尔的话语中，她知道他话里的意思绝不仅仅是闲聊。

[ˈeɪdɪdəntli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Evidently she had been considering the situation .

显然 她 有 到过 考虑 这 情况 .

显然她一直在考虑这种情况。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] .
" You see , we have had a wonderful time .

" 你 看 , 我们 有 有 一个 精彩的 时间 .

你看，我们度过了一段美好的时光。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməlaɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒɑːliːəst]
Except for our worry about our families we have had the very jolliest

除了 为了 我们的 担心 关于 我们的 家庭 我们 有 有 这 非常 最快乐的

[lɑːrk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
lark of our lives .

云雀 的 我们的 生活 .

除了担心家人之外，我们度过了人生中最快乐的时光。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] .
But now we must go back home .

但 现在 我们 必须 去 后退 家 .

但现在我们必须回家了。

" [fɪl] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] .
" Phil clasped her hands together and closed her lips .

" 菲尔 紧握 她 双手 一起 和 关闭 她 嘴唇 .

菲尔双手合十，抵紧了嘴唇。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [spend] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ænd]
" I mean that we must spend every single minute of our time and

" 我 意思是 那 我们 必须 花费 每一个 单身的 分钟 的 我们的 时间 和
[θɔːt] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
thought in arranging to get away from here . "
想法 在 安排 到 得到 离开 从 这里 . "

“我的意思是，我们必须把每一分钟的时间和精力都用来安排离开这里。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [fɪl] ? " [æskt] [mædʒ] .
" What are we to do , Phil ? " asked Madge .

" 什么 是 我们 到 做 , 菲尔 ? " 问 玛吉 .

“我们该怎么办，菲尔？”玛吉问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] ['evri] ['meθəd] . "

" **We have already tried every method** . "

" 我们 有 已经 尝试 每一个 方法 . "

“我们已经尝试了所有方法。”

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['betər] [wei] [tuː; tə]['sɪgnəl] ['pæsiŋ] [[ɪps] [æt; ət]

" **For one thing, we must find some better way to signal passing ships at**

" 为了 一 事物 , 我们 必须 寻找 一些 更好的 方式 到 信号 通过 船舶 在

[siː] .

sea .

海 .

“首先，我们必须找到更好的方法来向海上过往船只发出信号。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][baɪ] [ðɪs] ['aɪlənd] ['kɑːnstəntli] ,

They must be going by this island constantly ,

他们 必须 是 去 经过 这 岛 不断地 ,

他们肯定经常经过这个岛。

['oʊnli] [ðeɪ] [duː][na:t] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

only they do not come near enough to see us .

仅有的 他们 做 不是 来 靠近 足够的 到 看 我们 .

只是它们离我们太远，看不到我们。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'li:v] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'boːrd] [ðə; ði] - ['meri] [meɪd] - [ə'gen]

Sometimes I believe we will just have to go aboard the 'Merry Maid ' again

有时 我 相信 我们 将要 只是 有 到 去 船上 这 - 欢乐 女佣 - 再次

[ænd; ænd][drɪft] [aʊt] [frʌm; frəm] [[ɔːr] ,

and drift out from shore ,

和 漂移 出去 从 支撑 ,

有时我觉得我们只能再次登上“快乐少女号”，漂离海岸。

" [kən'kluːdɪd] [fɪl] .

" **concluded Phil** .

" 结束 菲尔 .

菲尔总结道。

[ˈelənə; -nɔː] ['fɪvəd] .

Eleanor shivered .

埃莉诺 瑟瑟发抖 .

埃莉诺打了个寒颤。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

" **We would be taking too great a chance** . "

" 我们 会 是 采取 也 伟大的 一个 机会 . "

“我们冒的风险太大了。”

" [aɪ] ['wɔznt] [əd'vaɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['neli] .

" **I wasn't advising it** , **Nellie** .

" 我 不是 建议 它 , 内莉 .

“我并没有建议这样做，内莉。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,

I was just thinking that we might have to do it ,

我 曾是 只是 思维 那 我们 可能 有 到 做 它 ,

我刚才就在想，我们或许不得不这么做。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'wei] [baɪ] ['eni] [ˈʌðər] [miːnz] .

if we can't get away by any other means .

如果 我们 不能 得到 离开 经过 任何 其他 方法 .

如果我们没有其他办法逃脱的话。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɔːlmoʊst] [fʊr] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
We would be almost sure to meet a ship .
我们 会 是 几乎 当然 到 见面 一个 船 .

我们几乎肯定会遇到一艘船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][wɔːtər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪfɔːr]
we could never be on the water as long a time as we were before
我们 可以 绝不 是 在 这 水 作为 长的 一个 时间 作为 我们 是 前
[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .

我们再也不能像以前那样长时间待在水上而不被发现了。

[ðə; ði] [ʌðər] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]
The other time it was just a strange accident , due to the storm and
这 其他 时间 它 曾是 只是 一个 奇怪的 事故 , 到期的 到 这 风暴 和
[ðə; ði] [fɑːg] ,
the fog ,
这 多雾路段 ,

另一次纯粹是暴风雨和大雾造成的意外事故。

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

" [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
" **The girls and Miss Jenny Ann frowned thoughtfully .**
" 这 女孩们 和 错过 珍妮 安 皱眉 深思熟虑 .

女孩们和珍妮·安小姐若有所思地皱起了眉头。

['sʌmhaʊ] ['fɪlz] [aɪ'diːə][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
Somehow Phil's idea did not seem to be very pleasing .
不知何故 菲尔的 主意 做过 不是 似乎 到 是 非常 令人愉悦 .

不知为何，菲尔的想法似乎不太令人满意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsbəʊt] [hæd; həd]
It was just such a night as the one on which the pretty houseboat had
它 曾是 只是 这样的 一个 夜晚 作为 这 一 在 哪个 这 漂亮的 船屋 有
[bɪn] [kʌt] [ə'drɪft] .
been cut adrift .
到过 切 漂流 .

那晚，那艘漂亮的船屋被困在了茫茫大海中。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
The room was still , except for the crackling of the fire .
这 房间 曾是 仍然 , 除了 为了 这 噼啪作响 的 这 火 .

房间里一片寂静，只有炉火噼啪作响的声音。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
The noises were all on the outside .
这 噪音 是 全部 在 这 外部 .

所有的声音都来自外面。

[ðə; ði] [aʊlz] [huːtɪd] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [triːz] .
The owls hooted dismally in the near - by trees .
这 猫头鹰 发出嘘声 令人沮丧地 在 这 靠近 - 经过 树木 .

附近树上的猫头鹰发出凄厉的叫声。

[ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪldkæt] .

Farther off in the forest sounded the screech of a wildcat .
更远 离开 在 这 森林 听起来 这 尖叫 的 一个 野猫 .

远处森林里传来野猫的尖叫声。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] .

The rain poured down .
这 雨 倾倒 向下 .

大雨倾盆而下。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈvaɪələnt] [ˈnɒkɪŋ] [brɪˈgæən] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

A sudden , violent knocking began on the front door of the lodge .
一个 突然 , 暴力 敲门 开始 在 这 正面 门 的 这 小屋 .

旅馆前门突然传来一阵猛烈的敲门声。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] — [ˈterɪfaɪɪŋ] .

It was uncanny — terrifying .
它 曾是 不可思议 — 恐怖 .

太诡异了——简直可怕。

[nɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz]

Not a single time since the houseboat party came to the lodge in the woods
不是 一个 单身的 时间 自从 这 船屋 派对 来了 到 这 小屋 在 这 树林

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [nɔːkt] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːr] .

had a hand knocked at their door .
有 一个 手 敲门 在 他们的 门 .

自从那群乘船游览森林小屋的人来到这里之后，就再也没有人敲过他们的门。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

To - night , in the heart of a storm ,
到 - 夜晚 , 在 这 心 的 一个 风暴 ,

今晚，在暴风雨的中心，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dred] .

the sound of the blows upon the door filled them with dread .
这 声音 的 这 打击 之上 这 门 已填 他们 和 恐惧 .

门被猛烈撞击的声音让他们感到恐惧。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [niːz] .

Miss Jenny Ann rose with shaking knees .
错过 珍妮 安 玫瑰 和 摇晃 膝盖 .

珍妮·安小姐双腿颤抖着站了起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈkwaiətli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .

Instead of opening the door she quietly pushed her chair against it .
反而 的 开幕 这 门 她 悄悄 推动 她 椅子 反对 它 .

她没有开门，而是轻轻地把椅子推到门上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbæriər] .

It was a feeble barrier .
它 曾是 一个 微弱 障碍 .

这是一道不堪一击的屏障。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [klaʊzd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ] , [wɪtʃ] [fɪl] [hæd; həd] [meɪd] .

The door was closed only by a wooden latch , which Phil had made .
这 门 曾是 关闭 仅有的 经过 一个 木制的 门锁 , 哪个 菲尔 有 制成 .

门只用菲尔自己做的木制门锁关着。

[ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .

The banging continued .
这 砰砰作响 持续 .

砰砰的撞击声还在继续。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **Miss Jenny Ann demanded .**
" 错过 珍妮 安 要求 .

珍妮·安小姐要求道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[fɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] - [saɪd] .
Phil came over and stood by her chaperon's side .
菲尔 来了 超过 和 站立 经过 她 - 边 .

菲尔走了过来，站在她的监护人身边。

" [tel] [ju: 'es] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Tell us who it is at the door and we will open to you .**
" 告诉 我们 WHO 它 是 在 这 门 和 我们 将要 打开 到 你 .

“告诉我们门外是谁，我们就会给你开门。”

[wi:; wi][kæn; kən][na:t][ˈoʊpən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , " [ʃi:; ʃi] [dɪˈkleɪrd] .
We can not open to a stranger , " she declared .
我们 能 不是 打开 到 一个 陌生人 , " 她 声明 .

“我们不能向陌生人敞开大门，”她宣称。

[stɪl] [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] .
Still the stupid beating on the door with no response to the questioning .
仍然 这 愚蠢的 殴打 在 这 门 和 不 回复 到 这 提问 .

依然是那愚蠢的敲门声，对询问没有任何回应。

[ˈfɪlɪs] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Phyllis stood close to the door .
菲莉斯 站立 关闭 到 这 门 .

菲莉斯站在靠近门口的地方。

" [kʌm] [hɪr] , [mædʒ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Come here , Madge , " she whispered .**
" 来 这里 , 玛吉 , " 她 低声说道 .

“过来，玛吉，”她低声说道。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
" **Now listen .**
" 现在 听 .

“现在听着。”

" [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ˈkwaɪət][æz; əz] [maɪs] .
" **The two girls were quiet as mice .**
" 这 二 女孩们 是 安静的 作为 小鼠 .

两个女孩安静得像老鼠一样。

[wʌn] [ˈhɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
One nodded to the other .
— 点头 到 这 其他 .

其中一人向另一人点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈgʌtərəl] [saʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðer; ðər] [lɑ:dʒ] [dɔ:r] .
They had each heard a curious guttural sound outside their lodge door .
他们 有 每个 听到 一个 好奇的 喉音 声音 外部 他们的 小屋 门 .

他们都听到小屋门外传来一阵奇怪的低沉声响。

" [ɪts] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] , [mɪs] [ˈdʒeni][æn] .
" **It's the deaf and dumb boy , Miss Jenny Ann .**
" 它是 这 聋 和 哑的 男生 , 错过 珍妮 安 .

“是那个又聋又哑的男孩，珍妮·安小姐。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [mædʒ] .
Shall we let him come in ? " asked Madge .
将 我们 让 他 来 在 ? " 问 玛吉 .

“我们让他进来吗？”玛吉问道。

[mɪs] [dʒəʊnz][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌnˈlætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Miss Jones nodded , and Phil unlatched the door .
错过 琼斯 点头 , 和 菲尔 未锁紧 这 门 .

琼斯小姐点了点头，菲尔打开了门闩。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [mædʒ] [slɪpt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈvɔːlvər] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hænd] ,
In the same instant Madge slipped her revolver into her hand ,
在 这 相同的 立即的 玛吉 滑倒了 她 左轮手枪 进入 她 手 ,

就在同一瞬间，玛吉将左轮手枪塞进了手里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][skəːts] .
but she kept it hidden behind her skirts .
但 她 保留 它 隐 在后面 她 裙子 .

但她把它藏在裙子后面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
The boy came slowly into the room ,
这 男生 来了 缓慢地 进入 这 房间 ,

男孩缓缓走进房间，

[ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
blinking at the light after the darkness of the woods outside .
眨眼 在 这 光 后 这 黑暗 的 这 树林 外部 .

在外面黑暗的树林之后，他眨着眼睛看着外面的光线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
He was wet to the skin and shaking with cold .
他 曾是 湿的 到 这 皮肤 和 摇晃 和 寒冷的 .

他浑身湿透，冷得直哆嗦。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He gave a grunt of delight at the sight of the fire ,
他 给予 一个 咕哝 的 喜 在 这 视线 的 这 火 ,

看到火光，他高兴地哼了一声。

[ðen] [krɔːst] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɔːrmin] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
then crossed and stood before it , warming his outstretched hands .
然后 交叉 和 站立 前 它 , 变暖 他的 伸展 双手 .

然后他穿过马路，站在马路前，伸出双手，搓着手取暖。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ðə; ði] [læd] [ləkt] [ˈfɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][wʌn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]
As though frightened , the lad looked furtively from one young woman to the
作为 尽管 害怕 , 这 小伙子 看起来 偷偷摸摸 从 一 年轻的 女士 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

仿佛受到惊吓，那小伙子偷偷地从 一个年轻女子 看向 另一个年轻女子。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
Five minutes passed .
五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [læd] [meɪd] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
The deaf and dumb lad made no explanation of his surprising visit .
这 聋 和 哑的 小伙子 制成 不 解释 的 他的 奇怪 访问 .

这个又聋又哑的男孩没有解释他突然来访的原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
It was impossible to ask him why he had come .
它 曾是 不可能的 到 问 他 为什么 他 有 来 .

根本没法问他为什么来。

[ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrti][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [pəɪˈpleksəti] .
The houseboat party stared at him in perplexity .
这 船屋 派对 凝视 在 他 在 困惑 .

船屋上的人们困惑地盯着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛəd] [bæk] [əˈgen] .
The boy stared back again .
这 男生 凝视 后退 再次 .

男孩再次凝视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l]
He was completely fascinated by the beauty of the room and the circle

[ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] .
of pretty girls .
的 漂亮的 女孩们 .

他完全被房间的美景和那群漂亮女孩迷住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
He had apparently forgotten his errand .
他 有 显然 被遗忘的 他的 差事 .

他显然忘记了自己的任务。

[ˈfaɪnəli] [mædʒ] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn] .
Finally Madge grew tired of waiting for him to make a sign .
最后 玛吉 生长 疲劳的 的 等待 为了 他 到 制作 一个 符号 .

最后，玛吉等得不耐烦了，等不及他做出任何手势。

[ˈfʊrli] [ðɪs] [waɪld][ˈdʒɪpsɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɑːdʒ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [dʒʌst]
Surely this wild gypsy boy had not come to their lodge on such a night just

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][kɔːl] .
to make them a social call .
到 制作 他们 一个 社会的 称呼 .

这个野性十足的吉普赛男孩在这样的夜晚来到他们的小屋，肯定不是为了闲聊。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
How could she get any information out of him ?
如何 可以 她 得到 任何 信息 出去 的 他 ?

她怎么可能从他那里套出什么信息？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
With a sudden inspiration she handed the lad a pencil and a piece of

[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

她灵机一动，递给男孩一支铅笔和一张纸。

[pərˈhæps][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
Perhaps the boy had some education .
也许 这 男生 有 一些 教育 .

或许这男孩受过一些教育。

[mædʒ] ['printɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
Madge printed in large letters the simple words , " WHAT DO YOU WANT ?
玛吉 打印 在 大的 信件 这 简单的 字 , " 什么 做 你 想 ？

玛吉用大字印上了简单的几个字：“你想要什么？”

" [fi:; fi] ['hændɪd] [ðə; ði][slɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] .
" She handed the slip to the youth .
" 她 递交 这 滑 到 这 青年 .

她把纸条递给了那个年轻人。

[hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvə] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He puzzled over it for a moment .
他 困惑 超过 它 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; iz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['hæpɪli] .
Then his face lit up happily .
然后 他的 脸 点燃向上 快乐地 .

然后他脸上露出了灿烂的笑容。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hi:; iz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpə] [ænd; ənd]['hændɪd] [aɪ 'ti:]
He pulled out of his pocket a crumpled piece of paper and handed it
他 拉 出去 的 他的 口袋 一个 皱巴巴的 片 的 纸 和 递交 它

[tu:; tə] [mædʒ] .
to Madge .
到 玛吉 .

他从口袋里掏出一张皱巴巴的纸，递给了玛吉。

[mædʒ] ['sɜ:veɪd] [aɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə][fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə] .
Madge surveyed it gingerly , turning the paper first on one side , then on the other .
玛吉 调查 它 小心翼翼地 , 转弯 这 纸 第一的 在 一 边 , 然后 在 这 其他 .

玛吉小心翼翼地仔细端详着它，先将纸张翻到一面，再翻到另一面。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən]['ɪdiət] , " [fi:; fi] [ə'naʊnst] ['pɑ:zətɪvli] .
" The boy is an idiot , " she announced positively .
" 这 男生 是 一个 笨蛋 , " 她 宣布 积极地 .

“这孩子是个笨蛋，”她斩钉截铁地宣布。

" [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvə] [hɪr] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɜ:rti][skræp]
" Else why should he have come over here on such a night with this dirty scrap
" 别的 为什么 应该 他 有 来 超过 这里 在 这样的 一个 夜晚 和 这 肮脏的 废料

[ʌv; əv]['peɪpə] ?
of paper ?
的 纸 ？

“否则，他为什么要在这样的夜晚带着这张肮脏的纸片来到这里呢？”

[aɪ 'ti:]['hæznt][ə; eɪ][wɜ:rd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
It hasn't a word written on it .
它 还没有 一个 单词 书面 在 它 .

上面一个字都没有。

" [mædʒ] [tɔ:st] [ðə; ði]['peɪpə][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [kən'temptʃuəsli] .
" Madge tossed the paper to the ground contemptuously .
" 玛吉 抛掷 这 纸 到 这 地面 轻蔑地 .

玛吉轻蔑地把纸扔到地上。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
The lad made a rush for it .
这 小伙子 制成 一个 匆忙 为了 它 .

那小子拔腿就跑。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] .
This time he passed it to Phil .
这 时间 他 通过了 它 到 菲尔 .

这次他把球传给了菲尔。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [ə'bɔːŋ] [sʌm; səm] ['smʌdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpə] .
He ran his finger along some smudges on the paper .
他 跑 他的 手指 沿着 一些 污迹 在 这 纸 .

他用手指划过纸上的一些污迹。

" [weɪt] , [fɪl] , " [mɪs] ['dʒeni] [æn] [sə'dʒestɪd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)] .
" Wait , Phil , " Miss Jenny Ann suggested , coming toward her with the candle .
" 等待 , 菲尔 , " 错过 珍妮 安 建议 , 未来 朝向 她 和 这 蜡烛 .

“等等，菲尔，”珍妮·安小姐说着，拿着蜡烛朝她走来。

[fɪl] [held] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [pʊt][ðə; ði]['kænd(ə)] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Phil held up the paper and Miss Jenny Ann put the candle close to it .
菲尔 握住 向上 这 纸 和 错过 珍妮 安 放 这 蜡烛 关闭 到 它 .

菲尔举起那张纸，珍妮·安小姐把蜡烛放在纸旁边。

[faɪv] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['sɜːveɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪfrənt] ['reɪndʒɪz] .
Five pairs of eyes surveyed it at different ranges .
五 对 的 眼睛 调查 它 在 不同的 范围 .

五双眼睛从不同距离观察着它。

['rɪt(ə)n] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgə] , [ɪn] ['kɔːfi] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɔːləteri] [wɜːrd] , " [help] .
Written apparently with the finger , in coffee , was the solitary word , " HELP .
书面 显然 和 这 手指 , 在 咖啡 , 曾是 这 孤 单词 , " 帮助 .

显然是用手指在咖啡上写成的，只有一个词：“HELP”。

" [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [ɪ'nɪʃəls] , [ə; eɪ][dʒeɪ] , [ænd; ənd][æŋ; ən][en] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tiː] .
" Below were some indefinite initials , a J , and an N , and a T .
" 以下 是 一些 不定 首字母 , 一个 J , 和 一个 N , 和 一个 T .

下面有一些不确定的首字母，一个J，一个N，一个T。

[ðɪs] [kɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .
This call out of the darkness was uncanny .
这 称呼 出去 的 这 黑暗 曾是 不可思议 .

这声从黑暗中传来的呼喊令人难以置信。

[frʌm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] ?
From whom could it have come ?
从 谁 可以 它 有 来 ?

它究竟来自何方？

[mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [nuː] [ðæt][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]
Madge and Phyllis knew that it must have been sent by the man who

[wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
was shut up in the house on the farther side of the island .
曾是 关闭 向上 在 这 房子 在 这 更远 边 的 这 岛 .

玛吉和菲利斯知道，这一定是那个被关在岛另一边房子里的男子寄来的。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃənɪŋli] .
The girls looked at one another questioningly .
这 女孩们 看起来 在 一 其他 质疑地 .

女孩们面面相觑，眼神中充满疑惑。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [mɪs] ['dʒeni] [æn] ? " [æskt] [fɪl] ['æŋkʃəsli] .
" What can we do , Miss Jenny Ann ? " asked Phil anxiously .
" 什么 能 我们 做 , 错过 珍妮 安 ? " 问 菲尔 焦虑地 .

“珍妮·安小姐，我们该怎么办？”菲尔焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [mɪs] ['dʒeni] [æn] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʊən] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .
" **Nothing** , " **Miss Jenny Ann responded in a tone that was final** .
" 没有什么 , " 错过 珍妮 安 回应 在 一个 语气 那 曾是 最终的 .
" 没什么,"珍妮·安小姐语气斩钉截铁地回答道。

" [pli:z] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] , [ðen] , [ænd; ənd][send][aɪ 'ti:] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [bɔɪ] ?
" **Please allow us to write a note , then , and send it back by this boy ?**
" 请 允许 我们 到 写 一个 笔记 , 然后 , 和 发送 它 后退 经过 这 男生 ?
那么, 请允许我们写张纸条, 然后让这个男孩寄回去吧?

" ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [mædʒ] .
" **pleaded Madge** .
" 恳求 玛吉 .
" 玛吉恳求道。"

" [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [[ʌt] [ʌp] ['sʌmwɛr] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
" **Think how dreadful to be shut up somewhere without a sign from the outside**
" 思考 如何 可怕 到 是 关闭 向上 某处 没有 一个 符号 从 这 外部
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
" 想想被关在某个地方, 与外界没有任何联系, 是多么可怕啊。"

[aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sa:ri] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['reskju:] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
I'll just say that we are sorry we can not come to rescue this person ,
患病的 只是 说 那 我们 是 对不起 我们 能 不是 来 到 救援 这 人 ,
我只能说, 很遗憾我们无法前去营救这个人。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi]
as we have no way of helping him , **and that we don't know who he**
作为 我们 有 不 方式 的 帮助 他 , 和 那 我们 不 知道 WHO 他
[ɪz] .
is .
是 .
" 因为我们没有办法帮助他, 而且我们也不知道他是谁。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hoʊp] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]
It wouldn't be any harm to say that we hope some one else will come to
它 不会 是 任何 伤害 到 说 那 我们 希望 一些 一 别的 将要 来 到
[seɪv] [hɪm; ɪm] ,
save him ,
节省 他 ,
我们不妨说一句, 我们希望有人能来救他。

[wʊd] [aɪ 'ti:] , [fɪl] ?
would it , Phil ?
会 它 , 菲尔 ?
真的吗, 菲尔?

" [mɪs] ['dʒeni] [æn] [smaɪld] ['oʊvər] ['mædʒɪz] ['letər] , [bʌt; bət] ['ɔ:fərd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Miss Jenny Ann smiled over Madge's letter , but offered no objection to it** .
" 错过 珍妮 安 微笑 超过 玛吉的 信 , 但 提供 不 异议 到 它 .
珍妮·安小姐看着玛吉的信笑了笑, 但并没有表示反对。

[ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [kwart] ['sætɪsfɑɪd] .
The boy seemed quite satisfied .
这 男生 似乎 相当 使满意 .
男孩看起来很满意。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] , ['fɪlɪs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Just as he turned to leave , Phyllis called him back .
只是 作为 他 转向 到 离开 , 菲利斯 称为 他 后退 .
他刚要转身离开, 菲利斯就叫住了他。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [læd] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It occurred to her that she might ask the lad some questions about the
它 发生 到 她 那 她 可能 问 这 小伙子 一些 问题 关于 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈprɪz(ə)nər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈfreɪnd] ,
mysterious prisoner whom he was trying to befriend ,
神秘 囚犯 谁 他 曾是 尝试 到 交朋友 ,
她突然想到，或许可以问问那个男孩关于他试图结交的那个神秘囚犯的事情。

[ˈprɑ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
probably at the risk of his own life .
大概 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 .

很可能要冒着生命危险。

[fɪl] [roʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [mæn] ?
Phil wrote the word , " MAN ?
菲尔 写道 这 单词 , " 男人 ?

菲尔写下了“MAN?”这个词。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The boy nodded .
" 这 男生 点头 .

男孩点了点头。

[ðen] [ʃi:; ji] [pʊt] [daʊn] , " [oʊld] ?
Then she put down , " OLD ?
然后 她 放 向下 , " 老的 ?

然后她写道：“老的？”

" [ðə; ði] [ju:θ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvaɪələntli] .
" The youth shook his head violently .
" 这 青年 摇晃 他的 头 暴力 .

“那年轻人猛烈地摇了摇头。”

" [æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈkreɪzi] , [fɪl] .
" Ask the boy if the man is crazy , Phil .
" 问 这 男生 如果 这 男人 是 疯狂的 , 菲尔 .

“菲尔，问问那男孩那个人是不是疯了。”

" [fɪl] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [ˈkreɪzi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
" Phil printed the word , " crazy , " but the boy did not understand .
" 菲尔 打印 这 单词 , " 疯狂的 , " 但 这 男生 做过 不是 理解 .

菲尔打印出了“疯狂”这个词，但男孩没看懂。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .
The word was too large to be included in his vocabulary .
这 单词 曾是 也 大的 到 是 包括 在 他的 词汇 .

这个词对他来说太复杂了，他的词汇量里没有这个词。

[ʃi:; ji] [traɪd] , " [mæd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈpi:tɪdli] .
She tried , " mad , " and he bowed his head repeatedly .
她 尝试 , " 疯狂的 , " 和 他 鞠躬 他的 头 反复 .

她试着说“疯了”，他却不停地低下头。

[hi:; hi] [fraʊnd] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
He frowned , walked up and down the room and stamped his foot .
他 皱眉 , 步行 向上 和 向下 这 房间 和 盖章 他的 脚 .

他皱着眉头，在房间里来回踱步，跺着脚。

[ˈi:v(ə)n] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [smaɪld] .
Even Miss Jenny Ann smiled .
甚至 错过 珍妮 安 微笑 .

就连珍妮·安小姐也笑了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][duː][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [ɪn'seɪn] [ɔ:r][dʒʌst] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
" I am afraid we do not know whether the prisoner is insane or just very angry ,

我 是 害怕的 我们 做 不是 知道 无论 这 囚犯 是 疯狂的 或者 只是 非常 生气的 ,

“恐怕我们无法判断这名囚犯是精神失常还是只是非常愤怒。”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .

她 说 .

她说。

[bʌt; bət] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ][kən'sɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" But , whoever he is , we certainly have no concern with him .

但 , 谁 他 是 , 我们 当然 有 不 忧虑 和 他 .

“但是，无论他是谁，我们都与他没有任何关系。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] , [ˈtʃɪldrən] ,
I don't wish to be unkind , but , children ,

我 不 希望 到 是 不友善 , 但 , 孩子们 ,

我无意冒犯，但是，孩子们，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrʌblz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
it seems to me that at present we have troubles enough of our own .

它 似乎 到 我 那 在 展示 我们 有 麻烦 足够的 的 我们的 自己的 .

在我看来，我们目前自身的问题已经够多了。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈprɪz(ə)nər]
" And so the strange messenger was sent back to the unknown prisoner

和 所以 这 奇怪的 信使 曾是 发送 后退 到 这 未知 囚犯

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'ɡrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ˈpɑ:rti] .
with nothing save the regrets of the houseboat party .

和 没有什么 节省 这 遗憾 的 这 船屋 派对 .

“于是，这位奇怪的信使被送回了那位不知名的囚犯身边，除了船屋聚会的遗憾之外，什么也没带回来。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑrˈɑrɪ]
CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [nuː] [juːz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaɪt]
A NEW USE FOR A KITE

一个 新的 使用 为了 一个 风筝

风筝的新用途

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
A few days afterward Miss Jenny Ann concluded that she must pay a visit to

一个 很少 天 之后 错过 珍妮 安 结束 那 她 必须 支付 一个 访问 到

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)lɪ] [tuː; tə] [ˈfɪlɪs] [ænd; ænd] [mædʒ] .
the men who had been so disagreeable to Phyllis and Madge .

这 男人 WHO 有 到过 所以 令人不快的 到 菲利斯 和 玛吉 .

几天后，珍妮·安小姐得出结论，她必须去拜访那些对菲利斯和玛吉非常不友好的男士们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][wʌn][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
She was an older woman , and one not to be trifled with .

她 曾是 一个 老 女士 , 和 一 不是 到 是 琐碎 和 .

她年纪较大，而且不是好惹的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第8/10页

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][i'mædʒɪnd][tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]

The man whom the two girls imagined to be in authority over the group of
这 男人 谁 这 二 女孩们 想象 到 是 在 权威 超过 这 团体 的

[pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n]
people whom they had seen had promised to come to them as soon
人们 谁 他们 有 已见 有 承诺 到 来 到 他们 作为 很快

[æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] .

as he could help them .
作为 他 可以 帮助 他们 .

两个女孩认为她们看到的那群人中的一位是权威人物，他承诺一旦能帮助她们，就会尽快来找她们。

[hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] .

He had not come .
他 有 不是 来 .

他没来。

[mis] [dʒəʊnz] [wɪft] [tu;; tə] [noʊ] [waɪ] .

Miss Jones wished to know why .
错过 琼斯 希望 到 知道 为什么 .

琼斯小姐想知道为什么。

[mis] ['dʒeni] [æn] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] .

Miss Jenny Ann Jones was growing into a very determined character .
错过 珍妮 安 琼斯 曾是 生长 进入 一个 非常 决定 特点 .

珍妮·安·琼斯小姐逐渐成长为一个意志非常坚定的人。

[ju;; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʌns] [peɪl] , [ˈɔ:kwərd] , [ɪm'bærəst]
You would never have known her for the once pale , awkward , embarrassed
你 会 绝不 有 已知 她 为了 这 一次 苍白 , 尴尬的 , 尴尬的

[ˈti:tʃər] [æt; ət] [mis] [tɒlɪvɜ:z] [sku:l] .

teacher at Miss Tolliver's school .
老师 在 错过 托利弗的 学校 .

你绝对想不到她曾经是托利弗小姐学校里那个脸色苍白、笨拙、尴尬的老师。

[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [hæd; həd] ['brɔ:dnd] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['rʌdi] , [hɜ:r; hər][ˈsændi] [her]
Her shoulders had broadened , her cheeks were ruddy , her sandy hair
她 肩膀 有 扩大 , 她 脸颊 是 红润 , 她 沙 头发

[wʌz; wəz] [bə:nd] [tu;; tə][ɡoʊld] .

was burned to gold .
曾是 烧伤 到 金子 .

她的肩膀变宽了，脸颊泛红，原本沙色的头发被烧成了金色。

[mis] ['dʒeni:z] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [step] ['vɪgərəs] .

Miss Jenny's muscles were hard and her step vigorous .
错过 珍妮的 肌肉 是 难的 和 她 步 蓬勃 .

珍妮小姐肌肉结实，步伐有力。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hjuər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

She had become a hewer of wood and a drawer of water .
她 有 变得 一个 伐木工 的 木头 和 一个 抽屉 的 水 .

她成了伐木工和挑水工。

[ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Pioneer life had certainly agreed with her .
先锋 生活 有 当然 同意 和 她 .

拓荒者的生活显然很适合她。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][wɔːk][æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][ɪn'dʊr][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈfɪlɪs][ˈɔːldən][hɜːr'self] ,
She could walk as far and endure as much as Phyllis Alden herself ,
她 可以 走 作为 远的 和 忍受 作为 很多 作为 菲利斯 奥尔登 她自己 ,
她能走很远的路, 能忍受很重的痛苦, 就像菲利斯·奥尔登本人一样。

[huː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdiːəst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr][ˈgɜːlz] .
who was the hardest of the four girls .
WHO 曾是 这 最坚韧 的 这 四 女孩们 .

四个女孩中谁最坚强？

[ˈfɪlɪs][ænd; ənd][mædʒ][wɜːr; wər][ɪn'ræptʃərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]-[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt]
Phyllis and Madge were enraptured with their chaperon's suggestion that

[ðeɪ][meɪk][ə; eɪ][ˈsekənd][trɪp][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
they make a second trip across the island .
他们 制作 一个 第二 旅行 穿过 这 岛 .

菲利斯和玛吉欣然接受了监护人的建议, 决定再次环岛游览。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][ˈsiːst][tuː; tə][θɪŋk][ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][ˈfeləʊ][huː]
They had never ceased to think and to talk of the poor fellow who

[hæd; həd][sent][aʊt][hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər][help][tuː; tə][ðem; ðəm] .
had sent out his cry for help to them .
有 发送 出去 他的 哭 为了 帮助 到 他们 .

他们从未停止过思念和谈论那个向他们发出求救信号的可怜人。

[ˈlɪliən][ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][steɪd][æt; ət][ˈhoʊm][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] .
Lillian and Eleanor stayed at home to take care of the lodge .
莉莲 和 埃莉诺 入住 在 家 到 拿 关心 的 这 小屋 .

莉莲和埃莉诺留在家里照看旅馆。

[mædʒ] , [fɪl][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈjæpəɾɔn][krɔːst][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪ'ðəʊt][ˈeni][ˈspeʃ(ə)l][ˈdɪfɪkəlti] ,
Madge , Phil and their chaperon crossed the island without any special difficulty ,
玛吉 , 菲尔 和 他们的 监护人 交叉 这 岛 没有 任何 特别的 困难 ,

玛吉、菲尔和他们的监护人顺利地穿越了岛屿, 没有遇到任何特别困难。

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][sɪ'kluːdɪd][haʊs][æz; əz][bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði][def][ænd; ənd][dʌm][bɔɪ][sæt][aʊt'saɪd]
and found the secluded house as before ; the deaf and dumb boy sat outside
和 成立 这 僻 房子 作为 前 ; 这 聋 和 哑的 男生 卫星 外部

[ɑːn][gɑːrd] .
on guard .
在 警卫 .

他们发现那间偏僻的房子和以前一样; 那个又聋又哑的男孩坐在外面守卫。

[ə; eɪ][fjuː][raːdz][ɔːf][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][ˈwʊmən][wɜːrkt][nɪr][hɜːr; hər][tent] .
A few rods off the gypsy woman worked near her tent .
一个 很少 杆 离开 这 吉普赛人 女士 工作 靠近 她 帐篷 .

几根杆子离那个吉普赛女人的帐篷很近, 她就在那里干活。

[mɪs][ˈdʒeni][æn][went][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'kwaiəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmæstər]
Miss Jenny Ann went directly up to her and inquired for her master

.
:
.

珍妮·安小姐径直走到她面前, 询问她的主人在哪里。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ɪk'sept] [tu;; tə] [feɪk] [hɜ:r; həɹ] [fɪst] [ænd; ənd] ['ʌtər]
The gypsy woman made no answer , except to shake her fist and utter
这 吉普赛人 女士 制成 不 回答 , 除了 到 摇 她 拳头 和 说出
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θrets] .
unintelligible threats .
无法理解 威胁 .

吉普赛女人没有回答，只是挥舞着拳头，发出一些听不懂的威胁。

[fi;; ji] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [tu;; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [dʒef] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [læd] ,
She commanded her son to drive the intruders away , but Jeff , the gypsy lad ,
她 命令 她 儿子 到 驾驶 这 入侵者 离开 , 但 杰夫 , 这 吉普赛人 小伙子 ;
[nevər] [stɜ:rd] .
never stirred .
绝不 搅拌 .

她命令儿子赶走入侵者，但吉普赛小子杰夫却一动不动。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['noʊɪŋ] [ɪf] [jʊɹ; jəɹ] ['mæstər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔ:r] , [ɪf] [hi;; hi] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] ,
" **I insist on knowing if your master is in his house , or , if he has gone away ,**
" 我 坚持 在 会心 如果 你的 掌握 是 在 他的 房子 , 或者 , 如果 他 有 已消失 离开 ;
"我一定要知道你的主人是否在家，或者他是否已经外出，

[wen] [hi;; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɪs] [dʒəʊnz] .
when he will return , " demanded Miss Jones .
什么时候 他 将要 返回 , " 要求 错过 琼斯 .

“他什么时候回来？”琼斯小姐问道。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [stoʊn] [ænd; ənd] [hɜ:rl] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['mædʒɪz]
The gypsy's answer was to pick up a huge stone and hurl it at Madge's
这 吉普赛人的 回答 曾是 到 挑选 向上 一个 巨大的 石头 和 投 它 在 玛吉的
[hed] .
head .
头 .

吉普赛人的应对之策是捡起一块巨石，朝玛吉的头扔去。

[æt; ət] [ðɪs] [mɪs] ['dʒeni] [æn] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [moʊst] ['tɪmɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
At this Miss Jenny Ann , a few weeks before the most timid of women ,
在 这 错过 珍妮 安 , 一个 很少 周 前 这 最多 胆小 的 女性 ,

这位名叫珍妮·安的小姐，几周前，比最胆小的女人还要.....

[si:zd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [baɪ] [ðə; ði] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [tent] .
seized the gypsy by the shoulders and pushed her inside her tent .
查获 这 吉普赛人 经过 这 肩膀 和 推动 她 里面 她 帐篷 .

她抓住吉普赛女人的肩膀，把她推进帐篷里。

" [dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , " [ɔ:rdərd] [mɪs] ['dʒeni] .
" **Don't come out again , " ordered Miss Jenny** .
" 不 来 出去 再次 , " 订购 错过 珍妮 .

“别再出来了，”珍妮小姐命令道。

" [wi;; wi] [ɪn'tend] [tu;; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [jʊɹ; jəɹ] ['mæstər] [kʌmz] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] [ju: 'es] .
" **We intend to wait here until your master comes to speak to us** .
" 我们 打算 到 等待 这里 直到 你的 掌握 来 到 说话 到 我们 .

“我们打算在这里等候，直到你们的主人来和我们说话。”

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] ['æbsənt] ['eni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] . "
I don't suppose he will be absent any length of time . "
我 不 认为 他 将要 是 缺席的 任何 长度 的 时间 . "

我估计他不会缺席太久。

" [hi;; hi] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] , " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['mʌtəd] .
" **He ain't going to be back until just before night , " the gypsy muttered** .
" 他 不是 去 到 是 后退 直到 只是 前 夜晚 , " 这 吉普赛人 低声说道 .

“他要到晚上快晚上才会回来，”吉普赛人低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] .
But she made no effort , at first , to come out of her tent .
但 她 制成 不 努力 , 在 第一的 , 到 来 出去 的 她 帐篷 .

但起初，她并没有试图走出帐篷。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pəˈzi(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][bɜːg][hæf] - [wei] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Miss Jenny Ann took up her position on a log half - way between the house and
错过 珍妮 安 采取 向上 她 位置 在 一个 日志 一半 - 方式 之间 这 房子 和
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

珍妮·安小姐站在房子和帐篷中间的一根圆木上。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [rest] [nɪr] [hɜːr; hər] .
She insisted that her companions rest near her .
她 坚持 那 她 同伴 休息 靠近 她 .

她坚持让同伴们在她身边休息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [æftərˈnuːn] .
It was early afternoon .
它 曾是 早期的 下午 .

当时是下午早些时候。

[naʊ] [ðæt] [ðei] [nuː] [ðer; ðər] [wei] ,
Now that they knew their way ,
现在 那 他们 知道 他们的 方式 ,

既然他们已经找到了路，

[ðə; ði] [trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪˈtiː]
the trip across the island had occupied only half the length of time that it
这 旅行 穿过 这 岛 有 占领 仅有的 一半 这 长度 的 时间 那 它
[hæd; həd][ˈteɪkən] [wen] [mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [krɔːst] .
had taken when Madge and Phil crossed .
有 已采取 什么时候 玛吉 和 菲尔 交叉 .

横穿岛屿所用的时间只有玛吉和菲尔上次过岛时所用时间的一半。

[mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [ˈkreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Madge and Phil craned their necks and stared at the house .
玛吉 和 菲尔 起重机 他们的 脖子 和 凝视 在 这 房子 .

玛吉和菲尔伸长脖子，盯着那栋房子。

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [grɪnd] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The deaf and dumb boy grinned cheerfully at them .
这 聋 和 哑的 男生 咧嘴一笑 愉快地 在 他们 .

那个又聋又哑的男孩朝他们咧嘴一笑。

[ɪkˈsept] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
Except for his presence the house looked silent and deserted .
除了 为了 他的 在场 这 房子 看起来 沉默的 和 荒凉的 .

除了他之外，房子里一片寂静，空无一人。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈwei] .
Perhaps the prisoner had been taken away .
也许 这 囚犯 有 到过 已采取 离开 .

或许囚犯已经被带走了。

" [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] , [ðə; ði] [ˈlaɪən] - [ˈhɑːrtɪd] ,
" **Miss Jenny Ann , do you remember the story of Richard , the Lion - Hearted ,**
" 错过 珍妮 安 , 做 你 记住 这 故事 的 理查德 , 这 狮子 - 心地 ,
[ænd; ənd] [ˈblɒndel] ?
and Blondel ?
和 布隆德尔 ?

珍妮·安小姐，你还记得狮心王理查德和布隆德尔的故事吗？

" [æskt] [fɪl] [ˈpleɪntɪvli] .
" asked Phil plaintively .
" 问 菲尔 哀怨地 .

“菲尔哀怨地问道。”

[mɪs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Miss Jones was thinking of something else .
错过 琼斯 曾是 思维 的 某物 别的 .

琼斯小姐当时在想别的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [ˈfɪlɪs] ?
" What was it , Phyllis ?
" 什么 曾是 它 , 菲利斯 ?

“菲利斯，到底是什么事？”

" [fiː; ji] [æskt] [æbˈstræktɪdli] .
" she asked abstractedly .
" 她 问 抽象地 .

她茫然地问道。

" [wʌns] [wen] [ˈrɪtʃəd] [kɜːr] [diː][ˈliːɔn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][wʌn]
" Once when Richard Cœur de Leon was on his way home to England from one
" 一次 什么时候 理查德 心 德 莱昂 曾是 在 他的 方式 家 到 英格兰 从 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruːˈseɪdz] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [lənd] ,
of his crusades in the Holy Land ,
的 他的 十字军东征 在 这 圣 土地 ,

“有一次，理查德·科尔·德·莱昂从圣地的一次十字军东征中返回英格兰的途中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .
he was cast into prison .
他 曾是 投掷 进入 监狱 .

他被投入监狱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , " [ˈnær.ɪtɪd] [fɪl] [ˈmɔːrnfəli] ,
There he stayed a long , long time , " narrated Phil mournfully ,
那里 他 入住 一个 长的 , 长的 时间 , " 旁白 菲尔 悲伤地 ,

“他在那里待了很久很久，”菲尔悲伤地叙述道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kɪŋ] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
as though the story of the unfortunate king weighed on her mind .
作为 尽管 这 故事 的 这 不幸 国王 称重 在 她 头脑 .

仿佛那位不幸国王的故事一直萦绕在她心头。

" [ˈblɒndel] , [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] [frend] , [ˈwɒndəd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ˈlʊkɪŋ]
" Blondel , Richard's faithful servant and friend , wandered all over the world looking
" 布隆德尔 , 理查德的 忠实 仆人和 朋友 , 漫步 全部 超过 这 世界 寻找
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
for his master .
为了 他的 掌握 .

“布隆德尔是理查德忠实的仆人和朋友，他走遍世界各地寻找他的主人。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪzn] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
One day he came outside the very prison that held his king .
一 天 他 来了 外部 这 非常 监狱 那 握住 他的 国王 .

有一天，他走出了关押他国王的监狱。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [sʌŋ]
He began to sing an old song that he and King Richard had sung
他 开始 到 唱歌 一个 老的 歌曲 那 他 和 国王 理查德 有 唱
[təˈgeðər] [ˈmeni] [taɪmz] .
together many times .
一起 许多 时代 .

他开始唱起一首他和理查国王曾多次一起唱过的古老歌曲。

[ˈrɪtʃəd] [kɜːr] [diː][ˈliːɒn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈblɒndel] [ˈweɪtɪd] [ˌɔʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Richard Cœur de Leon recognized the song and knew that Blondel waited outside the
理查德 心 德 莱昂 认可 这 歌曲 和 知道 那 布隆德尔 等待 外部 这
[ˈfɔːrtɹəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
fortress to save him .
堡垒 到 节省 他 .

理查德·科尔·德·莱昂认出了这首歌，知道布隆德尔在堡垒外等着救他。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][let] [ˈblɒndel] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He managed to let Blondel know where he was ,
他 管理 到 让 布隆德尔 知道 在哪里 他 曾是 ,
他设法让布隆德尔知道他的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvənt] [helpɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and the loyal servant helped his friend and king to make his escape .
和 这 忠诚 仆人 帮助 他的 朋友 和 国王 到 制作 他的 逃脱 .
这位忠诚的仆人帮助他的朋友兼国王逃脱了。

" [mædʒ] [gest] [wʌt] [ˈfɪlz] [ˈstɔːri] [ment] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʒeni] [æŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː]
" **Madge guessed what Phil's story meant , but Miss Jenny Ann refused to see**
" 玛吉 猜对了 什么 菲尔的 故事 意思是 , 但 错过 珍妮 安 拒绝 到 看
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“玛吉猜到了菲尔的故事的含义，但珍妮·安小姐却拒绝接受。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈdʒeni] [æŋ] , " [fɪl] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Do you think , Miss Jenny Ann , Phil inquired after a pause ,**
" 做 你 思考 , 错过 珍妮 安 , " 菲尔 询问 后 一个 暂停 ,
“珍妮·安小姐，您觉得呢？”菲尔停顿了一下，问道。

" [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][ˈeni] [hɑːrm] [ɪf] [mædʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌɔʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈprɪzn]
" **that it would do any harm if Madge and I were to sing outside this prison**
" 那 它 会 做 任何 伤害 如果 玛吉 和 我 是 到 唱歌 外部 这 监狱
[haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
house to - day ?
房子 到 - 天 ?

“如果我和玛吉今天在这所监狱外面唱歌，会造成什么伤害吗？”

[ˈʊrli] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr] [mæn][ɪnˈsaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Surely it would be a comfort to the poor man inside to hear the sound of
一定 它 会 是 一个 舒适 到 这 贫穷的 男人 里面 到 听到 这 声音 的
[ˈfrendli] [ˈvɔɪsɪz] !
friendly voices !
友好的 声音 !

对于里面可怜的人来说，听到友好的声音肯定会是一种安慰！

" [mɪs] [dʒəʊnz] [fraʊnd] .
" **Miss Jones frowned .**
" 错过 琼斯 皱眉 .
琼斯小姐皱起了眉头。

" [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][ˈeni] [hɑːrm] , [fɪl] ,
" **Perhaps it would not do any harm , Phil ,**
" 也许 它 会 不是 做 任何 伤害 , 菲尔 ,
“或许这样做不会有什么坏处，菲尔。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈeni] [ɡʊd] .
but it certainly would not do the prisoner any good .
但 它 当然 会 不是 做 这 囚犯 任何 好的 .
但这肯定对囚犯没有任何好处。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pra:mɪst] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒəz] ['trʌblz] .
" **You have promised me not to try to interfere with this stranger's troubles** .

你 有 承诺 我 不是 到 尝试 到 干扰 和 这 陌生人的 麻烦 .

你答应过我不要干涉这位陌生人的麻烦事。

" [ðen] [mɪs] ['dʒeni] ['ænz] [sɔːft] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] .
" **Then Miss Jenny Ann's soft heart relented** .
" 然后 错过 珍妮 安妮的 柔软的 心 让步 .

“然后珍妮·安小姐的软心终于软化了。”

" [sɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɪl] .
" **Sing , if you like , Phil** .
" 唱歌 , 如果 你 喜欢 , 菲尔 .

“菲尔，如果你愿意，就唱吧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
I shall be glad to hear you .
我 将 是 高兴的 到 听到 你 .

我很高兴能收到你的消息。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [help] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pæs] [mɔːr] ['kwɪkli] . "
It will help make the time pass more quickly . "
它 将要 帮助 制作 这 时间 经过 更多的 迅速地 . "

这有助于打发时间。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] , [fɪl] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mædʒ] .
" **What shall we sing , Phil ?** " **demanded Madge** .
" 什么 将 我们 唱歌 , 菲尔 ? " 要求 玛吉 .

“菲尔，我们唱什么歌呢？”玛吉问道。

[fɪl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Phil thought for a while .
菲尔 想法 为了 一个 尽管 .

菲尔沉思了一会儿。

" - [ə'merɪkə] - , " [iː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .
" ' **America** ' , " **she suggested** .
" - 美国 - , " 她 建议 .

“‘美国’，”她建议道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [ʌn'ferli] ,
" **If I were put in prison unfairly** ,
" 如果 我 是 放 在 监狱 不公平 ,

“如果我被冤枉入狱，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv]
I would like to think that I was an American and should some day have

我 会 喜欢 到 思考 那 我 曾是 一个 美国人 和 应该 一些 天 有

[maɪ] ['lɪbərti] [ə'gen] . "
my liberty again . "
我的 自由 再次 . "

我希望自己是美国人，并且有朝一日能够重获自由。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [mædʒ] .
" **All right ,** " **agreed Madge** .
" 全部 正确的 , " 同意 玛吉 .

“好吧，”玛吉同意道。

" [lets] [brɪ'ɡɪn] .
" **Let's begin** .
" 我们来吧 开始 .

我们开始吧。

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [mɪs] ['dʒeni] ['ænz] [fi:t] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [sæŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [sɔːŋ] .
" **Sitting on the ground at Miss Jenny Ann's feet the girls sang the splendid song** .
" 坐着 在 这 地面 在 错过 珍妮 安妮的 脚 这 女孩们 唱 这 灿烂 歌曲 .
" 女孩们坐在珍妮·安小姐的脚边，唱着这首美妙的歌曲。

[ðeɪ] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [sədʒestɪd] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] .
They forgot the story that had suggested their music .
他们 忘了 这 故事 那 有 建议 他们的 音乐 .
他们忘记了当初促使他们创作音乐的故事。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ræŋ] [truː] [ænd; ənd] [swi:t] .
Their voices rang true and sweet .
他们的 声音 响铃 真的 和 甜的 .
他们的声音真挚动人。

[mædʒ] [sæŋ] [ðə; ði][səˈprænoʊ][pɑːrt][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['æltəʊ] .
Madge sang the soprano part and Phil the alto .
玛吉 唱 这 女高音 部分 和 菲尔 这 阿尔托 .
玛吉唱女高音部分，菲尔唱女低音部分。

[ðə; ði] [tuːn] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [geɪv] [mɪs] ['dʒeni] [æŋ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The tune inspired the two girls and gave Miss Jenny Ann fresh courage for the
这 调 灵感 这 二 女孩们 和 给予 错过 珍妮 安 新鲜的 勇气 为了 这
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [leɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
unpleasant interview which she thought lay ahead of her .
令人不快的 面试 哪个 她 想法 躺 前方 的 她 .
这首歌激励了两个女孩，也给了珍妮·安小姐新的勇气去面对她认为即将面临的不愉快的面试。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːst][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈʌndər]
It was good for the lost travelers to believe that they were still under
它 曾是 好的 为了 这 丢失的 旅行者 到 相信 那 他们 是 仍然 在下面
[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæɡ] .
the protection of the American Flag .
这 保护 的 这 美国人 旗帜 .
对于迷路的旅行者来说，相信自己仍然受到美国国旗的庇护，是一件令人欣慰的事情。

[ðə; ði] " ['merɪ] [meɪd] " [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['drɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]
The " Merry Maid " had certainly not drifted away from the Stars and Stripes
这 " 欢乐 女佣 " 有 当然 不是 漂移 离开 从 这 星星 和 条纹
.
:
.
"快乐少女号"当然没有背离星条旗。

[fɪl] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
Phil wanted a drink of water at the close of the song .
菲尔 通缉 一个 喝 的 水 在 这 关闭 的 这 歌曲 .
歌曲结束后，菲尔想喝杯水。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
She went up near the house to get it .
她 去 向上 靠近 这 房子 到 得到 它 .
她走到房子附近去拿。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [stʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The bucket stood under a tree a little to one side of the house ,
这 桶 站立 在下面 一个 树 一个 小的 到 一 边 的 这 房子 ;
水桶放在房子一侧不远处的一棵树下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [æŋ] .
out of the vision of Madge and Miss Jenny Ann .
出去 的 这 想象 的 玛吉 和 错过 珍妮 安 .
超出了玛吉和珍妮·安小姐的视野。

[fɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Phil was a long time in drinking the water .
菲尔 曾是 一个 长的 时间 在 喝 这 水 .

菲尔喝了很久的水。

[dɪ'strɪŋktli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

Distinctly she heard some one inside the house .
明显地 她 听到 一些 一 里面 这 房子 .

她清楚地听到屋里有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['frenzɪd] ['kriːtʃər] .

He was pacing up and down like a frenzied creature .
他 曾是 踱步 向上 和 向下 喜欢 一个 丧心病狂 生物 .

他像疯了一样来回踱步。

['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [dɪsə'biːdiənt] .

Phyllis was disobedient .
菲利斯 曾是 忤 .

菲利斯不听话。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒef] ,

As she passed by the deaf and dumb boy , whose name was Jeff ,
作为 她 通过了 经过 这 聋 和 哑的 男生 , 谁 姓名 曾是 杰夫 ,

当她经过那个名叫杰夫的聋哑男孩时，

[huː] [stɪl] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv]['duːti] ,

who still sat at his post of duty ,
WHO 仍然 卫星 在 他的 邮政 的 责任 ,

他仍然坚守岗位，

[ʃiː; ʃɪ] [hwɪskt] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)][ænd; ənd]['hændɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she whisked out a paper and pencil and handed them to him .
她 搅拌 出去 一个 纸 和 铅笔 和 递交 他们 到 他 .

她迅速拿出纸笔递给他。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] ,

She pointed to the barred door ,
她 尖 到 这 禁止 门 ,

她指着那扇上了锁的门，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)] ['kæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

and indicated that she wished the paper and pencil carried to the man
和 表明的 那 她 希望 这 纸 和 铅笔 携带 到 这 男人

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

imprisoned in the house .
被监禁 在 这 房子 .

她表示希望将纸笔带给被囚禁在房子里的那个人。

[dʒef] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['dʒestʃərz] .

Jeff took the things , but he shook his head and made many gestures .
杰夫 采取 这 事物 , 但 他 摇晃 他的 头 和 制成 许多 手势 .

杰夫接过东西，但他摇了摇头，还做了很多手势。

[hiː; hi] [wɪft] ['fɪlɪs] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He wished Phyllis to understand that he had no way of breaking into the
他 希望 菲利斯 到 理解 那 他 有 不 方式 的 打破 进入 这

['prɪzn] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'wei] .

prison house when his master was away .
监狱 房子 什么时候 他的 掌握 曾是 离开 .

他希望菲利斯明白，当主人不在家时，他没有办法闯入监狱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][left][tu:; tə][gɑ:rd][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdwelɪŋ] .
He was left to guard the outside of the dwelling .
他 曾是 左边 到 警卫 这 外部 的 这 住宅 .
他被留下来守卫房屋外围。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈkærid][ðə; ði][ki:] .
His master carried the key .
他的 掌握 携带 这 钥匙 .
他的主人带着钥匙。

[ˈfɪlɪs][went][bæk][tu:; tə][hɜ:r; hər][si:t][nɪr][mædʒ][ænd; ənd][mɪs][ˈdʒeni][æn] .
Phyllis went back to her seat near Madge and Miss Jenny Ann .
菲利斯 去 后退 到 她 座位 靠近 玛吉 和 错过 珍妮 安 .
菲利斯回到她位于玛吉和珍妮·安小姐附近的座位上。

[hɜ:r; hər][feɪs][wʌz; wəz][ˈflʌʃt] .
Her face was flushed .
她 脸 曾是 配 .
她脸颊绯红。

[ʃi:; ji][lʊkt][ˈmɪzrəb(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
She looked miserable and uncomfortable .
她 看起来 悲惨的 和 不舒服 .
她看起来很痛苦，很不自在。

[ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][fɪl][sɔ:] [dʒef][li:v][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs][hi:; hi]
A few minutes later Phil saw Jeff leave his position in front of the place he
一个 很少 分钟 之后 菲尔 锯 杰夫 离开 他的 位置 在 正面 的 这 地方 他
[wʌz; wəz][set][tu:; tə][gɑ:rd] .
was set to guard .
曾是 放 到 警卫 .
几分钟后，菲尔看到杰夫离开了他在他负责守卫的地方前的岗位。

[hi:; hi][dʒʌmpt][ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][tent] , [wer][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][slept] .
He jumped up and ran to the tent , where he and his mother slept .
他 跳了起来 向上 和 跑 到 这 帐篷 , 在哪里 他 和 他的 母亲 睡着了 .
他跳起来跑向帐篷，他和母亲正在帐篷里睡觉。

[ə; eɪ][ʃɔ:rt][taɪm][ˈæftər][hi:; hi][dɑ:nst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,
A short time after he danced out of the tent ,
一个 短的 时间 后 他 跳舞 出去 的 这 帐篷 ,
他跳出帐篷后不久，
[ˈkæriŋ][ə; eɪ][kaɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:ŋ][teɪl][meɪd][ʌv; əv][strips][ʌv; əv][klɔ:θ] .
carrying a kite with a long tail made of strips of cloth .
携带 一个 风筝 和 一个 长的 尾巴 制成 的 条状物 的 布 .
带着一只用布条做成的长尾巴风筝。

[ðə; ði][bɔɪ][klaʊzd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tent][sɪˈkjʊrli] .
The boy closed the opening to the tent securely .
这 男生 关闭 这 开幕 到 这 帐篷 安全地 .
男孩把帐篷口关严实了。

[hi:; hi][hoʊpt][tu:; tə][ki:p][hɪz; ɪz][ˈdʒɪpsi][ˈperənt][ɪnˈsaɪd] .
He hoped to keep his gypsy parent inside .
他 希望 到 保持 他的 吉普赛人 父母 里面 .
他希望把他的吉普赛裔父母留在屋里。

[æz; əz][dʒef][ræn][baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ˈletɪŋ][hɪz; ɪz][kaɪt][flaɪ][haɪ][ɪn][ðə; ði][er] ,
As Jeff ran by the girls , letting his kite fly high in the air ,
作为 杰夫 跑 经过 这 女孩们 , 出租 他的 风筝 飞 高的 在 这 空气 ,
杰夫跑过女孩们身边时，放飞了他的风筝，让它高高飞向天空。

[hi:; hi] [gɜv] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ə; eɪ] [sig'nɪfɪkənt] [wɪŋk] .
" he gave the two girls a significant wink .
" 他 给予 这 二 女孩们 一个 重要的 眨眼 .

他向那两个女孩眨了眨眼，意味深长。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [mɪs] ['dʒeni] [æn] .
" What is the boy going to do ? " asked Miss Jenny Ann .
" 什么 是 这 男生 去 到 做 ? " 问 错过 珍妮 安 .

“这孩子打算做什么呢？”珍妮·安小姐问道。

" [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" He is just like a child !
" 他 是 只是 喜欢 一个 孩子 !

“他就像个孩子一样！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] [wen] [ðʊʊz] [tu:] ['taɪərsəm] [men] [ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs]
I wish he could tell us when those two tiresome men intend to return to this
我 希望 他 可以 告诉 我们 什么时候 那些 二 令人厌烦 男人 打算 到 返回 到 这
[spa:t] .
spot :
点 .

我希望他能告诉我们那两个讨厌的男人打算什么时候再来这里。

" [dʒef] ['dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .
" Jeff disappeared around the back of the wooden house .
" 杰夫 消失 大约 这 后退 的 这 木制的 房子 .

杰夫绕到木屋后面消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [læd] [ri:ə'piəd] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] .
In a few moments the lad reappeared on top of the sloping roof .
在 一个 很少 时刻 这 小伙子 再次出现 在 顶部 的 这 倾斜的 屋顶 .

片刻之后，那男孩再次出现在倾斜的屋顶上。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kaɪt] [taɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
He had his kite tied to one of the buttons of his coat .
他 有 他的 风筝 系 到 一 的 这 按钮 的 他的 外套 .

他把风筝系在了外套的一个纽扣上。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [ru:f] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
He climbed cautiously up the roof until he came to the ledge .
他 攀登 谨慎地 向上 这 屋顶 直到 他 来了 到 这 壁架 .

他小心翼翼地爬上屋顶，直到来到屋檐下。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [ə'straɪd] [aɪ 'ti:] ,
Then he sat astride it ,
然后 他 卫星 跨骑 它 ,

然后他跨坐在上面，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['nɪrli] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
with his feet nearly touching the chimney that rose out of the roof .
和 他的 脚 几乎 接触 这 烟囱 那 玫瑰 出去 的 这 屋顶 .

他的脚几乎碰到了从屋顶升起的烟囱。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɜ:rtɪvli] [ə'baʊt] .
He looked furtively about .
他 看起来 偷偷摸摸 关于 .

他鬼鬼祟祟地四处张望。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] .
The girls watched the lad in fascination .
这 女孩们 观看 这 小伙子 在 魅力 .

女孩们着迷地看着那个男孩。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ?
What was he about to do ?
什么 曾是 他 关于 到 做 ？

他接下来要做什么？

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The boy deliberately waved to them .
这 男生 故意地 挥手 到 他们 。

男孩故意向他们挥手。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] [fɪl] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Next he took out the paper and pencil Phil had presented to him .
下一个 他 采取 出去 这 纸 和 铅笔 菲尔 有 呈现 到 他 。

接着，他拿出了菲尔递给他的纸和笔。

[hiː; hi] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [kaɪt] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] ,
He unwound the kite string from his button ,
他 解开 这 风筝 细绳 从 他的 按钮 ，

他从纽扣上解开了风筝线。

[gɔ:t][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
got a small stone out of his pocket and placed it inside the paper .
得到 一个 小的 石头 出去 的 他的 口袋 和 放置 它 里面 这 纸 。

他从口袋里掏出一块小石头，放在纸里。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Then he tied the pencil and the paper , with the weight in it ,
然后 他 系 这 铅笔 和 这 纸 ， 和 这 重量 在 它 ，

然后他把铅笔和纸连同纸上的重物一起绑了起来。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪt] [strɪŋ] .
to the end of his kite string .
到 这 结尾 的 他的 风筝 细绳 。

直到他的风筝线的尽头。

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [fɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡes] .
What the boy was going to do Phil was beginning to guess .
什么 这 男生 曾是 去 到 做 菲尔 曾是 开始 到 猜测 。

菲尔开始猜到男孩接下来要做什么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ruːz] ,
She was gratified at the success of her ruse ,
她 曾是 满意 在 这 成功 的 她 诡计 ，

她对自己的计谋成功感到欣慰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
but she felt very guilty and ashamed of herself .
但 她 毛毡 非常 有罪的 和 羞愧 的 她自己 。

但她感到非常内疚和羞愧。

[mædʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wɜːr; wər] [ˈhoʊli] [ʌnəˈwer] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ]
Madge and Miss Jenny Ann were wholly unaware that Phil had had anything
玛吉 和 错过 珍妮 安 是 完全 不知情 那 菲尔 有 有 任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈbɔɪz] [pɪˈkjuːliər] [ˈækʃnz] .
to do with the deaf and dumb boy's peculiar actions .
到 做 和 这 聋 和 哑的 男孩们 奇特 行动 。

玛吉和珍妮·安小姐完全不知道菲尔与那个又聋又哑的男孩的古怪行为有任何关系。

[bʌt; bət] [fɪl] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
But Phil could stand it no longer .
但 菲尔 可以 站立 它 不 更长 。

但菲尔再也无法忍受了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [brʊk] [aʊt] : " [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [mædʒ] !
Suddenly she broke out : " Miss Jenny Ann , Madge !
突然 她 打破 出去 : " 错过 珍妮 安 , 玛吉 !

她突然喊道：“珍妮·安小姐，玛吉！”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I have a confession to make to you !
我 有 一个 忏悔 到 制作 到 你 !

我有一件事要向你坦白！

" [ˈfɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] .
" Phil's face was red with embarrassment .
" 菲尔的 脸 曾是 红色的 和 尴尬 .

菲尔的脸涨得通红，尴尬极了。

" [aɪ] [geɪv] [dʒef] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [haʊs] ,
" I gave Jeff a paper and pencil to take to the man inside that house ,
" 我 给予 杰夫 一个 纸 和 铅笔 到 拿 到 这 男人 里面 那 房子 ,

我给了杰夫一张纸和一支笔，让他带给屋里的那个人。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈbreɪvli] .
" she went on bravely .
" 她 去 在 勇敢地 .

她勇敢地继续前行。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
" I suppose I ought not to have done it .
" 我 认为 我 应该 不是 到 有 完毕 它 .

“我想我不应该那样做。”

" [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [lʊkt] [ˈwɜːrɪd] .
" Miss Jenny Ann looked worried .
" 错过 珍妮 安 看起来 担心 .

珍妮·安小姐看起来很担心。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" I am sorry , Phil , " she answered quietly .
" 我 是 对不起 , 菲尔 , " 她 回答 悄悄 .

“对不起，菲尔，”她轻声回答。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[fɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [hɜːr; hər] - [ˈkwaɪət] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Phil was more unhappy at her chaperon's quiet speech than she would have
菲尔 曾是 更多的 不开心 在 她 - 安静的 演讲 比 她 会 有

[bɪn] [ɪf] [mɪs] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [skəʊldɪd] [hɜːr; hər] .
been if Miss Jones had scolded her .
到过 如果 错过 琼斯 有 责骂 她 .

菲尔对监护人轻声细语的讲话比琼斯小姐责骂她时更不高兴。

[nɑːt] [wʌnz] [brɪˈfɔːr] , [ɪn] [ðer; ðər] [tuː] [ˈhaʊsboʊt] [ˈhɑːlədeɪz] ,
Not once before , in their two houseboat holidays ,
不是 一次 前 , 在 他们的 二 船屋 假期 ,

此前，在他们两次船屋度假中，从未发生过这种情况。

[hæd; həd] [fɪl] [ˈɡɪv(ə)n] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [frend] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
had Phil given their teacher and friend any kind of trouble .
有 菲尔 给定 他们的 老师 和 朋友 任何 种类 的 麻烦 .

菲尔有没有给他们的老师和朋友带来任何麻烦？

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [tuː; tə] [help] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ]
It had been a point of honor with Phil to help Miss Jenny Ann all she
它 有 到过 一个 观点 的 荣誉 和 菲尔 到 帮助 错过 珍妮 安 全部 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

菲尔一直把尽力帮助珍妮·安小姐视为自己的荣誉。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtruːli] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [greɪs] .
Now she had truly fallen from grace .
现在 她 有 真的 倒下 从 优雅 .

她现在真的彻底失宠了。

[bʌt; bət] [mædʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
But Madge and Miss Jenny Ann were so interested in watching the boy on the
但 玛吉 和 错过 珍妮 安 是 所以 感兴趣的 在 观看 这 男生 在 这
[ruːf] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
roof that they said nothing more .
屋顶 那 他们 说 没有什么 更多的 .

但玛吉和珍妮·安小姐全神贯注地看着屋顶上的男孩，一句话也没说。

[dʒef][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][legz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [smɔːl]
Jeff had slid down the roof , and had twined his legs around the small
杰夫 有 滑行 向下 这 屋顶 , 和 有 缠绕 他的 腿 大约 这 小的
[brɪk] [ˈtʃɪmni] .
brick chimney .
砖 烟囱 .

杰夫从屋顶滑了下来，双腿缠绕在小小的砖砌烟囱上。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] ,
He looked like a monkey as he sat there staring out across the landscape ,
他 看起来 喜欢 一个 猴 作为 他 卫星 那里 凝视 出去 穿过 这 景观 ,

他坐在那里，呆呆地望着远方，看起来像只猴子。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ðə; ðɪ] [men] [hiː; hi] [fɪrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrɪŋ] .
to see if by any chance the men he feared could be returning .
到 看 如果经过 任何 机会 这 男人 他 害怕 可以 是 返回 .

看看他担心的那些人会不会有可能会回来。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At last he rose to his feet ,
在 最后的 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

他终于站了起来。

[liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [brɪk] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ðɪ] [teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪt] [streɪt] [daʊn]
leaned against the brick chimney and dropped the tail of his kite straight down
倾斜 反对 这 砖 烟囱 和 掉落 这 尾巴 的 他的 风筝 直的 向下
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

他倚靠在砖砌烟囱上，将风筝的尾巴笔直地垂了下去。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈtʃɪmni] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
It had occurred to the boy that this chimney connected with the
它 有 发生 到 这 男生 那 这 烟囱 连接 和 这
[ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [ruːm] ,
prisoner's room ,
囚犯的 房间 ,

男孩突然想到，这个烟囱与囚犯的房间相连。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [straɪŋ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['peɪpə] [ænd; ənd] ['pens(ə)] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and that the kite string would carry the paper and pencil down to him .
和 那 这 风筝 细绳 会 携带 这 纸 和 铅笔 向下 到 他 .
风筝线会把纸和笔带到他身边。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈhæpənz]
THE IMPOSSIBLE HAPPENS
这 不可能的 发生
不可能的事也会发生

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['jæpərən] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] .
The girls and their chaperon continued their staring .
这 女孩们 和 他们的 监护人 持续 他们的 凝视 .
女孩们和她们的监护人继续盯着看。

[dʒef] ['kɑːmli] ['wertɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Jeff calmly waited on the roof , with his kite held in his hand .
杰夫 平静地 等待 在 这 屋顶 , 和 他的 风筝 握住 在 他的 手 .
杰夫平静地站在屋顶上, 手里拿着风筝。

" [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪmpli] [raɪts] [tuː; tə]
" I don't suppose there is any danger if the man inside the house simply writes to
" 我 不 认为 那里 是 任何 危险 如果 这 男人 里面 这 房子 简单地 写 到
[tel] [juːˈes] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪmˈprɪznd] [ðer; ðər] ,
tell us why he is imprisoned there ,
告诉 我们 为什么 他 是 被监禁 那里 ,
“我想, 如果屋里的人写信告诉我们他为什么被囚禁在那里, 应该不会有什么危险。”

" [prəuˈtestɪd] [mædʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" protested Madge , trying to help the situation for her chum .
" 抗议 玛吉 , 尝试 到 帮助 这 情况 为了 她 密友 .
“玛吉抗议道, 试图帮她的朋友摆脱困境。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['fɔːltəd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] ,
" I hope not , " faltered Miss Jenny Ann ,
" 我 希望 不是 , " 犹豫不决 错过 珍妮 安 ,
“我希望不是,”珍妮·安小姐结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ɪz] ['veri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [juːˈes] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" but you know it is very unfortunate for us to make enemies of the
" 但 你 知道 它 是 非常 不幸 为了 我们 到 制作 敌人 的 这
[men] [huːm] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] [help] [juːˈes] [baɪ] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] .
men whom we intend to ask to help us by interfering with their prisoner .
男人 谁 我们 打算 到 问 到 帮助 我们 经过 干扰 和 他们的 囚犯 .
“但是你知道, 如果我们干涉他们的囚犯, 从而与我们打算请求帮助的人结仇, 那将是非常不幸的。”

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)] ['bɪznəs] [hæv; həv] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['təʊt(ə)] ['streɪndʒər] ? "
What possible business have we with the misfortunes of this total stranger ? "
什么 可能的 商业 有 我们 和 这 不幸 的 这 全部的 陌生人 ? "
我们与这个素不相识的人的不幸遭遇有何干系?

" [aɪ] [noʊ] , [mɪs] ['dʒeni] [æn] , " [əˈgriːd] [fɪl] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [telz] [juːˈes] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,
" I know , Miss Jenny Ann , " agreed Phil , " but if the man tells us who he is ,
" 我 知道 , 错过 珍妮 安 , " 同意 菲尔 , " 但 如果 这 男人 讲述 我们 WHO 他 是 ,
“我知道, 珍妮·安小姐,”菲尔同意道, “但如果那个人告诉我们他是谁,

[ænd; ɐnd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and why he is imprisoned in this place ,
和 为什么 他 是 被监禁 在 这 地方 ,
以及他为何被囚禁于此。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [feit] [ˈæftər][wiː; wi][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we can tell his friends of his sad fate after we get away from the
我们 能 告诉 他的 朋友们 的 他的 伤心 命运 后 我们 得到 离开 从 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

等我们离开这座岛后，就可以把他的悲惨命运告诉他的朋友们了。
" [dʒef][wʌz; wəz] [siːn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒɜːks] .
" **Jeff was seen drawing up the tail of his kite with excited jerks** .
" 杰夫 曾是 已见 绘画 向上 这 尾巴 的 他的 风筝 和 兴奋的 混蛋 .
“有人看到杰夫兴奋地猛拉风筝的尾巴。”

[hiː; hi][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ɐnd] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] .
He slid off the roof and came hurrying toward the three women .
他 滑行 离开 这 屋顶 和 来了 匆忙 朝向 这 三 女性 .
他从屋顶滑下来，匆匆向三个女人跑去。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [fɪl] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi]
He motioned to Phil to come away with him to receive the message he
他 示意 到 菲尔 到 来 离开 和 他 到 收到 这 信息 他
[hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had for her :
有 为了 她 :
他示意菲尔跟他一起走，去接收他要给她带去的信息。

[bʌt; bət] [fɪl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈjæpərən] [ænd; ɐnd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
But Phil pointed to their chaperon and signified that she had been taken
但 菲尔 尖 到 他们的 监护人 和 表示 那 她 有 到过 已采取
[ɪntuː;][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
into the secret .
进入 这 秘密 .
但菲尔指着他们的监护人，示意她也被带入了这个秘密。

[ðen] [fɪl] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ɐnd] [dʌm]
Then Phil untied the piece of paper from the tail of the deaf and dumb
然后 菲尔 解开 这 片 的 纸 从 这 尾巴 的 这 聋 和 哑的
[ˈbɔɪz] [kaɪt] .
boy's kite .
男孩们 风筝 .
然后菲尔从聋哑男孩的风筝尾巴上解下了那张纸。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpən] .
The most impossible things in this world are the things that actually happen .
这 最多 不可能的 事物 在 这 世界 是 这 事物 那 实际上 发生 .
世界上最不可能的事情，往往才是真正发生的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ˈevri] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
Nothing in fiction is so strange as the facts that take place every day before our
没有什么 在 小说 是 所以 奇怪的 作为 这 事实 那 拿 地方 每一个 天 前 我们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
虚构作品中最离奇的事情，莫过于我们每天亲眼目睹的现实。

[ˈmɪrəklz] [əˈkɜːr] [ˈevri] [ˈaʊər][ænd; ənd][ˈmoʊmənt] .

Miracles occur every hour and moment .
奇迹 发生 每一个 小时 和 片刻 .

奇迹每时每刻都在发生。

[fɪl] [ˈoʊpənd][ðə; ði][noʊt] [ˈsləʊli] .

Phil opened the note slowly .
菲尔 打开 这 笔记 缓慢地 .

菲尔缓缓打开了纸条。

[ʃiː; jɪ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈjæpəɾən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [fɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]

She passed it to Miss Jenny Ann , but her chaperon insisted that Phil read it
她 通过了 它 到 错过 珍妮 安 , 但 她 监护人 坚持 那 菲尔 读 它

[fɜːrst] .

first .
第一的 .

她把信递给了珍妮·安小姐，但她的监护人坚持要菲尔先读一遍。

[ðə; ði][noʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [boʊld][hænd] .

The note was written in a firm , bold hand .
这 笔记 曾是 书面 在 一个 公司 , 大胆的 手 .

纸条上的字迹工整有力。

" [bɔɪz] , [kɑːnt][juː; jʊ][help][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [dɪˈstres] ?

" Boys , can't you help a fellow in distress ?
" 男孩们 , 不能 你 帮助 一个 同伴 在 痛苦 ?

“孩子们，你们就不能帮帮这个身处困境的人吗？”

" [ðə; ði][noʊt] [bɪˈɡæn] .

" the note began .
" 这 笔记 开始 .

纸条开头写道：“

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][eɪd][em ˈiː] ,

" You must mean to try to aid me ,
" 你 必须 意思是 到 尝试 到 援助 我 ,

你一定是想帮助我，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][maɪ] [ˈprɪzn] [ˈhaʊs] , [ɔːr][sent][em ˈiː] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ænd; ənd]

or you would not have sung outside my prison house , or sent me this paper and
或者 你 会 不是 有 唱 外部 我的 监狱 房子 , 或者 发送 我 这 纸 和

[ˈpens(ə)l] .

pencil .
铅笔 .

否则你就不会在我的监狱外唱歌，也不会给我寄来这些纸笔。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈjʌŋ] .

I am afraid you are very young .
我 是 害怕的 你 是 非常 年轻的 .

恐怕你年纪还很小。

[jʊər; jər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsəʊndɪd] [soʊ] .

Your voices sounded so .
你的 声音 听起来 所以 .

你们的声音听起来真好。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,

I don't wish to get you into trouble ,
我 不 希望 到 得到 你 进入 麻烦 ,

我不想让你惹上麻烦，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [tu:; tə][get][,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,
but if you can think of any way to get me out of this hole ,
但 如果 你 能 思考 的 任何 方式 到 得到 我 出去 的 这 洞 ,
但如果你能想到任何办法让我脱离这个困境,

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] [ə'genst] [ðə; ðɪ][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [,em 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
I will defend you with my life against the men who are keeping me a prisoner .
我 将要 保卫 你 和 我的 生活 反对 这 男人 WHO 是 保持 我 一个 囚犯 .
我将用生命捍卫你，对抗那些囚禁我的人。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
I have done no wrong .
我 有 完毕 不 错误的 .
我没有做错任何事。

[aɪ][,eɪ 'em] ['pɜ:rɪktli] [seɪn] .
I am perfectly sane .
我 是 完美 理智 .
我神智完全正常。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [,em 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ʌn'tɪl]
The people who have imprisoned me wish to keep me out of the world until
这 人们 WHO 有 被监禁 我 希望 到 保持 我 出去 的 这 世界 直到
[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ][wɜ:rk] .
they have a chance to steal my work .
他们 有 一个 机会 到 偷 我的 工作 .
囚禁我的人想把我与世隔绝，直到他们有机会窃取我的作品。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['despəret] .
I have been kept here so long that I have been growing desperate .
我 有 到过 保留 这里 所以 长的 那 我 有 到过 生长 绝望的 .
我被关在这里太久了，我已经感到绝望了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [tʃɪrd] [,em 'i:] .
But to know that there is some one interested in my fate has cheered me .
但 到 知道 那 那里 是 一些 一 感兴趣的 在 我的 命运 有 欢呼 我 .
但得知有人关心我的命运，我感到很欣慰。

[aɪ] [wɪl] [stɪk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [naʊ] .
I will stick it out now .
我 将要 戳 它 出去 现在 .
我现在会坚持下去。

[kæn; kən][ju:; jʊ][let][,em 'i:] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] ,
Can you let me know your names ,
能 你 让 我 知道 你的 姓名 ,
请问你们叫什么名字？

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [aɪ][,eɪ 'em] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?
and where on the face of the earth I am kept a prisoner ?
和 在哪里 在 这 脸 的 这 地球 我 是 保留 一个 囚犯 ?
我究竟被囚禁在地球上的哪个地方？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][get][,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
If you are not strong enough to get me out of this place , will you ,
如果 你 是 不是 强的 足够的 到 得到 我 出去 的 这 地方 , 将要 你 ,
如果你没有足够的力量把我带出这个地方，你会.....

[ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , ['telɪgræf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ?
in Heaven's name , telegraph to the Navy Department in Washington for me ?
在 天 姓名 , 电报 到 这 海军 部门 在 华盛顿 为了 我 ?
看在老天的份上，帮我给华盛顿海军部发个电报？

[seɪ] [ðæt] [luː'tenənt] [dʒeɪmz] [ˈlɔːtn] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Say that Lieutenant James Lawton is being held as a prisoner .
说 那 中尉 詹姆斯 劳顿 是 存在 握住 作为 一个 囚犯 .

据说詹姆斯·劳顿中尉被俘虏了。

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Say that he is not a traitor and that he has not run away from his
说 那 他 是 不是 一个 叛徒 和 那 他 有 不是 跑步 离开 从 他的

['kʌntri] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['gʌvənmənt] .

country to sell his invention to a foreign government .
国家 到 卖 他的 发明 到 一个 外国的 政府 .

说他不是叛徒，也没有逃离自己的国家去向外国政府出售他的发明。

[tel] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə][send] [truːps] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] ,

Tell the authorities to send troops , or a battleship , if it is necessary ,
告诉 这 当局 到 发送 军队 , 或者 一个 战列舰 , 如果 它 是 必要的 ,

告诉当局，必要时派遣军队或战舰。

[tuː; tə][get][em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

to get me away from this place .
到 得到 我 离开 从 这 地方 .

让我离开这个地方。

[jɔːrɪz] ['truːli] , [luː'tenənt] [dʒeɪmz][em] . [ˈlɔːtn] , [juː] . [es] . [en] .

Yours truly , Lieutenant James M . Lawton , U . S . N .
此致 真的 , 中尉 詹姆斯 M . 劳顿 , U . S . N .

此致，美国海军中尉詹姆斯·M·劳顿

" [fɪl] [tɜːrnd] [waɪt] .

" Phil turned white .

" 菲尔 转向 白色的 .

菲尔脸色煞白。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] .

She was sick and faint with surprise .
她 曾是 生病的 和 头晕的 和 惊喜 .

她吓得浑身恶心，几乎晕倒。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One look at her friend was enough .
一 看 在 她 朋友 曾是 足够的 .

她只看了一眼她的朋友就足够了。

[mædʒ] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv][kəʊld]['wɔːtər] .

Madge ran for a dipper of cold water .
玛吉 跑 为了 一个 杓 的 寒冷的 水 .

玛吉跑去拿了一盆冷水。

[fɪl] [hæd; həd][dʒʌst] ['hændɪd][hɜːr; hər] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [wen] [mædʒ] [flʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

Phil had just handed her note to Miss Jenny Ann when Madge flung the water
菲尔 有 只是 递交 她 笔记 到 错过 珍妮 安 什么时候 玛吉 扔 这 水

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

in her face .

在 她 脸 .

菲尔刚把纸条递给珍妮·安小姐，玛吉就把水泼到了她脸上。

[fɪl] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ɪn'dɪgnəntli] .

Phil gasped and sputtered indignantly .
菲尔 倒吸一口气 和 溅射 愤慨地 .

菲尔倒吸一口凉气，愤愤不平地嘟囔着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

But she could not speak on the instant .
但 她 可以 不是 说话 在 这 立即的 .

但她当时无法说话。

[wen] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [ri:d] [ðə; ði][nɒʊt] [mædʒ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hæf][hɜ:r; hər] ['dɪpər]
When Miss Jenny Ann read the note Madge wished she had saved half her dipper
什么时候 错过 珍妮 安 读 这 笔记 玛吉 希望 她 有 已保存 一半 她 杓

[ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['jæpərɒn] .

of water for her chaperon .
的 水 为了 她 监护人 .

珍妮·安小姐读了纸条后，玛吉后悔没给她的监护人留半勺水。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [tɜ:rnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [fɪl] [dɪd] [waɪt] .

Miss Jenny Ann turned as red as Phil did white .
错过 珍妮 安 转向 作为 红色的 作为 菲尔 做过 白色的 .

珍妮·安小姐的脸涨得通红，而菲尔的脸则变得惨白。

" [ɪts] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !

" It's quite impossible !

" 它是 相当 不可能的 !

“这完全不可能！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] .

" she ejaculated .

" 她 射精 .

她射精了。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

" I can not believe it is true . "

" 我 能 不是 相信 它 是 真的 . "

“我简直不敢相信这是真的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][bəʊθ] [gɔ:n] ['kreɪzi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [mædʒ] [ɪk'saɪtɪdli] .

" Have you both gone crazy ? " demanded Madge excitedly .

" 有 你 两个都 已消失 疯狂的 ? " 要求 玛吉 兴奋地 .

“你们俩是不是疯了？ ”玛吉兴奋地问道。

" [pliːz] [let][em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [juː; jʊ][bəʊθ][soʊ] ['dredfəli] .

" Please let me see the letter that has affected you both so dreadfully .

" 请 让 我 看 这 信 那 有 做作的 你 两个都 所以 极其糟糕 .

请让我看看那封给你们俩带来如此巨大痛苦的信。

" [mædʒ] [tʊk] [ðə; ði][nɒʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - [lɪmp][hænd] .

" Madge took the note from her chaperon's limp hand .

" 玛吉 采取 这 笔记 从 她 - 跛行 手 .

玛吉从监护人无力垂落的手中接过纸条。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Then she dropped down on the ground .

然后 她 掉落 向下 在 这 地面 .

然后她倒在了地上。

" ['dʒɪmi] ['lɔ:tn] !

" Jimmy Lawton !

" 吉米 劳顿 !

“吉米·劳顿！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['mʌtəd] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

" she muttered in confusion .

" 她 低声说道 在 困惑 .

她困惑地低声说道。

" [ɪz][aɪ'ti:][ðə; ði] [seɪm] [ʃʌŋ] [mæn][wi:; wi][met][æt; ət] [fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] ?
" Is it the same young man we met at Fortress Monroe ?
" 是 它 这 相同的 年轻的 男人 我们 遇见 在 堡垒 门罗 ?
" "是我们在门罗堡遇到的那个年轻人吗? "

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rlɪd] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ]
He simply can't be imprisoned on this ridiculous out - of - the - world island with
他 简单地 不能 是 被监禁 在 这 荒谬的 出去 - 的 - 这 - 世界 岛 和
[ju: 'es] !
us !
我们 !
他绝对不能和我们一起被囚禁在这个荒诞离奇的岛屿上!

" [ðə; ði] [θri:] [deɪzd] ['wɪmɪn] [sed] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" The three dazed women said nothing more for a few seconds .
" 这 三 茫然 女性 说 没有什么 更多的 为了 一个 很少 秒 .
" "三个神情恍惚的女人沉默了几秒钟。"

[ðeɪ] [geɪzd] ['stu:pɪdli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They gazed stupidly ahead of them .
他们 凝视 愚蠢地 前方 的 他们 .
他们呆呆地望着前方。

" [wʌt] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [fɪl] ['faɪnəli] .
" What ought we to do ? " asked Phil finally .
" 什么 应该 我们 到 做 ? " 问 菲尔 最后 .
" "我们该怎么办? "菲尔最后问道。

" [get] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [aʊt] , " ['ænsər] [mædʒ] ['prɑ:mptli] .
" Get Lieutenant Lawton out , " answered Madge promptly .
" 得到 中尉 劳顿 出去 , " 回答 玛吉 及时 .
" "把劳顿中尉弄出去,"玛吉立即回答道。

" [bʌt; bət] , [tʃɪldrən] , [wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi] ['mæ:dəd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , " ['fɔ:ltəd]
" But , children , we shall be murdered if we make the attempt , " faltered
" 但 , 孩子们 , 我们 将 是 被谋杀 如果 我们 制作 这 试图 , " 犹豫不决
[mɪs] [dʒəʊnz] .
Miss Jones .
错过 琼斯 .

" "但是, 孩子们, 如果我们尝试这样做, 我们会被杀害的,"琼斯小姐结结巴巴地说。
" [nɔ:t] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r]
" Not if we can manage to get Lieutenant Lawton out of that place before
" 不是 如果 我们 能 管理 到 得到 中尉 劳顿 出去 的 那 地方 前
[hɪz; ɪz]['dʒeɪləz] [rɪ'tɜ:rn] ,
his jailers return ,
他的 狱卒 返回 ,

" "如果我们能在狱卒回来之前把劳顿中尉救出来, 那就没问题了。"
" [dɪ'klerd] [mædʒ] ['kɑ:mli] .
" declared Madge calmly .
" 声明 玛吉 平静地 .

" "玛吉平静地说道。"
[mɪs] ['dʒeni] [æn] [dʒəʊnz] [felt][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
Miss Jenny Ann Jones felt the situation slipping out of her fingers .
错过 珍妮 安 琼斯 毛毡 这 情况 滑倒 出去 的 她 手指 .
珍妮·安·琼斯小姐感觉局势正从她指缝间溜走。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:rdntli] ['æŋkʌs] [tu:; tə][help] ['dʒɪmi] ['lɔ:tn] ,
She was ardently anxious to help Jimmy Lawton ,
她 曾是 热切地 焦虑的 到 帮助 吉米 劳顿 ,
她非常渴望帮助吉米·劳顿。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] ['brɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɜ:lz] .
if it were possible to aid him without bringing trouble on her girls .
如果 它 是 可能的 到 援助 他 没有 带来 麻烦 在 她 女孩们 .
如果能在不给她的女儿们带来麻烦的情况下帮助他的话。

[fi:; ji] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔ:n] [tə:rd] [ˈdʒɪmi] .
She felt suddenly drawn toward Jimmy .
她 毛毡 突然 绘制 朝向 吉米 .
她突然觉得被吉米吸引住了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈaɪlənd] .
Here was a friend on the deserted island .
这里 曾是 一个 朋友 在 这 荒凉的 岛 .
这是荒岛上的朋友。

[fi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
She felt a curious intimacy and sympathy for him .
她 毛毡 一个 好奇的 亲密关系 和 同情 为了 他 .
她对他产生了一种奇特的亲近感和同情心。

[fi:; ji] [nu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [wəd] [help] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪˈskeɪp] [ɪf] [ˈoʊnli] [hi:; hi] .
She knew the young officer would help them to make their escape if only he
她 知道 这 年轻的 官 会 帮助 他们 到 制作 他们的 逃脱 如果 仅有的 他
[wɜ:r; wər] [fri:] .
were free .
是 自由的 .
她知道，如果那位年轻军官获得自由，他一定会帮助他们逃脱。

" [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [ˈevər] [get] [ˈɪntu:] [ðæt] [haʊs] ? " ['kwestʃənd] [fɪl] .
" How can we ever get into that house ? " questioned Phil .
" 如何 能 我们 曾经 得到 进入 那 房子 ? " 被质问 菲尔 .
“我们怎么才能进到那栋房子里呢？”菲尔问道。

" [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔ:z] [ɑ:r; əɹ] ['streŋθənd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bi:mz] .
" The front and back doors are strengthened with heavy beams .
" 这 正面 和 后退 门 是 加强 和 重的 光束 .
“前后门都用粗梁加固。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:t] [ðem; ðəm] [daʊn] .
We can't beat them down .
我们 不能 打 他们 向下 .
我们无法击败他们。

" [mædʒ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Madge shook her head .
" 玛吉 摇晃 她 头 .
玛吉摇了摇头。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔ:z] ,
" Even if we make our way through one of those doors ,
" 甚至 如果 我们 制作 我们的 方式 通过 一 的 那些 门 ,
“即使我们穿过其中一扇门，

[wi:; wi] [wəd] [stɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
we would still not have found the prisoner .
我们 会 仍然 不是 有 成立 这 囚犯 .
我们仍然找不到那名囚犯。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lɒkt] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈsaɪd] [ru:m] .
He must be locked in an inside room .
他 必须 是 已锁定 在 一个 里面 房间 .
他肯定被关在里面的房间里。

" [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [sæt][ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] .
" **The three young women sat in gloomy silence** .
" 这 三 年轻的 女性 卫星 在 阴沉 沉默 。

三个年轻女子沉默地坐着，气氛阴郁。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tent] .
The gypsy woman peered out of her tent .
这 吉普赛人 女士 窥视 出去 的 她 帐篷 。

吉普赛女人从帐篷里向外张望。

[ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [ˈmɪstʃɪf] .
The intruders seemed to be in no mischief .
这 入侵者 似乎 到 是 在 不 恶作剧 。

入侵者似乎并无恶意。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [liːv] [hɜːr; həɹ] [ˈmæstər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
She could safely leave her master to attend to them .
她 可以 安全 离开 她 掌握 到 出席 到 他们 。

她可以放心地把主人留下来照顾他们。

[dʒef] , [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] ,
Jeff , the deaf and dumb boy ,
杰夫 , 这 聋 和 哑的 男生 ,

杰夫，那个又聋又哑的男孩

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [ɡɑːrd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
had taken up his position as guard outside the front door of the house .
有 已采取 向上 他的 位置 作为 警卫 外部 这 正面 门 的 这 房子 。

他已在房子前门外站岗，担任守卫。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentri] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
He gave the impression of a sentry who had never left his post .
他 给予 这 印象 的 一个 哨兵 WHO 有 绝不 左边 他的 邮政 。

他给人的感觉就像一个从未离开过岗位的哨兵。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [biː; bi] [mɔːr] [ˈhoʊpləsli] [ˈdɪfɪkəlt] ?
Could any situation be more hopelessly difficult ?
可以 任何 情况 是 更多的 绝望地 难的 ？

还有比这更绝望的处境吗？

[ˈfɪlɪs] , [mædʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frend] ,
Phyllis , Madge and Miss Jenny Ann were within a few yards of their friend ,
菲利斯 , 玛吉 和 错过 珍妮 安 是 之内 一个 很少 码 的 他们的 朋友 ,

菲利斯、玛吉和珍妮·安小姐离她们的朋友只有几码远，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [ˌdɪspəˈzi](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [haʊs] .
whom they had every disposition in the world to help out of his prison house .
谁 他们 有 每一个 处置 在 这 世界 到 帮助 出去 的 他的 监狱 房子 。

他们竭尽全力帮助他脱离牢狱之灾。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [θri:] [ˈgɜːlz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [tuːl] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
But how were three girls , without a single tool of any kind ,
但 如何 是 三 女孩们 , 没有 一个 单身的 工具 的 任何 种类 ,

但是三个女孩，没有任何工具，是怎么做到的呢？

[tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [biːmz] [tuː; tə]
to break open a house that had been strongly fortified with heavy beams to
到 休息 打开 一个 房子 那 有 到过 强烈 强化 和 重的 光束 到

[rɪˈzɪst] [ˈeni] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ɔːr] [aʊtˈsaɪd] .
resist any attack from the inside or outside .
抵抗 任何 攻击 从 这 里面 或者 外部 。

强行闯入一座用厚重的横梁加固的房屋，以抵御来自内部或外部的任何攻击。

" [fɪl] , " [bri:ðd] [mædʒ] [æt; ət][læst] ,
" Phil , " breathed Madge at last ,
" 菲尔 , " 呼吸 玛吉 在 最后的 ,

“菲尔,”玛吉终于喘着气说道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə]['reskju:] ['dʒɪmi] ['lɔ:tn] .
" I believe I have thought of a scheme to rescue Jimmy Lawton .
" 我 相信 我 有 想法 的 一个 方案 到 救援 吉米 劳顿 .
“我想我已经想出了一个营救吉米·劳顿的计划。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [mæd][wʌn] .
You and Miss Jenny Ann may think it a perfectly mad one .
你 和 错过 珍妮 安 可能 思考 它 一个 完美 疯狂的 一 .
你和珍妮·安小姐可能会觉得这完全是个疯子。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
It is pretty daring , and Lieutenant Lawton will run the risk of losing his life .
它 是 漂亮的 大胆 , 和 中尉 劳顿 将要 跑步 这 风险 的 输 他的 生活 .
这相当冒险, 劳顿中尉将冒着生命危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] — — "
But if he has the courage — — "
但 如果 他 有 这 勇气 — — "
但如果他有勇气——”

" [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] .
" Lieutenant Lawton is a sailor .
" 中尉 劳顿 是 一个 水手 .
劳顿中尉是一名水手。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [fɪl] .
I don't believe he will be afraid of anything , " declared Phil .
我 不 相信 他 将要 是 害怕的 的 任何事物 , " 声明 菲尔 .
“我不认为他会害怕任何事,”菲尔说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:; jʊ:; jʊ] [mi:n] ?
" But what do you mean ?
" 但 什么 做 你 意思是 ?
“但你是什么意思？”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [plæn][baɪ] [wɪt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r]
I can't think of any plan by which we can get him out of that place before
我 不能 思考 的 任何 计划 经过 哪个 我们 能 得到 他 出去 的 那 地方 前
[ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][stɔ:p][ju: 'es] .
those wicked men return to stop us .
那些 邪恶 男人 返回 到 停止 我们 .
我想不出任何办法能在那些恶人回来阻止我们之前把他救出去。

" [mædʒ] [slɪpt] [hɜ:r; həɪ][hænd][,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['swetər] .
" Madge slipped her hand inside the pocket of her sweater .
" 玛吉 滑倒了 她 手 里面 这 口袋 的 她 毛衣 .
玛吉把手伸进了毛衣口袋里。

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] ['seɪftɪ] [mætʃɪz] .
She brought out a box of safety matches .
她 带来 出去 一个 盒子 的 安全 比赛 .
她拿出了一盒安全火柴。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kɒd; kəd][set] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔ:r] ,
" I thought we could set fire to the house and burn down the outside door ,
" 我 想法 我们 可以 放 火 到 这 房子 和 烧伤 向下 这 外部 门 ,
“我当时想我们可以放火烧房子, 把外面的门烧掉。”

" [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzɪd] .
" **she proposed** .
" 她 建议的 .

她提议道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **I suppose I am silly to speak of it** .
" 我 认为 我 是 愚蠢的 到 说话 的 它 .

“我想我说这话很傻。”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [blæŋk] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒeni] [æŋ] .
" **She read blank disapproval in the face of Miss Jenny Ann** .
" 她 读 空白的 不赞成 在 这 脸 的 错过 珍妮 安 .

“她从珍妮·安小姐的脸上读出了茫然的不满。”

[fɪl] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [liːpt] [tuː; tə]
Phil did not wait to discuss the idea with either of them , but leaped to
菲尔 做过 不是 等待 到 讨论 这 主意 和 任何一个 的 他们 , 但 跳跃 到
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

菲尔没有等他们商量，就立刻站了起来。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][faɪːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She rushed around the far side of the house .
她 匆忙 大约 这 远的 边 的 这 房子 .

她绕到房子另一侧。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [stoʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɪft] , [ʃiː; ʃi] [həːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The biggest stone she could lift , she hurled into the side of the house .
这 最大 石头 她 可以 举起 , 她 投掷 进入 这 边 的 这 房子 .

她举起自己能举起的最大一块石头，扔向房子的一侧。

" [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] !
" **Lieutenant Lawton !**
" 中尉 劳顿 !

“劳顿中尉！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **she shouted** .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [frendz] .
" **We are your friends** .
" 我们 是 你的 朋友们 .

我们是你的朋友。

[jɔːr; jər][ˈdʒeɪləz][ɑːr; ər] [əˈweɪ] .
Your jailers are away .
你的 狱卒 是 离开 .

狱卒不在。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
We are going to try to help you out now if we can .
我们 是 去 到 尝试 到 帮助 你 出去 现在 如果 我们 能 .

如果可以的话，我们现在就想尽力帮助你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈbætər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
We shall set fire to the house and batter in the front door .
我们 将 放 火 到 这 房子 和 连击 在 这 正面 门 .

我们将放火烧房子，然后砸开前门。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] [ʌp] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
You may run the risk of being burned up inside the house ,
你 可能 跑步 这 风险 的 存在 烧伤 向上 里面 这 房子 ,
你可能会面临在屋内被烧死的风险。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ?
but are you willing to take the chance ?
但 是 你 愿意的 到 拿 这 机会 ?
但你愿意承担这个风险吗？

" [ˈfɪlz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ɔːf] .
" **Phil's voice sounded as though it came from a great distance off .**
" 菲尔的 嗓音 听起来 作为 尽管 它 来了 从 一个 伟大的 距离 离开 .
“菲尔的声音听起来像是从很远的地方传来的。”

[stiːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
Still , the young man inside the house heard her words .
仍然 , 这 年轻的 男人 里面 这 房子 听到 她 字 .
然而，屋里的年轻人还是听到了她的话。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
The house that kept him prisoner was built of wood ,
这 房子 那 保留 他 囚犯 曾是 建造 的 木头 ,
囚禁他的那座房子是用木头建造的。

[bʌt; bət][ˈaɪərn][baːz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
but iron bars had been put up across the windows ,
但 铁 酒吧 有 到过 放 向上 穿过 这 视窗 ,
但窗户上已经装上了铁栅栏。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [bɔːgz][wɜːr; wər] [dʒæmɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːz] .
and heavy logs were jammed against the doors .
和 重的 日志 是 卡住 反对 这 门 .
沉重的原木卡在门前。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [luːˈtenənt] [ˈbɔːtn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]
It had been utterly impossible for Lieutenant Lawton to make his escape
它 有 到过 完全地 不可能的 为了 中尉 劳顿 到 制作 他的 逃脱
[wɪˈðaʊt] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
without help from the outside .
没有 帮助 从 这 外部 .
如果没有外界的帮助，劳顿中尉根本不可能逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] ,
He had made a friend of the deaf and dumb boy ,
他 有 制成 一个 朋友 的 这 聋 和 哑的 男生 ,
他跟那个又聋又哑的男孩成了朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [nɔːr][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
but the latter had neither the courage nor the skill to get the young man
但 这 后者 有 两者都不 这 勇气 也不 这 技能 到 得到 这 年轻的 男人
[aʊt] [əˈləʊn] .
out alone .
出去 独自的 .
但后者既没有勇气也没有能力独自将年轻人救出去。

[æt; ət] [ˈfɪlz] [wɜːrdz] [luːˈtenənt] [ˈbɔːtn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈræptʃər] : " [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
At Phil's words Lieutenant Lawton cried out in rapture : " Willing to take a chance ?
在 菲尔的 字 中尉 劳顿 哭 出去 在 狂喜 : " 愿意的 到 拿 一个 机会 ?
听到菲尔的话，劳顿中尉欣喜若狂地喊道：“愿意冒险吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][aɪ][eɪˈlem]！
I should say I am ！
我 应该 说 我 是 ！

我应该说我是！

[meɪk][jʊr; jər][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌːrɪ]．
Make your fire in a hurry ．
制作 你的 火 在 一个 匆忙 ．

赶紧生火。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ]，[bɔɪz]，[ɪf][juː; jʊ][siː][maɪ][ˈdʒeɪləz][ˈkʌmɪŋ][waɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk]，
But I say , boys , if you see my jailers coming while you are at work ,
但 我 说 ， 男孩们 ， 如果 你 看 我的 狱卒 未来 尽管 你 是 在 工作 ，
但是我说，孩子们，如果你们在干活的时候看到我的狱卒来了，

[teɪk][tuː; tə][ðə; ði][wʊdz]．
take to the woods ．
拿 到 这 树林 ．

到树林里去。

[haɪd][ðer; ðər]．
Hide there ．
隐藏 那里 ．

躲在那里。

[wʌns][juː; jʊ][get][ðɪs][ˈbiːstli][pleɪs][əˈfaɪr]，[aɪ][wɪl][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][meɪk][maɪ][wei][aʊt]．
Once you get this beastly place afire , I will manage to make my way out ．
一次 你 得到 这 兽 地方 着火 ， 我 将要 管理 到 制作 我的 方式 出去 ．
只要你把这个鬼地方烧起来，我就能想办法逃出去。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪtɪŋ][tʃæns]．
All I ask is a fighting chance ．
全部 我 问 是 一个 斗争 机会 ．

我只求一个反抗的机会。

"[mædʒ][keɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hʌːr; hər][ˈpreʃəs][mætʃɪz]．
"**Madge came up with her precious matches ．**
" 玛吉 来了 向上 和 她 宝贵的 比赛 ．

“玛吉找到了她珍贵的比赛。”

[mɪs][ˈdʒeni][æn][ˈsteɪʃənd][hʌːrˈself][tuː; tə][wɑːtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][men][ðeɪ]
Miss Jenny Ann stationed herself to watch for the return of the two men they
错过 珍妮 安 驻 她自己 到 手表 为了 这 返回 的 这 二 男人 他们
[fɪrd]．
feared ．
害怕 ．

珍妮·安小姐守候在那里，等待她们所惧怕的那两个人回来。

[fɪl]，[mædʒ][ænd; ənd][dʒef][ˈgæðərd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][laɪt]，
Phil , Madge and Jeff gathered a pile of light ,
菲尔 ， 玛吉 和 杰夫 聚集 一个 桩 的 光 ，

菲尔、玛吉和杰夫收集了一堆光，

[draɪ][wʊd][ænd; ənd][pleɪst][aɪˈtiː][dʒʌst][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhevi][ˈbɔːg][dɔːr]．
dry wood and placed it just in front of the heavy log door ．
干燥 木头 和 放置 它 只是 在 正面 的 这 重的 日志 门 ．

把干木头放在厚重的原木门前。

[dʒef] [brɔ:t] [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɒd] - [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:][æt; ət]
Jeff brought the ax which he used for his wood - chopping and laid it at
杰夫 带来 这 斧头 哪个 他 用过的 为了 他的 木头 - 切碎 和 铺设 它 在
[ˈfɪlz] [fi:t] .
Phil's feet .
菲尔的 脚 .

杰夫带来了他用来砍柴的斧子，放在菲尔的脚边。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk][tu:; tə][get][ðə; ði] [wɒd] [əˈbleɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪpər] .
It was difficult work to get the wood ablaze without paper .
它 曾是 难的 工作 到 得到 这 木头 燃烧 没有 纸 .

没有纸张，很难把木头点燃。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtaɪni] [stɪks] [kɔ:t] [ænd; ənd] [bleɪzɪd] [ʌp] .
Finally a few tiny sticks caught and blazed up .
最后 一个 很少 微小的 棍子 捕捉 和 燃烧的 向上 .

最后，几根细小的树枝被点燃了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [daɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈembərz] ,
A moment later they died down into a little heap of embers ,
一个 片刻 之后 他们 死亡 向下 进入 一个 小的 堆 的 余烬 ,

片刻之后，它们熄灭了，变成了一小堆余烬。

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈfeɪntli] [ˈskɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [dɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][set][ɑ:n]
without even faintly scorching the wooden door that they were expecting to set on
没有 甚至 淡淡的 灼热 这 木制的 门 那 他们 是 期待 到 放 在
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

他们原本打算点燃的木门，竟然连一丝焦痕都没有。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [hoʊp] , [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɜ:rnt] - [aʊt] [ˈæʃɪz] .
A few moments of hope , then nothing but burnt - out ashes .
一个 很少 时刻 的 希望 , 然后 没有什么 但 烧焦的 - 出去 灰烬 .

短暂的希望过后，一切都化为灰烬。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [lʊkt] [ˈdespərət] .
The situation looked desperate .
这 情况 看起来 绝望的 .

情况看起来十分危急。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:rt][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪpər]
The girls had plenty of matches , yet they could not start a blaze without paper
这 女孩们 有 很多 的 比赛 , 然而 他们 可以 不是 开始 一个 火焰 没有 纸
.
.
.

女孩们有很多火柴，但没有纸，她们就点不着火。

[,aɪ ˈti:] [wɒd] [teɪk] [soʊ] [lɔ:n] [tu:; tə][kʊks][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:gz][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv]
It would take so long to coax the great logs to kindle from the bits of
它 会 拿 所以 长的 到 哄 这 伟大的 日志 到 点燃 从 这 比特 的
[ˈtræʃ] .
trash .
垃圾 .

要用垃圾碎片引燃巨大的原木，需要很长时间。

[ænd; ənd][dʒef] [derd] [nɑ:t][goʊ][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] [fɔ:r; fər][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] ,
And Jeff dared not go inside the tent for paper and kindling ,
和 杰夫 敢于 不是 去 里面 这 帐篷 为了 纸 和 引火物 ,

杰夫不敢进帐篷去拿纸和引火物。

[mis] ['dʒeni] [æn] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrəs] ['evri] ['mɪnɪt] .
Miss Jenny Ann was growing more nervous every minute .
 错过 珍妮 安 曾是 生长 更多的 紧张的 每一个 分钟 .
 珍妮·安小姐每分钟都越来越紧张。

“匆忙！”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] [men] [wɪl] [rɪ'tʃ:rən] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['evər] [get][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] [ə'faɪr] .
 " I am sure those men will return before you ever get the wretched place afire .
 " 我 是 当然 那些 男人 将要 返回 前 你 曾经 得到 这 可怜 地方 着火 .
 “我确信在你把那个鬼地方烧起来之前，那些人就会回来。”

你到底在干什么？这么久？

“珍妮·安小姐，我们没有纸来生火，”菲利斯绝望地喊道。

“纸！”他们的监护人厌恶地回应道。

“孩子们，你们在荒岛上生活了两周，难道还没学会如何利用自己拥有的东西来实现自己的愿望吗？”

珍妮·安小姐脱下白色棉衬裙，跑进屋里把它送给了菲尔。

“来，用这个当纸，”她坚持道。

" [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi] [sɜ:rdʒ][skɜ:rt][ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [mɪs] [,aɪ'ti:] .
" **I have on a heavy serge skirt and shall not miss it** .
" 我 有 在 一个 重的 哔叽 裙子 和 将 不是 错过 它 .
“我穿了一条厚重的斜纹呢裙，我可不想错过它。”

" ['kɑ:t(ə)n][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪn'flæməb(ə)l] [æz; əz]['peɪpər] .
" **Cotton is almost as inflammable as paper** .
" 棉布 是 几乎 作为 易燃 作为 纸 .
棉花几乎和纸张一样易燃。

['kɜ:fəli] , [mædʒ] ,
Carefully , Madge ,
小心 , 玛吉 ,
小心点，玛吉。

[fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [meɪd] [ə'hʌðər] [paɪl][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] [stɪks]
Phil and the deaf and dumb boy made another pile of little and big sticks
菲尔 和 这 聋 和 哑的 男生 制成 其他 桩 的 小的 和 大的 棍子
[dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bɜ:rn] [daʊn] .
just outside the door they desired to burn down .
只是 外部 这 门 他们 想要的 到 烧伤 向下 .
菲尔和那个又聋又哑的男孩在他们想要烧毁的门外又堆起了一堆大小不一的树枝。

[mɪs] ['dʒeni] ['ænz] ['petɪkoʊt] [leɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['paɪər] .
Miss Jenny Ann's petticoat lay , as a sacrifice , underneath the pyre .
错过 珍妮 安妮的 衬裙 躺 , 作为 一个 牺牲 , 下 这 火葬堆 .
珍妮·安小姐的衬裙作为祭品，被放在火葬堆下。

[ðə; ði][skɜ:rt] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bleɪz] .
The skirt started a splendid blaze .
这 裙子 开始 一个 灿烂 火焰 .
裙子燃起了熊熊烈火。

[mædʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] ['dʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Madge and Phil fanned the flames gently toward the front door .
玛吉 和 菲尔 扇形 这 火焰 轻轻地 朝向 这 正面 门 .
玛吉和菲尔轻轻地将火焰扇向大门。

[ðə; ði] [tʃɪps] [kɔ:t] , [ðen] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [stɪks] ,
The chips caught , then the larger sticks ,
这 芯片 捕捉 , 然后 这 更大的 棍子 ,
先是木屑被钩住，然后是较大的木棍，

[æɪt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['sməʊldər] [ænd; ənd] [fleɪmɪd] .
at last one of the logs of the door smouldered and flamed .
在 最后的 一 的 这 日志 的 这 门 闷烧 和 火焰 .
最后，门上的一根木头冒着烟，燃起了火焰。

[,aɪ'ti:] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fer] ['faɪər] ['stɑ:rtɪd] .
It took only a short time to get a fair fire started .
它 采取 仅有的 一个 短的 时间 到 得到 一个 公平的 火 开始 .
只用了很短的时间就生起了一堆火。

[bʌt; bət][,aɪ'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði]
But it seemed a long time to the workers — and a century to the
但 它 似乎 一个 长的 时间 到 这 工人 — 和 一个 世纪 到 这
[mæn] [hu:] ['weɪtɪd] [ɪn'saɪd] .
man who waited inside .
男人 WHO 等待 里面 .
但对工人们来说，这似乎是一个漫长的过程——对在里面等待的人来说，则像过了一个世纪。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [geɪv] [noʊ][də'rekʃ(ə)nz] .

He said nothing , gave no directions .
他 说 没有什么 , 给予 不 方向 .

他什么也没说，也没有给出任何指示。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][fæst] [laɪk] [ə; eɪ][kerdʒd] He only walked up and down the small room that held him fast like a caged
他 仅有的 步行 向上 和 向下 这 小的 房间 那 握住 他 快速地 喜欢 一个 笼中

lion .
狮子 .

他只能在这间狭小的房间里来回踱步，房间像笼中狮子一样将他牢牢束缚住。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [bɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bəːnd] [ə'weɪ] .

Half of the lower log of the door burned away .
一半 的 这 降低 日志 的 这 门 烧伤 离开 .

门下半部分的木头烧掉了一半。

[ˈfɪlɪs] [siːzd] [ðə; ði][æks] .

Phyllis seized the ax .
菲利斯 查获 这 斧头 .

菲利斯抓起了斧子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði][hæf] [bɜːrnt][bɔːg] .

It was easy to cut through the half burnt log .
它 曾是 简单的 到 切 通过 这 一半 烧焦的 日志 .

很容易就能锯断那根烧了一半的木头。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

She made a hole large enough to crawl through .
她 制成 一个 洞 大的 足够的 到 爬行 通过 .

她挖了一个足够大的洞，可以爬过去。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] ['edʒəz, 'edʒɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn'saɪd][ðə; ði]

The flame was only flickering about its outside edges when she crept inside the
这 火焰 曾是 仅有的 闪烁 关于 它是 外部 边缘 什么时候 她 悄悄地爬 里面 这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læp] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪks] ,

house with her lap full of sticks ,
房子 和 她 膝 满的 的 棍子 ,

当她抱着一堆木棍蹑手蹑脚地走进屋子时，火焰只剩下边缘微微闪烁。

[ænd; ənd] ['mædʒɪz] [bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and Madge's box of matches in her hand .
和 玛吉的 盒子 的 比赛 在 她 手 .

她手里拿着玛吉的那盒火柴。

[mædʒ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪsə'pɪr] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Madge saw her chum disappear into the house with horror .
玛吉 锯 她 密友 消失 进入 这 房子 和 恐怖 .

玛吉惊恐地看着她的朋友消失在房子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

There was no danger at the time .
那里 曾是 不 危险 在 这 时间 .

当时并没有危险。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] ['sləʊli] .

The front of the wooden house was burning slowly .
这 正面 的 这 木制的 房子 曾是 燃烧 缓慢地 .

木屋的正面正在缓缓燃烧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪz] [ʌp] , [fɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] ,
But if the entire front should blaze up , Phil , as well as Lieutenant Lawton ,
但 如果 这 全部的 正面 应该 火焰 向上 , 菲尔 , 作为 出色地 作为 中尉 劳顿 ,
但如果整个前线燃起熊熊大火, 菲尔以及劳顿中尉,

[maɪt] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn'saɪd] .
might be imprisoned inside .
可能 是 被监禁 里面 .
可能被囚禁在里面。

[fɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'la:rmd] .
Phil was not in the least alarmed .
菲尔 曾是 不是 在 这 至少 惊慌 .
菲尔丝毫没有感到惊慌。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði][dɑ:rk] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ru:m] .
Once inside the dark house she found herself in a square room .
一次 里面 这 黑暗的 房子 她 成立 她自己 在 一个 正方形 房间 .
进入这间漆黑的房子后, 她发现自己身处一个方形房间。

[ə; eɪ][hɔ:l] [led] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] .
A hall led out of it with a room on each side .
一个 大厅 引领 出去 的 它 和 一个 房间 在 每个 边 .
从这里延伸出一条走廊, 走廊两侧各有一个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wɪt] [ru:m] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['lɔ:tənz] ['prɪzn] .
There was no question about which room was Jimmy Lawton's prison .
那里 曾是 不 问题 关于 哪个 房间 曾是 吉米 劳顿 监狱 .
毫无疑问, 吉米·劳顿被关押在哪个房间里。

['hevi] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] [breɪst] [ə'genst] [ðɪs] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['aɪərn] [tʃeɪn] ['fɑ:sənd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n]
Heavy logs were braced against this door and a big , iron chain fastened it on
重的 日志 是 支撑 反对 这 门 和 一个 大的 , 铁 链 系紧 它 在

[ðə; ði] [,aʊt'saɪd] .
the outside .
这 外部 .
粗大的原木抵着这扇门, 外面用一条粗大的铁链锁住了门。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
It was indeed a prison cell .
它 曾是 的确 一个 监狱 细胞 .
那的确是一间牢房。

['fɪlɪs] [dra:pt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['paɪər] .
Phyllis dropped down in front of this door and made her second pyre .
菲利斯 掉落 向下 在 正面 的 这 门 和 制成 她 第二 火葬堆 .
菲利斯蹲倒在这扇门前, 点燃了她的第二个火葬堆。

[ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rnt] ['ɔ:fərɪŋ] .
This time her own petticoat was used as a burnt offering .
这 时间 她 自己的 衬裙 曾是 用过的 作为 一个 烧焦的 提供 .
这一次, 她自己的衬裙被用作了焚烧祭品。

" [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][bɜ:rn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['kwaiətli][tu:; tə]
" **The front of the house has begun to burn ,** " **she explained quietly to**
" 这 正面 的 这 房子 有 开始 到 烧伤 , " 她 解释 悄悄 到
[lu:'tenənt] ['lɔ:tn] .
Lieutenant Lawton .
中尉 劳顿 .
“房子的正面开始着火了,”她平静地向劳顿中尉解释道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
She did not mention that a friend had come to his aid .
她 做过 不是 提到 那 一个 朋友 有 来 到 他的 援助 .
她没有提到有朋友曾帮助过他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ʌnˈnesəsəri] [ekspləˈneɪʃnz] .
This was no time for unnecessary explanations .
这 曾是 不 时间 为了 不必要 解释 .
此时此刻，无需进行不必要的解释。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] [ˈbriːfli] .
" All right , " the young man answered briefly .
" 全部 正确的 , " 这 年轻的 男人 回答 简要地 .
“好的,”年轻人简短地回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ˈprɪti] [suːn] ?
" Don't you think you had better get out pretty soon ?
" 不 你 思考 你 有 更好的 得到 出去 漂亮的 很快 ?
“你不觉得你最好尽快离开吗? ”

[ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkriːpɪŋ] [təːrd] [juː; jʊ] .
The fire will be creeping toward you .
这 火 将要 是 爬行 朝向 你 .
火势会逐渐向你逼近。

" [fɪl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Phil made no reply .
" 菲尔 制成 不 回复 .
菲尔没有回答。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] .
She now saw that her second fire was beginning to catch .
她 现在 锯 那 她 第二 火 曾是 开始 到 抓住 .
她现在发现，她的第二把火也开始燃烧起来了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɜːrn] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [dɔːr] , [ɔːr] [els] [ˈdʒɪmi] [ˈlɔːtn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [træp] .
She must burn away this inside door , or else Jimmy Lawton would be caught in a trap .
她 必须 烧伤 离开 这 里面 门 , 或者 别的 吉米 劳顿 会 是 捕捉 在 一个 陷阱 .
她必须把这扇内门烧掉，否则吉米·劳顿就会落入陷阱。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
The door was chained and would not be easy to break down .
这 门 曾是 连锁 和 会 不是 是 简单的 到 休息 向下 .
门被铁链锁住了，不容易撬开。

[ˈfɪlɪs] [ˈɔːldən][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [wʌn][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪːf] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Phyllis Alden had acquired one habit of a boy during her brief life in the woods .
菲利斯 奥尔登 有 获得 一 习惯 的 一个 男生 期间 她 简短的 生活 在 这 树林 .
菲利斯·奥尔登在森林里短暂的一生中养成了一个男孩的习惯。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She always carried her pocket knife with her .
她 总是 携带 她 口袋 刀 和 她 .
她总是随身携带一把小刀。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hæbɪt] .

To - day she was grateful for the habit .
到 - 天 她 曾是 感激的 为了 这 习惯 .

今天她很庆幸自己养成了这个习惯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['bɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

There was a small crack between two of the thick boards of the door .
那里 曾是 一个 小的 裂缝 之间 二 的 这 厚的 板 的 这 门 .

门板两块厚木板之间有一条细小的裂缝。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn] [fɪl] ['hwɪtld] [æt; ət] [ðɪs] [slɪt] ,

While she waited for her fire to burn Phil whittled at this slit ,
尽管 她 等待 为了 她 火 到 烧伤 菲尔 削过的 在 这 缝隙 ,

在她等待火烧起来的时候, 菲尔用木刀削着这个缝隙。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [naɪf] [θruː] .

until the opening was large enough to slip the knife through .
直到 这 开幕 曾是 大的 足够的 到 滑 这 刀 通过 .

直到开口足够大, 刀子可以伸进去为止。

" [meɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

" Make the opening as large as you can , " she suggested to the prisoner .
" 制作 这 开幕 作为 大的 作为 你 能 , " 她 建议 到 这 囚犯 .

“尽量把开口开大一点,”她建议囚犯说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['dʒɪmi] ['lɔːtn] [hæd; həd]

For the first time during his weeks of imprisonment Jimmy Lawton had
为了 这 第一的 时间 期间 他的 周 的 监禁 吉米 劳顿 有

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

something with which to work for his freedom .
某物 和 哪个 到 工作 为了 他的 自由 .

在被监禁的几周里, 吉米·劳顿第一次有了可以为获得自由而努力的目标。

[hiː; hi] [kʌt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

He cut furiously at the door ,
他 切 愤怒地 在 这 门 ,

他愤怒地劈开门,

[waɪl] [fɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fæn][ðə; ði]['faɪər] [tɔːrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skɜːrt] .

while Phil continued to fan the fire toward it with her skirt .
尽管 菲尔 持续 到 扇子 这 火 朝向 它 和 她 裙子 .

菲尔继续用裙子扇风, 把火往火上推。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Both of them forgot , for the moment ,
两个都 的 他们 忘了 , 为了 这 片刻 ,

他们俩一时都忘记了。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

what might be taking place on the outside of the house .
什么 可能 是 采取 地方 在 这 外部 的 这 房子 .

房子外面可能发生了什么事?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn] [di'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtfl] [dɔːr] [bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [luː'tenənt] ['lɔːtn]

They were intent only on demolishing the hateful door behind which Lieutenant Lawton
他们 是 意图 仅有的 在 拆除 这 可恶 门 在后面 哪个 中尉 劳顿

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

had been forced to remain so long .
有 到过 强制 到 保持 所以 长的 .

他们一心只想拆掉那扇令人憎恶的门, 劳顿中尉被迫在门后待了这么久。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]
THE RECOGNITION
这 认出

认可

[mædʒ] [hæd; həd] [kept] [ɡɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][dʒef] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Madge had kept guard before the flaming door , with Jeff dancing about her ,
玛吉 有 保留 警卫 前 这 炽盛 门 , 和 杰夫 跳舞 关于 她 ,
玛吉守在燃烧的大门前, 杰夫在她周围跳舞。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrenzɪd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
making frenzied gestures of excitement .
制作 丧心病狂 手势 的 激动 .
兴奋地做出疯狂的手势。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Miss Jenny Ann had been torn between the necessity for watching for the
错过 珍妮 安 有 到过 撕裂 之间 这 必要性 为了 观看 为了 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfəʊz] ,
approach of their foes ,
方法 的 他们的 敌人 ,
珍妮·安小姐一直左右为难, 一方面她需要警惕敌人的逼近, 另一方面她又不得不顾及其他事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ]
and at the same time seeing what Phyllis was doing inside the burning building
和 在 这 相同的 时间 看到 什么 菲莉斯 曾是 正在做 里面 这 燃烧 建筑
.
:
.

与此同时, 他还看到了菲莉斯在燃烧的建筑物内所做的事情。

[fɪː; fɪ] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈferli] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
She darted from one place to the other , fairly beside herself with anxiety .
她 飞镖 从 一 地方 到 这 其他 , 相当 旁 她自己 和 焦虑 .
她焦躁不安, 四处乱窜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [mædʒ] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
But there was little work for Madge to do now , except to watch and
但 那里 曾是 小的 工作 为了 玛吉 到 做 现在 , 除了 到 手表 和
[weɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪs] .
wait for Phyllis .
等待 为了 菲莉斯 .

但玛吉现在几乎无事可做, 只能看着菲莉斯。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɜːrɪd] .
The little captain was growing worried .
这 小的 队长 曾是 生长 担心 .
小船长越来越担心了。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
The flames , that had been so long in catching ,
这 火焰 , 那 有 到过 所以 长的 在 捕捉 ,
熊熊燃烧了许久的火焰,

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈspredɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
were now spreading across the entire front of the house .
是 现在 传播 穿过 这 全部的 正面 的 这 房子 .
现在它们已经蔓延到整栋房子的正面。

" [kʌm] [aʊt] , [fɪl] !
" **Come out , Phil !**
" 来 出去 , 菲尔 !

“出来吧，菲尔！ ”

" [fiː; ji] [kɔːld] .
" **she called** .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [bɔːŋgər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl][juː; jʊ] ['pɑːsəbli]
" **You must not stay in the house any longer , you have done all you possibly**
" 你 必须 不是 停留 在 这 房子 任何 更长 , 你 有 完毕 全部 你 可能
[kæn; kən] .
can :
能 .

“你不能再待在房子里了，你已经尽力了。”

" [fiː; ji] [krept] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd] .
" **She crept as near to the house as she could** .
" 她 悄悄地爬 作为 靠近 到 这 房子 作为 她 可以 .

她尽可能地蹑手蹑脚地靠近房子。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['skoːrtʃɪŋ] .
The heat was scorching .
这 热 曾是 灼热 .

天气酷热难耐。

[fiː; ji][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
She could just catch a glimpse of her chum at work on the inside .
她 可以 只是 抓住 一个 一瞥 的 她 密友 在 工作 在 这 里面 .

她或许能从里面瞥见她的朋友在工作。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smʊk] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
The wind was blowing so that the smoke poured into the house .
这 风 曾是 吹 所以 那 这 抽烟 倾倒 进入 这 房子 .

风吹着，烟雾涌进了屋子里。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ðæt] [fɪl] [ænd; ænd] [luː'tenənt]
The danger was not so much from the fire as that Phil and Lieutenant
这 危险 曾是 不是 所以 很多 从 这 火 作为 那 菲尔 和 中尉
['lɔːtn] [wʊd] [biː; bi]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [smʊk] .
Lawton would be stifled by the thick smoke .
劳顿 会 是 窒息 经过 这 厚的 抽烟 .

危险之处不在于火势本身，而在于菲尔和劳顿中尉会被浓烟呛到。

['dʒɪmi] ['lɔːtn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Jimmy Lawton could feel the waves of heat entering the house .
吉米 劳顿 可以 感觉 这 波浪 的 热 进入 这 房子 .

吉米·劳顿能感觉到一股股热浪涌入屋内。

" [pliːz] [klɪr] [aʊt] , [jʌŋ] ['feləʊ] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['fɪlɪs] .
" **Please clear out , young fellow , he urged Phyllis** .
" 请 清除 出去 , 年轻的 同伴 , " 他 敦促 菲莉斯 .

“请你离开，年轻人，”他催促菲莉斯。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪl][hæd; həd] ['nevər] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The idea that she was a girl had never dawned on him .
这 主意 那 她 曾是 一个 女孩 有 绝不 黎明 在 他 .

他从未想过她是个女孩。

[ɪn][ðer; ðər] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
In their few words of conversation he had been too excited to think of the
在 他们的 很少 字 的 对话 他 有 到过 也 兴奋的 到 思考 的 这
['gɜ:rlɪʃ] [tʊʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
girlish tones of her voice .
少女 音调 的 她 嗓音 .

在他们寥寥几句交谈中，他太过兴奋，以至于没有注意到她声音中少女般的音调。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [bɜ:rnt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
" I am afraid you will be burnt in this place .
" 我 是 害怕的 你 将要 是 烧焦的 在 这 地方 .
“恐怕你会在这里遭受毁灭性的打击。”

[ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ju;; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][em 'i:] .
You have done all you can for me .
你 有 完毕 全部 你 能 为了 我 .
你已经为我做了一切。

[wʌns] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][ɪn] [fleɪmz] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [maɪ] [wei] [aʊt] .
Once this room is in flames I will fight my way out .
一次 这 房间 是 在 火焰 我 将要 斗争 我的 方式 出去 .
一旦这间房间着火，我就会杀出一条血路。

" ['fɪlz] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu;; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][æks] , [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['drægd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]
" Phil's answer was to pick up the ax , which she had dragged into the house
" 菲尔的 回答 曾是 到 挑选 向上 这 斧头 , 哪个 她 有 拖拽 进入 这 房子
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

菲尔的回答是拿起斧头，那是她拖进屋里的。

[lu:'tenənt] ['b:tn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]
Lieutenant Lawton had made a hole in the door large enough to thrust his
中尉 劳顿 有 制成 一个 洞 在 这 门 大的 足够的 到 推力 他的
[hænd] [θru:] .
hand through .
手 通过 .

劳顿中尉在门上凿了一个足够大的洞，可以把手伸进去。

[fɪl] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][æks] .
Phil handed him the ax .
菲尔 递交 他 这 斧头 .
菲尔把斧子递给了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊld] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
The young man pulled it through the door and gave a shout of triumph .
这 年轻的 男人 拉 它 通过 这 门 和 给予 一个 喊 的 胜利 .
年轻人把它拉进门里，然后欢呼雀跃。

" [naʊ] [rʌn] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] , [bɔɪ] !
" Now run for your life , boy !
" 现在 跑步 为了 你的 生活 , 男生 !
“小子，快跑啊！ ”

" [hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .
他命令道。

" [aɪl] [bi;; bi][æftər][ju;; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be after you in a minute .
" 患病的 是 后 你 在 一个 分钟 .
我马上就来。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .
We haven't a minute to lose .
我们 还没有 一个 分钟 到 失去 .

我们一刻也不能耽搁。

" [ˈdʒɪmi] ['lɔːtənz] [ɪn'saɪd] ['prɪzn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ; [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
" Jimmy Lawton's inside prison door was smoking ; one end of it was in flames .
" 吉米 劳顿 里面 监狱 门 曾是 吸烟 ; 一 结尾 的 它 曾是 在 火焰 .
“吉米·劳顿的监狱内门冒着烟；门的一端着火。”

[ˈfɪlɪs] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋɡər] .
Phyllis recognized that there was no reason for her to wait any longer .
菲利斯 认可 那 那里 曾是 不 原因 为了 她 到 等待 任何 更长 .
菲利斯意识到自己没有理由再等了。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːləaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] .
She realized that she was nearly choked with the smoke .
她 已实现 那 她 曾是 几乎 窒息 和 这 抽烟 .
她意识到自己几乎被烟呛住了。

[ˈfɪlɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪntuː]
Phyllis turned to fight her way to the hole through which she had come into
菲利斯 转向 到 斗争 她 方式 到 这 洞 通过 哪个 她 有 来 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
菲利斯转身奋力挣扎着，朝着她进入房子的洞口走去。

[ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .
A solid wall of smoke met her gaze .
一个 坚硬的 墙 的 抽烟 遇见 她 目光 .
一堵厚厚的烟雾映入她的眼帘。

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [saɪz][ɔːr] [ʃeɪp] .
The small room at the front of the house might have been any size or shape .
这 小的 房间 在 这 正面 的 这 房子 可能 有 到过 任何 尺寸 或者 形状 .
房子前面的小房间可以是任何大小或形状。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm]
It was impossible to see anything in it except the leaping tongues of flame
它 曾是 不可能的 到 看 任何事物 在 它 除了 这 跳跃 舌头 的 火焰
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .
除了前方跃动的火焰，什么也看不见。

[aʊt'saɪd] , [mædʒ] [kɔːld] [ɪn] ['terər] , " [fɪl] ! [fɪl] !
Outside , Madge called in terror , " Phil ! Phil !
外部 , 玛吉 称为 在 恐怖 , " 菲尔 ! 菲尔 !
外面，玛吉惊恐地喊道：“菲尔！菲尔！”

" [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendz] [vɔɪs] , [fɪl] [ɡrəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] .
" Guided by the sound of her friend's voice , Phil groped her way .
" 引导 经过 这 声音 的 她 朋友们 嗓音 , 菲尔 摸索 她 方式 .
菲尔循着朋友的声音摸索着前进。

[ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ænd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
She struck a chair in the way and fell on her knees .
她 击 一个 椅子 在 这 方式 和 跌倒 在 她 膝盖 .
她撞到了一把椅子，跪倒在地。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [felt][ə; eɪ]['mænz][hænd][gru:p][fɔːr; fər]
There was a noise behind her , and Phyllis felt a man's hand grope for
那里 曾是 一个 噪音 在后面 她 , 和 菲莉斯 毛毡 一个 男人的 手 摸索 为了
[hɜːrɪz] .
hers .
她的 :

她身后传来一阵响动，菲莉斯感到一只男人的手在摸索她的手。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; həɹ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] .
He pulled her quickly to her feet .
他 拉 她 迅速地 到 她 脚 :

他迅速把她拉了起来。

" [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [[ʌt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Close your eyes and keep your mouth shut , " he ordered** .
" 关闭 你的 眼睛 和 保持 你的 嘴 关闭 , " 他 订购 :

“闭上眼睛，闭上嘴，”他命令道。

" [wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **We will both be out of this in a moment** .
" 我们 将要 两个都 是 出去 的 这 在 一个 片刻 :

“我们俩马上就能脱身了。”

" [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [smʊk] [wʌz; wəz] [les] [dens] [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['penətreɪtɪd]
" **In one place the smoke was less dense and a faint breath of air penetrated**
" 在 一 地方 这 抽烟 曾是 较少的 稠密 和 一个 头晕的 气息 的 空气 渗透

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

“有一处地方烟雾较淡，一丝微弱的空气透进了房间。”

[fɪl] [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [θrʌst] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː]
Phil felt herself lifted off her feet and thrust through this opening almost into
菲尔 毛毡 她自己 抬起 离开 她 脚 和 推力 通过 这 开幕 几乎 进入
[ˈmædʒɪz] [ɑːrmz] .
Madge's arms .
玛吉的 武器 :

菲尔感觉自己被一股力量托了起来，然后猛地穿过这个开口，几乎扑进了玛吉的怀里。

[hɜːr; həɹ][skɜːrt][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [bʌt; bət] [mædʒ] [hæd; həd] ['biːtn] [aʊt][ðə; ði] [flɛɪmz] [brɪ'fɔːr] ['dʒɪmi]
Her skirt was on fire , but Madge had beaten out the flames before Jimmy
她 裙子 曾是 在 火 , 但 玛吉 有 被打败 出去 这 火焰 前 吉米
['lɔːtn] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
Lawton joined them .
劳顿 加入 他们 :

她的裙子着火了，但玛吉在吉米·劳顿加入他们之前就扑灭了火焰。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][naɪt] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]['res,kjuːɜːz] .
Even now the young man did not recognize his rescuers .
甚至 现在 这 年轻的 男人 做过 不是 认出 他的 救援人员 :

直到现在，这个年轻人仍然认不出救他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
He was dazed , weak from his long confinement , and only anxious to
他 曾是 茫然 , 虚弱的 从 他的 长的 监禁 , 和 仅有的 焦虑的 到
[biː; bi][ɔːf] .
be off .
是 离开 :

他神情恍惚，长期被囚禁让他身体虚弱，只想尽快离开。

" [lets] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðis] [pleɪs] !
" **Let's get away from this place !**
" 我们来吧 得到 离开 从 这 地方 !

我们离开这个地方吧！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

[ˈblaɪndli] [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈfɪlz] [hænd][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
Blindly he reached out for Phil's hand the second time .
盲目地 他 达到 出去 为了 菲尔的 手 这 第二 时间 .

他第二次盲目地伸出手去抓菲尔的手。

[mædʒ] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] .
Madge seized hold of Miss Jenny Ann .
玛吉 查获 抓住 的 错过 珍妮 安 .

玛吉抓住了珍妮·安小姐。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [təːrd] [ðə; ði] [θɪk] [wɒdz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , [fə'getɪŋ] [ðer; ðər] [frend] , [dʒef] .
They started toward the thick woods on a run , forgetting their friend , Jeff .
他们 开始 朝向 这 厚的 树林 在 一个 跑步 , 遗忘 他们的 朋友 , 杰夫 .

他们朝着茂密的树林跑去，把朋友杰夫忘得一干二净。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [ˈfɪrd] .
So far they had not been interrupted by the men they feared .
所以 远的 他们 有 不是 到过 中断 经过 这 男人 他们 害怕 .

到目前为止，他们还没有受到他们所惧怕的人的干扰。

" [lʊk] [ə'hed] !
" **Look ahead !**
" 看 前方 !

“展望！

" [kɔːld] [aʊt] [mædʒ] [ˈfɑːrpli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **called out Madge sharply under her breath** .
" 称为 出去 玛吉 尖锐地 在下面 她 气息 .

“玛吉低声厉声喊道。”

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪrɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Her quick ears had caught the sound of footsteps approaching .
她 快的 耳朵 有 捕捉 这 声音 的 脚步声 接近 .

她敏锐的耳朵捕捉到了靠近的脚步声。

" [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , " [ˈdʒɪmi] [kə'mɑːndɪd] .
" **Hide in the thicket , " Jimmy commanded** .
" 隐藏 在 这 灌木丛 , " 吉米 命令 .

“躲进灌木丛里，”吉米命令道。

[hiː; hi] [pʊld] [fɪl] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɔːg] .
He pulled Phil down behind a fallen log .
他 拉 菲尔 向下 在后面 一个 倒下 日志 .

他把菲尔拉到一根倒下的圆木后面。

[mædʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] .
Madge and Miss Jenny Ann crouched behind some thick bushes .
玛吉 和 错过 珍妮 安 蹲着 在后面 一些 厚的 灌木丛 .

玛吉和珍妮·安小姐蹲在一丛茂密的灌木后面。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
They waited in absolute silence .
他们 等待 在 绝对 沉默 .

他们静静地等待着。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [luː'tenənt] [dʒeɪmz] ['mændə,vɪl] ['bɔːtn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
Now , for the first time , Lieutenant James Mandeville Lawton opened his eyes
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 中尉 詹姆斯 曼德维尔 劳顿 打开 他的 眼睛
[ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] !
and surveyed his deliverer !
和 调查 他的 送货员 !

现在, 詹姆斯·曼德维尔·劳顿中尉第一次睁开了眼睛, 打量着他的救命恩人!

[hiː; hi][stɛəd][ænd; ənd] [blɪŋkt] , [ænd; ənd][stɛəd][ænd; ənd] [blɪŋkt] [ə'gen] ,
He stared and blinked , and stared and blinked again ,
他 凝视 和 眨眼 , 和 凝视 和 眨眼 再次 ,
他盯着看, 眨了眨眼, 又盯着看, 眨了眨眼。

[ʌn'tɪl] [fɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] [ə'laʊd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,
until Phil wanted to laugh aloud in spite of their danger ,
直到 菲尔 通缉 到 笑 大声 在 尽管如此 的 他们的 危险 ,
直到菲尔不顾危险, 想要放声大笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['luːdɪkrəs] .
the young man's expression was so ludicrous .
这 年轻的 男人的 表达 曾是 所以 荒谬 .
年轻人的表情真是滑稽极了。

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪! ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [maɪ]['res,kjuːzːz][wɜːr; wər]['gɜːlz] .
" **I never dreamed my rescuers were girls .**
" 我 绝不 梦见 我的 救援人员 是 女孩们 .

“我做梦也没想到救我的人竟然是女孩。”

" [fɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋɡər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
" **Phil put a warning finger on her lips .**
" 菲尔 放 一个 警告 手指 在 她 嘴唇 .

菲尔把一根手指放在她的嘴唇上, 示意她注意嘴唇。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [daɪd] [ə'weɪ] .
They waited until the noise they had heard had completely died away .
他们 等待 直到 这 噪音 他们 有 听到 有 完全地 死亡 离开 .

他们一直等到听到的噪音完全消失后才离开。

[ðen] [luː'tenənt] ['bɔːtn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ræn][tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [ænd; ənd] [tʊk]
Then Lieutenant Lawton sprang to his feet , ran to Miss Jenny Ann and took
然后 中尉 劳顿 弹簧 到 他的 脚 , 跑 到 错过 珍妮 安 和 采取
[bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .
both her hands .
两个都 她 双手 .

然后劳顿中尉猛地站起身, 跑到珍妮·安小姐面前, 握住了她的双手。

" [jɜːr; jər] [ə'piəriŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
" **Your appearing on this island is like a miracle !**
" 你的 出现 在 这 岛 是 喜欢 一个 奇迹 !

“你出现在这座岛上简直就是一个奇迹! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ；

“他惊喊道。”

" [tel] [ˌem 'i:] [həʊ] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ？
" **Tell me how you happen to be here ?**
" 告诉 我 如何 你 发生 到 是 这里 ？

“告诉我，你是怎么来到这里的？ ”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] ,
I would never ,
我 会 绝不 ；

我绝不会，

[ˈnevər] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ju:; jʊ]
never have let you run the risk of trying to save me if I had known you
绝不 有 让 你 跑步 这 风险 的 尝试 到 节省 我 如果 我 有 已知 你
[wɜ:ɹ; wər][ˈgɜ:lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
were girls instead of boys .
是 女孩们 反而 的 男孩们 ；

如果我知道你们是女孩而不是男孩，我绝不会让你们冒着风险来救我。

" [mædʒ] [læft] .
" **Madge laughed** .
" 玛吉 笑了 ；

玛吉笑了。

" ['mɪstər] . ['bɔ:tn] , [ˈgɜ:lz][ɑ:ɹ; ər] ['i:kwəl] , ['nəʊədəɪz] , [tu:; tə] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən]
" **Mr Lawton , girls are equal , nowadays , to any situation that a boy can**
" 先生 ； 劳顿 ； 女孩们 是 平等的 ； 如今 ； 到 任何 情况 那 一个 男生 能
['mæstər] .
master .
掌握 ；

“劳顿先生，如今女孩在任何情况下都能与男孩一样游刃有余。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [ɑ:n] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
" **The little party had not gone on much farther before they heard the noise of**
" 这 小的 派对 有 不是 已消失 在 很多 更远 前 他们 听到 这 噪音 的
[swɪft] [fi:t] [ɪn] [pər'su:t] .
swift feet in pursuit .
迅速 脚 在 追逐 ；

“这小队人马还没走多远，就听到了追赶的急促脚步声。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʌn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
Instead of walking , as our party of friends had lately done , in order to
反而 的 步行 ； 作为 我们的 派对 的 朋友们 有 最近 完毕 ； 在 命令 到
[rest] ,
rest ,
休息 ；

我们没有像最近我们这群朋友那样步行休息，

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] .
they broke into a run .
他们 打破 进入 一个 跑步 ；

他们开始奔跑。

[stɪl] [ðer; ðər] [pər'su:ər] [geɪnd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
Still their pursuer gained on them .
仍然 他们的 追击者 获得 在 他们 ；

但追兵仍然步步逼近。

[lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [θɹʌst] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [br'hænd][hɪm; ɪm] .
Lieutenant Lawton thrust the three women behind him .
中尉 劳顿 推力 这 三 女性 在后面 他 .

劳顿中尉把三个女人推到身后。

[hi:; hi] [stʊd] [æʔ; əʔ] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] .
He stood at bay with a stick in his hand as his only weapon .
他 站立 在 湾 和 一个 戳 在 他的 手 作为 他的 仅有的 武器 .

他手持一根棍子，以此作为唯一的武器，与敌人对峙。

[ə; eɪ][waɪld] ['fɪgjər] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
A wild figure burst upon them .
一个 荒野 数字 爆裂 之上 他们 .

一个怪异的身影突然闯入他们的视野。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒef] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] !
It was Jeff , whom they had forgotten !
它 曾是 杰夫 , 谁 他们 有 被遗忘的 !

原来是杰夫，他们都把他忘了！

[ðə; ði] [pʊr] [lædz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɔ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
The poor lad's clothes were torn , as though he had received a severe
这 贫穷的 小伙子的 衣服 是 撕裂 , 作为 尽管 他 有 已收到 一个 严重
[bi:tiŋ] .
beating .
殴打 .

这个可怜的孩子衣服破烂不堪，好像遭受了严重的殴打。

[dʒɪmi] ['lɔ:tn] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
Jimmy Lawton dropped his stick .
吉米 劳顿 掉落 他的 戳 .

吉米·劳顿的球杆掉了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
He turned red with shame .
他 转向 红色的 和 耻辱 .

他羞愧得满脸通红。

" [pʊr] [oʊld][dʒef] !
" **Poor old Jeff !**
" 贫穷的 老的 杰夫 !

可怜的老杰夫！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wi:; wi] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv][rʌŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
" **We ought never to have run off without you** .
" 我们 应该 绝不 到 有 跑步 离开 没有 你 .

“我们真不该抛下你独自逃走。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
Of course , you would get the blame of my escape .
的 课程 , 你 会 得到 这 责备 的 我的 逃脱 .

当然，我的逃跑事件肯定会怪到你头上。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] ['dʒɪmi] ['lɔ:tn] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
" In the days of his imprisonment Jimmy Lawton had learned to understand
" 在 这 天 的 他的 监禁 吉米 劳顿 有 学习 到 理解
[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [spel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
a few words that the boy could spell on his fingers .
一个 很少 字 那 这 男生 可以 拼写 在 他的 手指 .
“在吉米·劳顿被监禁期间，他学会了听懂一些男孩用手指拼写的单词。

[dʒef] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lu:'tenənt] ['lɔ:tənz] ['dʒeɪləz][hæd; həd]
Jeff now managed to explain to them that Lieutenant Lawton's jailers had
杰夫 现在 管理 到 解释 到 他们 那 中尉 劳顿 狱卒 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ['æftər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
returned to the house a little while after they made their escape .
返回 到 这 房子 一个 小的 尽管 后 他们 制成 他们的 逃脱 .
杰夫现在设法向他们解释说，劳顿中尉的狱卒在他们越狱后不久就回到了房子里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] [gɔ:n] !
They found the prison house in flames and their prisoner gone !
他们 成立 这 监狱 房子 在 火焰 和 他们的 囚犯 已消失 !
他们发现监狱燃起了熊熊大火，而他们的囚犯却不见了！

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [təʊld][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd]
The gypsy woman told the story of the appearance of the two girls and
这 吉普赛人 女士 讲述 这 故事 的 这 外貌 的 这 二 女孩们 和
[ðer; ðər] [ˈjæpəɾn] ,
their chaperon ,
他们的 监护人 ,
吉普赛女人讲述了两个女孩和她们的监护人出现的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
and the aid they had given to the prisoner .
和 这 援助 他们 有 给定 到 这 囚犯 .
以及他们给予囚犯的帮助。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˌækju'zeɪ](ə)n] [ə'genst] [hɜ:r; həɾ] [sʌn] .
She made no accusation against her son .
她 制成 不 指控 反对 她 儿子 .
她没有指控她的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mæstər] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər]
But the boy's master demanded to know in what direction his prisoner
但 这 男孩们 掌握 要求 到 知道 在 什么 方向 他的 囚犯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [rʌn] .
and the women had run .
和 这 女性 有 跑步 .
但男孩的主人追问他的囚犯和那些女人往哪个方向跑了。

[dʒef] [wʊd] [na:t] [tel] .
Jeff would not tell .
杰夫 会 不是 告诉 .
杰夫不会说的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [men][ænd; ənd] , ['ɡaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm]
He had managed to escape from the angry men and , guided by some
他 有 管理 到 逃脱 从 这 生气的 男人 和 , 引导 经过 一些
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,
他设法逃脱了愤怒的人群，并且出于某种本能，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .

he had found his friends in the woods .
他 有 成立 他的 朋友们 在 这 树林 .

他在树林里找到了他的朋友们。

" [dʒef] [di'kleəz] [hi:; hi] [wɪl] [ʃʊ] [ju: 'es][ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði][aɪlənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi]
" **Jeff declares he will show us a way through the island that no one will be**
" 杰夫 声明 他 将要 展示 我们 一个 方式 通过 这 岛 那 不 一 将要 是
[eɪb(ə)l][tu:; tə] [fə:lʊ] ,
able to follow ,
有能力的 到 跟随 ,

杰夫宣称他将带我们找到一条无人能及的穿越岛屿的路线。

" [ə'naʊnst] [lu:'tenənt] ['b:tn] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒeni] [æn] .
" **announced Lieutenant Lawton to Miss Jenny Ann .**
" 宣布 中尉 劳顿 到 错过 珍妮 安 .

劳顿中尉向珍妮·安小姐宣布道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" **Will you allow him to go on with us ?**
" 将要 你 允许 他 到 去 在 和 我们 ?

“你们会允许他继续和我们一起走吗？ ”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æftər][hɪm; ɪm]
The boy has been so good to me that I am going to look after him
这 男生 有 到过 所以 好的 到 我 那 我 是 去 到 看 后 他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] . "
for the rest of my days . "
为了 这 休息 的 我的 天 . "

这孩子对我这么好，我打算照顾他一辈子。

" [hæv; həv][ðə; ði] [men] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][ju: 'es] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mædʒ] .
" **Have the men started after us ? " inquired Madge .**
" 有 这 男人 开始 后 我们 ? " 询问 玛吉 .

“男人们追我们了吗？”玛吉问道。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [lu:'tenənt] ['b:tn] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
It took Lieutenant Lawton some time to find out .
它 采取 中尉 劳顿 一些 时间 到 寻找 出去 .

劳顿中尉花了些时间才弄明白。

[æt; ət][læst][dʒef] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] .
At last Jeff made him understand .
在 最后的 杰夫 制成 他 理解 .

杰夫最终让他明白了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [oʊvər'teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər]
The men had absolutely no idea of any difficulty in overtaking their prisoner
这 男人 有 绝对地 不 主意 的 任何 困难 在 超车 他们的 囚犯
[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [dʒeɪl] .
and bringing him back to his late jail .
和 带来 他 后退 到 他的 晚的 监狱 .

这些人完全没有意识到追捕囚犯并将其押回监狱会遇到任何困难。

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪlənd] ,
They believed that he had no way of escaping from the island ,
他们 相信 那 他 有 不 方式 的 逃脱 从 这 岛 ,

他们认为他没有办法逃离这座岛。

[noʊ] ['wepənz] [ænd; ənd][noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,
no weapons and no friends except a company of young girls ,
不 武器 和 不 朋友们 除了 一个 公司 的 年轻的 女孩们 ,

没有武器，也没有朋友，只有一群年轻女孩陪伴。

[hu:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] [ɪf] [hiː; hi] [ment]
who would be more of a hindrance to him than a help if he meant
WHO 会 是 更多的 的 一个 障碍 到 他 比 一个 帮助 如果 他 意思是
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌrɪː'kæptʃər] .
to resist recapture .
到 抵抗 夺回 .

如果他打算抵抗再次被抓，那么对他来说，这个人与其说是帮助，不如说是阻碍。

[dʒef] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [men] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] .
Jeff announced that he had left the men fighting the flames in the prison house .
杰夫 宣布 那 他 有 左边 这 男人 斗争 这 火焰 在 这 监狱 房子 .

杰夫宣布他已经离开了在监狱里与大火搏斗的人们。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
They meant to put out the fire before they followed the fugitives .
他们 意思是 到 放 出去 这 火 前 他们 随后 这 逃犯 .

他们原本打算先扑灭火灾，然后再追捕逃犯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] .
It was now almost dark .
它 曾是 现在 几乎 黑暗的 .

天色已近黄昏。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʃæ,douz] .
The woods were thick with shadows .
这 树林 是 厚的 和 阴影 .

树林里阴影浓重。

[ðə; ði] ['paːrti] ['stʌmbld] [ɑːn] .
The party stumbled on .
这 派对 踉跄 在 .

聚会磕磕绊绊地继续进行着。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒef] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Had it not been for Jeff , they must have spent the night in the forest .
有 它 不是 到过 为了 杰夫 , 他们 必须 有 花费 这 夜晚 在 这 森林 .

要不是杰夫，他们就得在森林里过夜了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第9/10页

[bʌt; bət][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gift][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [saɪt] .
But the deaf and dumb boy had the gift of remarkable sight .
但 这 聋 和 哑的 男生 有 这 礼物 的 卓越 视线 .

但这个又聋又哑的男孩却拥有非凡的视力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
He could see almost as well by night as by day .
他 可以 看 几乎 作为 出色地 经过 夜晚 作为 经过 天 .

他夜间视力几乎和白天一样好。

[noʊ] ['ʌðər] ['mɔ:rt(ə)] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [ru:t] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [frendz]
No other mortal man could have traced the route by which he led his friends
不 其他 凡人 男人 可以 有 追踪 这 路线 经过 哪个 他 引领 他的 朋友们
[hʊm] .
home .
家 .

其他任何凡人都不可能沿着他带领朋友们回家的路线行进。

[dʒef][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [dɔ:z] .
Jeff was a creature of the out - doors .
杰夫 曾是 一个 生物 的 这 出去 - 门 .

杰夫是个热爱户外活动的人。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [dɪ'z:rtɪd] ['aɪlənd] ['θɜ:rəli] .
He knew his deserted island thoroughly .
他 知道 他的 荒凉的 岛 彻底 .

他对这座荒岛了如指掌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æftər][ten] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [θri:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
It was only a little after ten o'clock when the party of three women and
它 曾是 仅有的 一个 小的 后 十 点钟 什么时候 这 派对 的 三 女性 和
[tu:] [men] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
two men arrived at the lodge .
二 男人 到达的 在 这 小屋 .

三位女性和两位男性一行人到达旅馆时，时间刚过十点。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪtɪf(ə)] ['oʊdə] .
Before they got inside the door they caught a whiff of a grateful odor .
前 他们 得到 里面 这 门 他们 捕捉 一个 闻 的 一个 感激的 气味 .

他们还没进门就闻到了一股感激的气息。

['lɪliən] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðər; ðər][ləst]['ræʃnz; 'reɪʃnz]['ɪntu:][ə; eɪ]
Lillian and Eleanor had put a great part of their last rations into a
莉莲 和 埃莉诺 有 放 一个 伟大的 部分 的 他们的 最后的 口粮 进入 一个
[bɪɡ] ['ket(ə)] [ʌv; əv] [su:p] .
big kettle of soup .
大的 壶 的 汤 .

莉莲和埃莉诺把她们最后的口粮大部分都放进了一大锅汤里。

[ðə; ði][ləst][kæn; kən][ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] , [ðə; ði][ləst] [hæf]['dʌz(ə)n] [pə'tetoz] .
The last can of tomatoes had been sacrificed , the last half dozen potatoes .
这 最后的 能 的 西红柿 有 到过 牺牲 , 这 最后的 一半 打 土豆 .

最后一罐西红柿和最后六个土豆都被牺牲掉了。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈmʌsti] [kɔːrŋ] [miːl] , [ə; eɪ][fjuː] [ˈtiːspuːn] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]
Nothing remained but some musty corn meal , a few teaspoons of tea and
没有什么 剩余 但 一些 发霉的 玉米 一顿饭 , 一个 很少 茶匙 的 茶 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊgər] .
a little sugar .
一个 小的 糖 .

只剩下一些发霉的玉米粉、几茶匙茶叶和少许糖。

[ənˈles] [rɪˈliːf] [keɪm] [suːn] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrti] [wʊd] [ˈtruːli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [frʌm; frəm]
Unless relief came soon the houseboat party would truly have to be fed from
除非 宽慰 来了 很快 这 船屋 派对 会 真的 有 到 是 美联储 从
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

如果情况没有好转，船屋上的聚会恐怕真的要靠上天才能喂饱了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] "
BACK TO THE " MERRY MAID "
后退 到 这 " 欢乐 女佣 "

回到“快乐女仆”

" [ˈræðər] [ðæn; ðən][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pəˈzi](ə)n[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,
" **Rather than put you in this position I would have stayed ten years in that hole ,**
" 相当 比 放 你 在 这 位置 我 会 有 入住 十 年 在 那 洞 ,
“与其让你陷入这种境地，我宁愿在那个坑里待上十年。”

" [groʊn] [ˈdʒɪmi] [ˈlɔːtn] .
" **groaned Jimmy Lawton .**
" 呻吟 吉米 劳顿 .

“吉米·劳顿呻吟道。”

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈhʌldɪd] [kloʊz] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [wʊd] [ˈfaɪər] .
The group of young people were huddled close about their wood fire .
这 团体 的 年轻的 人们 是 蜷缩着 关闭 关于 他们的 木头 火 .

一群年轻人围坐在篝火旁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] .
It was a little past midnight .
它 曾是 一个 小的 过去的 午夜 .

当时刚过午夜。

[iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]
Each moment they expected to hear a sound at the door that would mean a
每个 片刻 他们 预期的 到 听到 一个 声音 在 这 门 那 会 意思是 一个
[faɪt] [ɔːr] [els] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] .
fight or else the surrender of their captive .
斗争 或者 别的 这 投降 的 他们的 俘虏 .

他们时刻都期待着听到门口传来声响，那意味着一场战斗即将开始，或者他们的俘虏即将投降。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
The two men would come to the lodge when they found no sign of them in
这 二 男人 会 来 到 这 小屋 什么时候 他们 成立 不 符号 的 他们 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

当两人在树林里找不到他们的踪迹时，就会来到小屋。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ju: 'es][ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , [lu:'tenənt]
" I don't see how you can say you have got us into a scrape , Lieutenant
" 我 不 看 如何 你 能 说 你 有 得到 我们 进入 一个 刮 , 中尉
['b:tn] ,
Lawton ,
劳顿 ,

“我不明白你怎么能说你让我们陷入了困境，劳顿中尉。”

" [ɑ:rgju:d] [ˈfɪlɪs] .
" argued Phyllis .
" 争论 菲莉斯 .

菲莉斯反驳道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊsbɔʊt] [əˈdrɪft] ?
" What did you have to do with cutting our houseboat adrift ?
" 什么 做过 你 有 到 做 和 切割 我们的 船屋 漂流 ?
“你跟我们把船屋割断水管有什么关系？”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [feɪt] [ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] .
It was Fate that brought us to these shores .
它 曾是 命运 那 带来 我们 到 这些 海岸 .
是命运将我们带到了这片土地。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɔ:li][glæd][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][get] [hɪr] !
And jolly glad we were to get here !
和 快乐的 高兴的 我们 是 到 得到 这里 !
我们真高兴能来到这里！

[ɪf] [ðə; ði][men] [kʌm] [ˈæftər][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ˈsev(ə)n][ʌv; əv]
If the men come after you , there are only two of them and seven of
如果 这 男人 来 后 你 , 那里 是 仅有的 二 的 他们 和 七 的
[ju: 'es] . "
us : "
我们 : "
如果那些人来追你，他们只有两个人，而我们七个人。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈwepənz] , " [prəʊˈtestɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
" But you have no weapons , " protested the young officer .
" 但 你 有 不 武器 , " 抗议 这 年轻的 官 .
“但是你们没有武器，”年轻的警官抗议道。

" [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdespərət] .
" Those fellows will be desperate .
" 那些 伙伴们 将要 是 绝望的 .
“那些家伙会走投无路的。”

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [hɜ:rt] .
None of you must get hurt .
没有任何 的 你 必须 得到 伤害 .
你们谁都不能受伤。

[ɪf] [dʒef][ænd; ʌnd][aɪ][faɪnd][wi:; wi][kɑ:nt] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r]
If Jeff and I find we can't settle the two men without bringing you into our
如果 杰夫 和 我 寻找 我们 不能 定居 这 二 男人 没有 带来 你 进入 我们的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
如果杰夫和我发现不把你牵扯进来就无法解决这两个人的人事，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈi:] [prɪˈtend] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
you must let me pretend to go back with them .
你 必须 让 我 假装 到 去 后退 和 他们 .
你必须让我假装和他们一起回去。

[aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [faɪt] [ˈæftər][wiː; wi] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] . " **I'll finish my fight after we get away from the lodge** . "

患病的 结束 我的 斗争 后 我们 得到 离开 从 这 小屋 . "

等我们离开旅馆后，我再结束这场战斗。

" [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] , [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] , " [ˈɔːfərd] [mædʒ] , **" Here is something to help you out , Lieutenant Lawton , " offered Madge** , "

" 这里 是 某物 到 帮助 你 出去 , 中尉 劳顿 , " 提供 玛吉 ,

"劳顿中尉，这里有点东西可以帮到你，"玛吉说道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈvɔːlvər] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] **bringing the young officer the small revolver that belonged to her and to**

带来 这 年轻的 官 这 小的 左轮手枪 那 属于 到 她 和 到

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈelənə; -nɔː] . **her cousin Eleanor** .

她 表哥 埃莉诺 .

她把属于她和她表妹埃莉诺的小左轮手枪带给了这位年轻的警官。

[fɪl] [prəˈduːst] [ðer; ðər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈraɪf(ə)l] . **Phil produced their cherished rifle** .

菲尔 生产 他们的 珍爱 步枪 .

菲尔拿出了他们珍爱的步枪。

[dʒef] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [grʌnts] . **Jeff seized hold of it with one of his queer grunts** .

杰夫 查获 抓住 的 它 和 一 的 他的 酷儿 咕哝声 .

杰夫用他那怪异的咕哝声一把抓住了它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] . **The boy lay with his body across the door , like a faithful dog** .

这 男生 躺 和 他的 身体 穿过 这 门 , 喜欢 一个 忠实 狗 .

男孩像条忠犬一样，横卧在门上。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [gruː] [ˈveri] [dʌl] . **The waiting grew very dull** .

这 等待 生长 非常 乏味的 .

等待变得越来越无聊。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðəm; ðəm] . **No one came to disturb them** .

不 一 来了 到 打扰 他们 .

没有人来打扰他们。

" [æsk] [luːˈtenənt] [ˈdʒɪmi] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi] [left] [oʊld] [pɔɪnt] , [fɪl] ? " **" Ask Lieutenant Jimmy what happened to him after he left Old Point , Phil ? "**

" 问 中尉 吉米 什么 发生 到 他 后 他 左边 老的 观点 , 菲尔 ? "

[ˈwɪspəd] [ˈelənə; -nɔː] . **whispered Eleanor** .

低声说道 埃莉诺 .

“菲尔，问问吉米中尉离开老岬角后发生了什么事？”埃莉诺低声说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] . **" I am just dying to know** .

" 我 是 只是 垂死 到 知道 .

我真是太知道了。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈkɪjəriəs] [ˈstoːri] . **" In the flickering light of the fire the young officer told his curious story** .

" 在 这 闪烁 光 的 这 火 这 年轻的 官 讲述 他的 好奇的 故事 .

在摇曳的火光中，这位年轻的军官讲述了他这段奇特的经历。

[hiː; hi][hæd; həd][left][fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈkæriŋ] [wið; wɪθ][him; ɪm][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv]
He had left for Washington , carrying with him the finished model of
他 有 左边 为了 华盛顿 , 携带 和 他 这 完成的 模型 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [tɔːrˈpiːdɒv] - [boʊt] [dɪˈstrɔɪər] ,
his famous torpedo - boat destroyer ,
他的 著名的 鱼雷 - 船 驱逐舰 ,
他启程前往华盛顿, 随身带着他那艘著名的鱼雷艇驱逐舰的成品模型。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪm] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] .
the little boat that was to bring him fame and glory .
这 小的 船 那 曾是 到 带来 他 名声 和 荣耀 .
那艘小船将给他带来名誉和荣耀。

[ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] ,
On the train , while he was eating his luncheon ,
在 这 火车 , 尽管 他 曾是 吃 他的 午餐 ,
在火车上, 当他正在吃午饭时,

[tuː] [men] [tʊk] [siːts] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] , [ˈɔːrdərɪŋ] [ðer; ðər]
two men took seats opposite him at the same table and , ordering their
二 男人 采取 座位 对面的 他 在 这 相同的 桌子 和 , 订购 他们的
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,
两名男子在他对面的同一张桌子上坐下, 点了午餐。

[fel] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wið; wɪθ][him; ɪm] .
fell into conversation with him .
跌倒 进入 对话 和 他 .
与他攀谈起来。

[luːˈtenənt] [ˈdʒɪmi] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [kɑːr][hɪz; ɪz] [hed]
Lieutenant Jimmy remembered that when he rose to leave the dining car his head
中尉 吉米 记得 那 什么时候 他 玫瑰 到 离开 这 用餐 车 他的 头
[wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .
was swimming strangely .
曾是 游泳 奇怪的 .
吉米中尉记得, 当他起身离开餐车时, 他感到一阵莫名的眩晕。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wei] [bɪn] [drʌgd] .
His food had in some mysterious way been drugged .
他的 食物 有 在 一些 神秘 方式 到过 吸毒 .
他的食物不知何故被人下了药。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʊk] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] .
He knew nothing more until he woke up some time later .
他 知道 没有什么 更多的 直到 他 觉醒 向上 一些 时间 之后 .
直到过了一段时间他才醒来, 除此之外他什么都不知道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was on a small boat , bound hand and foot , the model of his
他 曾是 在 一个 小的 船 , 边界 手 和 脚 , 这 模型 的 他的
[ɪnˈven](ə)n [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
invention had disappeared ,
发明 有 消失 ,
他被绑着手脚, 待在一条小船上, 他的发明模型已经不见了。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [stript] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .
his pockets were stripped and he was being carried he knew not where .
他的 口袋 是 脱衣舞 和 他 曾是 存在 携带 他 知道 不是 在哪里 .
他的口袋被掏空了, 他被人抬着走, 不知道要去哪里。

[ˈtwelv] [ˈaʊərz] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] , [ɔːr] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
Twelve hours may have passed , or twenty - four .
十二 小时 可能 有 通过了 , 或者 二十 - 四 .

可能已经过了十二个小时, 也可能过了二十四个小时。

[ðen] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][lənd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɔːtɪfaɪd]
Then Lieutenant Lawton was brought on land and placed in the small fortified
然后 中尉 劳顿 曾是 带来 在 土地 和 放置 在 这 小的 强化
[haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] .
house where the girls discovered him .
房子 在哪里 这 女孩们 发现 他 .

然后, 劳顿中尉被带到陆地上, 安置在女孩们发现他的那座小型防御工事里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [nuː] .
This was all the young officer knew .
这 曾是 全部 这 年轻的 官 知道 .

这就是这位年轻警官所知道的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
But he had guessed a number of other things .
但 他 有 猜对了 一个 数字 的 其他 事物 .

但他猜到的其他一些事情也并非全无。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsaɪləns] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
There was a moment of sympathetic silence when the young man finished his
那里 曾是 一个 片刻 的 交感神经 沉默 什么时候 这 年轻的 男人 完成的 他的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

年轻人讲完故事后, 现场出现了一阵充满同情的沉默。

[ðen] [mædʒ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
Then Madge turned on him , with her eyes flashing indignantly .
然后 玛吉 转向 在 他 , 和 她 眼睛 闪烁 愤慨地 .

然后玛吉转过身来瞪着他, 眼中闪过一丝愤慨。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [stoʊl] [jɜː; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
" **Have you any idea who stole your invention ,**
" 有 你 任何 主意 WHO 偷窃 你的 发明 ,

你知道是谁偷了你的发明吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˌlɒkt] [ʌp] ? " [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
and why they should wish to keep you locked up ? " she demanded .
和 为什么 他们 应该 希望 到 保持 你 已锁定 向上 ? " 她 要求 .

“他们为什么要把你关起来?”她质问道。

[luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Lieutenant Lawton nodded .
中尉 劳顿 点头 .

劳顿中尉点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səsˈpɪʃənz] .
" **I have my suspicions .**
" 我 有 我的 怀疑 .

我有所怀疑。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [bæk] [ˈhoʊm] .
I can be sure of nothing until I get back home .
我 能 是 当然 的 没有什么 直到 我 得到 后退 家 .

直到回到家, 我才能确定任何事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][meɪ][biː; bi][tuː] [leɪt] [ðen] .
I am afraid I may be too late then .
我 是 害怕的 我 可能 是 也 晚的 然后 :

恐怕那时我已经来不及了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ɪp] - ['bɪldərz] , [ʌv; əv] [huːm] ['ælfred] ['θɔːrntənz] ['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['membər]
But the firm of ship - builders , of whom Alfred Thornton's father is a member
但 这 公司 的 船 - 建筑商 , 的 谁 阿尔弗雷德 桑顿的 父亲 是 一个 成员
,
.
,

但是，阿尔弗雷德·桑顿的父亲所在的造船公司，

[ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['siːkrət][ʌv; əv][maɪ][tɔːrpiːdɒʊ] -
offered me two hundred thousand dollars to sell the secret of my torpedo -
提供 我 二 百 千 美元 到 卖 这 秘密 的 我的 鱼雷 -
[boʊt] [dɪˈstrɔɪər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
boat destroyer to them ,
船 驱逐舰 到 他们 ,

他们出价二十万美元让我把我的鱼雷艇驱逐舰的秘密卖给他们。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['gʌvərnmənt] .
instead of giving it to my government .
反而 的 给予 它 到 我的 政府 :

而不是交给我的政府。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈɔːr] [aɪ] [left] [oʊld] [pɔɪnt]
A short time before I left Old Point
一个 短的 时间 前 我 左边 老的 观点

离开老点镇前不久

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðer; ðər][ˈɔːfər] , [meɪd] [θruː] ['ælfred] ['θɔːntən] .
I refused their offer , made through Alfred Thornton .
我 拒绝 他们的 提供 , 制成 通过 阿尔弗雷德 桑顿 :

我拒绝了他们通过阿尔弗雷德·桑顿提出的提议。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [drʌgd] [ˌem ˈiː] ,
I am sure that the men on the train drugged me ,
我 是 当然 那 这 男人 在 这 火车 吸毒 我 ,

我确信火车上的男人给我下了药。

[əˈʃʊrd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
assured the conductor that they were my friends and that I had been taken
保证 这 导体 那 他们 是 我的 朋友们 和 那 我 有 到过 已采取
[ɪl] .
ill .
患病的 :

我向列车员保证他们是我的朋友，并且我生病了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːf][ðə; ði][treɪn] .
They were allowed to take me off the train .
他们 是 允许 到 拿 我 离开 这 火车 :

他们获准带我下火车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['iːzi] . "
Of course , the rest of their work was easy . "
的 课程 , 这 休息 的 他们的 工作 曾是 简单的 . "

当然，他们剩下的工作就轻松多了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] [kʊd; kəd][duː] ['eni] [wʌn] ,
" **But I don't see what good the little model of your boat could do any one ,**
" 但 我 不 看 什么 好的 这 小的 模型 的 你的 船 可以 做 任何 一 ,

“但我看不出你这个小船模型对任何人有什么用处。”

" [sed] [mædʒ] .
" **said Madge** .
" 说 玛吉 .

“玛吉说道。”

[ˈdʒɪmi] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈɡrɪmli] .
Jimmy smiled rather grimly .
吉米 微笑 相当 阴沉地 .

吉米露出了一个略显阴冷的笑容。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" **It is hard to understand , I know , " he agreed** .
" 它 是 难的 到 理解 , 我 知道 , " 他 同意 .

“我知道这很难理解,”他同意道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈtrʌblz] .
" **You are awfully good to let me tell you my troubles** .
" 你 是 非常 好的 到 让 我 告诉 你 我的 麻烦 .

“你真是太好了，让我能向你倾诉我的烦恼。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [fɜːrm] [maɪt] , [baɪ] [frɔːd] ,
But don't you see that the ship - building firm might , by fraud ,
但 不 你 看 那 这 船 - 建筑 公司 可能 , 经过 欺诈罪 ,

但是，你难道没意识到造船公司可能会通过欺诈手段.....

[get] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑːn][maɪ] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem]
get out a patent on my little boat and build dozens of them before I am
得到 出去 一个 专利 在 我的 小的 船 和 建造 几十个 的 他们 前 我 是

[hɜːrd] [frʌm; frəm] .
heard from .
听到 从 .

在我被人听到之前，先把我的小船申请专利，然后造出几十艘。

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpætntɪd] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː]
Once they have patented my invention it would be difficult , indeed , to get it
一次 他们 有 专利 我的 发明 它 会 是 难的 , 的确 , 到 得到 它

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
away from them .
离开 从 他们 .

一旦他们为我的发明申请了专利，想要从他们手中夺回它就真的很难了。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [bæk] [em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
Even with the government to back me it would take years of fighting .
甚至 和 这 政府 到 后退 我 它 会 拿 年 的 斗争 .

即使有政府支持，我也需要打好几年的仗。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðər] [ˈmɑːd(ə)] .
And I don't know how long it may take me to build another model .
和 我 不 知道 如何 长的 它 可能 拿 我 到 建造 其他 模型 .

我不知道再建一个模型需要多长时间。

" [ˈelənə; -nɔː] [felt] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] .
" **Eleanor felt dreadfully sorry** .
" 埃莉诺 毛毡 极其糟糕 对不起 .

埃莉诺感到非常抱歉。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
She did not understand the Lieutenant's explanation .
她 做过 不是 理解 这 中尉的 解释 .

她没听懂中尉的解释。

[bʌt; bət] ['pætnts] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ænd; ənd] ['eni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [dɪ'skʌ](ə)n] [wɜːr; wər]
But patents and inventions and any other kind of business discussion were
但 专利 和 发明 和 任何 其他 种类 的 商业 讨论 是
[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
a mystery to her .
一个 神秘 到 她 。

但专利、发明以及任何其他类型的商业讨论对她来说都是个谜。

[mædʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [waɪz] .
Madge and Miss Jenny Ann tried to look very wise .
玛吉 和 错过 珍妮 安 尝试 到 看 非常 明智的 。

玛吉和珍妮·安小姐努力装出一副很有智慧的样子。

[fɪl] [slɪpt] ['kwaiətli][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][faːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Phil slipped quietly over to a far corner of the room .
菲尔 滑倒了 悄悄 超过 到 一个 远的 角落 的 这 房间 。

菲尔悄悄溜到房间的角落里。

['lɪliən] [wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] .
Lillian was half asleep .
莉莲 曾是 一半 睡着了 。

莉莉安半睡半醒。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] ,
" **If you could get to Washington in time , with another model of your boat ,**
" 如果 你 可以 得到 到 华盛顿 在 时间 , 和 其他 模型 的 你的 船 ,
“如果你能及时带着另一艘同型号的船抵达华盛顿，

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] [fɜːrm] [gets] [aʊt] [ɪts][ˈpæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][ˈstoʊlən][ˈmɑːd(ə)l] ,
before that wicked business firm gets out its patent on the stolen model ,
前 那 邪恶 商业 公司 获得 出去 它是 专利 在 这 被盗 模型 ,
在那个邪恶的公司为窃取的模式申请专利之前，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ˈæftər][ɔːl] , [luː'tenənt]
you might be able to prevent their securing the patent after all , Lieutenant
你 可能 是 有能力的 到 防止 他们的 确保 这 专利 后 全部 , 中尉
[ˈdʒɪmi] ?
Jimmy ?
吉米 ？

吉米中尉，或许你最终还是能阻止他们获得专利？

" ['kwestʃənd] [mædʒ] [ˈɜːrniːstli] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fraʊn] .
" **questioned Madge earnestly , bringing her brows together in a serious frown** .
" 被质问 玛吉 切实 , 带来 她 眉毛 一起 在 一个 严肃的 皱眉 .
“玛吉认真地问道，眉头紧锁，一脸严肃。”

" [jes] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spaːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] ,
" **Yes , if I were on the spot with the model ,**
" 是的 , 如果 我 是 在 这 点 和 这 模型 ,
“是的，如果我当时和模特在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
and the description of my beautiful little boat ,
和 这 描述 的 我的 美丽的 小的 船 ,
以及对我那艘漂亮的小船的描述，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] , " ['dʒɪmi] [ə'griːd] ['mɔːrnfəli] .
I think I could make things hum for the other fellows , " Jimmy agreed mournfully .
我 思考 我 可以 制作 事物 哼 为了 这 其他 伙伴们 , " 吉米 同意 悲伤地 。

“我想我能让其他人的工作步入正轨，”吉米悲伤地同意道。

[fɪl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [trʌŋk] .
Phil came out of the dark corner that held her cherished trunk .
菲尔 来了 出去 的 这 黑暗的 角落 那 握住 她 珍爱 树干 ；

菲尔从存放她珍爱的箱子的黑暗角落里走了出来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bːŋ] .
She had a box in her arms about a foot and a half long .
她 有 一个 盒子 在 她 武器 关于 一个 脚 和 一个 一半 长的 ；

她怀里抱着一个大约一英尺半长的盒子。

[,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks] [ʌv; əv] [ˈkændi] ,
It looked like a huge box of candy ,
它 看起来 喜欢 一个 巨大的 盒子 的 糖果 ；

它看起来像一大盒糖果，

[ɔːlˈðʊʊ] [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhevi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [fɪl] [held] [,aɪ ˈtiː] .
although it must have been very heavy from the way Phil held it .
虽然 它 必须 有 到过 非常 重的 从 这 方式 菲尔 握住 它 ；

从菲尔拿着它的样子来看，它肯定很重。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [luːˈtenənt] [ˈdʒɪmi] .
She put the box down before Lieutenant Jimmy .
她 放 这 盒子 向下 前 中尉 吉米 ；

她把箱子放在吉米中尉面前。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ] [geɪv] [,em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ˈɡreɪvli] .
" **Here is the box you gave me to keep for you , " she announced gravely .**
" 这里 是 这 盒子 你 给予 我 到 保持 为了 你 ， " 她 宣布 严重地 ；

“这是你让我帮你保管的盒子，”她严肃地宣布道。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [stiɪl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **I am still willing to take care of it for you ,**
" 我 是 仍然 愿意的 到 拿 关心 的 它 为了 你 ，

“我仍然愿意为你处理这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [stiɪl] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] . "
but I wished you to know I still have it . "
但 我 希望 你 到 知道 我 仍然 有 它 ； "

但我希望你我知道我仍然保留着它。

" [ɡreɪt] [ˈskɒt] ! " [kraɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈbɔːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
" **Great Scott ! " cried Jimmy Lawton for the second time that evening .**
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 吉米 劳顿 为了 这 第二 时间 那 晚上 ；

“我的天哪！”吉米·劳顿当晚第二次喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [bɑːks][fɔːr; fər][,em ˈiː] [θruː] [ˈʃɪprek] [ænd; ənd] [ˈevri]
" **Do you mean you have kept this box for me through shipwreck and every**
" 做 你 意思是 你 有 保留 这 盒子 为了 我 通过 海难 和 每一个

[ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪˈzæstər] ?
other kind of disaster ?
其他 种类 的 灾难 ？

“你的意思是，你帮我保管了这个盒子，经历了海难和其他各种灾难？”

[wʌt] [ə; eɪ][ɡɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] [ˈbɪldən] !
What a girl you are , Miss Alden !
什么 一个 女孩 你 是 ， 错过 奥尔登 ！

艾尔登小姐，你真是了个了不起的女孩！

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I never meant to speak of it to you .
我 绝不 意思是 到 说话 的 它 到 你 ；

我原本没打算跟你提起这件事。

" [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **With shaking hands the young man opened the box .**
" 和 摇晃 双手 这 年轻的 男人 打开 这 盒子 .

年轻人颤抖着双手打开了盒子。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpeɪstbɔ:rd] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [wʌn] .
Inside the pasteboard box was a wooden one .
里面 这 纸板 盒子 曾是 一个 木制的 一 .

纸板盒里面还有一个木制盒子。

[lu:ˈtenənt] [ˈdʒɪmi] [ˈlɪftɪd] [aʊt][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔɪ] [bɒʊt][æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] [si:n] .
Lieutenant Jimmy lifted out as perfect a little toy boat as ever was seen .
中尉 吉米 抬起 出去 作为 完美的 一个 小的 玩具 船 作为 曾经 曾是 已见 .

吉米中尉捞出了一艘完美无瑕的小玩具船。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] .
It was complete in every detail .
它 曾是 完全的 在 每一个 细节 .

它每个细节都完美无缺。

[lu:ˈtenənt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Lieutenant Jimmy was not ashamed of the fact that his eyes were full of

[terz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɡreɪtfəli] [æt; ət] [fɪl] .
tears as he looked gratefully at Phil .
眼泪 作为 他 看起来 感激不尽 在 菲尔 .

吉米中尉并不羞于承认自己眼中噙满了泪水，他感激地看着菲尔。

" [ˌaɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rˈpi:doʊ] - [bɒʊt] [dɪˈstrɔɪər] [ðæt]
" **It is the exact copy of the model of the torpedo - boat destroyer that**
" 它 是 这 精确的 复制 的 这 模型 的 这 鱼雷 - 船 驱逐舰 那
[wʌz; wəz][ˈstɒʊlən][frɑm; frəm][ˌemˈi:] ,
was stolen from me ,
曾是 被盗 从 我 ,

“这是我被盗的那艘鱼雷艇驱逐舰模型的精确复制品。”

" [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] .
" **he explained to the girls .**
" 他 解释 到 这 女孩们 .

他向女孩们解释道。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪˈti:][tu:; tə] [mɪs] [ˈɔ:ldən][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ˌemˈi:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈfɪrd] [ˈfaʊl] [pleɪ] .
" **I gave it to Miss Alden to keep for me , because I feared foul play .**
" 我 给予 它 到 错过 奥尔登 到 保持 为了 我 , 因为 我 害怕 犯规 玩 .

“我把它交给奥尔登小姐保管，因为我担心会发生不测。”

" [ˈdʒɪmi] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [bɒʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪˈti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] .
" **Jimmy hugged his tiny boat as though it were his baby .**
" 吉米 拥抱 他的 微小的 船 作为 尽管 它 是 他的 婴儿 .

吉米紧紧抱着他的小船，就像抱着自己的孩子一样。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪˈti:] [ˈkɜ:fəli] [ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [bɑ:ks] .
Then he replaced it carefully in its accustomed box .
然后 他 替换 它 小心 在 它是 习惯 盒子 .

然后他小心翼翼地把它放回了原来的盒子里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔ:tn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
For a time the little party had forgotten that they were waiting to be

[əˈtækt] [baɪ] [tu:] [ˈæŋɡri] [men] .
attacked by two angry men .
遭到攻击 经过 二 生气的 男人 .

一时间，这群人忘记了他们正等待着两个愤怒的男人的袭击。

[wen] ['dʒɪmi] [pʊt][hɪz; ɪz][boʊt] [ə'veɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [rʌft] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] :
When Jimmy put his boat away the thought rushed over them again :
什么时候 吉米 放 他的 船 离开 这 想法 匆忙 超过 他们 再次 :

吉米把船收起来的时候, 那个念头再次涌上心头:

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][men] [wʊd] ['hɜ:ri] [ɑ:n] !
if only the men would hurry on !
如果 仅有的 这 男人 会 匆忙 在 !

要是男人们能快点就好了!

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] .
Anything was better than this waiting .
任何事物 曾是 更好的 比 这 等待 .

任何事都比这种等待好。

['lɪliən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [ə'sli:p] .
Lillian must have been half asleep .
莉莲 必须 有 到过 一半 睡着了 .

莉莲当时一定是半睡半醒了。

[ʃi;; ji] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
She started from her chair with a little cry .
她 开始 从 她 椅子 和 一个 小的 哭 .

她从椅子上跳了起来, 轻轻哭了一声。

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]['dʒentli] .
Miss Jenny Ann touched her gently .
错过 珍妮 安 感动 她 轻轻地 .

珍妮·安小姐轻轻地碰了碰她。

" [aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [mɪs] ['dʒeni] [æn] , " ['fɔ:ltəd] ['lɪliən] .
" I thought some one knocked on the door , Miss Jenny Ann , " faltered Lillian .
" 我 想法 一些 一 敲门 在 这 门 , 错过 珍妮 安 , " 犹豫不决 莉莲 .

“我以为有人敲门了, 珍妮·安小姐,”莉莲结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] .
" It frightened me .
" 它 害怕 我 .

“这让我感到害怕。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .
I wish we were at home .
我 希望 我们 是 在 家 .

我真希望我们能在家。

['dʌznt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɑ:dʒ] [tu;; tə] - [naɪt] [wɪʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ə'veɪ]
Doesn't every one of us in this little lodge to - night wish we were safely away
不 每一个 一 的 我们 在 这 小的 小屋 到 - 夜晚 希望 我们 是 安全 离开

[frʌm; frəm] [hɪr] ? "
from here ? "
从 这里 ? "

今晚, 我们这些待在小屋里的人, 难道不都希望自己已经安全地离开了这里吗?

" [jes] , ['lɪliən] , " ['ænsər] [mɪs] [dʒəʊnz]['dʒentli] .
" Yes , Lillian , " answered Miss Jones gently .
" 是的 , 莉莲 , " 回答 错过 琼斯 轻轻地 .

“是的, 莉莲,”琼斯小姐温柔地回答道。

" [dəʊnt][wi:; wi] [wi] [ðæt][wi:; wi] ['nevər][hæd; həd] [si:n] [ðooz] ['wikɪd] [men] [hu:] [held] [lu:'tenənt]
" **Don't we wish that we never had seen those wicked men who held Lieutenant**
" 不 我们 希望 那 我们 绝不 有 已见 那些 邪恶 男人 who 握住 中尉
['b:tn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ?
Lawton a prisoner ?
劳顿 一个 囚犯 ?

“我们难道不希望从未见过那些囚禁劳顿中尉的邪恶之人吗？”

" [fi:; ji] [went] [ɑ:n] .
" **she went on** .
" 她 去 在 .

她继续说道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgʌ:lz][wɜ:r; wər] [naʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈli:liən] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [fi:; ji]
The other girls were now gazing at Lillian as though they suspected that she
这 其他 女孩们 是 现在 凝视 在 莉莲 作为 尽管 他们 怀疑 那 她
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔ:st][hɜ:r; hər][maɪnd] .
had suddenly lost her mind .
有 突然 丢失的 她 头脑 .

其他女孩都盯着莉莉安看，好像怀疑她突然疯了一样。

" [lu:'tenənt] ['b:tn] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [moʊst] [ˈeniθɪŋ] , [rʌn] [ˈnɪrli] [ˈeni] [tʃæns] ,
" **Lieutenant Lawton , wouldn't you give most anything , run nearly any chance** ,
" 中尉 劳顿 , 不会 你 给 最多 任何事物 , 跑步 几乎 任何 机会 ,
“劳顿中尉，你难道不想付出一切，哪怕只有一丝机会吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ? " [fi:; ji] [pəˈsɪstɪd] .
if you could get back to Washington in a few days ? " she persisted .
如果 你 可以 得到 后退 到 华盛顿 在 一个 很少 天 ? " 她 持续 .

“你能在几天内赶回华盛顿吗？”她坚持问道。

[ˈdʒɪmi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈli:liən] [wɜz; wəz] [les] [ˈklevər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [frendz] .
Jimmy nodded , feeling sure that Lillian was less clever than her friends .
吉米 点头 , 感觉 当然 那 莉莲 曾是 较少的 聪明的 比 她 朋友们 .

吉米点点头，他确信莉莲不如她的朋友们聪明。

" [ˈveri] [wel] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈli:liən] , " [ðen] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [voʊt] [ðæt][wi:; wi] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈfɪlz] [aɪˈdi:ə] ,
" **Very well , continued Lillian , then I , for one , vote that we follow Phil's idea** ,
" 非常 出色地 , " 持续 莉莲 , " 然后 我 , 为了 一 , 投票 那 我们 跟随 菲尔的 主意 ,
“很好，”莉莲继续说道，“那么我个人赞成采纳菲尔的提议。”

[ænd; ænd] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . " **and leave this place the first thing in the morning** . "
和 离开 这 地方 这 第一的 事物 在 这 早晨 . "
“明天一早我就离开这里。”

明天一早我就离开这里。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [tʃaɪld] , " [dɪˈmɑ:ndɪd] [mædʒ] [ɪmˈpeɪjntli] .
" **But how , child , demanded Madge impatiently** .
" 但 如何 , 孩子 , " 要求 玛吉 不耐烦地 .
“可是，孩子，该怎么做呢？”玛吉不耐烦地问道。

[fi:; ji][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [fərˈgɑ:tn] [ˈfɪlz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈi:vniŋz] [bɪˈfɔ:r] .
She had completely forgotten Phil's suggestion of a few evenings before .
她 有 完全地 被遗忘的 菲尔的 建议 的 一个 很少 晚上 前 .

她完全忘记了菲尔几天前晚上提出的建议。

" [waɪ] , [ɪmˈbɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈmeri] [meɪd] - [əˈgen] ,
" **Why , embark on the ' Merry Maid ' again** ,
" 为什么 , 启程 在 这 - 欢乐 女佣 - 再次 ,
“为什么，再次登上‘快乐少女号’呢？”

[drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈpɪkɪŋ] [juːˈes][ʌp] .
drift out to sea and trust to a ship's picking us up .

漂移 出去 到 海 和 相信 到 一个 船的 挑选 我们 向上 .
漂向大海，祈祷有艘船会来救我们。

[ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] .
The tide goes out at five .

这 潮 去 出去 在 五 .
五点退潮。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] .
We had better go out with it .

我们 有 更好的 去 出去 和 它 .
我们最好还是带着它出去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [ˌbʊŋɡər] .
We shall starve to death if we stay here much longer .

我们 将 饿死 到 死亡 如果 我们 停留 这里 很多 更长 .
如果我们再在这里待下去，就会饿死。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
We have not even enough to eat for breakfast .

我们 有 不是 甚至 足够的 到 吃 为了 早餐 .
我们连早餐都吃不饱。

" [luːˈtenənt] [ˈbːtn] [geɪzd] [æt; ət] [fɪl] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
" **Lieutenant Lawton gazed at Phil , without making any effort to conceal his**

" 中尉 劳顿 凝视 在 菲尔 , 没有 制作 任何 努力 到 隐藏 他的
admiration for her idea .

钦佩 为了 她 主意 .
劳顿中尉凝视着菲尔，毫不掩饰他对她想法的钦佩。

[pʊt] [tuː; tə] [voʊt] ,
Put to vote ,

放 到 投票 ,
付诸表决，

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪləndərz] [ˈvoʊtɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] [feɪts] [wʌns] [mʊːr] [tuː; tə][ðə; ði] "
every one of the little islanders voted to trust their fates once more to the "

每一个 一 的 这 小的 岛民 投票 到 相信 他们的 命运 一次 更多的 到 这 "

[ˈmeri] [meɪd] .
Merry Maid .

欢乐 女佣 .
小岛上的每一个居民都投票决定再次将自己的命运托付给“快乐少女”。

" [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **They would sink or swim with her .**

" 他们 会 下沉 或者 游泳 和 她 .
“他们会和她一起沉沦或崛起。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ˈstraɪps] [ˈfərˈevər]
THE STARS AND STRIPES FOREVER

这 明星 和 条纹 永远
星条旗永不落

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌnˈtɪl] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] [wendɪd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm]
Through the darkness until early dawn a strange procession wended its way from
通过 这 黑暗 直到 早期的 黎明 一个 奇怪的 游行 温德 它是 方式 从
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu;; tə][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] - [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈhɑʊsbʊt]
the lodge in the woods to the decks of the long - deserted houseboat .
这 小屋 在 这 树林 到 这 甲板 的 这 长的 - 荒凉的 船屋 .
从黑暗中一直到黎明时分，一支奇怪的队伍从树林中的小屋蜿蜒而上，来到了长期废弃的船屋甲板上。

[dʒef] [stʊd] [æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsentri] ,
Jeff stood at the door of their house , like a faithful sentry ,
杰夫 站立 在 这 门 的 他们的 房子 , 喜欢 一个 忠实 哨兵 ,
杰夫像个忠诚的哨兵一样站在他们家门口。
[tu;; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] [ɪf] [ˈdeɪndʒər] [əˈprəʊtɪ]
to warn them if danger approached .
到 警告 他们 如果 危险 接近 .
以便在危险临近时发出警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪmi:z] [ˈdʒeɪləz][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈklu:did] [tu;; tə] [weɪt]
But the men who had been Jimmy's jailers must have concluded to wait
但 这 男人 WHO 有 到过 吉米的 狱卒 必须 有 结束 到 等待
[ʌnˈtɪl] [dɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] .
until dawn before coming for their prisoner .
直到 黎明 前 未来 为了 他们的 囚犯 .
但那些曾看守吉米的狱卒们一定决定等到天亮再来接走他们的囚犯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .
They were so sure that he could not escape them .
他们 是 所以 当然 那 他 可以 不是 逃脱 他们 .
他们非常肯定他无法逃脱他们的魔爪。

[ɔ:l][ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊsbʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfə:d]
All the most cherished possessions of the houseboat that had been transferred
全部 这 最多 珍爱 财产 的 这 船屋 那 有 到过 转移
[tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:dʒ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] " [ˈmerɪ] [meɪd] " [əˈɡen] .
to the little lodge were now transported to the " Merry Maid " again .
到 这 小的 小屋 是 现在 运输 到 这 " 欢乐 女佣 " 再次 .
之前从船屋转移到小木屋的所有珍贵物品，现在又被运回了“快乐少女号”。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɑ:rdʒər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər] [left] [brɪˈhaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] -
A few of their larger articles of furniture were left behind as a thank -
一个 很少 的 他们的 更大的 文章 的 家具 是 左边 在后面 作为 一个 感谢 -
[ˈɔ:fərɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [aɪˈti:] [hæd; həd] [əˈfɔ:d] [ðem; ðəm] .
offering to the little lodge for the shelter it had afforded them .
提供 到 这 小的 小屋 为了 这 庇护所 它 有 提供 他们 .
他们留下了一些较大的家具，以感谢小旅馆为他们提供的庇护。

[nɑ:t] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] [ˈsev(ə)n] [ˈwɒndərəz] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn]
Not long before daylight seven wanderers crept down the path that had been worn
不是 长的 前 日光 七 流浪者 悄悄地爬 向下 这 小路 那 有 到过 磨损
[baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈgɜ:lz] .
by the passing of the feet of the stranded girls .
经过 这 通过 的 这 脚 的 这 搁浅 女孩们 .
天亮前不久，七个流浪者沿着被困女孩们走过的脚印走下小路。

[ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
They marched out into the shallow water and climbed up the side of the
他们 行军 出去 进入 这 浅的 水 和 攀登 向上 这 边 的 这
[ˈhɑʊsbʊt] .
houseboat .
船屋 .
他们走到浅水区，爬上船屋的侧面。

[ˈfɪlɪs] [ˈɔːldən] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Phyllis Alden brought up the rear .
菲利斯 奥尔登 带来 向上 这 后部 .

菲利斯·奥尔登走在最后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [hæf] - [ˈpʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [ɪn]
She was half - leading , half - pulling along the little fawn she had rescued in
她 曾是 一半 - 领导 , 一半 - 拉 沿着 这 小的 讨好 她 有 获救 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

她半牵着、半拉着她在树林里救起的小鹿往前走。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmʊmənt] [fɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]
At the last moment Phil had not been able to make up her mind to
在 这 最后的 片刻 菲尔 有 不是 到过 有能力的 到 制作 向上 她 头脑 到
[liːv] [hɜːr; hər][pet][bɪˈhaɪnd] .
leave her pet behind .
离开 她 宠物 在后面 .

最后一刻，菲尔还是没能下定决心把宠物留下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː]
The little creature had grown so used to her care that she was afraid it
这 小的 生物 有 生长 所以 用过的 到 她 关心 那 她 曾是 害怕的 它
[wʊd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
would die without her .
会 死 没有 她 .

这只小动物已经习惯了她的照顾，她担心没有她它会死掉。

[mædʒ] [wɑːtʃt] [ˈfɪlz] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .
Madge watched Phil's struggle , her eyes dancing with amusement .
玛吉 观看 菲尔的 斗争 , 她 眼睛 跳舞 和 娱乐 .

玛吉看着菲尔的挣扎，眼中闪过一丝戏谑。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [dɪr] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] .
At the edge of the water the deer stood stock still .
在 这 边缘 的 这 水 这 鹿 站立 库存 仍然 .

水边，鹿群纹丝不动地站着。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
Phyllis and Jimmy had to drag the animal on to the boat .
菲利斯 和 吉米 有 到 拖 这 动物 在 到 这 船 .

菲利斯和吉米不得不把这只动物拖到船上。

" [ˈfɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] , [ˈlɪt(ə)l] [læm] , " [sæŋ] [mædʒ] [dɪˈraɪsɪvli] .
" **Phyllis had a little lamb , little lamb , " sang Madge derisively** .
" 菲利斯 有 一个 小的 羊肉 , 小的 羊肉 , " 唱 玛吉 嘲讽地 .

“菲利斯有只小羊羔，小羊羔，”玛吉嘲讽地唱道。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈrouzi] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] " [wʌz; wəz] [wel]
When the first rosy streak of dawn shone in the sky the " Merry Maid " was well
什么时候 这 第一的 红润 条纹 的 黎明 闪耀 在 这 天空 这 " 欢乐 女佣 " 曾是 出色地
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][lənd] [əˈgen] .
away from land again .
离开 从 土地 再次 .

当第一缕玫瑰色的晨曦洒在天空时，“快乐少女号”已经远离陆地了。

[əˈgen] [ðə; ði][taɪd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ɪts] [breɪst] .
Again the tide bore her on its breast .
再次 这 潮 钻孔 她 在 它是 胸部 .

潮水再次托着她向前。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [kən'di](ə)nz] !
But how different the time and conditions !
但 如何 不同的 这 时间 和 状况 !

但时代和条件已截然不同！

[su:n] [ðə; ði] [sʌn] [rouz] ['glɔ:riəsli] , [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] .
Soon the sun rose gloriously , the blue waters danced and sparkled .
很快 这 太阳 玫瑰 辉煌地 , 这 蓝色的 水 跳舞 和 闪闪发光 .

不久，太阳高悬，碧蓝的海水波光粼粼。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)] .
The atmosphere was clear as crystal .
这 气氛 曾是 清除 作为 水晶 .

空气清澈如水晶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bənd] [ʌv; əv] ['vɔɪdʒɜ:z] [wa:tɪt] [ðə; ði] ['sləʊli] [ri'si:dɪŋ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪl] .
The little band of voyagers watched the slowly receding shores of their isle .
这 小的 乐队 的 航海者 观看 这 缓慢地 消退 海岸 的 他们的 小岛 .

这群小小的航海者眼睁睁地看着他们岛屿的海岸线慢慢地向远处延伸。

[ðeɪ] [θru:] [kɪsɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
They threw kisses across the water .
他们 扔 吻 穿过 这 水 .

他们隔着水面抛飞吻。

[æz; əz] [ðə; ði] [lənd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
As the land faded from sight all their difficulties faded with it .
作为 这 土地 褪色 从 视线 全部 他们的 困难 褪色 和 它 .

随着土地从视野中消失，他们所有的困难也随之消失了。

[ðə; ði] [wi:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['aɪlənd] [br'keɪm] [ðə; ði] ['dʒɑ:li:əst] [lɑ:rk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
The weeks on the deserted island became the jolliest lark of their lives .
这 周 在 这 荒凉的 岛 成为 这 最快乐的 云雀 的 他们的 生活 .

在荒岛上度过的几周成了他们一生中最快乐的时光。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɪst] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meməɪz] .
It took its place at the top of their list of happy memories .
它 采取 它是 地方 在 这 顶部 的 他们的 列表 的 快乐的 回忆 .

它成为了他们最美好的回忆之一。

[noʊ] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['meri] [meɪd] " [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
No one on board the " Merry Maid " seemed to feel any fear for their

adventurous voyage .
冒险的 航程 .

“快乐少女号”上的乘客似乎对这次冒险航行没有任何恐惧。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [speld] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [lʌk] .
The morning spelled hope and good - luck .
这 早晨 拼写 希望 和 好的 - 运气 .

清晨预示着希望和好运。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪp] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm] [ʃɔ:rwərd] [su:n] .
A returning ship would bear them shoreward soon .
一个 返回 船 会 熊 他们 向岸边 很快 .

很快就会有返程的船把他们送上岸。

" ['ɪznt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['lʌvli] , ['neli] ? " [æskt] [mædʒ] [ɔ:lmoʊst] ['wɪstfəli] ,
" Isn't the world lovely , Nellie ? " asked Madge almost wistfully ,
" 不是 这 世界 迷人的 , 内莉 ? " 问 玛吉 几乎 怅然地 ,

“这世界真美好，内莉？”玛吉几乎带着一丝怅然若失的语气问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][bɔ:l][tu:; tə][æn; ən][ɔ:l] -
as the two cousins watched the sun change from a golden ball to an all -
作为 这 二 表兄弟姐妹 观看 这 太阳 改变 从 一个 金的 球 到 一个 全部 -
[enˈveləpɪŋ] [laɪt] .
enveloping light .
包围 光 .

两位表兄弟看着太阳从金色的球体变成笼罩一切的光芒。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [iks'piəriənsɪz] [wɪl] [feɪd]
" I feel that we will soon be home again and our experiences will fade
" 我 感觉 那 我们 将要 很快 是 家 再次 和 我们的 经历 将要 褪色
[frʌm; frəm][ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
from us like a dream .
从 我们 喜欢 一个 梦 .

“我觉得我们很快就会回家，而我们的经历也会像梦境一样从我们心中消逝。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [ænd; ənd][tɑ:m][ɑ:r; ər] [sti:l] [æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] ?
I wonder if Mrs . Curtis and Tom are still at Old Point Comfort ?
我 想知道 如果 太太 . 柯蒂斯 和 汤姆 是 仍然 在 老的 观点 舒适 ?

不知道柯蒂斯太太和汤姆现在是否还在老岬角养老院？

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
How they must have searched for us !
如何 他们 必须 有 搜索 为了 我们 !

他们一定费了九牛二虎之力才找到我们！

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ənt] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
As for Uncle and Aunt , I can't bear to think of them .
作为 为了 叔叔 和 阿姨 , 我 不能 熊 到 思考 的 他们 .

至于叔叔和婶婶，我一想到他们就不忍心。

" [lu:'tenənt] ['dʒɪmi] , [fɪl] , [mɪs] ['dʒeni] [æn] , ['lɪliən] [ænd; ənd][dʒef][wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['skæniŋ]
" Lieutenant Jimmy , Phil , Miss Jenny Ann , Lillian and Jeff were eagerly scanning
" 中尉 吉米 , 菲尔 , 错过 珍妮 安 , 莉莲 和 杰夫 是 急切地 扫描
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

“吉米中尉、菲尔、珍妮·安小姐、莉莲和杰夫正热切地观察着水面。

[ɪf] [ə; eɪ] [ɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,
If a ship should appear ,
如果 一个 船 应该 出现 ,

如果一艘船出现，

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['meni] [maɪlz] [ɔ:f] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəsli] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] .
it could be seen many miles off on such a gloriously bright morning .
它 可以 是 已见 许多 英里 离开 在 这样的 一个 辉煌地 明亮的 早晨 .

在这样一个阳光灿烂的早晨，几英里外都能看到它。

[lu:'tenənt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] ['raɪf(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Lieutenant Jimmy had the precious rifle in his hand .
中尉 吉米 有 这 宝贵的 步枪 在 他的 手 .

吉米中尉手里拿着那支珍贵的步枪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ləst] [fju:] [raʊndz] [ʌv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] .
In his pocket were their last few rounds of ammunition .
在 他的 口袋 是 他们的 最后的 很少 回合 的 弹药 .

他口袋里装着他们最后几发子弹。

[lu:'tenənt] [ˈlɔ:tənz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈreɪdiənt][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈbɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv]
Lieutenant Lawton's face was as radiant as though he were aboard one of
中尉 劳顿 脸 曾是 作为 辐射状 作为 尽管 他 是 船上 一 的
[ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [oʊn] [ˈbætlɪps] .
Uncle Sam's own battleships .
叔叔 山姆的 自己的 战列舰 .

劳顿中尉的脸上洋溢着光彩，仿佛他正身处山姆大叔的战舰之上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] !
He was free !
他 曾是 自由的 !

他自由了！

[ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz] [ruːld] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The blue waters rolled beneath his feet .
这 蓝色的 水 滚动 下面 他的 脚 .

碧蓝的海水在他脚下翻滚。

[wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈseɪlər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [hi:; hi] [seɪld] ?
What did it matter to a sailor the kind of a ship he sailed ?
什么 做过 它 事情 到 一个 水手 这 种类 的 一个 船 他 航行 ?

水手驾驶的是什么类型的船，这重要吗？

[ˈfɪlɪs] [ˈɔ:ldən] [stʊd] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Phyllis Alden stood next to him .
菲利斯 奥尔登 站立 下一个 到 他 .

菲利斯·奥尔登站在他旁边。

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
Her black eyes were bright with courage and enthusiasm .
她 黑色的 眼睛 是 明亮的 和 勇气 和 热情 .

她乌黑的眼睛里闪烁着勇气和热情。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [sɔ:] [fɜ:rst][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊk] .
Together they saw first a great , gray cloud of smoke .
一起 他们 锯 第一的 一个 伟大的 , 灰色的 云 的 抽烟 .

他们一起首先看到的是一大团灰色的烟雾。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][ænd; ənd] [tu:] [loʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was too dark and too low to be a part of the sky on such a

它 曾是 也 黑暗的 和 也 低的 到 是 一个 部分 的 这 天空 在 这样的 一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在这样的清晨，天空太黑、太低，不可能是天空的一部分。

[ðen] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [sti:l] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Then , moving slowly toward them , still many miles away ,

然后 , 移动 缓慢地 朝向 他们 , 仍然 许多 英里 离开 ,

然后，他们缓缓向他们靠近，尽管他们仍然远在数英里之外。

[əˈpɪrd] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [greɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] .
appeared the dim outline of a magnificent gray bulk of a ship .
出现 这 暗淡 大纲 的 一个 壮丽 灰色的 大部分 的 一个 船 .

一艘雄伟的灰色巨轮的模糊轮廓显现出来。

[ˈdʒɪmi] [ˈlɔ:tənz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔ:n] [ɪmˈprɪznmənt] ,
Jimmy Lawton's face , which was white and thin from its long imprisonment ,
吉米 劳顿 脸 , 哪个 曾是 白色的 和 薄的 从 它是 长的 监禁 ,

[flʌʃt] [ˈdi:pli] .
flushed deeply .
酡 深 .

吉米·劳顿因长期监禁而变得苍白消瘦，此刻他的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʊk] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪl] .
His voice shook when he turned to Phil .
他的 嗓音 摇晃 什么时候 他 转向 到 菲尔 .

他转向菲尔时，声音颤抖了。

" [mɪs] [ˈɔːldən] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈkwɑɪətli] , " [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" Miss Alden , " he whispered quietly , " I am afraid to say so ,
" 错过 奥尔登 , " 他 低声说道 悄悄 , " 我 是 害怕的 到 说 所以 ,
" 奥尔登小姐 , " 他低声说道 , " 恐怕我不得不这么说。 "

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
but I believe I see a man - of - war coming this way .
但 我 相信 我 看 一个 男人 - 的 - 战争 未来 这 方式 .

但我相信我看到一艘军舰正朝这边驶来。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [ˈhæmptən] [roʊdʒ] .
It must be going in to Hampton Roads .
它 必须 是 去 在 到 汉普顿 道路 .

它一定是开往汉普顿路地区。

[ɪf] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [kʌmz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [juːˈes] ,
If it only comes near enough to hear us ,
如果 它 仅有的 来 靠近 足够的 到 听到 我们 ,

如果它能靠近到足以听到我们说话的程度，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈraɪf(ə)] .
I mean to fire a signal of distress with this rifle .
我 意思是 到 火 一个 信号 的 痛苦 和 这 步枪 .

我打算用这支步枪发射求救信号。

" [ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn]
" The next quarter of an hour was a strenuous one for every passenger on
" 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 曾是 一个 费力的 一 为了 每一个 乘客 在
[bɔːrd] [ðə; ði] " [ˈmeri] [meɪd] .
board the " Merry Maid .
木板 这 " 欢乐 女佣 .

接下来的十五分钟对于“快乐少女号”上的每一位乘客来说都是一段艰难的时光。

" [ðə; ði] [ˈbætlɪp] [druː] [ˈnɪrər] .
" The Battleship Drew Nearer .
" 这 战列舰 德鲁 更近 .

战舰越来越近了。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] , [greɪ] [kɹɑːft] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊsboʊt] .
Slowly the majestic , gray craft drew nearer to the little houseboat .
缓慢地 这 雄伟 , 灰色的 工艺 画 更近 到 这 小的 船屋 .

那艘雄伟的灰色船只缓缓靠近了那艘小船屋。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈkraʊdɪd] [ˈfɔːrwəd] .
The party crowded forward .
这 派对 挤 向前 .

一行人向前涌去。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[neɪɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈflægstæf] ,
Nailed to their flagstaff ,
钉子 到 他们的 旗杆 ,

钉在他们的旗杆上，

[tu:] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['ræɡɪd] [ʃi:ts] [ðæt][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'pi:lɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər]['reskju:]
two torn and ragged sheets that had so long appealed in vain for rescue
二 撕裂 和 破烂不堪 纸张 那 有 所以 长的 上诉 在 徒劳 为了 救援
[flæpt] [ænd; ənd] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði][wind] .
flapped and rustled in the wind .
拍打 和 沙沙作响 在 这 风 。

两张破烂不堪的床单，徒劳地呼唤着救援，在风中猎猎作响。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dʒef] [sɔ:] [lu:'tenənt] ['lɔ:tn] [reɪz] [ðə; ði]['raɪf(ə)][tu:; tə] [pə'zɪ](ə)n] .
The women and Jeff saw Lieutenant Lawton raise the rifle to position .
这 女性 和 杰夫 锯 中尉 劳顿 增加 这 步枪 到 位置 。

女人们和杰夫看到劳顿中尉举起步枪瞄准目标。

[stɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] .
Still he waited five , ten minutes .
仍然 他 等待 五 , 十 分钟 。

但他还是等了五分钟、十分钟。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bætlfɪp] [sti:md] ['nɪrər] .
All this time the beautiful battleship steamed nearer .
全部 这 时间 这 美丽的 战列舰 蒸 更近 。

与此同时，那艘漂亮的战舰缓缓驶近。

[naʊ] [hɜ:r; hər] [praʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .
Now her prow was just across the line of the stern of the houseboat .
现在 她 船首 曾是 只是 穿过 这 线 的 这 船尾 的 这 船屋 。

现在她的船头正好越过了船屋的船尾线。

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['pɑ:rti][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sta:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['fləʊtɪŋ] ['ɡlɔ:riəsli] [ɪn][ðə; ði]
The houseboat party could see the Stars and Stripes floating gloriously in the
这 船屋 派对 可以 看 这 星星 和 条纹 漂浮的 辉煌地 在 这
[bri:z] .
breeze .
微风 。

在船屋上，人们可以看到星条旗在微风中熠熠生辉地飘扬。

[waɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsəndʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] [meɪd] " [tu:; tə][br'həʊld]
While it was easy for the passengers of the " Merry Maid " to behold
尽管 它 曾是 简单的 为了 这 乘客 的 这 " 欢乐 女佣 " 到 看哪
[æn; ən] [ɪ'mens] ['bætlfɪp] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] -
an immense battleship it was another matter for the crew on the man -
一个 巨大 战列舰 它 曾是 其他 事情 为了 这 全体人员 在 这 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔ:r][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pleʒər] [kra:ft][ə'drɪft] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
of - war to discover the small pleasure craft adrift on the waters .
的 - 战争 到 发现 这 小的 乐趣 工艺 漂流 在 这 水 。

对于“快乐少女号”上的乘客来说，看到一艘巨大的战舰很容易，但对于这艘战舰上的船员来说，发现一艘在水面上漂流的小型游艇却是另一回事。

[dʒɪmi] ['lɔ:tn] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .
Jimmy Lawton fired his rifle .
吉米 劳顿 被解雇 他的 步枪 。

吉米·劳顿开了枪。

[ðə; ði]['sɪɡnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ræn] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [tru:] .
The signal of distress rang sharp and true .
这 信号 的 痛苦 响铃 锋利的 和 真的 。

遇险信号响亮而真实。

[ðə; ði] [klɪr] [er] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [mæg'nɪfɪsntli] .
The clear air carried the sound magnificently .
这 清除 空气 携带 这 声音 壮丽 。

清澈的空气将声音传播得淋漓尽致。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlɪp] .
" At first there was no response from the battleship .

" 在 第一的 那里 曾是 不 回复 从 这 战列舰 .

起初，战舰方面没有任何回应。

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][nɑːt] [hɜːrd] [juː 'es] !

" She has not heard us !

" 她 有 不是 听到 我们 !

她没听到我们说话！

" [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪ(ə)nt] [mædʒ] [ɪn] [dɪ'sper] .

" exclaimed impatient Madge in despair .

" 惊呼 不耐烦 玛吉 在 绝望 .

“玛吉绝望地、不耐烦地喊道。”

" [weɪt] !

" Wait !

" 等待 !

“等待！”

" [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] .

" commanded the young lieutenant .

" 命令 这 年轻的 中尉 .

“年轻的中尉命令道。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [buːm] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

A splendid boom broke on the air .

一个 灿烂 繁荣 打破 在 这 空气 .

空中传来一声震撼的巨响。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ves(ə)] .

It was the answering salute from the war vessel .

它 曾是 这 回答 礼炮 从 这 战争 血管 .

这是军舰的回礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːdɪd] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] [meɪd] .

She had heeded the call of the " Merry Maid .

她 有 听从了 这 称呼 的 这 " 欢乐 女佣 .

她听从了“快乐少女”的召唤。

" ['dʒɪmi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

" Jimmy repeated his signal of distress .

" 吉米 重复 他的 信号 的 痛苦 .

吉米再次发出求救信号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbætlɪp] [sləʊd] [daʊn] .

A few moments after the great battleship slowed down .

一个 很少 时刻 后 这 伟大的 战列舰 减速 向下 .

几分钟后，这艘巨大的战舰减速了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][saɪd] .

A small boat was dropped over her side .

一个 小的 船 曾是 掉落 超过 她 边 .

一艘小船被扔进了她的船舷。

[ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [rəʊd] ['swɪftli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .

A boat's crew in their blue uniforms rowed swiftly out to the houseboat .

一个 船的 全体人员 在 他们的 蓝色的 制服 划船 迅速地 出去 到 这 船屋 .

身穿蓝色制服的船员们迅速划着船向船屋驶去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [ʌp] : " [huːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " " A voice called up : " Who's there , and what can we do for you ? " " " 一个 嗓音 称为 向上 : " 谁是 那里 , 和 什么 能 我们 做 为了 你 ? " " 一个声音传来：“请问哪位？有什么可以帮您？ ”

一个声音传来：“请问哪位？有什么可以帮您？ ”

" [lu:'tenənt] [dʒeɪmz][em] : ['lɔ:tn] , [ju:] . [es] . [en] : , [wɪð; wɪθ][sɪks] [frendz] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **Lieutenant James M . Lawton , U . S . N . , with six friends , five of them**
" 中尉 詹姆斯 M . 劳顿 , U . S . N . , 和 六 朋友们 , 五 的 他们
['wɪmɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɪmɪ] ['lɔ:tn] .
women , " returned Jimmy Lawton .
女性 , " 返回 吉米 劳顿 .
"美国海军中尉詹姆斯·M·劳顿和他的六位朋友，其中五位是女性，"吉米·劳顿说道。

" [wɪz; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es]
" **We have drifted from land in a houseboat and ask you to take us**
" 我们 有 漂移 从 土地 在 一个 船屋 和 问 你 到 拿 我们
[ə'bo:rd] .
aboard .
船上 .
"我们乘坐船屋从陆地漂流而来，请求您收留我们。"

" [su:n] ['æftər] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n] [bo:rd] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp]
" **Soon after Miss Jenny Ann and the girls were safe on board a battleship**
" 很快 后 错过 珍妮 安 和 这 女孩们 是 安全的 在 木板 一个 战列舰
[bɪ'lo:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvɪ] .
belonging to the American Navy .
属于 到 这 美国人 海军 .
"不久之后，珍妮·安小姐和女孩们就安全登上了一艘属于美国海军的战舰。"

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv] ['welkəm] .
The officer in command gave them his hand of welcome .
这 官 在 命令 给予 他们 他的 手 的 欢迎 .
指挥官向他们伸出了欢迎的手。
[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɜ:ri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
A group of sailors , their faces beaming with curiosity and kindness ,
一个 团体 的 水手们 , 他们的 面孔 光芒四射 和 好奇心 和 仁慈 ,
一群水手，脸上洋溢着好奇和友善的笑容。

['kraʊdɪd] [æz; əz] [nɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [pər'mɪt] .
crowded as near them as discipline would permit .
挤 作为 靠近 他们 作为 纪律 会 允许 .
在纪律允许的范围内，尽可能地让他们靠近。

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [tʊk] [ɑ:n] ['hedweɪ] [ə'gen] .
The man - of - war took on headway again .
这 男人 - 的 - 战争 采取 在 进展 再次 .
军舰再次向前推进。
[hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] [θʌmpt] .
Her engines thumped .
她 发动机 猛击 .
她的引擎发出砰砰的声响。

[ðə; ði][su:'pɜ:rb] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .
The superb ship began to move .
这 高超 船 开始 到 移动 .
这艘宏伟的巨轮开始移动了。
[ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['pɑ:rtɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər]['perəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
The houseboat party knew that their peril was over .
这 船屋 派对 知道 那 他们的 危险 曾是 超过 .
船屋上的人们知道，他们的危险已经过去了。

[hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [leɪ] [seɪf] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Home and friends lay safe ahead of them .
家 和 朋友们 躺 安全的 前方 的 他们 .
家和朋友就在前方，安全无虞。

[jet] ['ni:ðər] [mis] ['dʒeni] [æn] [nɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [lʊkt] ['pɜ:rɪfɪktli] ['hæpi] .
Yet neither Miss Jenny Ann nor one of her four girls looked perfectly happy .
然而 两者都不 错过 珍妮 安 也不 一 的 她 四 女孩们 看起来 完美 快乐的 .

然而，珍妮·安小姐和她的四个女儿看起来都不太开心。

" [wəʊnt] [ju:; jə] [let] [em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jə] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] ['kæbinz] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [sə'dʒestɪd] .
" **Won't you let me show you to your cabins ?** " **one of the officers suggested .**
" 惯于 你 让 我 展示 你 到 你的 小木屋 ? " 一 的 这 警官 建议 .
“让我带你们去你们的舱房吧？”一名军官提议道。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [faɪv] ['wɪmɪn] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
Reluctantly the five women turned away .
勉强 这 五 女性 转向 离开 .

五位女士依依不舍地转身离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] ['lɪŋgər] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [ə'fek(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
But they could not help letting their glances linger with mournful affection on the
但 他们 可以 不是 帮助 出租 他们的 眼神 萦绕 和 悲哀 感情 在 这
[dɪ'pɑ:tɪŋ] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:r] " ['meri] [meɪd] .
departing ghost of the poor " Merry Maid .
离开 鬼 的 这 贫穷的 " 欢乐 女佣 .

但他们还是忍不住用悲伤而深情的目光，凝视着即将离去的可怜的“快乐少女”的幽灵。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [boʊt] [rɒkt] [fər'lɔ:rnli] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] , [wʌns] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz]
" **The little boat rocked forlornly on the waves , once more deserted by her friends**
" 这 小的 船 摇滚 凄凉地 在 这 波浪 , 一次 更多的 荒凉的 经过 她 朋友们
[ænd; ənd] ['oʊnərz] .
and owners .
和 所有者 .

“小船孤零零地在波浪中摇晃，再次被她的朋友和主人抛弃了。”

[lu:'tenənt] ['lɔ:tn] ['wɪspəd] [tu:; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] :
Lieutenant Lawton whispered to Madge and Phyllis :
中尉 劳顿 低声说道 到 玛吉 和 菲莉斯 :

劳顿中尉悄悄地对玛吉和菲莉斯说：

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] ['ɪntu:] ['hæmptən] [roʊdz] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jə] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]
" **As soon as we get into Hampton Roads I promise you to send out a**
" 作为 很快 作为 我们 得到 进入 汉普顿 道路 我 承诺 你 到 发送 出去 一个
['sku:nər] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ði:z] ['wɔ:tərz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faɪndz] [jɔ:r; jər] ['haʊsbəʊt] .
schooner to search these waters until she finds your houseboat .
大篷车 到 搜索 这些 水 直到 她 发现 你的 船屋 .

“一旦我们进入汉普顿锚地，我保证会派出一艘帆船到这片水域搜寻，直到找到你的船屋为止。”

[ðə; ði] - ['meri] [meɪd] - [wɪl] [bi:; bi] ['lʊənlɪ] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] ['pæsɪndʒə] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
The ' Merry Maid ' will be lonely without her passengers , I've no doubt .
这 - 欢乐 女佣 - 将要 是 孤独 没有 她 乘客 , 我已经 不 怀疑 .

毫无疑问，“快乐少女号”没有乘客会很孤单。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
But I do not believe that any harm will come to her .
但 我 做 不是 相信 那 任何 伤害 将要 来 到 她 .

但我相信她不会受到任何伤害。

" [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] ['hæmptən] [roʊdz]
" **The man - of - war was expected to enter the harbor of Hampton Roads**
" 这 男人 - 的 - 战争 曾是 预期的 到 进入 这 港口 的 汉普顿 道路
[sʌm; səm] [taɪm] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
some time during the afternoon .
一些 时间 期间 这 下午 .

“预计这艘军舰将于当天下午某个时间进入汉普顿锚地港。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt][ɑːn] [dek] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ˈoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['laɪtʃɪp]
The girls sat on deck with the captain , who showed them the distant lightship
这 女孩们 卫星 在 甲板 和 这 队长 , WHO 显示 他们 这 遥远 灯船
[ɑːn] [keɪp] [tʃɑːrlz] ,
on Cape Charles ,
在 岬 查尔斯 ,

女孩们和船长一起坐在甲板上，船长向她们展示了远处查尔斯角上的灯船。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ləend] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [koust] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪʃ]
and finally the point of land along the Virginia coast where the first English
和 最后 这 观点 的 土地 沿着 这 弗吉尼亚州 海岸 在哪里 这 第一的 英语
['setləz] ['ləendɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
settlers landed in America ,
定居者 登陆 在 美国 ,
最后，还有弗吉尼亚海岸沿线的那片陆地，那里是第一批英国殖民者在美洲登陆的地方。

[ɑːn][ˈeɪprəl] - , - .
on April 26 , 1607 .
在 四月 - , - .
1607年4月26日。

['kæptɪn] [muə; mɔː] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] ['ɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˈventʃəz]
Captain Moore was tremendously interested in the girls and their adventures
队长 摩尔 曾是 非常 感兴趣的 在 这 女孩们 和 他们的 冒险
[ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and experiences .
和 经历 .
摩尔船长对这些女孩以及她们的冒险经历非常感兴趣。

[wen] [ðə; ði] ['ræm.pɑːts] [ʌv; əv] ['fɔːrtɹəs] [mənˈroʊ] [leɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [sed] [ɡʊd] -
When the ramparts of Fortress Monroe lay off the quarter he reluctantly said good -
什么时候 这 城墙 的 堡垒 门罗 躺 离开 这 四分之一 他 勉强 说 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .
当门罗要塞的城墙消失在街区之外时，他依依不舍地道别了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bekənd] [mædʒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wið; wiθ]
But he beckoned Madge away from the other chums and walked with
但 他 招手 玛吉 离开 从 这 其他 朋友们 和 步行 和
[hɜːr; hər] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ʃɪp] .
her slowly to the prow of his great ship .
她 缓慢地 到 这 船首 的 他的 伟大的 船 .
但他招手把玛吉从其他伙伴身边拉开，慢慢地带着她走到他那艘大船的船头。

" [mɪs] ['mɔːrtən] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈloʊn] .
" **Miss Morton ,** " **he said kindly ,** " **I want to talk to you alone .**
" 错过 莫顿 , " 他 说 亲切地 , " 我 想 到 讲话 到 你 独自的 .
“莫顿小姐，”他温和地说，“我想单独和你谈谈。”

[jɔːr; jər] ['jæpəɹən] [hæz; həz][tuʊld][em ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Your chaperon has told me something of your history .
你的 监护人 有 讲述 我 某物 的 你的 历史 .
你的监护人跟我讲了一些你的经历。
[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ,
Your father was a classmate of mine at Annapolis ,
你的 父亲 曾是 一个 同学 的 矿 在 安纳波利斯 ,
你父亲是我在安纳波利斯海军学院的同学。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .

and one of the best friends I ever had .

和 一 的 这 最好的 朋友们 我 曾经 有 .

也是我最好的朋友之一。

" [mædʒ] [tʃʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" Madge choked and was silent .

" 玛吉 窒息 和 曾是 沉默的 .

玛吉哽咽了，沉默不语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [wʌt] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk] .

She did not know what to say , what questions to ask .

她 做过 不是 知道 什么 到 说 , 什么 问题 到 问 .

她不知道该说什么，该问什么问题。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [jʊr; jər][ˈfɑːðər][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .

" I know that in after years your father got into serious trouble .

" 我 知道 那 在 后 年 你的 父亲 得到 进入 严肃的 麻烦 .

我知道多年以后你父亲遇到了很严重的麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃəld] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈkruːəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] , " [ˈkæptɪn]

He was court - martialed because of cruelty to a subordinate , " Captain

他 曾是 法庭 - 武术 因为 的 残酷 到 一个 下属 , " 队长

[muə; mɔː] [went] [ɑːn] .

Moore went on .

摩尔 去 在 .

“他因虐待下属而被送上军事法庭，”摩尔上尉继续说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .

He shook his head gravely .

他 摇晃 他的 头 严重地 .

他严肃地摇了摇头。

" [aɪ][ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] .

" I never understood it .

" 我 绝不 理解 它 .

我一直没能理解。

[ˈrɑːbərt] [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd] [ˈtendə] [ʌv; əv][men] .

Robert Morton was one of the kindest and tenderest of men .

罗伯特 莫顿 曾是 一 的 这 最善良的 和 最嫩的 的 男人 .

罗伯特·莫顿是最善良、最温柔的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræʃ] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈtempərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][ˈkruːəl] [trɪk] [æz; əz]

He was rash and quick - tempered , but he never did a cruel trick as

他 曾是 皮疹 和 快的 - 淬火 , 但 他 绝不 做过 一个 残忍的 诡计 作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a boy ,

一个 男生 ,

他性格鲁莽急躁，但小时候从未做过残忍的恶作剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] . "

and a lad shows the stuff the man is made of . "

和 一个 小伙子 演出 这 东西 这 男人 是 制成 的 . "

一个年轻人展现出了他真正的男子气概。

" [ˈkæptɪn] [muə; mɔː] !

" Captain Moore !

" 队长 摩尔 !

“摩尔船长！ ”

" ['mædʒɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,
" **Madge's voice shook** ,
" 玛吉的 嗓音 摇晃 ,

玛吉的声音颤抖着，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [hʊʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['stedɪ]
she was obliged to keep a tight hold on the railing of the ship to steady
她 曾是 有义务 到 保持 一个 紧的 抓住 在 这 栏杆 的 这 船 到 稳定的
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她不得不紧紧抓住船舷来保持平衡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] ['skwerli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn]
but she looked her new friend squarely in the face , her own white with pain
但 她 看起来 她 新的 朋友 完全 在 这 脸 , 她 自己的 白色的 和 疼痛
,
.
,

但她直视着新朋友的脸，自己的脸因痛苦而变得苍白。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [maɪ] ['faːðər] [ɪz][ə'laɪv] ?
" **do you know if my father is alive ?**
" 做 你 知道 如果 我的 父亲 是 活 ?

你知道我父亲是否还活着吗？

" ['kæptɪn] [muə; mɔː][wʌz; wəz] ['staːrtld] .
" **Captain Moore was startled** .
" 队长 摩尔 曾是 惊慌 .

摩尔上尉吓了一跳。

" [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [tʃaɪld] ?
" **It can't be that you don't know that , child ?**
" 它 不能 是 那 你 不 知道 那 , 孩子 ?

“孩子，你不可能不知道吧？”

" [hiː; hi][prəu'testɪd] .
" **he protested** .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['breɪvli] .
" **But I don't , she said bravely** .
" 但 我 不 , " 她 说 勇敢地 .

“但我没有，”她勇敢地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst]['teɪkən][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]
" **I have always just taken it for granted that he died when I was a baby**
" 我 有 总是 只是 已采取 它 为了 的确 那 他 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿
,
.
,

“我一直都理所当然地认为他是在我还是婴儿的时候就去世了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
because I never saw him nor heard from him .
因为 我 绝不 锯 他 也不 听到 从 他 .

因为我从未见过他，也从未收到过他的消息。

[ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈæftər]
Lately I have had reason to think that he may just have disappeared after
最近 我 有 有 原因 到 思考 那 他 可能 只是 有 消失 后
[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)]
his trouble
他的 麻烦

最近我有理由怀疑，他可能在经历了那些麻烦之后就消失了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] [sɪns]
It has been so long that perhaps he may have died since
它 有 到过 所以 长的 那 也许 他 可能 有 死亡 自从
时间已经过去太久了，他或许已经去世了。

" [ˈkæptɪn] [muə; mɔː] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Captain Moore took her hand in his**
" 队长 摩尔 采取 她 手 在 他的
“摩尔上尉握住了她的手。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːstli]
He looked at her earnestly
他 看起来 在 她 切实
他认真地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [deɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [diːp] - [toʊnd]
She was like the boy he remembered in the olden days , the same deep - toned
她 曾是 喜欢 这 男生 他 记得 在 这 古老的 天 , 这 相同的 深的 - 色调
[ˈɔːbərn] [her] ,
auburn hair
奥本 头发 ,

她就像他记忆中那个男孩一样，有着同样的深褐色头发。

[ðə; ði] [seɪm] [klɪr] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][skɪn] [ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [soʊ] [ˈredɪli] , [ðə; ði] [seɪm]
the same clear blue eyes and skin that flushed and paled so readily , the same
这 相同的 清除 蓝色的 眼睛 和 皮肤 那 配 和 苍白 所以 容易 , 这 相同的
[praʊd] [ˈspɪrɪt]
proud spirit
自豪的 精神

那双清澈的蓝眼睛，那容易泛红和苍白的皮肤，还有那颗骄傲的心。

" [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər][ˈfaːðər][ɪz] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] , [tʃaɪld]
" **I do not know whether your father is dead or alive , child**
" 我 做 不是 知道 无论 你的 父亲 是 死的 或者 活 , 孩子
孩子，我不知道你父亲是死是活。

[aɪ] , [tuː] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I , too , took it for granted that he was out of the world ,
我 , 也 , 采取 它 为了 的确 那 他 曾是 出去 的 这 世界 ,
我也曾理所当然地认为他超凡脱俗。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr]
as we saw him no more
作为 我们 锯 他 不 更多的
因为我们再也没见过他。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ]
But I want to promise you one thing
但 我 想 到 承诺 你 一 事物
但我可以向你保证一件事。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][lənd][ɔːr][ɑːn] [siː]
From now on I will look for him whether I am on land or on sea
从 现在 在 我 将要 看 为了 他 无论 我 是 在 土地 或者 在 海
从今以后，无论身处陆地还是海上，我都要寻找他。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ˈsʌmwɐ] , [aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Some day , somewhere , I shall hear news of him .
一些 天 , 某处 , 我 将 听到 消息 的 他 .

总有一天，在某个地方，我会听到他的消息。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪf] ['evə] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ,

I wish you to remember that if ever you need a friend ,
我 希望 你 到 记住 那 如果 曾经 你 需要 一个 朋友 ,

我希望你记住，如果你需要朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] .

you have only to let me know .
你 有 仅有的 到 让 我 知道 .

你只需要告诉我一声就行了。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][let] [ðɪs] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [faɪnd]

I am ashamed to think that I have let this strange freak of circumstance find
我 是 羞愧 到 思考 那 我 有 让 这 奇怪的 怪物 的 环境 寻找

[ˈrɑːbərt] ['mɔrtənʒ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][em 'iː] .

Robert Morton's daughter for me .
罗伯特 莫顿 女儿 为了 我 .

我感到羞愧，因为我竟然让这种奇怪的巧合帮我找到了罗伯特·莫顿的女儿。

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [lʊkt] [juː; jʊ][ʌp] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .

I should have looked you up years ago .
我 应该 有 看起来 你 向上 年 前 .

我应该几年前就联系你的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊz] [tʃʌm] [miːnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]

Do you know what a fellow's chum means to him when he is a boy at
做 你 知道 什么 一个 同伴们 密友 方法 到 他 什么时候 他 是 一个 男生 在

[skuːl] ?
school ?

学校 ?

你知道一个男孩在学校里，他的好朋友对他来说意味着什么吗？

" [ˈkæptɪn] [muə; mɔː] ['kwɪərɪd] , [les] ['sɪrɪəsli] .

" Captain Moore queried , less seriously .
" 队长 摩尔 查询 , 较少的 严重地 .

“摩尔上尉语气轻松地问道。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feləʊz] ['lɪt(ə)]

" Don't you think a man ought to wish to do something for that fellow's little
" 不 你 思考 一个 男人 应该 到 希望 到 做 某物 为了 那 同伴们 小的

[gɜːrl] ?

girl ?
女孩 ?

难道你不认为一个男人应该想为那个人的小女儿做点什么吗？

" [mædʒ] [smaɪld] .

" Madge smiled .
" 玛吉 微笑 .

玛吉笑了。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [men] [heɪtɪd] [terz] .

She knew that men hated tears .
她 知道 那 男人 憎恨 眼泪 .

她知道男人讨厌眼泪。

" [pər'hæps][aɪ][jæl; jəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help][em 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] .

" Perhaps I shall ask you to help me some day , " she said .
" 也许 我 将 问 你 到 帮助 我 一些 天 , " 她 说 .

“也许有一天我会请你帮帮我，”她说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed]
" I thank you for your interest and for the splendid things you have said
" 我 感谢 你 为了 你的 兴趣 和 为了 这 灿烂 事物 你 有 说
[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .
of my father .
的 我的 父亲 .

“感谢您对我父亲的关注和赞扬。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˈɑːfəsərz] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It is good to know that some of his brother officers believe in him ,
它 是 好的 到 知道 那 一些 的 他的 兄弟 警官 相信 在 他 ,
得知他的一些同僚军官信任他, 这令人欣慰。
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌt]] :
and because you have had faith in him I will tell you this much :
和 因为 你 有 有 信仰 在 他 我 将要 告诉 你 这 很多 :

因为你对他有信心, 所以我告诉你:

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][naːt] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
my father was not guilty of the charges laid at his door .
我的 父亲 曾是 不是 有罪的 的 这 收费 铺设 在 他的 门 .
我父亲并没有犯下那些加诸于他身上的罪行。

[ɪn] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hiː; hi][lɔːst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .
In being true to his own code of honor he lost his good name .
在 存在 真的 到 他的 自己的 代码 的 荣誉 他 丢失的 他的 好的 姓名 .
他坚守自己的荣誉准则, 结果却失去了名誉。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
There is only one person in the world who can give it back to him ,
那里 是 仅有的 一 人 在 这 世界 WHO 能 给 它 后退 到 他 ,
世界上只有一个人能把它还给他。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ] ['fɑːðəz] [wɪfɪz] [maɪ][lɪps][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [siːld] .
and because I respect my father's wishes my lips are also sealed .
和 因为 我 尊重 我的 父亲的 愿望 我的 嘴唇 是 还 密封 .
因为我尊重父亲的意愿, 所以我也保持沉默。

[bʌt; bət] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , ['kæptɪn] ['rɑːbərt] ['mɔːrtən][wʌz; wəz][ɔːr][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
But , alive or dead , Captain Robert Morton was or is innocent .
但 , 活 或者 死的 , 队长 罗伯特 莫顿 曾是 或者是 清白的 .
但是, 无论生死, 罗伯特·莫顿上尉过去是、现在都是无辜的。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [sə'praɪz]
THE SURPRISE
这 惊喜

惊喜

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['evər] [tɔːrd]
Up and down , up and down the old wharf , with his eyes turned ever toward
向上 和 向下 , 向上 和 向下 这 老的 码头 , 和 他的 眼睛 转向 曾经 朝向
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
他沿着旧码头上上下下地走, 目光始终注视着大海。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] .
a young man walked .
一个 年轻的 男人 步行 .

一个年轻人走了过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæɡərd] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] - [bɜ:rn] .
His face was tanned , but it had a haggard look under the sun - burn .
他的 脸 曾是 晒黑的 , 但 它 有 一个 枯槁 看 在下面 这 太阳 - 烧伤 .
他的脸晒黑了, 但晒伤处显得憔悴不堪。

[tɔ:m] ['kɜ:rtɪs] , [ə'loʊŋ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] ,
Tom Curtis , alone among all the friends and relatives ,
汤姆 柯蒂斯 , 独自的 之中 全部 这 朋友们 和 亲属 ,
在所有亲朋好友中, 只有汤姆·柯蒂斯一人。

[bɪ'li:vd] [ðæt] [nu:z] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:st] ['gɜ:lz] .
believed that news might yet be heard of the lost girls .
相信 那 消息 可能 然而 是 听到 的 这 丢失的 女孩们 .
人们相信或许还会传来失踪女孩们的消息。

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm]
That day he had crossed over to Portsmouth to receive the report from
那 天 他 有 交叉 超过 到 朴茨茅斯 到 收到 这 报告 从
[ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredʒɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][dræg][ðə; ði]
a boat that had been specially sent out with a dredging machine to drag the
一个 船 那 有 到过 特别 发送 出去 和 一个 疏浚 机器 到 拖 这
['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] .
bottom of the bay near the spot where the houseboat had been anchored .
底部 的 这 湾 靠近 这 点 在哪里 这 船屋 有 到过 锚定 .

那天, 他乘船前往朴茨茅斯, 接收一艘专门派出的船只的报告。这艘船载着一台挖泥机, 前往船屋停泊点附近的海湾底部进行疏浚。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] — [noʊ] [nu:z] !
The report received was — no news !
这 报告 已收到 曾是 — 不 消息 !
收到的报告是——没有消息!

[noʊ] [nu:z] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [nu:z] — [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] .
No news was good news — from such a source .
不 消息 曾是 好的 消息 — 从 这样的 一个 来源 .
从这样的消息来源来看, 没有消息就是好消息。

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] [pɑ:rti][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [rɪ'ələɪzd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
The houseboat party had hardly realized the tremendous anxiety and excitement
这 船屋 派对 有 几乎 已实现 这 巨大的 焦虑 和 激动
[ðæt] [ðer; ðər] [mɪ'striəs] [dɪsə'pɪrəns] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz][hæd; həd] [kɔ:zd] .
that their mysterious disappearance off the face of the waters had caused .
那 他们的 神秘 消失 离开 这 脸 的 这 水 有 导致 .
船屋上的乘客们几乎没有意识到, 他们神秘地从水面上消失, 引起了多么巨大的焦虑和兴奋。

[mɪstər] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . [bʌtlər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm][tu:; tə] [dɪ'voot] ['evri] ['aʊər]
Mr . and Mrs . Butler had come from their home to devote every hour
先生 . 和 太太 . 巴特勒 有 来 从 他们的 家 到 奉献 每一个 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:st] ['gɜ:lz] .
of the day and night to searching for the lost girls .
的 这 天 和 夜晚 到 搜索 为了 这 丢失的 女孩们 .
巴特勒夫妇从家中赶来, 日夜不停地寻找失踪的女孩们。

[mɪstər] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['seldən] [hæd; həd]['oʊnli] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
Mr . and Mrs . Seldon had only gone back to Philadelphia the day before ,
先生 . 和 太太 . 塞尔登 有 仅有的 已消失 后退 到 费城 这 天 前 ,
塞尔登夫妇前一天才回到费城。

[æz; əz][tɑ:m][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] ['telɪgræf] [ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['eni] [nu:z] [wʌz; wəz]
as Tom had promised to telegraph them the moment that any news was
作为 汤姆 有 承诺 到 电报 他们 这 片刻 那 任何 消息 曾是
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .

汤姆曾承诺，一旦收到任何消息，就会立即发电报通知他们。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɔ:lðən][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['peɪjnts] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [waɪl] [hi; hi]
Dr . Alden had left his patients to take care of themselves while he
博士 . 奥尔登 有 左边 他的 患者 到 拿 关心 的 他们自己 尽管 他
[enˈdevəd] [tu;; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [fɪl] .
endeavored to trace the whereabouts of his beloved Phil .
努力 到 痕迹 这 下落 的 他的 心爱 菲尔 .

奥尔登医生让病人自行照顾，自己则努力寻找他心爱的菲尔的下落。

[ˈi:v(ə)n] [mɪs] [məˈtɪldə] ['tɒʊlɪvɜː] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [srɪˈlekt] ['seminəri] [fɔ:r; fər]
Even Miss Matilda Tolliver , principal and proprietor of the Select Seminary for
甚至 错过 玛蒂尔达 托利弗 , 主要的 和 业主 的 这 选择 神学院 为了
[ˈgɜ:lz][æt; ət] - , ['merɪlənd] ,
Girls at Harborpoint , Maryland ,
女孩们 在 - , 马里兰州 ,

就连马里兰州哈伯波因特女子精选学院的校长兼所有者玛蒂尔达·托利弗小姐也.....

[hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [tu;; tə]
had departed from her school for the space of forty - eight hours to
有 已离开 从 她 学校 为了 这 空间 的 四十 - 八 小时 到
[meɪk] [ðə; ði]['prɑ:pər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪnvestrɪˈgeɪnɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [bɔ:st] ['pju:p(ə)lɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
make the proper personal investigations for her four lost pupils and her
制作 这 恰当的 个人的 调查 为了 她 四 丢失的 学生 和 她
[ˈti:tʃər] .
teacher .
老师 .

她离开学校 48 小时，亲自调查她失踪的四名学生和她的老师。

[ʌnˈtɪl] [fɪ; fɪ] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [hɜ:r'self] ,
Until she appeared on the scene herself ,
直到 她 出现 在 这 场景 她自己 ,

直到她本人出现为止，

[fɪ; fɪ] [felt] [ʃʊr] [noʊ] [ˈri:əli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
she felt sure no really intelligent effort had been made to find them .
她 毛毡 当然 不 真的 聪明的 努力 有 到过 制成 到 寻找 他们 .

她确信没有人真正用心去寻找他们。

[ˈmɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] .
Mrs . Curtis was still at Old Point Comfort with Tom .
太太 . 柯蒂斯 曾是 仍然 在 老的 观点 舒适 和 汤姆 .

柯蒂斯太太当时还和汤姆一起住在老岬角。

[ˈmædlɪn, ˈmædleɪn][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] .
Madeleine had gone back to New York .
玛德琳 有 已消失 后退 到 新的 约克 .

玛德琳已经回到纽约了。

[ˈmɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] [felt] [hɜ:r'self][tu;; tə][bi; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈzæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:st]
Mrs . Curtis felt herself to be responsible for the whole disaster of the lost
太太 . 柯蒂斯 毛毡 她自己 到 是 负责的 为了 这 所有的 灾难 的 这 丢失的
[ˈhaʊsbʊɒt] .
houseboat .
船屋 .

柯蒂斯太太觉得自己要为沉没的船屋的整个灾难负责。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][gɜ:lz][tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔ:tərz] ,
If she had not invited the girls to anchor in such dangerous waters ,
如果她有不是受邀这女孩们到锚在这样的危险的水 ,
如果她没有邀请女孩们在如此危险的水域抛锚 ,

[ðer; ðər][boʊt] [wɒd] [ˈnevər][hæv; həv][tɔ:rn] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmu:rɪŋz] .
their boat would never have torn loose from its moorings .
他们的船会绝不有撕裂松动的从它是系泊 .
他们的船绝不可能挣脱系泊绳。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈaɪdlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] , [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
Tom was idling on the dock , simply because there was nothing else to do ,
汤姆曾是怠速在这码头 , 简单地 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,
汤姆百无聊赖地待在码头上 , 只是因为无事可做。

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm]
no place to go , except to return to his mother with the report from
不 地方 到 去 , 除了 到 返回 到 他的 母亲 和 这 报告 从
[ðə; ði] [ˈdredʒɪŋ] [kruː] .
the dredging crew .
这 疏浚 全体人员 .
他无处可去 , 只能带着疏浚队的报告回到母亲身边。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪn'trəst] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [greɪt] [ˈbætlʃɪp] [frʌm; frəm]
He took no special interest in the slow approach of another great battleship from
他 采取 不 特别的 兴趣 在 这 慢的 方法 的 其他 伟大的 战列舰 从
[ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈhæmptən] [roʊdz] .
the waters of Hampton Roads .
这 水 的 汉普顿 道路 .
对于另一艘大型战舰从汉普顿锚地水域缓慢驶来 , 他并没有特别的兴趣。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [kʌm] [ə'ɔ:r] [ˈæftər] [ðeɪ]
Although it was usually good fun to watch the sailors come ashore after they
虽然 它 曾是 通常 好的 乐趣 到 手表 这 水手们 来 岸上 后 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kruːz] ,
had been away on a long cruise ,
有 到过 离开 在 一个 长的 巡航 ,
虽然看着水手们结束漫长的航行后上岸通常很有趣 ,

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] .
to - day nothing was worth while .
到 - 天 没有什么 曾是 值得 尽管 .
今天什么事都没意义。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:st] [ˈgɜ:lz] .
His thoughts were on the lost girls .
他的 想法 是 在 这 丢失的 女孩们 .
他满脑子都是那些失踪的女孩们。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][boʊt] [gɑ:t][ɪn][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈfu:lɪŋ] [ə'raʊnd]
Just before the boat got in he concluded that he was bored with fooling around
只是 前 这 船 得到 在 他 结束 那 他 曾是 无聊的 和 愚弄 大约
[ðə; ði] [wɔ:rf] ;
the wharf ;
这 码头 ;
就在船靠岸之前 , 他意识到自己已经厌倦了在码头闲逛 ;

[hiː; hi] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
he would take a walk through the town .
他 会 拿 一个 走 通过 这 镇 .
他会去镇上散步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['stroʊld] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He turned his back on his friends and deliberately strolled away from the
他 转向 他的 后退 在 他的 朋友们 和 故意地 漫步 离开 从 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他背过身去，故意远离水边，径直走开了。

[wʌnz] [tɑːm] ['kɜːrtɪs] [dɪd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
Once Tom Curtis did turn his head .
一次 汤姆 柯蒂斯 做过 转动 他的 头 .

汤姆·柯蒂斯转过头来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən][ʌn'juːzuəl][stɜːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He had heard an unusual stir behind him .
他 有 听到 一个 异常 搅拌 在后面 他 .

他听到身后传来一阵异样的动静。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,
The sailors , who were lined up preparatory to going ashore ,
这 水手们 , WHO 是 衬里 向上 预备 到 去 岸上 ,

水手们排成一列，准备上岸。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['hausboot] ['pɑːrti][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɪp] .
had given the houseboat party a rousing cheer as they left the ship .
有 给定 这 船屋 派对 一个 振奋人心的 欢呼 作为 他们 左边 这 船 .

当他们离开船屋时，他们向船上的人们报以热烈的欢呼。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tjæns] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tɑːm][wʌz; wəz][blaɪnd] .
But even with this chance for discovering his friends , Tom was blind .
但 甚至 和 这 机会 为了 发现 他的 朋友们 , 汤姆 曾是 瞎的 .

但即便有了这样的机会去寻找他的朋友，汤姆仍然是个盲人。

[ðə; ði] [kraʊd] [hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
The crowd hid the little party of women from view ,
这 人群 隐藏 这 小的 派对 的 女性 从 看法 ,

人群遮挡住了那几个女人的视线。

[ænd; ənd][tɑːm] [stroʊd] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and Tom strode on faster than ever up the river bank toward one of the
和 汤姆 大步走 在 快点 比 曾经 向上 这 河 银行 朝向 一 的 这

['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
narrow streets of the town .
狭窄的 街道 的 这 镇 .

汤姆大步向前，沿着河岸飞快地朝镇上的一条狭窄街道走去。

" [oʊ] [mɪs] ['dʒeni] [æn] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mædʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [lənd] ,
" O Miss Jenny Ann ! " pleaded Madge as soon as her feet touched land ,
" 哦 错过 珍妮 安 ! " 恳求 玛吉 作为 很快 作为 她 脚 感动 土地 ,
"哦，珍妮·安小姐！"玛吉一踏上陆地就恳求道。

" [aɪ] [sɔː] [tɑːm] ['kɜːrtɪs] [liːv] [ðə; ði] [pɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'ɡoʊ] .
" I saw Tom Curtis leave the pier just a second ago .
" 我 锯 汤姆 柯蒂斯 离开 这 码头 只是 一个 第二 前 .

“我刚才看到汤姆·柯蒂斯离开了码头。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [faːr] [ə'veɪ] .
He can't be very far away .
他 不能 是 非常 远的 离开 .

他应该离得不远。

[wəʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:] [rʌn] ['æftər][him; ɪm] ?
Won't you let me run after him ?
惯于 你 让 我 跑步 后 他 ？

你不让我追上去吗？

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][him; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [him; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; ei] ['mɪnɪt] .
I will find him and bring him back in a minute .
我 将要 寻找 他 和 带来 他 后退 在 一个 分钟 ：

我马上找到他，把他带回来。

" [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] - [rɪ'plaɪ] [mædʒ] ['dɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [fʊl]
" Without waiting to hear her chaperon's reply Madge darted up the street at full
" 没有 等待 到 听到 她 - 回复 玛吉 飞镖 向上 这 街道 在 满的
[spi:d] .
speed .
速度 。

“不等监护人答复，玛吉就全速冲上了街道。

[rʌn] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] , [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][tɑ:m] .
Run as hard as she would , Madge could not catch up with Tom .
跑步 作为 难的 作为 她 会 ， 玛吉 可以 不是 抓住 向上 和 汤姆 。

玛吉拼命跑，也追不上汤姆。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ji] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; ei] [stri:t] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
Every time she arrived at one end of a street Tom was about in the act of
每一个 时间 她 到达的 在 一 结尾 的 一个 街道 汤姆 曾是 关于 在 这 行为 的
['krɔ:sɪŋ] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] .
crossing over to the next one .
过境 超过 到 这 下一个 一 。

每当她走到街道的一端时，汤姆都正准备穿过马路到另一端。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ki:p] [him; ɪm][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [him; ɪm] .
She could keep him in sight , but she could not reach him .
她 可以 保持 他 在 视线 ， 但 她 可以 不是 抵达 他 。

她可以一直看到他，但却够不着他。

[ʃi:; ji][fər'gɔ:t] [ðæt] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
She forgot that Miss Jenny Ann and the rest of her party were waiting for
她 忘了 那 错过 珍妮 安 和 这 休息 的 她 派对 是 等待 为了
[hɜ:r; hər] ,
her .
她 ，

她忘记了珍妮·安小姐和她的同伴们还在等她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər] [tʃeis] ,
and that she really ought to have given up her chase ,
和 那 她 真的 应该 到 有 给定 向上 她 追赶 ，

她真应该放弃追逐的。

[rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [si:] [tɑ:m] .
remembered nothing but the fact that she must see Tom .
记得 没有什么 但 这 事实 那 她 必须 看 汤姆 。

她什么都不记得了，只记得自己必须见到汤姆。

[æz; əz][ʃi:; ji] [plʌndʒd] ['rekləsli] [ə'krɔ:s] [ə; ei][saɪd] [stri:t] , [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wɜ:rl] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] .
As she plunged recklessly across a side street , an automobile whirled into it .
作为 她 暴跌 鲁莽地 穿过 一个 边 街道 ， 一个 汽车 旋转 进入 它 。

她鲁莽地冲过一条小街时，一辆汽车呼啸着撞了过来。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [tɑ:m] ['kɜ:rtɪsɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['ʃɑ:rpli] .
At the opposite end of the square Tom Curtis's attention was arrested sharply .
在 这 对面的 结尾 的 这 正方形 汤姆 柯蒂斯的 注意力 曾是 被捕 尖锐地 。

广场的另一端，汤姆·柯蒂斯的注意力突然被吸引住了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɪl] , [hɑːrʃ] [ˈprəʊtest][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːrn] ,
He heard the shrill , harsh protest from an automobile horn ,
他 听到 这 尖锐 , 残酷的 反对 从 一个 汽车 喇叭 ,
他听到汽车喇叭发出刺耳的抗议声。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [θroʊt] .
then a cry of terror from a girl's throat .
然后 一个 哭 的 恐怖 从 一个 女孩们 喉 .
然后，从女孩喉咙里发出一声恐惧的尖叫。

[hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
Her cry was taken up by half a dozen voices .
她 哭 曾是 已采取 向上 经过 一半 一个 打 声音 .
她的呼喊声引来了五六个人附和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
There was no need to ask questions .
那里 曾是 不 需要 到 问 问题 .
无需提问。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He knew what had happened .
他 知道 什么 有 发生 .
他知道发生了什么事。

[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd][rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
An automobile had run down a young girl .
一个 汽车 有 跑步 向下 一个 年轻的 女孩 .
一辆汽车撞倒了一名年轻女孩。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər][təːm][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
It took but a minute for Tom to run back the entire length of the
它 采取 但 一个 分钟 为了 汤姆 到 跑步 后退 这 全部的 长度 的 这
[blɑːk] .
block .
堵塞 .
汤姆只用了一分钟就跑回了整个街区。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [kraʊd]
But before he got to the spot where the accident had occurred a crowd
但 前 他 得到 到 这 点 在哪里 这 事故 有 发生 一个 人群

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
had risen up as though by magic .
有 升起 向上 作为 尽管 经过 魔法 .
但在他到达事故发生地点之前，一群人仿佛凭空出现一般站了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
It was impossible to see at once who had been hurt .
它 曾是 不可能的 到 看 在 一次 WHO 有 到过 伤害 .
一时之间无法看出谁受伤了。

[təːm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Tom pushed his way through the outer fringe of the crowd .
汤姆 推动 他的 方式 通过 这 外 边缘 的 这 人群 .
汤姆挤过人群外围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [terz] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts][tuː; tə][ə; eɪ]
There was a woman in tears , offering her bottle of smelling salts to a
那里 曾是 一个 女士 在 眼泪 , 提供 她 瓶子 的 闻起来 盐 到 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .
一位妇女泪流满面地将她的嗅盐瓶递给一个女孩。

[ə; eɪ] [flʌt] [mæn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] , [en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] .
A flushed man was bending over the same girl , entreating her forgiveness .
一个 酡 男人 曾是 弯曲 超过 这 相同的 女孩 , 恳求 她 饶恕 .
一个面色潮红的男人正弯腰俯身在同一个女孩面前, 恳求她的原谅。

[ə; eɪ][fæt] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] ['evri:bɔ:di:z] [neɪm] .
A fat policeman was demanding everybody's name .
一个 胖的 警察 曾是 要求 每个人的 姓名 .
一个胖警察要求每个人说出姓名。

[tɑ:m] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] [seɪ] : " [aɪ][eɪ'em][nɔ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][bɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Tom heard the girl say : " I am not hurt a bit , thank you .
汤姆 听到 这 女孩 说 : " 我 是 不是 伤害 一个 少量 , 感谢 你 .
汤姆听到女孩说: “我一点儿也没受伤, 谢谢你。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [skri:md] .
I was frightened ; that was why I screamed .
我 曾是 害怕 ; 那 曾是 为什么 我 尖叫 .
我当时很害怕, 所以才尖叫。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:r][dʒʌst] [greɪzd] [em'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɔ:pt] [aɪ'ti:][ɪn] [taɪm] .
The front of your car just grazed me , but you stopped it in time .
这 正面 的 你的 车 只是 放牧 我 , 但 你 停止 它 在 时间 .
你的车头擦到我了, 但你及时刹住了车。

[noʊ] , [pə'li:smən] , [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv] ['enɪbɑ:di] [ə'restɪd] .
No , policeman , I don't wish to have anybody arrested .
不 , 警察 , 我 不 希望 到 有 任何人 被捕 .
不, 警察, 我不想逮捕任何人。

[pli:z] [let][em'i:][goʊ] .
Please let me go .
请 让 我 去 .
请放我走。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
I was trying to catch up with a friend .
我 曾是 尝试 到 抓住 向上 和 一个 朋友 .
我当时正试图和朋友叙叙旧。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['hɜ:ri] .
He will be out of sight if I don't hurry .
他 将要 是 出去 的 视线 如果 我 不 匆忙 .
如果我不抓紧时间, 他就会消失在我的视线里。

" [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [tɑ:m] [br'held] [mædʒ] , [hu:m] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [br'fɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" **And it was thus that Tom beheld Madge , whom , a minute before , in his**
" 和 它 曾是 因此 那 汤姆 观看 玛吉 , 谁 , 一个 分钟 前 , 在 他的
[ˈglu:mi] ['revəri] ,
gloomy reverie ,
阴沉 遐想 ,
“就这样, 汤姆看到了玛吉, 就在一分钟前, 他还沉浸在忧郁的遐想中,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər] [bɔ:st] !
he had given up for lost !
他 有 给定 向上 为了 丢失的 !
他已经彻底放弃了!

" [oʊ][tɑ:m] !
" **O Tom !**
" 哦 汤姆 !
“哦, 汤姆! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɜːr; həɪ] , " [aɪ][dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
" **she cried joyously as he hurried toward her** , " **I did make you look around** ,
" 她 哭 欣喜地 作为 他 慌忙 朝向 她 , " 我 做过 制作 你 看 大约 ,
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“当他急忙向她跑来时，她高兴地喊道：‘我总算让你四处看了看。’”

[wiː; wi][wɜːr; wər][naɪt] [draʊnd] .
We were not drowned .
我们 是 不是 溺水 .

我们没有溺水。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
Aren't you glad to see me ?
不是 你 高兴的 到 看 我 ?

见到我你不高兴吗？

" [tɑːm][held] ['mædʒɪz] [smɔːl] [braʊn] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Tom held Madge's small brown hands in his** .
" 汤姆 握住 玛吉的 小的 棕色的 双手 在 他的 .

汤姆握着玛吉棕色的小手。

" [mædʒ] ！ " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrdz][fɔːr; fər] .
" **Madge ! " was all he found words for** .
" 玛吉 ！ " 曾是 全部 他 成立 字 为了 .

“玛吉！”他只说出了这一个字。

[tɑːm][ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][naɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
Tom Curtis was not ashamed of the tears in his eyes as he looked at
汤姆 柯蒂斯 曾是 不是 羞愧 的 这 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 在
[mædʒ] .
Madge .
玛吉 .

汤姆·柯蒂斯看着玛吉，眼中噙满了泪水，他毫不羞愧。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'ri](ə)n] [ðæt] [maɪt] ['væniʃ]
The first moment he had feared that she was an apparition that might vanish
这 第一的 片刻 他 有 害怕 那 她 曾是 一个 幻影 那 可能 消失
[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
while he gazed upon it .
尽管 他 凝视 之上 它 .

他最初担心她只是一个幻影，会在他凝视的瞬间消失。

" [aɪm][ˈriːəl] , [tɑːm] ; [pliːz] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [ðæt] , " ['fɔːltəd] [mædʒ] ,
" **I'm real , Tom ; please don't look at me like that , " faltered Madge** ,
" 我是 真实的 , 汤姆 ; 请 不 看 在 我 喜欢 那 , " 犹豫不决 玛吉 ,

“我是真人，汤姆；请别那样看着我，”玛吉结结巴巴地说。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; həɪ][oʊn] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
feeling her own eyes fill with tears .
感觉 她 自己的 眼睛 充满 和 眼泪 .

她感到自己的眼眶充满了泪水。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['bætlɪʃɪp] [brɔːt] [juː 'es] [hoʊm]
" **We have been lost on a desert island , and a battleship brought us home**
" 我们 有 到过 丢失的 在 一个 沙漠 岛 , 和 一个 战列舰 带来 我们 家
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“我们迷失在荒岛上，今天一艘战舰把我们带回了家。”

[waɪ] [dɪd][juː, jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː] [wen] [aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː, tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː, jʊ] ?
Why did you run away from me when I tried so hard to catch up with you ?
为什么 做过 你 跑步 离开 从 我 什么时候 我 尝试 所以 难的 到 抓住 向上 和 你 ？

为什么我费尽心思追赶你，你却要逃离我？

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔːr] [,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː, tə][goʊ] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
I am sure it does not become a young woman to go dashing through the
我 是 当然 它 做 不是 变得 一个 年轻的 女士 到 去 帅气 通过 这
[striːts] ['æftər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wəʊnt][,iːv(ə)n] [glæns] [bæk] [hɜːr; hər] [wei] .
streets after a man who won't even glance back her way .
街道 后 一个 男人 WHO 惯于 甚至 瞥一眼 后退 她 方式 。

我确信，一个年轻女子不应该在大街上追逐一个连看都不看她一眼的男人。

" [mædʒ] [spʊk] [ɪn] [ðɪs] ['flɪpənt] ['fæ(ə)n] [tuː, tə][haɪd][ðə; ðɪ]'[riːəl] [ɪ'moʊ(ə)n][fɪː, jɪ] [felt] [ɪn] ['siːɪŋ]
" **Madge spoke in this flippant fashion to hide the real emotion she felt in seeing**
" 玛吉 辐 在 这 轻浮的 时尚 到 隐藏 这 真实的 情感 她 毛毡 在 看到
[hɜːr; hər] [frend] [ə'gen] .
her friend again .
她 朋友 再次 。

“玛吉用这种轻佻的语气说话，是为了掩饰再次见到朋友时内心真实的激动之情。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [wiː, wi][mʌst; məst] ['hɜːrɪ] [bæk] [tuː, tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

" **But , Tom , we must hurry back to the wharf .**
" 但 , 汤姆 , 我们 必须 匆忙 后退 到 这 码头 。

“但是，汤姆，我们必须赶紧回码头。”

[mɪs] ['dʒeni] [æn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]'[gɜːlz] ['prɑːmɪst] [tuː, tə][weɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [fɔːr; fər][,em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ]
Miss Jenny Ann and the girls promised to wait on the dock for me until I
错过 珍妮 安 和 这 女孩们 承诺 到 等待 在 这 码头 为了 我 直到 我
[brɔːt] [juː, jʊ] [bæk] .
brought you back .
带来 你 后退 。

珍妮·安小姐和女孩们答应在码头等我，直到我把你带回来。

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈlɔːŋ] [taɪm] .
I am afraid they will think I have been gone an awfully long time .
我 是 害怕的 他们 将要 思考 我 有 到过 已消失 一个 非常 长的 时间 。

我担心他们会以为我离开很久了。

[lets] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

Let's go at once .
我们来吧 去 在 一次 。

我们马上走吧。

" [mædʒ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː, tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [fɑːr][fɪː, jɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [wen] [ðeɪ]
" **Madge was amazed to discover how far she had followed Tom when they**
" 玛吉 曾是 惊叹 到 发现 如何 远的 她 有 随后 汤姆 什么时候 他们
[tɜːrnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 。

“当他们折返回来时，玛吉惊讶地发现自己竟然跟着汤姆走了这么远。”

[fɪː, jɪ] [traɪd] [tuː, tə] [meɪk] [tɑːm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ə'ɒːŋ] .
She tried to make Tom understand the story as they hurried along .
她 尝试 到 制作 汤姆 理解 这 故事 作为 他们 慌忙 沿着 。

她一边匆匆赶路，一边努力让汤姆理解这个故事。

[bʌt; bət][tɑːm] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]'[fækts] .

But Tom simply couldn't take in all the facts .
但 汤姆 简单地 不能 拿 在 全部 这 事实 。

但汤姆根本无法接受所有事实。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] ,
He knew that Madge and the houseboat party were alive and well , and ,
他 知道 那 玛吉 和 这 船屋 派对 是 活 和 出色地 , 和 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
for the time being ,
为了 这 时间 存在 ,

他知道玛吉和船屋上的那群人都还活着，而且安然无恙，至少目前是这样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:z] [ɪ'nʌf] .
this was news enough .
这 曾是 消息 足够的 .

这条新闻就足够了。

[,aɪ'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [mædʒ]
It took them nearly twenty minutes to get back to the spot where Madge
它 采取 他们 几乎 二十 分钟 到 得到 后退 到 这 点 在哪里 玛吉
[hæd; həd][təʊld] [mɪs] ['dʒeni] [æn] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
had told Miss Jenny Ann to wait for her .
有 讲述 错过 珍妮 安 到 等待 为了 她 .

她们花了将近二十分钟才回到玛吉告诉珍妮·安小姐等她的地方。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['jæpəɾɒn] , [noʊ] [lu:'tenənt]
When they reached the end of the pier there was no chaperon , no Lieutenant
什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 码头 那里 曾是 不 监护人 , 不 中尉
['lɔ:tn] , [noʊ][dʒef] !
Lawton , no Jeff !
劳顿 , 不 杰夫 !

当他们到达码头尽头时，既没有监护人，也没有劳顿中尉，更没有杰夫！

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪ'ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The place was almost entirely deserted .
这 地方 曾是 几乎 完全 荒凉的 .

这里几乎完全空无一人。

['mædʒɪz] [tʃeɪs] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [hɜ:r; hər] [ɪ'ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt] , [hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Madge's chase through the street , her automobile accident , her conversation
玛吉的 追赶 通过 这 街道 , 她 汽车 事故 , 她 对话
[wɪð; wɪθ][tɑ:m] ,
with Tom ,
和 汤姆 ,

玛吉在街上被追逐，她遭遇车祸，她和汤姆的对话，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] ['nɪrli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] .
and their return had occupied nearly three - quarters of an hour .
和 他们的 返回 有 占领 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

他们的返回花了将近四十五分钟。

[wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ɔ:r] , [fɪl] ,
When first they came ashore , Phil ,
什么时候 第一的 他们 来了 岸上 , 菲尔 ,

他们刚上岸时，菲尔

['lɪliən] [ænd; ənd][ɪ'elənə; -nɔ:][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən]
Lillian and Eleanor had waited patiently for the return of their companion
莉莲 和 埃莉诺 有 等待 耐心 为了 这 返回 的 他们的 伴侣
.
:
.

莉莲和埃莉诺一直耐心地等待着同伴的归来。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðen] [ten] , [su:n] [fɪfti:n] .
Five minutes passed , then ten , soon fifteen .
五 分钟 通过了 , 然后 十 , 很快 十五 .

五分钟过去了, 十分钟过去了, 很快又过了十五分钟。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm]
The girls were thinking of their fathers and mothers and the telegrams
这 女孩们 是 思维 的 他们的 父亲们 和 母亲们 和 这 电报
[ðæt] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] .
that should be sent .
那 应该 是 发送 .

女孩们想着她们的父母, 想着应该发给他们的电报。

[æt; ət][læst] [fɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lu:'tenənt] [ˈlɔ:tn] .
At last Phil turned to Lieutenant Lawton .
在 最后的 菲尔 转向 到 中尉 劳顿 .

最后, 菲尔转向劳顿中尉。

" [lu:'tenənt] [ˈdʒɪmi] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] ?
" **Lieutenant Jimmy , won't you take me to the nearest telegraph station ?**
" 中尉 吉米 , 惯于 你 拿 我 到 这 最近的 电报 车站 ?
"吉米中尉, 你能带我去最近的电报站吗? "

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mædʒ] [ænd; ənd][tɑ:m] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['telɪgræf]
" **I am sorry not to wait for Madge and Tom , but I must telegraph**
" 我 是 对不起 不是 到 等待 为了 玛吉 和 汤姆 , 但 我 必须 电报
[tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
to my father .
到 我的 父亲 .

“很抱歉不能等玛吉和汤姆, 但我必须给父亲发电报。”

" ['lɪliən] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Lillian and Eleanor were in the same state of mind .**
" 莉莲 和 埃莉诺 是 在 这 相同的 状态 的 头脑 .

莉莲和埃莉诺当时的心情是一样的。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [went] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] [ˈlɔ:tn] .
They also went along with Lieutenant Lawton .
他们 还 去 沿着 和 中尉 劳顿 .

他们 also 跟随劳顿中尉一起行动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ænd; ənd][dʒef] [ʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtru:ənt] .
It was arranged that Miss Jenny Ann and Jeff should wait for the truant .
它 曾是 安排 那 错过 珍妮 安 和 杰夫 应该 等待 为了 这 逃学 .
安排由珍妮·安小姐和杰夫等待逃学的学生。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [brɪŋ] [mædʒ] [ænd; ənd][tɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [wer] [ðeɪ]
They would then bring Madge and Tom to the hotel at Portsmouth where they
他们 会 然后 带来 玛吉 和 汤姆 到 这 酒店 在 朴茨茅斯 在哪里 他们
[ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] .
arranged to have dinner .
安排 到 有 晚餐 .

然后他们会把玛吉和汤姆带到朴茨茅斯的酒店, 在那里安排晚餐。

[mɪs] [dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒef] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
Miss Jones and Jeff lingered in the same place for half an hour .
错过 琼斯 和 杰夫 徘徊不去 在 这 相同的 地方 为了 一半 一个 小时 .

琼斯小姐和杰夫在原地逗留了半个小时。

[mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [ðen] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɹɪvər] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwɜː] [tuː; tə]
Miss Jenny Ann then concluded to walk up the river bank to the square to
错过 珍妮 安 然后 结束 到 走 向上 这 河 银行 到 这 正方形 到
[ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [æn; ən][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] - [əˈweɪ] .
inquire if an accident had happened to the run - away .
查询 如果 一个 事故 有 发生 到 这 跑步 - 离开 .
于是, 珍妮·安小姐决定沿着河岸走到广场, 看看那个逃跑的孩子是否出了什么意外。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwɜː] [wen] [mædʒ] [ænd; ənd][tɑːm] [pæst] [wɪˈðɑʊt] [ˈsiːɪŋ]
She must have been in the square when Madge and Tom passed without seeing
她 必须 有 到过 在 这 正方形 什么时候 玛吉 和 汤姆 通过了 没有 看到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

当玛吉和汤姆经过广场时, 她肯定就在附近, 但没看到她。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ˈɹɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] ,
A few minutes later Miss Jenny Ann concluded to go on up to the hotel ,
一个 很少 分钟 之后 错过 珍妮 安 结束 到 去 在 向上 到 这 酒店 ;
几分钟后, 珍妮·安小姐决定继续前往酒店。
[wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
where the other girls were expecting her :
在哪里 这 其他 女孩们 是 期待 她 :
其他女孩都在等着她。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [mædʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [rest] [ˈɹɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ]
She thought that Tom and Madge must have met the rest of the party
她 想法 那 汤姆 和 玛吉 必须 有 遇见 这 休息 的 这 派对
[ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and gone on to the hotel with them :
和 已消失 在 到 这 酒店 和 他们 :
她认为汤姆和玛吉一定是和其他人碰面后一起去了酒店。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
She would find them there :
她 会 寻找 他们 那里 :
她会在那里找到他们。
[tɑːm][ænd; ənd] [mædʒ] [səːtʃt] [ˈevriwɜː] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [wɔːrf] .
Tom and Madge searched everywhere along the wharf .
汤姆 和 玛吉 搜索 到处 沿着 这 码头 :
汤姆和玛吉沿着码头到处寻找。

[ðeɪ] [stɔːpt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ˈɹɪvər] [fɔːr] [ˈwɪmɪn]
They stopped half a dozen people to inquire for a party of four women
他们 停止 一半 一个 打 人们 到 查询 为了 一个 派对 的 四 女性
[ænd; ənd] [tuː] [men] .
and two men :
和 二 男人 :
他们拦下六个人询问是否有四女两男一行人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ˈeni] [sʌt] [ɡruːp] .
No one had seen any such group :
不 一 有 已见 任何 这样的 团体 :
此前没有人见过这样的团体。
" [dʌz] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [kraʊd] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" **Does everyone in the houseboat crowd look as well as you do ?** " **asked Tom** ,
" 做 每个人 在 这 船屋 人群 看 作为 出色地 作为 你 做 ? " 问 汤姆 ,
“船屋里的人看起来都像你一样好吗？”汤姆问道。

as they hurried along the street .
作为 他们 慌忙 沿着 这 街道 .

他们沿着街道匆匆而行。

If they do , you ought to be ashamed of yourselves .
" 如果 他们 做 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 .
“如果他们真的那样做了，你们应该感到羞耻。”

Here we have been grieving ourselves to death , believing you were lost ,
这里 我们 有 到过 悲伤 我们自己 到 死亡 , 相信 你 是 丢失的 ,
我们一直沉浸在悲痛之中，以为你已经离我们而去。

and you have been having the jolliest kind of a lark on a little Robinson
和 你 有 到过 拥有 这 最快乐的 种类 的 一个 云雀 在 一个 小的 罗宾逊
Crusoe island .
克鲁索 岛 .

而你却在鲁滨逊漂流记般的小岛上过着无比快乐的生活。

You watch me go duck shooting there some day .
你 手表 我 去 鸭子 射击 那里 一些 天 .
总有一天你会看到我去那里打野鸭。

But after half an hour of vain inquiry for her friends Madge grew impatient .
" 但 后 一半 一个 小时 的 徒劳 询问 为了 她 朋友们 玛吉 生长
不耐烦 .

“但是，在徒劳地询问了半个小时后，玛吉开始不耐烦了。

I don't see why the girls didn't wait for me .
" I don't see why the girls didn't wait for me .
" 我 不 看 为什么 这 女孩们 没有 等待 为了 我 .
我不明白为什么女孩们不等我。

They went away without letting me know where they were going , " she scolded .
他们 去 离开 没有 出租 我 知道 在哪里 他们 是 去 , " 她 责骂 .
“他们一声不吭就走了，也没告诉我他们要去哪里，”她责备道。

Won't you please take me to your mother , Tom ?
" Won't you please take me to your mother , Tom ?
" 惯于 你 请 拿 我 到 你的 母亲 , 汤姆 ?
“汤姆，你能带我去见你妈妈吗？ ”

I suppose Miss Jenny Ann will come to Old Point some time to - night .
我 认为 错过 珍妮 安 将要 来 到 老的 观点 一些 时间 到 - 夜晚 .
我想珍妮·安小姐今晚来老岬角。

There had been no plan made , before Madge went away , for spending the night in Portsmouth .
" There had been no plan made , before Madge went away , for spending the
" 那里 有 到过 不 计划 制成 , 前 玛吉 去 离开 , 为了 开支 这
night in Portsmouth .
夜晚 在 朴茨茅斯 .
“在玛吉离开之前，并没有制定在朴茨茅斯过夜的计划。”

[tɑ:m][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptənz] [ˈeskɔ:rt] .
Tom was only too happy to be the little captain's escort .
汤姆 曾是 仅有的 也 快乐的 到 是 这 小的 船长的 护送 .

汤姆非常乐意担任小船长的护卫。

[hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dʒɔɪ][æet; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
He liked to think of his mother's joy at seeing her .
他 喜欢 到 思考 的 他的 母亲的 喜悦 在 看到 她 .

他喜欢想象母亲见到她时的喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈsʌpər] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsti:mər] [ðæt] [ˈtrævlz] [bɪˈtwi:n]
They had a jolly supper on the big , comfortable steamer that travels between
他们 有 一个 快乐的 晚餐 在 这 大的 , 舒服的 汽船 那 旅行 之间
[ˈpɔ:rtsməθ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtrəs] [mənˈroʊ] ,
Portsmouth and Fortress Monroe ,
朴茨茅斯 和 堡垒 门罗 ,

他们在往返于朴茨茅斯和门罗堡之间的大型舒适轮船上享用了一顿愉快的晚餐。

[əˈraɪvɪŋ] [æet; ət][oʊld] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [dʌsk] .
arriving at Old Point a little after dusk .
抵达 在 老的 观点 一个 小的 后 黄昏 .

天色渐暗后不久到达老岬角。

[ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
The streets were almost deserted .
这 街道 是 几乎 荒凉的 .

街上几乎空无一人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][fairz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˌaʊtˈdɔ:rz] .
It was cool enough for fires , and there was little lingering outdoors .
它 曾是 凉爽的 足够的 为了 火灾 , 和 那里 曾是 小的 挥之不去的 户外 .

天气凉爽, 适合生火, 而且很少有人长时间待在户外。

[mædʒ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rk] ,
Madge sat down on a bench in a small park ,
玛吉 卫星 向下 在 一个 长椅 在 一个 小的 公园 ,

玛吉在一个小公园的长椅上坐了下来。

[waɪl] [tɑ:m] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [drʌɡ] - [stɔ:r] [tu;; tə] [ˈtelɪfoʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
while Tom went to the nearest drug - store to telephone to his mother .
尽管 汤姆 去 到 这 最近的 药品 - 店铺 到 电话 到 他的 母亲 .

汤姆则去了最近的药店给妈妈打电话。

[hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][waɪz][tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt]
He thought it wise to break the news of the discovery of the houseboat
他 想法 它 明智的 到 休息 这 消息 的 这 发现 的 这 船屋
[ˈpɑ:rti][baɪ] [dɪˈɡri:z] .
party by degrees .
派对 经过 学位 .

他认为分阶段公布发现船屋派对的消息是明智之举。

[ˈɔ:lsəʊ][hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [jet] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn]
Also he wished to know if his mother had yet heard from Miss Jenny Ann
还 他 希望 到 知道 如果 他的 母亲 有 然而 听到 从 错过 珍妮 安
[ænd; ənd] [nu:] [wer] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] .
and knew where she was .
和 知道 在哪里 她 曾是 .

他还想知道他的母亲是否已经收到珍妮·安小姐的消息, 以及她在哪里。

[ˈmædʒ] [felt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [sti:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ; ji] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər]
Madge felt a grateful sense of happiness steal over her as she waited for
玛吉 毛毡 一个 感激的 感觉 的 幸福 偷 超过 她 作为 她 等待 为了
[ˈtɑ:mz] [rɪˈtɜ:n] .
Tom's return .
汤姆的 返回 .

等待汤姆回来的玛吉心中涌起一股感激和幸福之情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][oʊld] [frendz] [hu:] [keəd] [soʊ] [mʌt]
It was , indeed , pleasant to be with her old friends who cared so much
它 曾是 , 的确 , 令人愉快的 到 是 和 她 老的 朋友们 who 关心 所以 很多
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for her :
为了 她 .

能和那些非常关心她的老朋友们在一起，确实令人愉快。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˈfɔ:rtrəs] [mənˈroʊ] [dɪd][nɑ:t] [fraʊn] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] - [ˈkʌməɹ] [frʌm; frəm][ɪts]
To - day Fortress Monroe did not frown down upon the little home - comer from its
到 - 天 堡垒 门罗 做过 不是 皱眉 向下 之上 这 小的 家 - 角 从 它是
[stɜ:rn] [ˈbætlmənts] .
stern battlements .
船尾 城垛 .

今天，门罗要塞并没有从它坚固的城墙上对这位归来的小家伙皱眉。

[ðə; ði][oʊld][fɔ:rt] [si:md] [tu:; tə][ˈɔ:fər][hɜ:r; həɹ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi] .
The old fort seemed to offer her protection against her enemies .
这 老的 堡 似乎 到 提供 她 保护 反对 她 敌人 .

这座古老的堡垒似乎能保护她免受敌人的侵害。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsoʊldʒəɹz][ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈbærəks] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ɡru:ps]
A few soldiers on leave of absence from their barracks passed her in groups
一个 很少 士兵 在 离开 的 缺席 从 他们的 兵营 通过了 她 在 团体
[ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] .
of twos and threes .
的 二 和 三 .

几个休假的士兵三三两两地从她身边经过。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [əˈpɪrd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
But no one else appeared for several minutes .
但 不 一 别的 出现 为了 一些 分钟 .

但几分钟内都没有其他人出现。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] .
Tom was taking some time with his telephoning .
汤姆 曾是 采取 一些 时间 和 他的 电话 .

汤姆花了一些时间打电话。

[ˈfaɪnəli] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ˈmædʒɪz]
Finally an old man and a young girl came down the street in Madge's
最后 一个 老的 男人 和 一个 年轻的 女孩 来了 向下 这 街道 在 玛吉的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .

最后，一位老人和一个年轻女孩沿着街道朝玛吉的方向走来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [li:nd] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡɜ:ls][ɑ:rm] .
The old man leaned heavily on the girl's arm .
这 老的 男人 倾斜 重度 在 这 女孩们 手臂 .

老人沉重地倚在女孩的胳膊上。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʊːkɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd][nɑːt]
In the half light she could see that they were talking very earnestly and not
在这一半光她可以看那他们是说非常切实和不是
[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
looking about them .
寻找关于他们 :

在昏暗的光线下，她看到他们正非常认真地交谈着，眼睛没有环顾四周。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mædʒ] [ˈmɔːrtən] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈflɔːrə]
When they were close to her Madge Morton discovered them to be Flora
什么时候 他们 是 关闭 到 她 玛吉 莫顿 发现 他们 到 是 弗洛拉
[ˈhæris] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,
Harris and her grandfather ,
哈里斯 和 她 祖父 ,
[ˈædmərəl][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] .
Admiral Gifford :
上将 吉福德 :

当他们靠近她时，玛吉·莫顿发现他们是弗洛拉·哈里斯和她的祖父。

[mædʒ] [tɜːrɪnd] [əˈwei] [hɜːr; hər] [hed] .
Madge turned away her head .
玛吉 转向 离开 她 头 .
[ˈdʒɪfəd] [ˈhæd] [ˈmɔːrtən] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ˈædmərəl]
吉福德 海军上将。

[mædʒ] [tɜːrɪnd] [əˈwei] [hɜːr; hər] [hed] .
Madge turned away her head .
玛吉 转向 离开 她 头 .
[ˈdʒɪfəd] [ˈhæd] [ˈmɔːrtən] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ˈædmərəl]
玛吉把头扭开了。

[fɪː; fɪ] [hoʊpt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
She hoped that she would not be observed .
她 希望 那 她 会 不是 是 观察到 .
[ˈdʒɪfəd] [ˈhæd] [ˈmɔːrtən] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ˈædmərəl]
她希望不会被人发现。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][soʊ][ˈkɑːntent] .
A few minutes before she had been so happy and so content .
一个 很少 分钟 前 她 有 到过 所以 快乐的 和 所以 内容 .
[ˈdʒɪfəd] [ˈhæd] [ˈmɔːrtən] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ˈædmərəl]
几分钟前她还那么开心、那么满足。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][fɪː; fɪ] [sɔː] [æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] [ˈkʌmfərt] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]
Why should the first person she saw at Old Point Comfort be the only person in
为什么 应该 这 第一的 人 她 锯 在 老的 观点 舒适 是 这 仅有的 人 在
[ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] -
the world who would take some of the pleasure away from her home -
这 世界 WHO 会 拿 一些 的 这 乐趣 离开 从 她 家 -
[ˈkʌmɪŋ] ?
coming ?
未来 ?

为什么她在老岬角舒适镇见到的第一个人，会是世界上唯一一个会夺走她回家喜悦的人呢？

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] !
If only they would pass without seeing her !
如果 仅有的 他们 会 经过 没有 看到 她 !
[ˈdʒɪfəd] [ˈhæd] [ˈmɔːrtən] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ˈædmərəl]
如果他们能不见到她就好了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈdɑːrk] ,
It was almost dark ,
它 曾是 几乎 黑暗的 ,
[ˈdʒɪfəd] [ˈhæd] [ˈmɔːrtən] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ˈædmərəl]
天色渐暗。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
and she was not even supposed to be in the land of the living ,
和 她 曾是 不是 甚至 据称 到 是 在 这 土地 的 这 活的 ,
[ˈdʒɪfəd] [ˈhæd] [ˈmɔːrtən] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [ˈædmərəl]
她原本甚至不应该活在这个世上。

[soʊ][jiː; ji][sæt] [ˌæbsəˈluːtli] [stiɪl] , [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
so she sat absolutely still , hardly daring to breathe .
所以 她 卫星 绝对地 仍然 , 几乎 大胆 到 呼吸 :

于是她一动不动地坐着，几乎不敢呼吸。

[ˈniːðər] [ðə; ði][oʊld][ˈædmərəl] , [ˈhuːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [nɔːr][hɪz; ɪz][grænd] -
Neither the old admiral , whose eyes were dimmed with age , nor his grand -
两者都不 这 老的 上将 , 谁 眼睛 是 调暗 和 年龄 , 也不 他的 盛大 -
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

无论是那位双目因年老而黯淡的老海军上将，还是他的孙女，

[sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [aɪˈtiː] .
saw the little figure on the bench as they walked toward it .
锯 这 小的 数字 在 这 长椅 作为 他们 步行 朝向 它 :

他们走过去的时候，看到了长椅上的小人影。

[ðeɪ] [pæst] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] .
They passed close by her .
他们 通过了 关闭 经过 她 :

他们从她身边经过。

[sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [fɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˈflɔːrə] [ˈhæris] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][jiː; ji] [keɪm]
Some unseen force must have made Flora Harris turn her head as she came
一些 看不见 力量 必须 有 制成 弗洛拉 哈里斯 转动 她 头 作为 她 来了
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [mædʒ] .
directly opposite Madge .
直接地 对面的 玛吉 :

一定有一股无形的力量让弗洛拉·哈里斯转过头，径直走到了玛吉的对面。

[ˈflɔːrə] [geɪv] [wʌn] [ˈterəfaɪd] [skriːm] , [ðen] [brɪˈgæn] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .
Flora gave one terrified scream , then began shaking as though with a chill .
弗洛拉 给予 一 恐惧 尖叫 , 然后 开始 摇晃 作为 尽管 和 一个 寒意 :

弗洛拉发出了一声惊恐的尖叫，然后开始发抖，仿佛着了寒。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈflɔːrə] ?
" What is it , Flora ?
" 什么 是 它 , 弗洛拉 ?

“什么事，芙萝拉？”

" [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [dɪˈmɑːndɪd] .
" her grandfather demanded .
" 她 祖父 要求 :

“她祖父要求道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗？

" [ˈflɔːrə] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] .
" Flora pointed a trembling finger at the other girl .
" 弗洛拉 尖 一个 发抖 手指 在 这 其他 女孩 :

弗洛拉颤抖着手指指向另一个女孩。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [mædʒ] .
The old gentleman turned in confusion to glance at Madge .
这 老的 绅士 转向 在 困惑 到 瞥一眼 在 玛吉 :

老先生困惑地转头看向玛吉。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli][ɑ:n][ə; eɪ] [bent]

He saw only a young girl sitting quietly on a bench .
他 锯 仅有的 一个 年轻的 女孩 坐着 悄悄 在 一个 长椅

他只看到一个年轻女孩静静地坐在长椅上。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [kə'nekt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['flɔ:rəz] [ʌnɪk'spektɪd] ['aʊtkraɪ]

He could not connect her with Flora's unexpected outcry .
他 可以 不是 连接 她 和 植物群 意外 强烈抗议

他无法将她与弗洛拉突如其来的哭喊联系起来。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪz] [ə'pɪrəns]

The admiral was not familiar with Madge's appearance .
这 上将 曾是 不是 熟悉的 和 玛吉的 外貌

海军上将并不熟悉玛吉的长相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉·莫顿的秘密(Madge Morton's Secret)

第10/10页

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][na:t] [rɪ'membəɹ]
He had seen her only a few times , and he had not remembered
他 有 已见 她 仅有的 一个 很少 时代 , 和 他 有 不是 记得

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他只见过她几次，已经记不清她的长相了。

[ˈflɔ:rə][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtəɹli] .
Flora was now crying bitterly .
弗洛拉 曾是 现在 哭泣 苦涩地 .

弗洛拉此刻正痛哭流涕。

[fiː; ji][dɪd][na:t] [si:s] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [mædʒ] , [jet] [fiː; ji][dɪd][na:t] [spi:k] .
She did not cease to stare at Madge , yet she did not speak .
她 做过 不是 停止 到 盯 在 玛吉 , 然而 她 做过 不是 说话 .

她一直盯着玛吉看，却一言不发。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
The little captain sprang to her feet .
这 小的 队长 弹簧 到 她 脚 .

小船长猛地站了起来。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [mɪs] [ˈhæɪɪs] , " [fiː; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Don't be frightened , Miss Harris , " she said quietly .
" 不 是 害怕 , 错过 哈里斯 , " 她 说 悄悄 .

“别害怕，哈里斯小姐，”她轻声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [ˈstɑ:rtld] [juː; jʊ] .
" I am sorry I startled you .
" 我 是 对不起 我 惊慌 你 .

“对不起，我吓到你了。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [em 'iː][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
I hope you don't take me for a ghost .
我 希望 你 不 拿 我 为了 一个 鬼 .

希望你不要把我当成鬼魂。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈʃɪprekt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsevrəl] [wiːks] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɡɑ:t][ɪn] [ðɪs] [æftəɹ'nu:n] —
We have been shipwrecked for several weeks and only got in this afternoon —
我们 有 到过 遭遇海难 为了 一些 周 和 仅有的 得到 在 这 下午 —
— " —
— " —
— "

我们遭遇海难好几个星期了，今天下午才获救——

" [ðen] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmɑ:dəd] [juː; jʊ] !
" Then I haven't murdered you !
" 然后 我 还没有 被谋杀 你 !

“那我并没有杀你！ ”

" [ˈflɔ:rə] [ˈsɒbd] , [ˈrʌɪɪŋ] [ˈfɔ:rwəɹd] [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈgɜ:ɪz] [nek] .
" Flora sobbed , running forward and flinging her arms about the other girl's neck .
" 弗洛拉 啜泣 , 跑步 向前 和 投掷 她 武器 关于 这 其他 女孩们 脖子 .

“弗洛拉抽泣着，跑上前去，一把抱住另一个女孩的脖子。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['snaɪbɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər]
" **I know that I am hateful and snobbish , and that I like to make other**
" 我 知道 那 我 是 可恶 和 势利 , 和 那 我 喜欢 到 制作 其他
[ˈpi:p(ə)l] [ʌn'kʌmfəb(ə)l] ,
people uncomfortable ,
人们 不舒服 ,

我知道我令人讨厌、傲慢自大，而且我喜欢让别人感到不舒服。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [ˈriːəl] [hɑːrm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊsboʊt] [wen] [aɪ] [æskt]
but I didn't mean any real harm to come to the houseboat when I asked
但 我 没有 意思是 任何 真实的 伤害 到 来 到 这 船屋 什么时候 我 问
[ˈælfred] [ˈθɔːntən] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] .
Alfred Thornton to cut her loose from her moorings .
阿尔弗雷德 桑顿 到 切 她 松动的 从 她 系泊 .

但我请求阿尔弗雷德·桑顿解开船屋的系泊绳时，并没有真正想要伤害它的意思。

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [juː; jə] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [əˈgen] .
I just wanted you not to come back here again .
我 只是 通缉 你 不是 到 来 后退 这里 再次 .

我只是希望你以后不要再来这里了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [let] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [jər; jər] [boʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
And I have not let Alfred Thornton confess that he cut your boat away from
和 我 有 不是 让 阿尔弗雷德 桑顿 承认 那 他 切 你的 船 离开 从
[ðə; ði] [ˈæŋkər] ,
the anchor ,
这 锚 ,

我没有让阿尔弗雷德·桑顿承认是他割断了你船与锚链的联系。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [wʊd] [bəuθ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] .
because I was afraid we would both be put in jail .
因为 我 曾是 害怕的 我们 会 两个都 是 放 在 监狱 .

因为我害怕我们俩都会被关进监狱。

" [tɑːm] [ˈkɜːrtɪs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə]
" **Tom Curtis had come upon the little scene and stood listening in silence to**
" 汤姆 柯蒂斯 有 来 之上 这 小的 场景 和 站立 聆听 在 沉默 到
[ˈflɔːrəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] .
Flora's surprising confession .
植物群 奇怪 忏悔 .

“汤姆·柯蒂斯偶然发现了这一幕，他站在那里默默地听着弗洛拉令人惊讶的坦白。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] [ˈmædʒɪz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈkwaiətli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈflɔːrəz]
He put his arm through Madge's and drew her quietly away from Flora's
他 放 他的 手臂 通过 玛吉的 和 画 她 悄悄 离开 从 植物群
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

他挽着玛吉的胳膊，悄悄地把她从弗洛拉的怀抱中拉了出来。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [ˈhæɪrɪs] , " [hiː; hi]
" **It is too late to confess this dreadful story to - night , Miss Harris , " he**
" 它 是 也 晚的 到 承认 这 可怕 故事 到 - 夜晚 , 错过 哈里斯 , " 他
[dɪˈklerd] [ˈkuːlli] .
declared coolly .
声明 冷静地 .

“哈里斯小姐，今晚再来坦白这件可怕的事情已经太晚了，”他冷冷地说道。

" [mɪs] [ˈmɔːrtən] [hæz; həz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" **Miss Morton has just arrived , and I am taking her to my mother** .
" 错过 莫顿 有 只是 到达的 , 和 我 是 采取 她 到 我的 母亲 .

“莫顿小姐刚到，我要带她去见我母亲。”

[hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] .
Her friends are spending the night at Portsmouth .
她 朋友们 是 开支 这 夜晚 在 朴茨茅斯 .

她的朋友们今晚在朴茨茅斯过夜。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][dʒʌst][tuːld][em ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteləgræft] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
My mother has just told me they have telegraphed her that they will be
我的 母亲 有 只是 讲述 我 他们 有 电报 她 那 他们 将要 是
[hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
here to - tomorrow .
这里 到 - 明天 .

我母亲刚刚告诉我，他们已经发电报通知她，他们明天会到这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] [mɔːr] .
If you will come to see us in the morning we can talk matters over more
如果 你 将要 来 到 看 我们 在 这 早晨 我们 能 讲话 事情 超过 更多的
[ˈkwaiətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

如果你早上能来见我们，我们可以更安静地谈谈这件事；

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
the street is not the place for this discussion .
这 街道 是 不是 这 地方 为了 这 讨论 .

街头不是讨论这个问题的地方。

" [ˈflɔːrə] [boʊd] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][ˈtɑːmz] [ˈvɜːrdɪkt] .
" Flora bowed humbly to Tom's verdict .
" 弗洛拉 鞠躬 谦卑地 到 汤姆的 判决 .

弗洛拉恭敬地接受了汤姆的判决。

" [aɪl] [kʌm] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" I'll come at eleven , " she answered .
" 患病的 来 在 十一 , " 她 回答 .

“我十一点到，”她回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [draʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] .
The girl seemed so happy to know that the girls had not been drowned that she
这 女孩 似乎 所以 快乐的 到 知道 那 这 女孩们 有 不是 到过 溺水 那 她
[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔːr] [dɪsˈgreɪs] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
did not seem to care what punishment or disgrace might be in store for her .
做过 不是 似乎 到 关心 什么 惩罚 或者 耻辱 可能 是 在 店铺 为了 她 .

得知其他女孩没有溺水身亡，女孩似乎非常高兴，并不在意自己可能会受到怎样的惩罚或耻辱。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
THE TELLING OF THE SECRET
这 讲述 的 这 秘密

秘密的揭露

" [mʌst; məst][wiː; wi] [siː] [ˈflɔːrə] [ˈhæɪɪs] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər] , [tɑːm] ? " [æskt] [mædʒ] [ðə; ði] .
" Must we see Flora Harris and her grandfather , Tom ? " asked Madge the
" 必须 我们 看 弗洛拉 哈里斯 和 她 祖父 , 汤姆 ? " 问 玛吉 这
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

第二天早上，玛吉问道：“我们一定要见弗洛拉·哈里斯和她的祖父汤姆吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌːli] [taɪm] [təˈgeðər] .
" We are having such a jolly time together .
" 我们 是 拥有 这样的 一个 快乐的 时间 一起 .

我们在一起玩得非常开心。

[ðeɪ] [wɪl] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
They will spoil everything .
他们 将要 剧透 一切 .

他们会把一切都毁了。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] ,
" The little captain was standing with her arm about Mrs . Curtis ,
" 这 小的 队长 曾是 常设 和 她 手臂 关于 太太 . 柯蒂斯 ,

“小船长搂着柯蒂斯太太站着，

[hɜːr; həɹ][ˈkɜːrli] [hed] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfrɛndz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wʌn] .
her curly head close to her friend's beautiful white one .
她 卷曲 头 关闭 到 她 朋友们 美丽的 白色的 一 .

她卷曲的脑袋靠近她朋友美丽的白发。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑːr ˈiː - [juˈhaɪtɪd] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrti] , [mɪs] [ˈdʒɛni] [æn] ,
The room was filled with the re - united houseboat party , Miss Jenny Ann ,
这 房间 曾是 已填 和 这 关于 - 团结的 船屋 派对 , 错过 珍妮 安 ,
[ˈlɪliən] , [fɪl] [ænd; ɛnd][ˈelənə; -nɔː] ,
Lillian , Phil and Eleanor ,
莉莲 , 菲尔 和 埃莉诺 ,

房间里挤满了重聚的船屋派对成员：珍妮·安小姐、莉莲、菲尔和埃莉诺。

[ˈɔːlsəʊ] [luːˈtenənt] [ˈdʒɪmɪ] [ˈɔːtɪn] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ˈædəʊ] , [dʒef] , [ðə; ðɪ] [def] [ænd; ɛnd] [dʌm] [bɔɪ] .
also Lieutenant Jimmy Lawton and his shadow , Jeff , the deaf and dumb boy .
还 中尉 吉米 劳顿 和 他的 阴影 , 杰夫 , 这 聋 和 哑的 男生 .

还有吉米·劳顿中尉和他的影子，聋哑男孩杰夫。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; ɛv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈtelɪgræm]
A little table in the center of the sitting room was piled with happy telegrams
一个 小的 桌子 在 这 中心 的 这 坐着 房间 曾是 堆积 和 快乐的 电报
[frʌm; frəm] [ˈfɑːðəz] ,
from fathers ,
从 父亲们 ,

客厅中央的小桌子上堆满了父亲们发来的喜讯电报。

[ˈmʌðərz] , [ˈsɪstər] , [ˈkʌznz] [ænd; ɛnd] [ænt] .
mothers , sisters , cousins and aunts .
母亲们 , 姐妹 , 表兄弟姐妹 和 姑姑们 .

母亲、姐妹、表亲和阿姨。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsboʊt] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [seɪf] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈevriwɛr] .
The news that the houseboat party was really safe had spread everywhere .
这 消息 那 这 船屋 派对 曾是 真的 安全的 有 传播 到处 .

船屋派对非常安全的消息已经传遍了各地。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ænd; ɛnd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ,
" I think we had better let them come in and have it over with ,
" 我 思考 我们 有 更好的 让 他们 来 在 和 有 它 超过 和 ,

“我觉得我们最好让他们进来，把事情解决掉。”

" [tɑːm] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈmædʒɪz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
" Tom replied to Madge's questioning .
" 汤姆 回复 到 玛吉的 提问 .

汤姆回答了玛吉的提问。

" [æn; ən][ækt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈflɔːrə] [ˈhæris] [kənˈfest] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɡooʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
" An act such as Flora Harris confessed ought not to go unpunished .
" 一个 行为 这样的 作为 弗洛拉 哈里斯 坦白 应该 不是 到 去 未受惩罚 ”
“像弗洛拉·哈里斯所承认的那种行为不应该逍遥法外。”

" [tɑːm] [spuːk] [laɪk] [ə; ei][mæn] .
" Tom spoke like a man .
" 汤姆 辐 喜欢 一个 男人 ”
汤姆说话像个男人。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪˈðaʊt] [hezɪˈteɪʃ(ə)n] .
Even his mother accepted his judgment without hesitation .
甚至 他的 母亲 公认 他的 判断 没有 犹豫 ”
就连他的母亲也毫不犹豫地接受了他的判断。

[wen] [ˈflɔːrə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər][ˈɡrændˌfɑːðəz, ˈɡrænˌfɑːðəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
When Flora entered the room , her hand in her grandfather's , she was
什么时候 弗洛拉 进入 这 房间 , 她 手 在 她 祖父的 , 她 曾是
[peɪl] [bʌt; bət] [self] - [pəˈzest] .
pale but self - possessed .
苍白 但 自己 - 拥有 ”
弗洛拉牵着祖父的手走进房间时，脸色苍白，但神情镇定。

[ʃiː; ʃi][tuːld][ˈɔːlmoʊst][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]
She told almost exactly the same story that she had revealed to Tom and
她 讲述 几乎 确切地 这 相同的 故事 那 她 有 揭晓 到 汤姆 和
[mædʒ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
Madge the evening before .
玛吉 这 晚上 前 ”
她讲述的故事几乎和她前一天晚上告诉汤姆和玛吉的故事一模一样。

[ˈflɔːrə] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; ei] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈælfred] [ˈθɔːntən] , [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt]
Flora brought with her a telegram from Alfred Thornton , confessing his part
弗洛拉 带来 和 她 一个 电报 从 阿尔弗雷德 桑顿 , 坦白 他的 部分
[ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [kraɪm] .
in the houseboat crime .
在 这 船屋 犯罪 ”
弗洛拉带来了阿尔弗雷德·桑顿的一封电报，承认他在船屋犯罪事件中扮演的角色。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈlɔːtn] .
He made no reference to Lieutenant Lawton .
他 制成 不 参考 到 中尉 劳顿 ”
他没有提到劳顿中尉。

[ɪnˈdiːd] , [ˈælfred] [ˈθɔːntən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfɔːrtres]
Indeed , Alfred Thornton did not know that the young officer was at Fortress
的确 , 阿尔弗雷德 桑顿 做过 不是 知道 那 这 年轻的 官 曾是 在 堡垒
[mənˈroʊ] .
Monroe .
门罗 ”
事实上，阿尔弗雷德·桑顿并不知道这位年轻军官在门罗堡。

[wen] [ˈflɔːrə] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
When Flora finished there was an absolute silence in the room .
什么时候 弗洛拉 完成的 那里 曾是 一个 绝对 沉默 在 这 房间 ”
弗洛拉说完后，房间里一片寂静。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
What was there to be said ?
什么 曾是 那里 到 是 说 ?
还有什么好说的呢？

[ðə; ði] [faɪv] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] , [huː] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] .
The five girls looked at Miss Jenny Ann , who appealed to Mrs . Curtis .
这 五 女孩们 看起来 在 错过 珍妮 安 , WHO 上诉 到 太太 . 柯蒂斯 .

五个女孩看着珍妮·安小姐，珍妮·安小姐向柯蒂斯太太求助。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] , " [ˈædɪd] [ˈflɔːrə] .
" I am willing to make any reparation I can , " added Flora .
" 我 是 愿意的 到 制作 任何 赔偿 我 能 , " 额外 弗洛拉 .

“我愿意尽我所能做出任何补偿，”弗洛拉补充道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [em ˈiː] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] .
" You can do anything you like to me , I'm so glad you are safe .
" 你 能 做 任何事物 你 喜欢 到 我 , 我是 所以 高兴的 你 是 安全的 .

“你可以对我做任何你想做的事，我很高兴你平安无事。”

" [stiːl] [noʊ] [wʌn] [spʊk] .
" Still no one spoke .
" 仍然 不 一 辐 .

仍然没有人说话。

" [ˈgrænfɑːðər] ?
" Grandfather ?
" 祖父 ?

“祖父？”

" [ˈflɔːrə] [tɜːrnd] [əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈædmərəl] , [huː] [siːmd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] .
" Flora turned appealingly to the old admiral , who seemed white and shaken .
" 弗洛拉 转向 吸引人的 到 这 老的 上将 , WHO 似乎 白色的 和 摇晃 .

“弗洛拉转向那位老海军上将，恳求道，老海军上将脸色苍白，神情惊恐。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] .
He was plainly suffering more than was his granddaughter .
他 曾是 显然 痛苦 更多的 比 曾是 他的 孙女 .

显然，他比他的孙女承受了更大的痛苦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
The young people were quiet for his sake .
这 年轻的 人们 是 安静的 为了 他的 清酒 .

为了他，年轻人都保持安静。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [tel] [mɪs] [ˈmɔːrtən] [wʌt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [em ˈiː] .
" Won't you let me tell Miss Morton what you told father and me .
" 惯于 你 让 我 告诉 错过 莫顿 什么 你 讲述 父亲 和 我 .

“你不让我把您告诉爸爸和我的话告诉莫顿小姐吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I think you
我 思考 你

我觉得你

[ænd; ənd] [aɪ] [bəʊθ] [oʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and I both owe it to her .
和 我 两个都 欠 它 到 她 .

我和她都欠她一份情。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man bowed his head .
" 这 老的 男人 鞠躬 他的 头 .

老人低下了头。

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You tell them , child ; I can't , " he said .
" 你 告诉 他们 , 孩子 ; 我 不能 , " 他 说 .

“孩子，你去告诉他们吧；我不能，”他说。

[ˈflɔːrə] [gruː] [ˈveri] [waɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hə] [vɔɪs] [ˈnevər] [ˈfɔːltəd] .
Flora grew very white , but her voice never faltered .

弗洛拉 生长 非常 白色的 , 但 她 嗓音 绝不 犹豫不决 .

弗洛拉的皮肤变得非常白，但她的声音却始终没有颤抖。

" [mædʒ] [ˈmɔːrtən] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn] ,
" Madge Morton , " she began ,

" 玛吉 莫顿 , " 她 开始 ,

“玛吉·莫顿，”她开口说道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; ei] [gruːp] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈfrendz] [aɪ] [ɪnˈsʌltɪd]
" you remember that one night before a group of Mrs . Curtis's friends I insulted

" 你 记住 那 一 夜晚 前 一个 团体 的 太太 . 柯蒂斯的 朋友们 我 受辱

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈfɑːðər] .
the memory of your father .

这 记忆 的 你的 父亲 .

“你还记得那天晚上，在柯蒂斯太太的一群朋友面前，我侮辱了你父亲的名誉吗？”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪvɪ] ,
I told you that he had been disgraced and turned out of the Navy ,

我 讲述 你 那 他 有 到过 蒙羞的 和 转向 出去 的 这 海军 ,

我告诉过你，他已经蒙羞被海军开除了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][kəd; kəd][nɑːt]
and you asked me my grandfather's name , and said you could not

和 你 问 我 我的 祖父的 姓名 , 和 说 你 可以 不是

[spiːk] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
speak against him .

说话 反对 他 .

你问我祖父的名字，还说你不能说他的坏话。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ,
I did not in the least understand what you meant ,

我 做过 不是 在 这 至少 理解 什么 你 意思是 ,

我完全没明白你的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
but I knew that you were deeply in earnest and I felt afraid of you .

但 我 知道 那 你 是 深 在 认真 和 我 毛毡 害怕的 的 你 .

但我知道你是认真的，我反而有点害怕你。

" [æftərwərd] , [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] , [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
" Afterward , when I went home , my grandfather learned of what I had said to

" 之后 , 什么时候 我 去 家 , 我的 祖父 学习 的 什么 我 有 说 到

[juː; jʊ] .
you .

你 .

“后来我回到家，爷爷知道了我对你说的话。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
At first he was very angry .

在 第一的 他 曾是 非常 生气的 .

起初他非常生气。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [æn; ən][oʊld] [ˈtrʌb(ə)] .
He said that I had no right to revive an old trouble .

他 说 那 我 有 不 正确的 到 复活 一个 老的 麻烦 .

他说我无权重提旧事。

[ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] [ðæt][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz]
Later on he confessed to my father and to me that your father was
之后 在 他 坦白 到 我的 父亲 和 到 我 那 你的 父亲 曾是
[dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪvɪ][fɔ:r; fər][ˈdu:ɪn] [æn; ən][ækt][ðæt][maɪ] [ˈgrænfa:ðər] ,
dismissed from the Navy for doing an act that my grandfather ,
解雇 从 这 海军 为了 正在做 一个 行为 那 我的 祖父 ,
后来他向我父亲和我坦白，你父亲因为做了我祖父做过的事而被海军开除。

[æz; əz][hɪz; ɪz][su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər] , [hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
as his superior officer , had commanded him to do .
作为 他的 优越的 官 , 有 命令 他 到 做 .
奉上级军官之命，他必须这样做。

" [ˈflɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈædmərəl] .
" Flora looked at the old admiral .
" 弗洛拉 看起来 在 这 老的 上将 .
弗洛拉看着那位老海军上将。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈkwærətli] .
" Go on , " he remarked quietly .
" 去 在 , " 他 评论 悄悄 .
“继续，”他平静地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ˈflɔ:rə] [ɪkˈsplend] , " [baɪ][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvɪ] ,
" You see , " Flora explained , " by the code of the Navy ,
" 你 看 , " 弗洛拉 解释 , " 经过 这 代码 的 这 海军 ,
“你看，”弗洛拉解释说，“根据海军的规章制度，

[ˈkæptɪn] [ˈmɔ:rtən] [felt] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkju:z] [hɪz; ɪz][su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər] .
Captain Morton felt that he could not accuse his superior officer .
队长 莫顿 毛毡 那 他 可以 不是 控 他的 优越的 官 .
莫顿上尉觉得他不能指责他的上级军官。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [dɪsəˈpɪrɪŋ] [su:n] [ˈæftəwərd] .
He bore the disgrace and went away , disappearing soon afterward .
他 钻孔 这 耻辱 和 去 离开 , 消失 很快 之后 .
他忍受了耻辱，离开了，不久便销声匿迹了。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][nɑ:t] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
If your father had not disappeared ,
如果 你的 父亲 有 不是 消失 ,
如果你的父亲没有失踪，

[maɪ] [ˈgrænfa:ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][let] [ˈkæptɪn] [ˈmɔ:rtən] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
my grandfather would not have continued to let Captain Morton suffer for his
我的 祖父 会 不是 有 持续 到 让 队长 莫顿 遭受 为了 他的
[su:ˈpɪ:ri:əz] [fɔ:lt] .
superior's fault .
上级的 过错 .
我的祖父不会让莫顿上尉继续为他上级的过错受苦。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [ded] ,
But later he heard that your father was dead ,
但 之后 他 听到 那 你的 父亲 曾是 死的 ,
但后来他听说你父亲去世了。

[soʊ][hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld][ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm]
so he lost the courage to bring up the old story and clear your father's name
所以 他 丢失的 这 勇气 到 带来 向上 这 老的 故事 和 清除 你的 父亲的 姓名
.
:
.
所以他失去了勇气，不敢提起旧事，也不敢为你父亲还清清白。

" [ðen] " — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈflɔːrə] [ˈfɔːltəd] — " [aɪ][traɪd][tuː; tə][dɪsˈgreɪs][juː; jʊ][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ]
" **Then** " — **for** **the** **first time** **Flora faltered** — " **I tried** **to** **disgrace** **you** **by** **bringing**
" 然后 " — 为了 这 第一的 时间 弗洛拉 犹豫不决 — " 我 尝试 到 耻辱 你 经过 带来
[ʌp][ðə; ði][pæst] ,
up the past ,
向上 这 过去的 ,

“然后,”弗洛拉第一次语塞了,“我试图通过提起过去的事情来羞辱你,

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and **I** **am** **punished** **for** **it** **instead** **of** **you** .
和 我 是 受到惩罚 为了 它 反而 的 你 .

结果我却代替你受到了惩罚。

[ˈgrænfɑːðər] [naʊ] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [dɪsˈgreɪs]
Grandfather **now** **says** **he** **is** **willing** **to** **take** **the** **blame** **of** **your** **father's** **disgrace**
祖父 现在 说道 他 是 愿意的 到 拿 这 责备 的 你的 父亲的 耻辱
[əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [əˈθɔːrətɪz] .
upon **himself** **and** **confess** **everything** **to** **the** **naval** **authorities** .
之上 他自己 和 承认 一切 到 这 海军 当局 .

祖父现在表示,他愿意承担你父亲蒙羞的责任,并向海军当局坦白一切。

[ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] , [hiː; hi] [wɪl] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] .
Whether **your** **father** **is** **alive** **or** **dead** , **he** **will** **clear** **his** **name** **and** **yours** .
无论 你的 父亲 是 活 或者 死的 , 他 将要 清除 他的 姓名 和 你的 .

无论你父亲是生是死,他都会洗清自己的罪名,也会洗清你的罪名。

" [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
" **The** **tears** **of** **age** **were** **streaming** **down** **the** **old** **man's** **face** .
" 这 眼泪 的 年龄 是 流媒体 向下 这 老的 男人的 脸 .

“老人的脸上流淌着岁月的泪水。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði]
He **was** **seventy** - **five** **years** **old** **and** **had** **already** **been** **retired** **from** **the**
他 曾是 七十 - 五 年 老的 和 有 已经 到过 退休 从 这
[ˈneɪvi] .
Navy .
海军 .

他当时75岁,已经从海军退役。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][heɪzɪteɪ(ə)n][ɑːn] [ˈmædʒɪz] [pɑːrt] ,
There **was** **a** **brief** **instant** **of** **hesitation** **on** **Madge's** **part** ,
那里 曾是 一个 简短的 立即的 的 犹豫 在 玛吉的 部分 ,

玛吉犹豫了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtɪt] [streɪt] [tuː; tə][ˈædmərəl][ˈ^ɪfədˈdʒɪfəd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
then **she** **marched** **straight** **to** **Admiral** **Gifford** **and** **took** **his** **hand** .
然后 她 行军 直的 到 上将 吉福德 和 采取 他的 手 .

然后她径直走到吉福德海军上将面前,握住了他的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ˈflɔːrə] .
" **Thank** **you** , " **she** **simply** **said** **to** **him** **and** **to** **Flora** .
" 感谢 你 , " 她 简单地 说 到 他 和 到 弗洛拉 .

“谢谢你们,”她简单地对他和弗洛拉说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] , [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] ,
" **It** **is** **wonderful** **for** **you** **to** **tell** **this** , **after** **all** **these** **years** ,
" 它 是 精彩的 为了 你 到 告诉 这 , 后 全部 这些 年 ,

“时隔多年,你终于愿意告诉我这件事,真是太好了。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][maɪ] [seɪk] .
for **my** **father's** **and** **my** **sake** .
为了 我的 父亲的 和 我的 清酒 .

为了我父亲和我。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][ʌv; əv][jər; jər] [kə'mænd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [wen] [hi; hi]
I can see why you never told of your command to my father when he
我 能 看 为什么 你 绝不 讲述 的 你的 命令 到 我的 父亲 什么时候 他
[ˈdɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt][baɪ][jər; jər] ['saɪləns] .
disappeared and you believed that no one would be hurt by your silence .
消失 和 你 相信 那 不 一 会 是 伤害 经过 你的 沉默 .
我明白了为什么你从未向我父亲透露过你下达的命令，因为他失踪了，你认为你的沉默不会伤害任何人。

[ˈædmərəl][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ,
Admiral Gifford ,
上将 吉福德 ,
吉福德海军上将

[ɪn] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [nɪr] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm]
in these last few weeks since I have been here near Fortress Monroe I have come
在 这些 最后的 很少 周 自从 我 有 到过 这里 靠近 堡垒 门罗 我 有 来
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˈɒfɪsɜ:z] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [mi:nz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to know what an officer's reputation means to him .
到 知道 什么 一个 警官们 名声 方法 到 他 .
自从几周前来到门罗堡附近以来，我逐渐了解了军官的声誉对他来说意味着什么。

[ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] ,
If my father is dead ,
如果 我的 父亲 是 死的 ,
如果我父亲去世了，

[aɪ][[æ; ʌl][æsk][ju:; jʊ] ['nevər] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ju: 'es] , [bʌt; bət] ,
I shall ask you never to tell what you have just told us , but ,
我 将 问 你 绝不 到 告诉 什么 你 有 只是 讲述 我们 , 但 ,
我会要求你永远不要把刚才告诉我们的事情告诉别人，但是，

[ɪf] [hi; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈædmərəl][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ,
if he is alive and we find him , Admiral Gifford ,
如果 他 是 活 和 我们 寻找 他 , 上将 吉福德 ,
如果吉福德海军上将还活着，而且我们找到了他，那么

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][æz; əz][jər; jər] ['kɑ:nfəns] [dɪk'teɪts] .
you will have to do as your conscience dictates .
你 将要 有 到 做 作为 你的 良心 规定 .
你必须遵从自己的良心。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [mɪs] ['hærɪs] [dɪ'haunst] [maɪ] ['fɑ:ðər] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tæliet] .
On the night when Miss Harris denounced my father I declared that I could retaliate .
在 这 夜晚 什么时候 错过 哈里斯 谴责 我的 父亲 我 声明 那 我 可以 报复 .
哈里斯小姐谴责我父亲的那晚，我宣称我可以进行报复。

[aɪ] [nu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][em 'i:] .
I knew at that time what you have just told me .
我 知道 在 那 时间 什么 你 有 只是 讲述 我 .
我当时就知道你刚才告诉我的事情。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][oʊld] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θru:] [maɪ] ['mʌðɜ:z]
A few days before we came to Old Point I was going through my mother's
一个 很少 天 前 我们 来了 到 老的 观点 我 曾是 去 通过 我的 母亲的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .
在我们到达老岬角的前几天，我正在整理我母亲的后备箱。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:əl][bɑ:ks][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z]
In a secret compartment of her jewel box I found a letter in my father's
在一个秘密隔间的她宝石盒子我成立一个信在我的父亲的
[ˈhændraɪtɪŋ] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
handwriting addressed to her ,
手写已解决到她 ,
我在她的珠宝盒的一个暗格里发现了一封父亲亲笔写给她的信。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bɔ:g] [bʊk] .
and a little black log book .
和一个小的黑色的日志书 .
还有一本黑色小日志本。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [təʊld][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɑ:rk] [ˈaʊər] ,
The book told the story of my father's dark hour ,
这本书讲述这故事的我的父亲的黑暗的小时 ,
这本书讲述了我父亲人生中最黑暗的时刻。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [aʊt] - [ˈpɔ:ɹɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɑ:rt] .
the letter to my mother was the out - pouring of his tortured heart .
这信到我的母亲曾是这出去 - 浇注的他的受折磨心 .
那封写给我母亲的信，是他痛苦心灵的倾诉。

[θru:;] [aɪ ˈti:][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:z] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Through it I learned the name of the man whose reputation he saved at the
通过它我学习这姓名的这男人谁名声他已保存在这
[kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:nər] .
cost of his own honor .
成本的他的自己的荣誉 .
通过这本书，我得知了那个为了维护自己的名誉而牺牲自己荣誉的人的名字。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] , [ðen] ,
I made a vow , then ,
我制成一个发誓 , 然后 ,
我当时发誓，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] ,
that I would find this man and force him to clear my father's name ,
那我将会寻找这男人和力量他到清除我的父亲的姓名 ,
我决心找到这个人，逼他为我父亲还清罪名。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈbɪtər] [naɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
but when I learned on that bitter night that it was an old man ,
但什么时候我学习在那苦的夜晚那它曾是 一个 老的 男人 ,
但当我在那痛苦的夜晚得知他是一位老人时，

[hu:;] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈædmərəlʃɪp] , [aɪ] [ˈwi:kənd] .
who had been considered worthy of an admiralship , I weakened .
WHO 有到过经过考虑的值得的一个海军上将 , 我 减弱 .
那些曾被认为有资格担任海军上将的人，我却意志消沉了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [sʌtʃ] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]
I felt that my father would not wish such retaliation even to bring back his good
我毛毡那我的父亲会不是希望这样的报复甚至到带来后退他的好的
[neɪm] .
name .
姓名 .
我觉得父亲即使是为了挽回他的名誉，也不会希望发生这样的报复。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsi:kɹət] .
That was my secret .
那曾是 我的 秘密 .
那是我的秘密。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] .
I am glad I did not tell .
我 是 高兴的 我 做过 不是 告诉 .

我很庆幸我没说。

[naʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [aʊt] [ˈbju:tɪfli] .
Now everything has worked out beautifully .
现在 一切 有 工作 出去 非常漂亮 .

现在一切都进展得非常顺利。

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
Oh , yes , there is just one thing more .
哦 , 是的 , 那里 是 只是 一 事物 更多的 .

哦，对了，还有一件事。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊsbɔʊt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
We will never tell just how the houseboat happened to break away from her
我们 将要 绝不 告诉 只是 如何 这 船屋 发生 到 休息 离开 从 她
[ˈmu:rɪŋz] . "
moorings . "
系泊 . "

我们永远不会透露那艘船屋究竟是如何挣脱系泊绳的。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] , " [sed] [ˈfɪlɪs] , [səˈlu:tɪŋ] .
" **Right you are , Little Captain ,** " **said Phyllis , saluting** .
" 正确的 你 是 , 小的 队长 , " 说 菲莉斯 , 敬礼 .

“你说得对，小船长，”菲莉斯敬了个礼说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈekəʊd] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈsentɪmənts] .
The others echoed Phyllis's sentiments .
这 其他的 回声 菲莉斯的 情感 .

其他人也都表达了与菲莉斯相同的看法。

[ˈfb:rə] [ˈhæɪɪs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] ; [æz; əz][fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
Flora Harris was deeply touched ; as for her grandfather , he placed his
弗洛拉 哈里斯 曾是 深 感动 ; 作为 为了 她 祖父 , 他 放置 他的
[hændz][ɑ:n] [ˈmædʒɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ,
hands on Madge's shoulders and ,
双手 在 玛吉的 肩膀 和 ,

弗洛拉·哈里斯深受感动；至于她的祖父，他把手放在玛吉的肩膀上，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʌv; əv] [truː] [bluː] ,
looking down into her eyes of true blue ,
寻找 向下 进入 她 眼睛 的 真的 蓝色的 ,

低头凝视着她那双湛蓝的眼睛，

[kɪst] [ðə; ði] [ˈbɪəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ˈfɜːrhed] .
kissed the loyal little captain almost reverently on her white forehead .
亲吻 这 忠诚 小的 队长 几乎 虔诚地 在 她 白色的 前额 .

她几乎带着虔诚的敬意，亲吻了忠诚的小船长白皙的额头。

" [gɑ:d] [bles] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] .
" **God bless you , my dear ,** " **he said solemnly** .
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 , " 他 说 庄严地 .

“愿上帝保佑你，我亲爱的，”他郑重地说。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈraɪˌbɜrt] [ˈmɔrtənz] [oʊn] [ˈdɔːtər] .
" **You are Robert Morton's own daughter** .
" 你 是 罗伯特 莫顿 自己的 女儿 .

“你是罗伯特·莫顿的亲生子女。”

" [ˈæftər][ˈflɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl]
" **After Flora and her grandfather had gone the girls spent the time until**
" 后 弗洛拉 和 她 祖父 有 已消失 这 女孩们 花费 这 时间 直到
[ˈlʌntʃən] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [ˈaɪlənd] [ədˈventʃəz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][tɑːm] .
luncheon relating their further island adventures to Mrs . Curtis and Tom .
午餐 相关 他们的 更远 岛 冒险 到 太太 . 柯蒂斯 和 汤姆 .
“弗洛拉和她的祖父离开后，女孩们一直忙到午饭时间，向柯蒂斯太太和汤姆讲述她们在岛上的后续冒险经历。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] [tʊəlɪvɜːz] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ]
It had been decided that they take the train for Miss Tolliver's the following
它 有 到过 决定 那 他们 拿 这 火车 为了 错过 托利弗的 这 下列的
[ˈæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
他们决定第二天下午乘火车去托利弗小姐家。

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːtɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn]
and after remaining to luncheon with the Curtises they were to go down
和 后 其余的 到 午餐 和 这 柯蒂斯 他们 是 到 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrɪf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈhaʊsbɔʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]
to the wharf to find out whether their houseboat had been picked up and
到 这 码头 到 寻找 出去 无论 他们的 船屋 有 到过 挑选 向上 和
[tʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
towed to a landing near them .
被拖走 到 一个 降落 靠近 他们 .
与柯蒂斯一家共进午餐后，他们要到码头去查看他们的船屋是否已被拖到附近的码头。

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [tuː] [əˈklɒk, əu-][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]
When they reached the dock at a little after two o'clock it was to find
什么时候 他们 达到 这 码头 在 一个 小的 后 二 点钟 它 曾是 到 寻找
[ðə; ði] " [ˈmerɪ] [meɪd] " [ˈbɑːbɪŋ] [ˈlɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp][ˈkeɪb(ə)] .
the " Merry Maid " bobbing listlessly at the end of a strong rope cable .
这 " 欢乐 女佣 " 上下摆动 百无聊赖地 在 这 结尾 的 一个 强的 绳索 电缆 .
两点刚过，他们到达码头时发现“快乐少女号”无精打采地挂在一根结实的缆绳末端，缓缓地漂浮着。

[tɑːm][ˈkɜːrtɪs][hæd; həd] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [swɪft] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] [bɔːntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər]
Tom Curtis had sent out a swift sea - going launch which had sighted her
汤姆 柯蒂斯 有 发送 出去 一个 迅速 海 - 去 发射 哪个 有 目击者 她
[ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .
and picked her up within a few hours after it had started out .
和 挑选 她 向上 之内 一个 很少 小时 后 它 有 开始 出去 .
汤姆·柯蒂斯派出了一艘快速远洋艇，在出发几个小时后就发现了她并将她救起。

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈmerɪ] [meɪd] - ! " [sæn] [aʊt] [mædʒ] .
" **Hurrah for the ' Merry Maid ' ! " sang out Madge** .
" 欢呼 为了 这 - 欢乐 女佣 - ! " 唱 出去 玛吉 .
“为‘快乐少女’欢呼！”玛吉高声唱道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [hɜːr; hər] . "
" **You can't lose her** . "
" 你 不能 失去 她 ” .
“你不能失去她。”

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ! " [kraɪd] [ˈfɪlɪs] .
" **Hurrah for the little captain ! " cried Phyllis** .
" 欢呼 为了 这 小的 队长 ! " 哭 菲莉斯 .
“小船长好！”菲莉斯喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] . "
" **We can't get along without her** . "
" 我们 不能 得到 沿着 没有 她 ” .
“没有她，我们寸步难行。”

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ə; ei][hɑ:rd] [æftə'nu:nz] [wɜ:rk] , " [ri'maindid] ['lɪliən] .
" Hurrah for a hard afternoon's work , " reminded Lillian .
" 欢呼 为了 一个 难的 下午 工作 , " 提醒 莉莲 .
" "辛苦了一下午，真棒！"莉莲提醒道。

" [fɔ:l] [tu:; tə] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] . "
" Fall to , my hearties . "
" 落下 到 , 我的 心肠 . "
" "我的战友们，奋勇向前吧。"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , " ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] [meɪd] "
" Aye , aye , sir , " sounded the chorus , and the crew of the " Merry Maid "
" 是的 , 是的 , 先生 , " 听起来 这 合唱 , 和 这 全体人员 的 这 " 欢乐 女佣 "
" "是，是，先生，"船员们齐声应道，"快乐少女号"上的船员们

" [fel] [tu:; tə] . "
" fell to . "
" 跌倒 到 . "
" "落入。"

" [mɪs] ['fɪlɪs] ['ɔ:lɪdən] , [mɪs] [mædʒ] ['mɔ:rtən] , [mɪs] ['lɪliən] ['sɛldən] [ænd; ənd] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] ['bʌtlər] ,
" Miss Phyllis Alden , Miss Madge Morton , Miss Lillian Seldon and Miss Eleanor Butler ,
" 错过 菲利斯 奥尔登 , 错过 玛吉 莫顿 , 错过 莉莲 塞尔登 和 错过 埃莉诺 巴特勒 ,
" "菲利斯·奥尔登小姐、玛吉·莫顿小姐、莉莲·塞尔登小姐和埃莉诺·巴特勒小姐，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [daʊn'sterz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
there is an express package downstairs for you as big as I don't know what
那里 是 一个 表达 包裹 楼下 为了 你 作为 大的 作为 我 不 知道 什么
!
!
!

楼下有一个快递包裹是给你的，大得我都不知道是什么！

" [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd][æt; ət] [mɪs] [toʊlɪvɜ:z] [sɪ'lekt] ['semineri] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ɪn] ['breθləs]
" announced the little maid at Miss Tolliver's Select Seminary for Girls in breathless
" 宣布 这 小的 女佣 在 错过 托利弗的 选择 神学院 为了 女孩们 在 喘不过气
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
" "托利弗小姐女子精选学院的小女仆激动得气喘吁吁地宣布道。"

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [mɑ:rkɪt] [kwaɪt] [pleɪn] [ʌndər'ni:θ] [jɔ:r; jər] [neɪm] . -
" I saw it marked quite plain underneath your name . '
" 我 锯 它 标记 相当 清楚的 下 你的 姓名 . -
" "我看到它清楚地标在你的名字下面。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] [meɪd] . " -
For the Captain and Mates of the " Merry Maid . " '
为了 这 队长 和 伙伴们 的 这 " 欢乐 女佣 . " -
" 献给"快乐少女号"的船长和船员们。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][fi:; fɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [ʌp] .
" The little maid ran down the steps as quickly as she had traveled up .
" 这 小的 女佣 跑 向下 这 步骤 作为 迅速地 作为 她 有 旅行 向上 .
" 小女仆像上来时一样，飞快地跑下了台阶。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['stʌdi] ['aʊər][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [li:v] ['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] .
" It is study hour and we are not supposed to leave our rooms .
" 它 是 学习 小时 和 我们 是 不是 据称 到 离开 我们的 房间 .
" "现在是自习时间，我们不应该离开房间。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [der] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [ˈelənə; -nɔː] .
Do you think we dare go down to the library ? " inquired the obedient Eleanor .
做 你 思考 我们 敢 去 向下 到 这 图书馆 ? " 询问 这 听话 埃莉诺 .

“你觉得我们敢去图书馆吗？”听话的埃莉诺问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
But the other three girls were already disappearing from the room and
但 这 其他 三 女孩们 是 已经 消失 从 这 房间 和
[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
were making for the library .
是 制作 为了 这 图书馆 .

但另外三个女孩已经消失在房间里，朝着图书馆走去。

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [fɪl] [pɔːzd] .
Just outside the library door Phil paused .
只是 外部 这 图书馆 门 菲尔 暂停 .

菲尔刚走出图书馆门口就停住了脚步。

" [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd] [mɪs] [ˈtoʊlɪvɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll go and find Miss Tolliver , " she said .
" 患病的 去 和 寻找 错过 托利弗 , " 她 说 .

“我去去找托利弗小姐，”她说。

" [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes][ˈoʊpən][ə; eɪ][bɪɡ][bɔːks] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
" Do come and see us open a big box that has just come for us ,
" 做 来 和 看 我们 打开 一个 大的 盒子 那 有 只是 来 为了 我们 ,
“请大家来看看我们打开刚刚送到我们这里的一个大箱子吧。”

[mɪs] [ˈtoʊlɪvɜː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn]
Miss Tolliver , " she begged a moment later , happening to meet the principal in
错过 托利弗 , " 她 乞求 一个 片刻 之后 , 发生 到 见面 这 主要的 在
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“托利弗小姐，”过了一会儿，她恳求道，碰巧在走廊里遇到了校长。

[ˈneli] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈdʒeni] [æn] .
Nellie had already run off to find Miss Jenny Ann .
内莉 有 已经 跑步 离开 到 寻找 错过 珍妮 安 .

内莉已经跑去找珍妮·安小姐了。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈnæroʊ] ,
The express package was long and quite narrow ,
这 表达 包裹 曾是 长的 和 相当 狭窄的 ,

快递包裹又长又窄。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈtoʊlɪvɜː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [biː; bi] [sprɛd] [aʊt][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [flɔːr]
and Miss Tolliver insisted that a sheet be spread out to protect the library floor
和 错过 托利弗 坚持 那 一个 床单 是 传播 出去 到 保护 这 图书馆 地面
.
:
.

托利弗小姐坚持要铺一块床单来保护图书馆的地板。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmən] , [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][bɔːks] .
Joseph , the houseman , was sent for to open the box .
约瑟夫 , 这 保镖 , 曾是 发送 为了 到 打开 这 盒子 .

管家约瑟夫被叫来打开箱子。

[hiː; hi] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [praɪd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [neɪlz] .
He hammered and pried out a dozen or more nails .
他 锤击 和 撬开 出去 一个 打 或者 更多的 指甲 .

他用锤子敲出、撬出十几根钉子。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [[eɪp] .

Inside the wooden box was a pasteboard one of exactly the same shape .
里面 这 木制的 盒子 曾是 一个 纸板 一 的 确切地 这 相同的 形状 .

木盒里还有一个形状完全相同的纸板盒子。

[ˈfɪlɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .

Phyllis lifted the lid and gave a sharp cry .
菲利斯 抬起 这 盖 和 给予 一个 锋利的 哭 .

菲利斯掀开盖子，发出了一声尖叫。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [mə'tɪldə] ['tɒʊlɪvɜ:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] .

She and Miss Matilda Tolliver were standing nearest to the box .
她 和 错过 玛蒂尔达 托利弗 是 常设 最近的 到 这 盒子 .

她和玛蒂尔达·托利弗小姐站在离箱子最近的地方。

[mɪs] ['tɒʊlɪvɜ:] [rɪ'pi:tɪd] ['fɪlz] [kraɪ][ɪn] [ʃ'rɪlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['terəfaɪd] [təʊnz] .

Miss Tolliver repeated Phil's cry in shriller and more terrified tones .
错过 托利弗 重复 菲尔的 哭 在 更尖锐 和 更多的 恐惧 音调 .

托利弗小姐用更加尖锐、更加恐惧的语气重复了菲尔的呼喊声。

" [bi:; bi][kɑ:m] , ['gɜ:ɪlz] , [bi:; bi][kɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dra:pt]
" **Be calm , girls , be calm ,** " **she commanded the next moment as she dropped**
" 是 冷静的 , 女孩们 , 是 冷静的 , " 她 命令 这 下一个 片刻 作为 她 掉落

[ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

into a chair .
进入 一个 椅子 .

“冷静，姑娘们，冷静，”她说着，随即一屁股坐在椅子上。

" ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] , [gʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .

" **Joseph , go for the police .**
" 约瑟夫 , 去 为了 这 警察 .

“约瑟夫，去报警。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sent] [ju: 'es][ə; eɪ] [bɑ:m] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [sku:l] .

Some one has sent us a bomb to blow up the school .
一些 一 有 发送 我们 一个 炸弹 到 吹 向上 这 学校 .

有人寄给我们一枚炸弹，要炸毁学校。

" [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .

" **Madge could not help peeping over into the box .**
" 玛吉 可以 不是 帮助 偷窥 超过 进入 这 盒子 .

玛吉忍不住往盒子里偷看。

[ˈfɪlɪs] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Phyllis was shaking with laughter .
菲利斯 曾是 摇晃 和 笑声 .

菲利斯笑得浑身发抖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:rd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] [boʊt] -

She had seen a white card sticking out of the funnel of an odd boat -
她 有 已见 一个 白色的 卡片 粘性 出去 的 这 漏斗 的 一个 奇怪的 船 -

[ʃeɪpt] [bɑ:ks] .

shaped box .
形状 盒子 .

她看到一张白卡片从一个形状奇特的船形盒子的漏斗里伸出来。

[ðə; ði][kɑ:rd] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [dʒeɪmz] ['mændəvɪl] ['lɔ:tn] .

The card bore the name of Lieutenant James Mandeville Lawton .
这 卡片 钻孔 这 姓名 的 中尉 詹姆斯 曼德维尔 劳顿 .

卡片上写着詹姆斯·曼德维尔·劳顿中尉的名字。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bə:m] , [mɪs] [mə'tɪldə] ,
" It isn't a bomb , Miss Matilda ,
" 它 不是 一个 炸弹 , 错过 玛蒂尔达 ,
" 这不是炸弹, 玛蒂尔达小姐。"

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] [lu:'tenənt] ['dʒɪmi] ['lɔ:tənz] [tɔ:r'pi:doʊ]
it is only a pasteboard model of our friend Lieutenant Jimmy Lawton's torpedo
它 是 仅有的 一个 纸板 模型 的 我们的 朋友 中尉 吉米 劳顿 鱼雷
- [boʊt] [dɪ'strɔɪər] .
- boat destroyer .
- 船 驱逐舰 .

这只是我们朋友吉米·劳顿中尉的鱼雷艇驱逐舰的纸板模型。

[lu:'tenənt] ['lɔ:tn] ['pra:mɪst] [tu; tə][let][ju: 'es] [hɪr] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [pri'ventɪŋ]
Lieutenant Lawton promised to let us hear if he were successful in preventing
中尉 劳顿 承诺 到 让 我们 听到 如果 他 是 成功的 在 预防
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['sti:lɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt][ɑ:n][hɪz; ɪz][boʊt] .
some people from stealing the patent on his boat .
一些 人们 从 偷窃 这 专利 在 他的 船 .

劳顿中尉承诺, 如果他成功阻止了某些人窃取他船只的专利, 他会告诉我们。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [ðɪs] [wei] [tu; tə][let][ju: 'es] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] .
He has just taken this way to let us know he has won .
他 有 只是 已采取 这 方式 到 让 我们 知道 他 有 韩元 .
他用这种方式告诉我们他赢了。

[ɪts] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] !
It's awfully jolly !
它是 非常 快乐的 !

真是太欢乐了!

" [ɪk'spleɪnd] [fɪl] .
" explained Phil .
" 解释 菲尔 .

菲尔解释说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ju: 'es] .
" I am so glad he remembered us .
" 我 是 所以 高兴的 他 记得 我们 .

“我很高兴他还记得我们。”

" [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] [tɔ:r'pi:doʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bɒnbɒnz]
" She picked up the miniature torpedo - boat destroyer and a shower of bonbons
" 她 挑选 向上 这 微型 鱼雷 - 船 驱逐舰 和 一个 淋浴 的 糖果
[fel] [tu; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
fell to the floor .
跌倒 到 这 地面 .

她拿起那艘微型鱼雷艇驱逐舰, 结果一堆糖果掉到了地上。

['evri] [wʌn] [læft] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mɪs] [mə'tɪldə] ['toʊlɪvər] .
Every one laughed , including Miss Matilda Tolliver .
每一个 一 笑了 , 包括 错过 玛蒂尔达 托利弗 .

大家都笑了, 包括玛蒂尔达·托利弗小姐。

[ɪn][ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks][wɜ:r; wər] [tu:] [flægz] .
In the top of the box were two flags .
在 这 顶部 的 这 盒子 是 二 旗帜 .

盒子顶部插着两面旗帜。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [flæɡ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
One was a little silk flag of the United States Navy .
一 曾是 一个 小的 丝绸 旗帜 的 这 团结的 各州 海军 .

其中一面是美国海军的小型丝绸旗帜。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] .

The other one was in blue and white .
这 其他 一 曾是 在 蓝色的 和 白色的 .

另一件是蓝白相间的。

[ɑ:n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] : " [lɔ:n] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] - ['meri] [meɪd] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['meri]

On it was inscribed : " Long Life to the ' Merry Maid ' and Her Merry
在 它 曾是 铭文 : " 长的 生活 到 这 - 欢乐 女佣 - 和 她 欢乐

Maidens .
少女们 .

上面刻着：“祝‘快乐少女’和她的快乐侍女们长寿。”

" [mædʒ] [weɪvd] [ðə; ði] [blu:] [flæg] [traɪˈʌmfəntli] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] .

" Madge waved the blue flag triumphantly over her head .
" 玛吉 挥手 这 蓝色的 旗帜 凯旋而归 超过 她 头 .

玛吉得意地挥舞着蓝旗。

" [ðeɪms] [maɪ] ['sentɪmənts] !

" Them's my sentiments !
" 它们是 我的 情感 !

“这正是我所想的！”

" [ʃi:; ji] [əˈnaʊnst] .

" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [ɑ:nt] [wi:; wi][glæd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['haʊsboʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌnˈhɑ:rmd] ?

" Aren't we glad that our little houseboat was found unharmed ?
" 不是 我们 高兴的 那 我们的 小的 船屋 曾是 成立 毫发无损 ?

“我们的小船屋安然无恙地被找到，我们难道不感到庆幸吗？”

[ʃʊɹ] [ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz]ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [nu:] ['wɔ:təɹz] . "

Sure and she is only waiting for us to take her into new waters . "
当然 和 她 是 仅有的 等待 为了 我们 到 拿 她 进入 新的 水 . "

当然，她正等着我们带她去探索新的领域。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] [lɔ:n] [tɪl] [nekst] ['sʌməɹ] , " ['kʌmfətɪd] [fɪl] .

" It won't be very long till next summer , " comforted Phil .
" 它 惯于 是 非常 长的 直到 下一个 夏天 , " 安慰 菲尔 .

“离明年夏天不会太远了，”菲尔安慰道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [pʊl] [ʌp] ['æŋkər] [fɔ:r; fər] [nu:] [si:nz] .

" And then we'll pull up anchor for new scenes .
" 和 然后 出色地 拉 向上 锚 为了 新的 场景 .

然后我们将起锚拍摄新的场景。

" [wer] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sʌməɹ] [ɪz] ['fʊli]

" Where they went and what happened to them the following summer is fully
" 在哪里 他们 去 和 什么 发生 到 他们 这 下列的 夏天 是 完全

[set] [fɔ:rθ] [ɪn] " [mædʒ] ['mɔ:rtənz] [trʌst] .

set forth in " Madge Morton's Trust .
放 前进 在 " 玛吉 莫顿 相信 .

“他们去了哪里，以及第二年夏天发生了什么事，在《玛吉·莫顿的信托》中有详细的记载。

" [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɪl] [faɪnd]
" **Those who have been interested in the little captain and her friends will find**
" 那些 WHO 有 到过 感兴趣的 在 这 小的 队长 和 她 朋友们 将要 寻找
[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][θɜ:rd] ['haʊsboʊt] ['vɔɪdʒ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðæn; ðən]
the history of their third houseboat voyage even more absorbing than
这 历史 的 他们的 第三 船屋 航程 甚至 更多的 吸收 比
[i:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɜ:rlɪər] [trɪps][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['merɪ] [meɪd] .
either of their earlier trips on board the famous " Merry Maid .
任何一个 的 他们的 早些时候 旅行 在 木板 这 著名的 " 欢乐 女佣 .
“那些对小船长和她的朋友们感兴趣的人会发现，他们第三次船屋航行的历史比他们之前乘坐著名的‘快乐少女号’的两次
旅行更加引人入胜。

" [ðə; ði][end] .
" **The End .**
" 这 结尾 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

